叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000001

2. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000002

3. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000003

4. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000004

5. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000005

6. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000006

7. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000007

8. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000008

9. 古塔-佩尔查·威利，天才工作者(gutta-percha Willie The Working Genius) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

['gʌtə]	['pɜːrtʃə]	['wɪli]	: [ðə; ðɪ]	['wɜːrkɪŋ]	['dʒiːniəs]
Gutta	**Percha**	**Willie**	**:**	**the**	**Working**	**Genius**
古塔	胶	威利	:	这	在职的	天才

古塔胶威利：工作天才

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld]
GEORGE **MACDONALD**
乔治 麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

[wɪð; wɪθ]	[eɪt]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ˌɪləˈstreɪʃəns]	[baɪ]	['ɑːrθər]	[hjuːz]
With	**eight**	**black**	**and**	**white**	**illustrations**	**by**	**Arthur**	**Hughes**
和	八	黑色的	和	白色的	插图	经过	亚瑟	休斯

配有亚瑟·休斯绘制的八幅黑白插图

[	[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]	:	['wɪliːz]	[hɔːrs]	-	['ʃuːɪŋ]	[fɔːrdʒ]	.	]
[	**Illustration**	**:**	**WILLIE'S**	**HORSE**	**-**	**SHOEING**	**FORGE**	**.**	**]**
[	插图	:	威利的	马	-	钉掌	锻造	.	]

[插图：威利的马蹄铁匠铺。]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .	[huː]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[wer]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[iː] .
I **.**	**WHO**	**HE**	**WAS**	**AND**	**WHERE**	**HE**	**WAS**	**II** **.**
我 .	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	二 .

一、他是谁，他在哪里？二、

['wɪliːz]	[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
WILLIE'S	**EDUCATION**	**III** **.**
威利的	教育	三、 .

威利的教育 III.

[hiː; hi][ɪz]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	['nevər]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'viː] .
HE	**IS**	**TURNED**	**INTO**	**SOMETHING**	**HE**	**NEVER**	**WAS**	**BEFORE**	**IV** **.**
他	是	转向	进入	某物	他	绝不	曾是	前	第四 .

他变成了他以前从未成为过的样子 IV.

[hiː; hi]	[səːvz]	[æn; ən]	[əˈprentɪʃɪp]
HE	**SERVES**	**AN**	**APPRENTICESHIP**
他	服务	一个	学徒制

他正在接受学徒训练

[viː] .	[hiː; hi]	[goʊz]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ə; eɪ]	[treɪd]	['vaɪ, 'viː] .
V **.**	**HE**	**GOES**	**TO**	**LEARN**	**A**	**TRADE**	**VI** **.**
V .	他	去	到	学习	一个	贸易	六年级 .

五、他去学习一门手艺。六、

[haʊ] ['wɪli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

HOW	WILLIE	LEARNED	TO	READ	BEFORE	HE	KNEW	HIS	LETTERS	VII	.
如何	威利	学习	到	读	前	他	知道	他的	信件	七	.

威利在认识字母之前是如何学会阅读的 VII.

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] ['wɪliːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SOME	THINGS	THAT	CAME	OF	WILLIE'S	GOING	TO	SCHOOL	VIII	.
一些	事物	那	来了	的	威利的	去	到	学校	八	.

威利上学后发生的一些事情 VIII.

['wɪli] [dɪgz] [ænd; ənd] [faindz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ'ɛks] .

WILLIE	DIGS	AND	FINDS	WHAT	HE	DID	NOT	EXPECT	IX	.
威利	挖掘	和	发现	什么	他	做过	不是	预计	第九章	.

威利挖掘并发现了意想不到的东西 IX.

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][eks] . [ə; eɪ] [nuː] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

A	MARVEL	X	.	A	NEW	ALARUM	XI	.
一个	奇迹	X	.	一个	新的	警报器	十一	.

漫威X. 新警报XI.

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ['wɪli] [sɔː] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

SOME	OF	THE	SIGHTS	WILLIE	SAW	XII	.
一些	的	这	景点	威利	锯	十二	.

威利·索十二世所见的部分景点。

[ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

A	NEW	SCHEME	XIII	.
一个	新的	方案	十三	.

新方案十三。

['wɪliːz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

WILLIE'S	NEST	IN	THE	RUINS	XIV	.
威利的	巢	在	这	废墟	十四	.

废墟中的威利巢穴 XIV.

['wɪliːz] ['grænmʌðər] ['ɛks'viː] .

WILLIE'S	GRANDMOTHER	XV	.
威利的	祖母	十五	.

威利的祖母十五世

[haɪ'drɔːlɪks] [ˌɛks'viː'aɪ] .

HYDRAULICS	XVI	.
液压	十六	.

水力学十六。

['hektər] [hɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

HECTOR	HINTS	AT	A	DISCOVERY	XVII	.
赫克托	提示	在	一个	发现	十七	.

赫克托暗示一项发现 XVII。

[haʊ] ['wɪli] [went] [ɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

HOW	WILLIE	WENT	ON	XVIII	.
如何	威利	去	在	十八	.

威利如何继续前行第十八章

['wɪliːz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

WILLIE'S	TALK	WITH	HIS	GRANDMOTHER	XIX	.
威利的	讲话	和	他的	祖母	十九	.

威利与祖母的谈话 十九。

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ʃepərd] ['eks 'eks] .

A	TALK	WITH	MR	SHEPHERD	XX	.
一个	讲话	和	先生	牧羊人	xx	.

与谢泼德先生的对话 XX。

[haʊ] ['wɪli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['ægnəs] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

HOW	WILLIE	DID	HIS	BEST	TO	MAKE	A	BIRD	OF	AGNES	XXI	.
如何	威利	做过	他的	最好的	到	制作	一个	鸟	的	阿格尼斯	二十一	.

威利如何竭尽全力制作《艾格尼丝之鸟》第二十一章。

[haʊ] ['ægnəs] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

HOW	AGNES	LIKED	BEING	A	BIRD	XXII	.
如何	阿格尼斯	喜欢	存在	一个	鸟	二十二	.

阿格尼斯多么喜欢做一只鸟啊 22.

['wɪli:z] [plænz] [bʌd] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

WILLIE'S	PLANS	BUD	XXIII	.
威利的	计划	芽	二十三	.

威利的计划 BUD XXIII。

['wɪli:z] [plænz] ['blɑ:səm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

WILLIE'S	PLANS	BLOSSOM	XXIV	.
威利的	计划	开花	二十四	.

威利的计划 Blooms 24。

['wɪli:z] [plænz] [ber] [fru:t]

WILLIE'S	PLANS	BEAR	FRUIT
威利的	计划	熊	水果

威利的计划取得了成功

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[baɪ] ['ɑ:rθər] [hju:z]

BY	ARTHUR	HUGHES
经过	亚瑟	休斯

作者：亚瑟·休斯

['wɪli:z] [hɔ:rs] - ['ʃu:ɪŋ] [fɔ:rdʒ] (['frʌntɪspi:s])

WILLIE'S	HORSE	-	SHOEING	FORGE	(	FRONTISPIECE	)
威利的	马	-	钉掌	锻造	(	卷首插图	)

威利的马蹄铁匠铺（扉页）

['mɪsɪz] ['wɪlsənz] ['stɔ:riz] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] ['wɪli] ['teɪkən] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] -

MRS	WILSON'S	STORIES	WILLIE	WITH	THE	BABY	WILLIE	TAKEN	TO	SEE	A	WATER	-
太太	威尔逊的	故事	威利	和	这	婴儿	威利	已采取	到	看	一个	水	-

[wi:l] ['wɪli] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

WHEEL	WILLIE	TOLD	HIS	FATHER
车轮	威利	讲述	他的	父亲

威尔逊太太的故事 威利和婴儿 威利去看水车 威利告诉爸爸

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] " [ðæts] ['wɪli] [ə'gen]

ALL	ABOUT	IT	"	THAT'S	WILLIE	AGAIN
全部	关于	它	"	那就是	威利	再次

一切都与此有关 “又是威利”

" ['wɪli] [meɪks] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['ægnəs] ['wɪli:z] [dri:m]

"	WILLIE	MAKES	A	BIRD	OF	AGNES	WILLIE'S	DREAM
"	威利	制作	一个	鸟	的	阿格尼斯	威利的	梦

“威利制作了艾格尼丝之鸟，威利的梦想”

['sʌməri] :

Summary	:
概括	:

概括：

['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ['wɪli] , [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ɔːl] ['riːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

Gutta	**Percha**	**Willie**	**,**	**the**	**Working**	**Genius**	**for**	**all**	**reading**	**ages**	**.**
古塔	胶	威利	,	这	在职的	天才	为了	全部	阅读	年龄	.

Gutta Percha Willie，适合所有年龄段读者的实用天才读物。

[wiː; wi][ænd; ənd] ['wɪli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	**and**	**Willie**	**discover**	**the**	**value**	**of**	**learning**	**to**	**be**	**useful**	**with**	**our**
我们	和	威利	发现	这	价值	的	学习	到	是	有用	和	我们的

[hændz][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

hands	**to**	**do**	**that**	**which**	**is**	**good**	**and**	**before**	**us**	**.**
双手	到	做	那	哪个	是	好的	和	前	我们	.

我们和威利发现了学会用双手做有益的事情的价值，这些事情是我们面前的美好事物。

['riːdɪŋ] ['levə(ə)l] : [fɔːr; fər][ɔːl] ['riːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

Reading	**Level**	**:**	**for**	**all**	**reading**	**ages**	**.**
阅读	等级	:	为了	全部	阅读	年龄	.

阅读水平：适合所有阅读年龄段。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['wɪli] .

THE	**HISTORY**	**OF**	**GUTTA**	**-**	**PERCHA**	**WILLIE**	**.**
这	历史	的	古塔	-	胶	威利	.

古塔-佩尔查威利的历史。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

WHO	**HE**	**WAS**	**AND**	**WHERE**	**HE**	**WAS**	**.**
WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	.

他是谁，他在哪里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

When	**he**	**had**	**been**	**at**	**school**	**for**	**about**	**three**	**weeks**	**,**	**the**	**boys**	**called**	**him**
什么时候	他	有	到过	在	学校	为了	关于	三	周	,	这	男孩们	称为	他

[sɪks] - ['fɪŋgərd] [dʒæk] ;

Six	**-**	**fingered**	**Jack**	**;**
六	-	用手指	杰克	;

他在学校待了大约三个星期后，男生们叫他“六指杰克”；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm]

but	**his**	**real**	**name**	**was**	**Willie**	**,**	**for**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**gave**	**it**	**him**
但	他的	真实的	姓名	曾是	威利	,	为了	他的	父亲	和	母亲	给予	它	他

— [nɑːt] ['wɪljəm] ,

—	**not**	**William**	**,**
—	不是	威廉	,

但他真正的名字是威利，是他的父母给他取的名字——而不是威廉。

[bʌt; bət] ['wɪli] , ['æftər][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [daɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but	**Willie**	**,**	**after**	**a**	**brother**	**of**	**his**	**father**	**,**	**who**	**died**	**young**	**,**	**and**	**had**
但	威利	,	后	一个	兄弟	的	他的	父亲	,	WHO	死亡	年轻的	,	和	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] ['wɪli] .

always	**been**	**called**	**Willie**	**.**
总是	到过	称为	威利	.

但威利这个名字是为了纪念他父亲早逝的兄弟，他一直都叫威利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] [wʌz; wəz] ['wɪli] [mɪk'maɪkəl] .

His	**name**	**in**	**full**	**was**	**Willie**	**Macmichael**	**.**
他的	姓名	在	满的	曾是	威利	麦克迈克尔	.

他的全名是威利·麦克迈克尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

It	was	generally	pronounced	Macmickle	,	which	was	,	by	a	learned
它	曾是	一般来说	发音	-	,	哪个	曾是	,	经过	一个	学习

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] ,

anthropologist	,
人类学家	,

它通常被读作 Macmickle，一位博学的民族学家这样认为：

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	certain	reasons	about	to	appear	in	this	history	,
为了	肯定	原因	关于	到	出现	在	这	历史	,

由于某些原因，这些原因将在历史上有所体现。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

supposed	to	have	been	the	original	form	of	the	name	,
据称	到	有	到过	这	原来的	形式	的	这	姓名	,

据说是该名称的原始形式，

['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntuː] [mɪk'maɪkəl] .

dignified	in	the	course	of	time	into	Macmichael	.
凝重	在	这	课程	的	时间	进入	麦克迈克尔	.

随着时间的推移，他逐渐变得高贵，成为麦克迈克尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə]

It	was	his	own	father	,	however	,	who	gave	him	the	name	of	Gutta	-	Percha
它	曾是	他的	自己的	父亲	,	然而	,	WHO	给予	他	这	姓名	的	古塔	-	胶

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

然而，给他取名“古塔-佩尔查·威利”却是他自己的父亲。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ɪt'self] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

the	reason	of	which	will	also	show	itself	by	and	by	.
这	原因	的	哪个	将要	还	展示	本身	经过	和	经过	.

其原因稍后也会显现。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] -

Mr	Macmichael	was	a	country	doctor	,	living	in	a	small	village	in	a	thinly	-
先生	麦克迈克尔	曾是	一个	国家	医生	,	活的	在	一个	小的	村庄	在	一个	薄薄的	-

['piːpld] ['kʌntri] ;

peopled	country	;
人	国家	;

麦克迈克尔先生是一位乡村医生，居住在一个人口稀少的乡村小村庄里；

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

the	first	result	of	which	was	that	he	had	very	hard	work	,
这	第一的	结果	的	哪个	曾是	那	他	有	非常	难的	工作	,

首先，他非常努力工作。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][raɪd] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

for	he	had	often	to	ride	many	miles	to	see	a	patient	,
为了	他	有	经常	到	骑	许多	英里	到	看	一个	病人	,

因为他经常要骑行很远的路去看望病人，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] ,

and	that	not	unfrequently	in	the	middle	of	the	night	;	and	the	second	that	,
和	那	不是	不常	在	这	中间	的	这	夜晚	;	和	这	第二	那	,

而且经常发生在半夜；其次，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [peɪ] ,

for	this	hard	work	,	he	had	very	little	pay	,
为了	这	难的	工作	,	他	有	非常	小的	支付	,

他辛勤工作，却只得到了很少的报酬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θɪnli] - ['piːpld] ['kʌntri] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] ,

for	a	thinly	-	peopled	country	is	generally	a	poor	country	,
为了	一个	薄薄的	-	人	国家	是	一般来说	一个	贫穷的	国家	,

人口稀少的国家通常也是贫穷的国家。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [spend] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n]['əˈpɑːn]

and	those	who	live	in	it	are	poor	also	,	and	cannot	spend	much	even	upon
和	那些	WHO	居住	在	它	是	贫穷的	还	,	和	不能	花费	很多	甚至	之上

[ðer; ðər] [helθ] .

their	health	.
他们的	健康	.

而居住在那里的人们也很贫穷，甚至连在健康方面都无力花费太多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][nɑːt]['oʊnli] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

But	the	doctor	not	only	preferred	a	country	life	,
但	这	医生	不是	仅有的	首选	一个	国家	生活	,

但这位医生不仅更喜欢乡村生活，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪtʃər] ['peɪʃnts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [les]

although	he	would	have	been	glad	to	have	richer	patients	,	and	within	less
虽然	他	会	有	到过	高兴的	到	有	更富有	患者	,	和	之内	较少的

['distənsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

distances	of	each	other	,
距离	的	每个	其他	,

虽然他很乐意收治更富有的病人，并且病人之间的距离也更近一些，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	would	say	to	any	one	who	expressed	surprise	that	,	with	his	reputation	,
但	他	会	说	到	任何	一	WHO	表达	惊喜	那	,	和	他的	名声	,

但他会对任何表示惊讶的人说，以他的名声，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — " [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ɪf] [aɪ]

he	should	remain	where	he	was	—	"	What's	to	become	of	my	little	flock	if	I
他	应该	保持	在哪里	他	曾是	—	"	是什么	到	变得	的	我的	小的	群	如果	我

[goʊ] [ə'weɪ] ,

go	away	,
去	离开	,

他应该留在原地——“如果我走了，我的小羊群怎么办呢？”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [huː] [wʊd] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

for	there	are	very	few	doctors	of	my	experience	who	would	feel	inclined	to
为了	那里	是	非常	很少	医生	的	我的	经验	WHO	会	感觉	倾斜	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ][wɜːrk] .

come	and	undertake	my	work	.
来	和	承担	我的	工作	.

因为像我这样经验丰富的医生，很少有人愿意来承担我的工作。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

I	know	every	man	,	woman	,	and	child	in	the	whole	country	-	side	,	and	that
我	知道	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这	所有的	国家	-	边	,	和	那

[meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

makes	all	the	difference	.
制作	全部	这	不同之处	.

我认识整个乡村的每一个人，无论男女老少，这意义非凡。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌvd]

"	You	see	,	therefore	,	that	he	was	a	good	kind	-	hearted	man	,	and	loved
"	你	看	,	所以	,	那	他	曾是	一个	好的	种类	-	心地	男人	,	和	喜爱

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

因此，你可以看出他是一个心地善良的好人，并且热爱他的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

for	the	sake	of	those	whom	he	helped	by	it	,
为了	这	清酒	的	那些	谁	他	帮助	经过	它	,

为了那些曾受他帮助的人，

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

better	than	the	money	he	received	for	it	.
更好的	比	这	钱	他	已收到	为了	它	.

比他因此获得的报酬要好得多。

[ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [wʌn] — [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

Their	home	was	necessarily	a	very	humble	one	—	a	neat	little	cottage	in	the
他们的	家	曾是	一定	一个	非常	谦逊的	一	—	一个	整洁的	小的	小屋	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['praɪəri] [liːz] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][wʌn] ['prɪti] [spɑːt] [ˌðerə'baʊt] .

village	of	Priory	Leas	—	almost	the	one	pretty	spot	thereabout	.
村庄	的	普赖尔	采摘	—	几乎	这	一	漂亮的	点	大约	.

他们的家必然非常简陋——普赖里利斯村里一间整洁的小屋——几乎是附近唯一漂亮的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪlz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [haɪ] ,

It	lay	in	a	valley	in	the	midst	of	hills	,	which	did	not	look	high	,
它	躺	在	一个	谷	在	这	中间	的	丘陵	,	哪个	做过	不是	看	高的	,

它位于群山环抱的山谷中，这些山看起来并不高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][boʊld] [ˌelə'veɪʃənz] [ɔːr]

because	they	rose	with	a	gentle	slope	,	and	had	no	bold	elevations	or
因为	他们	玫瑰	和	一个	温和的	坡	,	和	有	不	大胆的	海拔	或者

[grænd] - [ʃeɪpt] [piːks] .

grand	-	shaped	peaks	.
盛大	-	形状	高峰	.

因为它们地势平缓，没有陡峭的高地或雄伟的山峰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

But	they	rose	to	a	good	height	notwithstanding	,
但	他们	玫瑰	到	一个	好的	高度	虽然	,

尽管如此，他们还是取得了相当不错的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪntərtaɪm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['bɪtər]

and	the	weather	on	the	top	of	them	in	the	wintertime	was	often	bitter
和	这	天气	在	这	顶部	的	他们	在	这	冬季	曾是	经常	苦的

[ænd; ənd] [fɪrs] — ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [frɔːst] ,

and	fierce	—	bitter	with	keen	frost	,
和	凶猛的	—	苦的	和	敏锐的	霜	,

冬季，山顶的天气往往十分恶劣，寒风凛冽，霜冻刺骨。

[ænd; ənd] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][æz; əz][waɪld]['waɪndz][æz; əz]['evər] [bluː] .

and	fierce	with	as	wild	winds	as	ever	blew	.
和	凶猛的	和	作为	荒野	风	作为	曾经	吹	.

狂风肆虐，盛况空前。

[ʌv; əv][bəuθ][frɔːst][ænd; ənd][wɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [tuː] ,

Of	both	frost	and	wind	the	village	at	their	feet	had	its	share	too	,
的	两个都	霜	和	风	这	村庄	在	他们的	脚	有	它是	分享	也	,

他们脚下的村庄也饱受霜冻和狂风的侵袭。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

but	of	course	they	were	not	so	bad	down	below	,
但	的	课程	他们	是	不是	所以	坏的	向下	以下	,

当然，下面那些人也没那么糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ,

for	the	hills	were	a	shelter	from	the	wind	,
为了	这	丘陵	是	一个	庇护所	从	这	风	,

因为山丘可以遮挡风雨，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['koʊldɝ][ðə; ði] ['fɑːrðər] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

and	it	is	always	colder	the	farther	you	go	up	and	away	from	the	heart
和	它	是	总是	更冷	这	更远	你	去	向上	和	离开	从	这	心

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [bɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

of	this	warm	ball	of	rock	and	earth	upon	which	we	live	.
的	这	温暖的	球	的	岩石	和	地球	之上	哪个	我们	居住	.

而且，离我们居住的这颗温暖的岩石和地球的中心越远，气温就越低。

[wen] ['wɪliːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['mʊrlənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['desələt] [hɪlz] ,

When	Willie's	father	was	riding	across	the	great	moorland	of	those	desolate	hills	,
什么时候	威利的	父亲	曾是	骑术	穿过	这	伟大的	荒原	的	那些	荒凉	丘陵	,

当威利的父亲骑马穿越那些荒凉山丘的大沼泽地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] ['bɪtərli] [koʊld]

and	the	people	in	the	village	would	be	saying	to	each	other	how	bitterly	cold
和	这	人们	在	这	村庄	会	是	说	到	每个	其他	如何	苦涩地	寒冷的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

村里人会互相诉说天气有多么寒冷。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

he	would	be	thinking	how	snug	and	warm	it	was	down	there	,
他	会	是	思维	如何	舒适	和	温暖的	它	曾是	向下	那里	,

他会想着下面有多么舒适温暖，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bæk] ,

and	how	nice	it	would	be	to	turn	a	certain	corner	on	the	road	back	,
和	如何	好的	它	会	是	到	转动	一个	肯定	角落	在	这	路	后退	,

如果回程路上能拐个弯该有多好啊！

[ænd; ənd][slɪp][æt; ət][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪts] [oʊn] [weɪ] [ʌp]

and	slip	at	once	out	of	the	freezing	wind	that	had	it	all	its	own	way	up
和	滑	在	一次	出去	的	这	冷冻	风	那	有	它	全部	它是	自己的	方式	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [gɔːrs] [ænd; ənd] ['heðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [wer] [hiː; hi] [pər'suːd]

among	the	withered	gorse	and	heather	of	the	wide	expanse	where	he	pursued
之中	这	干枯	金雀花	和	希瑟	的	这	宽的	广阔	在哪里	他	追击

[hɪz; ɪz] ['drɪri] ['dʒɜːrni] .

his	dreary	journey	.
他的	凄凉	旅行	.

他立刻躲开了凛冽的寒风，这寒风肆虐着他那漫长而凄凉的旅程，吹拂着广袤无垠的枯萎的金雀花和石楠花丛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['wɪli] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

For	his	part	,	Willie	cared	very	little	what	the	weather	was	,	but	took	it
为了	他的	部分	,	威利	关心	非常	小的	什么	这	天气	曾是	,	但	采取	它

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

as	it	came	.
作为	它	来了	.

至于威利，他不太在意天气如何，顺其自然就好。

[ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌmər] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd][get] [kuːl] ;

In	the	hot	summer	,	he	would	lie	in	the	long	grass	and	get	cool	;
在	这	热的	夏天	,	他	会	说谎	在	这	长的	草	和	得到	凉爽的	;

炎热的夏天，他会躺在长长的草丛里乘凉；

[ɪn][ðə; ði][koʊld] ['wɪntər] , [hiː; hi] [wʊd] ['skæmpər] [ə'baʊt] [ænd; ənd][get] [wɔːrm] .

in	the	cold	winter	,	he	would	scamper	about	and	get	warm	.
在	这	寒冷的	冬天	,	他	会	疾走	关于	和	得到	温暖的	.

在寒冷的冬天，他会四处奔跑取暖。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz][koʊld][æz; əz]['aɪsɪklz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʊd] [biː; bi] [red] [æz; əz]

When	his	hands	were	as	cold	as	icicles	,	his	cheeks	would	be	red	as
什么时候	他的	双手	是	作为	寒冷的	作为	冰柱	,	他的	脸颊	会	是	红色的	作为

['æplz] .

apples	.
苹果	.

他的双手冰冷如冰柱，脸颊却红得像苹果。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]

When	his	mother	took	his	hands	in	hers	,	and	chafed	them	,	full	of	pity	for
什么时候	他的	母亲	采取	他的	双手	在	她的	,	和	擦伤	他们	,	满的	的	遗憾	为了

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,

their	suffering	,
他们的	痛苦	,

当他的母亲握住他的手，轻轻揉搓，满心怜悯他们的苦难时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	she	thought	it	,
作为	她	想法	它	,

正如她所想的那样，

['wɪli] [fɜːrst] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld][baɪ][ðə; ði] [swiːt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hændz] [ðæt]

Willie	first	knew	that	they	were	cold	by	the	sweet	warmth	of	the	kind	hands	that
威利	第一的	知道	那	他们	是	寒冷的	经过	这	甜的	温暖	的	这	种类	双手	那

[tʃeɪft] [ðem; ðəm] :

chafed	them	:
擦伤	他们	:

威利首先感受到他们寒冷，是因为那双温暖的手拂过他们的皮肤，带来阵阵刺痛：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

he	had	not	thought	of	it	before	.
他	有	不是	想法	的	它	前	.

他之前从未想过这个问题。

['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ,

Climbing	amongst	the	ruins	of	the	Priory	,
攀登	在	这	废墟	的	这	普赖尔	,

攀登于修道院遗址之间，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['tɑːmsənz] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,

or	playing	with	Farmer	Thomson's	boys	and	girls	about	the	ricks	in	his	yard	,
或者	玩耍	和	农民	汤姆逊的	男孩们	和	女孩们	关于	这	里克	在	他的	院子	,

或者和汤姆森农夫家的男孩女孩们在他院子里的垛边玩耍，

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] ['sæfrən] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ] ['ɜːrli] ['æftər] [nuːn] , [wen] , [tuː; tə][sʌm; səm]

in	the	thin	clear	saffron	twilight	which	came	so	early	after	noon	,	when	,	to	some
在	这	薄的	清除	藏红花	暮	哪个	来了	所以	早期的	后	中午	,	什么时候	,	到	一些

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

在午后不久便到来的清澈淡黄色暮光中，对某些人来说，那时，

['evri] [breθ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːd(ə)l] - [pɔɪnts] , [soʊ] [ʃɑːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ,

every	breath	seemed	full	of	needle	-	points	,	so	sharp	was	the	cold	,
每一个	气息	似乎	满的	的	针	-	积分	,	所以	锋利的	曾是	这	寒冷的	,

每一次呼吸都像是被针尖刺痛，寒冷刺骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

he	was	as	comfortable	and	happy	as	if	he	had	been	a
他	曾是	作为	舒服的	和	快乐的	作为	如果	他	有	到过	一个

['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['oʊnli] ,

creature	of	the	winter	only	,
生物	的	这	冬天	仅有的	,

他感到无比舒适和快乐，仿佛他原本就是冬天的生物一样。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	himself	quite	at	home	in	it	.
和	成立	他自己	相当	在	家	在	它	.

他发现自己在这里如鱼得水。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['prɪti] [lɑːrdʒ]['ruːɪnz] [tuː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['praɪəri] .

For	there	were	ruins	,	and	pretty	large	ruins	too	,	which	they	called	the	Priory	.
为了	那里	是	废墟	,	和	漂亮的	大的	废墟	也	,	哪个	他们	称为	这	普赖尔	.

因为那里有废墟，而且是相当大的废墟，他们称之为修道院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [mʌŋks] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ,

It	was	not	often	that	monks	chose	such	a	poor	country	to	settle	in	,
它	曾是	不是	经常	那	僧侣	选择	这样的	一个	贫穷的	国家	到	定居	在	,

僧侣很少会选择如此贫穷的国家定居。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] .

but	I	suppose	they	had	their	reasons	.
但	我	认为	他们	有	他们的	原因	.

但我认为他们有他们的理由。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌŋks] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['bɛgɪŋ] ['fraɪərz] ,

And	I	dare	say	they	were	not	monks	at	all	,	but	begging	friars	,
和	我	敢	说	他们	是	不是	僧侣	在	全部	,	但	乞讨	修士们	,

我敢说他们根本不是僧侣，而是乞讨的修士。

[huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	founded	it	when	they	wanted	to	reprove	the	luxury	and	greed	of	the
WHO	创立	它	什么时候	他们	通缉	到	责备	这	奢华	和	贪婪	的	这

[mʌŋks] ;

monks	;
僧侣	;

创立它的初衷是为了揭露僧侣们的奢靡和贪婪；

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz][bæd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [pleɪs]

and	perhaps	by	the	time	they	had	grown	as	bad	themselves	,	the	place
和	也许	经过	这	时间	他们	有	生长	作为	坏的	他们自己	,	这	地方

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

was	nearly	finished	,
曾是	几乎	完成的	,

或许等到他们自己也变得和他们一样邪恶的时候，这个地方也差不多完工了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	could	not	well	move	it	.
和	他们	可以	不是	出色地	移动	它	.

他们也无法轻易搬动它。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['tʃoʊzn] [ðə; ði][wʌn] ['prɪti] [spɑːt] , [ə'raʊnd]

They	had	,	however	,	as	I	have	indicated	,	chosen	the	one	pretty	spot	,	around
他们	有	,	然而	,	作为	我	有	表明的	,	选定	这	一	漂亮的	点	,	大约

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，正如我之前提到的，他们选择了一处风景优美的地方，围绕着这个地方，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [gʊd] ,

for	a	short	distance	on	every	side	,	the	land	was	tolerably	good	,
为了	一个	短的	距离	在	每一个	边	,	这	土地	曾是	勉强可以接受	好的	,

四周小范围内，土地状况尚可。

[ænd; ənd] [gruː] ['eksələnt] [oʊts] [ɪf] [pʊr] [wiːt] ,

and	grew	excellent	oats	if	poor	wheat	,
和	生长	出色的	燕麦	如果	贫穷的	小麦	,

如果小麦品质差，就能种出优质燕麦。

[waɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [perz] , [bɪ'saɪdz] [ə'bʌndəns]

while	the	gardens	were	equal	to	apples	and	a	few	pears	,	besides	abundance
尽管	这	花园	是	平等的	到	苹果	和	一个	很少	梨	,	除了	丰富

[ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] ,

of	gooseberries	,
的	醋栗	,

花园里除了苹果和少量梨树外，还有大量的醋栗。

['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['strɔːberɪz] .

currants	,	and	strawberries	.
醋栗	,	和	草莓	.

醋栗和草莓。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [leɪ] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] - ['kɑːtɪdʒ] — [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]

The	ruins	of	the	Priory	lay	behind	Mr	Macmichael's	cottage	—	indeed	,	in	the	very
这	废墟	的	这	普赖尔	躺	在后面	先生	-	小屋	—	的确	,	在	这	非常

['gɑːrdn] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

garden	—	of	which	,
花园	—	的	哪个	,

修道院的遗址就在麦克迈克尔先生的小屋后面——实际上，就在花园里——

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][fen] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

along	with	the	house	,	he	had	purchased	the	fen	—	that	is	,	the	place	was
沿着	和	这	房子	,	他	有	购买	这	分	—	那	是	,	这	地方	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他买下房子的同时，也买下了那片沼泽地——也就是说，这块地是他的了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]

so	long	as	he	paid	a	small	sum	—	not	more	than	fifteen	shillings	a	year
所以	长的	作为	他	有薪酬的	一个	小的	和	—	不是	更多的	比	十五	先令	一个	年

,

,

,

只要他每年缴纳少量费用——不超过十五先令，

[aɪ] [θɪŋk] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

I	think	—	to	his	superior	.
我	思考	—	到	他的	优越的	.

我认为——是对他上级的。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði]['praɪəri][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]

How	long	it	was	since	the	Priory	had	come	to	be	looked	upon	as	the
如何	长的	它	曾是	自从	这	普赖尔	有	来	到	是	看起来	之上	作为	这

[mɪr] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] ,

mere	encumbrance	of	a	cottage	garden	,
仅仅	累赘	的	一个	小屋	花园	,

修道院沦为农舍花园的累赘，究竟过了多久？

['noʊbɑːdi] [ˌðerə'baʊts] [nuː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts]

nobody	**thereabouts**	**knew**	**;**	**and**	**although**	**by**	**this**	**time**	**I**	**presume**	**archaeologists**
无人	大约	知道	;	和	虽然	经过	这	时间	我	怙	考古学家

[hæv; həv] ['ferɪtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	**ferreted**	**out**	**everything**	**concerning**	**it**	**,**
有	雪貂	出去	一切	有关	它	,

附近没有人知道这件事；虽然我估计到那时考古学家已经把与此有关的一切都查明了，

['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [ðen] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst]

nobody	**except**	**its**	**owner**	**had**	**then**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**make**	**the**	**least**
无人	除了	它是	所有者	有	然后	已采取	这	麻烦	到	制作	这	至少

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

inquiry	**into**	**its**	**history**	**.**
询问	进入	它是	历史	.

除了它的主人之外，当时没有人费心去了解它的来历。

[tuː; tə] ['wɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['praɪəri] ,

To	**Willie**	**it**	**was**	**just**	**the**	**Priory**	**,**
到	威利	它	曾是	只是	这	普赖尔	,

对威利来说，那只是修道院而已。

[æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['gɑːrdn] [hæd; həd]['sɪmələr]['ruːɪnz][tuː; tə]

as	**naturally**	**in**	**his**	**father's**	**garden**	**as**	**if**	**every**	**garden**	**had**	**similar**	**ruins**	**to**
作为	自然	在	他的	父亲的	花园	作为	如果	每一个	花园	有	相似的	废墟	到

[ə'dɔːrn][ɔːr] [ɪn'kʌmbər] [ˌaɪ 'tiː] ,

adorn	**or**	**encumber**	**it**	**,**
装饰	或者	负担	它	,

就像他父亲的花园里自然而然地出现的那样，仿佛每个花园都有类似的废墟来装饰或遮蔽它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪts] ['prez(ə)ns] .

according	**as**	**the**	**owner**	**might**	**choose**	**to**	**regard**	**its**	**presence**	**.**
根据	作为	这	所有者	可能	选择	到	看待	它是	在场	.

根据所有者可能选择如何看待它的存在。

[ðə; ði]['ruːɪnz][wɜːr; wər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

The	**ruins**	**were**	**of**	**considerable**	**extent**	**,**	**with**	**remains**	**of**	**Gothic**	**arches**	**,**
这	废墟	是	的	大量	程度	,	和	遗迹	的	哥特	拱门	,

遗址规模相当大，还保留着哥特式拱门的遗迹。

[ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] — [ɔːl]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɑːn]

and	**carvings**	**about**	**the**	**doors**	**—**	**all**	**open**	**to**	**the**	**sky**	**except**	**a**	**few**	**places**	**on**
和	雕刻	关于	这	门	—	全部	打开	到	这	天空	除了	一个	很少	地方	在

[ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɔːltɪd] .

the	**ground**	**-**	**level**	**which**	**were**	**vaulted**	**.**
这	地面	-	等级	哪个	是	拱形	.

门上还有雕刻——除了地面上少数几个拱形门洞外，其余的都通向天空。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlɪd] , [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['authaus] [tuː; tə] [stɔːr]

These	**being**	**still**	**perfectly**	**solid**	**,**	**were**	**used**	**by**	**the**	**family**	**as**	**outhouses**	**to**	**store**
这些	存在	仍然	完美	坚硬的	,	是	用过的	经过	这	家庭	作为	户外厕所	到	店铺

[wʊd] [ænd; ənd] [piːt] ,

wood	**and**	**peats**	**,**
木头	和	泥炭	,

由于这些建筑仍然非常坚固，所以被这家人用作室外厕所，用来存放木柴和泥炭。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuːlz] [ɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

to	**keep**	**the**	**garden**	**tools**	**in**	**,**	**and**	**for**	**such**	**like**	**purposes**	**.**
到	保持	这	花园	工具	在	,	和	为了	这样的	喜欢	目的	.

用于存放园艺工具等用途。

[ɪn] ['sʌmər] , ['goʊldən] ['flaʊərz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] ; [ɪn] ['wɪntər] ,

In	summer	,	golden	flowers	grew	on	the	broken	walls	;	in	winter	,
在	夏天	,	金的	花朵	生长	在	这	破碎的	墙壁	;	在	冬天	,

夏天，残垣断壁上开满了金色的花朵；冬天，

[greɪ] [frɔsts] [edʒd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

grey	frosts	edged	them	against	the	sky	.
灰色的	霜冻	边缘	他们	反对	这	天空	.

灰色的霜花勾勒出它们与天空的轮廓。

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌns] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ]

I	fancy	the	whole	garden	was	but	the	space	once	occupied	by	the	huge	building
我	想要	这	所有的	花园	曾是	但	这	空间	一次	占领	经过	这	巨大的	建筑

,

,

,

我猜想整个花园只不过是曾经被那座巨大建筑占据的空间而已。

[fɔːr; fər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'regjələr] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

for	its	surface	was	the	most	irregular	I	ever	saw	in	a	garden	.
为了	它是	表面	曾是	这	最多	不规律的	我	曾经	锯	在	一个	花园	.

因为它的表面是我在花园里见过的最不规则的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ] [went] ,

It	was	up	and	down	,	up	and	down	,	in	whatever	direction	you	went	,
它	曾是	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	在	任何	方向	你	去	,

无论你往哪个方向走，它都是上下起伏，上下起伏。

[maʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊld] [hæd; həd] ['gædərd] .

mounded	with	heaps	of	ruins	,	over	which	the	mould	had	gathered	.
隆起的	和	堆积如山	的	废墟	,	超过	哪个	这	模具	有	聚集	.

到处都是成堆的废墟，上面积满了霉菌。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

For	many	years	bushes	and	flowers	had	grown	upon	them	,
为了	许多	年	灌木丛	和	花朵	有	生长	之上	他们	,

多年来，灌木和鲜花在上面生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dɪg][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] ,

and	you	might	dig	a	good	way	without	coming	to	the	stones	,
和	你	可能	挖	一个	好的	方式	没有	未来	到	这	石头	,

你可能挖了很远却挖不到石头。

[ðoʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət][læst] .

though	come	to	them	you	must	at	last	.
尽管	来	到	他们	你	必须	在	最后的	.

但你最终还是要来到他们面前。

[ðə; ði] [wɔːks] [wuːnd] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	walks	wound	about	between	the	heaps	,	and	through	the	thick	walls	of	the
这	散步	伤口	关于	之间	这	堆积如山	,	和	通过	这	厚的	墙壁	的	这

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

小路蜿蜒穿过废墟堆和厚厚的墙壁。

[ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ,

overgrown	with	lichens	and	mosses	,
长得太茂盛了	和	地衣	和	苔藓	,

长满了地衣和苔藓，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɑːrtʃt] [dɔːr] [ɔːr] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ]

now	and	then	passing	through	an	arched	door	or	window	of	the	ancient	building
现在	和	然后	通过	通过	一个	拱形	门	或者	窗户	的	这	古老的	建筑

.

:

.

时不时地穿过这座古老建筑的拱形门窗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gɑːrdn] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

It	was	a	generous	garden	in	old	-	fashioned	flowers	and	vegetables	.
它	曾是	一个	慷慨的	花园	在	老的	-	造型	花朵	和	蔬菜	.

这是一个种满了老式花卉和蔬菜的丰盛花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [per] [triːz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] ,

There	were	a	few	apple	and	pear	trees	also	on	a	wall	that	faced	the	south	,
那里	是	一个	很少	苹果	和	梨	树木	还	在	一个	墙	那	面对	这	南	,

朝南的墙上还种着几棵苹果树和梨树。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['wɪli] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

which	were	regarded	by	Willie	with	mingled	respect	and	desire	,
哪个	是	认为	经过	威利	和	混合	尊重	和	欲望	,

威利对这些事物既敬畏又渴望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

for	he	was	not	allowed	to	touch	them	,
为了	他	曾是	不是	允许	到	触碰	他们	,

因为他不被允许碰它们。

[waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd]

while	of	the	gooseberries	he	was	allowed	to	eat	as	many	as	he	pleased
尽管	的	这	醋栗	他	曾是	允许	到	吃	作为	许多	作为	他	高兴

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp] ,

when	they	were	ripe	,
什么时候	他们	是	成熟	,

而当醋栗成熟时，他可以随意吃掉任意数量的醋栗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [tuː] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	of	the	currants	too	,	after	his	mother	had	had	as	many	as	she
和	的	这	醋栗	也	,	后	他的	母亲	有	有	作为	许多	作为	她

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [prɪ'zɜːrv] .

wanted	for	preserves	.
通缉	为了	果酱	.

还有那些醋栗，因为他的母亲已经摘够了做果酱的醋栗。

[sʌm; səm][spɑːts][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['ʃeɪdi] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['iːðər] [fruːt][ɔːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn]

Some	spots	were	much	too	shady	to	allow	either	fruit	or	flowers	to	grow	in
一些	地点	是	很多	也	阴凉	到	允许	任何一个	水果	或者	花朵	到	生长	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些地方光照太弱，太阴暗，既不能让水果也不能让花草生长。

[soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [kloʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] .

so	high	and	close	were	the	walls	.
所以	高的	和	关闭	是	这	墙壁	.

城墙又高又近。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] ,

But	I	need	not	say	more	about	the	garden	now	,
但	我	需要	不是	说	更多的	关于	这	花园	现在	,

但我现在无需再多谈这座花园了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][əˈgen] [ænd; ənd][əˈgen] ,

for	I	shall	have	occasion	to	refer	to	it	again	and	again	,
为了	我	将	有	场合	到	参考	到	它	再次	和	再次	,

因为我以后还会多次提到它。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ,

and	I	must	not	tell	all	I	know	at	once	,
和	我	必须	不是	告诉	全部	我	知道	在	一次	,

我不能一次性把我知道的一切都说出来。

[els] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

else	how	should	I	make	a	story	of	it	?
别的	如何	应该	我	制作	一个	故事	的	它	?

否则我该如何把它写成一个故事呢?

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈwɪliːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

WILLIE'S	EDUCATION	.
威利的	教育	.

威利的教育经历。

[ˈwɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd]

Willie	was	a	good	deal	more	than	nine	years	of	age	before	he	could	read
威利	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	九	年	的	年龄	前	他	可以	读

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

a	single	word	.
一个	单身的	单词	.

威利九岁多的时候才学会认字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] ,

It	was	not	that	he	was	stupid	,	as	we	shall	soon	see	,
它	曾是	不是	那	他	曾是	愚蠢的	,	作为	我们	将	很快	看	,

并非他愚蠢，我们很快就会看到这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

but	that	he	had	not	learned	the	good	of	reading	,
但	那	他	有	不是	学习	这	好的	的	阅读	,

但他还没有领悟到阅读的好处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] ;

and	therefore	had	not	begun	to	wish	to	read	;
和	所以	有	不是	开始	到	希望	到	读	;

因此，他并没有产生阅读的欲望;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][ʌnˈjuːʒuəl][aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .

and	his	father	had	unusual	ideas	about	how	he	ought	to	be	educated	.
和	他的	父亲	有	异常	想法	关于	如何	他	应该	到	是	受过教育	.

他的父亲对他的教育方式有着不同寻常的想法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɪli] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

He	said	he	would	no	more	think	of	making	Willie	learn	to	read	before	he
他	说	他	会	不	更多的	思考	的	制作	威利	学习	到	读	前	他

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] .

wished	to	be	taught	than	he	would	make	him	eat	if	he	wasn't	hungry	.
希望	到	是	教授	比	他	会	制作	他	吃	如果	他	不是	饥饿的	.

他说，他绝不会强迫威利在自己愿意学习之前就学会读书，就像他不会强迫威利在不饿的时候吃饭一样。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	gift	of	reading	,	he	said	,
这	礼物	的	阅读	,	他	说	,

他说，阅读是一种馈赠。

[wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	too	good	a	thing	to	give	him	before	he	wished	to	have	it	,
曾是	也	好的	一个	事物	到	给	他	前	他	希望	到	有	它	,

那东西太好了，不应该在他自己想要之前就给他。

[ɔːr] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	knew	the	value	of	it	.
或者	知道	这	价值	的	它	.

或者知道它的价值。

" [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Would	you	give	him	a	watch	,	"	he	would	say	,
"	会	你	给	他	一个	手表	,	"	他	会	说	,

他会说："你能送他一块手表吗？"

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɔːr][ðə; ði] [west] ,

"	before	he	cares	to	know	whether	the	sun	rises	in	the	east	or	the	west	,
"	前	他	关心	到	知道	无论	这	太阳	上升	在	这	东方	或者	这	西方	,

"在他关心太阳是从东方升起还是从西方升起之前，

[ɔːr][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ?

or	at	what	hour	dinner	will	be	ready	?
或者	在	什么	小时	晚餐	将要	是	准备好	?

或者晚餐几点准备好?

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

"	Now	I	am	not	very	sure	how	this	would	work	with	some	boys	and	girls	.
"	现在	我	是	不是	非常	当然	如何	这	会	工作	和	一些	男孩们	和	女孩们	.

"现在我不太确定这对一些男孩和女孩来说会是什么效果。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv]

I	am	afraid	they	might	never	learn	to	read	until	they	had	boys	and	girls	of
我	是	害怕的	他们	可能	绝不	学习	到	读	直到	他们	有	男孩们	和	女孩们	的

[ðer; ðər] [oʊn] [huːm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ,

their	own	whom	they	wanted	to	be	better	off	than	,
他们的	自己的	谁	他们	通缉	到	是	更好的	离开	比	,

我担心，只有当他们有了自己的孩子，并且希望自己的孩子比他们过得更好时，他们可能永远都学不会阅读。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðəm'selvz] .

because	of	their	ignorance	,	they	had	been	themselves	.
因为	的	他们的	无知	,	他们	有	到过	他们自己	.

由于他们的无知，他们才得以做回自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wel] [ɪn] ['wɪliːz] [keɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['leɪzi] [nɔːr]['aɪd(ə)l] .

But	it	worked	well	in	Willie's	case	,	who	was	neither	lazy	nor	idle	.
但	它	工作	出色地	在	威利的	案件	,	WHO	曾是	两者都不	懒惰的	也不	闲置的	.

但这种方法对威利很管用，因为他既不懒惰也不游手好闲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

And	it	must	not	be	supposed	that	he	was	left	without	any
和	它	必须	不是	是	据称	那	他	曾是	左边	没有	任何

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

education	at	all	.
教育	在	全部	.

也绝不能认为他完全没有接受过任何教育。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['friːli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]

his	father	and	mother	used	to	talk	very	freely	before	him	—	much	more	so
他的	父亲	和	母亲	用过的	到	讲话	非常	自由	前	他	—	很多	更多的	所以

[ðæn; ðən][moʊst] ['perənts] [duː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

than	most	parents	do	in	the	presence	of	their	children	;
比	最多	父母	做	在	这	在场	的	他们的	孩子们	;

他的父母过去常常在他面前畅所欲言——比大多数父母在孩子面前畅所欲言得多；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səːvz] ['betər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

and	nothing	serves	better	for	teaching	than	the	conversation	of	good	and
和	没有什么	服务	更好的	为了	教学	比	这	对话	的	好的	和

['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

thoughtful	people	.
周到	人们	.

没有什么比善良而有思想的人之间的对话更有利于教学了。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['wɪli] [wʊd] [sɪt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi]

While	they	talked	,	Willie	would	sit	listening	intently	,	trying	to	understand	what	he
尽管	他们	谈话	,	威利	会	坐	聆听	专注地	,	尝试	到	理解	什么	他

[hɜːrd] ;

heard	;
听到	;

在他们交谈时，威利会认真地坐着倾听，努力理解他听到的内容；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] ,

and	although	it	not	unfrequently	took	very	strange	shapes	in	his	little	mind	,
和	虽然	它	不是	不常	采取	非常	奇怪的	形状	在	他的	小的	头脑	,

虽然在他幼小的心灵深处，它常常呈现出非常奇怪的形状，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['niːðər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [nɔːr][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [wɜːrdz]

because	at	times	he	understood	neither	the	words	nor	the	things	the	words
因为	在	时代	他	理解	两者都不	这	字	也不	这	事物	这	字

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

因为有时他既不理解这些词语，也不理解这些词语所代表的事物。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] .

yet	there	was	much	that	he	did	understand	and	make	a	good	use	of	.
然而	那里	曾是	很多	那	他	做过	理解	和	制作	一个	好的	使用	的	.

但他确实理解并善用了很多东西。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

he	soon	came	to	know	that	his	father	and	mother	had	very	little	money
他	很快	来了	到	知道	那	他的	父亲	和	母亲	有	非常	小的	钱

[tuː; tə] [sper] ,

to	spare	,
到	空闲的	,

他很快得知父母手头拮据，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	that	his	father	had	to	work	hard	to	get	what	money	they	had	.
和	那	他的	父亲	有	到	工作	难的	到	得到	什么	钱	他们	有	.

他的父亲不得不辛勤工作才能挣到他们仅有的那点钱。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər]

He	learned	also	that	everything	that	came	into	the	house	,	or	was	done	for
他	学习	还	那	一切	那	来了	进入	这	房子	,	或者	曾是	完毕	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他还了解到，所有进入家中的东西，或者为他们做的一切，

[kɔːst] ['mʌni] ; ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪl] - [juːz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

cost	money	;	therefore	,	for	one	thing	,	he	must	not	ill	-	use	his	clothes	.
成本	钱	;	所以	,	为了	一	事物	,	他	必须	不是	患病的	-	使用	他的	衣服	.

衣服要花钱；因此，首先，他不能滥用衣服。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	learned	,	too	,	that	there	was	a	great	deal	of	suffering	in	the	world	,
他	学习	,	也	,	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	痛苦	在	这	世界	,

他也了解到，世界上有很多苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ,

and	that	his	father's	business	was	to	try	to	make	it	less	,
和	那	他的	父亲的	商业	曾是	到	尝试	到	制作	它	较少的	,

他父亲的生意就是想方设法减少这种情况。

[ænd; ənd] [help] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪl] [tuː; tə] [groʊ] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː]

and	help	people	who	were	ill	to	grow	well	again	,	and	be	able	to	do
和	帮助	人们	WHO	是	患病的	到	生长	出色地	再次	,	和	是	有能力的	到	做

[ðer; ðər] [wɜːrk] ;

their	work	;
他们的	工作	;

帮助患病的人恢复健康，重新投入工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [mæn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,

and	this	made	him	see	what	a	useful	man	his	father	was	,
和	这	制成	他	看	什么	一个	有用	男人	他的	父亲	曾是	,

这让他意识到父亲是多么有用的人。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	wish	to	be	also	of	some	good	in	the	world	.
和	希望	到	是	还	的	一些	好的	在	这	世界	.

也希望为世界做出一些贡献。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]

Then	he	looked	about	him	and	saw	that	there	were	a	great	many	ways	of
然后	他	看起来	关于	他	和	锯	那	那里	是	一个	伟大的	许多	方式	的

['getɪŋ] ['mʌni] ,

getting	money	,
获得	钱	,

然后他环顾四周，发现赚钱的途径有很多种。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɪv] ['mʌni] ;

that	is	,	a	great	many	things	for	doing	which	people	would	give	money	;
那	是	,	一个	伟大的	许多	事物	为了	正在做	哪个	人们	会	给	钱	;

也就是说，有很多事情人们愿意为此付钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

and	he	saw	that	some	of	those	ways	were	better	than	others	,
和	他	锯	那	一些	的	那些	方式	是	更好的	比	其他的	,

他发现有些方法比其他方法更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wei] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	he	thought	his	father's	way	the	very	best	of	all	.
和	他	想法	他的	父亲的	方式	这	非常	最好的	的	全部	.

他认为父亲的方式是最好的。

[aɪ] [gɪv] [ðiːz] [æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	give	these	as	specimens	of	the	lessons	he	learned	by	listening	to	his
我	给	这些	作为	标本	的	这	课程	他	学习	经过	聆听	到	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] .

father	and	mother	as	they	talked	together	.
父亲	和	母亲	作为	他们	谈话	一起	.

我举这些例子来说明他从父母的谈话中学到了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['tiːtʃər] .

But	he	had	another	teacher	.
但	他	有	其他	老师	.

但他还有另一位老师。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['stræglɪŋ] ,

Down	the	street	of	the	village	,	which	was	very	straggling	,
向下	这	街道	的	这	村庄	,	哪个	曾是	非常	零散的	,

沿着村里那条杂乱无章的街道走下去，

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [æz; əz] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	nearly	as	many	little	gardens	as	houses	in	it	,
和	几乎	作为	许多	小的	花园	作为	房屋	在	它	,

里面的小花园几乎和房子一样多，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sevrəl] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

there	was	a	house	occupied	by	several	poor	people	,	in	one	end	of	which	,
那里	曾是	一个	房子	占领	经过	一些	贫穷的	人们	,	在	一	结尾	的	哪个	,

有一栋房子，里面住着几个穷人，房子的一端是.....

[kən'sɪstɪŋ] [dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

consisting	just	of	a	room	and	a	closet	,
由	只是	的	一个	房间	和	一个	壁橱	,

仅由一间房间和一个壁橱组成，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [lɪvd] [huː] [gɑːt][hɜːr; hər] ['mʌni] [baɪ] ['spɪnɪŋ] [flæks]['ɪntuː][jɑːrn][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

an	old	woman	lived	who	got	her	money	by	spinning	flax	into	yarn	for	making
一个	老的	女士	居住地	WHO	得到	她	钱	经过	旋转	亚麻	进入	纱	为了	制作

['lɪnɪn] .

linen	.
亚麻布	.

从前住着一位老妇人，她靠纺亚麻线制作亚麻布为生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['kriːtʃər] — ['wɪdoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [nɪr] [tuː; tə][help]

She	was	a	kind	-	hearted	old	creature	—	widow	,	without	any	relation	near	to	help
她	曾是	一个	种类	-	心地	老的	生物	—	寡妇	,	没有	任何	关系	靠近	到	帮助

[hɜːr; hər][ɔːr] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

her	or	look	after	her	.
她	或者	看	后	她	.

她是一位心地善良的老妇人——寡妇，身边没有任何亲人可以帮助她或照顾她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] , [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['wɪli] .

She	had	had	one	child	,	who	died	before	he	was	as	old	as	Willie	.
她	有	有	一	孩子	,	WHO	死亡	前	他	曾是	作为	老的	作为	威利	.

她曾有一个孩子，但孩子夭折了，年纪还不到威利那么大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

That	was	forty	years	before	,	but	she	had	never	forgotten	her	little	Willie	,
那	曾是	四十	年	前	,	但	她	有	绝不	被遗忘的	她	小的	威利	,

那是四十年前的事了，但她从未忘记她的小威利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪli] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

for	that	was	his	name	too	,	and	she	fancied	our	Willie	was	like	him	.
为了	那	曾是	他的	姓名	也	,	和	她	幻想	我们的	威利	曾是	喜欢	他	.

因为那也是他的名字，她觉得我们的威利和他很像。

['nʌθɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ruːm]

Nothing	,	therefore	,	pleased	her	better	than	to	get	him	into	her	little	room
没有什么	,	所以	,	高兴	她	更好的	比	到	得到	他	进入	她	小的	房间

, [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

,	and	talk	to	him	.
,	和	讲话	到	他	.

因此，没有什么比把他带到她的小房间里和他谈话更让她高兴的了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - ['kændi] [ɔːr] ['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌbərd]

She	would	take	a	little	bit	of	sugar	-	candy	or	liquorice	out	of	her	cupboard
她	会	拿	一个	小的	少量	的	糖	-	糖果	或者	甘草	出去	的	她	橱柜

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

她会从橱柜里拿出一点糖果或甘草糖给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [oʊld] ['feri] [teɪl] [ɔːr] ['ledʒənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['spɪnɪŋ] ,

and	tell	him	some	strange	old	fairy	tale	or	legend	,	while	she	sat	spinning	,
和	告诉	他	一些	奇怪的	老的	仙女	故事	或者	传奇	,	尽管	她	卫星	旋转	,

她一边纺纱一边给他讲一些奇怪的古老童话或传说。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [goʊ]

until	at	last	she	had	made	him	so	fond	of	her	that	he	would	often	go
直到	在	最后的	她	有	制成	他	所以	喜爱	的	她	那	他	会	经常	去

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	stay	for	hours	with	her	.
和	停留	为了	小时	和	她	.

最后，她让他非常喜欢她，以至于他经常会去陪她待上几个小时。

[nɔːr] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bɛgd] ['mɪsɪz] ['wɪlsn] [tuː; tə] [gɪv]

Nor	did	it	make	much	difference	when	his	mother	begged	Mrs	Wilson	to	give
也不	做过	它	制作	很多	不同之处	什么时候	他的	母亲	乞求	太太	威尔逊	到	给

[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

him	something	sweet	only	now	and	then	,
他	某物	甜的	仅有的	现在	和	然后	,

即使他母亲恳求威尔逊太太偶尔给他一些甜食，也没有什么效果。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [wʌt]

for	she	was	afraid	of	his	going	to	see	the	old	woman	merely	for	what
为了	她	曾是	害怕的	的	他的	去	到	看	这	老的	女士	仅仅	为了	什么

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

she	gave	him	,
她	给予	他	,

因为她害怕他仅仅为了得到老妇人给他的东西而去找她。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['griːdi] .

which	would	have	been	greedy	.
哪个	会	有	到过	贪婪的	.

那未免太贪婪了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['ʃʊgər] - ['kændi]

But	the	fact	was	,	he	liked	her	stories	better	than	her	sugar	-	candy
但	这	事实	曾是	,	他	喜欢	她	故事	更好的	比	她	糖	-	糖果

[ænd; ənd] ['lɪkərɪʃ¦'lɪkərɪs] ;

and	liquorice	;
和	甘草	;

但事实上，他更喜欢她讲的故事，而不是她做的糖果和甘草糖；

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wi:l] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

while	above	all	things	he	delighted	in	watching	the	wonderful	wheel	go	round	and
尽管	多于	全部	事物	他	高兴极了	在	观看	这	精彩的	车轮	去	圆形的	和

[raʊnd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hɜ:r; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

round	so	fast	that	he	could	not	find	out	whether	her	foot	was	making	it
圆形的	所以	快速地	那	他	可以	不是	寻找	出去	无论	她	脚	曾是	制作	它

[spɪn] ,

spin	,
旋转	,

而他最喜欢的事情莫过于看着那神奇的轮子飞快地转啊转，以至于他根本看不清是不是她的脚在驱动它旋转。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [dæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['kjʊriəs] [wei] .

or	it	was	making	her	foot	dance	up	and	down	in	that	curious	way	.
或者	它	曾是	制作	她	脚	舞蹈	向上	和	向下	在	那	好奇的	方式	.

或者说，是它让她的脚以那种奇特的方式上下跳动。

['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

After	she	had	explained	it	to	him	as	well	as	she	could	,
后	她	有	解释	它	到	他	作为	出色地	作为	她	可以	,

在她尽可能详细地向他解释之后，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔ:r]

and	he	thought	he	understood	it	,	it	seemed	to	him	only	the	more
和	他	想法	他	理解	它	,	它	似乎	到	他	仅有的	这	更多的

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ;

wonderful	and	mysterious	;
精彩的	和	神秘	;

他以为自己明白了，但这在他看来却更加奇妙神秘；

[ænd; ənd] ['evər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [hwɜ:ɪŋ] [raʊnd] , [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ,

and	ever	as	it	went	whirring	round	,	it	sung	a	song	of	its	own	,
和	曾经	作为	它	去	嗡嗡声	圆形的	,	它	唱	一个	歌曲	的	它是	自己的	,

它一边旋转，一边唱着自己的歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

which	was	also	the	song	of	the	story	,	whatever	it	was	,
哪个	曾是	还	这	歌曲	的	这	故事	,	任何	它	曾是	,

不管那首歌讲的是什么，它也是故事的主题曲。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haɪ] [sɔ:ft]

that	the	old	woman	was	telling	him	,	as	he	sat	listening	in	her	high	soft
那	这	老的	女士	曾是	讲述	他	,	作为	他	卫星	聆听	在	她	高的	柔软的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他坐在老妇人高高的软椅上，听她讲述着这一切。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - ['feɪdɪd] [tʃɪnts] , [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] .

covered	with	long	-	faded	chintz	,	and	cushioned	like	a	nest	.
涵盖	和	长的	-	褪色	印花棉布	,	和	缓冲	喜欢	一个	巢	.

上面覆盖着褪色已久的印花棉布，里面像鸟巢一样柔软舒适。

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [haʊs] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðɪs]

For	Mrs	Wilson	had	had	a	better	house	to	live	in	once	,	and	this
为了	太太	威尔逊	有	有	一个	更好的	房子	到	居住	在	一次	,	和	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

因为威尔逊太太曾经住过更好的房子，还有这把椅子，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ʌv; əv][dɑːrk] [məˈhɑːgəni] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['hændlz] ,

as	well	as	the	chest	of	drawers	of	dark	mahogany	,	with	brass	handles	,
作为	出色地	作为	这	胸部	的	抽屉	的	黑暗的	桃花心木	,	和	黄铜	把手	,

还有那件深色红木五斗橱，配有黄铜把手。

[ðæt] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

that	stood	opposite	the	window	,
那	站立	对面的	这	窗户	,

就站在窗户对面，

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rest] ;

was	part	of	the	furniture	she	saved	when	she	had	to	sell	the	rest	;
曾是	部分	的	这	家具	她	已保存	什么时候	她	有	到	卖	这	休息	;

这是她不得不卖掉其他家具时留下来的一部分；

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	well	it	was	,	she	used	to	say	,
和	出色地	它	曾是	,	她	用过的	到	说	,

她过去常说，确实如此。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [ruˈmætɪk] [boʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [liːst] .

for	her	old	rheumatic	bones	that	she	had	saved	the	chair	at	least	.
为了	她	老的	风湿病	骨头	那	她	有	已保存	这	椅子	在	至少	.

幸好她年老体弱，患有风湿病，所以至少她保住了椅子。

[ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ðen] ,

In	that	chair	,	then	,
在	那	椅子	,	然后	,

那时，他就坐在那把椅子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [sɪt] [kɔɪld] [ʌp][æz; əz] ['nɪrli] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

the	little	boy	would	sit	coiled	up	as	nearly	into	a	ball	as	might	be	,
这	小的	男生	会	坐	卷曲	向上	作为	几乎	进入	一个	球	作为	可能	是	,

小男孩蜷缩成一团，几乎像个球一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ɪts] [nest] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

like	a	young	bird	or	a	rabbit	in	its	nest	,	staring	at	the	wheel	,
喜欢	一个	年轻的	鸟	或者	一个	兔子	在	它是	巢	,	凝视	在	这	车轮	,

就像雏鸟或兔子在巢穴里，盯着车轮一样，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

and	listening	with	two	ears	and	one	heart	to	its	song	and	the	old
和	聆听	和	二	耳朵	和	一	心	到	它是	歌曲	和	这	老的

['wʊmənz] [teɪl] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .

woman's	tale	both	at	once	.
女性的	故事	两个都	在	一次	.

用两只耳朵和一颗心，同时聆听它的歌声和老妇人的故事。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " ['wɪli] [laɪkt] ['mɪsɪz] ['wɪlsənz] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['ʃʊgər]

[	Illustration	:	"	WILLIE	LIKED	MRS	WILSON'S	STORIES	BETTER	THAN	HER	SUGAR
[	插图	:	"	威利	喜欢	太太	威尔逊的	故事	更好的	比	她	糖

【插图：威利更喜欢威尔逊太太讲的故事，而不是她做的糖】

['kændi] . "]

CANDY	.	"	]
糖果	.	"	]

糖果。"]

[wʌn] ['sʌltri] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]

One	sultry	summer	afternoon	,	his	mother	not	being	very	well	and	having	gone	to
一	闷热	夏天	下午	,	他的	母亲	不是	存在	非常	出色地	和	拥有	已消失	到

[laɪ] [daʊn] ,

lie	down	,
说谎	向下	,

在一个闷热的夏日午后，他的母亲身体不太舒服，已经去躺下了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn]['skræmb(ə)l][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

his	father	being	out	,	as	he	so	often	was	,	upon	Scramble	the	old	horse	,
他的	父亲	存在	出去	,	作为	他	所以	经常	曾是	,	之上	争夺	这	老的	马	,

[ænd; ənd] ['tɪbi] ,

and	Tibby	,
和	蒂比	,

他父亲像往常一样外出，骑着老马斯克拉姆和蒂比，

[ðer; ðər]['oʊnli]['sɜːrvənt] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərnɪŋ] , ['wɪli] [ræn][ɔːf][tuː; tə] ['wɪdoʊ] ['wɪlsənz] ,

their	only	servant	,	being	busy	with	the	ironing	,	Willie	ran	off	to	Widow	Wilson's	,
他们的	仅有的	仆人	,	存在	忙碌的	和	这	熨烫	,	威利	跑	离开	到	寡妇	威尔逊的	,

他们唯一的仆人威利正忙着熨衣服，就跑去了威尔逊寡妇家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

and	was	soon	curled	up	in	the	chair	,
和	曾是	很快	卷曲	向上	在	这	椅子	,

很快，他就蜷缩在椅子里了。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhin'duː; 'hinduː]['aɪdl] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

like	a	little	Hindoo	idol	that	had	grown	weary	of	sitting	upright	,
喜欢	一个	小的	印度教	偶像	那	有	生长	厌倦	的	坐着	直立	,

就像一尊坐姿劳累的小印度教神像，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

and	had	tumbled	itself	into	a	corner	.
和	有	翻滚	本身	进入	一个	角落	.

它把自己逼到了角落里。

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Now	,	before	he	came	,	the	old	woman	had	been	thinking	about	him	,
现在	,	前	他	来了	,	这	老的	女士	有	到过	思维	关于	他	,

在他来之前，老妇人就一直在想着他。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ; ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	wishing	very	much	that	he	would	come	;	turning	over	also	in	her	mind	,
和	祝	非常	很多	那	他	会	来	;	转弯	超过	还	在	她	头脑	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʌn] ,

as	she	spun	,
作为	她	旋转	,

她非常希望他能来；一边纺纱，一边在心里反复思索。

[ɔːl][hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

all	her	stock	of	stories	,
全部	她	库存	的	故事	,

她所有的故事，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [nʊk] [ɔːr] ['ʌðər] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [toʊld][hɪm; ɪm] ;

in	the	hope	of	finding	in	some	nook	or	other	one	she	had	not	yet	told	him	;
在	这	希望	的	寻找	在	一些	角落	或者	其他	一	她	有	不是	然而	讲述	他	;

希望能在某个她还没告诉他的角落里找到；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [nuː]

for	although	he	had	not	yet	begun	to	grow	tired	even	of	those	he	knew
为了	虽然	他	有	不是	然而	开始	到	生长	疲劳的	甚至	的	那些	他	知道

[best] ,

best	,
最好的	,

尽管他还没有开始对那些他最熟悉的人感到厌倦，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;

it	was	a	special	treat	to	have	a	new	one	;
它	曾是	一个	特别的	对待	到	有	一个	新的	一	;

拥有一个全新的，真是一件特别的享受；

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsənz] [stɔːr] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

for	by	this	time	Mrs	Wilson's	store	was	all	but	exhausted	,
为了	经过	这	时间	太太	威尔逊的	店铺	曾是	全部	但	筋疲力尽的	,

这时，威尔逊太太的商店几乎已经空空如也了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈveri] [ˈrerli] .

and	a	new	one	turned	up	very	rarely	.
和	一个	新的	一	转向	向上	非常	很少	.

新的个体极少出现。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] ,

This	time	,	however	,	she	was	successful	,
这	时间	,	然而	,	她	曾是	成功的	,

但这一次，她成功了。

[ænd; ənd][dɪd] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

and	did	call	to	mind	one	that	she	had	not	thought	of	before	.
和	做过	称呼	到	头脑	一	那	她	有	不是	想法	的	前	.

她确实想起了一个以前从未想过的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [groʊn] [ˈveri] [ˈdʌsti] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hoʊlz] ,

It	had	not	only	grown	very	dusty	,	but	was	full	of	little	holes	,
它	有	不是	仅有的	生长	非常	尘土飞扬	,	但	曾是	满的	的	小的	孔	,

它不仅积满了灰尘，而且到处都是小孔。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [ˈdɑːrnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

which	she	at	once	set	about	darning	up	with	the	needle	and	thread	of	her
哪个	她	在	一次	放	关于	织补	向上	和	这	针	和	线	的	她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

她立刻用她想象力的针线开始修补它。

[soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈwɪli] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

so	that	,	by	the	time	Willie	arrived	,	she	had	a	treat	,	as	she	thought	,
所以	那	,	经过	这	时间	威利	到达的	,	她	有	一个	对待	,	作为	她	想法	,

所以，当威利到达时，她以为她已经享用了一顿美餐。

[kwaɪt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

quite	ready	for	him	.
相当	准备好	为了	他	.

我已经做好迎接他的准备了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,

I	am	not	going	to	tell	you	the	story	,
我	是	不是	去	到	告诉	你	这	故事	,

我不会把这个故事讲给你听。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feri] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

which	was	about	a	poor	boy	who	received	from	a	fairy	to	whom	he
哪个	曾是	关于	一个	贫穷的	男生	WHO	已收到	从	一个	仙女	到	谁	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [wɑːnd] ,

had	shown	some	kindness	the	gift	of	a	marvelous	wand	,
有	所示	一些	仁慈	这	礼物	的	一个	奇妙	魔杖	,

故事讲述的是一个贫穷的男孩，因为他曾对仙女施以援手，仙女便送给他一根神奇的魔杖。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['blækθɔːrn] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [sə'spekt]

in	the	shape	of	a	common	blackthorn	walking	-	stick	,	which	nobody	could	suspect
在	这	形状	的	一个	常见的	黑刺李	步行	-	戳	,	哪个	无人	可以	怀疑

[ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrtʃuː] .

of	possessing	such	wonderful	virtue	.
的	拥有	这样的	精彩的	美德	.

外形像一根普通的黑刺李手杖，谁也想不到它竟拥有如此神奇的功效。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

By	means	of	it	,	he	was	able	to	do	anything	he	wished	,	without	the
经过	方法	的	它	,	他	曾是	有能力的	到	做	任何事物	他	希望	,	没有	这

[liːst] ['trʌb(ə)l] ;

least	trouble	;
至少	麻烦	;

借助它，他可以毫不费力地做任何他想做的事情；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv] [skɪl] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] ,

and	so	,	upon	a	trial	of	skill	,	appointed	by	a	certain	king	,
和	所以	,	之上	一个	审判	的	技能	,	任命	经过	一个	肯定	国王	,

于是，经过某位国王指定的技艺考验，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [relm] [wʌz; wəz] [fitist] [tuː; tə] [eɪd]

in	order	to	find	out	which	of	the	craftsmen	of	his	realm	was	fittest	to	aid
在	命令	到	寻找	出去	哪个	的	这	工匠	的	他的	领域	曾是	最强	到	援助

[hɪm; ɪm] [ɪn] ['ruːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	in	ruling	it	,
他	在	裁决	它	,

为了找出他领地内哪位工匠最适合协助他统治国家，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [sər'pæs] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] .

he	found	it	easy	to	surpass	every	one	of	them	,	each	in	his	own	trade	.
他	成立	它	简单的	到	超过	每一个	一	的	他们	,	每个	在	他的	自己的	贸易	.

他发现自己很容易就能超越他们每一个人，无论他们在各自的领域。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['dæməsk] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] - ['wiːvəz] ;

He	produced	a	richer	damask	than	any	of	the	silk	-	weavers	;
他	生产	一个	更富有	绫	比	任何	的	这	丝绸	-	织工	;

他织出的锦缎比任何丝绸织工都更加华丽；

[ə; eɪ] ['faɪnər] ['lɪnɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['wiːvəz] ; [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [wel]

a	finer	linen	than	any	of	the	linen	-	weavers	;	a	more	complicated	as	well
一个	更精细	亚麻布	比	任何	的	这	亚麻布	-	织工	;	一个	更多的	复杂的	作为	出色地

[æz; əz] [ɔːr'neɪt] ['kæbɪnət] ,

as	ornate	cabinet	,
作为	华丽	内阁	,

比任何亚麻织工都织出的亚麻布更精细；更复杂、更华丽的橱柜。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [drɔːrz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] -

with	more	drawers	and	quaint	hiding	-	places	,	than	any	of	the	cabinet	-
和	更多的	抽屉	和	古雅	隐藏	-	地方	,	比	任何	的	这	内阁	-

['meɪkɜ-z] ; [ə; eɪ] [sɔːrd] - [bleɪd] [mɔːr] ['kʌnɪŋli] ['dæməsk] ,

makers	;	a	sword	-	blade	more	cunningly	damasked	,
制造商	;	一个	剑	-	刀刃	更多的	狡猾地	大马士革图案	,

比任何橱柜工匠都拥有更多的抽屉和别致的隐藏空间；剑刃上的花纹也更加精巧别致。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɪlt] [mɔːr] ['gɔːrdʒəsli] ['dʒuːəld] , [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - ['meɪkɝz] ;

and	a	hilt	more	gorgeously	jewelled	,	than	any	of	the	sword	-	makers	;
和	一个	剑柄	更多的	美极了	珠宝	,	比	任何	的	这	剑	-	制造商	;

剑柄上的宝石镶嵌比任何剑匠的作品都更加华丽精美；

[ə; eɪ] [rɪŋ] [set][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [mɔːr] ['preʃəs] , [mɔːr] ['brɪliənt] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

a	ring	set	with	stones	more	precious	,	more	brilliant	in	colour	,	and	more
一个	戒指	放	和	石头	更多的	宝贵的	,	更多的	杰出的	在	颜色	,	和	更多的

['bjuːtɪfli] [kəm'baɪnd] ,

beautifully	combined	,
非常漂亮	合并	,

一枚镶嵌着更珍贵、颜色更绚丽、搭配更精美的宝石的戒指。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələz] : [ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

than	any	of	the	jewellers	:	in	short	,	as	I	say	,
比	任何	的	这	珠宝商	:	在	短的	,	作为	我	说	,

比任何珠宝商都好：简而言之，正如我所说，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪn] ['kwestʃən] ,

without	knowing	a	single	device	of	one	of	the	arts	in	question	,
没有	会心	一个	单身的	设备	的	一	的	这	艺术	在	问题	,

在对所讨论的任何一种技艺都一无所知的情况下，

[hiː; hi] [sə'pɑːst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

he	surpassed	every	one	of	the	competitors	in	his	own	craft	,
他	超越	每一个	一	的	这	竞争对手	在	他的	自己的	工艺	,

他在自己的领域超越了所有竞争对手。

[wʌn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'fɜːr] , [ænd; ənd] ,

won	the	favour	of	the	king	and	the	office	he	wished	to	confer	,	and	,
韩元	这	偏爱	的	这	国王	和	这	办公室	他	希望	到	授予	,	和	,

赢得了国王的青睐，并获得了国王想要授予的官职，并且，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [geɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [buːt] .

if	I	remember	rightly	,	gained	at	length	the	king's	daughter	to	boot	.
如果	我	记住	没错	,	获得	在	长度	这	国王的	女儿	到	启动	.

如果我没记错的话，他最终还娶到了国王的女儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɪli] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

For	a	long	time	Willie	had	not	uttered	a	single	exclamation	,
为了	一个	长的	时间	威利	有	不是	说出	一个	单身的	感叹	,

很长一段时间里，威利一声也没说过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] , ['fænsiɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

and	when	the	old	woman	looked	up	,	fancying	he	must	be	asleep	,	she	saw	,
和	什么时候	这	老的	女士	看起来	向上	,	幻想	他	必须	是	睡着了	,	她	锯	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

to	her	disappointment	,
到	她	失望	,

老妇人抬起头，以为他一定睡着了，却失望地发现：

[ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] .

a	cloud	upon	his	face	—	amounting	to	a	frown	.
一个	云	之上	他的	脸	—	金额	到	一个	皱眉	.

他脸上阴云密布，一副愁容满面的样子。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['wɪli] , [maɪ] [tʃɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What's	the	matter	with	you	,	Willie	,	my	chick	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	和	你	,	威利	,	我的	小鸡	?	"	她	问	.

“威利，我的宝贝，你怎么了？”她问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] ? "

"	Have	you	got	a	headache	?	"
"	有	你	得到	一个	头痛	?	"

你头疼吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] , " ['ænsər] ['wɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [æt; ət]

"	No	,	thank	you	,	Mrs	Wilson	,	"	answered	Willie	;	"	but	I	don't	like	that	story	at
"	不	,	感谢	你	,	太太	威尔逊	,	"	回答	威利	;	"	但	我	不	喜欢	那	故事	在

[ɔːl] . "

all	.	"
全部	.	"

“不，谢谢你，威尔逊太太，”威利回答说，“但我一点也不喜欢那个故事。”

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	I'm	sorry	for	that	.
"	我是	对不起	为了	那	.

对此我深感抱歉。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ;

I	thought	I	should	be	sure	to	please	you	this	time	;
我	想法	我	应该	是	当然	到	请	你	这	时间	;

我想这次一定要让你满意;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

it	is	one	I	never	told	you	before	,
它	是	一	我	绝不	讲述	你	前	,

这是我从未告诉过你的事。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

for	I	had	quite	forgotten	it	myself	till	this	very	afternoon	.
为了	我	有	相当	被遗忘的	它	我	直到	这	非常	下午	.

因为直到今天下午我才完全忘记这件事。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	don't	you	like	it	?	"
为什么	不	你	喜欢	它	?	"

你为什么不喜欢它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] .

"	Because	he	was	a	cheat	.
"	因为	他	曾是	一个	欺骗	.

因为他是个骗子。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['feriz] [wɑːnd] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm] . "

He	couldn't	do	the	things	;	it	was	only	the	fairy's	wand	that	did	them	.	"
他	不能	做	这	事物	;	它	曾是	仅有的	这	仙女的	魔杖	那	做过	他们	.	"

他自己做不到那些事；只有仙女的魔杖才能做到。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

"	But	he	was	such	a	good	lad	,	and	had	been	so	kind	to	the	fairy	.
"	但	他	曾是	这样的	一个	好的	小伙子	,	和	有	到过	所以	种类	到	这	仙女	.

"

"

“但他真是个好孩子，对仙女也特别好。”

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	That	makes	no	difference	.
"	那	制作	不	不同之处	.

“那没什么区别。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] .

He	wasn't	good	.
他	不是	好的	.

他水平不高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['wɔznt] [gʊd] ['iːðər] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [sʌtʃ]

And	the	fairy	wasn't	good	either	,	or	she	wouldn't	have	set	him	to	do	such
和	这	仙女	不是	好的	任何一个	,	或者	她	不会	有	放	他	到	做	这样的

['wɪkɪd] [θɪŋz] . "

wicked	things	.	"
邪恶	事物	.	"

而那个仙女也不是什么好人，否则她不会唆使他去做那些邪恶的事情。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['wɪkɪd] [θɪŋz] .

"	They	weren't	wicked	things	.
"	他们	不是	邪恶	事物	.

它们并不是邪恶的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɜːrst] - [reɪt] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

They	were	all	first	-	rate	—	everything	that	he	made	—	better	than	any	one	else
他们	是	全部	第一的	-	速度	—	一切	那	他	制成	—	更好的	比	任何	一	别的

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

could	make	them	.	"
可以	制作	他们	.	"

他做的所有东西都是一流的——比任何人都做得更好。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] .

"	But	he	didn't	make	them	.
"	但	他	没有	制作	他们	.

但他并没有制作它们。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [mæn]

There	wasn't	one	of	those	poor	fellows	he	cheated	that	wasn't	a	better	man
那里	不是	一	的	那些	贫穷的	伙伴们	他	作弊	那	不是	一个	更好的	男人

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

他欺骗的那些可怜虫，没有一个比他更善良。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

The	worst	of	them	could	do	something	with	his	own	hands	,
这	最差	的	他们	可以	做	某物	和	他的	自己的	双手	,

他们中最差的那个也能亲自动手做点什么。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ,

and	I	don't	believe	he	could	do	anything	,
和	我	不	相信	他	可以	做	任何事物	,

我不认为他能做任何事。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [traɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sniːk] .

for	if	he	had	ever	tried	he	would	have	hated	to	be	such	a	sneak	.
为了	如果	他	有	曾经	尝试	他	会	有	憎恨	到	是	这样的	一个	潜行	.

因为如果他真的尝试过，他一定会讨厌自己这么偷偷摸摸。

[hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

He	cheated	the	king	,	too	,	and	the	princess	,	and	everybody	.
他	作弊	这	国王	,	也	,	和	这	公主	,	和	大家	.

他欺骗了国王、公主，欺骗了所有人。

[oʊ] ! ['ʃʊdənt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] [wɑːnd]

Oh	!	shouldn't	I	like	to	have	been	there	,	and	to	have	beaten	him	wand
哦	!	不应该	我	喜欢	到	有	到过	那里	,	和	到	有	被打败	他	魔杖

[ænd; ənd] [ɔːl] !

and	all	!
和	全部	!

哦！我真希望当时也在场，把他连魔杖都揍一顿！

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] ['betər] [stɪl] ,

For	somebody	might	have	been	able	to	make	the	things	better	still	,
为了	某人	可能	有	到过	有能力的	到	制作	这	事物	更好的	仍然	,

或许有人能够让事情变得更好。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [haʊ] .

if	he	had	only	known	how	.
如果	他	有	仅有的	已知	如何	.

如果他早知道该怎么做就好了。

" ['mɪsɪz] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]

"	Mrs	Wilson	was	disappointed	—	perhaps	a	little	ashamed	that	she	had	not
"	太太	威尔逊	曾是	失望的	—	也许	一个	小的	羞愧	那	她	有	不是

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

thought	of	this	before	;
想法	的	这	前	;

威尔逊太太感到失望——或许还有点惭愧，因为她之前竟然没想到这一点；

['enihaʊ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [krɔːs] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˌʌn'fer] , [ænd; ənd]

anyhow	she	grew	cross	;	and	because	she	was	cross	,	she	grew	unfair	,	and
无论如何	她	生长	叉	;	和	因为	她	曾是	叉	,	她	生长	不公平	,	和

[sed] [tuː; tə] ['wɪli] —

said	to	Willie	—
说	到	威利	—

总之，她生气了；因为她生气了，所以就不公平地对威利说——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mæstər] ['wɪli] !

"	You	think	a	great	deal	of	yourself	,	Master	Willie	!
"	你	思考	一个	伟大的	交易	的	你自己	,	掌握	威利	!

“威利少爷，你太自恋了！”

[preɪ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [traɪ] ? "

Pray	what	could	those	idle	little	hands	of	yours	do	,	if	you	were	to	try	?	"
祈祷	什么	可以	那些	闲置的	小的	双手	的	你的	做	,	如果	你	是	到	尝试	?	"

请问，如果你愿意尝试，你那双闲着的小手能做些什么呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [traɪd] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	I	don't	know	,	for	I	haven't	tried	,	"	answered	Willie	.
"	我	不	知道	,	为了	我	还没有	尝试	,	"	回答	威利	.

“我不知道，因为我没试过，”威利回答说。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

"	It's	a	pity	you	shouldn't	,	"	she	rejoined	,
"	它是	一个	遗憾	你	不应该	,	"	她	重新加入	,

“真可惜你不应该去，”她回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [soʊ] ['veri] ['klevər] .

"	if	you	think	they	would	turn	out	so	very	clever	.
"	如果	你	思考	他们	会	转动	出去	所以	非常	聪明的	.

“如果你认为他们会变得非常聪明的话。”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɔːsnɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]

"	She	didn't	mean	anything	but	crossness	when	she	said	this	—	for	which	probably
"	她	没有	意思是	任何事物	但	暴躁	什么时候	她	说	这	—	为了	哪个	大概

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ru'mætɪk] [twɪndʒ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

a	severe	rheumatic	twinge	which	just	then	passed	through	her	shoulder	was	also
一个	严重	风湿病	轻微疼痛	哪个	只是	然后	通过了	通过	她	肩膀	曾是	还

['pɑːrtli] [tuː; tə] [bleɪm] .

partly	to	blame	.
部分	到	责备	.

“她说这话时只是生气而已——这可能也与当时她肩膀上突然袭来的剧烈风湿痛有关。”

[bʌt; bət] ['wɪli] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [kwaɪt] ['sɪriəsli] ,

But	Willie	took	her	up	quite	seriously	,
但	威利	采取	她	向上	相当	严重地	,

但威利却非常认真地对待了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] —

and	asked	in	a	tone	that	showed	he	wanted	it	accounted	for	—
和	问	在	一个	语气	那	显示	他	通缉	它	已记录	为了	—

他的语气表明他想弄清楚原因——

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] ['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ? "

"	Why	haven't	I	ever	done	anything	,	Mrs	Wilson	?	"
"	为什么	还没有	我	曾经	完毕	任何事物	,	太太	威尔逊	?	"

“威尔逊太太，为什么我什么都没做过？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [best] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [stɪl] [krɔːs] .

"	You	ought	to	know	that	best	yourself	,	"	she	answered	,	still	cross	.
"	你	应该	到	知道	那	最好的	你自己	,	"	她	回答	,	仍然	叉	.

“你应该最清楚这一点，”她回答道，语气依然很生气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [wɜːrk] .

"	I	suppose	because	you	don't	like	work	.
"	我	认为	因为	你	不	喜欢	工作	.

我想是因为你不喜欢工作吧。

[jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , [aɪm] [ʃʊr] .

Your	good	father	and	mother	work	very	hard	,	I'm	sure	.
你的	好的	父亲	和	母亲	工作	非常	难的	,	我是	当然	.

我相信，你的父母一定非常努力工作。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['aɪd(ə)l] .

It's	a	shame	of	you	to	be	so	idle	.
它是	一个	耻辱	的	你	到	是	所以	闲置的	.

你如此游手好闲，真是可惜。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] , [fɔːr; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðen] .

"	This	was	rather	hard	on	a	boy	of	seven	,	for	Willie	was	no	more	then	.
"	这	曾是	相当	难的	在	一个	男生	的	七	,	为了	威利	曾是	不	更多的	然后	.

“这对一个七岁的男孩来说相当残酷，因为威利当时才七岁。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] , [ɪf] [nɑːt] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	made	him	look	very	grave	indeed	,	if	not	unhappy	,	for	a	little	while	,
它	制成	他	看	非常	严重	的确	,	如果	不是	不开心	,	为了	一个	小的	尽管	,

这让他看起来非常严肃，甚至有些不高兴，持续了一会儿。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

as	he	sat	turning	over	the	thing	in	his	mind	.
作为	他	卫星	转弯	超过	这	事物	在	他的	头脑	.

他坐着，反复思考着这件事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ?
" Is it wrong to play about , Mrs Wilson ?
" 是 它 错误的 到 玩 关于 , 太太 威尔逊 ?

威尔逊太太，玩耍有错吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [du'reɪʃn] .
" he asked , after a pause of considerable duration .
" 他 问 , 后 一个 暂停 的 大量 期间 .

“他停顿了相当长的时间后问道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;
" No , indeed , my dear , " she answered ;
" 不 , 的确 , 我的 亲爱的 , " 她 回答 ;

“不，亲爱的，”她回答道;

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][soʊ]
for during the pause she had begun to be sorry for having spoken so
为了 期间 这 暂停 她 有 开始 到 是 对不起 为了 拥有 说 所以
['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
roughly to her little darling .
大致 到 她 小的 亲爱的 .

因为在沉默的这段时间里，她开始后悔自己之前对她的小宝贝说话那么粗鲁。

" [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːrk] ? "
" Does everybody work ? "
" 做 大家 工作 ? "

“大家都工作吗？”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæts] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Everybody that's worth anything , and is old enough , " she added .
" 大家 那就是 值得 任何事物 , 和 是 老的 足够的 , " 她 额外 .

“所有有点价值、年纪又够大的人，”她补充道。

" [dʌz] [gɑːd][wɜːrk] ?
" Does God work ?
" 做 上帝 工作 ?

上帝真的会工作吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['æftər] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he asked , after another pause , in a low voice .
" 他 问 , 后 其他 暂停 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他停顿了一下，低声问道。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] .
" No , child .
" 不 , 孩子 .

“不，孩子。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɜːrk][fɔːr; fər] ? "
What should He work for ? "
什么 应该 他 工作 为了 ? "

他应该为之奋斗什么?

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːrks] [ðæt][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd][mʌst; məst]
" If everybody works that is good and old enough , then I think God must
" 如果 大家 作品 那 是 好的 和 老的 足够的 , 然后 我 思考 上帝 必须
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“如果所有足够优秀且年龄足够大的人都在工作，那么我认为上帝一定在工作。”

" ['ænsər] ['wɪli] .
" **answered** **Willie** **.**
" 回答 威利 .

威利回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ]['pɑːpə] .
" **But** **I** **will** **ask** **my** **papa** **.**
" 但 我 将要 问 我的 爸爸 .

但我会问问我爸爸。

[ˌeɪ 'em][aɪ][oʊld] [ɪ'nʌf] ? "
Am **I** **old** **enough** **?** **"**
是 我 老的 足够的 ? "

我年纪够大吗?

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Well** **,** **you're** **not** **old** **enough** **to** **do** **much** **,** **but** **you** **might** **do** **something** **.** **"**
" 出色地 , 你是 不是 老的 足够的 到 做 很多 , 但 你 可能 做 某物 . "

“嗯，你年纪还小，做不了什么，但也许能做点什么。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" **What** **could** **I** **do** **?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[kʊd; kəd][aɪ][spɪn] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ? "
Could **I** **spin** **,** **Mrs** **Wilson** **?** **"**
可以 我 旋转 , 太太 威尔逊 ? "

威尔逊太太，我可以纺纱吗?

" [noʊ] , [tʃaɪld] ; [ðæts] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] . "
" **No** **,** **child** **;** **that's** **not** **an** **easy** **thing** **to** **do** **;** **but** **you** **could** **knit** **.** **"**
" 不 , 孩子 ; 那就是 不是 一个 简单的 事物 到 做 ; 但 你 可以 针织 . "

“不，孩子；那不是件容易的事；但你可以织毛衣。”

" [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **Could** **I** **?**
" 可以 我 ?

我可以吗?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
What **good** **would** **it** **do** **?** **"**
什么 好的 会 它 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɪt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] . "
" **Why** **,** **you** **could** **knit** **your** **mother** **a** **pair** **of** **stockings** **.** **"**
" 为什么 , 你 可以 针织 你的 母亲 一个 一对 的 长筒袜 . "

“你完全可以给你妈妈织一双袜子。”

" [kʊd; kəd][aɪ] [ðoʊ] ?
" **Could** **I** **though** **?**
" 可以 我 尽管 ?

我能做到吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ?
Will **you** **teach** **me** **,** **Mrs** **Wilson** **?**
将要 你 教 我 , 太太 威尔逊 ?

威尔逊夫人，您愿意教我吗?

" ['mɪsɪz] ['wɪlsn] ['veri] ['redɪli] ['prɑːmɪst] ,
" **Mrs** **Wilson** **very** **readily** **promised** **,**
" 太太 威尔逊 非常 容易 承诺 ,

威尔逊夫人欣然答应了，

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] ['kʌmpəni] ,

foreseeing	**that**	**so**	**she**	**might**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**of**	**the**	**little**	**man's**	**company**	**,**
预见	那	所以	她	可能	有	一个	好的	交易	更多的	的	这	小的	男人的	公司	,

她预见到这一点，这样她或许就能有更多的时间和那个小个子男人在一起。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] ,

if	**indeed**	**he**	**was**	**in**	**earnest**	**;**	**for**	**she**	**was**	**very**	**lonely**	**,**
如果	的确	他	曾是	在	认真	;	为了	她	曾是	非常	孤独	,

如果他真是认真的；因为她非常孤独。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**was**	**never**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**he**	**was**	**with**	**her**	**.**
和	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他	曾是	和	她	.

和她在一起的时候，他感到无比快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] — ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm]

She	**said**	**she**	**would**	**get**	**him**	**some**	**knitting**	**-**	**needles**	**—**	**wires**	**she**	**called**	**them**
她	说	她	会	得到	他	一些	针织	-	针	—	电线	她	称为	他们

— [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wʊl] ,

—	**that**	**very**	**evening**	**;**	**she**	**had**	**some**	**wool**	**,**
—	那	非常	晚上	;	她	有	一些	羊毛	,

她说她当晚就会给他买些毛衣针——她管它们叫"铁丝"——她有一些毛线，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and	**if**	**he**	**came**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
和	如果	他	来了	到	-	明天	,

如果他明天来，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [siː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn]

she	**would**	**soon**	**see**	**whether**	**he**	**was**	**old**	**enough**	**and**	**clever**	**enough**	**to**	**learn**
她	会	很快	看	无论	他	曾是	老的	足够的	和	聪明的	足够的	到	学习

[tuː; tə] [nɪt] .

to	**knit**	**.**
到	针织	.

她很快就会知道他是否年纪足够大、足够聪明，能够学会织毛衣。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,

She	**advised**	**him**	**,**	**however**	**,**
她	建议	他	,	然而	,

然而，她劝告了他：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd]

to	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**his**	**mother**	**till**	**she**	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**
到	说	没有什么	关于	它	到	他的	母亲	直到	她	有	制成	向上	她	头脑

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ;

whether	**or**	**not**	**he**	**could**	**learn**	**;**
无论	或者	不是	他	可以	学习	;

在母亲决定他是否可以学习之前，他什么也没告诉她；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

for	**if**	**he**	**could**	**,**
为了	如果	他	可以	,

因为如果他能做到的话，

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [sərˈpraɪz] [hɜːr; hər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɪtɪŋ] —

then	**he**	**might**	**surprise**	**her**	**by**	**taking**	**her**	**something**	**of**	**his**	**own**	**knitting**	**—**
然后	他	可能	惊喜	她	经过	采取	她	某物	的	他的	自己的	针织	—

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌmʌfəˈtiː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

at	**least**	**a**	**pair**	**of**	**muffetees**	**to**	**keep**	**her**	**wrists**	**warm**	**in**	**the**	**winter**	**.**
在	至少	一个	一对	的	松饼	到	保持	她	手腕	温暖的	在	这	冬天	.

然后他可能会给她一个惊喜，送她一些他自己织的东西——至少是一副保暖的手套，让她在冬天可以保暖手腕。

['wɪli] [went] [hoʊm] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

Willie	went	home	solemn	with	his	secret	.
威利	去	家	庄严	和	他的	秘密	.

威利神情凝重地带着他的秘密回了家。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ,

The	next	day	he	began	to	learn	,
这	下一个	天	他	开始	到	学习	,

第二天他开始学习，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

and	although	his	fingers	annoyed	him	a	good	deal	at	first	by	refusing	to
和	虽然	他的	手指	恼怒	他	一个	好的	交易	在	第一的	经过	拒绝	到

[duː][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm] ,

do	exactly	as	he	wanted	them	,
做	确切地	作为	他	通缉	他们	,

虽然起初他的手指不听使唤，让他很恼火，但

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'biːdiənt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ə'raɪvd] ,

they	soon	became	more	obedient	;	and	before	the	new	year	arrived	,
他们	很快	成为	更多的	听话	;	和	前	这	新的	年	到达的	,

他们很快变得更加顺从；新年到来之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nɪtɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][wɔːrm] [waɪt] ['læmz] - [wʊl] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	had	actually	knitted	a	pair	of	warm	white	lamb's	-	wool	stockings	for	his
他	有	实际上	针织	一个	一对	的	温暖的	白色的	羊羔的	-	羊毛	长筒袜	为了	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他竟然亲手为母亲织了一双温暖的白色羊毛袜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd]

I	am	bound	to	confess	that	when	first	they	were	finished	they	were	a	good
我	是	边界	到	承认	那	什么时候	第一的	他们	是	完成的	他们	是	一个	好的

[diːl] [sɔɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

deal	soiled	by	having	been	on	the	way	so	long	,
交易	脏的	经过	拥有	到过	在	这	方式	所以	长的	,

我必须承认，它们刚完成的时候，由于长途跋涉，已经相当脏了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [kliːn] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

and	perhaps	partly	by	the	little	hands	not	always	being	so	clean	as	they	might
和	也许	部分	经过	这	小的	双手	不是	总是	存在	所以	干净的	作为	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pleɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

have	been	when	he	turned	from	play	to	work	;
有	到过	什么时候	他	转向	从	玩	到	工作	;

或许部分原因是，当他从玩耍转为工作时，他的小手并不总是像平时那样干净；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['wɪlsn] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz] [waɪt]

but	Mrs	Wilson	washed	them	herself	,	and	they	looked	,	if	not	as	white
但	太太	威尔逊	洗过	他们	她自己	,	和	他们	看起来	,	如果	不是	作为	白色的

[æz; əz] [snoʊ] ,

as	snow	,
作为	雪	,

但威尔逊太太自己洗了它们，它们看起来虽然不像雪那么白，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] [læm] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

at	least	as	white	as	the	whitest	lamb	you	ever	saw	.
在	至少	作为	白色的	作为	这	最白	羊肉	你	曾经	锯	.

至少和你见过的最白的羔羊一样白。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈwɪli]

I	will	not	attempt	to	describe	the	delight	of	his	mother	,	the	triumph	of	Willie
我	将要	不是	试图	到	描述	这	喜	的	他的	母亲	,	这	胜利	的	威利

,

,

,

我不会尝试描述他母亲的喜悦，也不会描述威利的胜利。

[ɔːr][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz]

or	the	gratification	of	his	father	,	who	saw	in	this	good	promise	of	his	boy's
或者	这	满足感	的	他的	父亲	,	WHO	锯	在	这	好的	承诺	的	他的	男孩们

[kəˈpæsəti] ;

capacity	;
容量	;

或者，是他父亲的欣慰，因为他从儿子身上看到了潜力；

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪz][ˈoʊnli] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːri] ,

for	all	that	I	have	written	hitherto	is	only	introductory	to	my	story	,
为了	全部	那	我	有	书面	迄今为止	是	仅有的	引言	到	我的	故事	,

我迄今为止所写的一切都只是我故事的引子，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	I	long	to	begin	and	tell	it	you	in	a	regular	straightforward	fashion	.
和	我	长的	到	开始	和	告诉	它	你	在	一个	常规的	直截了当	时尚	.

我渴望开始，并以平常直白的方式告诉你这件事。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈgɪn] , [haʊˈevər] ,

Before	I	begin	,	however	,
前	我	开始	,	然而	,

不过，在我开始之前，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɪli] [dɪd][æsk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ]

I	must	not	forget	to	tell	you	that	Willie	did	ask	his	father	the	question	with
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	那	威利	做过	问	他的	父亲	这	问题	和

[ˈmɪsɪz] [ˈwɪlsənz] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

Mrs	Wilson's	answer	to	which	he	had	not	been	satisfied	—	I	mean	the	question
太太	威尔逊的	回答	到	哪个	他	有	不是	到过	使满意	—	我	意思是	这	问题

[ˈweðər] [gɑːd] [wɜːrkt] ;

whether	God	worked	;
无论	上帝	工作	;

我必须告诉你们，威利问了他父亲一个问题，威尔逊太太的回答让他很不满意——我是指上帝是否在工作；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [ˈænsər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ˈpɔndərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	his	father's	answer	,	after	he	had	sat	pondering	for	a	while	in	his
和	他的	父亲的	回答	,	后	他	有	卫星	沉思	为了	一个	尽管	在	他的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

他父亲坐在椅子上沉思了一会儿后，回答说：

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : —

was	something	to	this	effect	:	—
曾是	某物	到	这	影响	:	—

大致内容如下：——

" [jes] , [ˈwɪli] ;

"	Yes	,	Willie	;
"	是的	,	威利	;

“是的，威利；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [wɜːrks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrks] [ɔːl] [naɪt]
it **seems** **to** **me** **that** **God** **works** **more** **than** **anybody** **—** **for** **He** **works** **all** **night**
它 似乎 到 我 那 上帝 作品 更多的 比 任何人 — 为了 他 作品 全部 夜晚
[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ,
and **all** **day** **,**
和 全部 天 ,

在我看来，上帝比任何人都更勤奋——因为他日夜不停地工作。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , ['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɔːl] ['sʌndeɪ]
and **,** **if** **I** **remember** **rightly** **,** **Jesus** **tells** **us** **somewhere** **that** **He** **works** **all** **Sunday**
和 , 如果 我 记住 没错 , 耶稣 讲述 我们 某处 那 他 作品 全部 星期日
[tuː] .
too **.**
也 .

如果我没记错的话，耶稣曾在某处告诉我们，他星期天也工作。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp] ['wɜːrkɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [stɑːp] ['biːɪŋ] .
If **He** **were** **to** **stop** **working** **,** **everything** **would** **stop** **being** **.**
如果 他 是 到 停止 在职的 , 一切 会 停止 存在 .

如果祂停止工作，万物也将不复存在。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [stɑːp] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ; [ðə; ði][kɔːrn] [wʊd]
The **sun** **would** **stop** **shining** **,** **and** **the** **moon** **and** **the** **stars** **;** **the** **corn** **would**
这 太阳 会 停止 灼灼 , 和 这 月亮 和 这 明星 ; 这 玉米 会
[stɑːp] ['groʊɪŋ] ;
stop **growing** **;**
停止 生长 ;

太阳将不再发光，月亮和星星也将不再闪耀；玉米将停止生长；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['æplz] [ɔːr] ['guːsˌberiːz] ; [jʊr; jər] [aɪz] [wʊd] [stɑːp] ['siːɪŋ] ;
there **would** **be** **no** **more** **apples** **or** **gooseberries** **;** **your** **eyes** **would** **stop** **seeing** **;**
那里 会 是 不 更多的 苹果 或者 醋栗 ; 你的 眼睛 会 停止 看到 ;

再也不会有苹果或醋栗了；你的眼睛将无法看见东西；

[jʊr; jər] [ɪrz] [wʊd] [stɑːp] ['hɪrɪŋ] ; [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ['kudnt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst]
your **ears** **would** **stop** **hearing** **;** **your** **fingers** **couldn't** **move** **an** **inch** **;** **and** **,** **worst**
你的 耳朵 会 停止 听力 ; 你的 手指 不能 移动 一个 英寸 ; 和 , 最差
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

你的耳朵会失聪；你的手指会动弹不得；而最糟糕的是，

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [stɑːp] ['lʌvɪŋ] . "
your **little** **heart** **would** **stop** **loving** **.** **"**
你的 小的 心 会 停止 爱 . "

你那颗小小的心将不再爱。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , " [kraɪd] ['wɪli] ; " [aɪ] ['ʃʊdənt] [stɑːp] ['lʌvɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" **No** **,** **papa** **,** **"** **cried** **Willie** **;** **"** **I** **shouldn't** **stop** **loving** **,** **I'm** **sure** **.** **"**
" 不 , 爸爸 , " 哭 威利 ; " 我 不应该 停止 爱 , 我是 当然 . "

“不，爸爸，”威利哭着说，“我肯定不应该停止爱。”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] , ['wɪli] . "
" **Indeed** **you** **would** **,** **Willie** **.** **"**
" 的确 你 会 , 威利 . "

“你当然会，威利。”

" [nɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmə] . "
" **Not** **you** **and** **mamma** **.** **"**
" 不是 你 和 妈妈 . "

“不是你和妈妈。”

" [jes] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʌv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt]
" Yes ; you wouldn't love us any more than if you were dead asleep without
" 是的 ; 你 不会 爱 我们 任何 更多的 比 如果 你 是 死的 睡着了 没有
['driːmiŋ] . "
dreaming . "
做梦 . "

“是的；如果你睡着了没有做梦，你就不会比现在更爱我们了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] . "
" That would be dreadful . "
" 那 会 是 可怕 . "

“那太可怕了。”

" [jes] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" Yes it would .
" 是的 它 会 .

是的，确实如此。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gʊd] [gɑːd][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ,
So you see how good God is to us — to go on working ,
所以 你 看 如何 好的 上帝 是 到 我们 — 到 去 在 在职的 ,

所以你看上帝对我们有多好——让我们继续工作，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
that we may be able to love each other . "
那 我们 可能 是 有能力的 到 爱 每个 其他 . "

或许我们能够彼此相爱。

" [ðen] [ɪf] [gɑːd] [wɜːrks] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
" Then if God works like that all day long , it must be a fine thing to work ,
" 然后 如果 上帝 作品 喜欢 那 全部 天 长的 , 它 必须 是 一个 美好的 事物 到 工作 ,

“那么，如果上帝整天都这样工作，那工作肯定是一件很棒的事。”

" [sed] ['wɪli] .
" said Willie .
" 说 威利 .

威利说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] — [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌv; əv]
It is a fine thing to work — the finest thing in the world , if it comes of
它 是 一个 美好的 事物 到 工作 — 这 最好的 事物 在 这 世界 , 如果 它 来 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

工作是一件美好的事——如果是出于热爱而工作，那更是世界上最美好的事。

[æz; əz]['gɑːdz] [wɜːrk] [dʌz] .
as God's work does .
作为 神的 工作 做 .

就像上帝的工作一样。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] ['wɪli] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [nɪt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd]
" This conversation made Willie quite determined to learn to knit ; for if God
" 这 对话 制成 威利 相当 决定 到 学习 到 针织 ; 为了 如果 上帝
[wɜːrkt] ,
worked ,
工作 ,

“这次谈话让威利下定决心要学习编织；因为如果上帝真的帮助了我们，

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [tuː] .

he	would	work	too	.
他	会	工作	也	.

他也会工作。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wɜːrk] ,

And	although	the	work	he	undertook	was	a	very	small	work	,
和	虽然	这	工作	他	承担	曾是	一个	非常	小的	工作	,

尽管他所从事的工作规模很小，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] [ˈgɑːdz] [greɪt] [wɜːrks] ,

it	was	like	all	God's	great	works	,
它	曾是	喜欢	全部	神的	伟大的	作品	,

它就像上帝所有的伟大作品一样，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [luːp] [hiː; hi] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [luːpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]

for	every	loop	he	made	had	a	little	love	looped	up	in	it	,	like	an	invisible
为了	每一个	环形	他	制成	有	一个	小的	爱	循环	向上	在	它	,	喜欢	一个	无形的

,

,

,

他做的每一个循环里都缠绕着一点爱，就像一条看不见的线。

[ˈsɔftəst] , [ˈdaʊniɪst] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] .

softest	,	downiest	lining	to	the	stockings	.
最柔软	,	最下层	衬垫	到	这	长筒袜	.

丝袜内衬采用最柔软、最蓬松的绒面材质。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðoʊz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ,

And	after	those	,	he	went	on	knitting	a	pair	for	his	father	;	and	indeed	,
和	后	那些	,	他	去	在	针织	一个	一对	为了	他的	父亲	;	和	的确	,

之后，他又继续为父亲织了一双；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [æz; əz] [wel] ,

although	he	learned	to	work	with	a	needle	as	well	,
虽然	他	学习	到	工作	和	一个	针	作为	出色地	,

虽然他也学会了用针线活，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɑːrn] [ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət]

and	to	darn	the	stockings	he	had	made	,	and	even	tried	his	hand	at
和	到	该死	这	长筒袜	他	有	制成	,	和	甚至	尝试	他的	手	在

[ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	spinning	—	of	which	,
这	旋转	—	的	哪个	,

他还缝补了自己织的袜子，甚至还尝试了纺纱——

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [left] [ɔːf] [ˈnɪtɪŋ]

he	could	not	make	much	for	a	long	time	—	he	had	not	left	off	knitting
他	可以	不是	制作	很多	为了	一个	长的	时间	—	他	有	不是	左边	离开	针织

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈtʃæptər] .

when	we	come	to	begin	the	story	in	the	next	chapter	.
什么时候	我们	来	到	开始	这	故事	在	这	下一个	章	.

很长一段时间他都无法做很多事——直到下一章故事开始时，他仍然没有停止织毛衣。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[hiː; hi] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

HE	**IS**	**TURNED**	**INTO**	**SOMETHING**	**HE**	**NEVER**	**WAS**	**BEFORE**	**.**
他	是	转向	进入	某物	他	绝不	曾是	前	.

他变成了他以前从未变成过的样子。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ,

Hitherto	**I**	**have**	**been**	**mixing**	**up**	**summer**	**and**	**winter**	**and**	**everything**	**all**	**together**	**,**
迄今为止	我	有	到过	混合	向上	夏天	和	冬天	和	一切	全部	一起	,

此前我一直把夏天和冬天以及所有事情都混为一谈。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] .

but	**now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**everything**	**in**	**its**	**own**	**place**	**.**
但	现在	我	是	去	到	尝试	到	保持	一切	在	它是自己的		地方	.

但我现在打算尽量把所有东西都放在各自的位置上。

['wɪli] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

Willie	**was**	**now**	**nine**	**years**	**old**	**.**
威利	曾是	现在	九	年	老的	.

威利当时九岁了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊrli,'pɔːrli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

His	**mother**	**had**	**been**	**poorly**	**for**	**some**	**time**	**—**	**confined**	**to**	**her**	**room**	**,**
他的	母亲	有	到过	差	为了	一些	时间	—	受限	到	她	房间	,

他的母亲已经病了一段时间，一直卧床不起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊld] ['wɪntɚz] .

as	**she**	**not**	**unfrequently**	**was**	**in**	**the**	**long**	**cold**	**winters**	**.**
作为	她	不是	不常	曾是	在	这	长的	寒冷的	冬天	.

在漫长寒冷的冬季，她经常会遇到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [naʊ] ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ]

It	**was**	**winter**	**now**	**;**	**and**	**one**	**morning**	**,**	**when**	**all**	**the**	**air**	**was**	**dark**	**with**
它	曾是	冬天	现在	;	和	一	早晨	,	什么时候	全部	这	空气	曾是	黑暗的	和

['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

falling	**snow**	**,**
坠落	雪	,

那时已是冬天；一天早晨，漫天飞雪，天空一片昏暗，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**was**	**standing**	**by**	**the**	**parlour**	**window**	**,**	**looking**	**out**	**on**	**it**	**,**
他	曾是	常设	经过	这	客厅	窗户	,	寻找	出去	在	它	,

他站在客厅的窗边，望着窗外。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

and	**wondering**	**whether**	**the**	**angels**	**made**	**it**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**;**
和	好奇	无论	这	天使	制成	它	向上	在	这	天空	;

并想知道天使们是否真的在天上出现过；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] ['sɔːdʌst] , [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ]

for	**he**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**their**	**sawdust**	**,**	**which**	**,**	**when**	**they**	**had**	**too**	**much**
为了	他	想法	它	可能	是	他们的	锯末	,	哪个	,	什么时候	他们	有	也	很多

,

,

,

因为他觉得那可能是他们的锯末，当他们锯末太多的时候，

[ðeɪ] [ʃʊk] [daʊn] [tuː; tə] [get] [meltid] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

they	**shook**	**down**	**to**	**get**	**melted**	**and**	**put**	**out**	**of**	**the**	**way**	**;**
他们	摇晃	向下	到	得到	融化	和	放	出去	的	这	方式	;

它们抖落下来，融化掉，然后被移开；

[wen] ['tɪbi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['veri]

when	Tibby	came	into	the	room	very	softly	,	and	looking	,	he	thought	,	very
什么时候	蒂比	来了	进入	这	房间	非常	轻轻	,	和	寻找	,	他	想法	,	非常

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

蒂比轻手轻脚地走进房间，看起来很奇怪，他心想。

" ['wɪli] , [jʊr; jər] ['mæmə] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['wɪli] ['heɪsnd] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə]

"	Willie	,	your	mamma	wants	you	,	"	she	said	;	and	Willie	hastened	up	-	stairs	to
"	威利	,	你的	妈妈	想要	你	,	"	她	说	;	和	威利	加快	向上	-	楼梯	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

his	mother's	room	.
他的	母亲的	房间	.

“威利，你妈妈要你，”她说；威利赶紧跑上楼，来到他妈妈的房间。

[dɑːrk][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [dɑːrk][ðə; ði] [ruːm]

Dark	as	was	the	air	outside	,	he	was	surprised	to	find	how	dark	the	room
黑暗的	作为	曾是	这	空气	外部	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	如何	黑暗的	这	房间

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

外面的空气已经很暗了，但他还是惊讶地发现房间里也很暗。

[ænd; ənd] [wʌt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

And	what	surprised	him	more	was	a	curious	noise	which	he	heard	the
和	什么	惊讶	他	更多的	曾是	一个	好奇的	噪音	哪个	他	听到	这

['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

moment	he	entered	it	,
片刻	他	进入	它	,

更令他惊讶的是，他一进门就听到了一种奇怪的声音。

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr]

like	the	noise	of	a	hedgehog	,	or	some	other	little	creature	of	the	fields	or
喜欢	这	噪音	的	一个	刺猬	,	或者	一些	其他	小的	生物	的	这	字段	或者

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

就像刺猬或其他田野或树林里的小动物发出的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [krept] ['dʒentli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bed] , ['seɪɪŋ] —

But	he	crept	gently	up	to	his	mother's	bed	,	saying	—
但	他	悄悄地爬	轻轻地	向上	到	他的	母亲的	床	,	说	—

但他悄悄地爬到母亲的床边，说道——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæmə] ?

"	Are	you	better	this	morning	,	mamma	?
"	是	你	更好的	这	早晨	,	妈妈	?

“妈妈，你今天早上好些了吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [swiːt] [vɔɪs] —

"	And	she	answered	in	a	feeble	sweet	voice	—
"	和	她	回答	在	一个	微弱	甜的	嗓音	—

她用微弱而甜美的声音回答道——

" [jes] , ['wɪli] , ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Yes	,	Willie	,	very	much	better	.
"	是的	,	威利	,	非常	很多	更好的	.

“是的，威利，好多了。”

[ænd; ənd] , ['wɪli] , [gɑːd][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . "

And	**,**	**Willie**	**,**	**God**	**has**	**sent**	**you**	**a**	**little**	**sister**	**.**	**"**
和	,	威利	,	上帝	有	发送	你	一个	小的	姐姐	.	"

威利，上帝还给你送来了一个妹妹。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['wɪli] .

"	**O**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**oh**	**!**	**"**	**cried**	**Willie**	**.**
"	哦	-	o	-	o	-	哦	!	"	哭	威利	.

“哦！”威利叫道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	**A**	**little**	**sister**	**!**
"	一个	小的	姐姐	!

“妹妹！”

[dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ? "

Did	**He**	**make**	**her**	**Himself**	**?**	**"**
做过	他	制作	她	他本人	?	"

是祂亲自创造了她吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] . "

"	**Yes**	**;**	**He**	**made**	**her**	**Himself**	**;**	**and**	**sent**	**her**	**to**	**you**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	是的	;	他	制成	她	他本人	;	和	发送	她	到	你	最后的	夜晚	.	"

“是的，祂亲自创造了她，并于昨晚派她来找你。”

" [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪtli] ! " [sed] ['wɪli] .

"	**How**	**busy**	**He**	**must**	**have**	**been**	**lately**	**!**	**"**	**said**	**Willie**	**.**
"	如何	忙碌的	他	必须	有	到过	最近	!	"	说	威利	.

“他最近一定很忙吧！”威利说道。

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

"	**Where**	**is**	**she**	**?**
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

I	**should**	**like**	**to**	**see**	**her**	**.**
我	应该	喜欢	到	看	她	.

我很想见见她。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪ] ['veri] [oʊn] ['sɪstər] ? "

Is	**she**	**my**	**very**	**own**	**sister**	**?**	**"**
是	她	我的	非常	自己的	姐姐	?	"

她是我亲妹妹吗?

" [jes] , [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] ['sɪstər] , ['wɪli] — [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**your**	**very**	**own**	**sister**	**,**	**Willie**	**—**	**to**	**love**	**and**	**take**	**care**	**of**	**always**	**.**	**"**
"	是的	,	你的	非常	自己的	姐姐	,	威利	—	到	爱	和	拿	关心	的	总是	.	"

“是的，你的亲妹妹，威利——要永远爱她、照顾她。”

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

"	**Where**	**is**	**she**	**?**	**"**
"	在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [nɜːrs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] .

"	**Go**	**and**	**ask**	**nurse**	**to**	**let**	**you**	**see**	**her**	**.**
"	去	和	问	护士	到	让	你	看	她	.

“去请护士让你见她。”

" [ðen] ['wɪli] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] ,

"	**Then**	**Willie**	**saw**	**that**	**there**	**was**	**a**	**strange**	**woman**	**in**	**the**	**room**	**,**
"	然后	威利	锯	那	那里	曾是	一个	奇怪的	女士	在	这	房间	,

“然后威利发现房间里有个陌生的女人，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

with	something	lying	on	her	lap	.
和	某物	说谎	在	她	膝	.

她腿上放着什么东西。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] [bæk] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

He	went	up	to	her	,	and	she	folded	back	the	corner	of	a	blanket	,
他	去	向上	到	她	,	和	她	折叠	后退	这	角落	的	一个	毯子	,

他走到她跟前，她掀开毯子的一角，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [feɪs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] [æt; ət][ðə; ði]

and	revealed	a	face	no	bigger	than	that	of	the	big	doll	at	the
和	揭晓	一个	脸	不	大	比	那	的	这	大的	玩具娃娃	在	这

['klɜːrdʒɪmənz] [haʊs] ,

clergyman's	house	,
神职人员的	房子	,

露出的脸，和牧师家里的大玩偶的脸一样大。

[bʌt; bət] [ə'laɪv] , [kwaɪt] [ə'laɪv] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

but	alive	,	quite	alive	—	such	a	pretty	little	face	!
但	活	,	相当	活	—	这样的	一个	漂亮的	小的	脸	!

但它还活着，活蹦乱跳的——多么漂亮的小脸蛋啊！

[hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

He	stood	staring	at	it	for	a	while	.
他	站立	凝视	在	它	为了	一个	尽管	.

他站在那里盯着它看了好一会儿。

" [meɪ] [aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] , [nɜːrs] ? "

"	May	I	kiss	her	,	nurse	?	"
"	可能	我	吻	她	,	护士	?	"

“护士，我可以亲吻她吗？”

" [jes] — ['dʒentli] — [kwaɪt] ['dʒentli] .

"	Yes	—	gently	—	quite	gently	.
"	是的	—	轻轻地	—	相当	轻轻地	.

“是的——轻轻地——非常轻柔地。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hæf] [ə'freɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] .

"	He	kissed	her	,	half	afraid	,	he	did	not	know	of	what	.
"	他	亲吻	她	,	一半	害怕的	,	他	做过	不是	知道	的	什么	.

他吻了她，带着一丝恐惧，他不知道会发生什么。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd] ['smuːðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

Her	cheek	was	softer	and	smoother	than	anything	he	had	ever
她	脸颊	曾是	更柔和	和	更平滑	比	任何事物	他	有	曾经

[tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] .

touched	before	.
感动	前	.

她的脸颊比他以前触摸过的任何东西都更加柔软光滑。

[hiː; hi] [sped] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

He	sped	back	to	his	mother	,	too	full	of	delight	to	speak	.
他	加速	后退	到	他的	母亲	,	也	满的	的	喜	到	说话	.

他飞奔回母亲身边，高兴得说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ]

But	she	was	not	yet	well	enough	to	talk	to	him	,	and	his	father	coming
但	她	曾是	不是	然而	出色地	足够的	到	讲话	到	他	,	和	他的	父亲	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

但她身体还没好到可以和他说话的地步，这时他父亲进来了。

[led][hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] , [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

led	him	down	-	stairs	again	,	where	he	began	once	more	to	watch	the	snow	,
引领	他	向下	-	楼梯	再次	,	在哪里	他	开始	一次	更多的	到	手表	这	雪	,

他再次被领下楼，在那里他又开始看雪了。

['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['beɪbiːz][ə'raɪv(ə)l] .

wondering	now	if	it	had	anything	to	do	with	baby's	arrival	.
好奇	现在	如果	它	有	任何事物	到	做	和	婴儿的	到达	.

现在我在想，这是否与宝宝的出生有关。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [nɑːt] [kætʃ] ['iːzəli]

it	was	found	that	the	lock	of	his	mother's	room	not	only	would	not	catch	easily
它	曾是	成立	那	这	锁	的	他的	母亲的	房间	不是	仅有的	会	不是	抓住	容易地

,

,

,

人们发现他母亲房间的锁不仅不容易打开，

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

but	made	a	noise	that	disturbed	her	.
但	制成	一个	噪音	那	不安	她	.

但他发出的声音打扰了她。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːt][ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]

So	his	father	got	a	screwdriver	and	removed	it	,	making	as	little	noise	as
所以	他的	父亲	得到	一个	螺丝刀	和	已移除	它	,	制作	作为	小的	噪音	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

于是他父亲拿了把螺丝刀，小心翼翼地把它取了下来，尽量不发出任何声音。

[nekst][hiː; hi] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

Next	he	contrived	a	way	,	with	a	piece	of	string	,	for	keeping	the	door	shut
下一个	他	人为的	一个	方式	,	和	一个	片	的	细绳	,	为了	保持	这	门	关闭

,

,

,

接着，他想出了一个办法，用一根绳子把门关上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] ,

and	as	that	would	not	hold	it	close	enough	,
和	作为	那	会	不是	抓住	它	关闭	足够的	,

而那样还不足以将其固定住，

[hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [drɑːft] [aʊt] — [ɔːl] [wɪtʃ] [prə'siːdɪŋ] ['wɪli]

hung	a	shawl	over	it	to	keep	the	draught	out	—	all	which	proceeding	Willie
悬挂	一个	披肩	超过	它	到	保持	这	草稿	出去	—	全部	哪个	进行中	威利

[wɑːtʃt] .

watched	.
观看	.

为了挡风，他在上面挂了一条披肩——这一切都被后面的威利看到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

As	soon	as	he	had	finished	,	and	the	nurse	had	closed	the	door
作为	很快	作为	他	有	完成的	,	和	这	护士	有	关闭	这	门

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

他刚说完，护士就关上了身后的门。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['smɪθi] ,

Mr	Macmichael	set	out	to	take	the	lock	to	the	smithy	,
先生	麦克迈克尔	放	出去	到	拿	这	锁	到	这	铁匠铺	,

麦克迈克尔先生动身前往铁匠铺修理锁具。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['wɪli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	allowed	Willie	to	go	with	him	.
和	允许	威利	到	去	和	他	.

并允许威利和他一起去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

By	the	time	they	reached	it	,	the	snow	was	an	inch	deep	on	their	shoulders	,
经过	这	时间	他们	达到	它	,	这	雪	曾是	一个	英寸	深的	在	他们的	肩膀	,

当他们到达目的地时，积雪已经没过肩膀一英寸深了。

[ɑːn] ['wɪliːz] [kæp] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [hæt] .

on	Willie's	cap	,	and	on	his	father's	hat	.
在	威利的	帽	,	和	在	他的	父亲的	帽子	.

在威利的帽子上，也在他父亲的帽子上。

[haʊ] [red] [ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smɪθs] ['faɪər] [lʊkt] !

How	red	the	glow	of	the	smith's	fire	looked	!
如何	红色的	这	辉光	的	这	史密斯	火	看起来	!

铁匠炉火的光芒看起来多么鲜红啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kævərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]

It	was	a	great	black	cavern	with	a	red	heart	to	it	in	the	midst	of
它	曾是	一个	伟大的	黑色的	洞穴	和	一个	红色的	心	到	它	在	这	中间	的

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

那是一个巨大的黑色洞穴，在一片白色之中，洞穴中心有一个红色的心脏。

[ðə; ðɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['blækənd] [feɪs] .

The	smith	was	a	great	powerful	man	,	with	bare	arms	,	and	blackened	face	.
这	史密斯	曾是	一个	伟大的	强大的	男人	,	和	裸	武器	,	和	变黑	脸	.

铁匠身材魁梧，力大无穷，赤裸着双臂，脸上涂着黑油。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['æks(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

When	they	entered	,	he	and	two	other	men	were	making	the	axle	of	a
什么时候	他们	进入	,	他	和	二	其他	男人	是	制作	这	轴	的	一个

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

他们进去的时候，他和另外两个人正在制作车轮的轴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn][ɑːn][ðə; ðɪ]['ænvɪl] ,

They	had	a	great	lump	of	red	-	hot	iron	on	the	anvil	,
他们	有	一个	伟大的	块	的	红色的	-	热的	铁	在	这	砧	,

铁砧上放着一大块烧得通红的铁块，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['bɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	knocking	a	big	hole	through	it	—	not	boring	it	,
和	是	敲门	一个	大的	洞	通过	它	—	不是	无聊的	它	,

他们正在往上凿一个大洞——而不是钻孔。

[bʌt; bət] [ˈnɔkiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pʌntʃ] .

but	knocking	it	through	with	a	big	punch	.
但	敲门	它	通过	和	一个	大的	冲床	.

但用重拳将其击穿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] - [laɪk] [ˈpɪnsərz] , [held] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['stedi] [ɪn]

One	of	the	men	,	with	a	pair	of	tongs	-	like	pincers	,	held	the	punch	steady	in
一	的	这	男人	,	和	一个	一对	的	钳	-	喜欢	钳	,	握住	这	冲床	稳定的	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

其中一人用一把钳子状的工具，将冲头稳稳地固定在孔里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɔːltərnət] [bloʊz] [ʌv; əv] ['maɪti]

while	the	other	two	struck	the	head	of	it	with	alternate	blows	of	mighty
尽管	这	其他	二	击	这	头	的	它	和	备用	打击	的	强大的

[ˈhæmərz] [kɔːld] [sledʒ] ,

hammers	called	sledges	,
锤子	称为	雪橇	,

而另外两人则用名为大锤的重锤交替击打它的头部。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['brɔːni] [ɑːrmz][tuː; tə] [hiːv] [haɪ] [əˈbʌv]

each	of	which	it	took	the	strength	of	two	brawny	arms	to	heave	high	above
每个	的	哪个	它	采取	这	力量	的	二	强壮的	武器	到	举	高的	多于

[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [swɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	head	with	a	great	round	swing	over	the	shoulder	,
这	头	和	一个	伟大的	圆形的	摇摆	超过	这	肩膀	,

每一样都需要两只强壮的手臂才能将它们高高举过头顶，并以一个大幅度的旋转动作越过肩膀。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [pʌntʃ] [θruː]

that	it	might	come	down	with	right	good	force	,	and	drive	the	punch	through
那	它	可能	来	向下	和	正确的	好的	力量	,	和	驾驶	这	冲床	通过

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] ,

the	glowing	iron	,
这	发光	铁	,

好让它以恰到好处的力量落下，并将拳头穿透炽热的铁块。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

which	was	,	I	should	judge	,	four	inches	thick	.
哪个	曾是	,	我	应该	法官	,	四	英寸	厚的	.

我估计它有四英寸厚。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪli] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['faɪər] [meɪd] [ðə; ði]

All	this	Willie	thought	he	could	understand	,	for	he	knew	that	fire	made	the
全部	这	威利	想法	他	可以	理解	,	为了	他	知道	那	火	制成	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['met(ə)l] [sɔːft] ;

hardest	metal	soft	;
最难	金属	柔软的	;

威利觉得这一切都他都能理解，因为他知道火能把最坚硬的金属变软；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['kudnt] [æt; ət][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

but	what	he	couldn't	at	all	understand	was	this	:
但	什么	他	不能	在	全部	理解	曾是	这	:

但他完全无法理解的是：

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['hiːvɪŋ] [ðer; ðər] ['maɪti] [sledʒ] ,

every	now	and	then	they	stopped	heaving	their	mighty	sledges	,
每一个	现在	和	然后	他们	停止	起伏	他们的	强大的	雪橇	,

他们时不时会停下手中沉重的雪橇，

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pʌntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] [hɪm'self] ,

the	third	man	took	the	punch	out	of	the	hole	,	and	the	smith	himself	,
这	第三	男人	采取	这	冲床	出去	的	这	洞	,	和	这	史密斯	他自己	,

第三个人把冲子从洞里拔了出来，铁匠本人也……

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪt] ([ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

whose	name	was	Willet	(	and	will	it	he	did	with	a	vengeance	,
谁	姓名	曾是	威利特	(	和	将要	它	他	做过	和	一个	复仇	,

他的名字叫威利特（而且他确实狠狠地报复了），

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]) , [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɑːŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

when	he	had	anything	on	the	anvil	before	him	)	,	caught	up	his	tongs	in	his	hand	,
什么时候	他	有	任何事物	在	这	砧	前	他	)	,	捕捉	向上	他的	钳	在	他的	手	,

当他面前的铁砧上放着东西时，他便用手抓住了钳子。

[ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [blæk] [koʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːŋz] ,

then	picked	up	a	little	bit	of	black	coal	with	the	tongs	,
然后	挑选	向上	一个	小的	少量	的	黑色的	煤炭	和	这	钳	,

然后用钳子夹起一小块黑煤，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [pʌntʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	dropped	it	into	the	hole	where	the	punch	had	been	,
和	掉落	它	进入	这	洞	在哪里	这	冲床	有	到过	,

然后把它扔进了冲子原来所在的小孔里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['faɪər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [bleizd] [ʌp] .

where	it	took	fire	immediately	and	blazed	up	.
在哪里	它	采取	火	立即地	和	燃烧的	向上	.

它立刻着火并迅速燃烧起来。

[ðen] [ɪn] [went] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['hæmərɪŋ] [kə'menst] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bæŋz] [ænd; ənd] [bloʊz] ,

Then	in	went	the	punch	again	,	and	again	the	huge	hammering	commenced	,	with	such	bangs	and	blows	,
然后	在	去	这	冲床	再次	,	和	再次	这	巨大的	锤击	开始	,	和	这样的	刘海	和	打击	,

然后拳头再次落下，巨大的锤击声再次响起，砰砰作响，猛烈地击打着。

[ðæt] [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [flɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['smɪθi] ,

that	the	smith	was	wise	to	have	no	floor	to	his	smithy	,
那	这	史密斯	曾是	明智的	到	有	不	地面	到	他的	铁匠铺	,

铁匠明智地没有给他的铁匠铺铺地板。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [nɑːkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðæt] ,

for	they	would	surely	have	knocked	a	hole	in	that	,
为了	他们	会	一定	有	敲门	一个	洞	在	那	,

因为他们肯定会在那上面打个洞。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['ænvɪl] [daʊn] [ˌhæf'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

though	they	were	not	able	to	knock	the	anvil	down	halfway	into	the	earth	,
尽管	他们	是	不是	有能力的	到	敲	这	砧	向下	半	进入	这	地球	,

虽然他们没能将铁砧打入地下一半，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] .

as	the	giant	smith	in	the	story	did	.
作为	这	巨大的	史密斯	在	这	故事	做过	.

就像故事中的巨人铁匠那样。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] ,

While	this	was	going	on	,	Mr	Macmichael	,
尽管	这	曾是	去	在	,	先生	麦克迈克尔	,

与此同时，麦克迈克尔先生

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

perceiving	that	the	operation	ought	not	to	be	interrupted	any	more	than	a
感知	那	这	手术	应该	不是	到	是	中断	任何	更多的	比	一个

['sɜːrdʒɪkl] [wʌn] ,

surgical	one	,
外科	一	,

意识到手术不应像外科手术一样被中断，

[stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] ['ɔːlsoʊ] — [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sterɪŋ] ,

stood	quite	still	waiting	,	and	Willie	stood	also	—	absorbed	in	staring	,
站立	相当	仍然	等待	,	和	威利	站立	还	—	吸收	在	凝视	,

他静静地站在那里等待，威利也站在那里——全神贯注地盯着看。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænvɪl] ,

and	gradually	creeping	nearer	and	nearer	to	the	anvil	,
和	逐步地	爬行	更近	和	更近	到	这	砧	,

并逐渐越来越靠近铁砧，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

for	there	were	no	sparks	flying	about	to	make	it	dangerous	to	the	eyes	,
为了	那里	是	不	火花	飞行	关于	到	制作	它	危险的	到	这	眼睛	,

因为周围没有火花飞溅，不会对眼睛造成危险。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪt'self] [ɪn'sted]

as	there	would	have	been	if	they	had	been	striking	the	iron	itself	instead
作为	那里	会	有	到过	如果	他们	有	到过	引人注目	这	铁	本身	反而

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] .

of	the	punch	.
的	这	冲床	.

就像他们敲击铁块而不是冲子一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [θruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [drɑːpt]

As	soon	as	the	punch	was	driven	through	,	and	the	smith	had	dropped
作为	很快	作为	这	冲床	曾是	驱动	通过	,	和	这	史密斯	有	掉落

[hɪz; ɪz] [sledʒ] - ['hæmər] ,

his	sledge	-	hammer	,
他的	雪橇	-	锤	,

铁匠一挥铁锤，铁匠手中的大锤就掉在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['wɪli] [spoʊk] .

and	begun	to	wipe	his	forehead	,	Willie	spoke	.
和	开始	到	擦拭	他的	前额	,	威利	辐	.

威利一边擦着额头上的汗，一边开口说话了。

" ['mɪstər] ['wɪlɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mr	Willet	,	"	he	said	,
"	先生	威利特	,	"	他	说	,

“威尔特先生，”他说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n]

for	he	knew	every	man	of	any	standing	in	the	village	by	name	and	profession
为了	他	知道	每一个	男人	的	任何	常设	在	这	村庄	经过	姓名	和	职业

,

,
,

因为他认识村里所有有点身份地位的人，知道他们的姓名和职业。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] ['bɪts][ʌv; əv] [koʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ?

"	why	did	you	put	bits	of	coal	into	the	hole	you	were	making	?
"	为什么	做过	你	放	比特	的	煤炭	进入	这	洞	你	是	制作	?

“你为什么要把煤块放进你挖的洞里？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [help] [juː; jʊ] . "

I	should	have	thought	it	would	be	in	the	way	rather	than	help	you	.	"
我	应该	有	想法	它	会	是	在	这	方式	相当	比	帮助	你	.	"

我当时就觉得这只会碍事，而不是帮到你。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " ['ænsər] ['wɪlɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [grɪm] [ðoʊ] ['graɪmi] [smaɪl] ,

"	So	it	would	,	my	little	man	,	"	answered	Willet	,	with	no	grim	though	grimy	smile	,
"	所以	它	会	,	我的	小的	男人	,	"	回答	威利特	,	和	不	严峻	尽管	肮脏的	微笑	,

“的确如此，我的小家伙，”威利特回答道，脸上没有一丝阴沉肮脏的笑容。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [kiːp] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kept]

"	if	it	didn't	take	fire	and	keep	getting	out	of	the	way	all	the	time	it	kept
"	如果	它	没有	拿	火	和	保持	获得	出去	的	这	方式	全部	这	时间	它	保留

[ʌp] [ðə; ði] [hiːt] .

up	the	heat	.
向上	这	热	.

“如果它不着火，并且一直躲避火焰，它就会一直保持高温。”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [θruː] ,

You	see	we	depend	on	the	heat	for	getting	through	,
你	看	我们	依赖	在	这	热	为了	获得	通过	,

你看，我们得靠热量才能生存下去。

[ænd; ənd] [its] [mʌtʃ] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊl][ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	it's	much	less	trouble	to	drop	a	bit	of	coal	or	two	into	the	hole	,
和	它是	很多	较少的	麻烦	到	降低	一个	少量	的	煤炭	或者	二	进入	这	洞	,

而且往洞里扔一两块煤要省事得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bɪg]['æks(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] ,

than	to	take	up	the	big	axle	and	lay	it	in	the	fire	again	,
比	到	拿	向上	这	大的	轴	和	躺	它	在	这	火	再次	,

与其把大轴重新搬进火里烧掉，

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [hiːt]

not	to	mention	the	time	and	the	quantity	of	coal	it	would	take	to	heat
不是	到	提到	这	时间	和	这	数量	的	煤炭	它	会	拿	到	热

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'freʃ] . "

it	up	afresh	.	"
它	向上	重新	.	"

更别提重新加热所需的时间和煤炭数量了。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv][koʊl] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] ? " [sed] ['wɪli] .

"	But	such	little	bits	of	coal	couldn't	do	much	?	"	said	Willie	.
"	但	这样的	小的	比特	的	煤炭	不能	做	很多	?	"	说	威利	.

“但是这么点煤块能起到多大作用呢？”威利说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [les] ['æftər] [ðæt] [ɪz] ['seɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ,

"	They	could	do	enough	,	and	all	that's	less	after	that	is	saving	,	"	said	the	smith	,
"	他们	可以	做	足够的	,	和	全部	那就是	较少的	后	那	是	保存	,	"	说	这	史密斯	,

“他们已经做得足够多了，之后减少的只是节省而已，”铁匠说道。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ]

who	was	one	of	those	men	who	can	not	only	do	a	thing	right	but	give	a
WHO	曾是	一	的	那些	男人	WHO	能	不是	仅有的	做	一个	事物	正确的	但	给	一个

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

reason	for	it	.
原因	为了	它	.

他不仅能把事情做好，还能给出理由，他是那种人。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['bɪts][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] . "

"	You	see	I	was	able	to	put	the	little	bits	just	in	the	right	place	.	"
"	你	看	我	曾是	有能力的	到	放	这	小的	比特	只是	在	这	正确的	地方	.	"

“你看，我把那些小零件都恰到好处地放在了正确的位置。”

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

[aɪ] [siː] ！ " [kraɪd] ['wɪli] .
I see ! " cried Willie .
我 看 ！ " 哭 威利 .

“我明白了！”威利喊道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" I understand !
" 我 理解 !

“我明白！

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər]
But , papa , do you think Mr
但 , 爸爸 , 做 你 思考 先生

但是，爸爸，您认为先生

['wɪlɪt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][æsk][tuː; tə][set][jʊr; jər] [lɑːk] [raɪt] ? "
Willet is the proper person to ask to set your lock right ? "
威利特 是 这 恰当的 人 到 问 到 放 你的 锁 正确的 ? "

威利特是修理锁具的合适人选吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I haven't a doubt of it , " said Mr Macmichael , taking it out of his
" 我 还没有 一个 怀疑 的 它 , " 说 先生 麦克迈克尔 , 采取 它 出去 的 他的
['greɪtkoʊt] ['pɑːkɪt] ,
greatcoat pocket ,
大衣 口袋 ,

“我对此毫不怀疑，”麦克迈克尔先生说着，从大衣口袋里掏出了它。

[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] .
and unfolding the piece of paper in which he had wrapped it .
和 展开 这 片 的 纸 在 哪个 他 有 包装 它 .

然后他展开了包裹着它的那张纸。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why do you make a question of it ? "
" 为什么 做 你 制作 一个 问题 的 它 ? "

你为什么纠结于此?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [wʌt] [greɪt] [bɪg][hjuːdʒ] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] !
" Because look what great big huge things he does !
" 因为 看 什么 伟大的 大的 巨大的 事物 他 做 !

“因为你看他做了多么了不起的大事！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [trə'mendəs] ['hæmərz] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [raɪt] ?
How could those tremendous hammers set such a little thing as that right ?
如何 可以 那些 巨大的 锤子 放 这样的 一个 小的 事物 作为 那 正确的 ?

那些威力巨大的锤子怎么可能把这么小的事情纠正过来呢?

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
They would knock it all to pieces .
他们 会 敲 它 全部 到 件 .

他们会把一切都摧毁殆尽。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] ? "

Don't	you	think	you	had	better	take	it	to	the	watchmaker	?	"
不	你	思考	你	有	更好的	拿	它	到	这	钟表匠	?	"

你不觉得最好把它拿去给修表匠吗?

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , ['wɪli] ,

"	If	I	did	,	Willie	,
"	如果	我	做过	,	威利	,

“如果我那样做，威利，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ? "

do	you	know	what	you	would	say	the	moment	you	saw	him	at	work	?	"
做	你	知道	什么	你	会	说	这	片刻	你	锯	他	在	工作	?	"

你知道你第一眼看到他工作时会说什么吗?

" [noʊ] , ['pɑːpə] .

"	No	,	papa	.
"	不	,	爸爸	.

“不，爸爸。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] ? "

What	should	I	say	?	"
什么	应该	我	说	?	"

我该说什么呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

"	You	would	say	,	'	Don't	you	think	,	papa	,	you	had	better	take	it	back	to
"	你	会	说	,	-	不	你	思考	,	爸爸	,	你	有	更好的	拿	它	后退	到

[ðə; ði] [smɪθ] ? "

the	smith	?	"
这	史密斯	?	"

你会说：“爸爸，你不觉得最好把它拿回铁匠那里吗？”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	But	why	should	I	say	that	?	"
"	但	为什么	应该	我	说	那	?	"

但我为什么要这么说呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [lɑːk] ,

"	Because	,	when	you	saw	his	tools	beside	this	lock	,
"	因为	,	什么时候	你	锯	他的	工具	旁	这	锁	,

因为，当你看到他放在这把锁旁边的工具时，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [tuːlz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [soʊ][hjuːdʒ] ,

you	would	think	the	tools	so	small	and	the	lock	so	huge	,
你	会	思考	这	工具	所以	小的	和	这	锁	所以	巨大的	,

你会觉得工具那么小，锁那么大，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

that	nothing	could	be	done	between	them	.
那	没有什么	可以	是	完毕	之间	他们	.

他们之间什么也做不了。

[jet] [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [kʊd; kəd][set][ðə; ði] [lɑːk] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][traɪ] .

Yet	I	daresay	the	watchmaker	could	set	the	lock	all	right	if	he	chose	to	try	.
然而	我	敢说	这	钟表匠	可以	放	这	锁	全部	正确的	如果	他	选择	到	尝试	.

但我敢说，如果钟表匠愿意尝试，他一定能把锁修好。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] ['wɪlɪt] ? "

Don't	you	think	so	,	Mr	Willet	?	"
不	你	思考	所以	,	先生	威利特	?	"

威尔特先生，您不这么认为吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [smɪθ] .

"	Not	a	doubt	of	it	,	"	answered	the	smith	.
"	不是	一个	怀疑	的	它	,	"	回答	这	史密斯	.

“毫无疑问，”铁匠回答道。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? "

"	Had	we	better	go	to	him	then	?	"
"	有	我们	更好的	去	到	他	然后	?	"

“那我们最好去找他吗？”

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	"	answered	the	smith	,	smiling	,
"	出色地	,	"	回答	这	史密斯	,	微笑	,

“嗯，”铁匠笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	think	perhaps	he	would	ask	you	why	you	hadn't	come	to	me	.
"	我	思考	也许	他	会	问	你	为什么	你	之前没有	来	到	我	.

“我想他或许会问你为什么不来找我。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['betər] [tuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

No	doubt	he	could	do	it	,	but	I've	got	better	tools	for	the	purpose	.
不	怀疑	他	可以	做	它	,	但	我已经	得到	更好的	工具	为了	这	目的	.

他当然可以做到，但我有更好的工具。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .

Let	me	look	at	the	lock	.
让	我	看	在	这	锁	.

让我看看锁。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

I'm	sure	I	shall	be	able	to	set	it	right	.	"
我是	当然	我	将	是	有能力的	到	放	它	正确的	.	"

我相信我一定能把它处理好。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['hæmər] , [ðen] , " [sed] ['wɪli] .

"	Not	with	that	great	big	hammer	,	then	,	"	said	Willie	.
"	不是	和	那	伟大的	大的	锤	,	然后	,	"	说	威利	.

“那肯定不是用那把大锤子，”威利说。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['smɔːlər] ['hæmərz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	No	;	I	have	smaller	hammers	than	that	.
"	不	;	我	有	较小的	锤子	比	那	.

“不，我还有比这更小的锤子。”

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

When	do	you	want	it	,	sir	?	"
什么时候	做	你	想	它	,	先生	?	"

先生，您什么时候想要?

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

"	Could	you	manage	to	do	it	at	once	,	and	let	me	take	it	home	,
"	可以	你	管理	到	做	它	在	一次	,	和	让	我	拿	它	家	,

“你能马上做完，让我带回家吗？”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ? "

for	there's	a	little	baby	there	,	just	arrived	?	"
为了	有	一个	小的	婴儿	那里	,	只是	到达的	?	"

因为那里有个刚出生的小婴儿?

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

"	You	don't	mean	it	!	"	said	the	smith	,	looking	surprised	.
"	你	不	意思是	它	!	"	说	这	史密斯	,	寻找	惊讶	.

“你不是认真的吧！”铁匠惊讶地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜːr] . "

"	I	wish	you	joy	,	sir	.	"
"	我	希望	你	喜悦	,	先生	.	"

“祝您快乐，先生。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiːz] [ɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	And	this	is	the	lock	of	the	room	she's	in	,	"	continued	the	doctor	.
"	和	这	是	这	锁	的	这	房间	她是	在	,	"	持续	这	医生	.

“这是她所在房间的锁，”医生继续说道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði] [smɪθ]

"	And	you're	afraid	of	her	getting	out	and	flying	off	again	!	"	said	the	smith
"	和	你是	害怕的	的	她	获得	出去	和	飞行	离开	再次	!	"	说	这	史密斯

.

:

.

“你怕她逃出来再飞走吗！”铁匠说道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	I	will	do	it	at	once	.
"	我	将要	做	它	在	一次	.

我会立刻去做。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] .

There	isn't	much	wrong	with	it	,	I	daresay	.
那里	不是	很多	错误的	和	它	,	我	敢说	.

我觉得这没什么大问题。

[aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] , [sɜːr] .

I	hope	Mrs	Macmichael	is	doing	well	,	sir	.
我	希望	太太	麦克迈克尔	是	正在做	出色地	,	先生	.

先生，我希望麦克迈克尔夫人一切都好。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːk] , [druː] ['sevrəl] [skruːz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

"	He	took	the	lock	,	drew	several	screws	from	it	,	and	then	forced	it	open
"	他	采取	这	锁	,	画	一些	螺丝	从	它	,	和	然后	强制	它	打开

.

:

.

“他取下锁，从中取出几颗螺丝，然后强行打开了它。”

" [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It's	nothing	but	the	spring	gone	,	"	he	said	,
"	它是	没有什么	但	这	春天	已消失	,	"	他	说	,

“春天已经过去了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

as	he	took	out	something	and	threw	it	away	.
作为	他	采取	出去	某物	和	扔	它	离开	.

他掏出一样东西扔掉了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [mɔːr] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [kliːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	he	took	out	several	more	pieces	,	and	cleaned	them	all	.
然后	他	采取	出去	一些	更多的	件	,	和	已清洗	他们	全部	.

然后他又拿出几块零件，把它们都清洗干净了。

[ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ,

Then	he	searched	in	a	box	till	he	found	another	spring	,
然后	他	搜索	在	一个	盒子	直到	他	成立	其他	春天	,

然后他翻找了一个盒子，直到找到另一个弹簧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wʌn] ,

which	he	put	in	instead	of	the	broken	one	,
哪个	他	放	在	反而	的	这	破碎的	一	,

他把新换的那个放了进去，代替了破损的那个。

['æftər] ['snɪpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] .

after	snipping	off	a	little	bit	with	a	pair	of	pincers	.
后	剪断	离开	一个	小的	少量	和	一个	一对	的	钳	.

用钳子剪掉一小部分后。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	put	all	the	pieces	in	,	put	on	the	cover	of	it	,
然后	他	放	全部	这	件	在	,	放	在	这	覆盖	的	它	,

然后他把所有部件都放进去，盖上盖子。

[geɪv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['hæmər] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [skruːz] , [ænd; ənd] [sed]

gave	something	a	few	taps	with	a	tiny	hammer	,	replaced	the	screws	,	and	said
给予	某物	一个	很少	水龙头	和	一个	微小的	锤	,	替换	这	螺丝	,	和	说

—
二
—

用小锤子轻轻敲了几下，重新拧好螺丝，然后说道——

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

"	Shall	I	come	and	put	it	on	for	you	,	sir	?	"
"	将	我	来	和	放	它	在	为了	你	,	先生	?	"

“先生，要我来帮您穿上吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] .

"	No	,	no	;	I	am	up	to	that	much	,	"	said	Mr	Macmichael	.
"	不	,	不	;	我	是	向上	到	那	很多	,	"	说	先生	麦克迈克尔	.

“不，不；我能做到那样，”麦克迈克尔先生说。

" [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

"	I	can	easily	manage	that	.
"	我	能	容易地	管理	那	.

“我完全可以做到。”

[kʌm] , ['wɪli] .

Come	,	Willie	.
来	,	威利	.

来吧，威利。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

I'm	much	obliged	to	you	for	doing	it	at	once	.
我是	很多	有义务	到	你	为了	正在做	它	在	一次	.

非常感谢你立即处理这件事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] [ə'gen] , ['wɪli] ['hoʊldɪŋ] [fæst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

"	Then	out	they	went	into	the	snowstorm	again	,	Willie	holding	fast	by	his	father's	hand	.
"	然后	出去	他们	去	进入	这	暴风雪	再次	,	威利	保持	快速地	经过	他的	父亲的	手	.

然后他们又走进了暴风雪中，威利紧紧地抓着他父亲的手。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	This	is	good	,	"	said	his	father	.
"	这	是	好的	,	"	说	他的	父亲	.

“这很好，”他父亲说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] [ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][lɔːŋgər] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	mother	will	have	a	better	day	all	to	-	morrow	,	and	perhaps	a	longer	sleep	to	-	night	for	it	.
"	你的	母亲	将要	有	一个	更好的	天	全部	到	-	明天	,	和	也许	一个	更长	睡觉	到	-	夜晚	为了	它	.

“你妈妈明天会好过一整天，今晚也许也能睡个好觉。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] .

You	see	how	easy	it	is	to	be	both	useful	and	kind	sometimes	.
你	看	如何	简单的	它	是	到	是	两个都	有用	和	种类	有时	.

你看，有时候既能做有用的人又能做善良的人是多么容易。

[ðə; ði] [smɪθ] [dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ten] ['dɑːktɝz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .

The	smith	did	more	for	your	mother	in	those	few	minutes	than	ten	doctors	could	have	done	.
这	史密斯	做过	更多的	为了	你的	母亲	在	那些	很少	分钟	比	十	医生	可以	有	完毕	.

铁匠在短短几分钟内为你母亲做的，比十个医生做的还要多。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] ['fɪŋgərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] ! "

Think	of	his	great	black	fingers	making	a	little	more	sleep	and	rest	and	warmth	for	her	—	and	all	in	those	few	minutes	!	"
思考	的	他的	伟大的	黑色的	手指	制作	一个	小的	更多的	睡觉	和	休息	和	温暖	为了	她	—	和	全部	在	那些	很少	分钟	!	"

想象一下，他那双黝黑的大手，在短短几分钟内，就能让她多睡一会儿，多休息一会儿，多感受一些温暖！

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] .

"	Suppose	he	couldn't	have	done	it	,	"	said	Willie	.
"	认为	他	不能	有	完毕	它	,	"	说	威利	.

“假设他做不到呢？”威利说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [kʊd; kəd] ? "

"	Do	you	think	the	watchmaker	could	?	"
"	做	你	思考	这	钟表匠	可以	?	"

你认为修表匠能做到吗?

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

"	That	I	can't	tell	,	but	I	don't	think	it	likely	.
"	那	我	不能	告诉	,	但	我	不	思考	它	可能	.

“我无法断定，但我认为可能性不大。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

We	should	most	probably	have	had	to	get	a	new	one	.	"
我们	应该	最多	大概	有	有	到	得到	一个	新的	一	.	"

我们很可能得换个新的了。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ? "

"	Suppose	you	couldn't	get	a	new	one	?	"
"	认为	你	不能	得到	一个	新的	一	?	"

“假设你买不到新的呢？”

" [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	Then	we	should	have	had	to	set	our	wits	to	work	,
"	然后	我们	应该	有	有	到	放	我们的	智慧	到	工作	,

“那么我们就应该开动脑筋了。”

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

and	contrive	some	other	way	of	fastening	the	door	,
和	精心策划	一些	其他	方式	的	紧固	这	门	,

然后想办法用其他方法把门锁上。

[soʊ] [ðæt] ['mæmə] ['ʃʊdənt] [teɪk] [koʊld][baɪ][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ,

so	that	mamma	shouldn't	take	cold	by	its	being	open	,
所以	那	妈妈	不应该	拿	寒冷的	经过	它是	存在	打开	,

这样妈妈就不会因为门开着而着凉了。

[nɔ:r] [jet] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

nor	yet	be	disturbed	by	the	noise	of	it	.	"
也不	然而	是	不安	经过	这	噪音	的	它	.	"

也尚未被它的喧嚣所扰。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] ! " [sed] ['wɪli] .

"	It	would	be	so	nice	to	be	able	to	do	everything	!	"	said	Willie	.
"	它	会	是	所以	好的	到	是	有能力的	到	做	一切	!	"	说	威利	.

“要是能做所有事就好了！”威利说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

"	So	it	would	;	but	nobody	can	;	and	it's	just	as	well	,
"	所以	它	会	;	但	无人	能	;	和	它是	只是	作为	出色地	,

“确实如此；但没人能做到；这样也好。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [help] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]

for	then	we	should	not	need	so	much	help	from	each	other	,	and	would	be
为了	然后	我们	应该	不是	需要	所以	很多	帮助	从	每个	其他	,	和	会	是

[tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

too	independent	.	"
也	独立的	.	"

那样的话，我们就不需要彼此提供那么多帮助，也会变得过于独立了。

" [ðen] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ]['bɑ:di][traɪ][tu:; tə][du:][æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ? "

"	Then	shouldn't	a	body	try	to	do	as	many	things	as	he	can	?	"
"	然后	不应该	一个	身体	尝试	到	做	作为	许多	事物	作为	他	能	?	"

那么，一个人难道不应该尽可能多地去做他能做的事情吗?

" [jes] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

"	Yes	,	for	there's	no	fear	of	ever	being	able	to	do	without	other	people	,
"	是的	,	为了	有	不	害怕	的	曾经	存在	有能力的	到	做	没有	其他	人们	,

“是的，因为你根本不担心自己会失去其他人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ]['ɔ:f(ə)n]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .

and	you	would	be	so	often	able	to	help	them	.
和	你	会	是	所以	经常	有能力的	到	帮助	他们	.

这样你就能经常帮助他们。

[bəuθ][ðə; ðɪ] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɑ:tʃ] ['meɪkər][kʊd; kəd] [mend] [ə; eɪ] [lɑ:k] ,

Both	the	smith	and	the	watch	maker	could	mend	a	lock	,
两个都	这	史密斯	和	这	手表	制造商	可以	修补	一个	锁	,

铁匠和钟表匠都能修锁。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

but	neither	of	them	could	do	without	the	other	for	all	that	.
但	两者都不	的	他们	可以	做	没有	这	其他	为了	全部	那	.

但即便如此，他们俩都离不开对方。

" [wen] ['wɪli] [went] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ,

"	When	Willie	went	to	bed	,	he	lay	awake	a	long	time	,	thinking	how	,
"	什么时候	威利	去	到	床	,	他	躺	醒	一个	长的	时间	,	思维	如何	,

“威利上床睡觉后，久久睡不着，一直在想着……”

[ɪf] [ðə; ði] [lɑːk] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər]

if	the	lock	could	not	have	been	mended	,	and	there	had	been	no	other
如果	这	锁	可以	不是	有	到过	已修复	,	和	那里	有	到过	不	其他

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

to	be	had	,
到	是	有	,

如果锁无法修复，而且也没有其他锁可用，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['prɑːpərli] .

he	could	have	contrived	to	keep	the	door	shut	properly	.
他	可以	有	人为的	到	保持	这	门	关闭	适当地	.

他本可以想办法把门关好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [duː] ,

he	told	his	father	that	he	had	not	thought	of	any	way	that	would	do	,
他	讲述	他的	父亲	那	他	有	不是	想法	的	任何	方式	那	会	做	,

他告诉父亲，他还没想到任何可行的办法。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wel] [ɪ'nʌf] ,

for	though	he	could	contrive	to	shut	and	open	the	door	well	enough	,
为了	尽管	他	可以	精心策划	到	关闭	和	打开	这	门	出色地	足够的	,

虽然他能巧妙地开关门，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

he	could	not	think	how	a	person	outside	might	be	able	to	do	it	;
他	可以	不是	思考	如何	一个	人	外部	可能	是	有能力的	到	做	它	;

他无法想象一个外行人是如何做到的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][best] [wei] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] ,

and	he	thought	the	best	way	,	if	such	a	difficulty	should	occur	,
和	他	想法	这	最好的	方式	,	如果	这样的	一个	困难	应该	发生	,

他认为，如果真的出现这种困难，最好的办法是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

would	be	to	take	the	lock	off	his	door	,
会	是	到	拿	这	锁	离开	他的	门	,

那就是把他的门锁卸掉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['mɑːməz] [tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] .

and	put	it	on	mamma's	till	a	better	one	could	be	got	.
和	放	它	在	妈妈的	直到	一个	更好的	一	可以	是	得到	.

先把它放在妈妈身上，直到找到更好的为止。

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɪliːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli]

Of	this	suggestion	his	father	,	much	to	Willie's	satisfaction	,	entirely
的	这	建议	他的	父亲	,	很多	到	威利的	满意	,	完全

[ə'pruːvd] .

approved	.
得到正式认可的	.

令威利非常满意的是，他父亲完全赞同了这个建议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hiː; hi] [səːvz] [æn; ən] [əˈprentɪʃɪp] .

HE	SERVES	AN	APPRENTICESHIP	.
他	服务	一个	学徒制	.

他正在接受学徒训练。

['wɪliːz] ['mʌðər] [gruː] ['betər] , [ænd; ənd] ['wɪliːz] ['sɪstər] [gruː] [bɪgə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɜːrs]

Willie's	mother	grew	better	,	and	Willie's	sister	grew	bigger	;	and	the	strange	nurse
威利的	母亲	生长	更好的	,	和	威利的	姐姐	生长	大	;	和	这	奇怪的	护士

[went] [əˈweɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

威利的母亲病情好转，威利的妹妹长大了；那个奇怪的保姆离开了。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˈsɪstəns]

and	Willie	and	his	mother	and	Tibby	,	with	a	little	occasional	assistance
和	威利	和	他的	母亲	和	蒂比	,	和	一个	小的	偶然	协助

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,

from	the	doctor	,
从	这	医生	,

还有威利、他的母亲和蒂比，偶尔也需要医生的帮助。

['mænɪdʒd] [ðə; ði]['beɪbi] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .

managed	the	baby	amongst	them	.
管理	这	婴儿	在	他们	.

他们把婴儿夹在中间照顾。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheɪvd]

Considering	that	she	had	been	yet	only	a	short	time	at	school	,	she	behaved
考虑	那	她	有	到过	然而	仅有的	一个	短的	时间	在	学校	,	她	表现

['wʌndərfəli] [wel] .

wonderfully	well	.
太棒了	出色地	.

考虑到她入学时间不长，她的表现非常出色。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪd] [ɪkˈsept] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

She	never	cried	except	she	was	in	some	trouble	,
她	绝不	哭	除了	她	曾是	在	一些	麻烦	,

她除了遇到麻烦之外，从不哭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['seldəm] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	even	then	you	could	seldom	have	seen	a	tear	on	her	face	.
和	甚至	然后	你	可以	很少	有	已见	一个	撕	在	她	脸	.

即使那样，你也很少能在她脸上看到一滴眼泪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['brɔːdər] [ænd; ənd]

She	did	all	that	was	required	of	her	,	grew	longer	and	broader	and
她	做过	全部	那	曾是	必需的	的	她	,	生长	更长	和	更广泛	和

['heviərðən'er] ,

heavier	,
较重	,

她完成了所有被要求做的事情，变得更长、更宽、更重了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

and	was	very	fond	of	a	lighted	candle	.
和	曾是	非常	喜爱	的	一个	照明	蜡烛	.

他非常喜欢点燃的蜡烛。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] ['wɪli] [kwaɪt] [soʊ] ['meni] [smaɪlz]

The	only	fault	she	had	was	that	she	wouldn't	give	Willie	quite	so	many	smiles
这	仅有的	过错	她	有	曾是	那	她	不会	给	威利	相当	所以	许多	微笑

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

as	he	wanted	.
作为	他	通缉	.

她唯一的缺点就是，她不会像威利希望的那样，给他那么多笑容。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

As	to	the	view	she	took	of	affairs	,
作为	到	这	看法	她	采取	的	事务	,

至于她对事务的看法，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][laɪf]

she	seemed	for	a	long	time	to	be	on	the	whole	very	well	satisfied	with	life
她	似乎	为了	一个	长的	时间	到	是	在	这	所有的	非常	出色地	使满意	和	生活

[ænd; ənd][ɪts] [gɪfts] .

and	its	gifts	.
和	它是	礼物	.

很长一段时间以来，她似乎对生活及其所赐予的一切都非常满意。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ɪts] ['trʌblz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜːr; hər] ,

But	when	at	last	its	troubles	began	to	overtake	her	,
但	什么时候	在	最后的	它是	麻烦	开始	到	超过	她	,

但当最终她的困境开始吞噬她时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

she	did	not	approve	of	them	at	all	.
她	做过	不是	批准	的	他们	在	全部	.

她一点也不赞同他们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wiːn] ,

The	first	thing	she	objected	to	was	being	weaned	,
这	第一的	事物	她	反对	到	曾是	存在	断奶	,

她最先反对的就是断奶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spɪriəns] .

which	she	evidently	considered	a	very	cruel	and	unnecessary	experience	.
哪个	她	显然	经过考虑的	一个	非常	残忍的	和	不必要	经验	.

她显然认为这是一次非常残酷且毫无必要的经历。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	her	father	said	it	must	be	,	and	her	mother	,	believing	him
但	她	父亲	说	它	必须	是	,	和	她	母亲	,	相信	他

[tuː; tə] [noʊ] [best] ,

to	know	best	,
到	知道	最好的	,

但她父亲说一定是这样，而她母亲相信父亲的判断，

['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] .

carried	out	his	decree	.
携带	出去	他的	法令	.

执行了他的法令。

['lɪt(ə)l] ['ægnəs] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Little	Agnes	endured	it	tolerably	well	in	the	daytime	,
小的	艾格尼丝	忍受	它	勉强可以接受出色地		在	这	白天	,

小艾格尼丝白天还能勉强忍受。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prəu'testid] ['lʌstɪli] — [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪn'dɪgnənt] ,

but	in	the	night	protested	lustily	—	was	indeed	so	outrageously	indignant	,
但	在	这	夜晚	抗议	热情地	—	曾是	的确	所以	令人愤慨地	愤怒	,

但在夜里，他却激烈地抗议——的确是义愤填膺、义愤填膺。

[ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , [wer] ['wɪli]

that	one	evening	the	following	conversation	took	place	at	the	tea	-	table	,	where	Willie
那	一	晚上	这	下列的	对话	采取	地方	在	这	茶	-	桌子	,	在哪里	威利

[sæt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

sat	and	heard	it	.
卫星	和	听到	它	.

那天晚上，在茶桌旁发生了以下对话，威利坐在那里听到了。

" ['ri:əli] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] ,

"	Really	,	my	dear	,	"	said	Mrs	Macmichael	,
"	真的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	麦克迈克尔	,

“真的吗，亲爱的？”麦克迈克尔太太说。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][jʊr; jər] [rest] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'nʌðər] [naɪt] .

"	I	cannot	have	your	rest	disturbed	in	this	way	another	night	.
"	我	不能	有	你的	休息	不安	在	这	方式	其他	夜晚	.

“我不能让你的休息再被打扰一晚了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['wɪli:z] [ru:m] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɔ:lɪŋ] [θɪŋ]

You	must	go	to	Willie's	room	,	and	let	me	manage	the	little	squalling	thing
你	必须	去	到	威利的	房间	,	和	让	我	管理	这	小的	尖叫	事物

[maɪ'self] . "

myself	.	"
我	.	"

你得去威利的房间，让我亲自去应付那个哭闹的小家伙。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " ['ɔbdʒiktid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

"	Why	shouldn't	I	take	my	share	of	the	trouble	?	"	objected	her	husband	.
"	为什么	不应该	我	拿	我的	分享	的	这	麻烦	?	"	反对	她	丈夫	.

“为什么我就不能承担我应尽的那份责任呢？”她丈夫反驳道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʌp] ['eni] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [sli:p] [tɪl]

"	Because	you	may	be	called	up	any	moment	,	and	have	no	more	sleep	till
"	因为	你	可能	是	称为	向上	任何	片刻	,	和	有	不	更多的	睡觉	直到

[nekst] [naɪt] ;

next	night	;
下一个	夜晚	;

“因为你随时可能被召集，直到第二天晚上才能再睡一觉；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [ðæt] [wʌt] [sli:p] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [dʌz] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ]

and	it	is	not	fair	that	what	sleep	your	work	does	let	you	have	should	be	so
和	它	是	不是	公平的	那	什么	睡觉	你的	工作	做	让	你	有	应该	是	所以

[ˌʌnˌnesə'serəli] ['broʊkən] .

unnecessarily	broken	.
不必要的	破碎的	.

工作让你仅有的睡眠时间却被如此不必要地打断，这很不公平。

[its] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] . "

It's	not	as	if	I	couldn't	manage	without	you	.	"
它是	不是	作为	如果	我	不能	管理	没有	你	.	"

并不是说没有你就我活不下去。

" [bʌt; bət] ['wɪli:z] [bed][ɪz][nɑ:t][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	Willie's	bed	is	not	big	enough	for	both	of	us	,	"	he	objected	.
"	但	威利的	床	是	不是	大的	足够的	为了	两个都	的	我们	,	"	他	反对	.

“但是威利的床不够大，容不下我们两个人，”他反驳道。

" [ðen] ['wɪli] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	Then	Willie	can	come	and	sleep	with	me	.	"
"	然后	威利	能	来	和	睡觉	和	我	.	"

“然后威利就可以来和我一起睡了。”

" [bʌt; bət] ['wɪli] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] [maɪn] . "

"	But	Willie	wants	his	sleep	as	much	as	I	do	mine	.	"
"	但	威利	想要	他的	睡觉	作为	很多	作为	我	做	矿	.	"

“但是威利和我一样，也需要睡觉。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz][ɪn]['praɪəri]

"	There's	no	fear	of	him	:	he	would	sleep	though	all	the	babies	in	Priory
"	有	不	害怕	的	他	:	他	会	睡觉	尽管	全部	这	婴儿	在	普赖尔

“人们一点也不怕他：他会睡得安稳，不管修道院里所有的婴儿是谁。”

[liːz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

Leas	were	crying	in	the	room	.	"
采摘	是	哭泣	在	这	房间	.	"

莉亚斯在房间里哭泣。

" [wʊd] [aɪ] ['riːəli] ? " [θɔːt] ['wɪli] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Would	I	really	?	"	thought	Willie	,	feeling	rather	ashamed	of	himself	.
"	会	我	真的	?	"	想法	威利	,	感觉	相当	羞愧	的	他自己	.

“我真的会吗？”威利心想，感到有些羞愧。

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðə; ði] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? " [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	But	who	will	get	up	and	warm	the	milk	-	and	-	water	for	you	?	"	pursued	his	father	.
"	但	WHO	将要	得到	向上	和	温暖的	这	牛奶	-	和	-	水	为了	你	?	"	追击	他的	父亲	.

“可是谁来给你热牛奶和水呢？”他父亲追问道。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] [kwaɪt] [wel] . "

"	Oh	!	I	can	manage	that	quite	well	.	"
"	哦	!	我	能	管理	那	相当	出色地	.	"

“哦！我完全可以胜任。”

" ['kudnt] [aɪ][duː] [ðæt] , ['mæmə] ? " [sed] ['wɪli] , ['veri] ['hʌmbli] ,

"	Couldn't	I	do	that	,	mamma	?	"	said	Willie	,	very	humbly	,
"	不能	我	做	那	,	妈妈	?	"	说	威利	,	非常	谦卑地	,

“妈妈，我难道不能做到吗？”威利谦卑地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['paʊɚz] .

for	he	thought	of	what	his	mother	had	said	about	his	sleeping	powers	.
为了	他	想法	的	什么	他的	母亲	有	说	关于	他的	睡眠	权力	.

因为他想起了母亲曾说过的关于他睡眠能力的事。

" [noʊ] , [maɪ][pet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

"	No	,	my	pet	,	"	she	answered	;	and	he	said	no	more	.
"	不	,	我的	宠物	,	"	她	回答	;	和	他	说	不	更多的	.

“不，我的宝贝，”她回答道；他便不再说话了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ə; eɪ] ['veri] ['klʌmzi] [nə'sesəti] .

"	It	seems	to	me	,	"	said	his	father	,	"	a	very	clumsy	necessity	.
"	它	似乎	到	我	,	"	说	他的	父亲	,	"	一个	非常	笨拙	必要性	.

“在我看来，”他父亲说，“这是一种非常笨拙的必要之举。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	been	thinking	over	it	.
我	有	到过	思维	超过	它	.

我一直在考虑这件事。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ɔːl] [naɪt] ['oʊnli][tuː; tə][wɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

To	keep	a	fire	in	all	night	only	to	warm	such	a	tiny	drop	of	water	as	she
到	保持	一个	火	在	全部	夜晚	仅有的	到	温暖的	这样的	一个	微小的	降低	的	水	作为	她

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

她整夜烧火，仅仅为了温暖她想要的那一小滴水。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [siːmz] [laɪk] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] .

I	must	say	,	seems	like	using	a	steam	-	engine	to	sweep	up	the	crumbs	.
我	必须	说	,	似乎	喜欢	使用	一个	蒸汽	-	引擎	到	扫	向上	这	面包屑	.

不得不说，这就像用蒸汽机来清扫面包屑一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [stoʊn] ['bɑːt(ə)l] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

If	you	would	just	get	a	stone	bottle	,	fill	it	with	boiling	water	,
如果	你	会	只是	得到	一个	石头	瓶子	,	充满	它	和	沸腾	水	,

如果你能找一个石头瓶子，装满沸水，

[ræp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

wrap	a	piece	of	flannel	about	it	,	and	lay	it	anywhere	in	the	bed	,
裹	一个	片	的	绒布	关于	它	,	和	躺	它	任何地方	在	这	床	,

用一块法兰绒布把它包起来，然后放在床上的任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [wɔːrm]

it	would	be	quite	hot	enough	even	in	the	morning	to	make	the	milk	as	warm
它	会	是	相当	热的	足够的	甚至	在	这	早晨	到	制作	这	牛奶	作为	温暖的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

as	she	ought	to	have	it	.	"
作为	她	应该	到	有	它	.	"

即使是早上，气温也足够高，足以把牛奶泡到她应该喝的温度。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['wɪliːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [let] ['wɪli] [kʌm] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	If	you	will	go	to	Willie's	room	,	and	let	Willie	come	and	sleep	with	me	,
"	如果	你	将要	去	到	威利的	房间	,	和	让	威利	来	和	睡觉	和	我	,

“如果你愿意去威利的房间，让威利过来和我一起睡，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	will	try	it	,	"	she	said	.
我	将要	尝试	它	,	"	她	说	.

“我会试试的，”她说。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [kən'sentid] ;

Mr	Macmichael	consented	;
先生	麦克迈克尔	同意	;

麦克迈克尔先生同意了；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['wɪli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	straightway	Willie	was	filled	with	silent	delight	at	the	thought	of
和	立刻	威利	曾是	已填	和	沉默的	喜	在	这	想法	的

['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

sleeping	with	his	mother	and	the	baby	.
睡眠	和	他的	母亲	和	这	婴儿	.

一想到能和母亲以及婴儿一起睡觉，威利立刻感到无比欣喜。

[nɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊnli] ;

Nor	because	of	that	only	;
也不	因为	的	那	仅有的	;

也不仅仅是因为这个原因；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

for	he	resolved	within	himself	that	he	would	try	to	get	a	share	in	the
为了	他	已解决	之内	他自己	那	他	会	尝试	到	得到	一个	分享	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

business	of	the	night	:
商业	的	这	夜晚	:

因为他下定决心，要设法在夜间的生意中分一杯羹:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?

why	should	his	mother	have	too	little	sleep	rather	than	himself	?
为什么	应该	他的	母亲	有	也	小的	睡觉	相当	比	他自己	?

为什么睡眠不足的责任应该落在他母亲身上，而不是他自己身上?

[ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

They	might	at	least	divide	the	too	little	between	them	!
他们	可能	在	至少	划分	这	也	小的	之间	他们	!

他们至少可以把那点儿可怜的东西平分一下!

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] ,

So	he	went	to	bed	early	,
所以	他	去	到	床	早期的	,

所以他早早就睡了。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ægnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

full	of	the	thought	of	waking	up	as	soon	as	Agnes	should	begin	to	cry	,
满的	的	这	想法	的	醒来	向上	作为	很快	作为	艾格尼丝	应该	开始	到	哭	,

他满脑子想的都是，只要艾格尼丝一哭，他就立刻醒来。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

and	finding	out	what	he	could	do	.
和	寻找	出去	什么	他	可以	做	.

并弄清楚他能做些什么。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

Already	he	had	begun	to	be	useful	in	the	daytime	,
已经	他	有	开始	到	是	有用	在	这	白天	,

他白天已经开始发挥作用了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [twaɪs] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [wen] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tɪbi]

and	had	twice	put	her	to	sleep	when	both	his	mother	and	Tibby
和	有	两次	放	她	到	睡觉	什么时候	两个都	他的	母亲	和	蒂比

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

在他母亲和蒂比都失败的情况下，他曾两次哄她入睡。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

And	although	he	quite	understood	that	in	all	probability	he	would	not	have
和	虽然	他	相当	理解	那	在	全部	可能性	他	会	不是	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [traɪd] [fɜːrst] ,

succeeded	if	they	hadn't	tried	first	,
成功了	如果	他们	之前没有	尝试	第一的	,

尽管他完全明白，如果他们没有先尝试，他很可能不会成功，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	it	had	been	some	relief	to	them	,	and	they	had	confessed	it	.
然而	它	有	到过	一些	宽慰	到	他们	,	和	他们	有	坦白	它	.

然而，这确实让他们松了一口气，他们也承认了这一点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

But	when	he	woke	,	there	lay	his	mother	and	his	sister	both	sound	asleep	;
但	什么时候	他	觉醒	,	那里	躺	他的	母亲	和	他的	姐姐	两个都	声音	睡着了	;

但他醒来时，发现他的母亲和妹妹都睡得很熟;

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['tɪbi] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd]

the	sun	was	shining	through	the	blind	;	he	heard	Tibby	about	the	house	;	and
这	太阳	曾是	灼灼	通过	这	瞎的	;	他	听到	蒂比	关于	这	房子	;	和

, [ɪn] [ʃɔːrt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

阳光透过百叶窗照射进来；他听到蒂比在屋里走动；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

it	was	time	to	get	up	.
它	曾是	时间	到	得到	向上	.

该起床了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

At	breakfast	,	his	father	said	to	him	—
在	早餐	,	他的	父亲	说	到	他	—

早餐时，他父亲对他说——

" [wel] , ['wɪli] , [haʊ] [dɪd]['ægnəs] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] [læst] [naɪt] ? "

"	Well	,	Willie	,	how	did	Agnes	behave	herself	last	night	?	"
"	出色地	,	威利	,	如何	做过	艾格尼丝	表现	她自己	最后的	夜晚	?	"

“威利，艾格尼丝昨晚表现如何？”

" [soʊ] [wel] ! " ['ænsər] ['wɪli] ; " [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kraɪd] [wʌns] . "

"	So	well	!	"	answered	Willie	;	"	she	never	cried	once	.	"
"	所以	出色地	!	"	回答	威利	;	"	她	绝不	哭	一次	.	"

“太好了！”威利回答说，“她一次也没哭过。”

" [oʊ] ['wɪli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

"	O	Willie	!	"	said	his	mother	,	laughing	,	"	she	screamed	for	a	whole	hour	,
"	哦	威利	!	"	说	他的	母亲	,	笑	,	"	她	尖叫	为了	一个	所有的	小时	,

“哦，威利！”他母亲笑着说，“她尖叫了一个小时。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

and	was	so	hungry	after	it	that	she	emptied	her	bottle	without	stopping
和	曾是	所以	饥饿的	后	它	那	她	清空	她	瓶子	没有	停止

[wʌns] .

once	.
一次	.

之后她饿得不行，一口气喝光了奶瓶里的水。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɜːrd] .

You	were	sound	asleep	all	the	time	,	and	never	stirred	.
你	是	声音	睡着了	全部	这	时间	,	和	绝不	搅拌	.

你一直睡得很沉，一动不动。

" ['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə]

"	Willie	was	so	much	ashamed	of	himself	,	although	he	wasn't	in	the	least	to
"	威利	曾是	所以	很多	羞愧	的	他自己	,	虽然	他	不是	在	这	至少	到

[bleɪm] ,

blame	,
责备	,

“威利对自己感到非常羞愧，尽管他一点错都没有。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

that	he	could	hardly	keep	from	crying	.
那	他	可以	几乎	保持	从	哭泣	.

他几乎忍不住要哭出来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] , [ɔːl] [θruː]

He	did	not	say	another	word	,	except	when	he	was	spoken	to	,	all	through
他	做过	不是	说	其他	单词	,	除了	什么时候	他	曾是	说	到	,	全部	通过

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

整个早餐期间，除了别人跟他说话之外，他一句话也没说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]

and	his	father	and	mother	were	puzzled	to	think	what	could	be	the
和	他的	父亲	和	母亲	是	困惑	到	思考	什么	可以	是	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

matter	with	him	:
事情	和	他	:

他的父母感到困惑不解，不知道他到底出了什么事:

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['muːdɪli] ['θɪŋkɪŋ] ;

He	went	about	the	greater	part	of	the	morning	moodily	thinking	;
他	去	关于	这	更大的	部分	的	这	早晨	情绪低落地	思维	;

他整个上午大部分时间都在闷闷不乐地思考;

[ðen] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɪlsn] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n]

then	for	advice	betook	himself	to	Mrs	Wilson	,	who	gave	him	her	full	attention
然后	为了	建议	贝托克	他自己	到	太太	威尔逊	,	WHO	给予	他	她	满的	注意力

,

,
,

然后他去向威尔逊太太寻求建议，威尔逊太太全神贯注地听他讲解。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laɪkli]

and	suggested	several	things	,	none	of	which	,	however	,	seemed	to	him	likely
和	建议	一些	事物	,	没有任何	的	哪个	,	然而	,	似乎	到	他	可能

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

并提出了一些建议，但他觉得这些建议都不太可能成功。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed]['æftər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	I	could	but	go	to	bed	after	mamma	was	asleep	,	"	he	said	,
"	如果	我	可以	但	去	到	床	后	妈妈	曾是	睡着了	,	"	他	说	,

“如果我能等妈妈睡着后再去睡觉就好了，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [her] ,

"	I	could	tie	a	string	to	my	hair	,
"	我	可以	领带	一个	细绳	到	我的	头发	,

“我可以把绳子系在头发上，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp][ə; eɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]['oʊvər] ['mɑːməz] [rɪst] ,

and	then	slip	a	loop	at	the	other	end	over	mamma's	wrist	,
和	然后	滑	一个	环形	在	这	其他	结尾	超过	妈妈的	手腕	,

然后将另一端的环套在妈妈的手腕上，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['ægnəs] ,

so	that	when	she	sat	up	to	attend	to	Agnes	,
所以	那	什么时候	她	卫星	向上	到	出席	到	艾格尼丝	,

所以当她坐起来照顾艾格尼丝时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊl] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː] .

she	would	pull	my	hair	and	wake	me	.
她	会	拉	我的	头发	和	唤醒	我	.

她会拽我的头发把我弄醒。

['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Wouldn't	**she**	**wonder**	**what**	**it**	**was**	**when**	**she**	**felt**	**it**	**pulling**	**her**	**?**
不会	她	想知道	什么	它	曾是	什么时候	她	毛毡	它	拉	她	?

当她感觉到有什么东西在拉扯她时，难道她不会好奇那是什么吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['wɪlsn] .

"	**He**	**had**	**to**	**go**	**home**	**without**	**any**	**help**	**from**	**Mrs**	**Wilson**	**.**
"	他	有	到	去	家	没有	任何	帮助	从	太太	威尔逊	.

“他不得不独自回家，威尔逊太太没有给他任何帮助。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] —

All	**the**	**way**	**he**	**kept**	**thinking**	**with**	**himself**	**something**	**after**	**this**	**fashion**	**—**
全部	这	方式	他	保留	思维	和	他自己	某物	后	这	时尚	—

他一路都在心里想着类似这样的事情——

" ['mæmə] [wəʊnt] [weɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ægnəs] [kɑːnt] ;

"	**Mamma**	**won't**	**wake**	**me**	**,**	**and**	**Agnes**	**can't**	**;**
"	妈妈	惯于	唤醒	我	,	和	艾格尼丝	不能	;

妈妈叫不醒我，艾格尼丝也叫不醒我;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][fæst] [ə'sliːp]

and	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**that**	**everybody**	**else**	**will**	**be**	**just**	**as**	**fast**	**asleep**
和	这	最差	的	它	是	那	大家	别的	将要	是	只是	作为	快速地	睡着了

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

as	**I**	**shall**	**be**	**.**
作为	我	将	是	.

最糟糕的是，其他人都会和我一样睡得正香。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæts] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ?

Let	**me**	**see**	**—**	**who**	**is**	**there**	**that's**	**awake**	**all**	**night**	**?**
让	我	看	—	WHO	是	那里	那就是	醒	全部	夜晚	?

让我想想——谁整夜没睡?

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæt] : [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː] ,

There's	**the**	**cat**	**:**	**I**	**think**	**she**	**is**	**,**	**but**	**then**	**she**	**wouldn't**	**know**	**when**	**to**	**wake**	**me**	**,**
有	这	猫	:	我	思考	她	是	,	但	然后	她	不会	知道	什么时候	到	唤醒	我	,

那只猫在那儿：我想应该是它，但如果是这样的话，它就不知道什么时候该叫醒我了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt]['ægnəs] [kraɪd] ,

and	**even**	**if**	**I**	**could**	**teach**	**her**	**to**	**wake**	**me**	**the**	**moment**	**Agnes**	**cried**	**,**
和	甚至	如果	我	可以	教	她	到	唤醒	我	这	片刻	艾格尼丝	哭	,

即使我能教会她一听到艾格尼丝哭就叫醒我，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**don't**	**think**	**she**	**would**	**be**	**a**	**nice**	**one**	**to**	**do**	**it**	**;**
我	不	思考	她	会	是	一个	好的	一	到	做	它	;

我觉得她不会是那种会做这件事的人;

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['velvəti] [pɪn] - ['kuʃənz] ,

for	**if**	**I**	**didn't**	**come**	**awake**	**with**	**a**	**pat**	**of**	**her**	**velvety**	**pin**	**-**	**cushions**	**,**
为了	如果	我	没有	来	醒	和	一个	拍	的	她	天鹅绒般的	别针	-	靠垫	,

如果我没有被她天鹅绒般柔软的针垫轻拍一下而醒来，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪnz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

she	**might**	**turn**	**out**	**the**	**points**	**of**	**the**	**pins**	**in**	**them**	**,**	**and**	**scratch**	**me**	**awake**	**.**
她	可能	转动	出去	这	积分	的	这	别针	在	他们	,	和	划痕	我	醒	.

她可能会把别针的针尖拧出来，把我挠醒。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [klɑːk] ; [its] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] ;

There's	**the**	**clock**	**;**	**it's**	**always**	**awake**	**;**
有	这	钟	;	它是	总是	醒	;

那座钟就在那里；它总是醒着的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	can't	tell	you	the	time	till	you	go	and	ask	it	.
但	它	不能	告诉	你	这	时间	直到	你	去	和	问	它	.

但是，你不去问它，它就无法告诉你时间。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]

I	think	it	might	be	made	to	wind	up	a	string	that	should	pull	me	when	the
我	思考	它	可能	是	制成	到	风	向上	一个	细绳	那	应该	拉	我	什么时候	这

[raɪt] [taɪm] [keɪm] ;

right	time	came	;
正确的	时间	来了	;

我认为它可能是用来缠绕一根绳子的，以便在合适的时机拉我过去；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	think	I	could	teach	it	.
但	我	不	思考	我	可以	教	它	.

但我认为我教不了它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊl] , [ðə; ði] [pʊl] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] [klɑːk] ,

And	when	it	came	to	the	pull	,	the	pull	might	stop	the	clock	,
和	什么时候	它	来了	到	这	拉	,	这	拉	可能	停止	这	钟	,

而当拉动那一拉时，时间或许就会停止。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðen] ?

and	what	would	papa	say	then	?
和	什么	会	爸爸	说	然后	?

那爸爸会怎么说呢?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [aulz] [ɑːr; ər] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .

They	tell	me	the	owls	are	up	all	night	,	but	they're	no	good	,	I'm	certain	.
他们	告诉	我	这	猫头鹰	是	向上	全部	夜晚	,	但	它们是	不	好的	,	我是	肯定	.

他们告诉我猫头鹰整夜都在活动，但我确信它们没用。

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] .

I	don't	see	what	I	am	to	do	.
我	不	看	什么	我	是	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	God	would	wake	me	if	I	were	to	ask	Him	?
我	想知道	如果	上帝	会	唤醒	我	如果	我	是	到	问	他	?

我想知道，如果我向上帝祈求，他会叫醒我吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['wɪli] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][æsk][gɑːd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	whether	Willie	did	or	did	not	ask	God	to	wake	him	.
"	我	不	知道	无论	威利	做过	或者	做过	不是	问	上帝	到	唤醒	他	.

“我不知道威利是否祈求上帝唤醒他。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [goʊz] [ɑːn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

I	did	not	inquire	,	for	what	goes	on	of	that	kind	,
我	做过	不是	查询	,	为了	什么	去	在	的	那	种类	,

我没有询问，因为我不知道这类事情是怎么回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

it	is	better	not	to	talk	much	about	.
它	是	更好的	不是	到	讲话	很多	关于	.

最好不要多谈。

[wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] ,

What	I	do	know	is	,
什么	我	做	知道	是	,

我知道的是，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [weɪk] [ænd; ənd]

that	he	fell	asleep	with	his	head	and	heart	full	of	desire	to	wake	and
那	他	跌倒	睡着了	和	他的	头	和	心	满的	的	欲望	到	唤醒	和

[help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;

help	his	mother	;
帮助	他的	母亲	;

他睡着时，心中充满了想要醒来帮助母亲的愿望；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [dɪd] [weɪk] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] ,

and	that	,	in	the	middle	of	the	night	,	he	did	wake	up	suddenly	,
和	那	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他	做过	唤醒	向上	突然	,

半夜里，他突然醒了过来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈægnəs] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] .

and	there	was	little	Agnes	screaming	with	all	her	might	.
和	那里	曾是	小的	艾格尼丝	尖叫	和	全部	她	可能	.

小艾格尼丝用尽全力尖叫起来。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ˈɪnstəntli] .

He	sat	up	in	bed	instantly	.
他	卫星	向上	在	床	即刻	.

他立刻从床上坐了起来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ˈwɪli] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

"	What's	the	matter	,	Willie	?	"	said	his	mother	.
"	是什么	这	事情	,	威利	?	"	说	他的	母亲	.

“威利，你怎么了？”他母亲问道。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

"	Lie	down	and	go	to	sleep	.	"
"	说谎	向下	和	去	到	睡觉	.	"

“躺下睡觉吧。”

" [ˈbeɪbiːz] [ˈkraɪɪŋ] , " [sed] [ˈwɪli] .

"	Baby's	crying	,	"	said	Willie	.
"	婴儿的	哭泣	,	"	说	威利	.

“宝宝在哭，”威利说。

" [ˈnevər] [juː; jʊ] [maɪnd] .

"	Never	you	mind	.
"	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] . "

I'll	manage	her	.	"
患病的	管理	她	.	"

我会管好她的。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæmə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Do	you	know	,	mamma	,	I	think	I	was	waked	up	just	in	time	to	help	you	.
"	做	你	知道	,	妈妈	,	我	思考	我	曾是	醒来	向上	只是	在	时间	到	帮助	你	.

“妈妈，你知道吗，我觉得我被叫醒的时机刚刚好，可以帮到你。”

[aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː]

I'll	take	her	from	you	,	and	perhaps	she	will	take	her	drink	from	me
患病的	拿	她	从	你	,	和	也许	她	将要	拿	她	喝	从	我

. "

:	"
.	"

我会把她从你身边带走，或许她也会从我这里喝上一杯。

" ['nɑːnsens] , ['wɪli] .
" Nonsense , Willie .
" 废话 , 威利 .

“胡说，威利。”

[laɪ] [daʊn] , [maɪ] [pet] . "
Lie down , my pet . "
说谎 向下 , 我的 宠物 . "

躺下，我的宠物。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] .
" But I've been thinking about it , mamma .
" 但 我已经 到过 思维 关于 它 , 妈妈 .

“但我一直在考虑这件事，妈妈。”

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['jestərdeɪ] , ['ægnəs] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] ['bɑːt(ə)l] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
Do you remember , yesterday , Agnes would not take her bottle from you ,
[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] ;
and screamed and screamed ;
和 尖叫 和 尖叫 ;

你还记得吗，昨天艾格尼丝不肯从你手里接过奶瓶，一直哭闹不停?

[bʌt; bət] [wen] ['tɪbi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
but when Tibby took her , she gave in and drank it all ?
但 什么时候 蒂比 采取 她 , 她 给予 在 和 喝 它 全部 ?

但是当蒂比带她去的时候，她就屈服了，把酒全喝光了?

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Perhaps she would do the same with me .
也许 她 会 做 这 相同的 和 我 .

或许她也会对我做同样的事。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " ['wɪli] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" [Illustration : " WILLIE SAT DOWN WITH THE BABY ON HIS KNEES , AND SHE
" [插图 : " 威利 卫星 向下 和 这 婴儿 在 他的 膝盖 , 和 她

【插图：威利抱着婴儿坐在膝盖上，她

[stɑːpt] ['kraɪɪŋ] . "]
STOPPED CRYING . "]
停止 哭泣 . "]

停止哭泣。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
As he spoke he slipped out of bed , and held out his arms to take the
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

他一边说着，一边悄悄地从床上爬起来，伸出双臂抱起了婴儿。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θruː] [ðə; ði] [blaɪnd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
The light was already coming in , just a little , through the blind , for it
[wʌz; wəz] ['sʌmər] .
was summer .
曾是 夏天 .

夏天到了，阳光已经透过百叶窗照进来了，虽然只是一点点。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['loʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
He heard a cow lowing in the fields at the back of the house ,
他 听到 一个 奶牛 低 在 这 字段 在 这 后退 的 这 房子 ,

他听到屋后田野里传来母牛的哞叫声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [hɜːr; hər]['beɪbi][hæd; həd] [woʊk] [hɜːr; hər] .

and	he	wondered	whether	her	baby	had	woke	her	.
和	他	想知道	无论	她	婴儿	有	觉醒	她	.

他想知道是不是她的孩子吵醒了她。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['ægnəs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

The	next	moment	he	had	little	Agnes	in	his	arms	,
这	下一个	片刻	他	有	小的	艾格尼丝	在	他的	武器	,

下一刻，小艾格尼丝就被他抱在了怀里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

for	his	mother	thought	he	might	as	well	try	,	seeing	he	was	awake	.
为了	他的	母亲	想法	他	可能	作为	出色地	尝试	,	看到	他	曾是	醒	.

他母亲觉得既然他醒着，不妨试试。

" [duː] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][fɔːl] , ['wɪli] . "

"	Do	take	care	and	don't	let	her	fall	,	Willie	.	"
"	做	拿	关心	和	不	让	她	落下	,	威利	.	"

“威利，你一定要小心，别让她摔倒。”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] .

"	That	I	will	,	mamma	.
"	那	我	将要	,	妈妈	.

“我会的，妈妈。”

[aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] [taɪt] .

I've	got	her	tight	.
我已经	得到	她	紧的	.

我把她抓得很紧。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [pliːz] . "

Now	give	me	the	bottle	,	please	.	"
现在	给	我	这	瓶子	,	请	.	"

请把瓶子给我。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [jet] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [woʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	I	haven't	got	it	ready	yet	;	for	you	woke	the	minute	she	began	to	cry	.
"	我	还没有	得到	它	准备好	然而	;	为了	你	觉醒	这	分钟	她	开始	到	哭	.

“我还没准备好；因为她一哭你就醒了。”

" [soʊ] ['wɪli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər]

"	So	Willie	walked	about	the	room	with	Agnes	till	his	mother	had	got	her
"	所以	威利	步行	关于	这	房间	和	艾格尼丝	直到	他的	母亲	有	得到	她

['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][naɪs] [wɔːrm] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər][ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] .

bottle	filled	with	nice	warm	milk	-	and	-	water	and	just	a	little	sugar	.
瓶子	已填	和	好的	温暖的	牛奶	-	和	-	水	和	只是	一个	小的	糖	.

于是，威利和艾格尼丝在房间里走来走去，直到他妈妈把奶瓶装满了温热的牛奶和水，还加了一点糖。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

When	she	gave	it	to	him	,	he	sat	down	with	the	baby	on	his	knees	,
什么时候	她	给予	它	到	他	,	他	卫星	向下	和	这	婴儿	在	他的	膝盖	,

她把孩子递给他后，他抱着孩子坐在了膝上。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [wel] ,

and	,	to	his	great	delight	,	and	the	satisfaction	of	his	mother	as	well	,
和	,	到	他的	伟大的	喜	,	和	这	满意	的	他的	母亲	作为	出色地	,

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] ,

she	stopped	crying	,
她	停止	哭泣	,

令他非常高兴，也令他母亲感到欣慰的是，她停止了哭泣。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .

and	began	to	drink	the	milk	-	and	-	water	.
和	开始	到	喝	这	牛奶	-	和	-	水	.

然后开始喝牛奶和水。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn] [nɜːrs] , ['wɪli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Why	,	you're	a	born	nurse	,	Willie	!	"	said	his	mother	.
"	为什么	,	你是	一个	出生	护士	,	威利	!	"	说	他的	母亲	.

“威利，你天生就是个护士！”他母亲说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['beɪbi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

But	the	moment	the	baby	heard	her	mother's	voice	,	she	forsook	the	bottle	,
但	这	片刻	这	婴儿	听到	她	母亲的	嗓音	,	她	放弃	这	瓶子	,

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ,

and	began	to	scream	,
和	开始	到	尖叫	,

但婴儿一听到妈妈的声音，就扔掉奶瓶，开始哭闹起来。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

wanting	to	go	to	her	.
想要	到	去	到	她	.

想去见她。

" [oʊ] ['mæmə] !

"	O	mamma	!
"	哦	妈妈	!

“哦，妈妈！

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] , [pliːz] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ;

you	mustn't	speak	,	please	;	for	of	course	she	likes	you	better	than	the	bottle	;
你	不得	说话	,	请	;	为了	的	课程	她	点赞	你	更好的	比	这	瓶子	;

请你不要说话；因为她当然更喜欢你而不是酒瓶；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [ri'maindz][hɜːr; hər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	when	you	speak	that	reminds	her	of	you	.
和	什么时候	你	说话	那	提醒	她	的	你	.

当你说话时，她会想起你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['tɪbi] ['jestərdeɪ] .

It	was	just	the	same	with	Tibby	yesterday	.
它	曾是	只是	这	相同的	和	蒂比	昨天	.

昨天蒂比的情况也一样。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] , [spiːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

Or	if	you	must	speak	,	speak	with	some	other	sound	,	and	not	in	your	own
或者	如果	你	必须	说话	,	说话	和	一些	其他	声音	,	和	不是	在	你的	自己的

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

或者，如果你非要说话，请用别的声音，不要用你自己的轻声细语。

[swiːt] [weɪ] .

sweet	way	.
甜的	方式	.

甜蜜的方式。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ,

"	A	few	moments	after	,
"	一个	很少	时刻	后	,

片刻之后，

['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðə; ði]

Willie	was	so	startled	by	a	gruff	voice	in	the	room	that	he	nearly	dropped	the
威利	曾是	所以	惊慌	经过	一个	粗暴	嗓音	在	这	房间	那	他	几乎	掉落	这

['bɑːt(ə)l] ;

bottle	;
瓶子	;

威利被房间里粗犷的声音吓了一跳，差点把手里的瓶子掉在地上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

but	it	was	only	his	mother	following	his	directions	.
但	它	曾是	仅有的	他的	母亲	下列的	他的	方向	.

但只有他母亲在按照他的指示行事。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,

The	plan	was	quite	successful	,
这	计划	曾是	相当	成功的	,

计划非常成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

for	the	baby	had	not	a	suspicion	that	the	voice	was	her	mother's	,
为了	这	婴儿	有	不是	一个	怀疑	那	这	嗓音	曾是	她	母亲的	,

因为婴儿丝毫没有怀疑那声音是她母亲的。

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l] .

paid	no	heed	to	it	,	and	attended	only	to	her	bottle	.
有薪酬的	不	注意	到	它	,	和	参加	仅有的	到	她	瓶子	.

她对此毫不在意，只顾着照看自己的瓶子。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [tuː; tə]

Mr	Macmichael	,	who	had	been	in	the	country	,	was	creeping	up	the	stair	to
先生	麦克迈克尔	,	WHO	有	到过	在	这	国家	,	曾是	爬行	向上	这	楼梯	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

身在乡下的麦克迈克尔先生正蹑手蹑脚地走上楼梯，回自己的房间。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]

fearful	of	disturbing	his	wife	,	when	what	should	he	hear	but	a	man's	voice
可怕	的	令人不安	他的	妻子	,	什么时候	什么	应该	他	听到	但	一个	男人的	嗓音

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] !

as	he	supposed	!
作为	他	据称	!

他害怕打扰妻子，结果却听到了一个男人的声音，他以为那是个男人的声音！

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [θɪŋk] [bʌt; bət][ðæt] ['rɔbəz] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn] !

and	what	should	he	think	but	that	robbers	had	broken	in	!
和	什么	应该	他	思考	但	那	强盗	有	破碎的	在	!

他还能想到什么呢？当然是强盗闯进来了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [fɜːrst] .

Of	course	he	went	to	his	wife's	room	first	.
的	课程	他	去	到	他的	妻子的	房间	第一的	.

他当然是先去了他妻子的房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

There	he	heard	the	voice	plainly	enough	through	the	door	,
那里	他	听到	这	嗓音	显然	足够的	通过	这	门	,

他透过门清楚地听到了那个声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['wɪli] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn]

but	when	he	opened	it	he	could	see	no	one	except	Willie	feeding	the	baby	on
但	什么时候	他	打开	它	他	可以	看	不	一	除了	威利	喂养	这	婴儿	在

[æn; ən] ['ɑːtəmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

an	ottoman	at	the	foot	of	the	bed	.
一个	奥斯曼	在	这	脚	的	这	床	.

但当他打开门时，却发现除了威利在床脚的矮凳上喂婴儿之外，空无一人。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

When	his	wife	had	explained	what	and	why	it	was	,
什么时候	他的	妻子	有	解释	什么	和	为什么	它	曾是	,

当他的妻子解释了那是什么以及为什么之后，

[ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] ['wɪliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

they	both	laughed	heartily	over	Willie's	suggestion	for	leaving	the	imagination
他们	两个都	笑了	衷心地	超过	威利的	建议	为了	离开	这	想像力

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ægnəs][ɪn] [rɪ'poʊz] ;

of	little	Agnes	in	repose	;
的	小的	艾格尼丝	在	休息	;

威利建议让小艾格尼丝的想象力保持平静，两人都开怀大笑；

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] [naɪt] - [nɜːrs] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses]

and	henceforth	he	was	installed	as	night	-	nurse	,	so	long	as	the	process
和	今后	他	曾是	已安装	作为	夜晚	-	护士	,	所以	长的	作为	这	过程

[ʌv; əv] ['wiːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ;

of	weaning	should	last	;
的	断奶	应该	最后的	;

此后，他便被任命为夜间保姆，直到断奶过程结束。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	very	proud	of	his	promotion	he	was	.
和	非常	自豪的	的	他的	晋升	他	曾是	.

他为自己的晋升感到非常自豪。

[hiː; hi] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] ['evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['weɪkɪŋ] ;

He	slept	as	sound	as	ever	,	for	he	had	no	anxiety	about	waking	;
他	睡着了	作为	声音	作为	曾经	,	为了	他	有	不	焦虑	关于	醒来	;

他睡得一如既往地香甜，因为他丝毫不担心醒来；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [woʊk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['ægnəs][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

his	mother	always	woke	him	the	instant	Agnes	began	to	cry	.
他的	母亲	总是	觉醒	他	这	立即的	艾格尼丝	开始	到	哭	.

只要艾格尼丝一哭，他妈妈就会立刻叫醒他。

" ['wɪli] !

"	Willie	!
"	威利	!

“威利！

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " ['wɪli] !

"	she	would	say	,	"	Willie	!
"	她	会	说	,	"	威利	!

她会说：“威利！

[hɪəz] [jʊr; jər]['beɪbi] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] .

here's	your	baby	wanting	you	.
这里是	你的	婴儿	想要	你	.

这是你的宝宝，他/她想你了。

" [ænd; ənd] [ʌp] ['wɪli] [wʊd] [stɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	And	up	Willie	would	start	,	sometimes	before	he	was	able	to	open	his	eyes	,
"	和	向上	威利	会	开始	,	有时	前	他	曾是	有能力的	到	打开	他的	眼睛	,

“威利有时甚至在睁开眼睛之前就开始起床了。”

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] - ['aɪˌlɪdz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɑːbstɪnət] .

for	little	boys	'	eyelids	are	occasionally	obstinate	.
为了	小的	男孩们	-	眼睑	是	偶尔	顽固	.

小男孩的眼皮有时会很顽固。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['kraɪɪŋ] , " [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , ['mæmə] ?

And	once	he	jumped	out	of	bed	crying	,	"	Where	is	she	,	mamma	?
和	一次	他	跳了起来	出去	的	床	哭泣	,	"	在哪里	是	她	,	妈妈	?

他突然从床上跳起来哭着问：“妈妈，她在哪里？”

[aɪv] [lɔːst] [hɜːr; hər] !

I've	lost	her	!
我已经丢失的		她	!

我把她弄丢了！

" [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	for	he	had	been	dreaming	about	her	.
"	为了	他	有	到过	做梦	关于	她	.

因为他一直梦见她。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] ,

You	may	be	sure	his	mamma	let	him	have	a	long	sleep	in	the	morning	always
你	可能	是	当然	他的	妈妈	让	他	有	一个	长的	睡觉	在	这	早晨	总是

,

你可以肯定，他妈妈每天早上都会让他睡个懒觉。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

to	make	up	for	being	disturbed	in	the	night	.
到	制作	向上	为了	存在	不安	在	这	夜晚	.

为了弥补夜间被打扰。

['ægnəs] [θroʊv] [wel] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wiːnɪŋ] .

Agnes	throve	well	,	notwithstanding	the	weaning	.
艾格尼丝	茁壮成长	出色地	,	虽然	这	断奶	.

尽管断奶，艾格尼丝依然茁壮成长。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] ['rekənsaild] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] [slept] [ɪn] [piːs] .

She	soon	got	reconciled	to	the	bottle	,	and	then	Willie	slept	in	peace	.
她	很快	得到	和解	到	这	瓶子	,	和	然后	威利	睡着了	在	和平	.

她很快就对酒精上了瘾，然后威利就安然入睡了。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] .

HE	GOES	TO	LEARN	A	TRADE	.
他	去	到	学习	一个	贸易	.

他去学一门手艺。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['wɪli] [gruː] .

Time	passed	,	and	Willie	grew	.
时间	通过了	,	和	威利	生长	.

时光荏苒，威利渐渐长大。

[hæv; həv][maɪ] ['riːdɚz] ['evər] [θɔːt] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['groʊɪŋ] ?

Have	my	readers	ever	thought	what	is	meant	by	growing	?
有	我的	读者	曾经	想法	什么	是	意思是	经过	生长	?

我的读者们有没有思考过成长的意义是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['miːnɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

It	is	far	from	meaning	only	that	you	get	bigger	and	stronger	.
它	是	远的	从	意义	仅有的	那	你	得到	大	和	更强	.

这远不止意味着你会变得更高更大更强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] [bəuθ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [mɔːr]

It	means	that	you	become	able	both	to	understand	and	to	wonder	at	more
它	方法	那	你	变得	有能力的	两个都	到	理解	和	到	想知道	在	更多的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

of	the	things	about	you	.
的	这	事物	关于	你	.

这意味着你将能够理解并思考更多关于你自身的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['wʌndər] [ðə; ðɪ] [les] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

There	are	people	who	the	more	they	understand	,	wonder	the	less	;	but	such	are
那里	是	人们	WHO	这	更多的	他们	理解	,	想知道	这	较少的	;	但	这样的	是

[nɑːt] ['groʊɪŋ] [streɪt] ;

not	growing	straight	;
不是	生长	直的	;

有些人越了解，就越不疑惑；但这样的人却无法走上正轨；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['krʊkɪd] .

they	are	growing	crooked	.
他们	是	生长	歪	.

它们长歪了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] .

There	are	two	ways	of	growing	.
那里	是	二	方式	的	生长	.

成长有两种方式。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [daʊn] ;

You	may	be	growing	up	,	or	you	may	be	growing	down	;
你	可能	是	生长	向上	,	或者	你	可能	是	生长	向下	;

你可能正在成长，也可能正在退步；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['krʊkɪd] .

and	if	you	are	doing	both	at	once	,	then	you	are	growing	crooked	.
和	如果	你	是	正在做	两个都	在	一次	,	然后	你	是	生长	歪	.

如果你同时做这两件事，那么你的行为就会变得扭曲。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] ['gʊdnəs] .

There	are	people	who	are	growing	up	in	understanding	,	but	down	in	goodness	.
那里	是	人们	WHO	是	生长	向上	在	理解	,	但	向下	在	善良	.

有些人虽然见识上有所增长，但善良的品质却有所下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fækt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [groʊ] [ʌp] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

It	is	a	beautiful	fact	,	however	,	that	you	can't	grow	up	in	goodness	and	down	in
它	是	一个	美丽的	事实	,	然而	,	那	你	不能	生长	向上	在	善良	和	向下	在

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

然而，一个美好的事实是，你不可能在善良方面成长，而在理解力方面下降；

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ɪz] , [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['groʊɪŋ] ['betər] ,

while	the	great	probability	is	,	that	,	if	you	are	not	growing	better	,
尽管	这	伟大的	可能性	是	,	那	,	如果	你	是	不是	生长	更好的	,

然而，很有可能的是，如果你没有取得进步，

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['stuːpɪd] .

you	will	by	and	by	begin	to	grow	stupid	.
你	将要	经过	和	经过	开始	到	生长	愚蠢的	.

你迟早会变得愚蠢。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ]

Those	who	are	growing	the	right	way	,	the	more	they	understand	,	the	more	they
那些	WHO	是	生长	这	正确的	方式	,	这	更多的	他们	理解	,	这	更多的	他们

['wʌndər] ;

wonder	;
想知道	;

那些以正确方式成长的人，他们了解得越多，就越会感到好奇；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] .

and	the	more	they	learn	to	do	,	the	more	they	want	to	do	.
和	这	更多的	他们	学习	到	做	,	这	更多的	他们	想	到	做	.

他们学会做的事情越多，就越想做的事情。

['wɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Willie	was	a	boy	of	this	kind	.
威利	曾是	一个	男生	的	这	种类	.

威利就是这样的孩子。

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [ɔːr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

I	don't	care	to	write	about	boys	and	girls	,	or	men	and	women	,
我	不	关心	到	写	关于	男孩们	和	女孩们	,	或者	男人	和	女性	,

我并不想写关于男孩和女孩，或者男人和女人的故事。

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

who	are	not	growing	the	right	way	.
WHO	是	不是	生长	这	正确的	方式	.

他们没有以正确的方式成长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

They	are	not	interesting	enough	to	write	about	.
他们	是	不是	有趣的	足够的	到	写	关于	.

它们没什么值得写的地方。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [groʊ] : ['ægnəs] [gruː] [æz; əz] [wel] ;

But	he	was	not	the	only	one	to	grow	:	Agnes	grew	as	well	;
但	他	曾是	不是	这	仅有的	一	到	生长	:	艾格尼丝	生长	作为	出色地	;

但成长的并不只有他：艾格尼丝也成长了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['wɪli] [gruː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] ['ægnəs]

and	the	more	Willie	grew	capable	of	helping	her	,	the	more	he	found	Agnes
和	这	更多的	威利	生长	有能力的	的	帮助	她	,	这	更多的	他	成立	艾格尼丝

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

required	of	him	.
必需的	的	他	.

威利越是能帮到她，就越觉得艾格尼丝需要他帮忙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

It	was	a	long	time	,	however	,
它	曾是	一个	长的	时间	,	然而	,

然而，那段时间很长。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]['ægnəs][fɔːr; fər][riˈkwaiərɪŋ][soʊ] [mʌtʃ]

before	he	knew	how	much	he	was	obliged	to	Agnes	for	requiring	so	much
前	他	知道	如何	很多	他	曾是	有义务	到	艾格尼丝	为了	需要	所以	很多

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

在他意识到自己对艾格尼丝有多么感激之前，他从未想过要为她付出这么多。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] ;

She	grew	and	grew	until	she	was	capable	of	a	doll	;
她	生长	和	生长	直到	她	曾是	有能力的	的	一个	玩具娃娃	;

她越长越大，最后长成了一个洋娃娃；

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [dɑːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][dʒʌst] [bɔːt] ,

when	of	course	a	doll	was	given	her	—	not	a	new	one	just	bought	,
什么时候	的	课程	一个	玩具娃娃	曾是	给定	她	—	不是	一个	新的	一	只是	买	,

当然，她收到的是一个娃娃——而不是刚买的新娃娃。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [dɑːl] ,

but	a	most	respectable	old	doll	,
但	一个	最多	可敬	老的	玩具娃娃	,

但却是一位非常值得尊敬的老娃娃，

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

a	big	one	that	had	been	her	mother's	when	she	was	a	little	girl	,
一个	大的	一	那	有	到过	她	母亲的	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

那是她小时候妈妈用过的一个大蛋糕，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left]

and	which	she	had	been	wise	enough	to	put	in	her	trunk	before	she	left
和	哪个	她	有	到过	明智的	足够的	到	放	在	她	树干	前	她	左边

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪθ; wɪθ]['mɪstər] [mɪkˈmaɪkəl] .

her	mother's	house	to	go	home	with	Mr	Macmichael	.
她	母亲的	房子	到	去	家	和	先生	麦克迈克尔	.

她很明智地在离开母亲家和麦克迈克尔先生回家之前，把这些东西都放进了自己的箱子里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

She	made	some	new	clothes	for	it	now	,
她	制成	一些	新的	衣服	为了	它	现在	,

她现在给它做了些新衣服。

[ænd; ənd] ['tɪbi] [meɪd] [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

and	Tibby	made	a	cloak	and	bonnet	for	her	to	wear	when	she	went	out
和	蒂比	制成	一个	披风	和	引擎盖	为了	她	到	穿	什么时候	她	去	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] .

of	doors	.
的	门	.

蒂比为她做了一件斗篷和一顶帽子，让她外出时穿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] ['wɪli] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv] [klɔːθ] , [wɜːr; wər] ['veri]

But	it	struck	Willie	that	her	shoes	,	which	were	only	of	cloth	,	were	very
但	它	击	威利	那	她	鞋	,	哪个	是	仅有的	的	布	,	是	非常

[ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] ,

unfit	for	walking	,
不合格	为了	步行	,

但威利突然意识到，她那双布鞋很不适合走路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːktɝz] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt]

and	he	thought	that	in	a	doctor's	family	it	was	something	quite	amazing	that
和	他	想法	那	在	一个	医生的	家庭	它	曾是	某物	相当	惊人的	那

,

,

,

他觉得在一个医生家庭里发生这种事真是太不可思议了，

[waɪl] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər] , [ðə; ði] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

while	head	and	shoulders	were	properly	looked	after	,	the	feet	should	remain
尽管	头	和	肩膀	是	适当地	看起来	后	,	这	脚	应该	保持

['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] .

utterly	neglected	.
完全地	被忽视的	.

头部和肩部得到了妥善的护理，而脚部则完全被忽视了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

It	was	clear	that	must	be	his	part	in	the	affair	;	it	could	not	be
它	曾是	清除	那	必须	是	他的	部分	在	这	事务	;	它	可以	不是	是

['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ,

anybody	else's	,
任何人	其他人的	,

很明显，这一定是他在这件事中的角色；不可能是其他人的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	in	that	case	some	one	else	would	have	attended	to	it	.
为了	在	那	案件	一些	一	别的	会	有	参加	到	它	.

如果是这种情况，就会有其他人来处理了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	must	see	about	it	.
他	必须	看	关于	它	.

他必须考虑一下这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['wɪli] [nuː] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	think	I	have	said	before	that	Willie	knew	almost	everybody	in	the	village	,
我	思考	我	有	说	前	那	威利	知道	几乎	大家	在	这	村庄	,

我想我之前说过，威利几乎认识村里的所有人。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	I	might	have	added	that	everybody	without	exception	knew	him	.
和	我	可能	有	额外	那	大家	没有	例外	知道	他	.

我还可以补充一点，所有人都认识他，无一例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] — [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd]

He	was	a	favourite	—	first	of	all	,	because	his	father	was	much	loved
他	曾是	一个	最喜欢的	—	第一的	的	全部	,	因为	他的	父亲	曾是	很多	喜爱

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ; [nekst] ,

and	trusted	;	next	,
和	可信	;	下一个	,

他很受宠——首先，因为他的父亲深受爱戴和信任；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [spoʊk] [æz; əz]['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pʊr] ['peɪʃnts] [æz; əz][tuː; tə]

because	his	mother	spoke	as	kindly	to	her	husband's	poor	patients	as	to
因为	他的	母亲	辐	作为	亲切地	到	她	丈夫的	贫穷的	患者	作为	到

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [wʌnz] ;

the	richer	ones	;
这	更富有	一个	;

因为他的母亲对待丈夫的贫困病人与对待富裕病人一样和蔼可亲；

[ænd; ənd] [læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hɪm'self] [spoʊk] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [rɪ'spekt] .

and	last	,	because	he	himself	spoke	to	everybody	with	proper	respect	.
和	最后的	,	因为	他	他自己	辐	到	大家	和	恰当的	尊重	.

最后，因为他本人对每个人都给予了应有的尊重。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Some	of	the	people	,	however	,	he	knew	of	course	better	than	others	.
一些	的	这	人们	,	然而	,	他	知道	的	课程	更好的	比	其他的	.

当然，他对某些人比对其他人更了解。

[ʌv; əv] [ði:z] ['mɪsɪz] ['wɪlsn] [wi:; wi] [noʊ] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Of	these	Mrs	Wilson	we	know	was	one	.
的	这些	太太	威尔逊	我们	知道	曾是	一	.

我们知道威尔逊夫人是其中之一。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]

But	I	believe	I	also	mentioned	that	in	the	house	in	which	she	lived	there	were
但	我	相信	我	还	提及	那	在	这	房子	在	哪个	她	居住地	那里	是

['ʌðər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .

other	poor	people	.
其他	贫穷的	人们	.

但我相信我也提到过，在她居住的房子里还有其他穷人。

[ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [hɜ:rz] , [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,

In	the	room	opposite	to	hers	,	on	the	ground	-	floor	,
在	这	房间	对面的	到	她的	,	在	这	地面	-	地面	,

在她房间对面，一楼的房间里，

[lɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] — [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ni:ðər] [waɪf] [nɔ:r] [tʃaɪld] , [nɔ:r] ,

lived	and	worked	a	shoemaker	—	a	man	who	had	neither	wife	nor	child	,	nor	,
居住地	和	工作	一个	鞋匠	—	一个	男人	WHO	有	两者都不	妻子	也不	孩子	,	也不	,

以制鞋为生，他既没有妻子也没有孩子，

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [nu:] , ['eni] [nɪr] ['relətɪv] [æt; ət] [ɔ:l] .

so	far	as	people	knew	,	any	near	relative	at	all	.
所以	远的	作为	人们	知道	,	任何	靠近	相对的	在	全部	.

据人们所知，没有任何近亲。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm]

He	was	far	from	being	in	good	health	,	and	although	he	worked	from
他	曾是	远的	从	存在	在	好的	健康	,	和	虽然	他	工作	从

['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,

morning	to	night	,
早晨	到	夜晚	,

他的健康状况很差，尽管他从早到晚都在工作，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['krʊkɪd] ,

had	a	constant	pain	in	his	back	,	which	was	rather	crooked	,
有	一个	持续的	疼痛	在	他的	后退	,	哪个	曾是	相当	歪	,

他背部一直疼痛，而且背部有些歪斜。

['hævɪŋ] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

having	indeed	a	little	hump	on	it	.
拥有	的确	一个	小的	驼峰	在	它	.

确实上面有个小驼峰。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ,

If	his	temper	was	not	always	of	the	best	,
如果	他的	脾气	曾是	不是	总是	的	这	最好的	,

虽然他的脾气有时不太好，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] [ɔ:r] [sti:m] - ['endʒɪnz] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi]

I	wonder	what	cleverest	of	watches	or	steam	-	engines	would	go	as	well	as	he
我	想知道	什么	最聪明的	的	手表	或者	蒸汽	-	发动机	会	去	作为	出色地	作为	他

[dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ɪts] [bæk] ?

did	with	such	a	twist	in	its	back	?
做过	和	这样的	一个	捻	在	它是	后退	?

我想知道，如果把最精巧的手表或蒸汽机的背部设计成这样，还能像他那样完美地完成这项任务吗?

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['si:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [loʊ] [stu:l] — [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

To	see	him	seated	on	his	low	stool	—	in	which	,	by	the	way	,
到	看	他	坐着	在	他的	低的	凳子	—	在	哪个	,	经过	这	方式	,

看到他坐在矮凳上——顺便说一句，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [hoʊl] ,

as	if	it	had	not	been	low	enough	,	he	sat	in	a	leather	-	covered	hole	,
作为	如果	它	有	不是	到过	低的	足够的	,	他	卫星	在	一个	皮革	-	涵盖	洞	,

仿佛还不够低似的，他坐在一个皮革包裹的洞里。

[pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] — [wɪð; wɪθ]

perhaps	for	the	sake	of	the	softness	and	spring	of	the	leather	—	with
也许	为了	这	清酒	的	这	柔软	和	春天	的	这	皮革	—	和

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di] [bent] ['fɔ:rwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['læpˌstoʊn][ɔ:r][hɪz; ɪz][læst] ,

his	head	and	body	bent	forward	over	his	lapstone	or	his	last	,
他的	头	和	身体	弯曲	向前	超过	他的	拉普斯通	或者	他的	最后的	,

或许是为了皮革的柔软和弹性——他低着头，身体前倾，趴在膝上石或最后的.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [brɔ:d] - ['hedɪd] ['hæmər] ['hæmərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	his	right	hand	with	the	quick	broad	-	headed	hammer	hammering	up	and
和	他的	正确的	手	和	这	快的	广阔	-	标题	锤	锤击	向上	和

[daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][soʊl] - ['leðər] ;

down	on	a	piece	of	sole	-	leather	;
向下	在	一个	片	的	唯一	-	皮革	;

他右手拿着宽头锤，快速地在一块鞋底皮革上上下敲击;

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [naʊ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [tʃæt] [ə'baʊt]

or	with	both	his	hands	now	meeting	as	if	for	a	little	friendly	chat	about
或者	和	两个都	他的	双手	现在	会议	作为	如果	为了	一个	小的	友好的	聊天	关于

['sʌmθɪŋ] [smɔ:l] ,

something	small	,
某物	小的	,

或者他双手合十，仿佛要和人友好地聊些小事。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] ['æŋgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	then	suddenly	starting	asunder	as	if	in	astonished	anger	,	with	a
和	然后	突然	开始	分离	作为	如果	在	惊讶	愤怒	,	和	一个

[pɔ:r'tentəs] [hɪs] ,

portentous	hiss	,
不祥的	嘶	,

然后突然像受到惊吓和愤怒一样，猛地分开，发出不祥的嘶嘶声。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [mu:vd] [baɪ] [sprɪŋz] ,

you	might	have	taken	him	for	an	automaton	moved	by	springs	,
你	可能	有	已采取	他	为了	一个	自动机	已搬	经过	弹簧	,

你或许会把他当成一个由弹簧驱动的自动装置。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hju:mən] ['ækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] — [soʊ]['regjələr][ænd; ənd]

and	imitating	human	actions	in	a	very	wonderful	manner	—	so	regular	and
和	模仿	人类	行动	在	一个	非常	精彩的	方式	—	所以	常规的	和

[mə'ʃi:n] - [laɪk] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

machine	-	like	were	his	motions	,
机器	-	喜欢	是	他的	运动	,

他模仿人类动作的方式非常奇妙——他的动作如此规律，如此机械化。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] .

and	so	little	did	he	seem	to	think	about	what	he	was	at	.
和	所以	小的	做过	他	似乎	到	思考	关于	什么	他	曾是	在	.

他似乎很少去想自己正在做什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	little	passing	attention	,	a	hint	now	and	then	from	his	head	,
一个	小的	通过	注意力	,	一个	暗示	现在	和	然后	从	他的	头	,

稍稍留意，偶尔从他脑海中闪过一丝暗示，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər]

was	sufficient	to	keep	his	hands	right	,	for	they	were	so	used	to	their
曾是	充足的	到	保持	他的	双手	正确的	,	为了	他们	是	所以	用过的	到	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

足以让他保持双手正确，因为它们已经习惯了这种工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	had	been	so	well	taught	by	his	head	,
和	有	到过	所以	出色地	教授	经过	他的	头	,

他曾受到校长的悉心教导，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɪti] ['nɪrli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;

that	they	could	pretty	nearly	have	made	a	pair	of	shoes	of	themselves	;
那	他们	可以	漂亮的	几乎	有	制成	一个	一对	的	鞋	的	他们自己	;

他们几乎可以把自己做成一双鞋；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [treɪd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ['goʊɪŋ]

so	that	the	shoemaking	trade	is	one	that	admits	of	a	great	deal	of	thought	going
所以	那	这	制鞋	贸易	是	一	那	承认	的	一个	伟大的	交易	的	想法	去

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrk] ,

on	in	the	head	that	hangs	over	the	work	,
在	在	这	头	那	悬挂	超过	这	工作	,

因此，制鞋业是一个需要从业者在工作中投入大量思考的行业。

[laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['raɪpənɪŋ] [ɪts] ['hɑːrvɪst] .

like	a	sun	over	the	earth	ripening	its	harvest	.
喜欢	一个	太阳	超过	这	地球	成熟	它是	收成	.

就像太阳照耀大地，使庄稼成熟一样。

['ʃuːmeɪkər] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [bəuθ][ɪn]['poʊətri][ænd; ənd][ɪn] [proʊz] ;

Shoemakers	have	distinguished	themselves	both	in	poetry	and	in	prose	;
鞋匠	有	杰出的	他们自己	两个都	在	诗	和	在	散文	;

鞋匠们在诗歌和散文方面都取得了卓越成就；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hektər] [məkælæstɚ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn] ['niːðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [θɪŋk] ,

and	if	Hector	Macallaster	had	done	so	in	neither	,	he	could	yet	think	,
和	如果	赫克托	麦卡拉斯特	有	完毕	所以	在	两者都不	,	他	可以	然而	思考	,

如果赫克托·麦卡莱斯特在这两件事上都没有这样做，他仍然可以思考。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [bəuθ]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] ['kænɑːt] [duː] .

and	that	is	what	some	people	who	write	both	poetry	and	prose	cannot	do	.
和	那	是	什么	一些	人们	WHO	写	两个都	诗	和	散文	不能	做	.

而这正是某些既写诗又写散文的人做不到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ðæn; ðən]

But	it	is	of	infinitely	more	importance	to	be	able	to	think	well	than
但	它	是	的	无限地	更多的	重要性	到	是	有能力的	到	思考	出色地	比

['mɪrli] [tuː; tə] [raɪt] ['evər][soʊ] [wel] ;

merely	to	write	ever	so	well	;
仅仅	到	写	曾经	所以	出色地	;

但是，拥有良好的思考能力比仅仅拥有出色的写作能力重要得多；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɪz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][tuː; tə]

and	,	besides	,	to	think	well	is	what	everybody	ought	to	be	or	to
和	,	除了	,	到	思考	出色地	是	什么	大家	应该	到	是	或者	到

[bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

become	able	to	do	.
变得	有能力的	到	做	.

而且，良好的思考能力是每个人都应该具备的，或者说是每个人都应该能够做到的。

['hektər] [hæd; həd] [ɑːd] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt]

Hector	had	odd	ways	of	looking	at	things	,	but	I	need	not	say	more	about
赫克托	有	奇怪的	方式	的	寻找	在	事物	,	但	我	需要	不是	说	更多的	关于

[ðæt] ,

that	,
那	,

赫克托看待事物的方式很奇特，但我无需赘述。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

for	it	will	soon	be	plain	enough	.
为了	它	将要	很快	是	清楚的	足够的	.

因为很快就会真相大白。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [spaɪn] , [ænd; ənd]

Ever	since	the	illness	from	which	he	had	risen	with	a	weak	spine	,	and
曾经	自从	这	疾病	从	哪个	他	有	升起	和	一个	虚弱的	脊柱	,	和

['evər] - ['wɜːrkɪŋ] [breɪn] ,

ever	-	working	brain	,
曾经	-	在职的	脑	,

自从他从一场大病中康复后，脊柱虚弱，但大脑却一直运转不息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn]

and	a	quiet	heart	,	he	had	shown	himself	not	merely	a	good	sort	of	man
和	一个	安静的	心	,	他	有	所示	他自己	不是	仅仅	一个	好的	种类	的	男人

,

,
,

他心地善良，性格温和，不仅如此，他还展现出良好的品格。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ; [nɑːt][baɪ] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

for	such	he	had	always	been	,	but	a	religious	man	;	not	by	saying	much	,
为了	这样的	他	有	总是	到过	,	但	一个	宗教	男人	;	不是	经过	说	很多	,

他一直都是这样的人，但他是个虔诚的信徒；他不善言辞。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['mɑːdɪst]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʃaɪnəs] [wɪð; wɪθ] [groʊn] ['piːp(ə)l] ,

for	he	was	modest	even	to	shyness	with	grown	people	,
为了	他	曾是	谦虚的	甚至	到	害羞	和	生长	人们	,

因为他为人谦逊，甚至在成年人面前都会显得腼腆。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [baɪ][hɪz; ɪz]

but	by	the	solemnity	of	his	look	when	a	great	word	was	spoken	,	by	his
但	经过	这	严肃	的	他的	看	什么时候	一个	伟大的	单词	曾是	说	,	经过	他的

[ʌn'bleɪməbəl] [bɪ'heɪvjər] ,

unblamable	behaviour	,
无可责备	行为	,

但从他听到重要话语时严肃的神情，从他无可指摘的举止，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ɔːr] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɜːrnɪŋz]

and	by	the	readiness	with	which	he	would	lend	or	give	of	his	small	earnings
和	经过	这	准备就绪	和	哪个	他	会	借	或者	给	的	他的	小的	收益

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['neɪbərz] .

to	his	poor	neighbours	.
到	他的	贫穷的	邻居	.

他乐于将自己微薄的收入借给或赠予贫困的邻居。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tempər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	only	thing	of	which	anybody	could	complain	was	his	temper	;	but	it
这	仅有的	事物	的	哪个	任何人	可以	抱怨	曾是	他的	脾气	;	但	它

[ʃoʊd] [ɪt'self]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

showed	itself	only	occasionally	,
显示	本身	仅有的	偶尔	,

唯一让人不满的地方就是他的脾气；但这脾气只偶尔才会显露出来。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli]

and	almost	everybody	made	excuse	for	it	on	the	ground	of	his	bodily
和	几乎	大家	制成	原谅	为了	它	在	这	地面	的	他的	身体上的

['eilmənts] .

ailments	.
疾病	.

几乎所有人都以他身体不适为由为他开脱。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]['kwɔːrtər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] .

He	gave	it	no	quarter	himself	,	however	.
他	给予	它	不	四分之一	他自己	,	然而	.

但他自己却毫不留情。

[hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

He	said	once	to	the	clergyman	,
他	说	一次	到	这	牧师	,

他曾对那位牧师说过：

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	whom	he	had	been	lamenting	the	trouble	he	had	with	it	,
到	谁	他	有	到过	哀叹	这	麻烦	他	有	和	它	,

他曾向某人抱怨过这件事给他带来的麻烦，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

and	who	had	sought	to	comfort	him	by	saying	that	it	was	caused	by
和	WHO	有	寻求	到	舒适	他	经过	说	那	它	曾是	导致	经过

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] —

the	weakness	of	his	health	—
这	弱点	的	他的	健康	—

有人试图安慰他，说这是他身体虚弱造成的——

" [noʊ] , [sɜːr] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] ['krʊkɪd]

"	No	,	sir	—	excuse	me	;	nobody	knows	how	much	I	am	indebted	to	my	crooked
"	不	,	先生	—	原谅	我	;	无人	知道	如何	很多	我	是	负债累累	到	我的	歪

[bæk] .

back	.
后退	.

“不，先生——对不起；没有人知道我有多感激我的驼背。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	it	weren't	for	that	I	might	have	a	bad	temper	and	never	know	it	.
如果	它	不是	为了	那	我	可能	有	一个	坏的	脾气	和	绝不	知道	它	.

如果不是因为这件事，我可能脾气很坏却浑然不知。

[bʌt; bət] [ðæt] ['draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ,

But	that	drives	it	out	of	its	hole	,
但	那	驱动	它	出去	的	它是	洞	,

但这会把它从洞穴里赶出来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [noʊ] [its] [ðer; ðər] ,

and	when	I	see	the	ugly	head	of	it	I	know	it's	there	,
和	什么时候	我	看	这	丑陋的	头	的	它	我	知道	它是	那里	,

当我看到它丑陋的头颅时，我就知道它在那里。

[ænd; ənd][traɪ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [stɑːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

and	try	once	more	to	starve	it	to	death	.
和	尝试	一次	更多的	到	饿死	它	到	死亡	.

然后再次尝试把它饿死。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] !

But	oh	dear	!
但	哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] !

it's	such	a	creature	to	burrow	!
它是	这样的	一个	生物	到	洞穴	!

它真是个爱挖洞的生物！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [raʊnd] ,

When	I	think	I've	built	it	in	all	round	,
什么时候	我	思考	我已经	建造	它	在	全部	圆形的	,

当我以为我已经把它全面建成的时候，

[aʊt] [kʌmz] [ɪts] [hed] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	comes	its	head	again	at	a	place	where	I	never	looked	to	see	it	,
出去	来	它是	头	再次	在	一个	地方	在哪里	我	绝不	看起来	到	看	它	,

它的头又从我从未注意过的地方冒了出来。

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][tuː; tə][duː]['oʊvər] [ə'gen] !

and	it's	all	to	do	over	again	!
和	它是	全部	到	做	超过	再次	!

一切都要重来！

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðɪs] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θɔːt] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n]

"	You	will	understand	by	this	already	that	the	shoemaker	thought	after	his	own	fashion
"	你	将要	理解	经过	这	已经	那	这	鞋匠	想法	后	他的	自己的	时尚

,

,

,

由此你便可看出，这位鞋匠是按照自己的风格来设计的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [dʌz] [θɪŋk] .

which	is	the	way	everybody	who	can	think	does	think	.
哪个	是	这	方式	大家	WHO	能	思考	做	思考	.

这就是所有有思考能力的人的思考方式。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ]
[ænd; ənd][baɪ] .

What	he	thought	about	his	trade	and	some	other	things	we	shall	see	by	and	by	.
什么	他	想法	关于	他的	贸易	和	一些	其他	事物	我们	将	看	经过	和	经过	.

他对自己行业和其他一些事情的看法，我们以后再看。

[wen] ['wɪli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [nɑːd] ;

When	Willie	entered	his	room	,	he	greeted	him	with	a	very	friendly	nod	;
什么时候	威利	进入	他的	房间	,	他	问候	他	和	一个	非常	友好的	点头	;

威利走进房间时，他非常友好地点头向他问好；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər]

for	not	only	was	he	fond	of	children	,	but	he	had	a	special	favour
为了	不是	仅有的	曾是	他	喜爱	的	孩子们	,	但	他	有	一个	特别的	偏爱

[fɔːr; fər] ['wɪli] ,

for	Willie	,
为了	威利	,

他不仅喜欢孩子，而且对威利格外偏爱。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

chiefly	because	he	considered	himself	greatly	indebted	to	him	for	something
主要	因为	他	经过考虑的	他自己	非常	负债累累	到	他	为了	某物

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɪlsn] ,

he	had	said	to	Mrs	Wilson	,
他	有	说	到	太太	威尔逊	,

主要原因是他觉得自己非常感激他，因为他说过一些话告诉了威尔逊太太。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	which	had	given	him	a	good	deal	to	think	about	.
和	哪个	有	给定	他	一个	好的	交易	到	思考	关于	.

这让他有很多值得思考的地方。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['wɪlsn] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['hektər] ,

For	Mrs	Wilson	often	had	a	chat	with	Hector	,
为了	太太	威尔逊	经常	有	一个	聊天	和	赫克托	,

因为威尔逊太太经常和赫克托聊天，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪli] , [ʌv; əv] [huːz] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi]

and	then	she	would	not	unfrequently	talk	about	Willie	,	of	whose	friendship	she
和	然后	她	会	不是	不常	讲话	关于	威利	,	的	谁	友谊	她

[wʌz; wəz] [praʊd] .

was	proud	.
曾是	自豪的	.

然后她经常会谈起威利，她为与威利的友谊感到自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]

She	had	told	him	of	the	strange	question	he	had	put	to	her	as
她	有	讲述	他	的	这	奇怪的	问题	他	有	放	到	她	作为

[tuː; tə] ['weðər] [gɑːd] [wɜːrkt] ,

to	whether	God	worked	,
到	无论	上帝	工作	,

她曾告诉他，他问了她一个奇怪的问题，即上帝是否在运作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n]

and	the	shoemaker	,	thinking	over	it	,	had	come	to	the	same	conclusion
和	这	鞋匠	,	思维	超过	它	,	有	来	到	这	相同的	结论

[æz; əz] ['wɪliːz] ['fɑːðər] ,

as	Willie's	father	,
作为	威利的	父亲	,

鞋匠仔细想了想，得出了和威利父亲一样的结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	it	had	been	a	great	comfort	and	help	to	him	.
和	它	有	到过	一个	伟大的	舒适	和	帮助	到	他	.

这对他来说是一种极大的安慰和帮助。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['wɪli] ?

"	What	can	I	do	for	you	to	-	day	,	Willie	?
"	什么	能	我	做	为了	你	到	-	天	,	威利	?

“威利，今天我能为你做些什么？”

" [hiː; hi] [sed] ; [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] ['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] .

"	he	said	;	for	in	that	part	of	the	country	they	do	not	say	Master	and	Miss	.
"	他	说	;	为了	在	那	部分	的	这	国家	他们	做	不是	说	掌握	和	错过	.

他说：“因为在那个地区，人们不称呼先生和小姐。”

" [juː; jʊ] [lʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	look	,	"	he	added	,	"	if	you	wanted	something	.	"
"	你	看	,	"	他	额外	,	"	如果	你	通缉	某物	.	"

“你看看，”他补充道，“如果你想要什么的话。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	I	want	you	to	teach	me	,	please	,	"	answered	Willie	.
"	我	想	你	到	教	我	,	请	,	"	回答	威利	.

“请你教我吧，”威利回答道。

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['hektər] .

"	To	teach	you	what	?	"	asked	Hector	.
"	到	教	你	什么	?	"	问	赫克托	.

“教你什么？”赫克托问道。

" [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] , [pliːz] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	To	make	shoes	,	please	,	"	answered	Willie	.
"	到	制作	鞋	,	请	,	"	回答	威利	.

“为了做鞋子，”威利回答道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

but	do	you	think	that	would	be	prudent	of	me	?
但	做	你	思考	那	会	是	谨慎	的	我	?

但你认为我这样做明智吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] ,

Don't	you	see	,	if	I	were	to	teach	you	to	make	shoes	,
不	你	看	,	如果	我	是	到	教	你	到	制作	鞋	,

你难道不明白吗，如果我教你做鞋，

['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

people	would	be	coming	to	you	to	make	their	shoes	for	them	,
人们	会	是	未来	到	你	到	制作	他们的	鞋	为了	他们	,

人们会来找你帮他们做鞋，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] ? "

and	what	would	become	of	me	then	?	"
和	什么	会	变得	的	我	然后	?	"

那我又将何去何从呢?

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər] - [dɑːl] .

"	But	I	only	want	to	make	shoes	for	Aggy's	doll	.
"	但	我	仅有的	想	到	制作	鞋	为了	-	玩具娃娃	.

但我只想给艾吉的娃娃做鞋子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

She	oughtn't	to	go	without	shoes	in	this	weather	,	you	know	.	"
她	不应该	到	去	没有	鞋	在	这	天气	,	你	知道	.	"

你知道，这种天气她不应该光脚出门。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [dɑːl] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

if	you	will	bring	me	the	doll	I	will	take	her	measure	and	make	her	a
如果	你	将要	带来	我	这	玩具娃娃	我	将要	拿	她	措施	和	制作	她	一个

[per] . "

pair	.	"
一对	.	"

如果你把娃娃带来，我会给她量尺寸，给她做一对鞋子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈpɑːpə][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz]

"	But	I	don't	think	papa	could	afford	to	pay	for	shoes	for	a	doll	as
"	但	我	不	思考	爸爸	可以	买得起	到	支付	为了	鞋	为了	一个	玩具娃娃	作为

[wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .

well	as	for	all	of	us	.
出色地	作为	为了	全部	的	我们	.

“但我认为爸爸不可能既给娃娃买鞋，又给我们所有人买鞋。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [its] [nɑːt] [ˈnesəseri] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

You	see	,	though	it	would	be	better	,	it's	not	necessary	that	a	doll	should	have
你	看	,	尽管	它	会	是	更好的	,	它是	不是	必要的	那	一个	玩具娃娃	应该	有

[strɔːŋ] [ʃuːz] .

strong	shoes	.
强的	鞋	.

你看，虽然娃娃穿结实的鞋子会更好，但并不是必须的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃuːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌɪnˈdɔːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

She	has	shoes	good	enough	for	indoors	,	and	she	needn't	walk	in	the	wet	.
她	有	鞋	好的	足够的	为了	室内	,	和	她	不必	走	在	这	湿的	.

她有适合室内穿的鞋子，而且她不必在湿漉漉的地上行走。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːrˈself] , [ˈhektər] ? "

Don't	you	think	so	yourself	,	Hector	?	"
不	你	思考	所以	你自己	,	赫克托	?	"

你自己不这么认为吗，赫克托?

" [bʌt; bət] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhektər] ,

"	But	,	"	returned	Hector	,
"	但	,	"	返回	赫克托	,

“但是，”赫克托回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ˈægnəs][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər]

"	I	shall	be	happy	to	make	Agnes	a	present	of	a	pair	of	shoes	for
"	我	将	是	快乐的	到	制作	艾格尼丝	一个	展示	的	一个	一对	的	鞋	为了

[hɜːr; hər] [dɑːl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

“我很乐意送给艾格尼丝一双娃娃鞋作为礼物。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	shouldn't	think	of	charging	your	papa	for	that	.
我	不应该	思考	的	收费	你的	爸爸	为了	那	.

我不应该想着要你爸爸为此付费。

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] . "

He	is	far	too	good	a	man	to	be	made	to	pay	for	everything	.	"
他	是	远的	也	好的	一个	男人	到	是	制成	到	支付	为了	一切	.	"

他是个好人，不应该让他承担一切后果。

" [bʌt; bət] , " [ˈɔbdʒiktid] [ˈwɪli] ,

"	But	,	"	objected	Willie	,
"	但	,	"	反对	威利	,

“但是，”威利反驳道，

" [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['pɑːpə]

"	to	let	you	make	them	for	nothing	would	be	as	bad	as	to	make	papa
"	到	让	你	制作	他们	为了	没有什么	会	是	作为	坏的	作为	到	制作	爸爸

[peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nesəseri] .

pay	for	them	when	they	are	not	necessary	.
支付	为了	他们	什么时候	他们	是	不是	必要的	.

“让你免费制作这些东西，就如同让爸爸在没有必要的情况下为这些东西付费一样糟糕。”

[pliːz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['ægi] .

Please	,	you	must	let	me	make	them	for	Aggy	.
请	,	你	必须	让	我	制作	他们	为了	艾吉	.

求求你，一定要让我为艾吉做这些。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [jet] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

Besides	,	she's	not	old	enough	yet	even	to	say	thank	you	for	them	.	"
除了	,	她是	不是	老的	足够的	然而	甚至	到	说	感谢	你	为了	他们	.	"

此外，她年纪还小，甚至连说声谢谢都做不到。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['iːðər] , " [sed] ['hektər] ,

"	Then	she	won't	be	old	enough	to	say	thank	you	to	you	either	,	"	said	Hector	,
"	然后	她	惯于	是	老的	足够的	到	说	感谢	你	到	你	任何一个	,	"	说	赫克托	,

“那她到时候也还太小，没法对你说谢谢，”赫克托说。

[huː] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [noʊ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz]

who	,	all	this	time	,	had	been	losing	no	moment	from	his	work	,	but	was
WHO	,	全部	这	时间	,	有	到过	输	不	片刻	从	他的	工作	,	但	曾是

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] ,

stitching	away	,
缝合	离开	,

他这段时间里一刻也没有耽搁工作，一直在埋头缝纫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['twɪdl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

with	a	bore	,	and	a	twiddle	,	and	a	hiss	,	at	the	sole	of	a	huge
和	一个	钻孔	,	和	一个	摆弄	,	和	一个	嘶	,	在	这	唯一	的	一个	巨大的

[buːt] .

boot	.
启动	.

一只巨大的靴子底部发出钻木、拨弄和嘶嘶声。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [maɪ] [oʊn] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] !

but	you	see	,	she's	my	own	—	so	it	doesn't	matter	!
但	你	看	,	她是	我的	自己的	—	所以	它	不	事情	!

但是，她是我亲生的——所以没关系！

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	If	I	were	writing	a	big	book	,	instead	of	a	little	one	,
"	如果	我	是	写作	一个	大的	书	,	反而	的	一个	小的	一	,

“如果我写的是一本大书，而不是一本小书，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [set] ['hektər] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	should	be	tempted	to	say	not	only	that	this	set	Hector	a	thinking	,
我	应该	是	受诱惑	到	说	不是	仅有的	那	这	放	赫克托	一个	思维	,

我忍不住想说，这不仅让赫克托陷入了沉思，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] .

but	what	it	made	him	think	as	well	.
但	什么	它	制成	他	思考	作为	出色地	.

但这也让他思考了一些事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bu:t] , [roʊz] ,

Instead	of	replying	,	however	,	he	laid	down	his	boot	,	rose	,
反而	的	回复	,	然而	,	他	铺设	向下	他的	启动	,	玫瑰	,

然而，他没有回答，而是放下靴子，站了起来。

[ænd; ənd][fɜ:rst] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] [ʌv; əv][kæf] - ['leðər] ,

and	first	taking	from	a	shelf	a	whole	skin	of	calf	-	leather	,
和	第一的	采取	从	一个	架子	一个	所有的	皮肤	的	小牛	-	皮革	,

首先从架子上取下一整张小牛皮，

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	next	a	low	chair	from	a	corner	of	the	room	,
和	下一个	一个	低的	椅子	从	一个	角落	的	这	房间	,

接下来，从房间角落搬来一把矮椅。

[hi:; hi][set][ðə; ði]['lætər] [nɪr] [hɪz; ɪz][oʊn] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['wɪndoʊ] .

he	set	the	latter	near	his	own	seat	opposite	the	window	.
他	放	这	后者	靠近	他的	自己的	座位	对面的	这	窗户	.

他把后者放在自己靠窗的座位旁。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðen] , ['wɪli] , " [hi:; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][kæf]

"	Sit	down	there	,	then	,	Willie	,	"	he	said	;	adding	,	as	he	handed	him	the	calf
"	坐	向下	那里	,	然后	,	威利	,	"	他	说	;	添加	,	作为	他	递交	他	这	小牛

- [skɪn] ,

-	skin	,
-	皮肤	,

“那就坐下吧，威利，”他一边说着，一边把小牛皮递给他，又补充道，

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['leðər] , [ænd; ənd][maɪ] [tu:lz] [ɑ:r; ər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .

"	There's	your	leather	,	and	my	tools	are	at	your	service	.
"	有	你的	皮革	,	和	我的	工具	是	在	你的	服务	.

“你的皮革在这里，我的工具也随时为你效劳。”

[meɪk] [jʊr; jər] [ʃu:z] , [ænd; ənd] ['welkəm] .

Make	your	shoes	,	and	welcome	.
制作	你的	鞋	,	和	欢迎	.

做好你的鞋子，欢迎光临。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

I	shall	be	glad	of	your	company	.
我	将	是	高兴的	的	你的	公司	.

我将很高兴有你陪伴。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [bu:t] ['hɜ:rɪdli] ,

"	Having	thus	spoken	,	he	sat	down	again	,	caught	up	his	boot	hurriedly	,
"	拥有	因此	说	,	他	卫星	向下	再次	,	捕捉	向上	他的	启动	匆匆	,

说完这些话，他又坐了下来，匆匆拿起靴子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ber] [laɪf] .

and	began	stitching	away	as	if	for	bare	life	.
和	开始	缝合	离开	作为	如果	为了	裸	生活	.

然后开始拼命缝纫，仿佛是为了生存而缝纫。

['wɪli] [tʊk] [ðə; ði][kæf] - [skɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][læp] , ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] .

Willie	took	the	calf	-	skin	on	his	lap	,	somewhat	bewildered	.
威利	采取	这	小牛	-	皮肤	在	他的	膝	,	有些	困惑	.

威利有些困惑地把小牛皮放在腿上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [liːgd] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

If	he	had	been	asked	to	cut	out	a	pair	of	seven	-	leagued	boots	for	the
如果	他	有	到过	问	到	切	出去	一个	一对	的	七	-	联盟	靴子	为了	这

['oʊgər] ,

ogre	,
食人魔	,

如果让他为食人魔裁剪一双七里靴，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['leðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]

there	would	have	seemed	to	his	eyes	enough	of	leather	for	them	in	that
那里	会	有	似乎	到	他的	眼睛	足够的	的	皮革	为了	他们	在	那

[wʌn] [skɪn] .

one	skin	.
一	皮肤	.

在他看来，那一张兽皮上应该有足够的皮革供他们使用。

[bʌt; bət] [haʊ] ['evər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['piːsɪz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['dɑːlz] [ʃuːz] [ɪn] [sʌtʃ]

But	how	ever	was	he	to	find	two	pieces	small	enough	for	doll's	shoes	in	such
但	如何	曾经	曾是	他	到	寻找	二	件	小的	足够的	为了	娃娃的	鞋	在	这样的

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leðər] ?

an	ocean	of	leather	?
一个	海洋	的	皮革	?

但是，在如此浩瀚的皮革海洋中，他该如何找到两块足够小的皮革来制作娃娃鞋呢?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

He	began	to	turn	it	round	and	round	,	looking	at	it	all	along	the	edge	,
他	开始	到	转动	它	圆形的	和	圆形的	,	寻找	在	它	全部	沿着	这	边缘	,

他开始把它转来转去，沿着边缘仔细端详。

[waɪl] ['hektər] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzɪnɪs]

while	Hector	was	casting	sidelong	glances	at	him	in	the	midst	of	his	busyness
尽管	赫克托	曾是	铸件	横	眼神	在	他	在	这	中间	的	他的	繁忙

,

,
,

赫克托尔忙忙碌碌的时候，时不时地偷偷瞥他一眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [tuː; tə] [lʊk]

with	a	curiosity	on	his	face	which	his	desire	to	conceal	it	caused	to	look
和	一个	好奇心	在	他的	脸	哪个	他的	欲望	到	隐藏	它	导致	到	看

[grɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] .

grim	instead	of	amused	.
严峻	反而	的	觉得好笑	.

他脸上带着好奇，但为了掩饰，反而显得表情严肃，而不是有趣。

['wɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [kən'sɪdərd] [haʊ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

Willie	,	although	he	had	never	yet	considered	how	shoes	are	made	,
威利	,	虽然	他	有	绝不	然而	经过考虑的	如何	鞋	是	制成	,

威利虽然从未想过鞋子是怎么制作的，

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]

had	seen	at	once	that	nothing	could	be	done	until	he	had	got	the
有	已见	在	一次	那	没有什么	可以	是	完毕	直到	他	有	得到	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [bɪt][ʌv; əv] ['leðər] ;

command	of	a	manageable	bit	of	leather	;
命令	的	一个	可管理的	少量	的	皮革	;

他立刻意识到，除非他能控制住一块合适的皮革，否则什么也做不了；

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] ;

he	found	too	much	only	a	shade	better	than	too	little	;
他	成立	也	很多	仅有的	一个	阴影	更好的	比	也	小的	;

他觉得太多只比太少好一点点；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] ['eniwer] ,

and	he	saw	that	it	wouldn't	be	wise	to	cut	a	piece	out	anywhere	,
和	他	锯	那	它	不会	是	明智的	到	切	一个	片	出去	任何地方	,

他认为随便切下一块来都不明智。

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [spɔɪl] [wʌt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [buːts] .

for	that	might	spoil	what	would	serve	for	a	large	pair	of	shoes	or	even	boots	.
为了	那	可能	剧透	什么	会	服务	为了	一个	大的	一对	的	鞋	或者	甚至	靴子	.

因为那样可能会毁掉原本可以用来做大号鞋子甚至靴子的东西。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪn] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ]

Therefore	he	kept	turning	the	skin	round	until	he	came	to	a	small	projecting
所以	他	保留	转弯	这	皮肤	圆形的	直到	他	来了	到	一个	小的	投影

[piːs] .

piece	.
片	.

因此，他不停地转动兽皮，直到转出一小块凸起的部分。

[ðɪs] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ʌv; əv] ['dɑːliːz] [fiːt] ,

This	he	contemplated	for	some	time	,	trying	to	recall	the	size	of	Dolly's	feet	,
这	他	思考	为了	一些	时间	,	尝试	到	记起	这	尺寸	的	多莉的	脚	,

他沉思了一会儿，努力回忆多莉的脚有多大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]

and	to	make	up	his	mind	whether	it	would	not	be	large	enough	for	one
和	到	制作	向上	他的	头脑	无论	它	会	不是	是	大的	足够的	为了	一

[ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][bəuθ] [ʃuːz] .

or	even	for	both	shoes	.
或者	甚至	为了	两个都	鞋	.

他需要决定这个空间是否足够大，可以放下一只鞋，甚至两只鞋都放不下。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['hɛktɚz] [feɪs] — [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

A	smile	passed	over	Hector's	face	—	a	smile	of	satisfaction	.
一个	微笑	通过了	超过	赫克托的	脸	—	一个	微笑	的	满意	.

赫克托脸上露出了笑容——一个满意的笑容。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	at	last	.
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] .

"	I	think	you'll	do	.
"	我	思考	你会	做	.

“我想你会的。”

[ðæts] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] — [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [stʌf] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

That's	the	first	thing	—	to	consider	your	stuff	,	and	see	how	much	you	can
那就是	这	第一的	事物	—	到	考虑	你的	东西	,	和	看	如何	很多	你	能

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	of	it	.
制作	的	它	.

首先，要考虑你拥有的东西，看看你能从中获得多少价值。

[weɪst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] ['ʃuːmeɪkər] ['evər] [jet] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

Waste	is	a	thing	that	no	good	shoemaker	ever	yet	could	endure	.
浪费	是	一个	事物	那	不	好的	鞋匠	曾经	然而	可以	忍受	.

浪费是任何一位优秀的鞋匠都无法容忍的事情。

[its] [bæd][ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'wə:kmən,laik] !

It's	bad	in	itself	,	and	so	unworkmanlike	!
它是	坏的	在	本身	,	和	所以	不敬业	!

这本身就很糟糕，而且非常不专业！

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔ:rnər] [wɪl] [du:] .

Yes	,	I	think	that	corner	will	do	.
是的	,	我	思考	那	角落	将要	做	.

是的，我觉得那个角落可以。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

Shall	I	cut	it	off	for	you	?	"
将	我	切	它	离开	为了	你	?	"

要我帮你剪掉吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [nɑ:t] [jet] , [pli:z] .

"	No	,	thank	you	—	not	yet	,	please	.
"	不	,	感谢	你	—	不是	然而	,	请	.

“不，谢谢——现在还不是时候。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

I	think	I	must	go	and	look	at	her	feet	,
我	思考	我	必须	去	和	看	在	她	脚	,

我想我得去看看她的脚。

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] [kwaɪt] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

for	I	can't	recollect	quite	how	big	they	are	.
为了	我	不能	追忆	相当	如何	大的	他们	是	.

因为我记不清它们到底有多大了。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] . "

I'll	just	run	home	and	look	.	"
患病的	只是	跑步	家	和	看	.	"

我这就跑回家看看。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ɪn][jʊr; jər] [hed] ,

"	Do	you	think	you	will	be	able	to	carry	the	exact	size	in	your	head	,
"	做	你	思考	你	将要	是	有能力的	到	携带	这	精确的	尺寸	在	你的	头	,

“你认为你能把确切的尺寸记在脑袋里吗？”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

and	bring	it	back	with	you	?	"
和	带来	它	后退	和	你	?	"

你把它带回来吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] . "

"	Yes	,	I	think	I	shall	.	"
"	是的	,	我	思考	我	将	.	"

“是的，我想我会的。”

" [aɪ][dəunt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ'self][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] , ['nɪrli] .

I	never	could	trust	myself	so	far	as	that	,	nearly	.
我	绝不	可以	相信	我	所以	远的	作为	那	,	几乎	.

我几乎从来都无法相信自己能做到这一点。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] [naɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [wei] [ænd; ənd][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'nʌðər] ,

You	might	be	pretty	nigh	it	one	way	and	all	wrong	another	,
你	可能	是	漂亮的	夜	它	一	方式	和	全部	错误的	其他	,

你可能在某种程度上接近真相，但在另一种情况下却完全错误。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

for	you	have	to	consider	length	and	breadth	and	roundabout	.
为了	你	有	到	考虑	长度	和	宽度	和	迂回	.

因为你必须考虑长度、宽度和环岛。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

I	will	tell	you	the	best	way	for	you	to	do	.
我	将要	告诉	你	这	最好的	方式	为了	你	到	做	.

我会告诉你最好的方法。

[set] [ðə; ðɪ] [dɑːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

Set	the	doll	standing	on	a	bit	of	paper	,
放	这	玩具娃娃	常设	在	一个	少量	的	纸	,

把玩偶放在一张纸上，

[ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ]

and	draw	a	pencil	all	round	her	foot	with	the	point	close	to	it	on	the
和	画	一个	铅笔	全部	圆形的	她	脚	和	这	观点	关闭	到	它	在	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

用铅笔在纸上画出她脚的轮廓，笔尖靠近脚的位置。

[bəuθ] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ,

Both	feet	will	be	better	,
两个都	脚	将要	是	更好的	,

双脚都会好起来的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz]

for	it	would	be	a	mistake	to	suppose	they	must	be	of	the	same	size
为了	它	会	是	一个	错误	到	认为	他们	必须	是	的	这	相同的	尺寸

.

:
.

如果认为它们的大小一定相同，那就大错特错了。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] .

That	will	give	you	the	size	of	the	sole	.
那	将要	给	你	这	尺寸	的	这	唯一	.

这样就能算出鞋底的尺寸了。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]

Then	take	a	strip	of	paper	and	see	how	long	a	piece	it	takes	to	go	round
然后	拿	一个	条	的	纸	和	看	如何	长的	一个	片	它	需要	到	去	圆形的

[ðə; ðɪ] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] ,

the	thickest	part	of	the	foot	,
这	最厚	部分	的	这	脚	,

然后取一张纸条，看看绕脚最厚的部分一圈需要多长。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] .

and	cut	it	off	to	that	length	.
和	切	它	离开	到	那	长度	.

然后剪到那个长度。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['meʒərmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːlz] [ʃuː] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

That	will	be	sufficient	measurement	for	a	doll's	shoe	,	for	even	if	it	should
那	将要	是	充足的	测量	为了	一个	娃娃的	鞋	,	为了	甚至	如果	它	应该

[nɑːt][fɪt] [ɪg'zæktli] ,

not	fit	exactly	,
不是	合身	确切地	,

这个尺寸足以做一双娃娃鞋，即使它不完全合脚。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd] ['iːðər] ['biːɪŋ] [pɪntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] .

she	won't	mind	either	being	pinched	a	little	or	having	to	walk	a	little	loose	.
她	惯于	头脑	任何一个	存在	捏	一个	小的	或者	拥有	到	走	一个	小的	松动的	.

她既不介意被轻轻捏一下，也不介意走路稍微松松垮垮的。

" ['wɪli] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] ['hektər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

"	Willie	got	up	at	once	to	go	and	do	as	Hector	had	told	him	;
"	威利	得到	向上	在	一次	到	去	和	做	作为	赫克托	有	讲述	他	;

“威利立刻起身，去按照赫克托告诉他的去做；

[bʌt; bət] ['hektər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] [suːn] ,

but	Hector	was	not	willing	to	part	with	him	so	soon	,
但	赫克托	曾是	不是	愿意的	到	部分	和	他	所以	很快	,

但赫克托尔并不愿意这么快就和他分开。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn]

for	it	was	not	often	he	had	anybody	to	talk	to	while	he	went	on
为了	它	曾是	不是	经常	他	有	任何人	到	讲话	到	尽管	他	去	在

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

with	his	work	.
和	他的	工作	.

因为他工作的时候很少有人可以和他说话。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] —

Therefore	he	said	—
所以	他	说	—

因此他说——

" [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪli] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [siː]

"	But	don't	you	think	,	Willie	,	before	you	set	about	it	,	you	had	better	see
"	但	不	你	思考	,	威利	,	前	你	放	关于	它	,	你	有	更好的	看

[haʊ] [aɪ] [duː] ?

how	I	do	?
如何	我	做	?

“但是威利，你不觉得在你动手之前，最好先看看我做得怎么样吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] ['leɪbər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt]

It	would	be	a	pity	to	spend	your	labour	in	finding	out	for	yourself	what
它	会	是	一个	遗憾	到	花费	你的	劳动	在	寻找	出去	为了	你自己	什么

['ʃuːmeɪkər] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

shoemakers	have	known	for	hundreds	of	years	,
鞋匠	有	已知	为了	数百	的	年	,

如果你花费大量精力去自己探寻鞋匠们几百年来都知道的事情，那将是一件很可惜的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [soʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

and	which	you	could	learn	so	easily	by	letting	me	show	you	.	"
和	哪个	你	可以	学习	所以	容易地	经过	出租	我	展示	你	.	"

你只要让我来教你，就能轻松学会。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['wɪli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Thank	you	,	"	said	Willie	,	sitting	down	again	.
"	感谢	你	,	"	说	威利	,	坐着	向下	再次	.

“谢谢，”威利说着，又坐了下来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	should	like	that	very	much	.
"	我	应该	喜欢	那	非常	很多	.

“我非常喜欢那样。”

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] .

I	will	sit	and	look	at	you	.
我	将要	坐	和	看	在	你	.

我会坐下来看着你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

I	know	what	you	are	doing	.
我	知道	什么	你	是	正在做	.

我知道你在做什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] . "

You	are	fastening	on	the	sole	of	a	boot	.	"
你	是	紧固	在	这	唯一	的	一个	启动	.	"

你正在系靴子的鞋底。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [its] [dʌn] ? "

Do	you	see	how	it's	done	?	"
做	你	看	如何	它是	完毕	?	"

你明白是怎么做到的吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [siː] [jet] [kwaɪt] .

I	don't	see	yet	quite	.
我	不	看	然而	相当	.

我还没完全看清。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Of	course	I	see	you	are	sewing	the	one	to	the	other	.
的	课程	我	看	你	是	缝纫	这	一	到	这	其他	.

当然，我看到你正在把它们缝在一起。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃuːz] [laɪk] [maɪn] [tuː; tə] [get] [ɪn]

I've	often	wondered	how	you	could	manage	with	small	shoes	like	mine	to	get	in
我已经	经常	想知道	如何	你	可以	管理	和	小的	鞋	喜欢	矿	到	得到	在

[jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [θruː] ;

your	hand	to	pull	the	needle	through	;
你的	手	到	拉	这	针	通过	;

我一直很想知道，像我这样的小鞋子，你是怎么做到用手把针穿过去的;

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt][juːz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,

but	I	see	you	don't	use	a	needle	,
但	我	看	你	不	使用	一个	针	,

但我发现你不用针。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ,

and	I	see	that	you	are	sewing	it	all	on	the	outside	of	the	boot	,
和	我	看	那	你	是	缝纫	它	全部	在	这	外部	的	这	启动	,

我看到你把所有东西都缝在了靴子外面。

[ænd; ənd][dəunt] [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ɔːl] .

and	don't	put	your	hand	inside	at	all	.
和	不	放	你的	手	里面	在	全部	.

绝对不要把手伸进去。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	get	to	understand	it	.	"
我	不能	得到	到	理解	它	.	"

我实在无法理解。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	will	in	a	minute	.
"	你	将要	在	一个	分钟	.

“你马上就会知道了。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	how	,	all	round	the	edge	of	the	upper	,	as	we	call	it	,
你	看	如何	,	全部	圆形的	这	边缘	的	这	上	,	作为	我们	称呼	它	,

你看，就在我们称之为“上边缘”的这一圈周围，

[aɪ][hæv; həv] [soʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['næroʊ] [strɪp] ,

I	have	sewn	on	a	strong	narrow	strip	,
我	有	缝制的	在	一个	强的	狭窄的	条	,

我缝上了一条结实的窄布条，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [stɪks] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

so	that	one	edge	of	the	strip	sticks	out	all	round	,	while	the	other	is	inside	.
所以	那	一	边缘	的	这	条	棍子	出去	全部	圆形的	,	尽管	这	其他	是	里面	.

这样，条带的一边就向外凸出，而另一边则在里面。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðæt] [stɪks] [aʊt] [aɪ] [soʊ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊl] ,

To	the	edge	that	sticks	out	I	sew	on	the	sole	,
到	这	边缘	那	棍子	出去	我	缝	在	这	唯一	,

我把鞋底缝到凸出的边缘上，

['drɔːɪŋ] [maɪ] [θredz] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [wen] [aɪ] [per] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔːf] [smuːð] ,

drawing	my	threads	so	tight	that	when	I	pare	the	edges	off	smooth	,
绘画	我的	线程	所以	紧的	那	什么时候	我	削减	这	边缘	离开	光滑的	,

我把线拉得很紧，这样当我把边缘修整光滑时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] ['enibɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

it	will	look	like	one	piece	,	and	puzzle	anybody	who	did	not	know	how	it	was
它	将要	看	喜欢	一	片	,	和	谜	任何人	WHO	做过	不是	知道	如何	它	曾是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

它看起来像是一体的，会让任何不知道它是怎么做出来的人感到困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

第3/9页

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I think I understand .
" 我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [θred] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]
But how do you get your thread so sharp and stiff as to go through the
但 如何 做 你 得到 你的 线 所以 锋利的 和 僵硬的 作为 到 去 通过 这
[hoʊlz] [juː; jʊ] [meɪk] ?
holes you make ?
孔 你 制作 ?

但是，如何才能使线足够锋利和坚硬，能够穿过你打出的孔呢?

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [θred] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I find it hard enough sometimes to get a thread through the eye of a
我 寻找 它 难的 足够的 有时 到 得到 一个 线 通过 这 眼睛 的 一个
['niːd(ə)l] ;
needle ;
针 ;

有时候我觉得把线穿过针眼都挺难的;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [θred] [ɪz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
for though the thread is ever so much smaller than yours ,
为了 尽管 这 线 是 曾经 所以 很多 较小的 比 你的 ,

虽然这根线比你的线细得多，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
I have to sharpen and sharpen it often before I can get it through .
我 有 到 锐化 和 锐化 它 经常 前 我 能 得到 它 通过 .

我得经常磨刀才能把它磨好。

[bʌt; bət] [jɔːrz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [θɪk] ,
But yours , though it is so thick ,
但 你的 , 尽管 它 是 所以 厚的 ,

但是你的，虽然很厚，

[kiːps] [soʊ] [ʃɑːrp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [æt; ət] [wʌns] — [tuː] [θredz] [æt; ət] [wʌns] —
keeps so sharp that it goes through the holes at once — two threads at once —
保持 所以 锋利的 那 它 去 通过 这 孔 在 一次 — 二 线程 在 一次 —
[wʌn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] ! "
one from each side ! "
一 从 每个 边 ! "

线非常锋利，一次就能穿过两个孔——两根线同时穿过——每边一根!

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['ʃɑːrpən] [maɪ] [θred] ; [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't sharpen my thread ; I put a point upon it . "
但 我 不 锐化 我的 线 ; 我 放 一个 观点 之上 它 . "

但我不会磨尖线；我会把线头磨尖。

" ['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
" Doesn't that mean the same thing ? "
" 不 那 意思是 这 相同的 事物 ? "

“那不就是同一个意思吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , it may generally ; but I don't mean the same thing by it .
" 出色地 , 它 可能 一般来说 ; 但 我 不 意思是 这 相同的 事物 经过 它 .

“嗯，一般来说可能是这样；但我的意思并不是同样的道理。”

[lʊk] [hɪr] . "
Look here . "
看 这里 . "

看这里。

" [aɪ] [siː] ! " [kraɪd] ['wɪli] ; " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [nɑːt] [θred] , [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see ! " cried Willie ; " there is a long bit of something else , not thread , upon it .
" 我 看 ! " 哭 威利 ; " 那里 是 一个 长的 少量 的 某物 别的 , 不是 线 , 之上 它 .

“我明白了！”威利喊道，“上面还有一长串别的东西，不是线。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [her] , ['oʊnli] ['θɪkər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ! "
It looks like a hair , only thicker , and it is so sharp at the point ! "
它 看起来 喜欢 一个 头发 , 仅有的 较厚 , 和 它 是 所以 锋利的 在 这 观点 ! "

它看起来像一根头发，只是更粗一些，而且尖端非常锋利！

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不到吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] . "
" No ; I can't . "
" 不 ; 我 不能 . "

“不，我不能。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Then I will tell you .
" 然后 我 将要 告诉 你 .

“那么我就告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['brɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːgz] [bæk] .
It is a bristle out of a hog's back .
它 是 一个 鬃 出去 的 一个 猪的 后退 .

这是猪背上的一根鬃毛。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I don't know what a shoemaker would do without them .
我 不 知道 什么 一个 鞋匠 会 做 没有 他们 .

我不知道鞋匠如果没有它们该怎么办。

[lʊk] , [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Look , here's a little bunch of them . "
看 , 这里是 一个 小的 束 的 他们 . "

你看，这里有一小堆。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [juːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , " [sed] ['wɪli] .

"	That's	a	very	clever	use	to	put	them	to	,	"	said	Willie	.
"	那就是	一个	非常	聪明的	使用	到	放	他们	到	,	"	说	威利	.

“这真是个非常巧妙的用途，”威利说。

" [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪgz] ? "

"	Do	you	go	and	pluck	them	out	of	the	pigs	?	"
"	做	你	去	和	采摘	他们	出去	的	这	猪	?	"

“你是去把它们从猪圈里拽出来吗？”

" [noʊ] ; [wiː; wi] [bai] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	No	;	we	buy	them	at	the	shop	.
"	不	;	我们	买	他们	在	这	店铺	.

“不，我们是在商店买的。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wer] [aʊt] .

We	want	a	good	many	,	for	they	wear	out	.
我们	想	一个	好的	许多	,	为了	他们	穿	出去	.

我们需要很多，因为它们会磨损。

[ðeɪ] [get] [tuː] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [breɪk] [raɪt] [ɔːf] , [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

They	get	too	soft	,	and	though	they	don't	break	right	off	,	they	double	up	in	places	,
他们	得到	也	柔软的	,	和	尽管	他们	不	休息	正确的	离开	,	他们	双倍的	向上	在	地方	,

它们会变得太软，虽然不会立刻断裂，但有些地方会折叠成两层。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] [θruː] . "

so	that	they	won't	go	through	.	"
所以	那	他们	惯于	去	通过	.	"

这样他们就过不去了。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θred] ? "

"	How	do	you	fasten	them	to	the	thread	?	"
"	如何	做	你	系	他们	到	这	线	?	"

“你如何将它们固定在线上？”

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['hektər] .

"	Look	here	,	"	said	Hector	.
"	看	这里	,	"	说	赫克托	.

“看这里，”赫克托说。

[hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [strændz] [ʌv; əv] [θred] [tə'geðər] ,

He	took	several	strands	of	thread	together	,
他	采取	一些	线	的	线	一起	,

他将几股线并在一起，

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːblɝz] [wæks] ,

and	drew	them	through	and	through	a	piece	of	cobbler's	wax	,
和	画	他们	通过	和	通过	一个	片	的	鞋匠的	蜡	,

然后把它们穿过一块鞋匠用的蜡，一遍又一遍地拉过去。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['brɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['kʌnɪŋli] ,

then	took	a	bristle	and	put	it	in	at	the	end	cunningly	,
然后	采取	一个	鬃	和	放	它	在	在	这	结尾	狡猾地	,

然后他取了一根刷毛，巧妙地插在了末端。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['wɪli] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] ;

in	a	way	Willie	couldn't	quite	follow	;
在	一个	方式	威利	不能	相当	跟随	;

威利在某种程度上不太能理解；

[ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [θredz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

and	then	rolled	and	rolled	threads	and	all	over	and	over	between	his
和	然后	滚动	和	滚动	线程	和	全部	超过	和	超过	之间	他的

[hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] ,

hand	and	his	leather	apron	,
手	和	他的	皮革	围裙	,

然后他用手和皮围裙反复卷绕线头，如此反复。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [kɔːrd] .

till	it	seemed	like	a	single	dark	-	coloured	cord	.
直到	它	似乎	喜欢	一个	单身的	黑暗的	-	有色	绳索	.

直到它看起来像一根深色的线。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [maɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] . "

"	There	,	you	see	,	is	my	needle	and	thread	all	in	one	.	"
"	那里	,	你	看	,	是	我的	针	和	线	全部	在	一	.	"

“你看，我的针线就在这里，合二为一。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːblɚz] [wæks] ? "

"	And	what	is	the	good	of	rubbing	it	so	much	with	the	cobbler's	wax	?	"
"	和	什么	是	这	好的	的	擦	它	所以	很多	和	这	鞋匠的	蜡	?	"

“用鞋匠蜡反复擦拭又有什么用呢？”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	There	are	several	good	reasons	for	doing	that	.
"	那里	是	一些	好的	原因	为了	正在做	那	.

这样做有几个很好的理由。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [θredz] ['ɪntuː] [wʌn] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

In	the	first	place	,	it	makes	all	the	threads	into	one	by	sticking	them	together	.
在	这	第一的	地方	,	它	制作	全部	这	线程	进入	一	经过	粘性	他们	一起	.

首先，它将所有的线粘在一起，使之成为一根线。

[nekst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːrn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [θruː] [bʌt; bət]

Next	it	would	be	worn	out	before	I	had	drawn	it	many	times	through	but
下一个	它	会	是	磨损	出去	前	我	有	绘制	它	许多	时代	通过	但

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wæks] ,

for	the	wax	,
为了	这	蜡	,

如果没有蜡的话，在我反复涂抹很多次之前它就会磨损殆尽。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	keeps	the	rubbing	from	wearing	it	.
哪个	保持	这	擦	从	穿着	它	.

这样可以防止摩擦造成磨损。

[ðə; ði] [wæks] ['ɔːlsoʊ] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm] ['rɔtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	wax	also	protects	it	afterwards	,	and	keeps	the	wet	from	rotting	it	.
这	蜡	还	保护	它	然后	,	和	保持	这	湿的	从	腐烂	它	.

蜡还能起到后续保护作用，防止潮湿导致腐烂。

[ðə; ði] [wækst] [θred] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] ['betər] [tuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

The	waxed	thread	fills	the	hole	better	too	,	and	what	is	of	as	much	consequence	as	anything	,
这	打蜡	线	填充	这	洞	更好的	也	,	和	什么	是	的	作为	很多	结果	作为	任何事物	,

涂蜡线也能更好地填补孔洞，而且这一点至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [stɪtʃ] ['dʌznt] ['slækən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [kʌmz] ,

it	sticks	so	that	the	last	stitch	doesn't	slacken	before	the	next	comes	,
它	棍子	所以	那	这	最后的	缝	不	放松	前	这	下一个	来	,

它能起到粘合作用，防止最后一针在下一针之前松脱。

[bʌt; bət][hoʊldz][soʊ] [taɪt] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈleðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈsprɪŋi] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

but	holds	so	tight	that	,	although	the	leather	is	very	springy	,	it	cannot	make	it
但	持有	所以	紧的	那	,	虽然	这	皮革	是	非常	有弹性的	,	它	不能	制作	它

[slɪp] .

slip	.
滑	.

但它夹得很紧，即使皮革很有弹性，也不会滑脱。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [gɑːt][soʊ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn] [piːs] ,

The	two	pieces	are	thus	got	so	close	together	that	they	are	like	one	piece	,
这	二	件	是	因此	得到	所以	关闭	一起	那	他们	是	喜欢	一	片	,

因此，这两块碎片紧密地贴合在一起，就像一块整体一样。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [aɪ] [per] [ðə; ði] [dʒɔɪnd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

as	you	will	see	when	I	pare	the	joined	edges	.
作为	你	将要	看	什么时候	我	削减	这	加入	边缘	.

当你看到我修剪连接边缘时，就会明白我的意思了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtaɪər] [maɪ] [ˈriːdər] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [tɔːk] [ðæt]

"	I	should	tire	my	reader	if	I	were	to	recount	all	the	professional	talk	that
"	我	应该	胎	我的	读者	如果	我	是	到	叙事	全部	这	专业的	讲话	那

[ˈfɑːloʊd] ;

followed	;
随后	;

“如果我把之后所有的专业谈话都一一复述，恐怕会让读者感到厌烦；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˈwɪli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

for	although	Willie	found	it	most	interesting	,
为了	虽然	威利	成立	它	最多	有趣的	,

虽然威利觉得这很有趣，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃuː]

and	began	to	feel	as	if	he	should	soon	be	able	to	make	a	shoe
和	开始	到	感觉	作为	如果	他	应该	很快	是	有能力的	到	制作	一个	鞋

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

他开始觉得自己很快就能自己做鞋了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [nɑːt][ɪn]

it	is	a	very	different	thing	merely	to	read	about	it	—	the	man's	voice	not	in
它	是	一个	非常	不同的	事物	仅仅	到	读	关于	它	—	这	男人的	嗓音	不是	在

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	ears	,
你的	耳朵	,

仅仅阅读相关内容是完全不同的体验——你听不到他的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

and	the	work	not	going	on	before	your	eyes	.
和	这	工作	不是	去	在	前	你的	眼睛	.

以及那些没有在你眼前发生的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ˈʃuːmeɪkɪŋ] ,

But	the	shoemaker	cared	for	other	things	besides	shoemaking	,
但	这	鞋匠	关心	为了	其他	事物	除了	制鞋	,

但这位鞋匠除了制鞋之外，还关心其他事情。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	after	a	while	he	happened	to	make	a	remark	which	led	to	the
和	后	一个	尽管	他	发生	到	制作	一个	评论	哪个	引领	到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['wɪli] : —

following	question	from	Willie	:	—
下列的	问题	从	威利	:	—

过了一会儿，他无意中说了一句话，这引发了威利的以下问题：——

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə'strɑːnəmi] , ['hektər] ? "

"	Do	you	understand	astronomy	,	Hector	?	"
"	做	你	理解	天文学	,	赫克托	?	"

“赫克托，你懂天文学吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] . "

It's	not	my	business	,	you	see	,	Willie	.	"
它是	不是	我的	商业	,	你	看	,	威利	.	"

“这不关我的事，威利。”

" [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] ,

"	But	you've	just	been	telling	me	so	much	about	the	moon	,
"	但	你已经	只是	到过	讲述	我	所以	很多	关于	这	月亮	,

“但是你刚才跟我讲了好多关于月亮的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][juː 'es] — [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]

and	the	way	she	keeps	turning	her	face	always	to	us	—	in	the	politest
和	这	方式	她	保持	转弯	她	脸	总是	到	我们	—	在	这	最有礼貌的

['mænər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ! "

manner	,	as	you	said	!	"
方式	,	作为	你	说	!	"

她总是把脸转向我们——正如你所说，是以最礼貌的方式！

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['dɪks] [bʊk] .

"	I	got	it	all	out	of	Mr	Dick's	book	.
"	我	得到	它	全部	出去	的	先生	迪克的	书	.

“我全都从迪克先生的书里学来的。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] .

I	don't	know	why	she	does	so	.
我	不	知道	为什么	她	做	所以	.

我不知道她为什么这样做。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	know	a	few	things	that	are	not	my	business	,
我	知道	一个	很少	事物	那	是	不是	我的	商业	,

我知道一些与我无关的事情，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['ʃuːmeɪkɪŋ] , [ðæt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ;

just	as	you	know	a	little	about	shoemaking	,	that	not	being	your	business	;
只是	作为	你	知道	一个	小的	关于	制鞋	,	那	不是	存在	你的	商业	;

就像你略懂一些制鞋工艺，但这并不是你的专长一样；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "

but	I	don't	understand	them	for	all	that	.	"
但	我	不	理解	他们	为了	全部	那	.	"

但我还是不理解他们。

" [huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [ə'strɑːnəmi] [ðen] ? "

"	Whose	business	is	astronomy	then	?	"
"	谁	商业	是	天文学	然后	?	"

那么，天文学究竟属于谁的领域呢?

" [wel] , " ['ænsər] ['hektər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ,

"	Well	,	"	answered	Hector	,	a	little	puzzled	,
"	出色地	,	"	回答	赫克托	,	一个	小的	困惑	,

“嗯，”赫克托有些疑惑地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['bɪznəs] [bʌt; bət]['gɑːdz] ,

"	I	don't	see	how	it	can	well	be	anybody's	business	but	God's	,
"	我	不	看	如何	它	能	出色地	是	任何人的	商业	但	神的	,

“我不明白这怎么能算是上帝的事，与任何人无关。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

for	I'm	sure	no	one	else	can	lay	a	hand	to	it	.	"
为了	我是	当然	不	一	别的	能	躺	一个	手	到	它	.	"

因为我确信除了他以外，没人能动手。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['hektər] ? " [æskt] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['æbsənt] [muːd] .

"	And	what's	your	business	,	Hector	?	"	asked	Willie	,	in	a	half	-	absent	mood	.
"	和	是什么	你的	商业	,	赫克托	?	"	问	威利	,	在	一个	一半	-	缺席的	情绪	.

“你来这里做什么，赫克托？”威利心不在焉地问道。

[sʌm; səm] ['riːdɚz] [meɪ] [pər'hæps] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][pər'hæps][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

Some	readers	may	perhaps	think	this	a	stupid	question	,	and	perhaps	so	it
一些	读者	可能	也许	思考	这	一个	愚蠢的	问题	,	和	也许	所以	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

有些读者或许会认为这是一个愚蠢的问题，也许确实如此；

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['stuːpɪd] .

but	Willie	was	not	therefore	stupid	.
但	威利	曾是	不是	所以	愚蠢的	.

但威利并不因此就愚蠢。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] ['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

People	sometimes	appear	stupid	because	they	have	more	things	to	think	about
人们	有时	出现	愚蠢的	因为	他们	有	更多的	事物	到	思考	关于

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel] ['mænɪdʒ] ;

than	they	can	well	manage	;
比	他们	能	出色地	管理	;

有些人看起来很笨，是因为他们要考虑的事情太多，而他们无法很好地处理这些事情；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['oʊnli] [ə'baʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [meɪ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] ,

while	those	who	think	only	about	one	or	two	things	may	,	on	the	contrary	,
尽管	那些	WHO	思考	仅有的	关于	一	或者	二	事物	可能	,	在	这	相反	,

相反，那些只考虑一两件事的人可能：

[ə'pɪr] ['klevər] [wen] [dʒʌst] [ðoʊz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

appear	clever	when	just	those	one	or	two	things	happen	to	be	talked	about	.
出现	聪明的	什么时候	只是	那些	一	或者	二	事物	发生	到	是	谈话	关于	.

当只谈论那一两件事时，你会显得很聪明。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['wɪli] ?
" What is my business , Willie ?
" 什么 是 我的 商业 , 威利 ?

“威利，这关我什么事？”

[waɪ] , [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Why , to keep people out of the dirt , of course . "
为什么 , 到 保持 人们 出去 的 这 污垢 , 的 课程 . "

当然是为了让人们远离泥泞。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['wɪli] [ə'gen] .
" How ? " asked Willie again .
" 如何 ? " 问 威利 再次 .

“怎么会这样？”威利又问。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] .
" By making and mending their shoes .
" 经过 制作 和 修补 他们的 鞋 .

“通过制作和修补鞋子。”

['mɪstər] [dɪk] , [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
Mr Dick , now , when he goes out to look at the stars through his telescope ,
先生 迪克 , 现在 , 什么时候 他 去 出去 到 看 在 这 明星 通过 他的 望远镜 ,

迪克先生现在，每当他外出用望远镜观赏星星时，

[maɪt] [get] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːmeɪkər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
might get his death of cold if his shoemaker did not know his business .
可能 得到 他的 死亡 的 寒冷的 如果 他的 鞋匠 做过 不是 知道 他的 商业 .

如果他的鞋匠不懂行，他可能会冻死。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ,
Of the general business ,
的 这 一般的 商业 ,

一般业务方面，

[its] [ə; eɪ][pɑːrt][gɑːd] [kiːps] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][goʊ][ɔːl] [raɪt] ,
it's a part God keeps to Himself to see that the stars go all right ,
它是 一个 部分 上帝 保持 到 他本人 到 看 那 这 明星 去 全部 正确的 ,

这是上帝留给自己的一部分，为了确保星辰运转正常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪmz] .
and that the sun rises and sets at the proper times .
和 那 这 太阳 上升 和 套 在 这 恰当的 时代 .

太阳会在恰当的时间升起落下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪmz] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['eni] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] ['rʌnɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,
For the time's not the same any two mornings running , you see ,
为了 这 时间 不是 这 相同的 任何 二 早晨 跑步 , 你 看 ,

你看，每天早晨的时间都不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [lʊkt] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
and he might make a mistake if he wasn't looked after , and that would
和 他 可能 制作 一个 错误 如果 他 不是 看起来 后 , 和 那 会
[biː; bi] ['sɪriəs] .
be serious .
是 严肃的 .

如果没人照顾他，他可能会犯错，那后果不堪设想。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ə'strɑːnəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .
But I told you I don't understand about astronomy , because it's not my business .
但 我 讲述 你 我 不 理解 关于 天文学 , 因为 它是 不是 我的 商业 .

但我告诉过你，我不懂天文学，因为那不是我的专业。

[aɪm] [set] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [wet] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd]

I'm	set	to	keep	folk's	feet	off	the	cold	and	wet	earth	,	and	stones	and
我是	放	到	保持	民众的	脚	离开	这	寒冷的	和	湿的	地球	,	和	石头	和

['broʊkən] [glæs] ;

broken	glass	;
破碎的	玻璃	;

我决心让人们的脚远离冰冷潮湿的泥土、石头和碎玻璃；

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ]

for	however	much	a	man	may	be	an	astronomer	and	look	up	at	the	sky
为了	然而	很多	一个	男人	可能	是	一个	天文学家	和	看	向上	在	这	天空

,

,

,

即使一个人是天文学家，仰望星空，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz]

he	must	touch	the	earth	with	some	part	of	him	,	and	generally	does
他	必须	触碰	这	地球	和	一些	部分	的	他	,	和	一般来说	做

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "

so	with	his	feet	.	"
所以	和	他的	脚	.	"

他必须用身体的某个部分接触大地，通常是用脚。

" [ænd; ənd] [gɑːd] [sets] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['hektər] ? "

"	And	God	sets	you	to	do	it	,	Hector	?	"
"	和	上帝	套	你	到	做	它	,	赫克托	?	"

“是上帝指使你这么做的，赫克托？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[its] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊks] ['æftər] ['piːpəlz] [fiːt] .

It's	the	way	He	looks	after	people's	feet	.
它是	这	方式	他	看起来	后	人们的	脚	.

这是祂照顾人们双脚的方式。

['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .

He's	got	to	look	after	everything	,	you	know	,	or	everything	would	go	wrong	.
他是	得到	到	看	后	一切	,	你	知道	,	或者	一切	会	去	错误的	.

你知道，他得把所有事情都安排妥当，否则一切都会出错。

[soʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['leðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] — [ænd; ənd] [aɪ]

So	He	gives	me	the	leather	and	the	tools	and	the	hands	—	and	I
所以	他	给予	我	这	皮革	和	这	工具	和	这	双手	—	和	我

[mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [hed] ,

must	say	the	head	,
必须	说	这	头	,

所以祂给了我皮革、工具和双手——我必须说，还有头脑。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃuː] [tuː; tə] ['meʒər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	wants	no	little	head	to	make	a	good	shoe	to	measure	—	and	it
为了	它	想要	不	小的	头	到	制作	一个	好的	鞋	到	措施	—	和	它

[ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — - [ðer; ðər] !

is	as	if	He	said	to	me	—	'	There	!
是	作为	如果	他	说	到	我	—	-	那里	!

因为它不需要一个小脑袋来制作一双合适的鞋子——就好像祂对我说——“看！

[juː; jʊ] [meɪk] [ʃuːz] , [waɪl] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði][stɑːrz] [raɪt] . -

you	make	shoes	,	while	I	keep	the	stars	right	.	'
你	制作	鞋	,	尽管	我	保持	这	明星	正确的	.	-

你负责做鞋，我负责摆放星星。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ?

Isn't	it	a	fine	thing	to	have	a	hand	in	the	general	business	?
不是	它	一个	美好的	事物	到	有	一个	手	在	这	一般的	商业	?

参与企业日常运营难道不是一件好事吗?

" [ænd; ənd] ['hektər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	And	Hector	looked	up	with	shining	eyes	in	the	face	of	the	little	boy	,
"	和	赫克托	看起来	向上	和	灼灼	眼睛	在	这	脸	的	这	小的	男生	,

“赫克托抬起头，目光炯炯地望着小男孩的脸庞，

[waɪl] [hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rɑːzn] - ['ɛndz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [buːt] [strɔːŋ]

while	he	pulled	at	his	rosin	-	ends	as	if	he	would	make	the	boot	strong
尽管	他	拉	在	他的	松香	-	结束	作为	如果	他	会	制作	这	启动	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

enough	to	keep	out	evil	spirits	.
足够的	到	保持	出去	邪恶的	烈酒	.

他拉扯着靴子上的松香，仿佛要让靴子变得足够坚固，可以抵御邪灵。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [nuː] [ʃuːz] , " [sed] ['wɪli] ;

"	I	think	it's	a	fine	thing	to	have	to	make	nice	new	shoes	,	"	said	Willie	;
"	我	思考	它是	一个	美好的	事物	到	有	到	制作	好的	新的	鞋	,	"	说	威利	;

“我觉得能做出漂亮的新鞋是一件好事，”威利说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɑːpi] [ænd; ənd]

"	but	I	don't	think	I	should	like	to	mend	them	when	they	are	soppy	and
"	但	我	不	思考	我	应该	喜欢	到	修补	他们	什么时候	他们	是	湿漉漉的	和

['mʌdi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] . "

muddy	and	out	of	shape	.	"
浑	和	出去	的	形状	.	"

“但是我觉得我不应该喜欢去修补那些湿漉漉、沾满泥巴、变形的衣服。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

"	If	you	would	take	your	share	in	the	general	business	,	you	mustn't	be	particular	.
"	如果	你	会	拿	你的	分享	在	这	一般的	商业	,	你	不得	是	特别的	.

“如果你想在整体业务中占有一席之地，就不要太挑剔。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] : [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

It	won't	do	to	be	above	your	business	,	as	they	say	:	for	my	part	,
它	惯于	做	到	是	多于	你的	商业	,	作为	他们	说	:	为了	我的	部分	,

正如人们常说的，自以为是、高高在上是行不通的：就我而言，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [bɪ'ləʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

I	would	say	below	your	business	.
我	会	说	以下	你的	商业	.

我会说，这低于你的业务水平。

[ðeəz; ðəz] [ðoʊz] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [naʊ] .

There's	those	boots	in	the	corner	now	.
有	那些	靴子	在	这	角落	现在	.

现在那双靴子就在角落里。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːpə] .

They	belong	to	your	papa	.
他们	属于	到	你的	爸爸	.

它们属于你爸爸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [nekst] .

And	they	come	next	.
和	他们	来	下一个	.

接下来是他们。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][draɪ]

Don't	you	think	it's	an	honour	to	keep	the	feet	of	such	a	good	man	dry
不	你	思考	它是	一个	荣誉	到	保持	这	脚	的	这样的	一个	好的	男人	干燥

[ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ['kʌmfərtɪŋ] ['piːp(ə)l] ?

and	warm	as	he	goes	about	from	morning	to	night	comforting	people	?
和	温暖的	作为	他	去	关于	从	早晨	到	夜晚	令人感到安慰	人们	?

难道你不觉得，能让这样一位从早到晚都在安慰人们的好人保持双脚干爽温暖，是一件非常荣幸的事情吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [mend] [buːts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Don't	you	think	it's	an	honour	to	mend	boots	for	him	,	even	if	they	should
不	你	思考	它是	一个	荣誉	到	修补	靴子	为了	他	,	甚至	如果	他们	应该

[biː; bi]['dɜːrti] ? "

be	dirty	?	"
是	肮脏的	?	"

你不觉得即使靴子很脏，帮他补靴子也是一种荣幸吗?

" [oʊ] , [jes] — [fɔːr; fər]['pɑːpə] ! " [sed] ['wɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]

"	Oh	,	yes	—	for	papa	!	"	said	Willie	,	as	if	his	papa	must	be	an
"	哦	,	是的	—	为了	爸爸	!	"	说	威利	,	作为	如果	他的	爸爸	必须	是	一个

[ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['eni] [ruːl] .

exception	to	any	rule	.
例外	到	任何	规则	.

"哦，是的——为了爸爸！"威利说道，仿佛他的爸爸一定是任何规则的例外。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['hektər] , " [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [greɪt] [leɪs] - [buːts] .

"	Well	,	"	resumed	Hector	,	"	look	at	these	great	lace	-	boots	.
"	出色地	,	"	恢复	赫克托	,	"	看	在	这些	伟大的	蕾丝	-	靴子	.

"瞧，"赫克托继续说道，"看看这双漂亮的系带靴子。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑːbˌneɪl] ['prez(ə)ntli] .

I	shall	have	to	fill	the	soles	of	them	full	of	hobnails	presently	.
我	将	有	到	充满	这	鞋底	的	他们	满的	的	钉鞋	目前	.

我得尽快把它们的鞋底钉满鞋钉。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['plaʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] — [dʒɑːn] ['tɝːnˌbʊl] .

They	belong	to	the	best	ploughman	in	the	parish	—	John	Turnbull	.
他们	属于	到	这	最好的	耕夫	在	这	教区	—	约翰	特恩布尔	.

它们属于教区里最好的农夫——约翰·特恩布尔。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [mend] [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] [ðə; ði][best]

Don't	you	think	it's	an	honour	to	mend	boots	for	a	man	who	makes	the	best
不	你	思考	它是	一个	荣誉	到	修补	靴子	为了	一个	男人	WHO	制作	这	最好的

[bed][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][daɪ][ɪn] ? "

bed	for	the	corn	to	die	in	?	"
床	为了	这	玉米	到	死	在	?	"

难道你不觉得为一位为玉米铺就最佳坟场的人修补靴子是一种荣幸吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	thought	it	was	to	grow	in	,	"	said	Willie	.
"	我	想法	它	曾是	到	生长	在	,	"	说	威利	.

"我以为它是用来长高的，"威利说。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hektər] .

"	All	the	same	,	"	returned	Hector	.
"	全部	这	相同的	,	"	返回	赫克托	.

"尽管如此，"赫克托回答道。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] — [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
" When it dies it grows — and not till then , as you will read in the New
" 什么时候 它 死亡 它 生长 — 和 不是 直到 然后 , 作为 你 将要 读 在 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

“当它死去时，它才会生长——正如你将在新约圣经中读到的那样，只有到那时才会生长。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [mend] [buːts] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['tɝːnˌbʊl] ? "
Isn't it an honour , I say , to mend boots for John Turnbull ? "
不是 它 一个 荣誉 , 我 说 , 到 修补 靴子 为了 约翰 特恩布尔 ? "

我说，能为约翰·特恩布尔补鞋，难道不是一种荣幸吗?

" [oʊ] , [jes] — [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ['tɝːnˌbʊl] !
" Oh , yes — for John Turnbull !
" 哦 , 是的 — 为了 约翰 特恩布尔 !

“哦，是的——为了约翰·特恩布尔！”

[aɪ] [noʊ] [dʒɑːn] , " [sed] ['wɪli] ,
I know John , " said Willie ,
我 知道 约翰 , " 说 威利 ,

“我认识约翰，”威利说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['weðər] ['wɪli] [nuː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] !
as if it made any difference to his merit whether Willie knew him or not !
作为 如果 它 制成 任何 不同之处 到 他的 优点 无论 威利 知道 他 或者 不是 !

仿佛威利是否认识他与他的功绩有任何关系似的!

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] , " ['hektər] [went] [ɑːn] , " [laɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [ðæt] [wɑːnt] ['pætʃɪŋ] .
" And there , " Hector went on , " lies a pair of slippers that want patching .
" 和 那里 , " 赫克托 去 在 , " 谎言 一个 一对 的 拖鞋 那 想 修补 .

“瞧，”赫克托继续说道，“那里放着一双需要修补的拖鞋。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['webstər] , [ðə; ði] ['wiːvər] , [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
They belong to William Webster , the weaver , round the corner .
他们 属于 到 威廉 韦伯斯特 , 这 织工 , 圆形的 这 角落 .

它们属于街角那位织布工威廉·韦伯斯特。

[ðeə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] [tuː] .
They're very much down at heel too .
它们是 非常 很多 向下 在 脚跟 也 .

他们现在也处境非常糟糕。

[bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pætʃ] [ɔːr] [set] [ʌp] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kiːps]
But isn't it an honour to patch or set up slippers for a man who keeps
但 不是 它 一个 荣誉 到 修补 或者 放 向上 拖鞋 为了 一个 男人 WHO 保持
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ? "
his neighbours in fine linen all the days of their lives ? "
他的 邻居 在 美好的 亚麻布 全部 这 天 的 他们的 生活 ? "

但是，为一位终生让邻居们都穿着精美亚麻布衣服的人缝补衣物或添置拖鞋，难道不是一种荣幸吗?

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [noʊ] ['wɪljəm] .
I know William .
我 知道 威廉 .

我认识威廉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm]

It	must	be	nice	to	do	anything	for	William
它	必须	是	好的	到	做	任何事物	为了	威廉

能为威廉做任何事，一定感觉很棒。

['webstər] . "

Webster	.	"
韦伯斯特	.	"

韦伯斯特。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ðæt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "

"	Suppose	you	didn't	know	him	,	would	that	make	any	difference	?	"
"	认为	你	没有	知道	他	,	会	那	制作	任何	不同之处	?	"

“假设你不认识他，那会有什么不同吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	"	said	Willie	,	after	thinking	a	little	.
"	不	,	"	说	威利	,	后	思维	一个	小的	.

“不，”威利想了想说道。

" ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	Other	people	would	know	him	if	I	didn't	.	"
"	其他	人们	会	知道	他	如果	我	没有	.	"

“即使我不认识他，其他人也会认识他。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [gɑːd]

"	Yes	,	and	if	nobody	knew	him	,	God	would	know	him	;	and	anybody	God
"	是的	,	和	如果	无人	知道	他	,	上帝	会	知道	他	;	和	任何人	上帝

[hæz; həz] [θɔːt] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] ,

has	thought	worth	making	,
有	想法	值得	制作	,

“是的，即使无人认识他，上帝也会认识他；任何上帝认为值得创造的人，

[its] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] .

it's	an	honour	to	do	anything	for	.
它是	一个	荣誉	到	做	任何事物	为了	.

能为之做任何事都是我的荣幸。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['wɪli] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['piːpəlz] [fiːt] [draɪ][ænd; ənd][wɔːrm][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

Believe	me	,	Willie	,	to	have	to	keep	people's	feet	dry	and	warm	is	a	very
相信	我	,	威利	,	到	有	到	保持	人们的	脚	干燥	和	温暖的	是	一个	非常

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] . "

important	appointment	.	"
重要的	预约	.	"

相信我，威利，保证人们的脚保持干燥温暖可是一项非常重要的工作。

" [jʊr; jər] [oʊn] [ʃuːz] [ɑːnt] ['veri] [gʊd] , ['hektər] , " [sed] ['wɪli] ,

"	Your	own	shoes	aren't	very	good	,	Hector	,	"	said	Willie	,
"	你的	自己的	鞋	不是	非常	好的	,	赫克托	,	"	说	威利	,

“你的鞋子不太好，赫克托，”威利说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fiːt] ,

who	had	been	casting	glances	from	time	to	time	at	his	companion's	feet	,
WHO	有	到过	铸件	眼神	从	时间	到	时间	在	他的	同伴的	脚	,

他时不时地会瞥一眼同伴的脚，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	were	shod	in	a	manner	that	,	to	say	the	least	of	it	,
哪个	是	鞋子	在	一个	方式	那	,	到	说	这	至少	的	它	,

它们的穿着方式，说得委婉点，就是.....

[wʊd] [hæv; həv] ['predʒədɪst] [noʊ][wʌn][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] .

would	have	prejudiced	no	one	in	favour	of	his	handiwork	.
会	有	有偏见的	不	一	在	偏爱	的	他的	手工制品	.

他的作品不会让任何人产生偏见。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['hektər] ? "

"	Isn't	it	an	honour	to	make	shoes	for	yourself	Hector	?	"
"	不是	它	一个	荣誉	到	制作	鞋	为了	你自己	赫克托	?	"

“能为自己做鞋，难道不是一种荣幸吗，赫克托？”

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] ['hektər] ,

"	There	can't	be	much	honour	in	doing	anything	for	yourself	,	"	replied	Hector	,
"	那里	不能	是	很多	荣誉	在	正在做	任何事物	为了	你自己	,	"	回复	赫克托	,

“为自己做事，没什么荣耀可言，”赫克托回答说。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

"	so	far	as	I	can	see	.
"	所以	远的	作为	我	能	看	.

就我所见。

[aɪ] [kən'fes] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] ['diːsnt] ,

I	confess	my	shoes	are	hardly	decent	,
我	承认	我的	鞋	是	几乎	体面的	,

我承认我的鞋子实在算不上体面。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [per] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

but	then	I	can	make	myself	a	pair	at	any	time	;
但	然后	我	能	制作	我	一个	一对	在	任何	时间	;

但我随时都可以给自己做一双；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ,

and	indeed	I've	been	thinking	I	would	for	the	last	three	months	,
和	的确	我已经	到过	思维	我	会	为了	这	最后的	三	几个月	,

事实上，过去三个月我一直在考虑这个问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [keɪm] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [æz; əz] [jet] ,

as	soon	as	a	slack	time	came	;	but	I've	been	far	too	busy	as	yet	,
作为	很快	作为	一个	松弛	时间	来了	;	但	我已经	到过	远的	也	忙碌的	作为	然而	,

一有空闲时间我就想这么做；但我至今仍然太忙了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dəunt][goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] [tɪl] ['æftər] [its] [dʌsk] , ['noʊbɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] . "

and	,	as	I	don't	go	out	much	till	after	it's	dusk	,	nobody	sees	them	.	"
和	,	作为	我	不	去	出去	很多	直到	后	它是	黄昏	,	无人	看到	他们	.	"

而且，因为我通常要到天黑以后才出门，所以没人看到他们。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [jʊr; jər] [fiːt] [wet] , [ænd; ənd] [kætʃ] [koʊld] ? "

"	But	if	you	should	get	your	feet	wet	,	and	catch	cold	?	"
"	但	如果	你	应该	得到	你的	脚	湿的	,	和	抓住	寒冷的	?	"

“但是如果你不小心弄湿了脚，着凉了呢？”

" [ɑː] ! [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [sed] ['hektər] .

"	Ah	!	that	might	be	the	death	of	me	!	"	said	Hector	.
"	啊	!	那	可能	是	这	死亡	的	我	!	"	说	赫克托	.

“啊！那可能会要了我的命！”赫克托说道。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [per] .

"	I	really	must	make	myself	a	pair	.
"	我	真的	必须	制作	我	一个	一对	.

我真的应该给自己做一双。

[wel] [naʊ] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['mɛndɪd] [ðoʊz] [tuː] [perz] — [aɪ]

Well	now	—	let	me	see	—	as	soon	as	I	have	mended	those	two	pairs	—	I
出色地	现在	—	让	我	看	—	作为	很快	作为	我	有	已修复	那些	二	对	—	我

[kæn; kən] [duː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

can	do	them	all	to	-	morrow	—	I	will	begin	.
能	做	他们	全部	到	-	明天	—	我	将要	开始	.

好，让我想想——等我把这两双鞋修好——明天我就可以把它们全修好了——我这就开始。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,

And	I'll	tell	you	what	,	"	he	added	,	after	a	thoughtful	pause	,
和	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	额外	,	后	一个	周到	暂停	,

“我告诉你，”他沉思片刻后补充道，“

" [ɪf] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [skɪn] ,

"	if	you'll	come	to	me	the	day	after	to	-	morrow	,	I	will	take	that	skin	,
"	如果	你会	来	到	我	这	天	后	到	-	明天	,	我	将要	拿	那	皮肤	,

“如果你后天来找我，我就把那张皮拿走。”

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

and	cut	out	a	pair	of	shoes	for	myself	,	and	you	shall	see	how	I	do	it
和	切	出去	一个	一对	的	鞋	为了	我	,	和	你	将	看	如何	我	做	它

,

,

,

然后我给自己剪了一双鞋，你马上就会看到我是怎么做的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; — [jes] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [sʌm; səm] [pɑːrt]

and	everything	about	the	making	of	them	;	—	yes	,	you	shall	do	some	part
和	一切	关于	这	制作	的	他们	;	—	是的	,	你	将	做	一些	部分

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ,

of	them	yourself	,
的	他们	你自己	,

以及制作它们的一切；——是的，其中一部分需要你自己完成，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['ʃuːmeɪkɪŋ] . "

and	that	shall	be	your	first	lesson	in	shoemaking	.	"
和	那	将	是	你的	第一的	课	在	制鞋	.	"

这将是你制鞋的第一课。

" [bʌt; bət] ['dɑːliːz] [ʃuːz] ! " [sə'dʒestɪd] ['wɪli] .

"	But	Dolly's	shoes	!	"	suggested	Willie	.
"	但	多莉的	鞋	!	"	建议	威利	.

“可是多莉的鞋子！”威利提议道。

" ['dɑːli] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Dolly	can	wait	a	bit	.
"	多莉	能	等待	一个	少量	.

“多莉可以再等等。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [deθ] [ʌv; əv] [koʊld] [frʌm; frəm] [wet] [fiːt] .

She	won't	take	her	death	of	cold	from	wet	feet	.
她	惯于	拿	她	死亡	的	寒冷的	从	湿的	脚	.

她绝不会就此死于湿脚的寒冷。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [wel] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

And	let	me	tell	you	it	is	harder	to	make	a	small	pair	well	than	a	large
和	让	我	告诉	你	它	是	更难	到	制作	一个	小的	一对	出色地	比	一个	大的

[per] .

pair	.
一对	.

我告诉你，制作一副小鞋子比制作一副大鞋子要难得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['dɑːliːz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər]

You	will	do	Dolly's	ever	so	much	better	after	you	know	how	to	make	a	pair	for
你	将要	做	多莉的	曾经	所以	很多	更好的	后	你	知道	如何	到	制作	一个	一对	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你学会怎么做一双之后，就能把多莉做得更好了。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[haʊ] ['wɪli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] .

HOW	WILLIE	LEARNED	TO	READ	BEFORE	HE	KNEW	HIS	LETTERS	.
如何	威利	学习	到	读	前	他	知道	他的	信件	.

威利在认识字母之前就已经学会阅读了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm] , [kept]

The	next	day	his	thoughts	,	having	nothing	particular	to	engage	them	,	kept
这	下一个	天	他的	想法	,	拥有	没有什么	特别的	到	从事	他们	,	保留

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [θɪŋz] .

brooding	over	two	things	.
沉思	超过	二	事物	.

第二天，他无所事事，思绪便一直萦绕在两件事上。

[ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [keɪm] [tə'geðər] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

These	two	things	came	together	all	at	once	,	and	a	resolution	was	the
这些	二	事物	来了	一起	全部	在	一次	,	和	一个	解决	曾是	这

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

这两件事同时发生，最终促成了问题的解决。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

I	shall	soon	explain	what	I	mean	.
我	将	很快	解释	什么	我	意思是	.

我稍后会解释我的意思。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

The	one	thing	was	,
这	一	事物	曾是	,

有一件事是，

[ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt]

that	Hector	had	shown	considerable	surprise	when	he	found	that	Willie	could	not
那	赫克托	有	所示	大量	惊喜	什么时候	他	成立	那	威利	可以	不是

[riːd] .

read	.
读	.

当赫克托发现威利不识字时，他表现出了相当大的惊讶。

[naʊ] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

Now	Willie	was	not	in	the	least	ashamed	that	he	could	not	read	:	why	should	he
现在	威利	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	那	他	可以	不是	读	:	为什么	应该	他

[biː; bi] ?

be	?
是	?

威利一点也不为自己不识字而感到羞耻：他为什么要感到羞耻呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kætəkɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

It	was	nowhere	written	in	the	catechism	he	had	learnt	that	it	was	his
它	曾是	无处	书面	在	这	教理问答	他	有	学会了	那	它	曾是	他的

['duːti][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;

duty	to	be	able	to	read	;
责任	到	是	有能力的	到	读	;

他所学的教义问答中并没有规定阅读是他的义务；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [hæd; həd] ['mɪrli] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	the	catechism	had	merely	forgotten	to	mention	it	,
和	如果	这	教理问答	有	仅仅	被遗忘的	到	提到	它	,

如果教义问答只是忘记提及这一点，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

his	father	and	mother	would	have	told	him	.
他的	父亲	和	母亲	会	有	讲述	他	.

他的父母会告诉他的。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm'self] — [fɔːr; fər] [ðen]

Neither	was	it	a	duty	he	ought	to	have	known	of	himself	—	for	then
两者都不	曾是	它	一个	责任	他	应该	到	有	已知	的	他自己	—	为了	然后

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	known	it	.
他	会	有	已知	它	.

这也不是他自己应该知道的职责——因为如果他知道，他就会知道了。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ?

So	why	should	he	be	ashamed	?
所以	为什么	应该	他	是	羞愧	?

他为什么要感到羞愧?

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

People	are	often	ashamed	of	what	they	need	not	be	ashamed	of	.
人们	是	经常	羞愧	的	什么	他们	需要	不是	是	羞愧	的	.

人们常常为自己本不必感到羞耻的事情感到羞耻。

[ə'gen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

Again	,	they	are	often	not	at	all	ashamed	of	what	they	ought	to	be	ashamed	of	,
再次	,	他们	是	经常	不是	在	全部	羞愧	的	什么	他们	应该	到	是	羞愧	的	,

他们往往对自己应该感到羞耻的事情毫无羞耻感。

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

and	will	turn	up	their	faces	to	the	sun	when	they	ought	to	hide	them	in	the	dust	.
和	将要	转动	向上	他们的	面孔	到	这	太阳	什么时候	他们	应该	到	隐藏	他们	在	这	灰尘	.

他们本应将脸埋入尘土中，却反倒仰望太阳。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	,	for	instance	,
如果	,	为了	实例	,

例如，如果

['wɪli] [hæd; həd]['evər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlki] [feɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld]

Willie	**had**	**ever**	**put**	**on**	**a**	**sulky**	**face**	**when**	**his**	**mother**	**asked**	**him**	**to**	**hold**
威利	有	曾经	放	在	一个	闷闷不乐的	脸	什么时候	他的	母亲	问	他	到	抓住

[ðə; ði]['beɪbi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

the	**baby**	**for**	**her**	**,**
这	婴儿	为了	她	,

每当母亲让威利帮忙抱孩子时，威利总是摆出一副闷闷不乐的样子。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

that	**would**	**have**	**been**	**a**	**thing**	**for**	**shame**	**of**	**which**	**the**	**skin**	**of**	**his**	**face**
那	会	有	到过	一个	事物	为了	耻辱	的	哪个	这	皮肤	的	他的	脸

[maɪt] [wel] [traɪ][tuː; tə][bɜːrn] [ɪt'self] [ɔːf] ;

might	**well**	**try**	**to**	**burn**	**itself**	**off**	**;**
可能	出色地	尝试	到	烧伤	本身	离开	;

那将是一件令他羞愧难当的事情，他恨不得把脸上的皮肤都烧掉。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

but	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**read**	**before**	**he**	**had**	**even**	**been**	**made**	**to**	**think**
但	不是	到	是	有能力的	到	读	前	他	有	甚至	到过	制成	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

但他甚至还没来得及思考这个问题，就无法阅读了。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] :

was	**not**	**at**	**all**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**:**
曾是	不是	在	全部	一个	事物	到	是	羞愧	的	:

这根本不是什么丢脸的事：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

it	**would**	**have**	**been**	**more**	**of**	**a**	**shame**	**to**	**be**	**ashamed**	**.**
它	会	有	到过	更多的	的	一个	耻辱	到	是	羞愧	.

如果感到羞耻，那才更丢人。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] ,

Now	**that**	**it**	**had**	**been**	**put**	**into**	**his**	**head**	**,**	**however**	**,**
现在	那	它	有	到过	放	进入	他的	头	,	然而	,

然而，既然这件事已经灌输到他脑子里了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ə'plai] [noʊ][lɔːŋgər] .

to	**think**	**what**	**a**	**good**	**thing**	**reading**	**was**	**,**	**all**	**this**	**would**	**apply**	**no**	**longer**	**.**
到	思考	什么	一个	好的	事物	阅读	曾是	,	全部	这	会	申请	不	更长	.

如果再去思考阅读是一件多么好的事情，那么这一切都将不再适用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] .

It	**was**	**a**	**very**	**different**	**thing**	**now**	**.**
它	曾是	一个	非常	不同的	事物	现在	.

现在情况完全不同了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	**other**	**subject**	**which**	**occupied**	**his**	**thoughts**	**was**	**this**	**:**
这	其他	主题	哪个	占领	他的	想法	曾是	这	:

他思考的另一个问题是：

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] ['redi] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] —

Everybody	**was**	**so**	**kind**	**to**	**him**	**—**	**so**	**ready**	**to**	**do**	**things**	**for**	**him**	**—**
大家	曾是	所以	种类	到	他	—	所以	准备好	到	做	事物	为了	他	—

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

每个人都对他非常友善——都乐于为他做事——而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

what	was	of	far	more	consequence	,	to	teach	him	to	do	them	himself	;
什么	曾是	的	远的	更多的	结果	,	到	教	他	到	做	他们	他自己	;

[waɪl] [hiː; hi] ,

while	he	,
尽管	他	,

更重要的是，要教会他自己去做这些事；而他，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] !

so	far	as	he	could	think	,	did	nothing	for	anybody	!
所以	远的	作为	他	可以	思考	,	做过	没有什么	为了	任何人	!

据他所知，他从未为任何人做过任何事！

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

That	could	not	be	right	;	it	could	not	be	—	for	it	was	not	reasonable	.
那	可以	不是	是	正确的	;	它	可以	不是	是	—	为了	它	曾是	不是	合理的	.

那肯定不对；绝对不可能——因为这不合情理。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['wɪlsn] , [huː] [hæd; həd]

Not	to	mention	his	father	and	mother	,	there	was	Mrs	Wilson	,	who	had
不是	到	提到	他的	父亲	和	母亲	,	那里	曾是	太太	威尔逊	,	WHO	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪt] ,

taught	him	to	knit	,
教授	他	到	针织	,

更别提他的父母了，还有威尔逊太太，她教他织毛衣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['spɪnɪŋ] , [ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm]

and	even	given	him	a	few	lessons	in	spinning	,	though	that	had	not	come
和	甚至	给定	他	一个	很少	课程	在	旋转	,	尽管	那	有	不是	来

[tuː; tə] [mʌtʃ] ;

to	much	;
到	很多	;

甚至还教了他一些纺纱技巧，虽然效果并不显著；

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['hektər] [məkælæstɚ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] ;

and	here	was	Hector	Macallaster	going	to	teach	him	to	make	shoes	;
和	这里	曾是	赫克托	麦卡拉斯特	去	到	教	他	到	制作	鞋	;

赫克托·麦卡拉斯特要来教他做鞋；

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hiː; hi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn]

and	not	one	thing	that	he	could	think	of	was	he	capable	of	doing	in
和	不是	一	事物	那	他	可以	思考	的	曾是	他	有能力的	的	正在做	在

[rɪ'tɜːrn] !

return	!
返回	!

他想不出自己能做些什么来回报！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [laɪk]

This	must	be	looked	into	,	for	things	could	not	be	allowed	to	go	on	like
这	必须	是	看起来	进入	,	为了	事物	可以	不是	是	允许	到	去	在	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

这件事必须彻查，不能允许这种情况继续下去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz]

All	at	once	it	struck	him	that	Hector	had	said	,	with	some	regret	in	his
全部	在	一次	它	击	他	那	赫克托	有	说	,	和	一些	后悔	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他突然意识到，赫克托耳曾带着些许遗憾的语气说过：

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

that	though	he	had	plenty	of	time	to	think	,	he	had	very	little	time	to
那	尽管	他	有	很多	的	时间	到	思考	,	他	有	非常	小的	时间	到

[riːd] ;

read	;
读	;

虽然他有很多时间思考，但他几乎没有时间阅读；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['kændllaɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

also	that	although	he	could	see	well	enough	by	candlelight	to	work	at	his
还	那	虽然	他	可以	看	出色地	足够的	经过	烛光	到	工作	在	他的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

而且，尽管他能在烛光下看得足够清楚，可以从事他的手艺，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] .

he	could	not	see	well	enough	to	read	.
他	可以	不是	看	出色地	足够的	到	读	.

他视力不好，无法阅读。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['hektər] !

What	a	fine	thing	it	would	be	to	learn	to	read	to	Hector	!
什么	一个	美好的	事物	它	会	是	到	学习	到	读	到	赫克托	!

学会给赫克托读书该是多么美好的一件事啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] , [baɪ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['riːdɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	would	be	such	fun	to	surprise	him	too	,	by	all	at	once	reading	him
它	会	是	这样的	乐趣	到	惊喜	他	也	,	经过	全部	在	一次	阅读	他

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

如果突然给他读点什么，给他一个惊喜，那一定很有趣！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [wen] ['wɪli] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

The	sun	was	not	at	his	full	height	when	Willie	received	this	illumination	.
这	太阳	曾是	不是	在	他的	满的	高度	什么时候	威利	已收到	这	照明	.

威利沐浴阳光时，太阳还没有完全升起。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət] [saɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Before	the	sun	went	down	he	knew	and	could	read	at	sight	at	least	a
前	这	太阳	去	向下	他	知道	和	可以	读	在	视线	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] .

dozen	words	.
打	字	.

太阳落山之前，他至少能一眼认出十几个单词。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

For	the	moment	he	saw	that	he	ought	to	learn	to	read	,	he	ran	to	his
为了	这	片刻	他	锯	那	他	应该	到	学习	到	读	,	他	跑	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他意识到自己应该学习读书的那一刻，就跑去找妈妈了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	asked	her	to	teach	him	.
和	问	她	到	教	他	.

他请她教他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

She	was	delighted	,
她	曾是	高兴极了	,

她很高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [plæn][ʌv; əv]

for	she	had	begun	to	be	a	little	doubtful	whether	his	father's	plan	of
为了	她	有	开始	到	是	一个	小的	疑	无论	他的	父亲的	计划	的

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

leaving	him	alone	till	he	wanted	to	learn	was	the	right	one	.
离开	他	独自的	直到	他	通缉	到	学习	曾是	这	正确的	一	.

因为她开始有点怀疑他父亲让他自己待着直到他自己想学为止的计划是否正确。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]

But	at	that	precise	moment	she	was	too	busy	with	something	that	must
但	在	那	精确的	片刻	她	曾是	也	忙碌的	和	某物	那	必须

[biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

be	done	for	his	father	to	lay	it	down	and	begin	teaching	him	his
是	完毕	为了	他的	父亲	到	躺	它	向下	和	开始	教学	他	他的

['letərz] .

letters	.
信件	.

但就在那一刻，她正忙着为他父亲做一件必须要做的事情，根本没空放下书教他识字。

['wɪli] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]

Willie	was	so	eager	to	learn	,	however	,	that	he	could	not	rest	without	doing
威利	曾是	所以	渴望的	到	学习	,	然而	,	那	他	可以	不是	休息	没有	正在做

['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

something	towards	it	.
某物	向	它	.

然而，威利求知欲极强，如果不为此做些努力，他就无法安心。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðen] [ræn][ænd; ənd][gɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['wɑːtsɪz] [hɪmz] [fɔːr; fər]

He	bethought	himself	a	little	—	then	ran	and	got	Dr	Watts's	hymns	for
他	思考	他自己	一个	小的	—	然后	跑	和	得到	博士	瓦特的	赞美诗	为了

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他沉思片刻，然后跑去买了沃茨博士的儿童赞美诗集。

[hiː; hi] [nuː] " [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [biː] " [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt]

He	knew	"	How	doth	the	little	busy	bee	"	so	well	as	to	be	able	to	repeat
他	知道	"	如何	确实	这	小的	忙碌的	蜜蜂	"	所以	出色地	作为	到	是	有能力的	到	重复

[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

it	without	a	mistake	,
它	没有	一个	错误	,

他对《忙碌的小蜜蜂》这首歌非常熟悉，能够一字不差地背诵出来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	his	mother	had	taught	it	him	,	and	he	had	understood	it	.
为了	他的	母亲	有	教授	它	他	,	和	他	有	理解	它	.

因为他母亲教过他，他也听懂了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ,

You	see	,	he	was	not	like	a	child	of	five	,
你	看	,	他	曾是	不是	喜欢	一个	孩子	的	五	,

你看，他不像个五岁的孩子。

[tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [baɪ] [roʊt] [laɪnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['nəʊʃnz] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən]
taught **to** **repeat** **by** **rote** **lines** **which** **could** **give** **him** **no** **notions** **but** **mistaken**
教授 到 重复 经过 死记硬背 线条 哪个 可以 给 他 不 概念 但 错误
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

他被教导死记硬背台词，但这只会给他带来错误的概念，而不会给他带来任何实际意义。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm] [wel]
Besides **,** **he** **had** **a** **good** **knowledge** **of** **words** **,** **and** **could** **use** **them** **well**
除了 , 他 有 一个 好的 知识 的 字 , 和 可以 使用 他们 出色地
[ɪn] [tɔːk] ,
in **talk** **,**
在 讲话 ,

此外，他词汇量丰富，能很好地运用词汇进行交谈。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ;
although **he** **could** **not** **read** **;**
虽然 他 可以 不是 读 ;

虽然他不识字；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][tɔːk] [wel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
and **it** **is** **a** **great** **thing** **if** **a** **child** **can** **talk** **well** **before** **he** **begins** **to**
和 它 是 一个 伟大的 事物 如果 一个 孩子 能 讲话 出色地 前 他 开始 到
[lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
learn **to** **read** **.**
学习 到 读 .

如果孩子在开始学习阅读之前就能说一口流利的口语，那是一件非常好的事。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] ,
He **opened** **the** **little** **book** **at** **the** **Busy** **Bee** **,**
他 打开 这 小的 书 在 这 忙碌的 蜜蜂 ,

他打开了《忙碌的小蜜蜂》这本书，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði][wʌn]
and **knowing** **already** **enough** **to** **be** **able** **to** **divide** **the** **words** **the** **one**
和 会心 已经 足够的 到 是 有能力的 到 划分 这 字 这 一
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
from **the** **other** **,**
从 这 其他 ,

并且已经掌握了足够的知识，能够将这两个词区分开来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —
he **said** **to** **himself** **—**
他 说 到 他自己 —

他自言自语道——

" [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [haʊ] .
" **The** **first** **word** **must** **be** **How** **.**
" 这 第一的 单词 必须 是 如何 .

“第一个词必须是‘如何’。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɜːrd] .
There **it** **is** **,** **with** **a** **gap** **between** **it** **and** **the** **next** **word** **.**
那里 它 是 , 和 一个 差距 之间 它 和 这 下一个 单词 .

它就在那里，和下一个词之间有个空隙。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [haʊ] ['eniwer] .
I **will** **look** **and** **see** **if** **I** **can** **find** **another** **How** **anywhere** **.**
我 将要 看 和 看 如果 我 能 寻找 其他 如何 任何地方 .

我会四处看看能不能找到另一个“如何”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][eɪtʃ][wʌz; wəz][ɪn]

"	He	looked	a	long	time	before	he	found	one	;	for	the	capital	H	was	in
"	他	看起来	一个	长的	时间	前	他	成立	一	;	为了	这	首都	H	曾是	在

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

“他找了很久才找到一个；因为大写字母 H 挡住了路。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['haʊz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][eɪtʃ] ,

Of	course	there	were	a	good	many	how's	,	but	not	many	with	a	big	H	,
的	课程	那里	是	一个	好的	许多	怎么样	,	但	不是	许多	和	一个	大的	H	,

当然有很多“how”，但很少有大写的“h”。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][eɪtʃ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

and	he	didn't	know	that	the	little	h	was	just	as	good	for	the	mere
和	他	没有	知道	那	这	小的	h	曾是	只是	作为	好的	为了	这	仅仅

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

他并不知道小写的 h 也同样可以表示单词本身。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][dʌθ; dəθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] - .

Then	he	looked	for	doth	,	and	he	found	several	doth's	.
然后	他	看起来	为了	确实	,	和	他	成立	一些	-	.

然后他寻找 doth，并找到了几个 doth。

[ʌv; əv] [ðɛz] [hiː; hi] [faʊnd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [swɔːrm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [biːz]

Of	the's	he	found	as	great	a	swarm	as	if	they	had	been	the	bees
的	的	他	成立	作为	伟大的	一个	蜂群	作为	如果	他们	有	到过	这	蜜蜂

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

themselves	with	which	the	little	song	was	concerned	.
他们自己	和	哪个	这	小的	歌曲	曾是	担心的	.

他发现这些蜂群和那首小歌里唱到的蜜蜂一样多。

['bɪzi] [wʌz; wəz] [skers] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ;

Busy	was	scarce	;	I	am	not	sure	whether	he	found	it	at	all	;
忙碌的	曾是	稀少	;	我	是	不是	当然	无论	他	成立	它	在	全部	;

忙碌的人不多；我不确定他是否找到了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

but	he	looked	at	it	until	he	was	pretty	sure	he	should	know	it	again
但	他	看起来	在	它	直到	他	曾是	漂亮的	当然	他	应该	知道	它	再次

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	saw	it	.
什么时候	他	锯	它	.

但他仔细看了看，直到他确信下次看到它时应该能认出来。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn] [ðɪs] [wei] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [hiː; hi] [traɪd]

After	he	had	gone	over	in	this	way	every	word	of	the	first	verse	,	he	tried
后	他	有	已消失	超过	在	这	方式	每一个	单词	的	这	第一的	诗	,	他	尝试

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他这样逐字逐句地背诵完第一节诗后，便开始尝试自己背诵。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət]['rændəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

by	putting	his	finger	at	random	here	and	there	upon	it	,
经过	推杆	他的	手指	在	随机的	这里	和	那里	之上	它	,

他随意地用手指在上面乱戳，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ðɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

and	seeing	whether	he	could	tell	the	word	it	happened	to	touch	.
和	看到	无论	他	可以	告诉	这	单词	它	发生	到	触碰	.

看看他能不能说出碰巧碰到的那个词。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['kudnt] .

Sometimes	he	could	,	and	sometimes	he	couldn't	.
有时	他	可以	,	和	有时	他	不能	.

有时他能做到，有时他做不到。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

However	,	as	I	said	,	before	the	day	was	over	,
然而	,	作为	我	说	,	前	这	天	曾是	超过	,

然而，正如我所说，在一天结束之前，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [æt; ət] [saɪt] .

he	knew	at	least	a	dozen	words	perfectly	well	at	sight	.
他	知道	在	至少	一个	打	字	完美	出色地	在	视线	.

他一眼就能认出至少十几个单词。

[nɔːr] [let] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Nor	let	any	one	think	this	was	other	than	a	great	step	in	the	direction	of
也不	让	任何	一	思考	这	曾是	其他	比	一个	伟大的	步	在	这	方向	的

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

也不要让任何人认为这不是朝着阅读方向迈出的一大步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['wɪli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɪntuː] ['letərz] .

It	would	be	easy	for	Willie	afterwards	to	break	up	these	words	into	letters	.
它	会	是	简单的	为了	威利	然后	到	休息	向上	这些	字	进入	信件	.

之后威利很容易就能把这些词拆分成字母。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [mɔːr] — [fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

It	took	him	two	days	more	—	for	during	part	of	each	he	was	learning	to
它	采取	他	二	天	更多的	—	为了	期间	部分	的	每个	他	曾是	学习	到

[meɪk] [ʃuːz] — [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['eniwer] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]

make	shoes	—	to	learn	to	know	anywhere	every	word	he	had	found	in	that
制作	鞋	—	到	学习	到	知道	任何地方	每一个	单词	他	有	成立	在	那

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

他又花了整整两天时间——因为这两天他都在学习做鞋——才学会了记住那首赞美诗里出现的每一个字。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ,

Next	he	took	a	hymn	he	had	not	learned	,
下一个	他	采取	一个	圣歌	他	有	不是	学习	,

接下来，他唱了一首他没学过的赞美诗。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

and	applied	to	his	mother	when	he	came	to	a	word	he	did	not	know	,
和	应用	到	他的	母亲	什么时候	他	来了	到	一个	单词	他	做过	不是	知道	,

遇到不认识的词，就向母亲请教。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

which	was	very	often	.
哪个	曾是	非常	经常	.

这种情况非常普遍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] ,

As	soon	as	she	told	him	one	,
作为	很快	作为	她	讲述	他	一	,

她刚告诉他一件事，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

he	hunted	about	until	he	found	another	and	another	specimen	of	the	same	,
他	猎杀	关于	直到	他	成立	其他	和	其他	标本	的	这	相同的	,

他四处寻找，直到找到另一个，又找到一个同样的标本。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	so	went	on	until	he	had	fixed	it	quite	in	his	mind	.
和	所以	去	在	直到	他	有	固定的	它	相当	在	他的	头脑	.

他就这样反复琢磨，直到把这件事彻底想清楚为止。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'per] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

At	length	he	began	to	compare	words	that	were	like	each	other	,
在	长度	他	开始	到	比较	字	那	是	喜欢	每个	其他	,

最后，他开始比较意思相近的词语。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lʊkt]

and	by	discovering	wherein	they	looked	the	same	,	and	wherein	they	looked
和	经过	发现	其中	他们	看起来	这	相同的	,	和	其中	他们	看起来

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

通过发现它们相同的地方和不同的地方，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] .

he	learned	something	of	the	sound	of	the	letters	.
他	学习	某物	的	这	声音	的	这	信件	.

他学会了一些字母的发音。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][ænd; ənd] [ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

For	instance	,	in	comparing	the	and	these	,	although	the	one	sound	of	the	two
为了	实例	,	在	比较	这	和	这些	,	虽然	这	一	声音	的	这	二

['letərz] ,

letters	,
信件	,

例如，在比较这两个字母时，虽然它们的发音相同，

[tiː][ænd; ənd][eɪtʃ] , ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['saɪlənt][iː] ,

t	and	h	,	puzzled	him	,	and	likewise	the	silent	e	,
t	和	h	,	困惑	他	,	和	同样地	这	沉默的	e	,

t 和 h 让他感到困惑，不发音的 e 也是如此。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði][es][mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [saʊnd] ;

he	conjectured	that	the	s	must	stand	for	the	hissing	sound	;
他	推测	那	这	s	必须	站立	为了	这	嘶嘶声	声音	;

他推测字母 s 一定代表嘶嘶声；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [saʊnd] ,

and	when	he	looked	at	other	words	which	had	that	sound	,
和	什么时候	他	看起来	在	其他	字	哪个	有	那	声音	,

当他查看其他发音相同的单词时，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [æn; ən][es][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	perceived	an	s	in	every	one	of	them	,	then	he	was	sure	of	it	.
和	感知	一个	s	在	每一个	一	的	他们	,	然后	他	曾是	当然	的	它	.

当他看到他们每个人身上都有一个“s”时，他就确信无疑了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fæst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ;

His	mother	had	no	idea	how	fast	he	was	learning	;
他的	母亲	有	不	主意	如何	快速地	他	曾是	学习	;

他的母亲完全不知道他学习的速度有多快；

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

and	when	about	a	fortnight	after	he	had	begun	,	she	was	able	to	take
和	什么时候	关于	一个	两星期	后	他	有	开始	,	她	曾是	有能力的	到	拿

[hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ,

him	in	hand	,
他	在	手	,

大约两周后，当她开始控制他时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] ,

she	found	,	to	her	astonishment	,	that	he	could	read	a	great	many	words	,
她	成立	,	到	她	惊讶	,	那	他	可以	读	一个	伟大的	许多	字	,

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

令她惊讶的是，她发现他能读懂很多单词，但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spel] [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

when	she	wished	him	to	spell	one	,	he	had	not	the	least	notion	what	she
什么时候	她	希望	他	到	拼写	一	,	他	有	不是	这	至少	概念	什么	她

[ment] .

meant	.
意思是	.

当她想让他拼写一个单词时，他却丝毫没有明白她的意思。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][biː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Isn't	that	a	b	?	"	she	said	,
"	不是	那	一个	b	?	"	她	说	,

“那不是腹肌吗？”她说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

wishing	to	help	him	to	find	out	a	certain	word	for	himself	.
祝	到	帮助	他	到	寻找	出去	一个	肯定	单词	为了	他自己	.

希望能帮助他找到某个词。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Willie	.
"	我	不	知道	,	"	回答	威利	.

“我不知道，”威利回答道。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['bɪzi] [biː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] ; — " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	It's	not	the	busy	bee	,	"	he	added	,	laughing	;	—	"	I	should	know	him	.
"	它是	不是	这	忙碌的	蜜蜂	,	"	他	额外	,	笑	;	—	"	我	应该	知道	他	.

“那可不是忙碌的蜜蜂，”他笑着补充道；“我应该认识他。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['leɪzi] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

It	must	be	the	lazy	one	,	I	suppose	.	"
它	必须	是	这	懒惰的	一	,	我	认为	.	"

我想，肯定是那个懒惰的家伙干的。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['letərz] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Don't	you	know	your	letters	?	"	asked	his	mother	.
"	不	你	知道	你的	信件	?	"	问	他的	母亲	.

“你难道不认识字母吗？”他母亲问道。

" [noʊ] , ['mæmə] .

"	No	,	mamma	.
"	不	,	妈妈	.

“不，妈妈。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Which	are	they	?
哪个	是	他们	?

它们是什么？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [jɔːrz] [ænd; ənd]['pɑːˌpɑːz] ? "
Are the rest yours and papa's ? "
是 这 休息 你的 和 爸爸的 ? "

剩下的都是你和爸爸的吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [dɪr] !
" Oh , you silly dear !
" 哦 , 你 愚蠢的 亲爱的 !

“哦，你这个傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是!

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; — " ['veri] ['sɪli] !
" he returned ; — " very silly !
" 他 返回 ; — " 非常 愚蠢的 !

“他回来了；——”真是愚蠢!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
How could any of them be mine before I know the names of them !
如何 可以 任何 的 他们 是 矿 前 我 知道 这 姓名 的 他们 !

在知道她们的名字之前，她们怎么可能属于我呢!

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðen] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [maɪn] ,
When I know them all , then they'll all be mine ,
什么时候 我 知道 他们 全部 , 然后 他们会 全部 是 矿 ,

当我了解他们所有人之后，他们就都属于我了。

[aɪ] [sə'poʊz] — [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] [huː] [noʊz] [ðem; ðəm] . — [soʊ] [ðæts] ['mɪstər][biː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
I suppose — and everybody else's who knows them . — So that's Mr B — is it ? "
我 认为 — 和 大家 其他人的 WHO 知道 他们 . — 所以 那就是 先生 B — 是 它 ? "

我想——所有认识他们的人也都这么认为——所以，那就是B先生——是吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðæts] [siː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
And that's C , " said his mother .
和 那就是 C , " 说 他的 母亲 .

“那就是C，”他母亲说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər][siː] , " [sed] ['wɪli] , ['merəli] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
" I'm glad to see you , Mr C , " said Willie , merrily , nodding to the letter .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 先生 C , " 说 威利 , 兴高采烈地 , 点头 到 这 信 .

“见到你真高兴，C先生，”威利高兴地说，一边朝信点点头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . — [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][diː] , ['mæmə] .
" We shall know each other when we meet again . — I suppose this is D , mamma .
" 我们 将 知道 每个 其他 什么时候 我们 见面 再次 . — 我 认为 这 是 D , 妈妈 .

“我们下次见面时就会认出彼此了。——我想这位是D吧，妈妈。”

[haʊ] - [duː] , ['mɪstər][diː] ?
How d'e do , Mr D ?
如何 - 做 , 先生 D ?

你好，D先生?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hæf][ɪts] [tʌŋ] [kʌt] [ɔːf] ?
And what's this one with its mouth open , and half its tongue cut off ?
和 是什么 这 一 和 它是 嘴 打开 , 和 一半 它是 舌头 切 离开 ?

那这个张着嘴、舌头被切掉一半的是什么?

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][iː] .
" His mother told him it was E .
" 他的 母亲 讲述 他 它 曾是 E .

“他母亲告诉他那是E。

" [ðen] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fʊt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] , [ɪz][ˌef 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Then this one , with no foot to stand on , is Fe , I suppose .
" 然后 这 一 , 和 不 脚 到 站立 在 , 是 铁 , 我 认为 .

“那么，这个没有立足之地的人，我想就是 Fe 吧。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
" His mother laughed ; but whoever gave it the name it has ,
" 他的 母亲 笑了 ; 但 谁 给予 它 这 姓名 它 有 ,

“他的母亲笑了；但不管是谁给它取了这个名字，

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌef 'iː] , [æz; əz] ['wɪli] [dɪd] .
would have done better to call it Fe , as Willie did .
会 有 完毕 更好的 到 称呼 它 铁 , 作为 威利 做过 .

如果像威利那样，把它叫做 Fe 就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][kɔːl][eɪtʃ] , [hiː; hi]
It would be much better also , in teaching children , at least , to call H , He
它 会 是 很多 更好的 还 , 在 教学 孩子们 , 在 至少 , 到 称呼 H , 他
,
,
,

至少在教孩子的时候，最好也把H叫做He，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] , [wiː; wi] , [ænd; ənd][waɪ] , [jiː; ji] , [ænd; ənd][ziː] , ['zeɪ] , [æz; əz] ['wɪli] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
and W , We , and Y , Ye , and Z , Ze , as Willie called them .
和 W , 我们 , 和 是 , 叶 , 和 Z , 泽 , 作为 威利 称为 他们 .

还有 W、We、Y、Ye 和 Z、Ze，就像 Willie 称呼它们的那样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [neɪmz] ['æftər][hiː; hi] [nuː]
But it was easy enough for him to learn their names after he knew
但 它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 学习 他们的 姓名 后 他 知道
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
so much of what they could do .
所以 很多 的 什么 他们 可以 做 .

但他对他们的能力了解得如此透彻之后，记住他们的名字就很容易了。

[wʌt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]
What gave him a considerable advantage was , that he had begun with
什么 给予 他 一个 大量 优势 曾是 , 那 他 有 开始 和
[vɜːrs] ,
verse ,
诗 ,

他最大的优势在于，他最初就是从诗歌开始的。

[ænd; ənd][nɑːt][draɪ] ['siləblz] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['sentənsɪz] .
and not dry syllables and stupid sentences .
和 不是 干燥 音节 和 愚蠢的 句子 .

而不是枯燥乏味的音节和愚蠢的句子。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	music	of	the	verse	repaid	him	at	once	for	the	trouble	of	making	it
这	音乐	的	这	诗	已偿还	他	在	一次	为了	这	麻烦	的	制作	它

[aʊt] — ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

out	—	even	before	he	got	at	the	meaning	,
出去	—	甚至	前	他	得到	在	这	意义	,

诗歌的旋律立刻回报了他费尽心思去理解它——甚至在他理解其含义之前。

[waɪl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] [goʊ] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪmz] [tuː] ,

while	the	necessity	of	making	each	line	go	right	,	and	the	rhymes	too	,
尽管	这	必要性	的	制作	每个	线	去	正确的	,	和	这	韵律	也	,

虽然必须保证每一行都正确，押韵也必须正确，

[helpt] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

helped	him	occasionally	to	the	pronunciation	of	a	word	.
帮助	他	偶尔	到	这	发音	的	一个	单词	.

偶尔会帮他纠正一些单词的发音。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] , [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][gɑːt][ɑːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [wiːks] [wɜːr; wər]

The	farther	he	got	on	,	the	faster	he	got	on	;	and	before	six	weeks	were
这	更远	他	得到	在	,	这	快点	他	得到	在	;	和	前	六	周	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

他越往前走，速度就越快；不到六周，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [saɪt] .

he	could	read	anything	he	was	able	to	understand	pretty	well	at	sight	.
他	可以	读	任何事物	他	曾是	有能力的	到	理解	漂亮的	出色地	在	视线	.

他只要能理解，就能一眼看懂。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɪz]

By	this	time	,	also	,	he	understood	all	the	particulars	as	to	how	a	shoe	is
经过	这	时间	,	还	,	他	理解	全部	这	细节	作为	到	如何	一个	鞋	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

到那时，他也已经了解了鞋子制作的全部细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɪtʃɪz] [hɪm'self] ,

and	had	indeed	done	a	few	stitches	himself	,
和	有	的确	完毕	一个	很少	针脚	他自己	,

他确实亲自缝了几针。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɑːb] - [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	good	deal	of	hammering	both	of	leather	and	of	hob	-	nails	,	and	a
一个	好的	交易	的	锤击	两个都	的	皮革	和	的	炉灶	-	指甲	,	和	一个

['lɪt(ə)l] ['pætʃɪŋ] ,

little	patching	,
小的	修补	,

需要大量锤击皮革和钉子，以及一些修补工作。

[æt; ət] [wɪtʃ] [læst][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

at	which	last	the	smallness	of	his	hands	was	an	advantage	.
在	哪个	最后的	这	小	的	他的	双手	曾是	一个	优势	.

最后，他手小反而成了优势。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] —

At	length	,	one	day	,	he	said	to	the	shoemaker	—
在	长度	,	一	天	,	他	说	到	这	鞋匠	—

终于有一天，他对鞋匠说——

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hektər] ? "

"	Shall	I	read	a	little	poem	to	you	,	Hector	?	"
"	将	我	读	一个	小的	诗	到	你	,	赫克托	?	"

“赫克托，我给你读首小诗好吗？”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] , ['wɪli] . "

"	You	told	me	you	couldn't	read	,	Willie	.	"
"	你	讲述	我	你	不能	读	,	威利	.	"

“你跟我说过你不识字，威利。”

" [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ðoʊ] . "

"	I	can	now	though	.	"
"	我	能	现在	尽管	.	"

“我现在可以了。”

" [duː] [ðen] , " [sed] ['hektər] .

"	Do	then	,	"	said	Hector	.
"	做	然后	,	"	说	赫克托	.

“那就去做吧，”赫克托说。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Looking	for	but	a	small	result	in	such	a	short	time	,
寻找	为了	但	一个	小的	结果	在	这样的	一个	短的	时间	,

只想在这么短的时间内取得一点成果，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ;

he	was	considerably	astonished	to	find	how	well	the	boy	could	read	;
他	曾是	相当	惊讶	到	寻找	如何	出色地	这	男生	可以	读	;

他惊讶地发现这个男孩的阅读能力很强；

[fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt] ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kə'rektli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ;

for	he	not	merely	gave	the	words	correctly	,	but	the	sentences	,	which	is	far	more	difficult	;
为了	他	不是	仅仅	给予	这	字	正确	,	但	这	句子	,	哪个	是	远的	更多的	难的	;

因为他不仅正确地说出了单词，而且还正确地说出了句子，这要困难得多；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [riːd] [soʊ] [ðæt] ['hektər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ment] .

that	is	,	he	read	so	that	Hector	could	understand	what	the	writer	meant	.
那	是	,	他	读	所以	那	赫克托	可以	理解	什么	这	作家	意思是	.

也就是说，他朗读是为了让赫克托能够理解作者的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wel] .

It	is	a	great	thing	to	read	well	.
它	是	一个	伟大的	事物	到	读	出色地	.

好好读书是一件非常好的事。

[fjuː] [kæn; kən] .

Few	can	.
很少	能	.

很少有人能做到。

[huː'evər] [riːdz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [wel] , [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'siːvər] ;

Whoever	reads	aloud	and	does	not	read	well	,	is	a	sort	of	deceiver	;
谁	阅读	大声	和	做	不是	读	出色地	,	是	一个	种类	的	骗子	;

凡是朗读却读得不好的人，都算是一种骗子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [priˈtendz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [waɪl] [hiː; hi] [mɪsˌreprɪˈzents]

for	he	pretends	to	introduce	one	person	to	another	,	while	he	misrepresents
为了	他	假装	到	介绍	一	人	到	其他	,	尽管	他	歪曲事实

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他假装介绍一个人给另一个人认识，却歪曲了对方的身份。

[ɪn][ˈæftər][laɪf] ,

In	after	life	,
在	后	生活	,

在来世，

[ˈwɪli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts]

Willie	continued	to	pay	a	good	deal	of	attention	not	merely	to	reading	for	its
威利	持续	到	支付	一个	好的	交易	的	注意力	不是	仅仅	到	阅读	为了	它是

[oʊn] [seɪk] ,

own	sake	,
自己的	清酒	,

威利一直以来都非常重视阅读，不仅仅是为了阅读本身。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

but	to	reading	for	the	sake	of	other	people	,	that	is	,	to	reading	aloud	.
但	到	阅读	为了	这	清酒	的	其他	人们	,	那	是	,	到	阅读	大声	.

但是，阅读是为了取悦他人，也就是朗读。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈriːdɪŋ] ,

As	often	as	he	came	,	in	the	course	of	his	own	reading	,
作为	经常	作为	他	来了	,	在	这	课程	的	他的	自己的	阅读	,

他经常来这里，在他自己阅读的过程中，

[tuː; tə] [ˈeni] [vɜːrs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

to	any	verse	that	he	liked	very	much	,
到	任何	诗	那	他	喜欢	非常	很多	,

任何他非常喜欢的诗句，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪmˈself] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ;

he	always	read	it	aloud	in	order	to	teach	himself	how	it	ought	to	be	read	;
他	总是	读	它	大声	在	命令	到	教	他自己	如何	它	应该	到	是	读	;

他总是大声朗读，以便自学应该如何朗读；

[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] — [fɜːrst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [truː] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ]

doing	his	best	—	first	,	to	make	it	sound	true	,	that	is	,	to	read	it	according
正在做	他的	最好的	—	第一的	,	到	制作	它	声音	真的	,	那	是	,	到	读	它	根据

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sens] ;

to	the	sense	;
到	这	感觉	;

他竭尽全力——首先，使它听起来合情合理，也就是说，按照字面意思来解读它；

[nekst] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ɪz] ,

next	,	to	make	it	sound	beautiful	,	that	is	,
下一个	,	到	制作	它	声音	美丽的	,	那	是	,

其次，为了让它听起来更优美，也就是说，

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmelədi] [ʌv; əv]

to	read	it	according	to	the	measure	of	the	verse	and	the	melody	of
到	读	它	根据	到	这	措施	的	这	诗	和	这	旋律	的

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

要按照诗句的韵律和歌词的旋律来朗读。

[hiː; hi] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['hektər] .

He	now	read	a	great	deal	to	Hector	.
他	现在	读	一个	伟大的	交易	到	赫克托	.

他现在经常给赫克托朗读很多书。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] ['wɪli] [mɪk'maɪkəl] [wʌz; wəz]

There	came	to	be	a	certain	time	every	day	at	which	Willie	Macmichael	was
那里	来了	到	是	一个	肯定	时间	每一个	天	在	哪个	威利	麦克迈克尔	曾是

['dʒɔɪfəli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] — [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]

joyfully	expected	by	the	shoemaker	—	to	read	to	him	for	an	hour	and
欣喜地	预期的	经过	这	鞋匠	—	到	读	到	他	为了	一个	小时	和

[ə; eɪ][hæf] — [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend] .

a	half	—	beyond	which	time	his	father	did	not	wish	the	reading	to	extend	.
一个	一半	—	超过	哪个	时间	他的	父亲	做过	不是	希望	这	阅读	到	延长	.

每天某个特定时间，鞋匠都兴高采烈地期待着威利·麦克迈克尔为他读书一个半小时——超过这个时间，他父亲就不希望读书的时间延长了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ʌv; əv] ['wɪliːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

SOME	THINGS	THAT	CAME	OF	WILLIE'S	GOING	TO	SCHOOL	.
一些	事物	那	来了	的	威利的	去	到	学校	.

威利上学后发生的一些事情。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

When	his	father	found	that	he	had	learned	to	read	,
什么时候	他的	父亲	成立	那	他	有	学习	到	读	,

当他父亲发现他已经学会阅读时，

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

then	he	judged	it	good	for	him	to	go	to	school	.
然后	他	评判	它	好的	为了	他	到	去	到	学校	.

然后他认为上学对他有好处。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Willie	was	very	much	pleased	.
威利	曾是	非常	很多	高兴	.

威利非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] ;

His	mother	said	she	would	make	him	a	bag	to	carry	his	books	in	;
他的	母亲	说	她	会	制作	他	一个	包	到	携带	他的	图书	在	;

他母亲说她会给他做一个书包来装书；

[bʌt; bət] ['wɪli] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] ,

but	Willie	said	there	was	no	occasion	to	trouble	herself	;	for	,
但	威利	说	那里	曾是	不	场合	到	麻烦	她自己	;	为了	,

但威利说她不必为此烦恼；因为，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	would	give	him	the	stuff	,	he	would	make	it	.
如果	她	会	给	他	这	东西	,	他	会	制作	它	.

如果她给他材料，他就能做出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] [griːn] [beɪz] ,

So	she	got	him	a	nice	bit	of	green	baize	,
所以	她	得到	他	一个	好的	少量	的	绿色的	台布	,

所以她给他买了一块漂亮的绿色台布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bæg] — [noʊ]['gɑːb(ə)l] - [stɪtʃ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [gʊd] ,

and	in	the	afternoon	he	made	his	bag	—	no	gobble	-	stitch	work	,	but	good	,
和	在	这	下午	他	制成	他的	包	—	不	咕噜	-	缝	工作	,	但	好的	,

['ɑːnɪst] [bæk] - ['stɪtʃɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [strɪŋ] - [keɪs] ,

honest	back	-	stitching	,	except	the	string	-	case	,
诚实的	后退	-	缝合	,	除了	这	细绳	-	案件	,

下午他做了他的包——不是那种乱七八糟的针脚，而是结实耐用的回针缝，除了线袋部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rʌn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] ['iziə] [ænd; ənd] [taɪtər] .

which	was	only	run	,	that	it	might	draw	easier	and	tighter	.
哪个	曾是	仅有的	跑步	,	那	它	可能	画	更轻松	和	更紧	.

这样做只是为了让它更容易、更紧密地绘制出来。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [strɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdkɪn] , [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [taɪd] [ðə; ði]

He	passed	the	string	through	with	a	bodkin	,	fixed	it	in	the	middle	,	tied	the
他	通过了	这	细绳	通过	和	一个	锥子	,	固定的	它	在	这	中间	,	系	这

[tuː] ['ɛndz] ,

two	ends	,
二	结束	,

他用穿线器将线穿过，固定在中间，然后将两端系在一起。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	carried	the	bag	to	his	mother	,
和	携带	这	包	到	他的	母亲	,

他把包拿给母亲看。

[huː] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

who	pronounced	it	nearly	as	well	made	as	if	she	had	done	it	herself	.
WHO	发音	它	几乎	作为	出色地	制成	作为	如果	她	有	完毕	它	她自己	.

她称赞这件作品几乎和她自己做的一样好。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

At	school	he	found	it	more	and	more	plain	what	a	good	thing	it	is	that
在	学校	他	成立	它	更多的	和	更多的	清楚的	什么	一个	好的	事物	它	是	那

[wiː; wi] ['hævnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

we	haven't	to	find	out	every	thing	for	ourselves	from	the	beginning	;
我们	还没有	到	寻找	出去	每一个	事物	为了	我们自己	从	这	开始	;

在学校里，他越来越清楚地认识到，我们不必从头开始自己去发现所有事情是多么一件好事；

[ðæt] ['piːp(ə)l] ['gædər] ['ɪntuː] [bʊks] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [went] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæv; həv]

that	people	gather	into	books	what	they	and	all	who	went	before	them	have
那	人们	收集	进入	图书	什么	他们	和	全部	WHO	去	前	他们	有

['lɜːrnɪd] ,

learned	,
学习	,

人们将自己以及所有前人所学到的知识汇编成书。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [tɔːt]

so	that	we	come	into	their	property	,	as	it	were	;	and	,	after	being	taught
所以	那	我们	来	进入	他们的	财产	,	作为	它	是	;	和	,	后	存在	教授

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这样，我们就仿佛继承了他们的产业；并且，在接受了他们的教导之后，

[hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [dis'kʌvəriz] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [liːv] [ɔːf] .

have	only	to	begin	our	discoveries	from	where	they	leave	off	.
有	仅有的	到	开始	我们的	发现	从	在哪里	他们	离开	离开	.

我们只需从他们停止的地方开始我们的探索即可。

[ɪn] [dʒi'ɑ:grəfi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['dʒə:niz] [hæv; həv]

In	geography	,	for	instance	,	what	a	number	of	voyages	and	journeys	have
在	地理	,	为了	实例	,	什么	一个	数字	的	航程	和	旅程	有

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

had	to	be	made	,
有	到	是	制成	,

例如，在地理学中，需要进行多少次航行和旅行，

[ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] ; [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks]

and	books	to	record	them	written	;	then	what	a	number	of	these	books
和	图书	到	记录	他们	书面	;	然后	什么	一个	数字	的	这些	图书

[tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ,

to	be	read	,
到	是	读	,

并著书立说记录这些事；那么，这些书有多少本值得一读呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæp][kʊd; kəd][bi:; bi] [drɔ:n]

and	the	facts	gathered	out	of	them	,	before	a	single	map	could	be	drawn
和	这	事实	聚集	出去	的	他们	,	前	一个	单身的	地图	可以	是	绘制

,

,

,

在绘制出任何一张地图之前，人们已经从中收集到了各种事实。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] [bʊk] ['prɪntɪd] !

not	to	say	a	geography	book	printed	!
不是	到	说	一个	地理	书	打印	!

更别说是印刷的地理书了!

[ˌwer'æz] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

Whereas	now	he	could	learn	a	multitude	of	things	about	the	various	countries	,
然而	现在	他	可以	学习	一个	民众	的	事物	关于	这	各种各样的	国家	,

而现在他可以了解到各个国家的诸多信息，

[ðer; ðər] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [ðer; ðər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]

their	peoples	and	animals	and	plants	,	their	mountains	and	rivers	and
他们的	人民	和	动物	和	植物	,	他们的	山脉	和	河流	和

[leɪks] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

lakes	and	cities	,
湖泊	和	城市	,

他们的人民、动物和植物，他们的山川河流湖泊和城市，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

without	having	set	his	foot	beyond	the	parish	in	which	he	was	born	.
没有	拥有	放	他的	脚	超过	这	教区	在	哪个	他	曾是	出生	.

他甚至从未踏出过他出生的教区。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] ['æftər][ɪts][kaɪnd] .

And	so	with	everything	else	after	its	kind	.
和	所以	和	一切	别的	后	它是	种类	.

其他同类事物也都是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɪli] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]

But	it	is	more	of	what	Willie	learned	to	do	than	what	he	learned	to
但	它	是	更多的	的	什么	威利	学习	到	做	比	什么	他	学习	到

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tri:t] .

know	that	I	have	to	treat	.
知道	那	我	有	到	对待	.

但比起威利学到的知识，我更需要治疗的是他学会了做什么。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] -

When	he	went	to	school	,	his	father	made	him	a	present	of	a	pocket	-
什么时候	他	去	到	学校	,	他的	父亲	制成	他	一个	展示	的	一个	口袋	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他上学时，父亲送给他一把小刀作为礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['hævɪŋ]

He	had	had	one	before	,	but	not	a	very	good	one	;	and	this	,	having
他	有	有	一	前	,	但	不是	一个	非常	好的	一	;	和	这	,	拥有

[θriː] [bleɪdz] ,

three	blades	,
三	刀片	,

他之前也有一把，但不是很好；而这把刀有三片刀刃，

[ɔːl] ['veri] [ʃɑːrp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv] ['riːkɔːrs] .

all	very	sharp	,	he	found	a	wonderful	treasure	of	recourse	.
全部	非常	锋利的	,	他	成立	一个	精彩的	宝藏	的	追索权	.

他非常敏锐，找到了一件极好的救命稻草。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [nuː] [sleɪt] .

His	father	also	bought	him	a	nice	new	slate	.
他的	父亲	还	买	他	一个	好的	新的	石板	.

他父亲还给他买了一块漂亮的新石板。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hændi] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]

Now	there	was	another	handy	boy	at	school	,	a	couple	of	years	older	than
现在	那里	曾是	其他	便利	男生	在	学校	,	一个	夫妻	的	年	老	比

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

学校里还有另一个心灵手巧的男孩，比威利大几岁。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .

whose	father	was	a	carpenter	.
谁	父亲	曾是	一个	木匠	.

他的父亲是一名木匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [i'niʃəls] ['oʊnli] ,

He	had	cut	on	the	frame	of	his	slate	,	not	his	initials	only	,
他	有	切	在	这	框架	的	他的	石板	,	不是	他的	首字母	仅有的	,

他在石板的边框上刻的不仅仅是他的姓名首字母。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , — [ˌælɪg'zændər] ['spɛlmən] , ['praɪəri] [liːz] .

but	his	whole	name	and	address	,	—	Alexander	Spelman	,	Priory	Leas	.
但	他的	所有的	姓名	和	地址	,	—	亚历山大	斯佩尔曼	,	普赖尔	采摘	.

但他的全名和地址是——Alexander Spelman，Priory Leas。

['wɪli] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [naɪf] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Willie	thought	how	nice	it	would	be	with	his	new	knife	also	to	cut	his	name
威利	想法	如何	好的	它	会	是	和	他的	新的	刀	还	到	切	他的	姓名

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] ;

on	his	slate	;
在	他的	石板	;

威利心想，要是用他的新刀在石板上刻下自己的名字该有多好啊；

['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] ['rædər] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

only	he	would	rather	make	some	difference	in	the	way	of	doing	it	.
仅有的	他	会	相当	制作	一些	不同之处	在	这	方式	的	正在做	它	.

只不过他更愿意在做事方式上做出一些改变。

[wʌt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ,

What	if	,	instead	of	sinking	the	letters	in	the	frame	,
什么	如果	,	反而	的	下沉	这	信件	在	这	框架	,

如果不把字母嵌入框架中，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]

he	made	them	stand	up	from	the	frame	by	cutting	it	away	to	some
他	制成	他们	站立	向上	从	这	框架	经过	切割	它	离开	到	一些

[depθ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

depth	all	round	them	.
深度	全部	圆形的	他们	.

他通过在它们周围切掉一定深度，使它们从框架中立起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnlɪ] [ri'vəːsiŋ] [wʌt]

There	was	not	much	originality	in	this	,	for	it	was	only	reversing	what
那里	曾是	不是	很多	独创性	在	这	,	为了	它	曾是	仅有的	逆转	什么

['spɛlmən] [hæd; həd] [dʌn] ;

Spelman	had	done	;
斯佩尔曼	有	完毕	;

这样做并没有什么创新之处，只是把斯佩尔曼做的事情反过来做了而已；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] ['prɪtiːɚ] .

but	it	was	more	difficult	,	and	would	,	he	thought	,	be	prettier	.
但	它	曾是	更多的	难的	,	和	会	,	他	想法	,	是	更漂亮	.

但这样做更难，而且他认为，也会更漂亮。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə] [kɑːrv] ?

Then	what	was	he	thus	to	carve	?
然后	什么	曾是	他	因此	到	雕刻	?

那么，他又该如何雕刻呢?

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] , ['wɪljəm] [mɪk'maɪkəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

One	would	say	,	"	Why	,	William	Macmichael	,	of	course	,	and	,	if	he	liked	,
一	会	说	,	"	为什么	,	威廉	麦克迈克尔	,	的	课程	,	和	,	如果	他	喜欢	,

有人会说：“当然是威廉·麦克迈克尔，如果他愿意的话，

['praɪəri] [liːz] " [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Priory	Leas	"	But	Willie	was	a	peculiar	little	fellow	,
普赖尔	采摘	"	但	威利	曾是	一个	奇特	小的	同伴	,

“普赖尔里·利斯” 但威利是个古怪的小家伙，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

and	began	to	reason	with	himself	whether	he	had	any	right	to	put	his
和	开始	到	原因	和	他自己	无论	他	有	任何	正确的	到	放	他的

[oʊn] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] .

own	name	on	the	slate	.
自己的	姓名	在	这	石板	.

他开始思考自己是否有权在石板上署上自己的名字。

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['veri] [oʊn] .

"	My	father	did	not	give	me	the	slate	,	"	he	said	,	"	to	be	my	very	own	.
"	我的	父亲	做过	不是	给	我	这	石板	,	"	他	说	,	"	到	是	我的	非常	自己的	.

“我父亲没有把石板给我，”他说，“让我自己去创作。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪf] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sleɪt] .

He	gave	me	the	knife	like	that	,	but	not	the	slate	.
他	给予	我	这	刀	喜欢	那	,	但	不是	这	石板	.

他把刀给了我，但没给石板。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ægnəs] .

When	I	am	grown	up	,	it	will	belong	to	Agnes	.
什么时候	我	是	生长	向上	,	它	将要	属于	到	艾格尼丝	.

等我长大后，它将属于艾格尼丝。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	I	put	on	it	?
什么	将	我	放	在	它	?

我该在上面放些什么呢?

[wɒts] ['maɪnz] ['pɑːˌpɑːz] , [ænd; ənd] [wɒts] ['pɑːˌpɑːz][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , " ['ɑːrgjuːd] ['wɪli] . — " [aɪ] [noʊ] !

What's	mine's	papa's	,	and	what's	papa's	is	his	own	,	"	argued	Willie	.	—	"	I	know	!
是什么	我的	爸爸的	,	和	是什么	爸爸的	是	他的	自己的	,	"	争论	威利	.	—	"	我	知道	!

“我的东西就是爸爸的，爸爸的东西就是他自己的，”威利争辩道。“我知道！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .

"	he	said	to	himself	at	last	.
"	他	说	到	他自己	在	最后的	.

他最后对自己说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [drɔː] [fɜːrst][ə; eɪ]

The	boys	couldn't	imagine	what	he	meant	to	do	when	they	saw	him	draw	first	a
这	男孩们	不能	想象	什么	他	意思是	到	做	什么时候	他们	锯	他	画	第一的	一个

[diː][ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊ][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] .

D	and	then	an	O	on	the	frame	.
D	和	然后	一个	哦	在	这	框架	.

男孩们看到他先在画框上画了个 D，然后又画了个 O，都无法想象他想做什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][siː][ænd; ənd][ə; eɪ][tiː] ['fɑːloʊ] ,

But	when	they	saw	a	C	and	a	T	follow	,
但	什么时候	他们	锯	一个	C	和	一个	T	跟随	,

但当他们看到后面跟着一个C和一个T时，

[ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪg] ['wɪli] [wʌz; wəz] !

they	thought	what	a	conceited	little	prig	Willie	was	!
他们	想法	什么	一个	自负	小的	伪君子	威利	曾是	!

他们心想，威利真是个自负的小伪君子!

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [eɪp] ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Do	you	think	you're	a	doctor	because	your	father	is	,	you	little	ape	?	"	they	said	.
"	做	你	思考	你是	一个	医生	因为	你的	父亲	是	,	你	小的	猿	?	"	他们	说	.

“你以为你爸是医生你也是医生吗，你这只小猴子？”他们说。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪli] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]

"	No	,	no	,	"	answered	Willie	,	laughing	heartily	,	but	thinking	,	as	he	went	on
"	不	,	不	,	"	回答	威利	,	笑	衷心地	,	但	思维	,	作为	他	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

with	his	work	,
和	他的	工作	,

“不，不，”威利笑着回答，一边继续干活，一边想着，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] .

that	he	might	be	one	some	day	.
那	他	可能	是	一	一些	天	.

他或许有一天会成为那样的人。

[wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər] [stʊd] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [sleɪt] ,

When	the	drawing	of	the	letters	was	finished	,	there	stood	,	all	round	the	slate	,
什么时候	这	绘画	的	这	信件	曾是	完成的	,	那里	站立	,	全部	圆形的	这	石板	,

" ['dɑːktər] - ['wɪli] ,

"	Doctor	Macmichael's	Willie	,
"	医生	-	威利	,

当字母画完后，石板周围赫然写着“麦克迈克尔医生的威利”，

[ðə; ði]['ruːɪnz] , ['praɪəri] [liːz] .

The	Ruins	,	Priory	Leas	.
这	废墟	,	普赖尔	采摘	.

普赖里利斯遗址。

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	Then	out	came	his	knife	.
"	然后	出去	来了	他的	刀	.

然后他掏出了刀。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,

But	it	was	a	long	job	,
但	它	曾是	一个	长的	工作	,

但这是一项漫长的工作，

[fɔːr; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['slʌv(ə)nli] [bɔɪz] [ðæt] [skæmp][ðer; ðər][wɜːrk] .

for	Willie	was	not	one	of	those	slovenly	boys	that	scamp	their	work	.
为了	威利	曾是	不是	一	的	那些	邋遢的	男孩们	那	恶棍	他们的	工作	.

因为威利不是那种偷懒不干活的邋遢男孩。

[sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːft] , ['pʌlpi] ['kriːtʃərz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi]

Such	boys	are	nothing	but	soft	,	pulpy	creatures	,	who	,	when	they	grow	to	be
这样的	男孩们	是	没有什么	但	柔软的	,	稀烂	生物	,	WHO	,	什么时候	他们	生长	到	是

[men] ,

men	,
男人	,

这样的男孩不过是些软弱无力的生物，当他们长大成人后，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

will	be	too	soft	for	any	of	the	hard	work	of	the	world	.
将要	是	也	柔软的	为了	任何	的	这	难的	工作	的	这	世界	.

它太过娇弱，无法承受世间任何艰辛的工作。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['bʌfəz] ,

They	will	be	fit	only	for	buffers	,
他们	将要	是	合身	仅有的	为了	缓冲区	,

它们只适合用作缓冲器。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər]

to	keep	the	working	men	from	breaking	their	heads	against	each	other	in	their
到	保持	这	在职的	男人	从	打破	他们的	头部	反对	每个	其他	在	他们的

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

防止工人们因急躁而互相撞伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɜːrst]

But	the	carving	was	at	length	finished	,	and	gave	much	satisfaction	—	first
但	这	雕刻	曾是	在	长度	完成的	,	和	给予	很多	满意	—	第一的

[tuː; tə] ['wɪli] [hɪm'self] ,

to	Willie	himself	,
到	威利	他自己	,

但雕刻最终完成了，这给威利本人带来了极大的满足感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [nekst] , [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] ['spɛlmən] , ['praɪəri] [liːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	it	was	finished	;	next	,	to	Alexander	Spelman	,	Priory	Leas	,	because
因为	它	曾是	完成的	;	下一个	,	到	亚历山大	斯佩尔曼	,	普赖尔	采摘	,	因为

, ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] ,

,	being	a	generous	-	minded	boy	,
,	存在	一个	慷慨的	-	有思想	男生	,

因为它已经完工了；其次，致亚历山大·斯佩尔曼，普赖奥里·利斯，因为他是一个慷慨大方的男孩，

[hiː; hi] [əd'maɪəd] ['wɪliːz] [nuː] [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] [wɜːrk] ; [θɜːrd] , [tuː; tə]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]

he	admired	Willie's	new	and	superior	work	;	third	,	to	Mr	and	Mrs
他	钦佩	威利的	新的	和	优越的	工作	;	第三	,	到	先生	和	太太

[mɪk'maɪkəl] ,

Macmichael	,
麦克迈克尔	,

他赞赏威利的新作品和卓越成就；第三，致麦克迈克尔夫妇，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fæk(ə)lti] ['mɪrli] ,

because	they	saw	in	it	,	not	the	boy's	faculty	merely	,
因为	他们	锯	在	它	,	不是	这	男孩们	学院	仅仅	,

因为他们从中看到的，不仅仅是男孩的才能，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [wel] ;

but	his	love	to	his	father	as	well	;
但	他的	爱	到	他的	父亲	作为	出色地	;

但他对父亲的爱也同样深厚；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [fɔːrmz] [lʌv]

for	the	recognition	of	a	right	over	us	is	one	of	the	sweetest	forms	love
为了	这	认出	的	一个	正确的	超过	我们	是	一	的	这	最甜美的	表格	爱

[kæn; kən] [teɪk] .

can	take	.
能	拿	.

承认对我们拥有某种权利，是爱最甜蜜的形式之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] " [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['gretɪst] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][seɪ] , [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	I	am	yours	"	is	the	best	and	greatest	thing	one	can	say	,	if	to	the	right
"	我	是	你的	"	是	这	最好的	和	最	事物	一	能	说	,	如果	到	这	正确的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“我是你的”这句话，如果对对的人说，就是最美好、最伟大的话语。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['spɛlmən] ,

It	led	to	a	strong	friendship	between	him	and	Spelman	,
它	引领	到	一个	强的	友谊	之间	他	和	斯佩尔曼	,

这促成了他与斯佩尔曼之间深厚的友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['spɛlmən] , [ðə; ði]

and	to	his	going	often	to	the	workshop	of	the	elder	Spelman	,	the
和	到	他的	去	经常	到	这	车间	的	这	长老	斯佩尔曼	,	这

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

并且经常去老木匠斯佩尔曼的作坊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [lɔːŋ] - [feɪst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [legd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her]

He	was	a	solemn	,	long	-	faced	,	and	long	-	legged	man	,	with	reddish	hair
他	曾是	一个	庄严	,	长的	-	面对	,	和	长的	-	腿	男人	,	和	微红	头发

[ænd; ənd] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

and	pale	complexion	,
和	苍白	肤色	,

他是一位神情严肃、脸型修长、腿型较长的男子，有着红色的头发和苍白的肤色。

[huː] ['seldəm] [ɔːr]['evər] [smaɪld] ,

who	seldom	or	ever	smiled	,
WHO	很少	或者	曾经	微笑	,

他很少或从不微笑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

and	at	the	bench	always	looked	as	if	he	were	standing	on	a	stool	,
和	在	这	长椅	总是	看起来	作为	如果	他	是	常设	在	一个	凳子	,

坐在长椅上时，他看起来总是像站在凳子上一样。

[hiː; hi] [stuːpt] [soʊ] [ɪ'mɑːdərətli] .

he	stooped	so	immoderately	.
他	弯腰	所以	过度	.

他卑躬屈膝的程度实在太过分了。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

A	greater	contrast	than	that	between	him	and	the	shoemaker	could	hardly
一个	更大的	对比	比	那	之间	他	和	这	鞋匠	可以	几乎

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,

have	been	found	,
有	到过	成立	,

他和鞋匠之间的反差之大，恐怕很难找到了。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər]['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['sɪkli] .

except	in	this	,	that	the	carpenter	also	looked	sickly	.
除了	在	这	,	那	这	木匠	还	看起来	病弱的	.

但有一点不同，那就是这位木匠看起来也病恹恹的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	in	perfect	health	,	however	,	only	oppressed	with	the	cares	of	his
他	曾是	在	完美的	健康	,	然而	,	仅有的	受压迫者	和	这	关心	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他身体健康，只是被家庭的琐事压得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ɪn'vælɪd] ,

and	the	sickness	of	his	wife	,	who	was	a	constant	invalid	,
和	这	疾病	的	他的	妻子	,	WHO	曾是	一个	持续的	无效的	,

还有他妻子的疾病，她一直卧病在床。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θɔːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] ['mænɪdʒ] , [ɔːr][hiː; hi]

with	more	children	her	husband	thought	than	she	could	well	manage	,	or	he
和	更多的	孩子们	她	丈夫	想法	比	她	可以	出色地	管理	,	或者	他

[wel] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .

well	provide	for	.
出色地	提供	为了	.

她丈夫认为孩子太多，她难以应付，他也无力负担。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] ['betər] .

But	if	he	had	thought	less	about	it	he	would	have	got	on	better	.
但	如果	他	有	想法	较少的	关于	它	他	会	有	得到	在	更好的	.

但如果他少想些什么，事情就会好得多。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] ,

He	worked	hard	,
他	工作	难的	,

他工作很努力。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fænsɪd] [haʊ] ['meni] [fjuːər] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][æn; ən]['aʊər]

but	little	fancied	how	many	fewer	strokes	of	his	plane	he	made	in	an	hour
但	小的	幻想	如何	许多	更少	笔画	的	他的	飞机	他	制成	在	一个	小时

[dʒʌst][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

just	because	he	was	brooding	over	his	difficulties	,
只是	因为	他	曾是	沉思	超过	他的	困难	,

但他万万没想到，仅仅因为他一直在沉思自己的困难，一个小时内刨削的次数就减少了多少。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɜːr; wər]

and	imagining	what	would	be	the	consequences	if	this	or	that	misfortune	were
和	想象	什么	会	是	这	结果	如果	这	或者	那	不幸	是

[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [sɔːt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ]

to	befall	him	—	of	which	he	himself	sought	and	secured	the	shadow
到	降临	他	—	的	哪个	他	他自己	寻求	和	安全	这	阴影

[bɪ'fɔːrhænd] ,

beforehand	,
预先	,

并想象如果这样或那样的不幸降临到自己身上会带来怎样的后果——而他自己也事先寻求并设法获得了这些不幸的预兆。

[tuː; tə]['dɑːrkən][ænd; ənd]['hɪndər][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [maɪt] [prɪ'vent] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

to	darken	and	hinder	the	labour	which	might	prevent	its	arrival	.
到	变暗	和	阻碍	这	劳动	哪个	可能	防止	它是	到达	.

使光线昏暗，阻碍可能阻止其到达的劳动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['bʌgber] [wʌz; wəz] [det]

But	he	was	a	good	man	nevertheless	,	for	his	greatest	bugbear	was	debt
但	他	曾是	一个	好的	男人	尽管如此	,	为了	他的	最	怪物	曾是	债务

.

:
.

但他终究是个好人，因为他最大的心病就是负债。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [peɪ] [ɔːf] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [oʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

If	he	could	only	pay	off	every	penny	he	owed	in	the	world	,
如果	他	可以	仅有的	支付	离开	每一个	一分钱	他	欠款	在	这	世界	,

如果他能还清世界上所有的债务，

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] ['betər] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	if	only	his	wife	were	so	far	better	as	to	enjoy	life	a	little	,
和	如果	仅有的	他的	妻子	是	所以	远的	更好的	作为	到	享受	生活	一个	小的	,

如果他的妻子能稍微享受一下生活就好了。

[hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

he	would	,	he	thought	,	be	perfectly	happy	.
他	会	,	他	想法	,	是	完美	快乐的	.

他心想，他会非常幸福的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] ['hæpi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [wiːk] [helθ] ,

His	wife	,	however	,	was	tolerably	happy	,	notwithstanding	her	weak	health	,
他的	妻子	,	然而	,	曾是	勉强可以接受	快乐的	,	虽然	她	虚弱的	健康	,

然而，尽管妻子身体虚弱，但她总体上还是比较快乐的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] — [fɑːr] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

and	certainly	enjoyed	life	a	good	deal	—	far	more	at	least	than	her
和	当然	享受	生活	一个	好的	交易	—	远的	更多的	在	至少	比	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

husband	was	able	to	believe	.
丈夫	曾是	有能力的	到	相信	.

她当然很享受生活——至少比她丈夫所能想象的要享受得多。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['spɛlmən] ; [ðoʊ] , [æz; əz]

Mr	Macmichael	was	very	kind	and	attentive	to	Mrs	Spelman	;	though	,	as
先生	麦克迈克尔	曾是	非常	种类	和	细心	到	太太	斯佩尔曼	;	尽管	,	作为

[ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [hɪm'self] [sed] ,

the	carpenter	himself	said	,
这	木匠	他自己	说	,

麦克迈克尔先生对斯佩尔曼太太非常和蔼体贴；不过，正如这位木匠自己所说，

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

he	hadn't	seen	the	colour	of	his	money	for	years	.
他	之前没有	已见	这	颜色	的	他的	钱	为了	年	.

他已经好几年没见过自己钱的颜色了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [ðæt] ['spɛlmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,

But	the	Doctor	knew	that	Spelman	was	a	hard	-	working	man	,
但	这	医生	知道	那	斯佩尔曼	曾是	一个	难的	-	在职的	男人	,

但医生知道斯佩尔曼是个勤奋的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæn; ðən][hæv; həv] [prest] [hɪm; ɪm]

and	would	rather	have	given	him	a	little	money	than	have	pressed	him
和	会	相当	有	给定	他	一个	小的	钱	比	有	按下	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .

for	a	penny	.
为了	一个	一分钱	.

宁愿给他一点钱，也不愿向他要一分钱。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [peɪ] [hɪm; ɪm]

He	told	him	one	day	,	when	he	was	lamenting	that	he	couldn't	pay	him
他	讲述	他	一	天	,	什么时候	他	曾是	哀叹	那	他	不能	支付	他

['iːv(ə)n] [jet] ,

even	yet	,
甚至	然而	,

有一天，当他抱怨自己还不能付钱时，他告诉了他：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði]

that	he	was	only	too	glad	to	do	anything	in	the	least	little	bit	like	what	the
那	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	任何事物	在	这	至少	小的	少量	喜欢	什么	这

['seɪvjər] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [laɪk] [juː; jʊ] ,

Saviour	did	when	he	was	in	the	world	—	"	a	carpenter	like	you	,
救主	做过	什么时候	他	曾是	在	这	世界	—	"	一个	木匠	喜欢	你	,

他非常乐意做任何哪怕只有救世主在世时所做的事情——“像你这样的木匠，

['spɛlmən] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Spelman	—	think	of	that	,	"	added	the	Doctor	.
斯佩尔曼	—	思考	的	那	,	"	额外	这	医生	.

“想想斯佩尔曼，”医生补充道。

[soʊ] ['spɛlmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] .

So	Spelman	was	as	full	of	gratitude	as	he	could	hold	.
所以	斯佩尔曼	曾是	作为	满的	的	感激	作为	他	可以	抓住	.

所以斯佩尔曼心中充满了感激之情。

[ɪk'sept] ['hektər] [məkælæstɝ] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kredɪtər] .

Except	Hector	Macallaster	,	the	Doctor	was	almost	his	only	creditor	.
除了	赫克托	麦卡拉斯特	,	这	医生	曾是	几乎	他的	仅有的	债权人	.

除了赫克托·麦卡拉斯特之外，医生几乎是他唯一的债主。

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃuːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['traɪəlz] : [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

Medicine	and	shoes	were	his	chief	trials	:	he	kept	on	paying	for	the	latter	,
药品	和	鞋	是	他的	首席	试验	:	他	保留	在	付费	为了	这	后者	,

医药和鞋子是他最大的难题：他一直都在为鞋子的事儿还钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [went] [ɑːn] [əˈkjuːmjuleɪt] .

but	the	debt	for	the	former	went	on	accumulating	.
但	这	债务	为了	这	以前的	去	在	累积	.

但前者的债务却不断累积。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [wen] ['wɪli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

Hence	it	came	that	when	Willie	began	to	haunt	his	shop	,
因此	它	来了	那	什么时候	威利	开始	到	出没	他的	店铺	,

因此，当威利开始频繁出没于他的店铺时，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][smaɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	he	had	hardly	a	single	smile	to	give	the	little	fellow	,	he	was
尽管	他	有	几乎	一个	单身的	微笑	到	给	这	小的	同伴	,	他	曾是

[mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] ;

more	than	pleased	;
更多的	比	高兴	;

虽然他几乎没有对这个小家伙露出一个笑容，但他却非常高兴；

— [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [wʊd] ;

—	gave	him	odds	and	ends	of	wood	;
—	给予	他	赔率	和	结束	的	木头	;

—给了他一些零碎的木头；

[lent] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [tuːlz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ædz] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm]

lent	him	whatever	tools	he	wanted	except	the	adze	—	that	he	would	not	let	him
借出的	他	任何	工具	他	通缉	除了	这	斧子	—	那	他	会	不是	让	他

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

除了斧子——他不让他碰——之外，他借给了他任何他想要的工具；

[wʊd] [drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

would	drop	him	a	hint	now	and	then	as	to	the	use	of	them	;
会	降低	他	一个	暗示	现在	和	然后	作为	到	这	使用	的	他们	;

会时不时地暗示他如何使用它们；

[wʊd] ['eni]['moʊmənt][stɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd]

would	any	moment	stop	his	own	work	to	attend	to	a	difficulty	the	boy	found
会	任何	片刻	停止	他的	自己的	工作	到	出席	到	一个	困难	这	男生	成立

[hɪm'self] [ɪn] ;

himself	in	;
他自己	在	;

他随时准备放下自己的工作去帮助男孩解决遇到的困难；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	,	in	short	,
和	,	在	短的	,

简而言之，

[peɪd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

paid	him	far	more	attention	than	he	would	have	thought	required	of	him
有薪酬的	他	远的	更多的	注意力	比	他	会	有	想法	必需的	的	他

[ɪf] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

if	Willie	had	been	his	apprentice	.
如果	威利	有	到过	他的	学徒	.

如果威利是他的学徒，他给予威利的关注远远超过了他认为自己应该给予的关注。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , ['wɪli] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz]

From	the	moment	he	entered	the	workshop	,	Willie	could	hardly	keep	his	hands
从	这	片刻	他	进入	这	车间	,	威利	可以	几乎	保持	他的	双手

[ɔːf] [ðə; ði] [tuːlz] .

off	the	tools	.
离开	这	工具	.

威利一走进车间，就几乎忍不住要摆弄工具。

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːr] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

The	very	shape	of	them	,	as	they	lay	on	the	bench	or	hung	on	the	wall	,
这	非常	形状	的	他们	,	作为	他们	躺	在	这	长椅	或者	悬挂	在	这	墙	,

它们摆放在长凳上或挂在墙上的形状本身，

[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , " [kʌm] , [juːz] [ˌem 'iː] ; [kʌm] , [juːz] [ˌem 'iː] .

seemed	to	say	over	and	over	,	"	Come	,	use	me	;	come	,	use	me	.
似乎	到	说	超过	和	超过	,	"	来	,	使用	我	;	来	,	使用	我	.

似乎一遍又一遍地说："来吧，用我；来吧，用我。"

" [ðeɪ] [lʊkt] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

"	They	looked	waiting	,	and	hungry	for	work	.
"	他们	看起来	等待	,	和	饥饿的	为了	工作	.

他们看起来都在等待，渴望工作。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [stʌf] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [θɪŋz]

They	wanted	stuff	to	shape	and	fashion	into	things	,	and	join	into	other	things
他们	通缉	东西	到	形状	和	时尚	进入	事物	,	和	加入	进入	其他	事物

.

:
.

他们想要一些可以塑形、可以制作成各种东西，并且可以与其他东西组合在一起的东西。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪgə(r)] [tuːlz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] — [fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

They	wanted	to	make	bigger	tools	than	themselves	—	for	ploughing	the	earth	,
他们	通缉	到	制作	大	工具	比	他们自己	—	为了	耕作	这	地球	,

[fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ,

for	carrying	the	harvest	,
为了	携带	这	收成	,

他们想要制造比自身更大的工具——用于耕地，用于搬运庄稼。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] [ðə; ði]

or	for	some	one	or	other	of	ten	thousand	services	to	be	rendered	in	the
或者	为了	一些	一	或者	其他	的	十	千	服务	到	是	渲染	在	这

[haʊs] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

house	or	in	the	fields	.
房子	或者	在	这	字段	.

或者为某人提供一万项服务，无论是在房屋内还是在田间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊdʒ] ,

It	was	impossible	for	Willie	to	see	the	hollow	lip	of	the	gouge	,
它	曾是	不可能的	为了	威利	到	看	这	空洞的	唇	的	这	挖出	,

威利不可能看到凿子凹陷的边缘。

[ðə; ði] [streɪt] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [lɪp] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɪp] ,

the	straight	lip	of	the	chisel	,	or	the	same	lip	fitted	with	another	lip	,
这	直的	唇	的	这	凿	,	或者	这	相同的	唇	适配	和	其他	唇	,

凿子的直刃，或者同一刃与另一刃接合在一起的刃。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [wɜːrm] - [laɪk] ['ɔːgər] , [ɔːr] [ðə; ði]

and	so	made	into	the	mouth	of	the	plane	,	the	worm	-	like	auger	,	or	the
和	所以	制成	进入	这	嘴	的	这	飞机	,	这	蠕虫	-	喜欢	螺旋钻	,	或者	这

['krɪtɪk(ə)l] ['spoʊkʃeɪv] ,

critical	spokeshave	,
批判的	剃须刀	,

于是，它就成了刨子的嘴部、蠕虫状的钻头，或者说是关键的刨刀。

[ðə; ði] ['hæmər] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ,

the	hammer	which	will	have	it	so	,
这	锤	哪个	将要	有	它	所以	,

那把锤子会做到这一点，

[ɔːr][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['brædɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [ˌpaɪə'nɪr] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

or	the	humble	bradawl	which	is	its	pioneer	—	he	could	see	none	of	them
或者	这	谦逊的	锥子	哪个	是	它是	先锋	—	他	可以	看	没有任何	的	他们

[wɪ'ðaʊt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][send][hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː] [ðerz] ,

without	longing	to	send	his	life	into	theirs	,
没有	渴望	到	发送	他的	生活	进入	他们的	,

或者像卑微的布拉道尔人那样的先驱——他看到他们中的任何一个，都渴望将自己的生命奉献给他们。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [ðer; ðər] [dʌm] [lʊks]

and	set	them	doing	in	the	world	—	for	was	not	this	what	their	dumb	looks
和	放	他们	正在做	在	这	世界	—	为了	曾是	不是	这	什么	他们的	哑的	看起来

[siːmd] ['evər][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ?

seemed	ever	to	implore	?
似乎	曾经	到	恳求	?

让他们在世上有所作为——难道这不正是他们那愚钝的眼神所一直恳求的吗?

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʌŋ] ['spɛlmən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːlt] - [bɑːks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt]

At	that	time	young	Spelman	was	busy	making	a	salt	-	box	for	his	mother	out
在	那	时间	年轻的	斯佩尔曼	曾是	忙碌的	制作	一个	盐	-	盒子	为了	他的	母亲	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] [flɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp]

of	the	sound	bits	of	an	old	oak	floor	which	his	father	had	taken	up
的	这	声音	比特	的	一个	老的	橡木	地面	哪个	他的	父亲	有	已采取	向上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ] - [rɔtid] .

because	it	was	dry	-	rotted	.
因为	它	曾是	干燥	-	腐烂的	.

当时，年轻的斯佩尔曼正忙着用父亲拆掉的旧橡木地板上完好的部分为母亲制作一个盐盒，因为他父亲拆掉了这块已经干腐的地板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wʊd] [tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət] ['wɪli] [bɔːr] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,

It	was	hard	wood	to	work	,	but	Willie	bore	a	hand	in	planing	the	pieces	,
它	曾是	难的	木头	到	工作	,	但	威利	钻孔	一个	手	在	规划	这	件	,

木材质地坚硬，难以加工，但威利参与了刨削工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['dʌvteɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːɪŋ] .

and	was	initiated	into	the	mysteries	of	dovetailing	and	gluing	.
和	曾是	启动	进入	这	谜团	的	榫卯	和	胶合	.

并由此领略了榫卯和胶合的奥秘。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][baɪ][ðə; ði]['hɪndʒɪz] ,

Before	the	lid	was	put	on	by	the	hinges	,
前	这	盖	曾是	放	在	经过	这	铰链	,

在盖子用铰链盖上之前，

[hiː; hi] [kaːvd] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	carved	the	initials	of	the	carpenter	and	his	wife	in	relief	upon	it	,
他	雕刻	这	首字母	的	这	木匠	和	他的	妻子	在	宽慰	之上	它	,

他在上面刻上了木匠和他妻子的姓名首字母，呈浮雕状。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	many	years	after	they	used	to	show	his	work	.
和	许多	年	后	他们	用过的	到	展示	他的	工作	.

多年以后，他们仍然会展出他的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] .

But	the	first	thing	he	set	about	making	for	himself	was	a	water	-	wheel	.
但	这	第一的	事物	他	放	关于	制作	为了	他自己	曾是	一个	水	-	车轮	.

但他首先着手为自己制作的是一个水车。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [boʊt] ;

If	he	had	been	a	seaside	boy	,	his	first	job	would	have	been	a	boat	;
如果	他	有	到过	一个	海滨	男生	,	他的	第一的	工作	会	有	到过	一个	船	;

如果他是个海边男孩，他的第一份工作就是当船夫；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

if	he	had	lived	in	a	flat	country	,	it	would	very	likely	have	been	a
如果	他	有	居住地	在	一个	平坦的	国家	,	它	会	非常	可能	有	到过	一个

['wɪndmɪl] ;

windmill	;
风车	;

如果他生活在地势平坦的国家，那很可能就是一座风车；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ]

but	the	most	noticeable	thing	in	that	neighbourhood	was	a	mill	for	grinding
但	这	最多	显	事物	在	那	邻里	曾是	一个	磨	为了	研磨

[kɔːrn] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] .

corn	driven	by	a	water	-	wheel	.
玉米	驱动	经过	一个	水	-	车轮	.

但附近最引人注目的是一座由水车驱动的磨坊，用来磨玉米。

[wen] ['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] ,

When	Willie	was	a	tiny	boy	,
什么时候	威利	曾是	一个	微小的	男生	,

威利还是个小男孩的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wʌns][wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['tɑːmsənz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə]

he	had	gone	once	with	Farmer	Thomson's	man	and	a	load	of	corn	to
他	有	已消失	一次	和	农民	汤姆逊的	男人	和	一个	加载	的	玉米	到

[siː] [ðə; ði] [mɪl] ;

see	the	mill	;
看	这	磨	;

他曾和汤姆森农夫的人带着一车玉米去参观过磨坊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	miller	had	taken	him	all	over	it	.
和	这	磨坊主	有	已采取	他	全部	超过	它	.

磨坊主带着他四处参观。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɔːrn][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hɑːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

He	saw	the	corn	go	in	by	the	hopper	into	the	trough	which	was	the	real
他	锯	这	玉米	去	在	经过	这	料斗	进入	这	槽	哪个	曾是	这	真实的

['hɑːpər] ,

hopper	,
料斗	,

他看到玉米通过料斗进入真正的料槽里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kɑːnstəntli] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][kɔːrn] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

for	it	kept	constantly	hopping	to	shake	the	corn	down	through	a	hole	in	the
为了	它	保留	不断地	跳跃	到	摇	这	玉米	向下	通过	一个	洞	在	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [stoʊn] ,

middle	of	the	upper	stone	,
中间	的	这	上	石头	,

因为它不停地跳跃，将玉米粒抖落到上层石头中间的洞里。

[wɪtʃ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] ,

which	went	round	and	round	against	the	lower	,
哪个	去	圆形的	和	圆形的	反对	这	降低	,

它与下方的物体不断旋转，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [graʊnd] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə] [miːl] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'niːθ]

so	that	between	them	they	ground	the	corn	to	meal	,	which	,	in	the	story	beneath
所以	那	之间	他们	他们	地面	这	玉米	到	一顿饭	,	哪个	,	在	这	故事	下面

,

,
,

于是他们合力将玉米磨成粉，在下面的故事中，

[hiː; hi] [sɔː] ['pɔːrɪŋ] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [striːm] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] .

he	saw	pouring	,	a	solid	stream	like	an	avalanche	,	from	a	wooden	spout	.
他	锯	浇注	,	一个	坚硬的	溪流	喜欢	一个	雪崩	,	从	一个	木制的	喷口	.

他看到一股强劲的水流，像雪崩一样，从一个木制水龙头里倾泻而出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] [ˌaʊt'saɪd] ,

But	the	best	of	it	all	was	the	wheel	outside	,
但	这	最好的	的	它	全部	曾是	这	车轮	外部	,

但最棒的还是外面的那个轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	the	busy	rush	of	the	water	that	made	it	go	.
和	这	忙碌的	匆忙	的	这	水	那	制成	它	去	.

以及推动它前进的湍急水流。

[soʊ] ['wɪli] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] .

So	Willie	would	now	make	a	water	-	wheel	.
所以	威利	会	现在	制作	一个	水	-	车轮	.

所以威利现在要造一个水车。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɪli] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [wiːl] .]

[	Illustration	:	WILLIE	IS	TAKEN	TO	SEE	A	WATER	-	WHEEL	.	]
[	插图	:	威利	是	已采取	到	看	一个	水	-	车轮	.	]

【插图：威利被带去看水车。】

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['wɔːtər] -

The	carpenter	having	given	him	a	short	lecture	on	the	different	kinds	of	water	-
这	木匠	拥有	给定	他	一个	短的	演讲	在	这	不同的	种类	的	水	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

木匠给他简要讲解了各种水车之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˌʌndər'ʃɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['sændiːz] [help] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kən'strʌkt]

he	decided	on	an	undershot	,	and	with	Sandy's	help	proceeded	to	construct
他	决定	在	一个	下射	,	和	和	桑迪的	帮助	继续	到	构造

[ˌaɪ 'tiː] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [neɪv] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ,

it	—	with	its	nave	of	mahogany	,
它	—	和	它是	中殿	的	桃花心木	,

他决定采用下射式构图，并在桑迪的帮助下开始建造——教堂的中殿是用红木制成的。

[ɪts] [spoʊks] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] , [ɪts] [floʊts] [ʌv; əv] [diːl] , [ænd; ənd][ɪts]['æks(ə)l][ʌv; əv] [staʊt] ['aɪərn] - ['waɪər] ,

its	spokes	of	birch	,	its	floats	of	deal	,	and	its	axle	of	stout	iron	-	wire	,
它是	发言人	的	桦木	,	它是	浮标	的	交易	,	和	它是	轴	的	肥硕	铁	-	金属丝	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

它的辐条是桦木的，浮筒是松木的，轴是粗铁丝的，这，

[æz; əz][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['gʌdʒən] - [blɑːks] [ʌv; əv]

as	the	friction	would	not	be	great	,	was	to	run	in	gudgeon	-	blocks	of
作为	这	摩擦	会	不是	是	伟大的	,	曾是	到	跑步	在	鳜虎鱼	-	积木	的

[sʌm; səm][hɑːrd] [wʊd] ,

some	hard	wood	,
一些	难的	木头	,

由于摩擦力不大，所以采用硬木制成的轴承块进行运转。

[wel] [ɔɪld] .

well	oiled	.
出色地	涂油	.

润滑良好。

[ðiːz] [blɑːks] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [soʊ] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] ,
These blocks were fixed in a frame so devised that ,
这些 积木 是 固定的 在 一个 框架 所以 设计 那 ,

这些木块被固定在一个精心设计的框架中，该框架的设计使得：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the help of a few stones to support it ,
和 这 帮助 的 一个 很少 石头 到 支持 它 ,

在几块石头的支撑下，

[ðə; ði] [wiːl] [maɪt] [biː; bi] [set] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [smɔːl] [striːm] .
the wheel might be set going in any small stream .
这 车轮 可能 是 放 去 在 任何 小的 溪流 .

任何一条小溪里都可能启动水车。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['taɪni] [brʊks] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There were many tiny brooks running into the river ,
那里 是 许多 微小的 布鲁克斯 跑步 进入 这 河 ,

有许多小溪汇入这条河，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət]
and they fixed upon one of them which issued from the rising ground at
和 他们 固定的 之上 一 的 他们 哪个 发布 从 这 上升 地面 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :
the back of the village :
这 后退 的 这 村庄 :

他们盯上了其中一棵树，这棵树是从村子后面的高地上长出来的：

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['merəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
just where it began to run merrily down the hill ,
只是 在哪里 它 开始 到 跑步 兴高采烈地 向下 这 爬坡道 ,

就在它开始欢快地顺着山坡奔跑的地方，

[ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [wiːl] — [nɑːt] [baɪ] ['eni]
they constructed in its channel a stonebed for the water - wheel — not by any
他们 建造 在 它是 渠道 一个 - 为了 这 水 - 车轮 — 不是 经过 任何
[miːnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] !
means for it to go to sleep in !
方法 为了 它 到 去 到 睡觉 在 !

他们在河道里建造了一个石床，用来放置水车——绝不是为了让水车躺在里面睡觉！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [dɪ'laɪtfəli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
It went delightfully , and we shall hear more of it by and by .
它 去 令人愉悦 , 和 我们 将 听到 更多的 的 它 经过 和 经过 .

事情进展得非常顺利，我们以后还会听到更多消息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
For the present , I have only to confess that , after a few days ,
为了 这 展示 , 我 有 仅有的 到 承认 那 , 后 一个 很少 天 ,

目前，我只能坦白，几天后，

['wɪli] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Willie got tired of it — and small blame to him ,
威利 得到 疲劳的 的 它 — 和 小的 责备 到 他 ,

威利厌倦了这一切——这也不能怪他。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] [bɪ'jɑːnd] [ə'mjuːzmənt] ,
for it was of no earthly use beyond amusement ,
为了 它 曾是 的 不 尘世的 使用 超过 娱乐 ,

除了娱乐之外，它没有任何其他实际用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'mju:z] [kæn; kən] ['nevər] [ə'mju:z] [lɔ:ŋ] .

and	that	which	can	only	amuse	can	never	amuse	long	.
和	那	哪个	能	仅有的	娱乐	能	绝不	娱乐	长的	.

只能带来短暂乐趣的事物，永远无法长久地带来乐趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['tʃɪldrən] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪz] [soʊ] [su:n] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

I	think	the	reason	children	get	tired	of	their	toys	so	soon	is	just	that	it	is
我	思考	这	原因	孩子们	得到	疲劳的	的	他们的	玩具	所以	很快	是	只是	那	它	是

[ə'genst] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

against	human	nature	to	be	really	interested	in	what	is	of	no	use	.
反对	人类	自然	到	是	真的	感兴趣的	在	什么	是	的	不	使用	.

我认为孩子们很快就会对玩具失去兴趣的原因，仅仅是因为对无用的东西产生浓厚的兴趣违背了人类的本性。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] ['ænsər] ,

If	you	say	that	a	beautiful	thing	is	always	interesting	,	I	answer	,
如果	你	说	那	一个	美丽的	事物	是	总是	有趣的	,	我	回答	,

如果你说美好的事物总是令人感兴趣的，我会回答：

[ðæt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ju:z] .

that	a	beautiful	thing	is	of	the	highest	use	.
那	一个	美丽的	事物	是	的	这	最高	使用	.

美好的事物具有最高的实用价值。

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæt] ['flæʃɪz] [ɔ:l] [ɪts] ['kʌlərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz]['ju:sf(ə)l]

Is	not	a	diamond	that	flashes	all	its	colours	into	the	heart	of	a	poet	as	useful
是	不是	一个	钻石	那	闪光灯	全部它是		颜色	进入	这	心	的	一个	诗人	作为	有用

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gleɪʒər] [di'vaidz] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [glæs] ['ɪntu:] [peɪnz]

as	the	diamond	with	which	the	glazier	divides	the	sheets	of	glass	into	panes
作为	这	钻石	和	哪个	这	玻璃工	分割	这	纸张	的	玻璃	进入	窗格

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊz] ?

for	our	windows	?
为了	我们的	视窗	?

一颗闪耀着所有色彩的钻石，对于诗人而言，难道不和玻璃工匠用来将玻璃板分割成窗户玻璃的钻石一样有用吗?

['enihaʊ] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['wɪli] [gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [wi:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went]

Anyhow	,	the	reason	Willie	got	tired	of	his	water	-	wheel	was	that	it	went
无论如何	,	这	原因	威利	得到	疲劳的	的	他的	水	-	车轮	曾是	那	它	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

总之，威利厌倦了他的水车，因为它不停地转啊转。

[ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] [raʊnd] .

and	did	nothing	but	go	round	.
和	做过	没有什么	但	去	圆形的	.

他什么也没做，只是四处闲逛。

[ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [noʊ] [mə'ʃi:nəri] , [graʊnd] [noʊ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn] — " [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] _ [noʊ] _ ['bɑ:di]

It	drove	no	machinery	,	ground	no	grain	of	corn	—	"	did	nothing	for	_	no	_	body
它	驾驶	不	机械	,	地面	不	粮食	的	玉米	—	"	做过	没有什么	为了	_	不	_	身体

, " ['wɪli] [sed] ,

,	"	Willie	said	,
,	"	威利	说	,

它既不驱动机器，也不磨玉米——"对任何人都没有用处，"威利说。

['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'fætɪk] .

seeking	to	be	emphatic	.
寻求	到	是	强调	.

力求表达同理心。

[soʊ][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

So	he	carried	it	home	,
所以	他	携带	它	家	,

于是他把它带回了家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wer] [hiː; hi] [kept] [ɑːdz] [ænd; ənd]

and	put	it	away	in	a	certain	part	of	the	ruins	where	he	kept	odds	and
和	放	它	离开	在	一个	肯定	部分	的	这	废墟	在哪里	他	保留	赔率	和

['ɛndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] .

ends	of	things	that	might	some	day	come	in	useful	.
结束	的	事物	那	可能	一些	天	来	在	有用	.

然后把它放在废墟的某个角落，那里存放着他可能有一天会用得上的零碎物品。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ]

Mr	Macmichael	was	so	devoted	to	his	profession	that	he	desired	nothing
先生	麦克迈克尔	曾是	所以	奉献	到	他的	职业	那	他	想要的	没有什么

['betər] [fɔːr; fər] ['wɪli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [mæn] ,

better	for	Willie	than	that	he	too	should	be	a	medical	man	,
更好的	为了	威利	比	那	他	也	应该	是	一个	医疗的	男人	,

麦克迈克尔先生对自己的职业非常投入，他最大的愿望就是威利也能成为一名医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wel] ['wɪliːz] [hændz][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]
and 和 **he** 他 **was** 曾是 **more** 更多的 **than** 比 **pleased** 高兴 **to** 到 **find** 寻找 **how** 如何 **well** 出色地 **Willie's** 威利的 **hands** 双手 **were** 是 **able** 有能力的
[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'traivənsiz] ;
to 到 **carry** 携带 **out** 出去 **his** 他的 **contrivances** 诡计 **;** ;

他非常高兴地发现，威利的双手能够很好地实现他的设计；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]
for 为了 **he** 他 **judged** 评判 **it** 它 **impossible** 不可能的 **for** 为了 **a** 一个 **country** 国家 **doctor** 医生 **to** 到 **have** 有 **too** 也 **much** 很多
[mə'kænɪk(ə)l] ['fæk(ə)lti] .
mechanical 机械的 **faculty** 学院 **.** .

因为他认为，乡村医生不可能拥有过多的机械技能。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skɪl] [ə'loʊn] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
The 这 **exercise** 锻炼 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **skill** 技能 **alone** 独自的 **might** 可能 **secure** 安全的 **the** 这 **instant** 立即的 **relief** 宽慰 **of** 的 **a** 一个 **patient** 病人 **,** ,

单凭运用这种技能，就可能立即缓解患者的痛苦。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and 和 **be** 是 **the** 这 **saving** 保存 **of** 的 **him** 他 **.** .

并成为他的救星。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
But , **more** 更多的 **than** 比 **this** 这 **,** ,

但是，不仅如此，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tendid] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['kɑːmən] [sens] — [ðə; ði][moʊst]
he 他 **believed** 相信 **that** 那 **nothing** 没有什么 **tended** 倾向于 **so** 所以 **much** 很多 **to** 到 **develop** 发展 **common** 常见的 **sense** 感觉 **—** — **the** 这 **most** 最多
['preʃəs] [ʌv; əv] ['fækltiz] — [æz; əz][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] .
precious 宝贵的 **of** 的 **faculties** 学院 **—** — **as** 作为 **the** 这 **doing** 正在做 **of** 的 **things** 事物 **with** 和 **the** 这 **hands** 双手 **.** .

他认为，没有什么比亲自动手做事更能培养常识——最宝贵的能力。

[hens] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['wɪli] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] , [bʌt; bət] ,
Hence 因此 **he** 他 **not** 不是 **only** 仅有的 **encouraged** 鼓励 **Willie** 威利 **in** 在 **everything** 一切 **he** 他 **undertook** 承担 **,** , **but** 但 **,** ,

因此，他不仅鼓励威利做任何事，而且

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [skuːl] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
considering 考虑 **the** 这 **five** 五 **hours** 小时 **of** 的 **school** 学校 **quite** 相当 **sufficient** 充足的 **for** 为了 **study** 学习 **of** 的 **that** 那 **sort** 种类 **,** ,

考虑到五个小时的上课时间足以进行这类学习，

[ri'kwestid] [ðə; ði]['mæstər][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] .
requested 请求 **the** 这 **master** 掌握 **not** 不是 **to** 到 **give** 给 **him** 他 **any** 任何 **lessons** 课程 **to** 到 **do** 做 **at** 在 **home** 家 **.** .

请求师傅不要给他布置任何在家要练习的功课。

[soʊ] ['wɪli] [wɜːrkt] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

So	Willie	worked	hard	during	school	,	and	after	it	had	plenty	of	time	to
所以	威利	工作	难的	期间	学校	,	和	后	它	有	很多	的	时间	到

[spend] [ɪn] ['kɑːpəntə] ,

spend	in	carpentering	,
花费	在	木工	,

所以威利在学校期间努力学习，毕业后也有很多时间从事木工工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bentʃ] - [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

so	that	he	soon	came	to	use	all	the	common	bench	-	tools	with	ease	,
所以	那	他	很快	来了	到	使用	全部	这	常见的	长椅	-	工具	和	舒适	,

因此，他很快就能轻松使用所有常用的台式工具。

[ænd; ənd] ['spɛlmən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ]

and	Spelman	was	proud	of	his	apprentice	,	as	he	called	him	—	so	much
和	斯佩尔曼	曾是	自豪的	的	他的	学徒	,	作为	他	称为	他	—	所以	很多

[soʊ] ,

so	,
所以	,

斯佩尔曼为他的学徒（他如此称呼他）感到自豪——以至于

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det] [gruː] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

that	the	burden	of	his	debt	grew	much	lighter	upon	his	shoulders	.
那	这	负担	的	他的	债务	生长	很多	打火机	之上	他的	肩膀	.

他肩上的债务负担减轻了很多。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['oʊldər] [frend] , ['hektər] [məkælæstɚ] .

But	Willie	did	not	forget	his	older	friend	,	Hector	Macallaster	.
但	威利	做过	不是	忘记	他的	老	朋友	,	赫克托	麦卡拉斯特	.

但威利并没有忘记他的老朋友赫克托·麦卡拉斯特。

['evri] [hæf] - ['hɑːlədeɪ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['tʃiːfli] , [fɔːr; fər]

Every	half	-	holiday	he	read	to	him	for	a	couple	of	hours	,	chiefly	,	for
每一个	一半	-	假期	他	读	到	他	为了	一个	夫妻	的	小时	,	主要	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

每逢半个假期，他都会花几个小时给他读书，主要是一段时间。

[frʌm; frəm] ['dɪks] [ə'strɑːnəmi] .

from	Dick's	Astronomy	.
从	迪克的	天文学	.

摘自迪克的《天文学》。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [hiː; hi] [riːd] , [bʌt; bət] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] ,

Neither	of	them	understood	all	he	read	,	but	both	understood	much	,
两者都不	的	他们	理解	全部	他	读	,	但	两个都	理解	很多	,

他们俩都没能完全理解他读的内容，但都理解了很多。

[ænd; ənd] ['hektər] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] ['wɪli] .

and	Hector	could	explain	some	of	the	things	that	puzzled	Willie	.
和	赫克托	可以	解释	一些	的	这	事物	那	困惑	威利	.

赫克托可以解释一些令威利困惑的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] ,

And	when	he	found	that	everything	went	on	in	such	order	,
和	什么时候	他	成立	那	一切	去	在	在	这样的	命令	,

当他发现一切都如此井然有序时，

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

above	and	below	and	all	about	him	,
多于	和	以下	和	全部	关于	他	,

在他之上、之下以及他周围的一切，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wel] [dʌn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr]

he	began	to	see	that	even	a	thing	well	done	was	worth	a	good	deal	more
他	开始	到	看	那	甚至	一个	事物	出色地	完毕	曾是	值得	一个	好的	交易	更多的

[wen] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [set] [taɪm] ;

when	done	at	the	right	moment	or	within	the	set	time	;
什么时候	完毕	在	这	正确的	片刻	或者	之内	这	放	时间	;

他开始意识到，即使是做好一件事，如果是在合适的时机或在规定的时间内完成，也会更有价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [klɑːk] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

and	that	the	heavens	themselves	were	like	a	great	clock	,	ordering	the	time
和	那	这	天	他们自己	是	喜欢	一个	伟大的	钟	,	订购	这	时间

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

for	everything	.
为了	一切	.

而诸天本身就像一个巨大的钟表，安排着万物的时间。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ['ʃuːmeɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['hektər] ,

Neither	did	he	give	up	shoemaking	,	for	he	often	did	a	little	work	for	Hector	,
两者都不	做过	他	给	向上	制鞋	,	为了	他	经常	做过	一个	小的	工作	为了	赫克托	,

他也没有放弃制鞋，因为他经常帮赫克托做些零工。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['leðər] ['eɪprən] ,

who	had	made	him	a	leather	apron	,
WHO	有	制成	他	一个	皮革	围裙	,

谁给他做了一条皮围裙，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['bɪts] [ʌv; əv] [staʊt] ['leðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	cut	him	out	bits	of	stout	leather	to	protect	his	hands	from	the
和	切	他	出去	比特	的	肥硕	皮革	到	保护	他的	双手	从	这

[θred] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .

thread	when	he	was	sewing	.
线	什么时候	他	曾是	缝纫	.

然后剪下一些厚实的皮革给他，以便在他缝纫时保护他的手不被线头扎到。

[fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪm'plɔɪmənt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	twelve	months	,	however	,	his	chief	employment	lay	in	the	workshop	of	the
为了	十二	几个月	,	然而	,	他的	首席	就业	躺	在	这	车间	的	这

['kɑːrpəntər] .

carpenter	.
木匠	.

然而，在接下来的十二个月里，他的主要工作是在木匠的作坊里。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['wɪli] [dɪgz] [ænd; ənd] [faindz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] .

WILLIE	DIGS	AND	FINDS	WHAT	HE	DID	NOT	EXPECT	.
威利	挖掘	和	发现	什么	他	做过	不是	预计	.

威利挖掘后发现了意想不到的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['hektər] [sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] " ['æntɪkweri] ,

He	had	been	reading	to	Hector	Sir	Walter	Scott's	"	Antiquary	,
他	有	到过	阅读	到	赫克托	先生	沃尔特	斯科特的	"	古董商	,

他当时正在给赫克托·沃尔特·斯科特爵士读《古物学家》

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːrz] [ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɪn]['ruːɪnz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk]
" in which occurs the narration of a digging for treasure in ruins not unlike
" 在 哪个 发生 这 旁白 的 一个 挖掘 为了 宝藏 在 废墟 不是 与此不同
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

“其中穿插着一段在与这些废墟类似的废墟中挖掘宝藏的叙述，

['oʊnli] ['grændɝ] .
only grander .
仅有的 更宏伟 .

只是更加宏伟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['wɪli] [ðæt] [noʊ] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
It was of little consequence to Willie that no treasure had been found
它 曾是 的 小的 结果 到 威利 那 不 宝藏 有 到过 成立
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

对威利来说，那里没有找到宝藏并不重要：

[ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ;
the propriety of digging remained the same ;
这 礼 的 挖掘 剩余 这 相同的 ;

挖掘行为的合理性依然不变；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] , [wen] [hiː; hi]
for in a certain spot he had often fancied that a hollow sound , when he
为了 在 一个 肯定 点 他 有 经常 幻想 那 一个 空洞的 声音 , 什么时候 他
[stæmpt] [hɑːrd] ,
stamped hard ,
盖章 难的 ,

因为在某个地方，他常常觉得用力跺脚时会发出空洞的声音，

['ɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['empti] [pleɪs] [ˌʌndər'niːθ] .
indicated an empty place underneath .
表明的 一个 空的 地方 下 .

表示下方有空位。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ;
I believe myself that it came from above , and not from beneath ;
我 相信 我 那 它 来了 从 多于 , 和 不是 从 下面 ;

我个人认为它来自上天，而不是下天；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn]
for although a portion of the vaulted roof of the little chamber had been
为了 虽然 一个 部分 的 这 拱形 屋顶 的 这 小的 房间 有 到过
['broʊkən][ɪn] ,
broken in ,
破碎的 在 ,

虽然小房间拱形屋顶的一部分已被破坏，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn]
the greater part of it still remained , and might have caused a reverberation
这 更大的 部分 的 它 仍然 剩余 , 和 可能 有 导致 一个 混响
.
:
.

大部分仍然残留下来，可能会引起连锁反应。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlən] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

The	floor	was	heaped	up	with	fallen	stones	and	rubbish	.
这	地面	曾是	堆积如山	向上	和	倒下	石头	和	垃圾	.

地面上堆满了掉落的石块和垃圾。

[wʌn] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hektər] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [nɑːt]

One	Wednesday	afternoon	,	instead	of	going	to	Hector	,	whom	he	had	told	not
一	周三	下午	,	反而	的	去	到	赫克托	,	谁	他	有	讲述	不是

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ,

to	expect	him	,
到	预计	他	,

一个星期三下午，他没有像之前告诉赫克托不要来找他那样，

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːdn] [hiːp] .

he	got	a	pickaxe	and	spade	,	and	proceeded	to	dig	in	the	trodden	heap	.
他	得到	一个	镐	和	铲	,	和	继续	到	挖	在	这	践踏	堆	.

他拿来一把镐和一把铲子，开始挖掘被踩踏过的土堆。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkæks] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] — [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv]

At	the	first	blow	of	the	pickaxe	he	came	upon	large	stones	—	the	job	of
在	这	第一的	吹	的	这	镐	他	来了	之上	大的	石头	—	这	工作	的

['klɪrɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] — [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

clearing	out	which	was	by	no	means	an	easy	one	—	so	far	from	it	,
清理	出去	哪个	曾是	经过	不	方法	一个	简单的	一	—	所以	远的	从	它	,

他一挥镐就碰到了大石头——清理这些石头绝非易事——恰恰相反，

[ɪn'diːd] , [ðæt] , ['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

indeed	,	that	,	after	working	for	half	an	hour	,
的确	,	那	,	后	在职的	为了	一半	一个	小时	,

确实，在工作了半小时之后，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['smɔːlər] [wʌnz] ,

and	only	getting	out	two	large	and	half	a	dozen	smaller	ones	,
和	仅有的	获得	出去	二	大的	和	一半	一个	打	较小的	一个	,

结果只弄出了两个大的和六个小的。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [æsk] ['sændi] ['spɛlmən] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

he	resolved	to	ask	Sandy	Spelman	to	help	him	.
他	已解决	到	问	沙	斯佩尔曼	到	帮助	他	.

他决定请桑迪·斯佩尔曼帮忙。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔɪnt] [fæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə]

So	he	left	his	pickaxe	with	one	point	fast	between	two	stones	,	and	ran	to
所以	他	左边	他的	镐	和	一	观点	快速地	之间	二	石头	,	和	跑	到

[ðə; ði] [ʃɑːp] .

the	shop	.
这	店铺	.

于是他把镐头一端牢牢地插在两块石头之间，然后跑到商店去。

['sændi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Sandy	was	at	work	,	but	his	father	was	quite	willing	to	let	him	go	.
沙	曾是	在	工作	,	但	他的	父亲	曾是	相当	愿意的	到	让	他	去	.

桑迪当时在上班，但他父亲很乐意让他去。

['wɪli] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft]

Willie	told	them	he	was	digging	for	a	treasure	,	and	they	all	laughed
威利	讲述	他们	他	曾是	挖掘	为了	一个	宝藏	,	和	他们	全部	笑了

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ;

over	it	;
超过	它	;

威利告诉他们他在挖宝藏，大家都哈哈大笑；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪli] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — " [hu:] [noʊz] ?

but	at	the	same	time	Willie	thought	with	himself	—	"	Who	knows	?
但	在	这	相同的	时间	威利	想法	和	他自己	—	"	WHO	知道	?

但与此同时，威利心想——“谁知道呢？”

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] ['treʒərz] ['berid] [ɪn][oʊld] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

People	have	found	treasures	buried	in	old	places	like	that	.
人们	有	成立	宝藏	埋葬	在	老的	地方	喜欢	那	.

人们曾在类似这样的古老遗址中发现过埋藏的宝藏。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [dɪd][nɑ:t] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

The	Antiquary	did	not	—	but	he	is	only	in	a	story	,
这	古董商	做过	不是	—	但	他	是	仅有的	在	一个	故事	,

古董商并没有——但他只是故事中的人物。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['stɔ:ri] " ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪli:z] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['hɪstri; 'hɪstəri])

not	in	a	high	story	"	(	for	that	was	Willie's	derivation	of	the	word	history	)
不是	在	一个	高的	故事	"	(	为了	那	曾是	威利的	推导	的	这	单词	历史	)

.

:

.

不是在高处”（因为那是威利对“历史”一词的解释）。

" [ðə; ði] [pleɪs] [saʊndz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .

"	The	place	sounds	likely	enough	.
"	这	地方	声音	可能	足够的	.

“这个地方听起来挺靠谱的。”

['enihaʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑ:rm][ɪn] ['traɪɪŋ] ?

Anyhow	,	where's	the	harm	in	trying	?
无论如何	,	在哪里?	这	伤害	在	尝试	?

反正试试又有什么坏处呢?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ] ['i:gər] — [fɔ:r; fər]['sændi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz]

"	They	were	both	so	eager	—	for	Sandy	liked	the	idea	of	digging	in	the	ruins
"	他们	是	两个都	所以	渴望的	—	为了	沙	喜欢	这	主意	的	挖掘	在	这	废墟

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rk][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] — [ðæt] [ðeɪ] [set] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ðə; ði]

much	better	than	the	work	he	was	at	—	that	they	set	off	at	full	speed	the
很多	更好的	比	这	工作	他	曾是	在	—	那	他们	放	离开	在	满的	速度	这

['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

moment	they	were	out	of	the	shop	,
片刻	他们	是	出去	的	这	店铺	,

“他们俩都非常渴望——因为桑迪更喜欢在废墟中挖掘，而不是他正在做的工作——所以他们一出商店就全速出发了。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['slækənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] ['pɪkæks] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

and	never	slackened	until	they	stood	panting	by	the	anchored	pickaxe	,	upon	which
和	绝不	松弛	直到	他们	站立	喘息	经过	这	锚定	镐	,	之上	哪个

['spɛlmən] [paʊnst] ,

Spelman	pounced	,
斯佩尔曼	猛扑	,

他们丝毫没有放松，直到气喘吁吁地站在固定好的镐旁，斯佩尔曼猛地扑了上去。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['wɪli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][hɑ:rd][wɜ:rk] ,

and	being	stronger	than	Willie	,	and	more	used	to	hard	work	,
和	存在	更强	比	威利	,	和	更多的	用过的	到	难的	工作	,

而且比威利更强壮，也更习惯吃苦耐劳。

[hæd; həd] [su:n] [dɪs'lɔdʒd] [bəuθ][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'ti:] .

had	soon	dislodged	both	the	stones	which	held	it	.
有	很快	脱落	两个都	这	石头	哪个	握住	它	.

很快就移开了固定它的两块石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən]['eni] ['wɪli] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

They	were	so	much	larger	,	however	,	than	any	Willie	had	come	upon	before	,
他们	是	所以	很多	更大的	,	然而	,	比	任何	威利	有	来	之上	前	,

然而，它们比威利以前遇到的任何生物都要大得多。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ]

that	they	had	to	roll	them	out	of	the	little	chamber	,	instead	of	lifting
那	他们	有	到	卷	他们	出去	的	这	小的	房间	,	反而	的	举重

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们不得不把它们从那个小房间里滚出来，而不是抬出来；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['betər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [paɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði]

after	which	they	got	on	better	,	and	had	soon	piled	a	good	heap	against	the
后	哪个	他们	得到	在	更好的	,	和	有	很快	堆积	一个	好的	堆	反对	这

[wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

wall	outside	.
墙	外部	.

之后他们的关系有所好转，很快就在外面墙边堆起了一大堆东西。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [tiː] , [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

After	they	had	had	their	tea	,	they	set	to	work	again	,
后	他们	有	有	他们的	茶	,	他们	放	到	工作	再次	,

他们喝完茶后，又开始工作了。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [gruː] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	worked	till	the	twilight	grew	dark	about	them	—	by	which	time	they	had
和	工作	直到	这	暮	生长	黑暗的	关于	他们	—	经过	哪个	时间	他们	有

[gɑːt][ðə; ði] [hiːp] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

got	the	heap	down	to	what	seemed	the	original	level	of	the	floor	.
得到	这	堆	向下	到	什么	似乎	这	原来的	等级	的	这	地面	.

他们一直工作到暮色降临——到那时，他们已经把土堆降到了看起来与地板原来的高度一样的高度。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊnz] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ]

Still	there	were	stones	below	,	but	what	with	fatigue	and	darkness	,	they
仍然	那里	是	石头	以下	,	但	什么	和	疲劳	和	黑暗	,	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp] ,

were	now	compelled	to	stop	,
是	现在	被迫	到	停止	,

下面仍然有石头，但由于疲惫和天黑，他们不得不停了下来。

[ænd; ənd] ['sændi] [went] [hoʊm] ,

and	Sandy	went	home	,
和	沙	去	家	,

于是桑迪回家了。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl]

after	promising	to	come	as	early	as	he	could	in	the	morning	and	call
后	有前途	到	来	作为	早期的	作为	他	可以	在	这	早晨	和	称呼

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

他承诺第二天一早会赶来给威利打电话，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɪndoʊ] ,

who	was	to	leave	the	end	of	a	string	hanging	out	of	the	staircase	window	,
WHO	曾是	到	离开	这	结尾	的	一个	细绳	绞刑	出去	的	这	楼梯	窗户	,

谁负责把绳子的一端从楼梯窗户垂下来?

[huːz] ['ʌðər] [end] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə]

whose	other	end	should	pass	through	the	keyhole	of	his	door	and	be	tied	to
谁	其他	结尾	应该	经过	通过	这	锁孔	的	他的	门	和	是	系	到

[hɪz; ɪz] [rɪst] .

his	wrist	.
他的	手腕	.

绳子的另一端应该穿过他家门的钥匙孔，系在他的手腕上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['hɑːrdli] [bɪn] [ɪn][bed][æn; ən]['aʊər] ,

He	seemed	to	have	hardly	been	in	bed	an	hour	,
他	似乎	到	有	几乎	到过	在	床	一个	小时	,

他似乎上床还不到一个小时，

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

when	he	woke	with	his	arm	at	full	length	,
什么时候	他	觉醒	和	他的	手臂	在	满的	长度	,

当他醒来时，他的手臂已经完全伸直了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

and	the	pulling	going	on	as	if	it	would	pull	him	out	of	bed	.
和	这	拉	去	在	作为	如果	它	会	拉	他	出去	的	床	.

仿佛要把他从床上拽起来似的。

[hiː; hi] [tʌgd] [ə'gen] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

He	tugged	again	in	reply	,	and	jumped	out	.
他	拉扯	再次	在	回复	,	和	跳了起来	出去	.

他再次用力拉了一下，然后跳了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] ;

It	was	a	lovely	summer	morning	—	the	sun	a	few	yards	up	the	sky	;
它	曾是	一个	迷人的	夏天	早晨	—	这	太阳	一个	很少	码	向上	这	天空	;

这是一个美好的夏日早晨——太阳高悬在几码高的天空中；

[ðə; ði] [græs] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ;

the	grass	glittering	with	dew	;
这	草	闪闪发光	和	露	;

草叶上闪烁着露珠；

[ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [wʊd] [sɪŋ] [ðer; ðər]

the	birds	singing	as	if	they	were	singing	their	first	and	would	sing	their
这	鸟类	歌唱	作为	如果	他们	是	歌唱	他们的	第一的	和	会	唱歌	他们的

[læst] ;

last	;
最后的	;

鸟儿们歌唱着，仿佛这是它们第一次歌唱，也是最后一次歌唱；

[ðə; ði] [hoʊl] [er] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] ['oʊdər] [æz; əz][ʌv; əv]

the	whole	air	,	even	in	his	little	room	,	filled	with	a	cool	odour	as	of
这	所有的	空气	,	甚至	在	他的	小的	房间	,	已填	和	一个	凉爽的	气味	作为	的

['blesɪd; blest] [θɔːts] ,

blessed	thoughts	,
蒙福	想法	,

整个房间，甚至在他那间小屋里，都弥漫着一股令人心旷神怡的清凉气息，仿佛是幸福的象征。

[ænd; ənd][dʒʌst][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [wʊd] [biː; bi][hɑːt] .

and	just	warm	enough	to	let	him	know	that	the	noontide	would	be	hot	.
和	只是	温暖的	足够的	到	让	他	知道	那	这	正午	会	是	热的	.

温度刚好足以让他知道正午会很热。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sændi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][dɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	there	was	Sandy	waiting	in	the	street	to	help	him	dig	for	the
和	那里	曾是	沙	等待	在	这	街道	到	帮助	他	挖	为了	这

['treʒər] !

treasure	!
宝藏	!

桑迪在街上等着帮他挖宝藏!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

In	a	few	minutes	he	had	opened	the	street	door	and	admitted	him	.
在	一个	很少	分钟	他	有	打开	这	街道	门	和	承认	他	.

几分钟后，他打开了街边的门，让他进来了。

[ðeɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

They	went	straight	to	the	scene	of	their	labour	.
他们	去	直的	到	这	场景	的	他们的	劳动	.

他们直接前往了他们的工作地点。

['hævɪŋ] [gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stoʊnz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd]

Having	got	out	a	few	more	stones	,	they	began	to	fancy	they	heard	a	curious	sound
拥有	得到	出去	一个	很少	更多的	石头	,	他们	开始	到	想要	他们	听到	一个	好奇的	声音

,

,

,

他们又搬出几块石头后，开始觉得好像听到了一种奇怪的声音。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ]

which	they	agreed	was	more	like	that	of	running	water	than	anything	else	they
哪个	他们	同意	曾是	更多的	喜欢	那	的	跑步	水	比	任何事物	别的	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

could	think	of	.
可以	思考	的	.

他们一致认为，这声音更像是流水的声音，而不是他们能想到的任何其他声音。

[naʊ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Now	,	except	a	well	in	the	street	,	just	before	the	cottage	,
现在	,	除了	一个	出色地	在	这	街道	,	只是	前	这	小屋	,

现在，除了小屋前街上的一口井之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] ,

there	was	no	water	they	knew	of	much	nearer	than	the	river	,
那里	曾是	不	水	他们	知道	的	很多	更近	比	这	河	,

他们所知的最近的水源就是这条河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

and	they	wondered	a	good	deal	.
和	他们	想知道	一个	好的	交易	.

他们对此感到非常疑惑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['sændiːz] ['pɪkæks] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

At	length	Sandy's	pickaxe	got	hold	of	a	stone	which	he	could	not	move	,
在	长度	桑迪的	镐	得到	抓住	的	一个	石头	哪个	他	可以	不是	移动	,

最后，桑迪的镐头卡住了一块他搬不动的石头。

[duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] .

do	what	he	would	.
做	什么	他	会	.

做他会做的事。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [ðer; ðər]

He	tried	another	,	and	succeeded	,	but	soon	began	to	suspect	that	there
他	尝试	其他	,	和	成功了	,	但	很快	开始	到	怀疑	那	那里

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmeɪsənri] [ðer; ðər] .

was	some	masonry	there	.
曾是	一些	石工	那里	.

他又试了一次，成功了，但很快就开始怀疑那里有一些砖石结构。

[kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ,

Contenting	himself	therefore	with	clearing	out	only	the	loose	stones	,
内容	他自己	所以	和	清理	出去	仅有的	这	松动的	石头	,

因此，他只清理了松动的石头。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [speɪs] ,

he	soon	found	plainly	enough	that	he	was	working	in	a	narrow	space	,
他	很快	成立	显然	足够的	那	他	曾是	在职的	在	一个	狭窄的	空间	,

他很快便清楚地发现自己是在一个狭窄的空间里工作。

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [stoʊn] [ænd; ənd] [laɪm] .

around	which	was	a	circular	wall	of	solid	stone	and	lime	.
大约	哪个	曾是	一个	圆	墙	的	坚硬的	石头	和	酸橙	.

周围是一堵由坚固的石头和石灰砌成的圆形墙。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ɪˈnʌf] ,

The	sound	of	running	water	was	now	clear	enough	,
这	声音	的	跑步	水	曾是	现在	清除	足够的	,

流水声现在清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dæmp] .

and	the	earth	in	the	hole	was	very	damp	.
和	这	地球	在	这	洞	曾是	非常	潮湿	.

洞里的土很潮湿。

[ˈsændi] [hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [daʊn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] .

Sandy	had	now	got	down	three	or	four	feet	below	the	level	.
沙	有	现在	得到	向下	三	或者	四	脚	以下	这	等级	.

桑迪现在已经下降到水面以下三四英尺的地方了。

" [its] [æn; ən][oʊld] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	an	old	well	,	"	he	said	.
"	它是	一个	老的	出色地	,	"	他	说	.

“这是一口老井，”他说。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	There	can	be	no	doubt	of	it	.	"
"	那里	能	是	不	怀疑	的	它	.	"

这一点毋庸置疑。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [smel] [bæd] ? " [æskt] [ˈwɪli] , [ˈpiːpɪŋ] [daʊn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Does	it	smell	bad	?	"	asked	Willie	,	peeping	down	disappointed	.
"	做	它	闻	坏的	?	"	问	威利	,	偷窥	向下	失望的	.

“闻起来很臭吗？”威利失望地往下看了一眼，问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " ['ænsər] ['sændi] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	Sandy	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	沙	.

“一点也不，”桑迪回答道。

" [ðen] [its] [nɑːt]['stægnənt] , " [sed] ['wɪli] .

"	Then	it's	not	stagnant	,	"	said	Willie	.
"	然后	它是	不是	停滞不前	,	"	说	威利	.

“那就不是停滞不前了，”威利说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] [ɪrz] [wɪˈðaʊt] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər] [noʊz] , " [sed] ['sændi] .
" You might have told that by your ears without troubling your nose , " said Sandy .
" 你 可能 有 讲述 那 经过 你的 耳朵 没有 令人不安的 你的 鼻子 , " 说 沙 .

“你不用费劲用鼻子，用耳朵就能分辨出来，”桑迪说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ? "
" Didn't you hear it running ? "
" 没有 你 听到 它 跑步 ? "

“你没听到它运行的声音吗？”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [wen] [its] ['berid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [sed] ['wɪli] .
" How can it be running when it's buried away down there ? " said Willie .
" 如何 能 它 是 跑步 什么时候 它是 埋葬 离开 向下 那里 ? " 说 威利 .

“它埋在下面，怎么可能还在运转呢？”威利说。

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['rʌnɪŋ] ?
" How can it make a noise if it isn't running ?
" 如何 能 它 制作 一个 噪音 如果 它 不是 跑步 ?

“如果它不运转，怎么会发出声音呢？”

" [riˈtɔːtid] ['sændi] — [tuː; tə] [wɪʃ] ['kwestʃən] ['wɪli] [əˈtemptɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" retorted Sandy — to which question Willie attempted no reply .
" 反驳 沙 — 到 哪个 问题 威利 尝试过 不 回复 .

桑迪反驳道——威利对此没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəs] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌp] ,
It was now serious work to get the stones up ,
它 曾是 现在 严肃的 工作 到 得到 这 石头 向上 ,

现在，把石头搬上去成了一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər] ['sændiːz] [hed] ['oʊnli][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
for Sandy's head only was above the level of the ground ;
为了 桑迪的 头 仅有的 曾是 多于 这 等级 的 这 地面 ;

因为只有桑迪的头部高于地面；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][lɪft][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was all he could do to lift some of the larger ones out of the
它 曾是 全部 他 可以 做 到 举起 一些 的 这 更大的 一个 出去 的 这
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

他费了九牛二虎之力才把一些较大的虫子从洞里抬出来。

[ænd; ənd] ['wɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][help] .
and Willie saw that he must contrive to give him some help .
和 威利 锯 那 他 必须 精心策划 到 给 他 一些 帮助 .

威利意识到他必须想办法帮助他。

[hiː; hi][ræn] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He ran therefore to the house , and brought a rope which he had seen
他 跑 所以 到 这 房子 , 和 带来 一个 绳索 哪个 他 有 已见
['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] .
lying about .
说谎 关于 .

于是他跑到房子里，拿来了他看到散落在附近的一根绳子。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['sændi] [taɪd] [raʊnd] [wətˈevər] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
One end of it Sandy tied round whatever stone was too heavy for him ,
一 结尾 的 它 沙 系 圆形的 任何 石头 曾是 也 重的 为了 他 ,
[ænd; ənd] ['wɪli] ,
and Willie ,
和 威利 ,

桑迪把绳子的一端绑在了任何一块对他来说太重的石头上，威利也用绳子绑住了它。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['lɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

laying	hold	of	the	other	,	lifted	along	with	him	.
躺下	抓住	的	这	其他	,	抬起	沿着	和	他	.

抓住另一只手，和他一起被举了起来。

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn]['fæstər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['sændi] [ɪk'skleɪmd] —

They	got	on	faster	now	,	and	in	a	few	minutes	Sandy	exclaimed	—
他们	得到	在	快点	现在	,	和	在	一个	很少	分钟	沙	惊呼	—

他们进展得更快了，几分钟后，桑迪惊呼道——

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] ! "

"	Here	it	is	at	last	!	"
"	这里	它	是	在	最后的	!	"

“终于来了！”

" [ðə; ði] ['treʒər] ? " [kraɪd] ['wɪli] .

"	The	treasure	?	"	cried	Willie	.
"	这	宝藏	?	"	哭	威利	.

“宝藏？”威利喊道。

" [oʊ] , ['dʒɑːli] !

"	Oh	,	jolly	!
"	哦	,	快乐的	!

“哦，太好了！”

" ['sændi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —

"	Sandy	burst	out	laughing	,	and	shouted	—
"	沙	爆裂	出去	笑	,	和	喊叫	—

桑迪突然大笑起来，并喊道——

" [ðə; ði]['wɔːtər] ! "

"	The	water	!	"
"	这	水	!	"

“水！”

" ['bɑːðər] [ðə; ði]['wɔːtər] !

"	Bother	the	water	!
"	打扰	这	水	!

“打扰水！”

" [grauld] ['wɪli] .

"	growled	Willie	.
"	咆哮	威利	.

“威利低吼道。”

" [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['sændi] ; [ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	But	go	on	,	Sandy	;	the	iron	chest	may	be	at	the	bottom	of	the	water	,
"	但	去	在	,	沙	;	这	铁	胸部	可能	是	在	这	底部	的	这	水	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

“但是，桑迪，你继续往下看；你知道，铁箱子可能沉在水底。”

" [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] ! " [riˈtɔːtid] ['sændi] .

"	All	very	well	for	you	up	there	!	"	retorted	Sandy	.
"	全部	非常	出色地	为了	你	向上	那里	!	"	反驳	沙	.

“你在天上过得真好！”桑迪反驳道。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] , [aɪ][kɑːnt] [get][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

"	But	though	I	can	get	the	stones	out	,	I	can't	get	the	water	out	.
"	但	尽管	我	能	得到	这	石头	出去	,	我	不能	得到	这	水	出去	.

“虽然我能把石头弄出来，但我却弄不出水来。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [wer] [ðeəz; ðəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

And	I've	no	notion	of	diving	where	there's	pretty	sure	to	be	nothing	to
和	我已经	不	概念	的	潜水	在哪里	有	漂亮的	当然	到	是	没有什么	到

[daɪv][fɔːr; fər] .

dive	for	.
潜水	为了	.

我完全没有在几乎可以肯定什么都找不到的地方潜水的想法。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['bɑːdi][kɑːnt] [daɪv][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [paɪp] [laɪk] [ðɪs] .

Besides	,	a	body	can't	dive	in	a	stone	pipe	like	this	.
除了	,	一个	身体	不能	潜水	在	一个	石头	管道	喜欢	这	.

此外，人体不可能跳进这样的石管里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] [weɪts] [tuː; tə][sɪŋk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['maɪtənt] [get][ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][taɪm] .

I	should	want	weights	to	sink	me	,	and	I	mightn't	get	them	off	in	time	.
我	应该	想	重量	到	下沉	我	,	和	我	可能不会	得到	他们	离开	在	时间	.

我希望负重能让我下沉，而且我可能来不及卸下它们。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['brekfəst] ['dredf(ə)l] , ['wɪli] .

I	want	my	breakfast	dreadful	,	Willie	.
我	想	我的	早餐	可怕	,	威利	.

威利，我的早餐要难吃的。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	So	saying	,	he	scrambled	up	the	side	of	the	well	,	and	the	last	of	him
"	所以	说	,	他	打乱	向上	这	边	的	这	出色地	,	和	这	最后的	的	他

[ðæt] [ə'pɪrd] ,

that	appeared	,
那	出现	,

“说完，他便爬上井边，最后一个露面的人是……”

[hɪz; ɪz] [buːts] , ['neɪmli] , [bɔːr] ['testɪmoʊni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

his	boots	,	namely	,	bore	testimony	enough	to	his	having	reached	the	water	.
他的	靴子	,	即	,	钻孔	见证	足够的	到	他的	拥有	达到	这	水	.

他的靴子足以证明他已经到达了水边。

['wɪli] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wel] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [dʌl] ['glɪmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

Willie	peered	down	into	the	well	,	and	caught	the	dull	glimmer	of	it	through
威利	窥视	向下	进入	这	出色地	,	和	捕捉	这	乏味的	微光	的	它	通过

[ðə; ðɪ] [stoʊnz] ;

the	stones	;
这	石头	;

威利向下望去，透过石头看到了井里微弱的光芒；

[ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['fɑːloʊd] ['sændi] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

then	,	a	good	deal	disappointed	,	followed	Sandy	as	he	strode	away	towards	the
然后	,	一个	好的	交易	失望的	,	随后	沙	作为	他	大步走	离开	向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后，相当失望的人跟着桑迪大步走向房子。

" [juːl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sændi] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	come	and	have	your	breakfast	with	me	,	Sandy	,	won't	you	?
"	你会	来	和	有	你的	早餐	和	我	,	沙	,	惯于	你	?

“桑迪，你会来和我一起吃早餐，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	he	said	from	behind	him	.
"	他	说	从	在后面	他	.

“他从身后说道。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['sændi] .

"	No	,	thank	you	,	"	answered	Sandy	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回答	沙	.

“不，谢谢。”桑迪回答道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['eni] ['pɔːrɪdʒ] [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðɝz] .

"	I	don't	like	any	porridge	but	my	mother's	.
"	我	不	喜欢	任何	稀饭	但	我的	母亲的	.

“除了我妈妈做的粥，我什么粥都不喜欢。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	And	without	looking	behind	him	,	he	walked	right	through	the	cottage	,	and
"	和	没有	寻找	在后面	他	,	他	步行	正确的	通过	这	小屋	,	和

[ə'weɪ] [hoʊm] .

away	home	.
离开	家	.

“他头也不回地径直穿过小屋，回家了。”

[bɪ'fɔːr] ['wɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Before	Willie	had	finished	his	porridge	,	he	had	got	over	his	disappointment	,
前	威利	有	完成的	他的	稀饭	,	他	有	得到	超过	他的	失望	,

威利还没吃完粥，就已经从失望中走了出来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

and	had	even	begun	to	see	that	he	had	never	really	expected	to	find
和	有	甚至	开始	到	看	那	他	有	绝不	真的	预期的	到	寻找

[ə; eɪ] ['treʒər] .

a	treasure	.
一个	宝藏	.

他甚至开始意识到，自己其实从未真正期望找到宝藏。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fʌn] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !

Only	it	would	have	been	fun	to	hand	it	over	to	his	father	!
仅有的	它	会	有	到过	乐趣	到	手	它	超过	到	他的	父亲	!

如果能把礼物交给他父亲就好了！

[ɔːl] [θruː] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔːlt]

All	through	morning	school	,	however	,	his	thoughts	would	go	back	to	the	little	vault
全部	通过	早晨	学校	,	然而	,	他的	想法	会	去	后退	到	这	小的	金库

,

,
,

然而，整个上午上课期间，他的思绪总是会回到那个小金库。

[soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ,

so	cool	and	shadowy	,
所以	凉爽的	和	阴暗的	,

如此酷炫而神秘，

['ʃɛltɝɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd]

sheltering	its	ancient	well	from	the	light	that	lorded	it	over	all	the	country	outside
庇护所	它是	古老的	出色地	从	这	光	那	领主	它	超过	全部	这	国家	外部

.

:
.

它庇护着古老的井，使其免受笼罩着整个国家的阳光的照射。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [striːmz] [riˈdʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

No	doubt	the	streams	rejoiced	in	it	,
不	怀疑	这	溪流	欣喜若狂	在	它	,

毫无疑问，溪流也为此欢欣鼓舞。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [ku:l]

but	even	for	them	it	would	be	too	much	before	the	evening	came	to	cool
但	甚至	为了	他们	它	会	是	也	很多	前	这	晚上	来了	到	凉爽的

[ænd; ənd] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] ;

and	console	them	;
和	安慰	他们	;

但即使对他们来说，在夜幕降临、凉爽下来之前，这一切也太过沉重；

[waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [graʊnd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌst; məst] [fi:l] [feɪnt] [ɪn]

while	the	slow	wells	in	the	marshy	ground	up	on	the	mountains	must	feel	faint	in
尽管	这	慢的	水井	在	这	沼泽地	地面	向上	在	这	山脉	必须	感觉	头晕的	在

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] .

an	hour	of	its	burning	eye	.
一个	小时	的	它是	燃烧	眼睛	.

而山上沼泽地带的缓流井，在它灼热的目光照射下，一小时后必定会感到微弱。

[ðɪs] [wel] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [bi:; bi] , [ku:l] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

This	well	had	always	been	,	and	always	would	be	,	cool	and	blessed
这	出色地	有	总是	到过	,	和	总是	会	是	,	凉爽的	和	蒙福

[ænd; ənd] [swi:t] ,

and	sweet	,
和	甜的	,

这口井一直以来都是，将来也永远是清凉、甘甜、充满祝福的。

[laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

like	—	like	a	precious	thing	you	can	only	think	about	.
喜欢	—	喜欢	一个	宝贵的	事物	你	能	仅有的	思考	关于	.

就像——就像一件珍贵的东西，你只能在脑海中想象。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ?

And	wasn't	it	a	nice	thing	to	have	a	well	of	your	own	?
和	不是	它	一个	好的	事物	到	有	一个	出色地	的	你的	自己的	?

拥有一口属于自己的水井难道不是一件很棒的事吗?

['tɪbi] ['ni:dnt] [goʊ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] — [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['nɪrər] ,

Tibby	needn't	go	any	more	to	the	village	pump	—	which	certainly	was	nearer	,
蒂比	不必	去	任何	更多的	到	这	村庄	泵	—	哪个	当然	曾是	更近	,

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

but	stood	in	the	street	,
但	站立	在	这	街道	,

蒂比再也不用去村里的水泵了——虽然水泵离得更近，但它立在街上。

[nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .

not	in	their	own	ground	.
不是	在	他们的	自己的	地面	.

不在自己的地盘上。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz] [jet] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ] ['bʌkətˌfʊl] ,

Of	course	,	as	yet	,	she	could	not	draw	a	bucketful	,
的	课程	,	作为	然而	,	她	可以	不是	画	一个	一桶	,

当然，她现在还画不出满满一桶水。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər] ['hɑ:rdli] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊnz] ;

for	the	water	hardly	came	above	the	stones	;
为了	这	水	几乎	来了	多于	这	石头	;

因为水几乎没漫过石头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [get] [aʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [di:p] [ɪ'nʌf] — ['oʊnli] ,

but	he	would	soon	get	out	as	many	as	would	make	it	deep	enough	—	only	,
但	他	会	很快	得到	出去	作为	许多	作为	会	制作	它	深的	足够的	—	仅有的	,

但他很快就能救出足够多能潜到足够深的人——只是，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sændi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði][bɪg][wʌnz] ,

if	it	was	all	Sandy	could	do	to	get	out	the	big	ones	,
如果	它	曾是	全部	沙	可以	做	到	得到	出去	这	大的	一个	,

如果桑迪所能做的只是把那些大鱼弄出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][help] [tuː] , [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ?

and	that	with	his	help	too	,	how	was	he	to	manage	it	alone	?
和	那	和	他的	帮助	也	,	如何	曾是	他	到	管理	它	独自的	?

而且还有他的帮助，他一个人怎么可能完成这件事呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][rʌb] !

There	was	the	rub	!
那里	曾是	这	擦	!

问题就在这里!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] .

I	must	go	back	a	little	to	explain	how	he	came	to	think	of	a	plan	.
我	必须	去	后退	一个	小的	到	解释	如何	他	来了	到	思考	的	一个	计划	.

我必须稍微回顾一下，解释一下他是如何想到这个计划的。

['æftər] ['hektər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dɪks] [ə'strɑːnəmi] [æz; əz]

After	Hector	and	he	had	gone	as	far	in	Dr	Dick's	astronomy	as
后	赫克托	和	他	有	已消失	作为	远的	在	博士	迪克的	天文学	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

they	could	understand	,
他们	可以	理解	,

在赫克托和他尽可能地理解了迪克博士的天文学之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv]

they	found	they	were	getting	themselves	into	what	seemed	quite	a	jungle	of
他们	成立	他们	是	获得	他们自己	进入	什么	似乎	相当	一个	丛林	的

[p'lænɪts] , [ænd; ənd] [sʌnz] ,

planets	,	and	suns	,
行星	,	和	太阳	,

他们发现自己正置身于一片看似由行星和恒星组成的丛林之中。

[ænd; ənd]['kɑːməts] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .

and	comets	,	and	constellations	.
和	彗星	,	和	星座	.

还有彗星和星座。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , " [ðæt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	shoemaker	,	"	that	to	understand	anything	you
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	鞋匠	,	"	那	到	理解	任何事物	你

[mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] .

must	understand	everything	.
必须	理解	一切	.

“依我看，”鞋匠说，“要想理解任何事物，你必须理解一切。”

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['hektər] ,

"	So	they	laid	the	book	aside	for	the	present	;	and	Hector	,
"	所以	他们	铺设	这	书	旁边	为了	这	展示	;	和	赫克托	,

于是他们暂时把书放在一边；赫克托耳说：

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

searching	about	for	another	with	which	to	fill	up	the	remainder	of	the
搜索	关于	为了	其他	和	哪个	到	充满	向上	这	余	的	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

四处寻找其他事情来打发下午剩下的时间，

[keɪm] [ə'pɑːn][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] ['æftər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

came	upon	one	in	which	the	mechanical	powers	were	treated	after	a	simple	fashion	.
来了	之上	一	在	哪个	这	机械的	权力	是	治疗	后	一个	简单的	时尚	.

偶然发现一本对机械动力处理方式很简单的书。

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['wɪli] [hæd; həd] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

Of	this	book	Willie	had	now	read	a	good	deal	.
的	这	书	威利	有	现在	读	一个	好的	交易	.

威利现在已经读过这本书的很多内容了。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [soʊ]

I	cannot	say	that	he	had	yet	come	to	understand	the	mechanical	power	so
我	不能	说	那	他	有	然而	来	到	理解	这	机械的	力量	所以

['θɜːrəli] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] - [ænd; ənd] - ['æks(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]

thoroughly	as	to	see	that	the	lever	and	the	wheel	-	and	-	axle	are	the
彻底	作为	到	看	那	这	杠杆	和	这	车轮	-	和	-	轴	是	这

[seɪm] [ɪn][kaɪnd] ,

same	in	kind	,
相同的	在	种类	,

我不能说他当时已经彻底理解了机械动力，以至于能够看出杠杆和轮轴本质上是相同的。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] , [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wedʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [ɪn]

or	that	the	screw	,	the	inclined	plane	,	and	the	wedge	are	the	same	power	in
或者	那	这	拧紧	,	这	倾斜	飞机	,	和	这	楔	是	这	相同的	力量	在

['dɪfrənt] [ʃeɪps] ;

different	shapes	;
不同的	形状	;

或者说，螺丝、斜面和楔子是同一力，只是形状不同；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pʊli] ['gɪvz] [juː; jʊ][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'sept]

but	he	did	understand	that	while	a	single	pulley	gives	you	no	advantage	except
但	他	做过	理解	那	尽管	一个	单身的	滑轮	给予	你	不	优势	除了

[baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] ,

by	enabling	you	to	apply	your	strength	in	the	most	effective	manner	,
经过	使能	你	到	申请	你的	力量	在	这	最多	有效的	方式	,

但他明白，虽然单个滑轮除了能让你以最有效的方式运用力量之外，并不能给你带来任何优势，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pʊli] [teɪks] [hæf][ðə; ði] [weɪt] [ɔːf][juː; jʊ] .

a	second	pulley	takes	half	the	weight	off	you	.
一个	第二	滑轮	需要	一半	这	重量	离开	你	.

第二个滑轮可以帮你分担一半的重量。

[hens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,

Hence	,	with	the	difficulty	in	which	he	now	found	himself	,
因此	,	和	这	困难	在	哪个	他	现在	成立	他自己	,

因此，鉴于他目前所处的困境，

[keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʊli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

came	at	once	the	thought	of	a	block	with	a	pulley	in	it	,
来了	在	一次	这	想法	的	一个	堵塞	和	一个	滑轮	在	它	,

我立刻想到了一个带滑轮的滑轮组。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɝz] [ʃɑːp] .

which	he	had	seen	lying	about	in	the	carpenter's	shop	.
哪个	他	有	已见	说谎	关于	在	这	木匠的	店铺	.

他曾在木匠铺里看到过这些东西。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn]['steɪp(ə)l][ɔːr] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt]

He	remembered	also	that	there	was	a	great	iron	staple	or	eye	in	the	vault
他	记得	还	那	那里	曾是	一个	伟大的	铁	主食	或者	眼睛	在	这	金库

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [wel] ;

just	over	the	well	;
只是	超过	这	出色地	;

他还记得，井上方的地窖里有一个巨大的铁钉或铁眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['pʊli] ,

and	if	he	could	only	get	hold	of	a	second	pulley	,
和	如果	他	可以	仅有的	得到	抓住	的	一个	第二	滑轮	,

如果他能弄到第二个滑轮就好了，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] — [ðə; ði] [wel] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [klɪrd] [aʊt][tuː; tə]

the	thing	was	as	good	as	done	—	the	well	as	good	as	cleared	out	to
这	事物	曾是	作为	好的	作为	完毕	—	这	出色地	作为	好的	作为	已清除	出去	到

[wət'evər] [depθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

whatever	depth	he	could	reach	below	the	water	.
任何	深度	他	可以	抵达	以下	这	水	.

事情基本完成了——井水几乎被清理干净了，他能触及的深度都已达到极限。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə]['mɪstər] ['spɛlmən] ,

As	soon	as	school	was	over	,	he	ran	to	Mr	Spelman	,
作为	很快	作为	学校	曾是	超过	,	他	跑	到	先生	斯佩尔曼	,

放学后，他立刻跑去找斯佩尔曼先生。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lend][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['pʊli] [bʌt; bət]

and	found	to	his	delight	that	he	could	lend	him	not	only	that	pulley	but
和	成立	到	他的	喜	那	他	可以	借	他	不是	仅有的	那	滑轮	但

[ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] .

another	as	well	.
其他	作为	出色地	.

令他欣喜的是，他不仅可以借给他一个滑轮，还可以借给他另一个。

[iːtʃ] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Each	ran	in	a	block	which	had	an	iron	hook	attached	to	it	.
每个	跑	在	一个	堵塞	哪个	有	一个	铁	钩	随附的	到	它	.

每个跑道都安装在一个带有铁钩的方块里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] [θruː]

With	the	aid	of	a	ladder	he	put	the	hook	of	one	of	the	blocks	through
和	这	援助	的	一个	梯子	他	放	这	钩	的	一	的	这	积木	通过

[ðə; ði]['steɪp(ə)l] ,

the	staple	,
这	主食	,

他借助梯子，将其中一个木块的钩子穿过了钉子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .

and	then	fastened	the	end	of	his	rope	to	the	block	.
和	然后	系紧	这	结尾	的	他的	绳索	到	这	堵塞	.

然后他把绳子的一端系在木块上。

[nekst][hiː; hi][gɑːt] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd]

Next	he	got	another	bit	of	rope	,	and	having	pulled	off	his	shoes	and
下一个	他	得到	其他	少量	的	绳索	,	和	拥有	拉	离开	他的	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

接着他又拿了一段绳子，脱掉鞋袜后，

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stoʊn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

and	got	down	into	the	well	,	tied	it	round	the	largest	stone	within	reach	,
和	得到	向下	进入	这	出色地	,	系	它	圆形的	这	最大	石头	之内	抵达	,

然后他下到井里，把绳子绑在够得着的最大一块石头上。

['luːsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pʊli] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

loosely	enough	to	allow	the	hook	of	the	second	pulley	to	lay	hold	of	it	.
松散地	足够的	到	允许	这	钩	的	这	第二	滑轮	到	躺	抓住	的	它	.

松紧程度要足以让第二个滑轮的钩子钩住它。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] [seɪ] , [hiː; hi][roʊv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [θruː] [ðɪs]

Then	,	as	a	sailor	would	say	,	he	rove	the	end	of	the	long	rope	through	this
然后	,	作为	一个	水手	会	说	,	他	漫游	这	结尾	的	这	长的	绳索	通过	这

[blɑːk] ,

block	,
堵塞	,

然后，就像水手们会说的那样，他把长绳的末端穿过这个滑轮。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] ,

and	getting	up	on	the	ladder	again	,
和	获得	向上	在	这	梯子	再次	,

然后再次爬上梯子，

[roʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [blɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪp(ə)l]

rove	it	also	through	the	first	block	which	he	had	left	hanging	to	the	staple
漫游	它	还	通过	这	第一的	堵塞	哪个	他	有	左边	绞刑	到	这	主食

.

:
.

也穿过他留在订书钉上的第一个方块。

[ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðʌs] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

All	preparations	thus	completed	,	he	stood	by	the	well	,	and	hauled	away	at	the
全部	准备工作	因此	完全的	,	他	站立	经过	这	出色地	,	和	拖拽	离开	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

一切准备就绪后，他站在井边，拉动绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʊliz] ,

It	came	slipping	through	the	pulleys	,
它	来了	滑倒	通过	这	滑轮	,

它从滑轮间滑了下来，

[ænd; ənd][ʌp] [roʊz][ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

and	up	rose	the	stone	from	the	well	as	if	by	magic	.
和	向上	玫瑰	这	石头	从	这	出色地	作为	如果	经过	魔法	.

石头仿佛被施了魔法一般，从井里升了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	it	came	clear	of	the	edge	,	he	drew	it	towards	him	,
作为	很快	作为	它	来了	清除	的	这	边缘	,	他	画	它	向	他	,

它一离开边缘，他就把它拉向自己。

['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tʊk] [ɔːf] [ɪts] [roʊp] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

lowered	it	to	the	ground	,	took	off	its	rope	collar	,	and	rolled	it	out	of	the
降低	它	到	这	地面	,	采取	离开	它是	绳索	衣领	,	和	滚动	它	出去	的	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

把它放到地上，解开绳圈，然后把它滚出门口。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ə'gen] , [taɪd][ðə; ði]['kɑːlər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [stoʊn] , [druː] [daʊn]

Then	he	got	into	the	well	again	,	tied	the	collar	about	another	stone	,	drew	down
然后	他	得到	进入	这	出色地	再次	,	系	这	衣领	关于	其他	石头	,	画	向下

[ðə; ði] ['pʊli] ,

the	pulley	,
这	滑轮	,

然后他又回到井里，把绳圈系在另一块石头上，拉下滑轮。

[θrʌst] [ɪts] [hʊk] [θruː] [ðə; ði]['kɑːlər] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði]

thrust	its	hook	through	the	collar	,	got	out	of	the	well	,	and	hauled	up	the
推力	它是	钩	通过	这	衣领	,	得到	出去	的	这	出色地	,	和	拖拽	向上	这

['sekənd] [stoʊn] .

second	stone	.
第二	石头	.

它将钩子穿过领口，爬出井口，拉起了第二块石头。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [gɑːt] [aʊt] [soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

In	this	way	he	had	soon	got	out	so	many	that	he	was	standing	far	above	his
在	这	方式	他	有	很快	得到	出去	所以	许多	那	他	曾是	常设	远的	多于	他的

['æŋklz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

ankles	in	the	water	,
脚踝	在	这	水	,

就这样，他很快就捞出了很多鱼，以至于他站在水里时，鱼竿已经没过了他的脚踝。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['evri] [stoʊn] .

which	was	so	cold	that	he	was	glad	to	get	out	to	pull	up	every	stone	.
哪个	曾是	所以	寒冷的	那	他	曾是	高兴的	到	得到	出去	到	拉	向上	每一个	石头	.

天气非常冷，他很高兴能下车搬走每一块石头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

By	this	time	it	was	perfectly	explained	how	the	water	made	a	noise	,
经过	这	时间	它	曾是	完美	解释	如何	这	水	制成	一个	噪音	,

这时，水发出声音的原理已经完全解释了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [baɪ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

for	he	saw	it	escape	by	an	opening	in	the	side	of	the	well	.
为了	他	锯	它	逃脱	经过	一个	开幕	在	这	边	的	这	出色地	.

因为他看到它从井壁上的一个洞里逃走了。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] ,

He	came	at	last	to	a	huge	stone	,
他	来了	在	最后的	到	一个	巨大的	石头	,

他最后来到了一块巨石前，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [roʊp] .

round	which	it	was	with	difficulty	he	managed	to	fasten	the	rope	.
圆形的	哪个	它	曾是	和	困难	他	管理	到	系	这	绳索	.

他费了好大劲才把绳子绕在它周围系好。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] ['smɔːlər] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [roʊp]

He	had	to	pull	away	smaller	stones	from	beneath	it	,	and	pass	the	rope
他	有	到	拉	离开	较小的	石头	从	下面	它	,	和	经过	这	绳索

[θruː] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

through	under	it	.
通过	在下面	它	.

他必须把下面的小石头移开，然后把绳子从下面穿过去。

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] ,

Having	lifted	it	a	little	way	with	the	powerful	help	of	his	tackle	,
拥有	抬起	它	一个	小的	方式	和	这	强大的	帮助	的	他的	处理	,

他用强有力的铲球将它抬起了一点，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

to	try	if	all	was	right	before	he	got	out	to	haul	in	earnest	,
到	尝试	如果	全部	曾是	正确的	前	他	得到	出去	到	运输	在	认真	,

他先确认一切是否正常，然后再真正开始收拾。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] ,

he	saw	that	his	knot	was	slipping	,
他	锯	那	他的	结	曾是	滑倒	,

他发现自己的绳结松开了。

[ænd; ənd] [ˈloʊɝd] [ðə; ðiˈ] [stoʊn] [əˈgen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [set] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [wʌn] [end] ,

and	lowered	the	stone	again	so	as	to	set	it	on	one	end	,
和	降低	这	石头	再次	所以	作为	到	放	它	在	一	结尾	,

然后再次放下石头，使其竖立在一端。

[ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðiˈ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [wel] — [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ˈkɑːlər]

leaning	against	the	side	of	the	well	—	when	he	discovered	that	his	rope	collar
倾斜	反对	这	边	的	这	出色地	—	什么时候	他	发现	那	他的	绳索	衣领

[hæd; həd][gɑːt][soʊ] [freɪd] ,

had	got	so	frayed	,
有	得到	所以	磨损的	,

他倚在井边——这时他发现自己的绳项圈已经磨损得不成样子了，

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [strændz] [wʌz; wəz] [kʌt] [θruː] ;

that	one	of	the	strands	was	cut	through	;
那	一	的	这	线	曾是	切	通过	;

其中一根线被剪断了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [breɪk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðiˈ] [stoʊn] [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [wel] ,

it	would	probably	break	and	let	the	stone	fall	again	into	the	well	,
它	会	大概	休息	和	让	这	石头	落下	再次	进入	这	出色地	,

它很可能会断裂，让石头再次掉进井里。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ˈtʌmb(ə)l] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	he	would	still	more	probably	tumble	after	it	.
什么时候	他	会	仍然	更多的	大概	翻滚	后	它	.

他很可能还会摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈveri] [ˈdʌski] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈruːɪnz] .

He	was	getting	tired	too	,	and	it	was	growing	very	dusky	in	the	ruins	.
他	曾是	获得	疲劳的	也	,	和	它	曾是	生长	非常	昏暗	在	这	废墟	.

他也开始感到疲倦，废墟中的光线也越来越暗。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ˈfɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	thought	it	better	to	postpone	further	proceedings	,	and	getting	out	of
他	想法	它	更好的	到	推迟	更远	诉讼程序	,	和	获得	出去	的

[ðə; ðiˈ] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

他认为最好推迟进一步的诉讼程序，并尽快离开这口井。

[kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [haʊs] .

caught	up	his	shoes	and	stockings	,	and	went	into	the	house	.
捕捉	向上	他的	鞋	和	长筒袜	,	和	去	进入	这	房子	.

他拿起鞋袜，走进了屋子。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

A	MARVEL	.
一个	奇迹	.

奇迹。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,

Early	the	next	morning	Mr	Macmichael	,	as	he	was	dressing	,
早期的	这	下一个	早晨	先生	麦克迈克尔	,	作为	他	曾是	敷料	,

第二天一大早，麦克迈克尔先生正在穿衣服的时候，

[hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ,

heard	a	laugh	of	strange	delight	in	the	garden	,	and	,	drawing	up	the	blind	,
听到	一个	笑	的	奇怪的	喜	在	这	花园	,	和	,	绘画	向上	这	瞎的	,

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

听到花园里传来一阵奇怪的欢笑声，于是拉起百叶窗，向外望去。

[ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , [stʊd] ['wɪli] , [ðə; ði][wʌn]['moʊmənt] ['sterɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət]

There	,	some	distance	off	,	stood	Willie	,	the	one	moment	staring	motionless	at
那里	,	一些	距离	离开	,	站立	威利	,	这	一	片刻	凝视	静止不动	在

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

something	at	his	feet	,
某物	在	他的	脚	,

不远处，威利站在那里，一动不动地盯着脚下的某个东西。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

the	other	dancing	and	skipping	and	singing	,	but	still	looking	down	at
这	其他	跳舞	和	跳过	和	歌唱	,	但	仍然	寻找	向下	在

['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

something	at	his	feet	.
某物	在	他的	脚	.

另一个人则在跳舞、跳跃和唱歌，但仍然低头看着脚下的某个东西。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,

His	father	could	not	see	what	this	something	was	,
他的	父亲	可以	不是	看	什么	这	某物	曾是	,

他父亲看不清那是什么。

[fɔːr; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] ,

for	Willie	was	on	the	other	side	of	one	of	the	mounds	,
为了	威利	曾是	在	这	其他	边	的	一	的	这	土堆	,

因为威利当时在其中一个土堆的另一边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ,

and	was	turning	away	to	finish	his	dressing	,
和	曾是	转弯	离开	到	结束	他的	敷料	,

他转身继续穿衣服，

[wen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['glɪtər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

when	from	another	direction	a	peculiar	glitter	caught	his	eye	.
什么时候	从	其他	方向	一个	奇特	闪光	捕捉	他的	眼睛	.

这时，另一个方向传来一阵奇异的闪光，吸引了他的目光。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

“这到底是什么意思？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

" ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] !

"	Water	in	the	garden	!
"	水	在	这	花园	!

“花园里有水！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [reɪn] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] ['rɪvər] [nɔːr] ['rezərvwɑːr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊ] !

There's	been	no	rain	;	and	there's	neither	river	nor	reservoir	to	overflow	!
有	到过	不	雨	;	和	有	两者都不	河	也不	水库	到	溢出	!

没有下雨；既没有河流也没有水库，所以不会溢出！

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] !

I	can	hardly	believe	my	eyes	!
我	能	几乎	相信	我的	眼睛	!

我简直不敢相信自己的眼睛！

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	hurried	on	the	remainder	of	his	clothes	,	and	went	out	.
"	他	慌忙	在	这	余	的	他的	衣服	,	和	去	出去	.

他匆匆穿上剩下的衣服，然后走了出去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meri]

But	he	had	not	gone	many	steps	when	what	should	he	meet	but	a	merry
但	他	有	不是	已消失	许多	步骤	什么时候	什么	应该	他	见面	但	一个	欢乐

['lɪt(ə)l] [brʊk] ['kʌmɪŋ] ['kæntərɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maʊndz] !

little	brook	coming	cantering	down	between	two	of	the	mounds	!
小的	溪	未来	慢跑	向下	之间	二	的	这	土堆	!

但他还没走几步，就看到一条欢快的小溪从两个土堆之间奔流而下！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

It	had	already	worn	itself	a	channel	in	the	path	.
它	有	已经	磨损	本身	一个	渠道	在	这	小路	.

它已经在路上磨出了一条沟渠。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] , [bɪ'wɪldərd] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə]

He	followed	it	up	,	wondering	much	,	bewildered	indeed	;	and	had	got	to
他	随后	它	向上	,	好奇	很多	,	困惑	的确	;	和	有	得到	到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrfi] ['hɑːloʊ] ,

a	little	turfy	hollow	,
一个	小的	草皮	空洞的	,

他循着这条路走去，心中疑惑不解，十分困惑；结果来到了一小片长满草皮的洼地。

[daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wen] ['wɪli]

down	the	middle	of	which	it	came	bubbling	and	gabbling	along	,	when	Willie
向下	这	中间	的	哪个	它	来了	冒泡	和	喋喋不休	沿着	,	什么时候	威利

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

caught	sight	of	him	,
捕捉	视线	的	他	,

它顺着河中央咕嘟咕嘟地流了下来，这时威利看到了他。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

and	bounded	to	meet	him	with	a	radiant	countenance	and	almost
和	有界	到	见面	他	和	一个	辐射状	面容	和	几乎

[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

inarticulate	cries	of	delight	.
不善言辞	哭泣	的	喜	.

她容光焕发地奔向他，发出几乎无法言喻的喜悦叫声。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'weɪk] , ['wɪli] ? [ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['driːmiŋ] ?

"	Am	I	awake	,	Willie	?	or	am	I	dreaming	?
"	是	我	醒	,	威利	?	或者	是	我	做梦	?

“我是醒着的吗，威利？还是在做梦？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪd] [ə'weɪk] , ['pɑːpə] , " ['ænsər] ['wɪli] .
" Wide awake , papa , " answered Willie .
" 宽的 醒 , 爸爸 , " 回答 威利 .

“爸爸，我醒着呢。”威利回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Then what is the meaning of this ?
" 然后 什么 是 这 意义 的 这 ?

那么这句话是什么意思呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] : [wer] [dʌz] [ðɪs] ['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
You seem to be in the secret : where does this water come from ?
你 似乎 到 是 在 这 秘密 : 在哪里 做 这 水 来 从 ?

你似乎知道这个秘密：这水是从哪里来的?

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . "
I feel as if I were in a fairy tale . "
我 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 仙女 故事 . "

我感觉自己仿佛置身于童话世界。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [kraɪd] ['wɪli] .
" Isn't it lovely ? " cried Willie .
" 不是 它 迷人的 ? " 哭 威利 .

“它真漂亮，不是吗？”威利喊道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
" I'll show you where it comes from .
" 患病的 展示 你 在哪里 它 来 从 .

“我带你看看它来自哪里。”

[ðɪs] [weɪ] .
This way .
这 方式 .

这边走。

[juːl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [buːts] [ðer; ðər] .
You'll spoil your boots there .
你会 剧透 你的 靴子 那里 .

你在那里会把靴子弄坏的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːbɑːrb] - [bed] ; [its] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] . "
Look at the rhubarb - bed ; it's turned into a swamp . "
看 在 这 大黄 - 床 ; 它是 转向 进入 一个 沼泽 . "

瞧瞧那片大黄地，都变成沼泽了。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" The garden will be ruined , " said his father .
" 这 花园 将要 是 毁坏 , " 说 他的 父亲 .

“花园会被毁掉的，”他父亲说。

" [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːpə] ; [wiː; wi][wəʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] .
" No , no , papa ; we won't let it come to that .
" 不 , 不 , 爸爸 ; 我们 惯于 让 它 来 到 那 .

“不，不，爸爸；我们不会让事情发展到那种地步。”

[aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I've been watching it .
我已经 到过 观看 它 .

我一直在关注。

[ðeəz; ðəz][noʊ][sɔɪl] ['kærid] [ə'weɪ] [jet] .

There's	no	soil	carried	away	yet	.
有	不	土壤	携带	离开	然而	.

目前还没有土壤被运走。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Do	come	and	see	.
做	来	和	看	.

欢迎前来参观。

" [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɑːloʊd] .

"	In	mute	astonishment	,	his	father	followed	.
"	在	沉默的	惊讶	,	他的	父亲	随后	.

他的父亲震惊得说不出话来，跟了上去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['meni]

As	I	have	already	described	it	,	the	ground	was	very	uneven	,	with	many
作为	我	有	已经	描述	它	,	这	地面	曾是	非常	不均匀	,	和	许多

[haɪts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] ,

heights	and	hollows	,
高度	和	空心	,

正如我之前描述的那样，地面非常不平整，有很多高地和洼地。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [tʊk] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz] .

whence	it	came	that	the	water	took	an	amazing	number	of	twists	and	turns	.
何处	它	来了	那	这	水	采取	一个	惊人的	数字	的	曲折	和	转弯	.

因此，水流才会呈现出如此之多的曲折蜿蜒。

['wɪli] [led][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Willie	led	his	father	as	straight	as	he	could	,
威利	引领	他的	父亲	作为	直的	作为	他	可以	,

威利尽可能地引导他的父亲走正道，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer]

but	I	don't	know	how	often	they	crossed	the	little	brook	before	they	came	to	where
但	我	不	知道	如何	经常	他们	交叉	这	小的	溪	前	他们	来了	到	在哪里

,

,

,

但我不知道他们在到达目的地之前，究竟过这条小溪多少次。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [ʃæft] , [laɪk] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði]

from	the	old	stone	shaft	,	like	the	crater	of	a	volcano	,	it	rolled	over	the
从	这	老的	石头	轴	,	喜欢	这	火山口	的	一个	火山	,	它	滚动	超过	这

[brɪm] ,

brim	,
帽檐	,

它从古老的石井里滚落，就像火山口一样，越过边缘。

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kuːl] , [klɪr] , ['luːsɪd]['wɔːtər] .

an	eruption	of	cool	,	clear	,	lucid	water	.
一个	火山爆发	的	凉爽的	,	清除	,	清醒的	水	.

喷涌而出的清凉、清澈、透亮的水。

['plentiəs] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [jet] [klɪr] ['moʊltən][dʒem] ,

Plenteous	it	rose	and	overflowed	,	like	a	dark	yet	clear	molten	gem	,
丰富的	它	玫瑰	和	溢出	,	喜欢	一个	黑暗的	然而	清除	熔融的	宝石	,

它丰沛地涌出，满溢而出，宛如一颗深邃而清澈的熔融宝石。

['tʌmblɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld] .

tumbling	itself	into	the	open	world	.
翻滚	本身	进入	这	打开	世界	.

跌入开放世界。

[haʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aɪ] — - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði]

How	deliciously	wet	it	looked	in	the	shadow	I	—	-	how	it	caught	the	sun	the
如何	美味	湿的	它	看起来	在	这	阴影	我	—	-	如何	它	捕捉	这	太阳	这

['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

moment	it	left	the	chamber	,
片刻	它	左边	这	房间	,

它在阴影里看起来多么湿润诱人啊——当它离开房间的那一刻，阳光就照耀在它身上。

[gruː] ['meri] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ænd; ənd] [trəʊl; trɒl] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] !

grew	merry	,	and	trotted	and	trolled	and	cantered	along	!
生长	欢乐	,	和	小跑	和	被钓鱼	和	慢跑	沿着	!

它变得快乐起来，一路小跑、漫步、疾驰！

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [wɜːrk] , ['wɪli] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Is	this	your	work	,	Willie	?	"	asked	his	father	,
"	是	这	你的	工作	,	威利	?	"	问	他的	父亲	,

“这是你的作品吗，威利？”他父亲问道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [fɜːrst] .

who	did	not	know	which	of	twenty	questions	to	ask	first	.
WHO	做过	不是	知道	哪个	的	二十	问题	到	问	第一的	.

他们不知道该先问二十个问题中的哪一个。

" ['moʊstli] , " [sed] ['wɪli] .

"	Mostly	,	"	said	Willie	.
"	大多	,	"	说	威利	.

“大部分情况下是这样，”威利说。

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] !

"	You	little	wizard	!
"	你	小的	巫师	!

你这个小巫师！

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ?

what	have	you	been	about	?
什么	有	你	到过	关于	?

你最近在忙些什么？

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [dreɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] . "

We	must	make	a	drain	for	it	at	once	.	"
我们	必须	制作	一个	流走	为了	它	在	一次	.	"

我们必须立即修建排水沟。

" ['beri] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [dreɪn] !

"	Bury	a	beauty	like	that	in	a	drain	!
"	埋葬	一个	美丽	喜欢	那	在	一个	流走	!

“把这么漂亮的姑娘埋在下水道里吧！”

" [kraɪd] ['wɪli] .

"	cried	Willie	.
"	哭	威利	.

“威利喊道。”

" [oʊ] ['pɑːpə] ! "

"	O	papa	!	"
"	哦	爸爸	!	"

“哦，爸爸！”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well , I don't know what else to do with it .**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 别的 到 做 和 它 .

“嗯，我不知道还能怎么处理它。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] — ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] ? "
How is it that it never found its way out before — somewhere or other ? "
如何 是 它 那 它 绝不 成立 它是 方式 出去 前 — 某处 或者 其他 ? "

为什么它之前从未找到出路——不管是从哪个地方出去?

" [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] .
" **I'll soon show you that , " said Willie .**
" 患病的 很快 展示 你 那 , " 说 威利 .

“我很快就会让你看到这一点，”威利说。

" [aɪl] [suːn] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] .
" **I'll soon send it about its business .**
" 患病的 很快 发送 它 关于 它是 商业 .

“我很快就会把它派去执行任务。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['isjuːɪŋ] ['wɔːtər] ,
" **He had thought , when he first saw the issuing water ,**
" 他 有 想法 , 什么时候 他 第一的 锯 这 发行 水 ,

“他第一次看到涌出的水时，心想，

[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['biːɪŋ]
that the weight of the fallen stones and the hard covering of earth being
那 这 重量 的 这 倒下 石头 和 这 难的 覆盖 的 地球 存在
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

滚落的石块的重量和覆盖其上的坚硬泥土被移除后，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['vɪgər] ;
the spring had burst out with tenfold volume and vigour ;
这 春天 有 爆裂 出去 和 十倍 体积 和 活力 ;

春天如同火山爆发般喷涌而出，水量和活力都比之前增加了十倍；

[bʌt; bət][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
but had satisfied himself by thinking about it ,
但 有 使满意 他自己 经过 思维 关于 它 ,

但他思考之后就感到满意了。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd][set]
that the cause of the overflow must be the great stone he had set
那 这 原因 的 这 溢出 必须 是 这 伟大的 石头 他 有 放
['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [wɜːrk][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] :
leaning against the side the last thing before dropping work the previous night :
倾斜 反对 这 边 这 最后的 事物 前 下降 工作 这 以前的 夜晚 :

造成溢水的原因一定是他在前一天晚上收工前最后放置的靠在墙边的那块大石头:

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
it must have blocked up the opening ,
它 必须 有 已屏蔽 向上 这 开幕 ,

它一定是把开口堵住了。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [ɪz] ,
and prevented the water from getting out as fast as before , that is ,
和 阻止 这 水 从 获得 出去 作为 快速地 作为 前 , 那 是 ,

并阻止了水像以前那样快速流出，也就是说，

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [roʊz] .

as	fast	as	the	spring	rose	.
作为	快速地	作为	这	春天	玫瑰	.

如同春天来临般迅速。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [naʊ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Therefore	he	now	laid	hold	of	the	rope	,	which	was	still	connected	with	the
所以	他	现在	铺设	抓住	的	这	绳索	,	哪个	曾是	仍然	连接	和	这

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

因此，他抓住了那根还连着石头的绳子。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][baɪ]['pɑːrtli] ['floʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	not	aware	of	how	the	water	would	help	him	by	partly	floating	it	,
和	,	不是	意识到的	的	如何	这	水	会	帮助	他	经过	部分	漂浮的	它	,

而且，他并不知道水会如何帮助他，使他部分漂浮起来。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

was	astonished	to	find	how	easily	he	moved	it	.
曾是	惊讶	到	寻找	如何	容易地	他	已搬	它	.

令他惊讶的是，他移动它竟然如此轻松。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

At	once	it	swung	away	from	the	side	into	the	middle	of	the	well	;
在	一次	它	摇摆	离开	从	这	边	进入	这	中间	的	这	出色地	;

它立刻从井边摆动到井中央；

[ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['gəːgliŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

the	water	ceased	to	run	over	the	edge	,	with	a	loud	gurgling	began	to	sink	,
这	水	停止	到	跑步	超过	这	边缘	,	和	一个	大声	淙淙	开始	到	下沉	,

水不再从边缘流过，而是发出响亮的汩汩声，开始下沉。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt]

and	sank	down	and	down	and	down	until	the	opening	by	which	it	escaped
和	沉没	向下	和	向下	和	向下	直到	这	开幕	经过	哪个	它	逃脱

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

它不断下沉，直到露出它逃逸的开口。

" [ɑː] ! [naʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !

"	Ah	!	now	,	now	I	understand	!
"	啊	!	现在	,	现在	我	理解	!

“啊！现在，现在我明白了！”

" [kraɪd] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] .

"	cried	Mr	Macmichael	.
"	哭	先生	麦克迈克尔	.

“麦克迈克尔先生喊道。”

" [its] [ðə; ði][oʊld] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [juːv] [kʌm] [ə'pɑːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌrəuɪŋ] [moʊl] . "

"	It's	the	old	well	of	the	Priory	you've	come	upon	,	you	little	burrowing	mole	.	"
"	它是	这	老的	出色地	的	这	普赖尔	你已经	来	之上	,	你	小的	掘穴	痣	.	"

“你这只爱挖洞的小鼹鼠，你闯进的是修道院的古井。”

" ['sændi] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] .

"	Sandy	helped	me	out	with	the	stones	.
"	沙	帮助	我	出去	和	这	石头	.

桑迪帮我搬石头。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒər] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] [dɪgɪŋ] .

I	thought	there	might	be	a	treasure	down	there	,	and	that	set	me	digging	.
我	想法	那里	可能	是	一个	宝藏	向下	那里	,	和	那	放	我	挖掘	.

我当时觉得下面可能有宝藏，于是就开始挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['treʒər] [tuː; tə][faɪnd] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	a	funny	treasure	to	find	—	wasn't	it	?
它	曾是	一个	有趣的	宝藏	到	寻找	—	不是	它	?

发现这件宝贝真是一件有趣的事，不是吗?

[noʊ] ['treʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪtiːɚ] [ðoʊ] . "

No	treasure	could	have	been	prettier	though	.	"
不	宝藏	可以	有	到过	更漂亮	尽管	.	"

再也找不到比这更漂亮的宝物了。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði]['praɪərz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [truː] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

"	If	this	be	the	Prior's	Well	,	and	all	be	true	they	said	about	it	in	old	times	,
"	如果	这	是	这	先前的	出色地	,	和	全部	是	真的	他们	说	关于	它	在	老的	时代	,

“如果这真是修道院的井，而且古人对它的描述也都是真的，

" [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['treʒər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['iːv(ə)n]

"	returned	his	father	,	"	it	may	turn	out	a	greater	treasure	than	you	even
"	返回	他的	父亲	,	"	它	可能	转动	出去	一个	更大的	宝藏	比	你	甚至

[hoʊpt] [fɔːr; fər] , ['wɪli] .

hoped	for	,	Willie	.
希望	为了	,	威利	.

“他父亲回答说，‘威利，它可能会成为比你希望的更大的宝藏。’

[waɪ] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv]

Why	,	as	I	found	some	time	ago	in	an	old	book	about	the	monasteries	of
为什么	,	作为	我	成立	一些	时间	前	在	一个	老的	书	关于	这	修道院	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

为什么呢？正如我前段时间在一本关于该国修道院的旧书中发现的那样，

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [greɪt] ['distənsiz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪərz]

people	used	to	come	from	great	distances	to	drink	the	water	of	the	Prior's
人们	用过的	到	来	从	伟大的	距离	到	喝	这	水	的	这	先前的

[wel] ,

Well	,
出色地	,

过去人们会从很远的地方来喝修道院井里的水。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evri] [dɪ'ziːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

believing	it	a	cure	for	every	disease	under	the	sun	.
相信	它	一个	治愈	为了	每一个	疾病	在下面	这	太阳	.

认为它能治愈世间一切疾病。

[rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌg] . "

Run	into	the	house	and	fetch	me	a	jug	.	"
跑步	进入	这	房子	和	拿来	我	一个	水壶	.	"

快进屋里给我拿个水壶来。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] ['wɪli] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf] .

"	Yes	,	papa	,	"	said	Willie	,	and	bounded	off	.
"	是的	,	爸爸	,	"	说	威利	,	和	有界	离开	.

“是的，爸爸，”威利说着，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [kɝ'ɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:rdn] [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [pu:lz]

There	was	no	little	brook	careering	through	the	garden	now	—	only	a	few	pools
那里	曾是	不	小的	溪	职业	通过	这	花园	现在	—	仅有的	一个	很少	游泳池

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] .

here	and	there	—	and	its	channel	would	soon	be	dry	in	the	hot	sun	.
这里	和	那里	—	和	它是	渠道	会	很快	是	干燥	在	这	热的	太阳	.

花园里不再有奔腾的小溪，只有零星几个水洼，而且在烈日下，溪流很快就会干涸。

[bʌt; bət] ['wɪli] [θɔ:t] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ðer; ðər]

But	Willie	thought	how	delightful	it	was	to	be	able	to	have	one	there
但	威利	想法	如何	愉快	它	曾是	到	是	有能力的	到	有	一	那里

[wen'evər] [hi:; hi] [pli:zd] .

whenever	he	pleased	.
每当	他	高兴	.

但威利觉得，能够随时拥有一个，真是太好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [brʊk] [tu:] , [fɔ:r; fər] ,

And	it	might	be	a	much	bigger	brook	too	,	for	,
和	它	可能	是	一个	很多	大	溪	也	,	为了	,

而且它也可能是一项更大的工作，因为……

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bʌt; bət]['pɑ:rtli] [blɑ:k] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

instead	of	using	the	stone	which	could	but	partly	block	the	water	from	the
反而	的	使用	这	石头	哪个	可以	但	部分	堵塞	这	水	从	这

[ˌʌndər'graʊnd] [wei] ,

underground	way	,
地下	方式	,

与其使用只能部分阻挡地下水的石头，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvər] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

he	would	cut	a	piece	of	wood	large	enough	to	cover	the	opening	,
他	会	切	一个	片	的	木头	大的	足够的	到	覆盖	这	开幕	,

他会砍一块足够大的木头来盖住开口，

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][fɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

and	rounded	a	little	to	fit	the	side	of	the	well	;
和	圆润	一个	小的	到	合身	这	边	的	这	出色地	;

并略微修圆以贴合井壁；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [dʒʌst][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s]

then	he	would	put	the	big	stone	just	so	far	from	the	opening	that	the	piece
然后	他	会	放	这	大的	石头	只是	所以	远的	从	这	开幕	那	这	片

[ʌv; əv] [wʊd] [kʊd; kəd][get] [θru:] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

of	wood	could	get	through	between	it	and	the	side	of	the	well	,
的	木头	可以	得到	通过	之间	它	和	这	边	的	这	出色地	,

然后他会把大石头放在离井口稍远的地方，让木头可以从石头和井壁之间穿过去。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][held] [taɪt] .

and	so	be	held	tight	.
和	所以	是	握住	紧的	.

所以要紧紧抓住。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [maʊnt] [ʌp] , [get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

Then	all	the	water	would	be	forced	to	mount	up	,	get	out	at	the	top	,
然后	全部	这	水	会	是	强制	到	山	向上	,	得到	出去	在	这	顶部	,

那样一来，所有的水都会被迫向上堆积，从顶部涌出。

[ænd; ənd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	run	through	the	garden	.
和	跑步	通过	这	花园	.

然后跑过花园。

['miːntaɪm] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['teɪkən]

Meantime	Mr	Macmichael	,	having	gone	to	see	what	course	the	water	had	taken
与此同时	先生	麦克迈克尔	,	拥有	已消失	到	看	什么	课程	这	水	有	已采取

,

,

,

与此同时，麦克迈克尔先生去查看了水流的走向，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [faʊnd] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

and	how	it	had	left	the	garden	,	found	that	,	after	a	very	circuitous	route	,
和	如何	它	有	左边	这	花园	,	成立	那	,	后	一个	非常	迂回	路线	,

以及它是如何离开花园的，人们发现，经过一段非常迂回的路线后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [dreɪn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

it	had	run	through	the	hedge	into	a	surface	drain	in	the	field	,
它	有	跑步	通过	这	对冲	进入	一个	表面	流走	在	这	场地	,

它穿过树篱，流入田里的地表排水沟。

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	so	down	the	hill	towards	the	river	.
和	所以	向下	这	爬坡道	向	这	河	.

于是，他们沿着山坡往河边走去。

[wen] ['wɪli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒʌg] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

When	Willie	brought	him	the	jug	,	he	filled	it	from	the	well	,
什么时候	威利	带来	他	这	水壶	,	他	已填	它	从	这	出色地	,

威利把水罐拿给他时，他从井里打满了水。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɜːrdʒəri] .

and	carried	the	water	into	his	surgery	.
和	携带	这	水	进入	他的	外科手术	.

他把水带进了手术室。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['glæsɪz] ,

There	he	put	a	little	of	it	into	several	different	glasses	,
那里	他	放	一个	小的	的	它	进入	一些	不同的	眼镜	,

他把其中的液体分别倒入几个不同的杯子里。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['bɑːt(ə)l]['ɪntuː][wʌn] [glæs] ,

and	dropping	something	out	of	one	bottle	into	one	glass	,
和	下降	某物	出去	的	一	瓶子	进入	一	玻璃	,

将瓶子里的东西滴入杯子里，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [glæs] ,

and	something	out	of	another	bottle	into	another	glass	,
和	某物	出去	的	其他	瓶子	进入	其他	玻璃	,

再把另一瓶东西倒入另一杯里，

[suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mə'dɪsɪnl] [sɔːlts][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] .

soon	satisfied	himself	that	it	contained	medicinal	salts	in	considerable	quantities	.
很快	使满意	他自己	那	它	包含	药用	盐	在	大量	数量	.

他很快便确信其中含有大量的药用盐。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['praɪərz] [wel] .

There	could	be	no	doubt	that	Willie	had	found	the	Prior's	Well	.
那里	可以	是	不	怀疑	那	威利	有	成立	这	先前的	出色地	.

毫无疑问，威利找到了修道院的井。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət] ['brekfəst] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [flʌd] [ðə; ði]
" It's a good thing , " said his father at breakfast , " that you didn't flood the
" 它是 一个 好的 事物 , " 说 他的 父亲 在 早餐 , " 那 你 没有 洪水 这
[haʊs] , ['wɪli] !
house , Willie !
房子 , 威利 !

“幸好，”他父亲在早餐时说，“你没有把房子淹了，威利！”

[wʌn] [tɜːrn] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] . "
One turn more and the stream would have been in at the back - door . "
一 转动 更多的 和 这 溪流 会 有 到过 在 在 这 后退 - 门 . "

再转一圈，溪流就会从后门涌进来了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːrm] , " [sed] ['wɪli] .
" It wouldn't have done much harm , " said Willie .
" 它 不会 有 完毕 很多 伤害 , " 说 威利 .

“这不会造成太大危害，”威利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][slæbz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,
" It would have run along the slabs in the passage and out again ,
" 它 会 有 跑步 沿着 这 板 在 这 通道 和 出去 再次 ,

“它会沿着通道里的石板延伸，然后再延伸出去。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] .
for the front door is lower than the back .
为了 这 正面 门 是 降低 比 这 后退 .

因为前门比后门低。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] ! "
It would have been such fun ! "
它 会 有 到过 这样的 乐趣 ! "

那该有多有趣啊！

" [juː; jʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] ,
" You mischievous little thing ! " said his mother , pretending to scold him ,
" 你 恶作剧 小的 事物 ! " 说 他的 母亲 , 假装 到 骂 他 ,

“你这个调皮的小家伙！”他妈妈假装责骂他说道。

— " [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['tɪbi] ! "
— " you don't think what trouble you would have given Tibby ! "
— " 你 不 思考 什么 麻烦 你 会 有 给定 蒂比 ! "

“你根本没想过你会给蒂比带来多大的麻烦！”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fʌn] ?
" But wouldn't it have been fun ?
" 但 不会 它 有 到过 乐趣 ?

“但那岂不是很有趣吗？”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['lʌvli] — ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][hɑːt]
And wouldn't it have been lovely — running through the house all the hot
和 不会 它 有 到过 迷人的 — 跑步 通过 这 房子 全部 这 热的
['sʌmər] [deɪ] ? "
summer day ? "
夏天 天 ? "

在炎热的夏日里，在房子里奔跑嬉戏，那该是多么美好的事啊！

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mæstər] ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" There may be a difference of opinion about that , Master Willie , " said his
" 那里 可能 是 一个 不同之处 的 观点 关于 那 , 掌握 威利 , " 说 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“对此可能存在不同意见，威利少爷，”他母亲说。

" [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" You , for instance ,
" 你 , 为了 实例 ,

例如你，

[maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['wɔːtər] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [ðə; ði]
might like to walk through water every time you went from the parlour to the
可能 喜欢 到 走 通过 水 每一个 时间 你 去 从 这 客厅 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

你可能喜欢每次从客厅到厨房都要趟水，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
but I can't say I should .
但 我 不能 说 我 应该 .

但我不能说我应该这么做。

" ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" Curious to know whether the village pump might not be supplied from his
" 好奇的 到 知道 无论 这 村庄 泵 可能 不是 是 供应 从 他的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我很想知道村里的水泵是不是用的不是他家的水井水。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [nekst] ['ænəlaɪzd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] ,
Mr Macmichael next analysed the water of that also ,
先生 麦克迈克尔 下一个 分析 这 水 的 那 还 ,

接下来，麦克迈克尔先生也分析了那里的水质。

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and satisfied himself that there was no connection between them .
和 使满意 他自己 那 那里 曾是 不 联系 之间 他们 .

他确信两者之间没有任何联系。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['fɔːrtnaɪt] ['wɪli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [θruː]
Within the next fortnight Willie discovered that as often as the stream ran through
之内 这 下一个 两星期 威利 发现 那 作为 经常 作为 这 溪流 跑 通过
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

接下来的两周内，威利发现，每当小溪流经花园时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [wiːl] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [draɪ] .
the little brook in which he had set his water - wheel going was nearly dry .
这 小的 溪 在 哪个 他 有 放 他的 水 - 车轮 去 曾是 几乎 干燥 .

他用来驱动水车的溪流几乎干涸了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [suːn] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had soon made a nice little channel for it ,
他 有 很快 制成 一个 好的 小的 渠道 为了 它 ,

他很快就为此建立了一个不错的频道。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] .
so that it should not get into any of the beds .
所以 那 它 应该 不是 得到 进入 任何 的 这 床 .

这样它就不会跑到任何一张床上。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [tɜːrf] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːrts] , [ænd; ənd] ['saʊd, 'soʊd] [græs] [ænd; ənd] ['deɪzi]

He	laid	down	turf	along	its	banks	in	some	parts	,	and	sowed	grass	and	daisy
他	铺设	向下	草皮	沿着	它是	银行	在	一些	部分	,	和	播种	草	和	雏菊

- [siːd] [ɪn] ['ʌðər] ;

-	seed	in	others	;
-	种子	在	其他的	;

他在河岸的某些地方铺上了草皮，在另一些地方播撒了草籽和雏菊种子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn] [ɔːr] [ʃel] ,

and	when	he	found	a	pretty	stone	or	shell	,
和	什么时候	他	成立	一个	漂亮的	石头	或者	壳	,

当他发现一块漂亮的石头或贝壳时，

[ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] [ɔːr] [braɪt] ['krɑːkəri] [ɔːr] ['broʊkən] ['mɪrər] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θroʊ]

or	bit	of	coloured	glass	or	bright	crockery	or	broken	mirror	,	he	would	always	throw
或者	少量	的	有色	玻璃	或者	明亮的	陶器	或者	破碎的	镜子	,	他	会	总是	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

或者是一些彩色玻璃碎片、色彩鲜艳的瓷器或碎镜子，他总是会扔进去。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪtiːɚ] [pæθ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'pɑːn] .

that	the	water	might	have	the	prettier	path	to	run	upon	.
那	这	水	可能	有	这	更漂亮	小路	到	跑步	之上	.

或许水流会沿着更优美的路径流淌。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	he	emptied	his	store	of	marbles	into	it	.
的确	,	他	清空	他的	店铺	的	弹珠	进入	它	.

事实上，他把所有积攒的弹珠都倒进了里面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] ,

He	was	not	particularly	fond	of	playing	with	marbles	,
他	曾是	不是	特别	喜爱	的	玩耍	和	弹珠	,

他并不特别喜欢玩弹珠。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['riːəl] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli]

but	he	had	a	great	fancy	for	those	of	real	white	marble	with	lovely
但	他	有	一个	伟大的	想要	为了	那些	的	真实的	白色的	大理石	和	迷人的

[red] [striːks] ,

red	streaks	,
红色的	连胜	,

但他特别喜欢那种带有漂亮红色条纹的纯白色大理石。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	had	collected	some	twenty	or	thirty	of	them	.
和	有	集	一些	二十	或者	三十	的	他们	.

他收集了其中二三十个。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [bæg] .

He	kept	them	in	the	brook	now	,	instead	of	in	a	calico	bag	.
他	保留	他们	在	这	溪	现在	,	反而	的	在	一个	印花布	包	.

他现在把它们放在小溪里，而不是放在印花布袋里。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] [wʌn] .

The	summer	was	a	very	hot	and	dry	one	.
这	夏天	曾是	一个	非常	热的	和	干燥	一	.

这个夏天非常炎热干燥。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

More	than	any	of	the	rest	of	the	gardens	in	the	village	,
更多的	比	任何	的	这	休息	的	这	花园	在	这	村庄	,

比村里其他任何花园都更胜一筹，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['weðər] ;

that	of	The	Ruins	suffered	from	such	weather	;
那	的	这	废墟	遭受	从	这样的	天气	;

废墟也因此遭受了恶劣天气的侵袭;

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [diːp] ['græv(ə)l] - [bed] ['ʌndər] [ɪts] [moʊld] ,

for	not	only	was	there	a	deep	gravel	-	bed	under	its	mould	,
为了	不是	仅有的	曾是	那里	一个	深的	碎石	-	床	在下面	它是	模具	,

因为它的模具下面不仅有一层厚厚的砾石层，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [prə'duːs] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [maʊndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [hiːps]

but	a	good	part	of	its	produce	grew	on	the	mounds	,	which	were	mostly	heaps
但	一个	好的	部分	的	它是	生产	生长	在	这	土堆	,	哪个	是	大多	堆积如山

[ʌv; əv] [stoʊnz] ,

of	stones	,
的	石头	,

但其大部分农产品都生长在土堆上，而这些土堆大多是石头堆砌而成的。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['græv(ə)l][nɔːr] [stoʊnz] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] ['mɔɪstʃər] .

and	neither	gravel	nor	stones	could	retain	much	moisture	.
和	两者都不	碎石	也不	石头	可以	保持	很多	水分	.

砾石和石块都无法很好地保持水分。

['wɪli] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪərz] [wel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

Willie	watered	it	a	good	deal	out	of	the	Prior's	Well	;	but	it	was	hard
威利	浇水	它	一个	好的	交易	出去	的	这	先前的	出色地	;	但	它	曾是	难的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

威利从修道院的井里取了不少水浇灌它；但这很辛苦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

and	did	not	seem	to	be	of	much	use	.
和	做过	不是	似乎	到	是	的	很多	使用	.

似乎没什么用处。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [friː] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

One	evening	,	when	he	had	set	the	little	brook	free	to	run	through	the	garden	,
一	晚上	,	什么时候	他	有	放	这	小的	溪	自由的	到	跑步	通过	这	花园	,

一天傍晚，他放出小溪，让它流经花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

and	the	sun	was	setting	huge	and	red	,	with	the	promise	of	another
和	这	太阳	曾是	环境	巨大的	和	红色的	,	和	这	承诺	的	其他

['gloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

glowing	day	to	-	morrow	,
发光	天	到	-	明天	,

太阳又大又红，正缓缓落下，预示着明天又将是阳光灿烂的一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] ,

and	the	air	was	stifling	,	and	not	a	breath	of	wind	stirring	,
和	这	空气	曾是	令人窒息	,	和	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,

空气闷热难耐，一丝风也没有。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'prest] ,

so	that	the	flowers	hung	their	heads	oppressed	,
所以	那	这	花朵	悬挂	他们的	头部	受压迫者	,

于是花朵垂下了头，显得十分沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] [ʌv; əv][fruːt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə]

and	the	leaves	and	little	buttons	of	fruit	on	the	trees	looked	ready	to
和	这	树叶	和	小的	按钮	的	水果	在	这	树木	看起来	准备好	到

['ʃrɪv(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] ,

shrivel	up	and	drop	from	the	boughs	,
萎缩	向上	和	降低	从	这	树枝	,

树上的叶子和小小的果实看起来都快要枯萎凋落了。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [brʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

the	thought	came	to	him	whether	he	could	not	turn	the	brook	into	a	little
这	想法	来了	到	他	无论	他	可以	不是	转动	这	溪	进入	一个	小的

[naɪl] ,

Nile	,
尼罗河	,

他突然想到，自己能不能把这条小溪变成一条小尼罗河。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ][ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːrdn] .

causing	it	to	overflow	its	banks	and	enrich	the	garden	.
导致	它	到	溢出	它是	银行	和	丰富	这	花园	.

使水漫过河岸，滋养花园。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

He	could	not	,	of	course	,	bring	it	about	in	the	same	way	;
他	可以	不是	,	的	课程	,	带来	它	关于	在	这	相同的	方式	;

他当然不可能用同样的方式实现这件事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪl] [ˌəuvə'fləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][reɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz]

for	the	Nile	overflows	from	the	quantities	of	rain	up	in	the	far	-	off	mountains
为了	这	尼罗河	溢出	从	这	数量	的	雨	向上	在	这	远的	-	离开	山脉

,

,
,

因为尼罗河的泛滥是由于远处山区的降雨量过大造成的。

['meɪkɪŋ] [hjuːdʒ] ['tɔrənts] [rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['fæstər][ðæn; ðən][ɪts] ['tʃæn(ə)l] , [θruː] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['lev(ə)l]

making	huge	torrents	rush	into	it	faster	than	its	channel	,	through	a	slow	,	level
制作	巨大的	种子	匆忙	进入	它	快点	比	它是	渠道	,	通过	一个	慢的	,	等级

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

使得海量种子以比其通道更快的速度涌入，穿过一个地势平坦、速度缓慢的国家。

[kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌoʊvər'floʊ] .

can	carry	the	water	away	,	so	that	there	is	nothing	for	it	but	overflow	.
能	携带	这	水	离开	,	所以	那	那里	是	没有什么	为了	它	但	溢出	.

能把水带走，以至于水只能溢出来。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] ['wɔːtər] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

If	,	however	,	he	could	not	make	more	water	run	out	of	the	well	,
如果	,	然而	,	他	可以	不是	制作	更多的	水	跑步	出去	的	这	出色地	,

然而，如果他无法让井里流出更多的水，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

he	could	make	it	more	difficult	for	what	did	come	from	it	to	get	away	.
他	可以	制作	它	更多的	难的	为了	什么	做过	来	从	它	到	得到	离开	.

他可以让由此产生的东西更难逃脱。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtlet] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kleɪ] ,

First	,	he	stopped	up	the	outlet	through	the	hedge	with	stones	,	and	clay	,
第一的	,	他	停止	向上	这	出路	通过	这	对冲	和	石头	,	和	黏土	,

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [bɔːrd] ;

and	bits	of	board	;
和	比特	的	木板	;

首先，他用石头、粘土和木板碎片堵住了篱笆上的出口；

[ðen] [wɑːtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [nekst] ,

then	watched	as	it	spread	,	until	he	saw	where	it	would	try	to	escape	next	,
然后	观看	作为	它	传播	,	直到	他	锯	在哪里	它	会	尝试	到	逃脱	下一个	,

然后他看着它蔓延开来，直到看到它下一个会试图逃逸到哪里。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	did	the	same	;	and	so	on	,	taking	care	especially	to	keep	it	from
和	做过	这	相同的	;	和	所以	在	,	采取	关心	尤其	到	保持	它	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

并照做了；如此反复，尤其注意不让它进入家中。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['hemɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

The	mounds	were	a	great	assistance	to	him	in	hemming	it	in	,
这	土堆	是	一个	伟大的	协助	到	他	在	缝边	它	在	,

这些土堆对他包围目标起到了很大的帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;

but	he	had	hard	enough	work	of	it	notwithstanding	;
但	他	有	难的	足够的	工作	的	它	虽然	;

尽管如此，他还是为此付出了相当大的努力；

[ænd; ənd] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

and	soon	perceived	that	at	one	spot	it	would	get	the	better	of	him	in	a
和	很快	感知	那	在	一	点	它	会	得到	这	更好的	的	他	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

他很快意识到，在某个地方，几分钟之内他就会被它制服。

[ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] .

and	make	straight	for	the	back	-	door	.
和	制作	直的	为了	这	后退	-	门	.

然后径直走向后门。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [sluːs] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [striːm]

He	ran	at	once	and	opened	the	sluice	in	the	well	,	and	away	the	stream
他	跑	在	一次	和	打开	这	水闸	在	这	出色地	,	和	离开	这	溪流

['gɜːgəld] [ˌʌndər'graʊnd] .

gurgled	underground	.
咕噜咕噜	地下	.

他立刻跑过去打开井里的水闸，溪水便汩汩地流进了地下。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [left] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] .

Before	morning	the	water	it	left	had	all	disappeared	.
前	早晨	这	水	它	左边	有	全部	消失	.

到天亮之前，它留下的水就全部消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [soʊkt] [θruː] [ðə; ði] [maʊndz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

It	had	soaked	through	the	mounds	,	and	into	the	gravel	,
它	有	浸泡过	通过	这	土堆	,	和	进入	这	碎石	,

水渗过土堆，渗入砾石层中。

[bʌt; bət] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [ruːts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

but	comforting	the	hot	roots	as	it	went	,	and	feeding	them	with
但	令人感到安慰	这	热的	根	作为	它	去	,	和	喂养	他们	和

[dɪ'zɑːlvd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

dissolved	minerals	.
溶解	矿物	.

但同时也滋润着发烫的根系，并用溶解的矿物质为它们提供养分。

['daʊtləs] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [puːl] ,

Doubtless	,	also	,	it	lay	all	night	in	many	a	little	hidden	pool	,
毫无疑问	,	还	,	它	躺	全部	夜晚	在	许多	一个	小的	隐	水池	,

毫无疑问，它也曾整夜躺在许多隐蔽的小水潭里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [sʌn] [druː] [ʌp] , ['kʌmfərtɪŋ] [ə'gen] ,

which	the	heat	of	the	next	day's	sun	drew	up	,	comforting	again	,
哪个	这	热	的	这	下一个	天	太阳	画	向上	,	令人感到安慰	再次	,

第二天阳光的热浪再次袭来，令人感到舒适。

[θruː] [ðə; ði] [ruːts] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

through	the	roots	in	the	earth	,	and	through	the	leaves	in	the	air	,	up	into	the
通过	这	根	在	这	地球	,	和	通过	这	树叶	在	这	空气	,	向上	进入	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

根扎入大地，树叶飘向天空。

['wɪli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊkt] [rɪ'freʃt] ; [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz]

Willie	could	not	help	thinking	that	the	garden	looked	refreshed	;	the	green	was
威利	可以	不是	帮助	思维	那	这	花园	看起来	焕然一新	;	这	绿色的	曾是

[braitə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

brighter	,	he	thought	,
更亮	,	他	想法	,

威利不禁觉得花园焕然一新，绿色也更加鲜艳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [held] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [ðə; ði] ['kærəts] [lʊkt] [mɔːr]

and	the	flowers	held	up	their	heads	a	little	better	;	the	carrots	looked	more
和	这	花朵	握住	向上	他们的	头部	一个	小的	更好的	;	这	胡萝卜	看起来	更多的

['feðəri] ,

feathery	,
羽毛状的	,

花朵们更好地挺立起来；胡萝卜看起来更蓬松了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz] [mɔːr] ['pɑːmi] ; ['evriθɪŋ] [lʊkt] , [hiː; hi] [sed] ,

and	the	ferns	more	palmy	;	everything	looked	,	he	said	,
和	这	蕨类植物	更多的	棕榈树	;	一切	看起来	,	他	说	,

他说，蕨类植物看起来更像棕榈树了；一切看起来都.....

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv]

just	as	he	felt	after	a	good	drink	out	of
只是	作为	他	毛毡	后	一个	好的	喝	出去	的

就像他痛饮一番后的感觉一样

[ðə; ði]['praɪərz] [wel] .

the	Prior's	Well	.
这	先前的	出色地	.

修道院的井。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [naɪt] ['æftər] ['sʌnset] [waɪl] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] ['læstɪd] —

he	resolved	to	do	the	same	every	night	after	sunset	while	the	hot	weather	lasted	—
他	已解决	到	做	这	相同的	每一个	夜晚	后	日落	尽管	这	热的	天气	持续	—

[ðæt] [wʌz; wəz] ,

that	was	,
那	曾是	,

他决定在炎热天气持续期间，每晚日落后都这样做——也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

if	his	father	had	no	objection	.
如果	他的	父亲	有	不	异议	.

如果他父亲不反对的话。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	Macmichael	said	he	might	try	it	,
先生	麦克迈克尔	说	他	可能	尝试	它	,

麦克迈克尔先生说他可能会试试。

['oʊnli][hiː; hi][mʌst; məst][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ,

only	he	must	mind	and	not	go	to	bed	and	leave	the	water	running	,
仅有的	他	必须	头脑	和	不是	去	到	床	和	离开	这	水	跑步	,

他只需要注意，不要上床睡觉时让水龙头一直开着。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

else	they	would	have	a	cartload	of	mud	in	the	house	before	morning	.
别的	他们	会	有	一个	满载	的	泥	在	这	房子	前	早晨	.

否则，到第二天早上，他们家就会堆满一车泥巴。

[soʊ] ['wɪli] ['streŋθnd] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['bæriərz] ,

So	Willie	strengthened	and	heightened	his	barriers	,
所以	威利	加强	和	增强	他的	障碍	,

于是威利加固并加高了他的防御工事。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [traɪd]

and	having	built	a	huge	one	at	the	last	point	where	the	water	had	tried
和	拥有	建造	一个	巨大的	一	在	这	最后的	观点	在哪里	这	水	有	尝试

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

并在洪水试图退去的最后一个地方建造了一个巨大的堤坝，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ʃʌt] [ðə; ði] [sluːs] ,

as	soon	as	the	sun	was	down	shut	the	sluice	,
作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向下	关闭	这	水闸	,

太阳一下山，就把水闸关上了。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːdʒd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

and	watched	the	water	as	it	surged	up	in	the	throat	of	the	well	,
和	观看	这	水	作为	它	激增	向上	在	这	喉	的	这	出色地	,

他看着井水从井口涌出，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	rushed	out	to	be	caught	in	the	toils	he	had	made	for	it	.
和	匆忙	出去	到	是	捕捉	在	这	辛勤劳作	他	有	制成	为了	它	.

然后匆匆忙忙地跑出去，结果却发现自己陷入了为此付出的辛劳之中。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət] ,

Before	it	could	find	a	fresh	place	to	get	out	at	,
前	它	可以	寻找	一个	新鲜的	地方	到	得到	出去	在	,

在它找到新的出口之前，

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][wʌn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd]['aɪləndz] .

the	whole	upper	part	of	the	garden	was	one	network	of	lakes	and	islands	.
这	所有的	上	部分	的	这	花园	曾是	一	网络	的	湖泊	和	岛屿	.

花园的整个上半部分是由湖泊和岛屿组成的网络。

['wɪli] [kept] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Willie	kept	walking	round	and	round	it	,
威利	保留	步行	圆形的	和	圆形的	它	,

威利不停地绕着它走来走去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

as	if	it	had	been	a	wild	beast	trying	to	get	out	of	its	cage	,
作为	如果	它	有	到过	一个	荒野	兽	尝试	到	得到	出去	的	它是	笼	,

就好像一头野兽试图逃出笼子一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] [wiːk] [spɑːt] ;

and	he	had	to	watch	and	prevent	it	at	every	weak	spot	;
和	他	有	到	手表	和	防止	它	在	每一个	虚弱的	点	;

他必须时刻警惕，从每一个薄弱环节阻止它发生；

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

or	as	if	he	were	a	magician	,
或者	作为	如果	他	是	一个	魔术师	,

或者就像他是个魔术师一样，

['bɪzɪli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [ðə; ði][gæd] - [ə'baʊt] ['kriːtʃər] .

busily	sustaining	the	charm	by	which	he	confined	the	gad	-	about	creature	.
忙碌地	维持	这	魅力	经过	哪个	他	受限	这	加德	-	关于	生物	.

他忙着维持用来束缚那只四处游荡的生物的魔法。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	moment	he	saw	it	beginning	to	get	the	better	of	him	,
这	片刻	他	锯	它	开始	到	得到	这	更好的	的	他	,

当他意识到自己开始被它控制时，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [sluːs] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] .

he	ran	to	the	sluice	and	banished	it	to	the	regions	below	.
他	跑	到	这	水闸	和	被放逐	它	到	这	地区	以下	.

他跑到水闸，把它驱逐到了下面的地区。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪk] ,

Then	he	fetched	an	old	newspaper	,	and	sitting	down	on	the	borders	of	his	lake	,
然后	他	已获取	一个	老的	报纸	,	和	坐着	向下	在	这	边界	的	他的	湖	,

然后他拿来一份旧报纸，坐在湖边，

['fæʃnd] [boʊt] ['æftər] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

fashioned	boat	after	boat	out	of	the	paper	,
造型	船	后	船	出去	的	这	纸	,

用纸做了一艘又一艘船，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [laɪk] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [aɪl] [tuː; tə] ['bluːmɪŋ] [aɪl] .

and	sent	them	sailing	like	merchant	ships	from	isle	to	blooming	isle	.
和	发送	他们	帆船	喜欢	商人	船舶	从	小岛	到	盛开	小岛	.

然后将它们像商船一样从一个岛屿航行到另一个繁花似锦的岛屿。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Night	after	night	he	flooded	the	garden	,
夜晚	后	夜晚	他	被淹	这	花园	,

他夜复一夜地淹没花园，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .

and	always	before	morning	the	water	had	sunk	away	through	the	gravel	.
和	总是	前	早晨	这	水	有	沉没	离开	通过	这	碎石	.

每天早上之前，水都会渗过砾石层消失。

[suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Soon	there	was	no	longer	any	doubt	that	everything	was	mightily	refreshed	by	it	;
很快	那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	那	一切	曾是	非常	焕然一新	经过	它	;

很快，所有人都确信，一切都因此焕然一新；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

the	look	of	exhaustion	and	hopelessness	was	gone	,
这	看	的	疲惫	和	绝望	曾是	已消失	,

脸上疲惫和绝望的神情消失了。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [plænt] .

and	life	was	busy	in	flower	and	tree	and	plant	.
和	生活	曾是	忙碌的	在	花	和	树	和	植物	.

花草树木，生机勃勃。

[ðɪs] [jɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

This	year	there	was	not	a	garden	,	even	on	the	banks	of	the	river	,
这	年	那里	曾是	不是	一个	花园	,	甚至	在	这	银行	的	这	河	,

今年连河岸边都没有花园。

[tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] ,

to	compare	with	it	;	and	when	the	autumn	came	,
到	比较	和	它	;	和	什么时候	这	秋天	来了	,

与它相比；秋天来临时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fruːt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [rɪ'membər] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

there	was	more	fruit	than	Mr	Macmichael	remembered	ever	to	have	seen	before	.
那里	曾是	更多的	水果	比	先生	麦克迈克尔	记得	曾经	到	有	已见	前	.

水果的数量比麦克迈克尔先生记忆中以前见过的都要多。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [nuː] [ə'lerəm; ə'lɑːrəm] .

A	NEW	ALARUM	.
一个	新的	警报器	.

新的警报。

['wɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['juːzɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] .

Willie	was	always	thinking	what	uses	he	could	put	things	to	.
威利	曾是	总是	思维	什么	用途	他	可以	放	事物	到	.

威利总是想着如何利用各种东西。

['oʊnli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['temptɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['dɜːrti] [wɜːrk] ,

Only	he	was	never	tempted	to	set	a	fine	thing	to	do	dirty	work	,
仅有的	他	曾是	绝不	受诱惑	到	放	一个	美好的	事物	到	做	肮脏的	工作	,

但他从未想过让美好的事物去做肮脏的勾当。

[æz; əz] [dʌl] - ['hɑrtɪd] ['mʌni] - ['grʌbər] [duː] — [mɪl] - ['oʊnərz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

as	dull	-	hearted	money	-	grubbers	do	—	mill	-	owners	,	for	instance	,
作为	乏味的	-	心地	钱	-	掘土者	做	—	磨	-	所有者	,	为了	实例	,

就像那些铁石心肠、唯利是图的人一样——例如，工厂主们

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['maʊnt(ə)n] - [striːm] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dreɪn]

when	they	make	the	channel	of	a	lovely	mountain	-	stream	serve	for	a	drain
什么时候	他们	制作	这	渠道	的	一个	迷人的	山	-	溪流	服务	为了	一个	流走

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [fɪlθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrks] .

to	carry	off	the	filth	from	their	works	.
到	携带	离开	这	污秽	从	他们的	作品	.

当他们把美丽的山涧河道当作排水沟，用来排放他们工厂产生的污秽物时。

[ɪf] ['dænti][hæd; həd] [noʊn] ['eni] [sʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] ,

If	Dante	had	known	any	such	,	I	know	where	he	would	have	put	them	,
如果	但丁	有	已知	任何	这样的	,	我	知道	在哪里	他	会	有	放	他们	,

如果但丁知道这些，我知道他会把它们放在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	I	would	rather	not	describe	the	place	.
但	我	会	相当	不是	描述	这	地方	.

但我还是不想描述那个地方。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] ['wɪli] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪzənd] [striːm] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

I	have	told	you	what	Willie	made	the	prisoned	stream	do	for	the	garden	;
我	有	讲述	你	什么	威利	制成	这	被监禁	溪流	做	为了	这	花园	;

我已经告诉过你们威利让被困的小溪为花园做了什么；

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] [duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

I	will	now	tell	you	what	he	made	the	running	stream	do	for	himself	,
我	将要	现在	告诉	你	什么	他	制成	这	跑步	溪流	做	为了	他自己	,

现在我将告诉你他让这条奔流为自己做了什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

and	you	shall	judge	whether	or	not	that	was	fit	work	for	him	to	require
和	你	将	法官	无论	或者	不是	那	曾是	合身	工作	为了	他	到	要求

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

你们自己判断，这是否是他有资格要求的工作。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] ['biːɪŋ] [naɪt] - [nɜːrs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['ægnəs] ,

Ever	since	he	had	ceased	being	night	-	nurse	to	little	Agnes	,
曾经	自从	他	有	停止	存在	夜晚	-	护士	到	小的	艾格尼丝	,

自从他不再担任小艾格尼丝的夜间保姆以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] ,

he	had	wished	that	he	had	some	one	to	wake	him	every	night	,
他	有	希望	那	他	有	一些	一	到	唤醒	他	每一个	夜晚	,

他曾希望有人每晚叫醒他。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

about	the	middle	of	it	,	that	he	might	get	up	and	look	out	of	the	window	.
关于	这	中间	的	它	,	那	他	可能	得到	向上	和	看	出去	的	这	窗户	.

大约在中间的时候，他可能会起身看看窗外。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz]['beɪbi] - ['sɪstər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

after	he	had	fed	his	baby	-	sister	and	given	her	back	to	his	mother	in
后	他	有	美联储	他的	婴儿	-	姐姐	和	给定	她	后退	到	他的	母亲	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

a	state	of	contentment	,
一个	状态	的	满意	,

他喂饱了妹妹，心满意足地把她还给了妈妈。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː]

before	getting	into	bed	again	he	had	always	looked	out	of	the	window	to	see
前	获得	进入	床	再次	他	有	总是	看起来	出去	的	这	窗户	到	看

[wʌt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

what	the	night	was	like	—	not	that	he	was	one	bit	anxious	about	the	weather	,
什么	这	夜晚	曾是	喜欢	—	不是	那	他	曾是	一	少量	焦虑的	关于	这	天气	,

在再次上床睡觉之前，他总会看看窗外，看看夜晚的景色——倒不是说他对天气感到一丝焦虑。

[ɪk'sept] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

except	,	indeed	,	he	heard	his	papa	getting	up	to	go	out	,
除了	,	的确	,	他	听到	他的	爸爸	获得	向上	到	去	出去	,

然而，他确实听到爸爸起身要出门的声音。

[ɔːr] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ;

or	knew	that	he	had	to	go	;
或者	知道	那	他	有	到	去	;

或者他知道自己必须离开；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] ['weðər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] ,

for	he	could	enjoy	weather	of	any	sort	and	all	sorts	,
为了	他	可以	享受	天气	的	任何	种类	和	全部	排序	,

因为他能享受各种各样的天气。

[ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] — [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	never	thought	what	the	next	day	would	be	like	—	but	just	to	see	what
和	绝不	想法	什么	这	下一个	天	会	是	喜欢	—	但	只是	到	看	什么

['mædəm] [naɪt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Madame	Night	was	thinking	about	—	how	she	looked	,
夫人	夜晚	曾是	思维	关于	—	如何	她	看起来	,

从未想过第二天会是什么样子——只是想看看夜夫人正在想些什么——她看起来怎么样，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	what	she	was	doing	.
和	什么	她	曾是	正在做	.

以及她当时在做什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['kriːtʃər] [ðæt] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

For	he	had	soon	found	her	such	a	changeful	creature	that	,	every	time	he
为了	他	有	很快	成立	她	这样的	一个	变化	生物	那	,	每一个	时间	他

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

looked	at	her	,
看起来	在	她	,

因为他很快发现她是个变化无常的人，每次他看着她，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [læst] [taɪm] .

she	looked	at	him	with	another	face	from	that	she	had	worn	last	time	.
她	看起来	在	他	和	其他	脸	从	那	她	有	磨损	最后的	时间	.

她看着他，脸上的表情与上次截然不同。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] , [er]

Before	he	had	made	this	acquaintance	with	the	night	,	he	would	often	,	ere
前	他	有	制成	这	熟人	和	这	夜晚	,	他	会	经常	,	埃雷

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

he	fell	asleep	,
他	跌倒	睡着了	,

在与夜晚结缘之前，他常常在入睡前，

[laɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

lie	wondering	what	he	was	going	to	dream	about	;	for	,	with	all	his
说谎	好奇	什么	他	曾是	去	到	梦	关于	;	为了	,	和	全部	他的

['præktɪk(ə)l] ['tendənsiz] ,

practical	tendencies	,
实际的	倾向	,

他躺在床上，想着自己会梦到什么；因为，尽管他性格务实，

['wɪli] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['driːmiŋ] ;

Willie	was	very	fond	of	dreaming	;
威利	曾是	非常	喜爱	的	做梦	;

威利非常喜欢做梦；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	after	he	had	begun	in	this	manner	to	make	acquaintance	with	her	,
但	后	他	有	开始	在	这	方式	到	制作	熟人	和	她	,

但是，在他以这种方式开始与她相识之后，

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [fɔːl] [ə'sliːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['driːmiŋ]

he	would	just	as	often	fall	asleep	wondering	what	the	day	would	be	dreaming
他	会	只是	作为	经常	落下	睡着了	好奇	什么	这	天	会	是	做梦

[ə'baʊt] — [fɔːr; fər] ,

about	—	for	,
关于	—	为了	,

他常常会在睡梦中思索着第二天会梦见些什么——因为，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪf(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

in	his	own	fanciful	way	of	thinking	,
在	他的	自己的	奇幻的	方式	的	思维	,

以他自己天马行空的思维方式来看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]

he	had	settled	that	the	look	of	the	night	was	what	the	day	was
他	有	定居	那	这	看	的	这	夜晚	曾是	什么	这	天	曾是

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

他认定，夜晚的景象正是白昼的梦想。

[hens] , [wen] ['ægnəs][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Hence	,	when	Agnes	required	his	services	no	longer	,
因此	,	什么时候	艾格尼丝	必需的	他的	服务	不	更长	,

因此，当艾格尼丝不再需要他的服务时，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

he	fell	asleep	the	first	night	with	the	full	intention	of	waking	just	as	before	,
他	跌倒	睡着了	这	第一的	夜晚	和	这	满的	意图	的	醒来	只是	作为	前	,

第一晚他入睡时，完全打算醒来后一切照旧。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪz] [driːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

and	getting	up	to	have	a	peep	into	the	day's	dream	,	whatever	it	might
和	获得	向上	到	有	一个	窥视	进入	这	天	梦	,	任何	它	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

起床后，我会瞥一眼白天的梦境，不管那梦境是什么。

[ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ˌðer'æftər] .

that	night	,	and	every	night	thereafter	.
那	夜晚	,	和	每一个	夜晚	此后	.

那晚，以及之后的每个夜晚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

But	he	was	now	back	in	his	own	room	,	and	there	was	nothing	to
但	他	曾是	现在	后退	在	他的	自己的	房间	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[weɪk] [hɪm; ɪm] ,

wake	him	,
唤醒	他	,

但他现在回到了自己的房间，没有任何东西可以叫醒他。

[soʊ][hiː; hi] [slept] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

so	he	slept	sound	until	the	day	had	done	dreaming	,	and	the	morning	was
所以	他	睡着了	声音	直到	这	天	有	完毕	做梦	,	和	这	早晨	曾是

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

于是他睡得很香，直到白昼的梦境结束，清晨才彻底清醒过来。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'woʊk] ['eni] [wʌn] [naɪt] [sɪns] ,

Neither	had	he	awoke	any	one	night	since	,
两者都不	有	他	醒来	任何	一	夜晚	自从	,

从那以后，他再也没有醒过一个晚上。

[ɔːr] [siːn] [wʌt] ['mɑːrv(ə)l][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊpeɪn] .

or	seen	what	marvel	there	might	be	beyond	his	windowpanes	.
或者	已见	什么	奇迹	那里	可能	是	超过	他的	窗玻璃	.

或者看看窗外可能有什么奇观。

[dʌz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Does	any	little	boy	or	girl	wonder	what	there	can	be	going	on	when	we	are
做	任何	小的	男生	或者	女孩	想知道	什么	那里	能	是	去	在	什么时候	我们	是

[ə'sliːp] ?

asleep	?
睡着了	?

有没有小男孩或小女孩好奇过，当我们睡着的时候，外面的世界会是什么样子呢?

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][stɑːrz] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

Sometimes	the	stars	,	sometimes	the	moon	,	sometimes	the	clouds	,	sometimes	the
有时	这	明星	,	有时	这	月亮	,	有时	这	云	,	有时	这

[wɪnd] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snoʊ] ,

wind	,	sometimes	the	snow	,
风	,	有时	这	雪	,

有时是星星，有时是月亮，有时是云，有时是风，有时是雪。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][frɔːst] , ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɑːr; ər] ['bɪzi] .

sometimes	the	frost	,	sometimes	all	of	them	together	,	are	busy	.
有时	这	霜	,	有时	全部	的	他们	一起	,	是	忙碌的	.

有时是霜冻，有时是它们一起，都很忙碌。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] ,

Sometimes	**the**	**owl**	**and**	**the**	**moth**	**and**	**the**	**beetle**	**,**
有时	这	猫头鹰	和	这	蛾	和	这	甲虫	,

有时是猫头鹰、飞蛾和甲虫，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] , [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][wɜːrk] .

and	**the**	**bat**	**and**	**the**	**cat**	**and**	**the**	**rat**	**,**	**are**	**all**	**at**	**work**	**.**
和	这	蝙蝠	和	这	猫	和	这	鼠	,	是	全部	在	工作	.

蝙蝠、猫和老鼠都在忙碌着。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ,

Sometimes	**there**	**are**	**flowers**	**in**	**bloom**	**that**	**love**	**the**	**night**	**better**	**than**	**the**	**day**	**,**
有时	那里	是	花朵	在	盛开	那	爱	这	夜晚	更好的	比	这	天	,

有时有些花朵盛开，却更喜欢夜晚而不是白天。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪzi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ðə; ði] [sent] [ðeɪ]

and	**are**	**busy**	**all**	**through**	**the**	**darkness**	**pouring**	**out**	**on**	**the**	**still**	**air**	**the**	**scent**	**they**
和	是	忙碌的	全部	通过	这	黑暗	浇注	出去	在	这	仍然	空气	这	香味	他们

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

withheld	**during**	**the**	**sunlight**	**.**
隐瞒	期间	这	阳光	.

它们在黑暗中忙碌着，将阳光下隐藏的香气倾泻到寂静的空气中。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [muːn] - ['reɪnboʊ] ,

Sometimes	**the**	**lightning**	**and**	**the**	**thunder**	**,**	**sometimes**	**the**	**moon**	**-**	**rainbow**	**,**
有时	这	闪电	和	这	雷	,	有时	这	月亮	-	彩虹	,

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] , [ɪz] ['bɪzi] .

sometimes	**the**	**aurora**	**borealis**	**,**	**is**	**busy**	**.**
有时	这	极光	北方	,	是	忙碌的	.

有时是闪电雷鸣，有时是月虹，有时是北极光，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

And	**the**	**streams**	**are**	**running**	**all**	**night**	**long**	**,**
和	这	溪流	是	跑步	全部	夜晚	长的	,

水流彻夜不停。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['bæb(ə)l] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

and	**seem**	**to**	**babble**	**louder**	**than**	**in**	**the**	**day**	**time**	**,**
和	似乎	到	潺潺	更大声	比	在	这	天	时间	,

而且似乎比白天说话声音更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [stɪl] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['betər] .

for	**the**	**noises**	**of**	**the**	**working**	**world**	**are**	**still**	**,**	**so**	**that**	**we**	**hear**	**them**	**better**	**.**
为了	这	噪音	的	这	在职的	世界	是	仍然	,	所以	那	我们	听到	他们	更好的	.

因为工作世界的声音都安静了，所以我们能更好地听到它们。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['deɪlaɪt] [θɪŋ] [ə'weɪk] , [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [hiːd]

Almost	**the**	**only**	**daylight**	**thing**	**awake**	**,**	**is**	**the**	**clock**	**ticking**	**with**	**nobody**	**to**	**heed**
几乎	这	仅有的	日光	事物	醒	,	是	这	钟	滴答	和	无人	到	注意

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

白天唯一醒着的，似乎只有时钟滴答作响，却无人理会。

[ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['dɪzməl] .

and	**that**	**sounds**	**to**	**me**	**very**	**dismal**	**.**
和	那	声音	到	我	非常	惨淡	.

听起来真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

But	**it**	**was**	**the**	**look**	**of**	**the**	**night**	**,**
但	它	曾是	这	看	的	这	夜晚	,

但那是夜晚的景象，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['wɪli] [kɛəd] [moʊst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ]

the	meaning	on	her	face	that	Willie	cared	most	about	,	and	desired	so	much
这	意义	在	她	脸	那	威利	关心	最多	关于	,	和	想要的	所以	很多

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

威利最在意、最渴望看到的，是她脸上的表情。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] ,

that	he	was	at	times	quite	unhappy	to	think	that	he	never	could	wake	up	,
那	他	曾是	在	时代	相当	不开心	到	思考	那	他	绝不	可以	唤醒	向上	,

他有时想到自己可能永远无法醒来，就感到非常难过。

[nɑːt] [ɔːl'ðoʊ] ['evər] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [driːmz] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

not	although	ever	so	many	strange	and	lovely	dreams	might	be	passing	before	his
不是	虽然	曾经	所以	许多	奇怪的	和	迷人的	梦境	可能	是	通过	前	他的

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

即便窗外可能正浮现出无数奇妙美好的梦境。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] ,

He	often	dreamed	that	he	had	waked	up	,
他	经常	梦见	那	他	有	醒来	向上	,

他经常梦见自己醒来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃoʊ] ,

and	was	looking	out	on	some	gorgeous	and	lovely	show	,
和	曾是	寻找	出去	在	一些	华丽的	和	迷人的	展示	,

然后，我眺望着窗外，欣赏着一场精彩绝伦的表演。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [nuː] ['sɑːroʊfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [driːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

but	in	the	morning	he	knew	sorrowfully	that	he	had	only	dreamed	his	own
但	在	这	早晨	他	知道	悲伤地	那	他	有	仅有的	梦见	他的	自己的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

但到了早上，他悲伤地意识到，那只不过是他自己的一场梦而已。

[nɑːt] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [deɪ] .

not	gazed	into	that	of	the	sleeping	day	.
不是	凝视	进入	那	的	这	睡眠	天	.

没有凝视沉睡的白昼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] ['wɪrinəs] ,

Again	and	again	he	had	worked	his	brains	to	weariness	,
再次	和	再次	他	有	工作	他的	大脑	到	疲劳	,

他一次又一次地绞尽脑汁，直到筋疲力尽。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

trying	and	trying	to	invent	some	machine	that	should	wake	him	.
尝试	和	尝试	到	发明	一些	机器	那	应该	唤醒	他	.

我尝试了各种方法，想发明一种能叫醒他的机器。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɝ] [naʊ] ,

But	although	he	was	older	and	cleverer	now	,
但	虽然	他	曾是	老	和	更聪明	现在	,

虽然他现在年纪更大，也更聪明了，

[hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]

he	fared	no	better	than	when	he	wanted	to	wake	himself	to	help	his
他	表现	不	更好的	比	什么时候	他	通缉	到	唤醒	他自己	到	帮助	他的

['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ægnəs] .

mother	with	Agnes	.
母亲	和	艾格尼丝	.

当他想让自己醒来去帮母亲照顾艾格尼丝时，情况也好不到哪里去。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] ,

He	must	have	some	motive	power	before	he	could	do	anything	,
他	必须	有	一些	动机	力量	前	他	可以	做	任何事物	,

他必须先有一定的动力才能做任何事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['oʊnli] ['paʊər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	the	clock	was	still	the	only	power	he	could	think	of	,
和	这	钟	曾是	仍然	这	仅有的	力量	他	可以	思考	的	,

而时钟仍然是他唯一能想到的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd]

and	that	he	was	afraid	to	meddle	with	,	for	its	works	were	beyond
和	那	他	曾是	害怕的	到	插手	和	,	为了	它是	作品	是	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他不敢插手，因为它的运作超出了他的能力范围。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	it	was	so	essential	to	the	well	-	being	of	the	house	that	he	would
和	它	曾是	所以	基本的	到	这	出色地	-	存在	的	这	房子	那	他	会

[nɑːt] ['ventʃər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒepərdi] .

not	venture	putting	it	in	jeopardy	.
不是	风险投资	推杆	它	在	危险边缘	.

而且它对家庭的安危至关重要，他绝不会冒险让它处于危险之中。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	,	however	,	when	he	was	thinking	nothing	about	it	,
一	天	,	然而	,	什么时候	他	曾是	思维	没有什么	关于	它	,

然而有一天，当他完全没有想到这件事的时候，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] ['paʊər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

all	at	once	it	struck	him	that	he	had	another	motive	power	at	his
全部	在	一次	它	击	他	那	他	有	其他	动机	力量	在	他的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

他突然意识到自己还有另一种动力可以掌控。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	the	thought	had	hardly	entered	his	mind	,
和	这	想法	有	几乎	进入	他的	头脑	,

他几乎还没来得及想到这一点。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

before	he	saw	also	how	it	was	possible	to	turn	it	to	account	.
前	他	锯	还	如何	它	曾是	可能的	到	转动	它	到	帐户	.

之后他才明白如何才能将其转化为实际利益。

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['praɪərz] [wel] ,

His	motive	power	was	the	stream	from	the	Prior's	Well	,
他的	动机	力量	曾是	这	溪流	从	这	先前的	出色地	,

他的动力源泉是来自修道院井的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]

and	the	means	of	using	it	for	his	purpose	stood	on	a	shelf	in	the	ruins
和	这	方法	的	使用	它	为了	他的	目的	站立	在	一个	架子	在	这	废墟

，

，

，

而他用来达到目的的工具就摆放在废墟中的一个架子上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['wɔːtər] - [wiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][æz; əz] [dɪ'stresɪŋli]

in	the	shape	of	the	toy	water	-	wheel	which	he	had	laid	aside	as	distressingly
在	这	形状	的	这	玩具	水	-	车轮	哪个	他	有	铺设	旁边	作为	令人痛心地

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

形状像他之前因为觉得毫无用处而弃置一旁的玩具水车。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

He	set	about	the	thing	at	once	.
他	放	关于	这	事物	在	一次	.

他立即着手处理这件事。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːm] ,

First	of	all	,	he	made	a	second	bit	of	channel	for	the	stream	,
第一的	的	全部	,	他	制成	一个	第二	少量	的	渠道	为了	这	溪流	,

首先，他为直播创建了第二个频道，

[laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

like	a	little	loop	to	the	first	,	so	that	he	could	,	when	he	pleased	,
喜欢	一个	小的	环形	到	这	第一的	,	所以	那	他	可以	,	什么时候	他	高兴	,

就像给第一个环加了个小环，这样他就可以随时这么做了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

第5/9页

[tɜːrn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

turn	a	part	of	the	water	into	it	,
转动	一个	部分	的	这	水	进入	它	,

将一部分水转化成它，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .

and	let	it	again	join	the	principal	channel	a	little	lower	down	.
和	让	它	再次	加入	这	主要的	渠道	一个	小的	降低	向下	.

然后让它在稍低一点的位置再次接入主通道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] [mɪl] - [reɪs] .

This	was	,	in	fact	,	his	mill	-	race	.
这	曾是	,	在	事实	,	他的	磨	-	种族	.

这实际上是他的磨坊水渠。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['oʊldər] [pɑːrt] [ə'gen] , [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

Just	before	it	joined	the	older	part	again	,	right	opposite	his	window	,
只是	前	它	加入	这	老	部分	再次	,	正确的	对面的	他的	窗户	,

就在它再次与旧部分连接之前，正好在他窗户的对面

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	made	it	run	for	a	little	way	in	a	direct	line	towards	the	house	,
他	制成	它	跑步	为了	一个	小的	方式	在	一个	直接的	线	向	这	房子	,

他让它沿着直线朝房子跑了一小段距离，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] -

and	in	this	part	of	the	new	channel	he	made	preparations	for	his	water	-
和	在	这	部分	的	这	新的	渠道	他	制成	准备工作	为了	他的	水	-

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

在这条新河道的这一部分，他为他的水车做好了准备。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] [paɪp] ,

Into	the	channel	he	laid	a	piece	of	iron	pipe	,
进入	这	渠道	他	铺设	一个	片	的	铁	管道	,

他在沟渠里铺设了一段铁管，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

which	had	been	lying	about	useless	for	years	;
哪个	有	到过	说谎	关于	无用	为了	年	;

它已经闲置多年，毫无用处；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʊd] ['ɪʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər]

and	just	where	the	water	would	issue	in	a	concentrated	rush	from	the	lower
和	只是	在哪里	这	水	会	问题	在	一个	集中	匆忙	从	这	降低

[end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

end	of	it	,
结尾	的	它	,

水流会从底部集中喷涌而出，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,

he	constructed	a	foundation	for	his	wheel	,
他	建造	一个	基础	为了	他的	车轮	,

他为他的车轮建造了一个地基，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['sændi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

similar	to	that	Sandy	and	he	had	built	for	it	before	.
相似的	到	那	沙	和	他	有	建造	为了	它	前	.

和桑迪之前为它建造的类似。

[ðə; ðiː]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][paɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [streɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [floʊts] ,

The	water	,	as	it	issued	from	the	pipe	,	should	strike	straight	upon	its	floats	,
这	水	,	作为	它	发布	从	这	管道	,	应该	罢工	直的	之上	它是	浮标	,

水从管道流出时，应该直接冲击浮子。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] .

and	send	it	whirling	round	.
和	发送	它	旋转	圆形的	.

然后让它旋转起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	him	some	time	to	build	it	,
它	采取	他	一些	时间	到	建造	它	,

他花了一些时间才建成。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [dʒɑːb] .

for	he	wanted	this	to	be	a	good	and	permanent	job	.
为了	他	通缉	这	到	是	一个	好的	和	永恒的	工作	.

因为他希望这是一份稳定且有保障的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [stoʊnz] [æt; ət] [kə'mænd] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['jiːldɪd] [bəuθ]

He	had	stones	at	command	:	he	had	a	well	,	he	said	,	that	yielded	both
他	有	石头	在	命令	:	他	有	一个	出色地	,	他	说	,	那	产生	两个都

[stoʊnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

stones	and	water	,
石头	和	水	,

他说，他手头有石头，他有一口井，既能产石头又能产水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [seɪ] ;

which	was	more	than	everybody	could	say	;
哪个	曾是	更多的	比	大家	可以	说	;

这比每个人都能说的要多得多；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saʊnd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

and	in	order	to	make	it	a	sound	bit	of	work	,
和	在	命令	到	制作	它	一个	声音	少量	的	工作	,

为了使之成为一项可靠的工作，

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kwɪk] - [laɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kɪln] ,

he	fetched	a	lump	of	quick	-	lime	from	the	kiln	,
他	已获取	一个	块	的	快的	-	酸橙	从	这	窑	,

他从窑里取出了一块生石灰，

[wer] [ðeɪ] [bəːnd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ðiː] [kleɪ] - [sɔɪl] ,

where	they	burned	quantities	of	it	to	scatter	over	the	clay	-	soil	,
在哪里	他们	烧伤	数量	的	它	到	分散	超过	这	黏土	-	土壤	,

他们在那里焚烧了大量的这种物质，并将焚烧后的灰烬撒在黏土层上。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] ['paʊdər] ,

and	first	wetting	it	with	water	till	it	fell	into	powder	,
和	第一的	润湿	它	和	水	直到	它	跌倒	进入	粉末	,

先用水润湿，直到它变成粉末状。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪdl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l][hiː; hi] [dʌg]

and	then	mixing	it	with	sand	which	he	riddled	from	the	gravel	he	dug
和	然后	混合	它	和	沙	哪个	他	布满谜团	从	这	碎石	他	挖

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

from	the	garden	,
从	这	花园	,

然后将其与从花园里挖出的砾石中筛出的沙子混合在一起。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [gʊd] [strɔːŋ] ['mɔːrtər] .

he	made	it	into	good	strong	mortar	.
他	制成	它	进入	好的	强的	砂浆	.

他把它做成了优质坚固的砂浆。

[wen] [ɪts] [bed] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	its	bed	was	at	length	made	for	it	,
什么时候	它是	床	曾是	在	长度	制成	为了	它	,

当它的床终于铺好时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['æksɪs] ,

he	took	the	wheel	and	put	in	a	longer	axis	,
他	采取	这	车轮	和	放	在	一个	更长	轴	,

他把方向盘换成了更长的轴。

[tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn][wʌn] [saɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gʌdʒən] - [blɑːk] , [ɔːr] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

to	project	on	one	side	beyond	the	gudgeon	-	block	,	or	hollow	in	which	it
到	项目	在	一	边	超过	这	鳜虎鱼	-	堵塞	,	或者	空洞的	在	哪个	它

[tɜːrnd] ;

turned	;
转向	;

一侧突出于铰接块或其转动的凹槽之外；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [prə'dʒektɪŋ] [piːs] [hiː; hi] [fɪkst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːl] .

and	upon	this	projecting	piece	he	fixed	a	large	reel	.
和	之上	这	投影	片	他	固定的	一个	大的	卷轴	.

他把一个大卷轴固定在这个突出的部分上。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ,

Then	,	having	put	the	wheel	in	its	place	,	he	asked	his	father	for	sixpence	,
然后	,	拥有	放	这	车轮	在	它是	地方	,	他	问	他的	父亲	为了	六便士	,

然后，他把车轮放回原位后，向父亲要了六便士。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] .

part	of	which	he	laid	out	on	a	large	ball	of	pack	-	thread	.
部分	的	哪个	他	铺设	出去	在	一个	大的	球	的	盒	-	线	.

他把其中一部分铺在一大团捆扎线上。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [riːl] ,

The	outside	end	of	the	ball	he	fastened	to	the	reel	,
这	外部	结尾	的	这	球	他	系紧	到	这	卷轴	,

他将球的外端固定在卷线器上，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

then	threw	the	ball	through	the	open	window	into	his	room	,
然后	扔	这	球	通过	这	打开	窗户	进入	他的	房间	,

然后把球从敞开的窗户扔进了他的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [end] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɪn] [kɔɪlz] [ɑːn][ðə; ði]

and	there	undid	it	from	the	inside	end	,	laying	the	thread	in	coils	on	the
和	那里	撤销	它	从	这	里面	结尾	,	躺下	这	线	在	线圈	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

然后从内端解开线，将线盘成一圈放在地板上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

When	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
什么时候	它	曾是	时间	到	去	到	床	,

到了睡觉时间，

[hiː; hi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	**ran**	**out**	**and**	**turned**	**the**	**water**	**first**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**then**	**into**	**the**
他	跑	出去	和	转向	这	水	第一的	进入	这	花园	,	和	然后	进入	这

[nuː] ['tʃæn(ə)l] ;

new	**channel**	**;**
新的	渠道	;

他跑出去，先把水引入花园，然后引入新开挖的河道；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɪnd][ðə; ði] [pæk] - [θred] [ɑːn]

when	**suddenly**	**the**	**wheel**	**began**	**to**	**spin**	**about**	**,**	**and**	**wind**	**the**	**pack**	**-**	**thread**	**on**
什么时候	突然	这	车轮	开始	到	旋转	关于	,	和	风	这	盒	-	线	在

[tuː; tə][ðə; ði] [riːl] .

to	**the**	**reel**	**.**
到	这	卷轴	.

突然，轮子开始旋转，将捆扎线缠绕到线轴上。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn]

He	**ran**	**to**	**his**	**room**	**,**	**and**	**undressed**	**faster**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**done**
他	跑	到	他的	房间	,	和	脱光衣服	快点	比	他	有	曾经	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

他跑回房间，脱衣服的速度比以往任何时候都快。

[taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ,

tied	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**thread**	**around**	**his**	**wrist**	**,**	**and**	**,**
系	这	其他	结尾	的	这	线	大约	他的	手腕	,	和	,

他把线的另一端系在手腕上，然后

[ɔːl'ðoʊ] [kept] [ə'weɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel]

although	**kept**	**awake**	**much**	**longer**	**than**	**usual**	**by**	**his**	**excitement**	**,**	**at**	**length**	**fell**
虽然	保留	醒	很多	更长	比	通常	经过	他的	激动	,	在	长度	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	**asleep**	**,**
快速地	睡着了	,

虽然兴奋让他比平时更久没睡，但最终还是沉沉睡去。

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt][ðə; ði] [θred] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

and	**dreamed**	**that**	**the**	**thread**	**had**	**waked**	**him**	**,**	**and**	**drawn**	**him**	**to**	**the**
和	梦见	那	这	线	有	醒来	他	,	和	绘制	他	到	这

['wɪndoʊ] ,

window	**,**
窗户	,

他梦见那根线把他唤醒，把他拉到窗边。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪər] - [wiːl] ,

where	**he**	**saw**	**the**	**water**	**-**	**wheel**	**flashing**	**like**	**a**	**fire**	**-**	**wheel**	**,**
在哪里	他	锯	这	水	-	车轮	闪烁	喜欢	一个	火	-	车轮	,

他看到水车像火车一样闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fleɪm] .

and	**the**	**water**	**rushing**	**away**	**from**	**under**	**it**	**in**	**a**	**green**	**flame**	**.**
和	这	水	匆忙	离开	从	在下面	它	在	一个	绿色的	火焰	.

水流从它下方奔涌而出，燃起绿色的火焰。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [weɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [deɪ] ;
When **he** **did** **wake** **it** **was** **broad** **day** **;**
什么时候 他 做过 唤醒 它 曾是 广阔 天 ;

他醒来时已是大白天；

[ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
the **coils** **of** **pack** **-** **thread** **were** **lying** **on** **the** **floor** **scarcely** **diminished** **;**
这 线圈 的 盒 - 线 是 说谎 在 这 地面 几乎 减少 ;

散落在地上的捆扎线几乎没有减少；

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **brook** **was** **singing** **in** **the** **garden** **,** **and** **when** **he** **went** **to** **the** **window** **,**
这 溪 曾是 歌唱 在 这 花园 , 和 什么时候 他 去 到 这 窗户 ,

花园里的小溪在歌唱，当他走到窗边时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] ['spɪnɪŋ] ['merəli] [raʊnd] .
he **saw** **the** **wheel** **spinning** **merrily** **round** **.**
他 锯 这 车轮 旋转 兴高采烈地 圆形的 .

他看到车轮欢快地旋转着。

[hiː; hi] [drest] [ɪn] [heɪst] , [ræn] [aʊt] ,
He **dressed** **in** **haste** **,** **ran** **out** **,**
他 穿着 在 匆忙 , 跑 出去 ,

他匆匆穿好衣服，跑了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd][gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ɪts] [weɪ]
and **found** **that** **the** **thread** **had** **got** **entangled** **amongst** **the** **bushes** **on** **its** **way**
和 成立 那 这 线 有 得到 纠缠 在 这 灌木丛 在 它是 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
to **the** **wheel** **,**
到 这 车轮 ,

结果发现线在通往轮子的路上缠在了灌木丛里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʌk] [fæst] ; [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [luːs] ,
and **had** **stuck** **fast** **;** **whereupon** **the** **wheel** **had** **broken** **it** **to** **get** **loose** **,**
和 有 卡住 快速地 ; 于是 这 车轮 有 破碎的 它 到 得到 松动的 ,

卡住了，牢牢地粘住了；于是车轮把它弄断了才松开。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
and **had** **been** **spinning** **round** **and** **round** **all** **night** **for** **nothing** **,**
和 有 到过 旋转 圆形的 和 圆形的 全部 夜晚 为了 没有什么 ,

整晚都在原地打转，却一无所获。

[laɪk] [ðə; ði] ['juːsləs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
like **the** **useless** **thing** **it** **was** **before** **.**
喜欢 这 无用 事物 它 曾是 前 .

就像以前那样毫无用处。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [set] [poʊlz] [ʌp] [fɔːr; fər] [gaɪdz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred]
That **afternoon** **he** **set** **poles** **up** **for** **guides** **,** **along** **the** **top** **of** **which** **the** **thread**
那 下午 他 放 杆子 向上 为了 指南 , 沿着 这 顶部 的 哪个 这 线
[maɪt] [rʌn] ,
might **run** **,**
可能 跑步 ,

那天下午他竖起了导向杆，线可能就沿着杆顶穿过。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
and **so** **keep** **clear** **of** **the** **bushes** **.**
和 所以 保持 清除 的 这 灌木丛 .

所以要远离灌木丛。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [weɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

But	he	fared	no	better	the	next	night	,	for	he	never	waked	until	the	morning
但	他	表现	不	更好的	这	下一个	夜晚	,	为了	他	绝不	醒来	直到	这	早晨

,

,

,

但他第二天晚上情况也没有好转，一直到早上都没醒。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] , ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [riːl] ,

when	he	found	that	the	wheel	stood	stock	still	,	for	the	thread	,	having	filled	the	reel	,
什么时候	他	成立	那	这	车轮	站立	库存	仍然	,	为了	这	线	,	拥有	已填	这	卷轴	,

当他发现线轮纹丝不动时，因为线轴上的线已经缠满了线，

[hæd; həd] [slɪpt] [ɔːf] ,

had	slipped	off	,
有	滑倒了	离开	,

滑落了，

[ænd; ənd][soʊ] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ɪn][ɪts] ['meni] ['waɪndɪŋ] .

and	so	wound	itself	about	the	wheel	that	it	was	choked	in	its	many	windings	.
和	所以	伤口	本身	关于	这	车轮	那	它	曾是	窒息	在	它是	许多	绕组	.

于是它缠绕在车轮上，结果被缠绕得太紧，动弹不得。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['tæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] ,

Indeed	,	the	thread	was	in	a	wonderful	tangle	about	the	whole	machine	,
的确	,	这	线	曾是	在	一个	精彩的	纠纷	关于	这	所有的	机器	,

的确，线缠绕在整台机器上，乱成一团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] — ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['bækwərdz] ,

and	it	took	him	a	long	time	to	unwind	—	turning	the	wheel	backwards	,
和	它	采取	他	一个	长的	时间	到	放松	—	转弯	这	车轮	向后	,

他花了很长时间才放松下来——倒转方向盘，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] .

so	as	not	to	break	the	thread	.
所以	作为	不是	到	休息	这	线	.

以免弄断线。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freʃ] ['feɪljər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnər] ,

In	order	to	remove	the	cause	of	this	fresh	failure	,	he	went	to	the	turner	,
在	命令	到	消除	这	原因	的	这	新鲜的	失败	,	他	去	到	这	车工	,

为了消除导致这次故障的原因，他去找了车工。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['bɝːt] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [riːl] [ɔːr] [spuːl] ,

whose	name	was	William	Burt	,	and	asked	him	to	turn	for	him	a	large	reel	or	spool	,
谁	姓名	曾是	威廉	伯特	,	和	问	他	到	转动	为了	他	一个	大的	卷轴	或者	线轴	,

他名叫威廉·伯特，并请他帮忙转动一个大线轴。

[wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [bɪ'twiːn] .

with	deep	ends	,	and	small	cylinder	between	.
和	深的	结束	,	和	小的	圆柱	之间	.

两端较深，中间有细小的圆柱体。

['wɪljəm] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ,

William	told	him	he	was	very	busy	just	then	,
威廉	讲述	他	他	曾是	非常	忙碌的	只是	然后	,

威廉告诉他，他当时很忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [fɪks] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [leɪð] ,

but	he	would	fix	a	suitable	piece	of	wood	for	him	on	his	old	lathe	,
但	他	会	使固定	一个	合适的	片	的	木头	为了	他	在	他的	老的	车床	,

但他会在他那台旧车床上为他找一块合适的木头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hændi] [bɔɪ] ,

with	which	,	as	he	knew	him	to	be	a	handy	boy	,
和	哪个	,	作为	他	知道	他	到	是	一个	便利	男生	,

他知道这孩子很能干，于是，

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	might	turn	what	he	wanted	for	himself	.
他	可能	转动	什么	他	通缉	为了	他自己	.

他可能会把想要的东西据为己有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] ;

This	was	his	first	attempt	at	the	use	of	the	turning	-	lathe	;
这	曾是	他的	第一的	试图	在	这	使用	的	这	转弯	-	车床	;

这是他第一次尝试使用车床；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] ['wɪljəm] [æt; ət][wɜːrk] ,

but	he	had	often	watched	William	at	work	,
但	他	有	经常	观看	威廉	在	工作	,

但他经常观察威廉工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tuːl] .

and	was	familiar	with	the	way	in	which	he	held	his	tool	.
和	曾是	熟悉的	和	这	方式	在	哪个	他	握住	他的	工具	.

并且熟悉他握持工具的方式。

[hens] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Hence	the	result	was	tolerably	satisfactory	.
因此	这	结果	曾是	勉强可以接受	令人满意的	.

因此，结果尚可接受。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Long	before	he	had	reached	the	depth	of	which	he	wished	to	make	the
长的	前	他	有	达到	这	深度	的	哪个	他	希望	到	制作	这

[spuːl] ,

spool	,
线轴	,

在他到达他想要制作线轴的深度之前很久，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['naɪsəti] .

he	had	learned	to	manage	his	chisel	with	some	nicety	.
他	有	学习	到	管理	他的	凿	和	一些	友善	.

他已经学会了如何优雅地使用凿子。

['bɜːt] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

Burt	finished	it	off	for	him	with	just	a	few	touches	;	and	,
伯特	完成的	它	离开	为了	他	和	只是	一个	很少	触摸	;	和	,

伯特只用了几次触球就为他完成了得分；而且，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [treɪd] ,

delighted	with	his	acquisition	of	the	rudiments	of	a	new	trade	,
高兴极了	和	他的	获得	的	这	基本原理	的	一个	新的	贸易	,

他对自己掌握新行业的基本技能感到非常高兴，

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [spuːl] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	carried	the	spool	home	with	him	,
他	携带	这	线轴	家	和	他	,

他把线轴带回了家。

[tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [wiːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən]

to	try	once	more	the	possibility	of	educating	his	water	-	wheel	into	a	watchman
到	尝试	一次	更多的	这	可能性	的	教育	他的	水	-	车轮	进入	一个	守望者

.

:

.

再次尝试将他的水车训练成守卫者的可能性。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [pʊl] [dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] , [bʌt; bət] , [ə'læs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

That	night	the	pull	did	indeed	come	,	but	,	alas	before	he	had	even	fallen	asleep
那	夜晚	这	拉	做过	的确	来	,	但	,	唉	前	他	有	甚至	倒下	睡着了

.

:

.

当晚，那种冲动确实来了，但是，唉，他甚至还没来得及入睡。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] !

Something	seemed	to	be	always	going	wrong	!
某物	似乎	到	是	总是	去	错误的	!

似乎总有事情出错！

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ɔːl'redi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ]

He	concluded	already	that	it	was	a	difficult	thing	to	make	a	machine	which
他	结束	已经	那	它	曾是	一个	难的	事物	到	制作	一个	机器	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [duː] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪkər] [wɪʃt] .

should	do	just	what	the	maker	wished	.
应该	做	只是	什么	这	制造商	希望	.

他已经得出结论，制造一台能够完全按照制造者的意愿运行的机器是一件很困难的事情。

[ðə; ði] [spuːl] [hæd; həd] [gɔːn] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɪn'kredəbli]

The	spool	had	gone	flying	round	,	and	had	swallowed	up	the	thread	incredibly
这	线轴	有	已消失	飞行	圆形的	,	和	有	吞咽	向上	这	线	难以置信

[fæst] .

fast	.
快速地	.

线轴飞速旋转，以惊人的速度吞噬了线。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [end] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,

He	made	haste	to	get	the	end	off	his	wrist	,
他	制成	匆忙	到	得到	这	结尾	离开	他的	手腕	,

他赶紧把腕带的末端取下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [flai] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] ,

and	saw	it	fly	through	the	little	hole	in	the	window	frame	,
和	锯	它	飞	通过	这	小的	洞	在	这	窗户	框架	,

我看到它从窗框上的小孔里飞了出去。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['æftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [spuːl] .

and	away	after	the	rest	of	it	,	to	be	wound	on	the	whirling	spool	.
和	离开	后	这	休息	的	它	,	到	是	伤口	在	这	旋转	线轴	.

然后其余的线也随之被卷到旋转的线轴上。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [hæd; həd]

Disappointing	as	this	was	,	however	,	there	was	progress	in	it	:	he	had
令人失望	作为	这	曾是	,	然而	,	那里	曾是	进步	在	它	:	他	有

[gɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

got	the	thing	to	work	,
得到	这	事物	到	工作	,

虽然这令人失望，但还是取得了进展：他已经让那东西运转起来了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	that	remained	was	to	regulate	it	.
和	全部	那	剩余	曾是	到	调节	它	.

剩下的就是对其进行规范了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [baɪ][fɑːr] .

But	this	turned	out	the	most	difficult	part	of	the	affair	by	far	.
但	这	转向	出去	这	最多	难的	部分	的	这	事务	经过	远的	.

但事实证明，这才是整件事中最困难的部分。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θred] [lɔːŋgər] ,

He	saw	at	once	that	if	he	were	only	to	make	the	thread	longer	,
他	锯	在	一次	那	如果	他	是	仅有的	到	制作	这	线	更长	,

他立刻意识到，如果他只是把线加长一些，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][moʊd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] ,

which	was	the	first	mode	that	suggested	itself	,
哪个	曾是	这	第一的	模式	那	建议	本身	,

这是首先浮现出来的模式。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [faʊld] ,

he	would	increase	the	constant	danger	there	was	of	its	getting	fouled	,
他	会	增加	这	持续的	危险	那里	曾是	的	它是	获得	犯规	,

他会加剧场地被犯规的持续风险。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	mention	the	awkwardness	of	using	such	a	quantity	of	it	.
不是	到	提到	这	尴尬	的	使用	这样的	一个	数量	的	它	.

更别提使用如此大量的这种材料有多么不方便了。

[ɪf] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

If	the	kitten	were	to	get	into	the	room	,	for	instance	,	after	he	had	laid
如果	这	小猫	是	到	得到	进入	这	房间	,	为了	实例	,	后	他	有	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

例如，如果小猫在他把小猫放下后进入了房间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;

she	would	ruin	his	every	hope	for	the	time	being	;
她	会	废墟	他的	每一个	希望	为了	这	时间	存在	;

她会暂时摧毁他所有的希望；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɪliːz] [aɪz] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][æsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	in	Willie's	eyes	sixpence	was	a	huge	sum	to	ask	from	his	father	.
和	在	威利的	眼睛	六便士	曾是	一个	巨大的	和	到	问	从	他的	父亲	.

在威利看来，向父亲要六便士是一笔巨款。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

But	if	,	on	the	contrary	,
但	如果	,	在	这	相反	,

但如果情况恰恰相反，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['eni] [moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪnd] [mɔːr] ['sloʊli] ,

he	could	find	out	any	mode	of	making	the	machine	wind	more	slowly	,
他	可以	寻找	出去	任何	模式	的	制作	这	机器	风	更多的	缓慢地	,

他可以找到任何能让机器运转速度变慢的方法。

[hiː; hi] [maɪt] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] .

he	might	then	be	able	to	shorten	instead	of	lengthening	the	string	.
他	可能	然后	是	有能力的	到	缩短	反而	的	延长	这	细绳	.

这样他或许就能缩短绳子而不是加长绳子了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['pɔndəriŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	length	,	after	much	pondering	,	he	came	to	see	that	if	,	instead	of	the
在	长度	,	后	很多	沉思	,	他	来了	到	看	那	如果	,	反而	的	这

[spuːl] ,

spool	,
线轴	,

经过反复思考，他最终意识到，如果用其他东西代替线轴，

[hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪs][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːgd] [wiːl] — [ðæt] [ɪz] ,

he	were	to	fix	on	the	axis	a	small	cogged	wheel	—	that	is	,
他	是	到	使固定	在	这	轴	一个	小的	齿轮	车轮	—	那	是	,

他要在轴上安装一个小齿轮——也就是说，

[ə; eɪ] [wiːl] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] — [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðiːz] [kɑːgz] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv][ə; eɪ]

a	wheel	with	teeth	—	and	then	make	these	cogs	fit	into	the	cogs	of	a
一个	车轮	和	牙齿	—	和	然后	制作	这些	齿轮	合身	进入	这	齿轮	的	一个

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [wiːl] ,

much	larger	wheel	,
很多	更大的	车轮	,

一个带齿轮的轮子——然后让这些齿轮装入一个更大轮子的齿轮中，

[ðə; ði] [smɔːl] [wiːl] , [wɪtʃ] [wʊd] [tɜːrn] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [wiːl] ,

the	small	wheel	,	which	would	turn	once	with	every	turn	of	the	water	-	wheel	,
这	小的	车轮	,	哪个	会	转动	一次	和	每一个	转动	的	这	水	-	车轮	,

小轮子，水车每转一圈，它就转一圈。

[mʌst; məst][tɜːrn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [wʌns] .

must	turn	a	great	many	times	before	it	could	turn	the	big	wheel	once	.
必须	转动	一个	伟大的	许多	时代	前	它	可以	转动	这	大的	车轮	一次	.

它必须转动很多次才能转动大轮子一次。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɪks] [ðə; ði] [spuːl] [ɑːn][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sloʊ] [wiːl] , [wen] ,

Then	he	must	fix	the	spool	on	the	axis	of	this	great	slow	wheel	,	when	,
然后	他	必须	使固定	这	线轴	在	这	轴	的	这	伟大的	慢的	车轮	,	什么时候	,

然后他必须把线轴固定在这个巨大慢速轮子的轴上，这时，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊnli][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [tɜːrnd] ,

turning	only	as	often	as	the	wheel	turned	,
转弯	仅有的	作为	经常	作为	这	车轮	转向	,

只按车轮转动的次数转动，

[ðə; ði] [spuːl] [wʊd] [wɪnd] [ðə; ði] [θred] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] .

the	spool	would	wind	the	thread	so	much	the	more	slowly	.
这	线轴	会	风	这	线	所以	很多	这	更多的	缓慢地	.

线轴缠绕线的速度会越来越慢。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [maɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] [ʌv; əv] ['wɪliːz] ['efərts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

I	will	not	weary	my	reader	with	any	further	detail	of	Willie's	efforts	and	failures	.
我	将要	不是	厌倦	我的	读者	和	任何	更远	细节	的	威利的	努力	和	失败	.

我不会再赘述威利的努力和失败的细节，以免让读者感到厌烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	is	enough	to	say	that	he	was	at	last	so	entirely	successful	in	timing	his
它	是	足够的	到	说	那	他	曾是	在	最后的	所以	完全	成功的	在	定时	他的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

只需说，他最终在机器计时方面取得了彻底的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

for	the	run	of	the	water	was	always	the	same	,
为了	这	跑步	的	这	水	曾是	总是	这	相同的	,

因为流淌的河水总是千篇一律的。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [θred] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] .

that	he	could	tell	exactly	how	much	thread	it	would	wind	in	a	given	time	.
那	他	可以	告诉	确切地	如何	很多	线	它	会	风	在	一个	给定	时间	.

他能准确地计算出在给定时间内线会缠绕多少圈。

['hævɪŋ] [ðen] ['meʒərd] [ɔːf][ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] ,

Having	then	measured	off	the	thread	with	a	mark	of	ink	for	the	first	hour	,
拥有	然后	测量	离开	这	线	和	一个	标记	的	墨水	为了	这	第一的	小时	,

然后，用墨水标记线迹，记录第一个小时的长度。

[tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

two	for	the	second	,	and	so	on	,
二	为了	这	第二	,	和	所以	在	,

第二秒买二送一，以此类推。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪz; ɪz][ə'lerəm; ə'lɑːrəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	able	to	set	his	alarum	according	to	the	time	at	which	he
他	曾是	有能力的	到	放	他的	警报器	根据	到	这	时间	在	哪个	他

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [woʊk] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .

wished	to	be	woke	by	the	pull	at	his	wrist	.
希望	到	是	觉醒	经过	这	拉	在	他的	手腕	.

他可以根据自己希望被手腕上的拉力唤醒的时间来设置闹钟。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

But	if	any	one	had	happened	to	go	into	the	garden	after	the	household
但	如果	任何	一	有	发生	到	去	进入	这	花园	后	这	家庭

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

但如果有人在全家人睡着后碰巧去了花园，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['wɔːtər] - [wiːl] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['stɑːrlaɪt] [ɔːr]

and	had	come	upon	the	toy	water	-	wheel	,	working	away	in	starlight	or
和	有	来	之上	这	玩具	水	-	车轮	,	在职的	离开	在	星光	或者

['muːnlaɪt] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] ,

moonlight	,	how	little	,
月光	,	如何	小的	,

偶然间发现了那辆玩具水车，它在星光或月光下运转着，多么渺小啊！

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θred] ,

even	if	he	had	caught	sight	of	the	nearly	invisible	thread	,
甚至	如果	他	有	捕捉	视线	的	这	几乎	无形的	线	,

即使他瞥见了那根几乎看不见的线，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

and	had	discovered	that	the	wheel	was	winding	it	up	,
和	有	发现	那	这	车轮	曾是	绕线	它	向上	,

他发现轮子正在给它上弦。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] !

would	he	have	thought	what	the	tiny	machine	was	about	!
会	他	有	想法	什么	这	微小的	机器	曾是	关于	!

他怎么会想到这台小机器是做什么用的呢！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪts] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] !

How	little	would	he	have	thought	that	its	business	was	with	the	infinite	!
如何	小的	会	他	有	想法	那	它是	商业	曾是	和	这	无限	!

他怎么也想不到，这件事竟然与无限有关！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][wɜːrld] — ['neɪmli] ,

that	it	was	in	connection	with	the	window	of	an	eternal	world	—	namely	,
那	它	曾是	在	联系	和	这	窗户	的	一个	永恒	世界	—	即	,

它与通往永恒世界的窗口有关——也就是说，

['wɪliːz] [soʊl] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

Willie's	soul	—	from	which	at	a	given	moment	it	would	lift	the	curtains	,
威利的	灵魂	—	从	哪个	在	一个	给定	片刻	它	会	举起	这	窗帘	,

['neɪmli] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

namely	,	the	eyelids	,
即	,	这	眼睑	,

威利的灵魂——在某个特定的时刻，它会揭开帷幕，也就是揭开眼睑。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	let	the	night	of	the	outer	world	in	upon	the	thought	and	feeling	of
和	让	这	夜晚	的	这	外	世界	在	之上	这	想法	和	感觉	的

[ðə; ði] [bɔɪ] !

the	boy	!
这	男生	!

让外面世界的黑夜进入男孩的思想和情感之中!

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['laɪknəs] ,

To	use	a	likeness	,
到	使用	一个	相似	,

使用肖像权，

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['evər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ,

the	wheel	was	thus	ever	working	to	draw	up	the	slide	of	a	camera	obscura	,
这	车轮	曾是	因此	曾经	在职的	到	画	向上	这	滑动	的	一个	相机	暗箱	,

于是，轮子不停地运转，拉动着暗箱的幻灯片。

[ænd; ənd][let][ɪn] [wət'evər] ['pɪktʃərz] [maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	let	in	whatever	pictures	might	be	abroad	in	the	dreams	of	the	day	,
和	让	在	任何	图片	可能	是	国外	在	这	梦境	的	这	天	,

并让白日梦境中可能出现的任何画面都进入你的脑海。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [wɪ'ðɪn] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] .

that	the	watcher	within	might	behold	them	.
那	这	观察者	之内	可能	看哪	他们	.

好让内在的观察者能够看到它们。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

Indeed	,	one	night	as	he	came	home	from	visiting	a	patient	,
的确	,	一	夜晚	作为	他	来了	家	从	访问	一个	病人	,

确实，一天晚上他探望完病人回家时，

[suːn] ['æftər] ['wɪli] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃmən] [hɪz; ɪz]['duːti] ,

soon	after	Willie	had	at	length	taught	his	watchman	his	duty	,
很快	后	威利	有	在	长度	教授	他的	守望者	他的	责任	,

威利终于教会了守夜人他的职责之后不久，

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [dɪd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪl] ,

Mr	Macmichael	did	come	upon	the	mill	,
先生	麦克迈克尔	做过	来	之上	这	磨	,

麦克迈克尔先生确实找到了那座磨坊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

and	was	just	going	to	turn	the	water	off	at	the	well	,
和	曾是	只是	去	到	转动	这	水	离开	在	这	出色地	,

我当时正准备把井水关掉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][duː] ,

which	he	thought	Willie	had	forgotten	to	do	,
哪个	他	想法	威利	有	被遗忘的	到	做	,

他以为威利忘记做这件事了。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [θred] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

when	he	caught	sight	of	the	winding	thread	—	for	the	moon	was	full	,
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	绕线	线	—	为了	这	月亮	曾是	满的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] .

and	the	Doctor	was	sharp	-	sighted	.
和	这	医生	曾是	锋利的	-	目击者	.

当他瞥见那缠绕的线时——因为月亮是满月，而博士的视力很好。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	What	can	this	be	now	?	"	he	said	to	himself	.
"	什么	能	这	是	现在	?	"	他	说	到	他自己	.

“这又会是什么呢？”他自言自语道。

" [sʌm; səm] [nuː] [friːk] [ʌv; əv] ['wɪliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Some	new	freak	of	Willie's	,	of	course	.
"	一些	新的	怪物	的	威利的	,	的	课程	.

“当然是威利新搞出来的怪胎。”

[jes] ; [ðə; ði] [θred] [goʊz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] !

Yes	;	the	thread	goes	right	up	to	his	window	!
是的	;	这	线	去	正确的	向上	到	他的	窗户	!

是的，线一直延伸到他的窗户边！

[aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [ɪn]

I	dare	say	if	I	were	to	stop	and	watch	I	should	see	something	happen	in
我	敢	说	如果	我	是	到	停止	和	手表	我	应该	看	某物	发生	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

我敢说，如果我停下来观察，应该会看到一些后果发生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

But	I	am	too	tired	,	and	must	go	to	bed	.
但	我	是	也	疲劳的	,	和	必须	去	到	床	.

但我太累了，必须去睡觉了。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wiːl] [stɑːpt] .

"	Just	as	he	thought	thus	with	himself	,	the	wheel	stopped	.
"	只是	作为	他	想法	因此	和	他自己	,	这	车轮	停止	.

“正当他这样想着的时候，车轮停了下来。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv] ['wɪliːz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd]

The	next	moment	the	blind	of	Willie's	window	was	drawn	up	,	and	there	stood
这	下一个	片刻	这	瞎的	的	威利的	窗户	曾是	绘制	向上	,	和	那里	站立

['wɪli] ,

Willie	,
威利	,

下一刻，威利的窗帘被拉了起来，威利站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [gaʊn] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

his	face	and	his	white	gown	glimmering	in	the	moonlight	.
他的	脸	和	他的	白色的	袍	微光	在	这	月光	.

他的脸庞和白色长袍在月光下闪闪发光。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [sæʃ] .

He	caught	sight	of	his	father	,	and	up	went	the	sash	.
他	捕捉	视线	的	他的	父亲	,	和	向上	去	这	窗扇	.

他看到了父亲，腰带也随之竖了起来。

" [oʊ]['pɑːpə] !

"	O	papa	!
"	哦	爸爸	!

“哦，爸爸！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ! "

"	he	cried	;	"	I	didn't	think	it	was	you	I	was	going	to	see	!	"
"	他	哭	;	"	我	没有	思考	它	曾是	你	我	曾是	去	到	看	!	"

他喊道："我没想到要见到的是你！"

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Who	was	it	then	you	thought	to	see	?	"	asked	his	father	.
"	WHO	曾是	它	然后	你	想法	到	看	?	"	问	他的	父亲	.

"那你当时想见谁呢？"他父亲问道。

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] ! — ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [pər'hæps] . "

"	Oh	,	nobody	!	—	only	the	night	herself	,	and	the	moon	perhaps	.	"
"	哦	,	无人	!	—	仅有的	这	夜晚	她自己	,	和	这	月亮	也许	.	"

"哦，没有人！——只有黑夜本身，或许还有月亮。"

" [wʌt] [nuː] [friːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	What	new	freak	of	yours	is	this	,	my	boy	?	"	said	his	father	,	smiling	.
"	什么	新的	怪物	的	你的	是	这	,	我的	男生	?	"	说	他的	父亲	,	微笑	.

"儿子，你又生了什么怪胎？"他父亲笑着说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	Wait	a	minute	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	,	"	answered	Willie	.
"	等待	一个	分钟	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	回答	威利	.

"等一下，我这就把事情都告诉你，"威利回答道。

[aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ʃɜːrt] ,

Out	he	came	in	his	night	-	shirt	,
出去	他	来了	在	他的	夜晚	-	衬衫	,

他穿着睡衣走了出来，

[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt]

his	bare	feet	dancing	with	pleasure	at	having	his	father	for	his	midnight
他的	裸	脚	跳舞	和	乐趣	在	拥有	他的	父亲	为了	他的	午夜

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他赤着的双脚因父亲陪伴他度过午夜而欢快地舞动着。

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['wɔːtər] ,

On	the	grass	,	beside	the	ruins	,	in	the	moonlight	,	by	the	gurgling	water	,
在	这	草	,	旁	这	废墟	,	在	这	月光	,	经过	这	淙淙	水	,

在草地上，废墟旁，月光下，潺潺流水边，

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	told	him	all	about	it	.
他	讲述	他	全部	关于	它	.

他把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Yes	,	my	boy	;	you	are	right	,	"	said	his	father	.
"	是的	,	我的	男生	;	你	是	正确的	,	"	说	他的	父亲	.

"是的，孩子，你说得对，"他父亲说。

" [gɑːd] ['nevər] [sliːps] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

"	God	never	sleeps	;	and	it	would	be	a	pity	if	we	never	saw	Him	at
"	上帝	绝不	睡觉	;	和	它	会	是	一个	遗憾	如果	我们	绝不	锯	他	在

[hɪz; ɪz] [naɪt] - [wɜːrk] .

his	night	-	work	.
他的	夜晚	-	工作	.

上帝从不睡觉；如果我们从未见过他在夜间工作，那将是一件憾事。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['wɪli]

" [Illustration : " ON THE GRASS , BESIDE THE RUINS , IN THE MOONLIGHT , WILLIE

" [插图 : " 在 这 草 , 旁 这 废墟 , 在 这 月光 , 威利

【插图：在草地上，废墟旁，月光下，威利

[toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "]

TOLD HIS FATHER ALL ABOUT IT . "]

讲述 他的 父亲 全部 关于 它 . "]

他把事情的来龙去脉都告诉了他父亲。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] ['wɪli] [sɔː] .

SOME OF THE SIGHTS WILLIE SAW .

一些 的 这 景点 威利 锯 .

威利看到的一些景点。

[aɪ] ['fænsi] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I fancy some of my readers would like to hear what were some of the

我 想要 一些 的 我的 读者 会 喜欢 到 听到 什么 是 一些 的 这

[siːnz] ['wɪli] [sɔː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

scenes Willie saw on such occasions .

场景 威利 锯 在 这样的 场合 .

我想我的读者中有些人会很想知道威利在那种情况下都看到了哪些场景。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪl] [went] [ɑːn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] — ['ɔːlmoʊst] ['ɛvriˌnaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

The little mill went on night after night — almost everynight in the summer ,

这 小的 磨 去 在 夜晚 后 夜晚 — 几乎 每晚 在 这 夏天 ,

小磨坊夜复一夜地运转着——几乎整个夏天每晚都如此。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [frɔːst] ['wɔznt] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and those nights in the winter when the frost wasn't so hard that it would

和 那些 夜晚 在 这 冬天 什么时候 这 霜 不是 所以 难的 那 它 会

[hæv; həv] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

have frozen up the machinery .

有 冷冻 向上 这 机械 .

还有那些冬天的夜晚，霜冻不够厚重，不会冻住机器。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['wɪli] [sɔː] [wʊd] [biː; bi]

But to attempt to describe the variety of the pictures Willie saw would be

但 到 试图 到 描述 这 种类 的 这 图片 威利 锯 会 是

[æn; ən] ['endləs] ['leɪbər] .

an endless labour .

一个 无尽的 劳动 .

但要描述威利所看到的各种各样的画面，将是一项永无止境的工作。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['kwaɪət] , ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] [ðæt]

Sometimes , when he looked out , it was a simple , quiet , thoughtful night that

有时 , 什么时候 他 看起来 出去 , 它 曾是 一个 简单的 , 安静的 , 周到 夜晚 那

[met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

met his gaze ,

遇见 他的 目光 ,

有时，当他向外望去时，映入眼帘的是一片简单、宁静、令人沉思的夜晚。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [muːn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [stɑːrz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,

without any moon , but as full of stars as it could hold ,

没有 任何 月亮 , 但 作为 满的 的 明星 作为 它 可以 抓住 ,

没有月亮，却繁星满天。

[ɔːl] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [er]

all	flashing	and	trembling	through	the	dew	that	was	slowly	sinking	down	the	air
全部	闪烁	和	发抖	通过	这	露	那	曾是	缓慢地	下沉	向下	这	空气

[tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] .

to	settle	upon	the	earth	and	its	thousand	living	things	below	.
到	定居	之上	这	地球	和	它是	千	活的	事物	以下	.

所有的一切都在露水中闪烁颤动，露水缓缓沉入空中，最终落在大地及其下方的无数生灵身上。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ['wɪli] ['nevər] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [ɪn]

On	such	a	night	Willie	never	went	to	bed	again	without	wishing	to	be	pure	in
在	这样的	一个	夜晚	威利	绝不	去	到	床	再次	没有	祝	到	是	纯的	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

从那以后，威利每晚入睡前都会祈祷自己能保持一颗纯洁的心。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [siː] [ðə; ði][gɑːd] [huːz] [θɔːt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

that	he	might	one	day	see	the	God	whose	thought	had	taken	the	shape	of	such
那	他	可能	一	天	看	这	上帝	谁	想法	有	已采取	这	形状	的	这样的

[ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .

a	lovely	night	.
一个	迷人的	夜晚	.

或许有一天，他能见到那位将自己的思想化作如此美丽夜晚的神。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ðʌs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

For	although	he	could	not	have	expressed	himself	thus	at	that	time	,
为了	虽然	他	可以	不是	有	表达	他自己	因此	在	那	时间	,

虽然他当时无法这样表达自己，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['gɑːdz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] .

he	felt	that	it	must	be	God's	thinking	that	put	it	all	there	.
他	毛毡	那	它	必须	是	神的	思维	那	放	它	全部	那里	.

他觉得这一定是上帝的旨意。

['ʌðər] [taɪmz] , [ðə; ði][stɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [hæf] [blɔtid] [aʊt] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['hevəns] — [nɑːt]

Other	times	,	the	stars	would	be	half	blotted	out	—	all	over	the	heavens	—	not
其他	时代	,	这	明星	会	是	一半	印迹	出去	—	全部	超过	这	天	—	不是

[wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

with	mist	,
和	薄雾	,

有时，繁星会被遮蔽一半——遍布整个天空——并非因为雾气，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

but	with	the	light	of	the	moon	.
但	和	这	光	的	这	月亮	.

但要借助月光。

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! — [soʊ][kɑːm] !

Oh	,	how	lovely	she	was	!	—	so	calm	!
哦	,	如何	迷人的	她	曾是	!	—	所以	冷静的	!

她真是太可爱了！——如此平静！

[soʊ][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] !

so	all	alone	in	the	midst	of	the	great	blue	ocean	!
所以	全部	独自的	在	这	中间	的	这	伟大的	蓝色的	海洋	!

就这样孤零零地置身于蔚蓝的大洋之中！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

the	sun	of	the	night	!
这	太阳	的	这	夜晚	!

夜空中的太阳！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][tent][ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns][ɪn][ə; eɪ][greɪt]['sɪlvər][nɑːt] .

She	seemed	to	hold	up	the	tent	of	the	heavens	in	a	great	silver	knot	.
她	似乎	到	抓住	向上	这	帐篷	的	这	天	在	一个	伟大的	银	结	.

她仿佛用一个巨大的银结撑起了天穹。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][stɑːrz][ə'bʌv] ,

And	,	like	the	stars	above	,
和	,	喜欢	这	明星	多于	,

就像天上的星星一样，

[ɔːl][ðə; ði]['flaʊərz][bɪ'loʊ][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['kʌlər][ænd; ənd][lʊkt][peɪl][ænd; ənd][wɑːn] , [swiːt]

all	the	flowers	below	had	lost	their	colour	and	looked	pale	and	wan	,	sweet
全部	这	花朵	以下	有	丢失的	他们的	颜色	和	看起来	苍白	和	万	,	甜的

[ænd; ənd][sæd] .

and	sad	.
和	伤心	.

下面所有的花朵都失去了颜色，看起来苍白而憔悴，既甜美又悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]

It	was	just	like	what	the	schoolmaster	had	been	telling	him	about	the
它	曾是	只是	喜欢	什么	这	校长	有	到过	讲述	他	关于	这

[ɪ'lɪʒiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəts] ,

Elysium	of	the	Greek	and	Latin	poets	,
极乐世界	的	这	希腊语	和	拉丁	诗人	,

这就像老师跟他讲的希腊拉丁诗人笔下的极乐世界一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [went] [wen] [ðeɪ] [daɪd] — [nɑːt][hæf][soʊ][glæd]

to	which	they	fancied	the	good	people	went	when	they	died	—	not	half	so	glad
到	哪个	他们	幻想	这	好的	人们	去	什么时候	他们	死亡	—	不是	一半	所以	高兴的

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd]

and	bright	and	busy	as	the	daylight	world	which	they	had	left	behind
和	明亮的	和	忙碌的	作为	这	日光	世界	哪个	他们	有	左边	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们想象中好人死后会去的地方——远不如他们生前所处的白日世界那样快乐、光明和忙碌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk]

and	to	which	they	always	wanted	to	go	back	that	they	might	eat	and	drink
和	到	哪个	他们	总是	通缉	到	去	后退	那	他们	可能	吃	和	喝

[ænd; ənd][biː; bi] ['meri] [ə'gen] — [bʌt; bət][oʊ] ,

and	be	merry	again	—	but	oh	,
和	是	欢乐	再次	—	但	哦	,

他们总是想回到那里，再次吃喝玩乐——但是，唉，

[soʊ]['tendər][ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ɪts] ['mɔːrnfəlnəs] !

so	tender	and	lovely	in	its	mournfulness	!
所以	投标	和	迷人的	在	它是	哀悼	!

哀伤中透着温柔与美丽！

['sevrəl] [taɪmz][ɪn]['wɪntər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Several	times	in	winter	,	looking	out	,
一些	时代	在	冬天	,	寻找	出去	,

冬天有好几次，向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] — [ðə; ði] [er] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['snəufleiks] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

he	saw	a	strange	sight	—	the	air	so	full	of	great	snowflakes	that	he	could	not
他	锯	一个	奇怪的	视线	—	这	空气	所以	满的	的	伟大的	雪花	那	他	可以	不是

[siː] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðem; ðəm] ,

see	the	moon	through	them	,
看	这	月亮	通过	他们	,

他看到了一幅奇异的景象——空中布满了巨大的雪花，以至于他无法透过雪花看到月亮。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

although	her	light	was	visible	all	about	them	.
虽然	她	光	曾是	可见的	全部	关于	他们	.

虽然她的光芒在他们周围随处可见。

[ðeɪ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [laɪt] ,

They	came	floating	slowly	down	through	the	dusky	light	,
他们	来了	漂浮的	缓慢地	向下	通过	这	昏暗	光	,

它们缓缓飘落，穿过昏暗的光线。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːnbiːmz] .

just	as	if	they	had	been	a	precipitate	from	that	solution	of	moonbeams	.
只是	作为	如果	他们	有	到过	一个	沉淀	从	那	解决方案	的	月光	.

就好像它们是从月光溶液中析出的沉淀物一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt]

He	could	hardly	persuade	himself	to	go	to	bed	,	so	fascinating	was	the	sight
他	可以	几乎	说服	他自己	到	去	到	床	,	所以	迷人	曾是	这	视线

;

;

;

眼前的景象太迷人了，他几乎无法说服自己去睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ə'gen] .

but	the	cold	would	drive	him	to	his	nest	again	.
但	这	寒冷的	会	驾驶	他	到	他的	巢	再次	.

但寒冷会驱使他再次回到巢穴。

[wʌns] [ðə; ði] [wiːl] - ['wɑːtʃmən] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndər] -

Once	the	wheel	-	watchman	pulled	him	up	in	the	midst	of	a	terrible	thunder	-
一次	这	车轮	-	守望者	拉	他	向上	在	这	中间	的	一个	糟糕的	雷	-

[stɔːrm] — [wen] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət]

storm	—	when	the	East	and	the	West	were	answering	each	other	with	alternate
风暴	—	什么时候	这	东方	和	这	西方	是	回答	每个	其他	和	备用

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [kræks] [ʌv; əv]

flashes	of	forked	lightning	that	seemed	to	split	the	black	clouds	with	cracks	of
闪光灯	的	分叉	闪电	那	似乎	到	分裂	这	黑色的	云	和	裂缝	的

['blaɪndɪŋ] [bluː] ,

blinding	blue	,
失明	蓝色的	,

有一次，守卫车轮的人在可怕的雷暴中把他拉了起来——当时东西方交替闪现的叉状闪电仿佛将黑色的云层撕裂成一道道耀眼的蓝色裂缝。

['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['blæstɪŋ] ['saɪləns] — ['fɑːloʊd] [baɪ] [greɪt] , ['bɪloʊi] , ['ʃætərɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv] ['θʌndər]

awful	in	their	blasting	silence	—	followed	by	great	,	billowy	,	shattering	rolls	of	thunder
可怕	在	他们的	爆破	沉默	—	随后	经过	伟大的	,	波涛汹涌	,	破碎	卷	的	雷

,

,

,

寂静得可怕——随后是巨大、翻滚、震耳欲聋的雷声，

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ketldrʌm] ,

as	loud	as	if	the	sky	had	been	a	huge	kettledrum	,
作为	大声	作为	如果	这	天空	有	到过	一个	巨大的	定音鼓	,

声音震耳欲聋，仿佛天空变成了一面巨大的定音鼓。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['drʌməz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɑːnset] ; [waɪl] [æt; ət]

on	which	the	clubs	of	giant	drummers	were	beating	a	terrible	onset	;	while	at
在	哪个	这	俱乐部	的	巨大的	鼓手	是	殴打	一个	糟糕的	发病	;	尽管	在

['sʌd(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

sudden	intervals	,
突然	间隔	,

巨型鼓手的鼓槌敲击着可怕的猛烈鼓点；同时，在突然的间隔中，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] - [drɑːpt] [reɪn] ,

down	came	the	big	-	dropped	rain	,
向下	来了	这	大的	-	掉落	雨	,

瓢泼大雨落了下来，

['pætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] ['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

pattering	to	the	earth	as	if	beaten	out	of	the	clouds	by	the	blows	of	the
打节拍	到	这	地球	作为	如果	被打败	出去	的	这	云	经过	这	打击	的	这

['θʌndər] .

thunder	.
雷	.

仿佛被雷霆从云端击落，啪嗒啪嗒地落在地上。

[bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ,

But	Willie	was	not	frightened	,
但	威利	曾是	不是	害怕	,

但威利并不害怕。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] ['defnd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ['eni]

though	the	lightning	blinded	and	the	thunder	deafened	him	—	not	frightened	any
尽管	这	闪电	失明	和	这	雷	耳聋	他	—	不是	害怕	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪniːəst] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] ,

more	than	the	tiniest	flower	in	the	garden	below	,
更多的	比	这	最小的	花	在	这	花园	以下	,

尽管闪电刺得他睁不开眼，雷声震得他耳聋——但他丝毫不惧，就像花园里最小的花朵一样。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	if	she	could	have	thought	about	it	,
哪个	,	如果	她	可以	有	想法	关于	它	,

如果她当时能想到这一点的话，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [dʌn] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] ['kuːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər]

would	have	thought	it	all	being	done	only	that	she	might	feel	cooler	and	stronger
会	有	想法	它	全部	存在	完毕	仅有的	那	她	可能	感觉	冷却器	和	更强

,

,
,

原本以为她这么做只是为了让自己感觉更凉爽、更强大。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hed] ['betər] .

and	be	able	to	hold	up	her	head	better	.
和	是	有能力的	到	抓住	向上	她	头	更好的	.

这样她就能更好地抬起头了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz]

And	once	he	saw	a	glorious	dance	of	the	aurora	borealis	—	in	all	the	colours
和	一次	他	锯	一个	辉煌	舞蹈	的	这	极光	北方	—	在	全部	这	颜色

[ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪnboʊ] .

of	a	faint	rainbow	.
的	一个	头晕的	彩虹	.

他曾亲眼目睹过绚丽多彩的北极光——宛如一道淡淡的彩虹。

[ðə; ði] ['frɔːsti] [snoʊ] ['spɑːkld] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][stɑːrz][ʌv; əv] ['wɪntər] ['spɑːkld] [ə'bʌv]

The	frosty	snow	sparkled	underneath	,	and	the	cold	stars	of	winter	sparkled	above
这	霜冻	雪	闪闪发光	下	,	和	这	寒冷的	明星	的	冬天	闪闪发光	多于

,

,

,

冰冷的积雪在地面上闪闪发光，冬日的繁星在头顶闪烁。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , ['ʃɪmərd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] , ['vænɪʃt]

and	between	the	snow	and	the	stars	,	shimmered	and	shifted	,	vanished
和	之间	这	雪	和	这	明星	,	闪闪发光	和	转移	,	消失了

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ,

and	came	again	,
和	来了	再次	,

在雪和星之间，闪烁、变幻，消失又出现。

[ə; eɪ] ['serid] [hoʊst][ʌv; əv] [spiə] .

a	serried	host	of	spears	.
一个	串联	主持人	的	长矛	.

一排排长矛。

['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['pærədaɪs] [lɔːst] , " [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm]

Willie	had	been	reading	the	"	Paradise	Lost	,	"	and	the	part	which	pleased	him
威利	有	到过	阅读	这	"	天堂	丢失的	,	"	和	这	部分	哪个	高兴	他

, [bɔɪ] - [laɪk] ,

,	boy	-	like	,
,	男生	-	喜欢	,

威利一直在读《失乐园》，其中有一部分让他像个孩子一样感到愉悦：

[ðə; ði][moʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] .

the	most	,	was	the	wars	of	the	angels	in	the	sixth	book	.
这	最多	,	曾是	这	战争	的	这	天使	在	这	第六	书	.

其中最精彩的当属第六卷中的天使之战。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

Hence	it	came	that	the	aurora	looked	to	him	like	the	crowding	of	innumerable
因此	它	来了	那	这	极光	看起来	到	他	喜欢	这	拥挤	的	无数

[spiə] — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

spears	—	in	the	hands	of	angels	,
长矛	—	在	这	双手	的	天使	,

因此，在他看来，极光就像无数长矛密密麻麻地排列在一起——在天使的手中。

[ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] — ['klæʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ə'sʌndər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

themselves	invisible	—	clashed	together	and	shaken	asunder	,	however	,	as	in	the
他们自己	无形的	—	冲突	一起	和	摇晃	分离	,	然而	,	作为	在	这

[kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪzi] [dæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

convolutions	of	a	mazy	dance	of	victory	,
卷积	的	一个	迷宫	舞蹈	的	胜利	,

它们本身是隐形的——然而，它们相互碰撞、彼此震颤，就像在胜利的迷宫舞蹈中一样。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['brændɪʃt] [ænd; ənd] ['hɜːtld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

rather	than	brandished	and	hurtled	as	in	the	tumult	of	the	battle	.
相当	比	挥舞	和	猛烈撞击	作为	在	这	骚乱	的	这	战斗	.

而不是像在激烈的战斗中那样挥舞和投掷。

[ə'nʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmən] [wʌn] :

Another	vision	that	would	greatly	delight	him	was	a	far	more	common	one	:
其他	想象	那	会	非常	喜	他	曾是	一个	远的	更多的	常见的	一	:

另一个令他欣喜若狂的景象，却是一个更为常见的景象：

[ðə; ði] [muːn] ['weɪdɪŋ] [θruː] [klaʊdz] [bloʊn] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [baɪ] [æn; ən]

the	moon	wading	through	clouds	blown	slowly	across	the	sky	—	especially	if	by	an
这	月亮	涉水	通过	云	吹	缓慢地	穿过	这	天空	—	尤其	如果	经过	一个

['ʌpər] [wɪnd] , [ʌn'felt] [bɪ'loʊ] .

upper	wind	,	unfelt	below	.
上	风	,	无感觉的	以下	.

月亮穿过云层，缓缓飘过天空——尤其是在高空风吹拂下，下方的人感觉不到的情况下。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [feɪnt] — ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪm]

Now	she	would	be	sinking	helpless	in	a	black	faint	—	growing	more	and	more	dim
现在	她	会	是	下沉	无助	在	一个	黑色的	头晕的	—	生长	更多的	和	更多的	暗淡

,

,

,

现在她会无助地陷入一片黑暗的昏厥中——越来越模糊，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] — [wʌz; wəz] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

until	at	last	she	disappeared	from	the	night	—	was	blotted	from	the	face
直到	在	最后的	她	消失	从	这	夜晚	—	曾是	印迹	从	这	脸

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

直到最后她从夜色中消失——从大自然的脸上彻底抹去。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][dɪm] [mə'mɔːriəl] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [naʊ] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː]

leaving	only	a	dim	memorial	light	behind	her	;	now	her	soul	would	come	into
离开	仅有的	一个	暗淡	纪念馆	光	在后面	她	;	现在	她	灵魂	会	来	进入

[hɜːr; hər] [ə'gen] ,

her	again	,
她	再次	,

她身后只留下一盏昏暗的纪念灯；现在她的灵魂将再次回到她体内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] [mɔːr] — ['daʊtf(ə)l] [ɪn'diːd] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['sɑːləm]

and	she	was	there	once	more	—	doubtful	indeed	:	but	with	a	slow	,	solemn
和	她	曾是	那里	一次	更多的	—	疑	的确	:	但	和	一个	慢的	,	庄严

[rɪ'vaɪv(ə)l] ,

revival	,
复兴	,

她又一次出现在那里——确实令人怀疑：但随着缓慢而庄严的复苏，

[hɜːr; hər] [laɪt] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ,

her	light	would	grow	and	grow	,
她	光	会	生长	和	生长	,

她的光芒会越来越强，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

until	the	last	fringe	of	the	great	cloud	swung	away	from	off	her	face	,
直到	这	最后的	边缘	的	这	伟大的	云	摇摆	离开	从	离开	她	脸	,

直到最后一缕巨大的云雾从她脸上飘落，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɔːnd] [aʊt] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

and	she	dawned	out	stately	and	glorious	,
和	她	黎明	出去	庄严	和	辉煌	,

她仪态万方、光彩照人地走了出来。

[tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] ['kwiːnli] ['traɪʌmf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] [bluː] .

to	float	for	a	space	in	queenly	triumph	across	a	lake	of	clearest	blue	.
到	漂浮	为了	一个	空间	在	女王般的	胜利	穿过	一个	湖	的	最清晰	蓝色的	.

在碧蓝清澈的湖面上，以女王般的凯旋姿态漂浮，寻找属于自己的一片空间。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] [fə'lɑːsəfər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['feɪntɪŋ]

And	Willie	was	philosopher	enough	to	say	to	himself	,	that	all	this	fainting
和	威利	曾是	哲学家	足够的	到	说	到	他自己	,	那	全部	这	昏厥

[ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ,

and	reviving	,
和	复苏	,

威利颇具哲学家风范，他心想，所有这些昏厥和苏醒，

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] ;

all	this	defeat	and	conquest	,	were	but	appearances	;
全部	这	击败	和	征服	,	是	但	外貌	;

所有这些失败和胜利，都只是表象；

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

that	the	moon	was	her	own	bright	self	all	the	time	,
那	这	月亮	曾是	她	自己的	明亮的	自己	全部	这	时间	,

月亮始终保持着她自身明亮的光辉。

[bæskɪŋ] [kən'tentɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ðə; ði]

basking	contented	in	the	light	of	her	sun	,	between	whom	and	her	the
晒太阳	满足	在	这	光	的	她	太阳	,	之间	谁	和	她	这

[klaʊd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kriːp] ,

cloud	could	not	creep	,
云	可以	不是	潜行者	,

她沐浴在阳光下，感到无比满足，乌云无法阻挡她与阳光之间的距离。

['oʊnli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪli] .

only	between	her	and	Willie	.
仅有的	之间	她	和	威利	.

只有她和威利之间才有这种感觉。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [muːn] ['driːmiŋ] .

But	what	delighted	him	most	of	all	was	to	catch	the	moon	dreaming	.
但	什么	高兴极了	他	最多	的	全部	曾是	到	抓住	这	月亮	做梦	.

但最让他高兴的是捕捉到月亮做梦的瞬间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [muːn] , ['tʌmbld] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wʊd] [kʌm] ['floʊtɪŋ]

That	was	when	the	old	moon	,	tumbled	over	on	her	back	,	would	come	floating
那	曾是	什么时候	这	老的	月亮	,	翻滚	超过	在	她	后退	,	会	来	漂浮的

[ʌp][ðə; ði] [iːst] ,

up	the	east	,
向上	这	东方	,

那时，那轮老月亮翻了个身，仰面朝天，便会从东方缓缓升起。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['lʊkɪŋ] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [siː] !

like	a	little	boat	on	the	rising	tide	of	the	night	,	looking	lost	on	the	infinite	sea	!
喜欢	一个	小的	船	在	这	上升	潮	的	这	夜晚	,	寻找	丢失的	在	这	无限	海	!

就像一艘小船，在夜色渐涨的潮水中，迷失在无垠的大海上！

['driːmiŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃʊrli] ! — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmiŋ] ;

Dreaming	she	must	be	surely	!	—	she	looked	nothing	but	dreaming	;
做梦	她	必须	是	一定	!	—	她	看起来	没有什么	但	做梦	;

她一定是在做梦！——她看起来就像是在做梦一样；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn]

for	she	seemed	to	care	about	nothing	—	not	even	that	she	was	old	and	worn
为了	她	似乎	到	关心	关于	没有什么	—	不是	甚至	那	她	曾是	老的	和	磨损

,

,

,

因为她似乎什么都不在乎——甚至不在乎自己年老体衰。

[ænd; ənd] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

and	withered	and	dying	,	—	not	even	that	,	instead	of	sinking	down	in	the
和	干枯	和	垂死	,	—	不是	甚至	那	,	反而	的	下沉	向下	在	这

[west] ,

west	,
西方	,

而且枯萎凋零——甚至连这都不到，它们没有向西沉没，

['ɪntuː][sʌm; səm] [diːp] [bed][ʌv; əv][dɪm] [rɪ'poʊz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] , ['hægərd] [ænd; ənd] ['bætərd] ,

into	some	deep	bed	of	dim	repose	,	she	was	drifting	,	haggard	and	battered	,
进入	一些	深的	床	的	暗淡	休息	,	她	曾是	漂流	,	枯槁	和	伤痕累累	,

她渐渐沉入一片幽暗的沉睡之中，憔悴不堪，伤痕累累。

[ʌn'taɪdi][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['sliːpi] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

untidy	and	weak	and	sleepy	,	up	and	up	into	the	dazzling	halls	of	the	sun
凌乱	和	虚弱的	和	困	,	向上	和	向上	进入	这	耀眼的	大厅	的	这	太阳

.

:
.

蓬头垢面、虚弱无力、昏昏欲睡，却依然向上攀登，进入了耀眼的太阳殿堂。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʊd] [kloʊð] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

Did	she	know	that	his	light	would	clothe	her	as	with	a	garment	,
做过	她	知道	那	他的	光	会	衣服	她	作为	和	一个	服装	,

她是否知道，他的光芒会像衣裳一样包裹着她?

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] - [fɪld] ['siːlɪŋ] ?

and	hide	her	in	the	highest	recesses	of	his	light	-	filled	ceiling	?
和	隐藏	她	在	这	最高	凹陷处	的	他的	光	-	已填	天花板	?

把她藏在他那光线充足的天花板最高处?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , ['driːmiŋ] — [swiːt] , [kuːl] , ['tendər] [driːmz]

or	was	it	only	that	she	was	dreaming	,	dreaming	—	sweet	,	cool	,	tender	dreams
或者	曾是	它	仅有的	那	她	曾是	做梦	,	做梦	—	甜的	,	凉爽的	,	投标	梦境

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

of	her	own	,
的	她	自己的	,

或许她只是在做梦，做着属于她自己的甜蜜、清凉、温柔的梦?

[ænd; ənd] ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [kɛəd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ?

and	neither	knew	nor	cared	about	anything	around	her	?
和	两者都不	知道	也不	关心	关于	任何事物	大约	她	?

她既不知道也不关心周围的任何事?

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['taɪərd][oʊld] [muːn] [wʌz; wəz] [ðʌs]

What	a	strange	look	all	the	night	wore	while	the	tired	old	moon	was	thus
什么	一个	奇怪的	看	全部	这	夜晚	穿着	尽管	这	疲劳的	老的	月亮	曾是	因此

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,

dreaming	of	the	time	when	she	would	come	again	,
做梦	的	这	时间	什么时候	她	会	来	再次	,

整夜，疲惫的老月亮都带着一种奇异的神情，梦见自己再次升起的时刻。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːrvd] [θred] [ʌv; əv][ə; eɪ]

back	through	the	vanishing	and	the	darkness	—	a	single	curved	thread	of	a
后退	通过	这	消失	和	这	黑暗	—	一个	单身的	弯曲	线	的	一个

['beɪbi] [muːn] ,

baby	moon	,
婴儿	月亮	,

穿过消失和黑暗——一弯弯曲曲的月牙，

[tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fʊl] - [groʊn] ['leɪdi] [muːn] ,

to	grow	and	grow	to	a	great	full	-	grown	lady	moon	,
到	生长	和	生长	到	一个	伟大的	满的	-	生长	女士	月亮	,

渐渐长大，最终成为一轮皎洁圆润的明月。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [geɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['hevəns] — [ə'loʊn] ,

able	to	cross	with	fearless	gaze	the	gulf	of	the	vaulted	heavens	—	alone	,
有能力的	到	叉	和	无畏	目光	这	海湾	的	这	拱形	天	—	独自的	,

能够以无畏的目光独自穿越穹顶的深渊，

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr] [driːmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] !

with	neither	sleep	nor	dreams	to	protect	her	!
和	两者都不	睡觉	也不	梦境	到	保护	她	!

她既没有睡眠也没有梦境来保护她！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [naɪts] , [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] , [wɪtʃ] [jet] ['wɪli] [laɪkt] [wel]

There	were	many	other	nights	,	far	more	commonplace	,	which	yet	Willie	liked	well
那里	是	许多	其他	夜晚	,	远的	更多的	平凡	,	哪个	然而	威利	喜欢	出色地

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] ,

to	look	out	upon	,
到	看	出去	之上	,

还有许多其他夜晚，平淡得多，但威利却很喜欢眺望它们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

but	which	could	not	keep	him	long	from	his	bed	.
但	哪个	可以	不是	保持	他	长的	从	他的	床	.

但这并不能让他长时间远离病床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['muːnləs] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [naɪt] , [wen] ,

There	was	,	for	instance	,	the	moonless	and	cloudy	night	,	when	,
那里	曾是	,	为了	实例	,	这	无月	和	多云	夜晚	,	什么时候	,

例如，曾有一个没有月亮、阴云密布的夜晚，当时：

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

if	he	had	been	able	to	pierce	the	darkness	to	the	core	,
如果	他	有	到过	有能力的	到	刺穿	这	黑暗	到	这	核	,

如果他能够直击黑暗的核心，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .

he	would	have	found	nothing	but	blackness	.
他	会	有	成立	没有什么	但	黑	.

他看到的只有一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

It	had	a	power	of	its	own	,	but	one	cannot	say	it	had	much	to	look
它	有	一个	力量	的	它是	自己的	,	但	一	不能	说	它	有	很多	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

它本身具有某种力量，但就外观而言，却乏善可陈。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [saʊnd] [ə'sliːp]

On	such	a	night	he	would	say	to	himself	that	the	day	was	so	sound	asleep
在	这样的	一个	夜晚	他	会	说	到	他自己	那	这	天	曾是	所以	声音	睡着了

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

he	was	dreaming	of	nothing	at	all	,
他	曾是	做梦	的	没有什么	在	全部	,

在这样的夜晚，他会对自己说，白天睡得太沉，他什么梦也没有做。

[ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] .

and	make	haste	to	his	nest	.
和	制作	匆忙	到	他的	巢	.

赶紧回到他的巢穴。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] [naɪt] [ʌv; əv] [blæk] [frɔːst] ,

Then	again	there	was	the	cold	night	of	black	frost	,
然后	再次	那里	曾是	这	寒冷的	夜晚	的	黑色的	霜	,

然后，又是一个寒夜，黑霜笼罩。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klaʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

when	there	was	cloud	enough	to	hide	the	stars	and	the	moon	,
什么时候	那里	曾是	云	足够的	到	隐藏	这	明星	和	这	月亮	,

当云层厚到足以遮蔽星星和月亮的时候

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [keɪm] ['soʊkɪŋ] [θruː] ,

and	yet	a	little	light	came	soaking	through	,
和	然而	一个	小的	光	来了	浸泡	通过	,

然而，还是有一点光线透了进来。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [haʊ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] .

enough	to	reveal	how	hopeless	and	dreary	the	earth	was	.
足够的	到	揭示	如何	绝望	和	凄凉	这	地球	曾是	.

足以揭示地球曾经是多么绝望和荒凉。

[fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [naɪts] [ʌv; əv][koʊld] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [snoʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

For	in	such	nights	of	cold	,	when	there	is	no	snow	to	cover	them	,
为了	在	这样的	夜晚	的	寒冷的	,	什么时候	那里	是	不	雪	到	覆盖	他们	,

因为在这样寒冷的夜晚，当没有雪覆盖它们的时候，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːts] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] [ɑːr; ər][nɑːt]

the	flowers	that	have	crept	into	their	roots	to	hide	from	the	winter	are	not
这	花朵	那	有	悄悄地爬	进入	他们的	根	到	隐藏	从	这	冬天	是	不是

['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

even	able	to	dream	of	the	spring	;
甚至	有能力的	到	梦	的	这	春天	;

那些躲藏在根部以躲避寒冬的花朵，甚至连春天的梦想都无法实现；

— [ðeɪ] [groʊ] [kwaɪt]['stuːpɪd][ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd] [sliːp] ['aʊtraɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊlər] [ber]

—	they	grow	quite	stupid	and	benumbed	,	and	sleep	outright	like	a	polar	bear
—	他们	生长	相当	愚蠢的	和	麻木	,	和	睡觉	直接	喜欢	一个	极性	熊

[ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] .

or	a	dormouse	.
或者	一个	睡鼠	.

——它们变得非常愚钝和麻木，像北极熊或睡鼠一样直接睡觉。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʊk] [lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

He	never	could	look	long	at	such	a	night	.
他	绝不	可以	看	长的	在	这样的	一个	夜晚	.

他从无法长时间凝视这样的夜晚。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [wɪnd] [wʌz; wəz] [aʊt] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [muːn]

Neither	did	he	care	to	look	long	when	a	loud	wind	was	out	—	except	the	moon
两者都不	做过	他	关心	到	看	长的	什么时候	一个	大声	风	曾是	出去	—	除了	这	月亮

[wʌz; wəz] [braɪt] ;

was	bright	;
曾是	明亮的	;

当狂风大作时，他也不愿久看——除非月亮很亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [triːz] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

for	the	most	he	could	distinguish	was	the	trees	blowing	against	the	sky	,
为了	这	最多	他	可以	区分	曾是	这	树木	吹	反对	这	天空	,

他所能分辨的，最多也就是树木在天空中随风摇曳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] .

and	they	always	seemed	not	to	like	it	,	and	to	want	to	stop	.
和	他们	总是	似乎	不是	到	喜欢	它	,	和	到	想	到	停止	.

他们似乎总是不喜欢这样，想要停止。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [strɔːŋ] [triːz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət]

And	if	the	big	strong	trees	did	not	like	it	,	how	could	the	poor	little	delicate
和	如果	这	大的	强的	树木	做过	不是	喜欢	它	,	如何	可以	这	贫穷的	小的	精美的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

如果高大强壮的树木都不喜欢它，那么可怜娇嫩的小花又怎会喜欢它呢?

['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ?

shivering	and	shaking	and	tossed	to	and	fro	?
瑟瑟发抖	和	摇晃	和	抛掷	到	和	弗	?

浑身发抖、摇晃不定?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ]

If	he	could	have	seen	the	wind	itself	,	it	would	have	been	a	different	thing
如果	他	可以	有	已见	这	风	本身	,	它	会	有	到过	一个	不同的	事物

;

;
;

如果他能看到风本身，那情况就不同了;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

but	as	it	was	,	he	could	enjoy	it	more	by	lying	in	bed	and	listening
但	作为	它	曾是	,	他	可以	享受	它	更多的	经过	说谎	在	床	和	聆听

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但实际上，他可以躺在床上听着它，享受更多。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [θruː] [maɪlz] [ænd; ənd]

Then	as	he	listened	he	could	fancy	himself	floating	out	through	miles	and
然后	作为	他	听着	他	可以	想要	他自己	漂浮的	出去	通过	英里	和

[maɪlz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪnd] ,

miles	of	night	and	wind	,
英里	的	夜晚	和	风	,

然后，他一边听着，一边想象自己漂浮在无垠的夜空和狂风之中。

[ænd; ənd] [muːn] - [ænd; ənd] - [stɑːr] - [laɪt] , [ɔːr] ['mʊni] ['snəufleiks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪk] ['dɑːrknəs]

and	moon	-	and	-	star	-	light	,	or	moony	snowflakes	,	or	even	thick	darkness
和	月亮	-	和	-	星星	-	光	,	或者	月亮	雪花	,	或者	甚至	厚的	黑暗

[ænd; ənd][reɪn] ; [ʌn'tɪl] ,

and	rain	;	until	,
和	雨	;	直到	,

还有月光星光，或是月光下的雪花，甚至是浓重的黑暗和暴雨；直到，

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

falling	asleep	in	the	middle	of	his	fancy	,
坠落	睡着了	在	这	中间	的	他的	想要	,

他在幻想中睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

it	would	thicken	around	him	into	a	dream	of	delight	.
它	会	加厚	大约	他	进入	一个	梦	的	喜	.

它会在他周围变得浓稠，变成一个令人愉悦的梦境。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Once	there	was	to	be	an	eclipse	of	the	moon	about	two	o'clock	in	the
一次	那里	曾是	到	是	一个	蚀	的	这	月亮	关于	二	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

曾经有一次，凌晨两点左右会发生月食。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [its] [soʊ] [leɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [soʊ] ['ɜːrli] , " [sed] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] .

"	It's	a	pity	it's	so	late	,	or	rather	so	early	,	"	said	Mr	Macmichael	.
"	它是	一个	遗憾	它是	所以	晚的	,	或者	相当	所以	早期的	,	"	说	先生	麦克迈克尔	.

“可惜太晚了，或者说太早了，”麦克迈克尔先生说。

" [juː; jʊ] , ['wɪli] , [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	,	Willie	,	won't	be	able	to	see	it	.	"
"	你	,	威利	,	惯于	是	有能力的	到	看	它	.	"

“威利，你看不到它。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	Oh	,	yes	,	I	shall	,	father	,	"	answered	Willie	.
"	哦	,	是的	,	我	将	,	父亲	,	"	回答	威利	.

“哦，是的，我会的，父亲，”威利回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] .

"	I	can't	let	you	sit	up	so	late	.
"	我	不能	让	你	坐	向上	所以	晚的	.

我不能让你熬夜到这么晚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sedʒi] [mʊr] [moʊst] ['laɪkli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] — [ænd; ənd]

I	shall	be	in	the	middle	of	Sedgy	Moor	most	likely	when	it	begins	—	and
我	将	是	在	这	中间	的	前卫	泊	最多	可能	什么时候	它	开始	—	和

[huː] [ɪz][tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ?

who	is	to	wake	you	?
WHO	是	到	唤醒	你	?

事件发生时，我大概率会在塞奇沼泽的中心地带——谁来叫醒你呢?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'stɜːrbd] , [ænd; ənd] - [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] .

I	won't	have	your	mother	disturbed	,	and	Tibby's	not	much	to	depend	upon	.
我	惯于	有	你的	母亲	不安	,	和	-	不是	很多	到	依赖	之上	.

我不会打扰你母亲，而且蒂比也不可靠。

[ʃiːz] [tuː] [hɑːrd] - [wɜːrkt] [tuː; tə] [weɪk] [wen] [ʃi; ʃi] [laɪks] , [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] . "

She's	too	hard	-	worked	to	wake	when	she	likes	,	poor	old	thing	.	"
她是	也	难的	-	工作	到	唤醒	什么时候	她	点赞	,	贫穷的	老的	事物	.	"

她太辛苦了，没办法想什么时候起床就什么时候起床，可怜的老太太。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [woʊk] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Oh	,	I	can	be	woke	without	anybody	to	do	it	!	"	said	Willie	.
"	哦	,	我	能	是	觉醒	没有	任何人	到	做	它	!	"	说	威利	.

“哦，不用别人叫我，我自己就能醒过来！”威利说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][jʊr; jər]['wɔːtər] - [wiːl] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]

"	You	don't	mean	you	can	depend	on	your	water	-	wheel	to	wake	you	at	the
"	你	不	意思是	你	能	依赖	在	你的	水	-	车轮	到	唤醒	你	在	这

[raɪt] [taɪm] ,

right	time	,
正确的	时间	,

“你的意思并不是说你可以指望水车在合适的时间叫醒你，

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [jes] , [aɪ][duː] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	I	do	,	father	.
"	是的	,	我	做	,	父亲	.

“是的，父亲，我愿意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

If	you	will	tell	me	exactly	when	the	eclipse	is	going	to	begin	,
如果	你	将要	告诉	我	确切地	什么时候	这	蚀	是	去	到	开始	,

如果你能告诉我日食确切的开始时间，

[aɪ] [wɪl] [set] [maɪ] [weɪkənər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər]

I	will	set	my	wakener	so	that	it	shall	wake	me	a	quarter	-	of	-	an	-	hour
我	将要	放	我的	唤醒者	所以	那	它	将	唤醒	我	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我会设置叫醒器，让它提前一刻钟叫醒我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

that	I	may	be	sure	of	seeing	the	very	first	of	it	.	"
那	我	可能	是	当然	的	看到	这	非常	第一的	的	它	.	"

这样我才能确定自己能亲眼见到它的第一个。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [ðæt] ! " [sed] ['mɪstər]

"	Well	,	it	will	be	worth	something	to	you	,	if	it	can	do	that	!	"	said	Mr
"	出色地	,	它	将要	是	值得	某物	到	你	,	如果	它	能	做	那	!	"	说	先生

“如果它真能做到这一点，那对你来说就很有价值了！”先生说道。

[mɪk'maɪkəl] .

Macmichael	.
麦克迈克尔	.

麦克迈克尔。

" [its] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] , " [sed] ['wɪli] .

"	It's	been	worth	a	great	deal	to	me	,	already	,	"	said	Willie	.
"	它是	到过	值得	一个	伟大的	交易	到	我	,	已经	,	"	说	威利	.

“这对我来说已经非常有价值了，”威利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'klɪps] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

"	It	would	have	shown	me	an	eclipse	before	now	,
"	它	会	有	所示	我	一个	蚀	前	现在	,

“它本该让我更早看到日食。”

['oʊnli][ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [wʌn] [sɪns] [aɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] .

only	there	hasn't	been	one	since	I	set	it	going	.
仅有的	那里	还没有	到过	一	自从	我	放	它	去	.

自从我启动它以来，就再也没有发生过。

" [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	And	wake	him	it	did	.
"	和	唤醒	他	它	做过	.

“它确实把他吵醒了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [mʊr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɔtɪd]

While	his	father	was	riding	across	the	moor	,	in	the	strange	hush	of	the	blotted
尽管	他的	父亲	曾是	骑术	穿过	这	泊	,	在	这	奇怪的	嘘	的	这	印迹

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

当他父亲骑马穿过荒原时，在残月笼罩的奇异寂静中，

['wɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [wiːl] ,

Willie	was	out	in	the	garden	beside	his	motionless	wheel	,
威利	曾是	出去	在	这	花园	旁	他的	静止不动	车轮	,

威利站在花园里，旁边是他那辆静止不动的轮椅。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fel] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

watching	the	fell	shadow	of	the	earth	passing	over	the	blessed	face	of	the
观看	这	跌倒	阴影	的	这	地球	通过	超过	这	蒙福	脸	的	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

看着地球阴沉的阴影掠过月亮皎洁的面庞，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] .

and	leaving	her	pure	and	clear	,	and	nothing	the	worse	.
和	离开	她	纯的	和	清除	,	和	没有什么	这	更糟	.

让她保持纯洁无瑕，没有丝毫恶化。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] [nuː] [skiːm] .

A	NEW	SCHEME	.
一个	新的	方案	.

一项新方案。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['wɪliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	have	said	that	Willie's	father	and	mother	used	to	talk	without	restraint	in	his
我	有	说	那	威利的	父亲	和	母亲	用过的	到	讲话	没有	克制	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

我说过，威利的父母在他面前说话毫不顾忌。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɪliːz] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

They	had	no	fear	of	Willie's	committing	an	indiscretion	by	repeating	what	he
他们	有	不	害怕	的	威利的	提交	一个	轻率	经过	重复	什么	他

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

他们并不担心威利会因为复述听到的内容而犯下轻率之举。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

One	day	at	dinner	the	following	conversation	took	place	between	them	.
一	天	在	晚餐	这	下列的	对话	采取	地方	之间	他们	.

一天晚餐时，他们之间发生了以下对话。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , [dʒɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I've	had	a	letter	from	my	mother	,	John	,	"	said	Mrs	Macmichael	to	her
"	我已经	有	一个	信	从	我的	母亲	,	约翰	,	"	说	太太	麦克迈克尔	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“约翰，我收到了我母亲的来信，”麦克迈克尔太太对丈夫说。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [raɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [soʊ]['bædli] . "

"	It's	wonderful	how	well	she	manages	to	write	,	when	she	sees	so	badly	.	"
"	它是	精彩的	如何	出色地	她	管理	到	写	,	什么时候	她	看到	所以	糟糕	.	"

“她视力这么差，但写作能力却如此出色，真是令人惊叹。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt]
" She might see well enough — at least a great deal better — if she would submit
" 她 可能 看 出色地 足够的 — 在 至少 一个 伟大的 交易 更好的 — 如果 她 会 提交
[tuː; tə][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
to an operation ,
到 一个 手术 ,

“如果她愿意接受手术，她的视力可能会恢复到足够好的水平——至少会好得多。”

[sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .

医生说道。

" [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [dʒɑːn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪks'pɑːstjulətəri] [toʊn] .
" At her age , John ! " returned his wife in an expostulatory tone .
" 在 她 年龄 , 约翰 ! " 返回 他的 妻子 在 一个 解释性的 语气 .

“约翰，她都这把年纪了！”他妻子用责备的语气回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [hɜːr; hər] ? "
" Do you really think it worth while — for the few years that are left her ? "
" 做 你 真的 思考 它 值得 尽管 — 为了 这 很少 年 那 是 左边 她 ? "

“你真的认为为了她剩下的短短几年时间，这样做值得吗？”

" [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Worth while to see well for a few years ! " exclaimed the doctor .
" 值得 尽管 到 看 出色地 为了 一个 很少 年 ! " 惊呼 这 医生 .

“能看得这么清楚几年，真是太值了！”医生惊叹道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] . "
" Indeed , I do . "
" 的确 , 我 做 . "

“的确如此。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz]
" But there's another thing I want to talk to you about now , " said Mrs
" 但 有 其他 事物 我 想 到 讲话 到 你 关于 现在 , " 说 太太
[mɪk'maɪkəl] .
Macmichael .
麦克迈克尔 .

“但我现在还有另一件事想跟你谈谈，”麦克迈克尔夫人说。

" [sɪns] [oʊld] ['ænz] [deθ] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ,
" Since old Ann's death , six months ago , she says she has been miserable ,
" 自从 老的 安妮的 死亡 , 六 几个月 前 , 她 说道 她 有 到过 悲惨的 ,

“自从老安妮六个月前去世后，她说她一直很痛苦。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [hɜːr; hər] .
and if she goes on like this , it will shorten the few days that are left her .
和 如果 她 去 在 喜欢 这 , 它 将要 缩短 这 很少 天 那 是 左边 她 .

如果她继续这样下去，她剩下的日子就会越来越短。

['efi] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [æn] ,
Effie , the only endurable servant she has had since Ann ,
艾菲 , 这 仅有的 可忍受的 仆人 她 有 有 自从 安 ,

艾菲是她自安之后唯一能忍受的仆人。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - [jɪr] ,
is going to leave at the end of her half - year ,
是 去 到 离开 在 这 结尾 的 她 一半 - 年 ,

她将在半年期满后离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪks] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] .

and	she	says	the	thought	of	another	makes	her	wretched	.
和	她	说道	这	想法	的	其他	制作	她	可怜	.

她说，一想到另一个人，她就感到痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

She	may	be	a	little	hard	to	please	,
她	可能	是	一个	小的	难的	到	请	,

她可能有点难取悦。

[bʌt; bət]['æftər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][wʌn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

but	after	being	used	to	one	for	so	many	years	,
但	后	存在	用过的	到	一	为了	所以	许多	年	,

但是，在习惯了这么多年之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

it	is	no	wonder	if	she	be	particular	.
它	是	不	想知道	如果	她	是	特别的	.

她如此挑剔也就不足为奇了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

I	don't	know	what	is	to	be	done	.	"
我	不	知道	什么	是	到	是	完毕	.	"

我不知道该怎么办。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['iːðər] — [ɪk'sept] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['tɪbi] , " [sed] [hɜːr; hər]

"	I	don't	know	,	either	—	except	you	make	her	a	present	of	Tibby	,	"	said	her
"	我	不	知道	,	任何一个	—	除了	你	制作	她	一个	展示	的	蒂比	,	"	说	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“我也不知道——除非你把蒂比送给她，”她丈夫说。

" [dʒɑːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] ; [ænd; ənd] " [dʒɑːn] " [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	John	!	"	exclaimed	Mrs	Macmichael	;	and	"	John	"	burst	out	laughing	.
"	约翰	!	"	惊呼	太太	麦克迈克尔	;	和	"	约翰	"	爆裂	出去	笑	.

“约翰！”麦克迈克尔太太惊呼道；“约翰”哈哈大笑起来。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] [pʊl] [tə'geðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	think	they'd	pull	together	?	"	he	said	.
"	你	不	思考	他们会	拉	一起	?	"	他	说	.

“你不认为他们会团结一致吗？”他说道。

" [tuː] [oʊld] ['piːp(ə)l] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['meməriz] [ɪn]

"	Two	old	people	—	each	with	her	own	ways	,	and	without	any	memories	in
"	二	老的	人们	—	每个	和	她	自己的	方式	,	和	没有	任何	回忆	在

['kɑːmən] [tuː; tə][baɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] !

common	to	bind	them	together	!
常见的	到	绑定	他们	一起	!

“两个老太太——各有各的生活方式，没有任何共同的记忆将她们联系在一起！”

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

I'm	surprised	at	your	dreaming	of	such	a	thing	,	"	exclaimed	his	wife	.
我是	惊讶	在	你的	做梦	的	这样的	一个	事物	,	"	惊呼	他的	妻子	.

“你竟然会做这样的梦，真是让我惊讶！”他的妻子惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	But	I	didn't	even	dream	of	it	;	I	only	said	it	,	"	returned	her	husband	.
"	但	我	没有	甚至	梦	的	它	;	我	仅有的	说	它	,	"	返回	她	丈夫	.

“但我连想都没想过；我只是说说而已，”她丈夫回答道。

" [its] [taɪm] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , ['waifi] . "

"	It's	time	you	knew	when	I	was	joking	,	wifie	.	"
"	它是	时间	你	知道	什么时候	我	曾是	开玩笑	,	妻子	.	"

“老婆，你该知道我什么时候是在开玩笑了。”

" [juː; jʊ] [dʒoʊk] [soʊ] ['dredfəli] [laɪk] ['ɜːrnɪst] !

"	You	joke	so	dreadfully	like	earnest	!
"	你	开玩笑	所以	极其糟糕	喜欢	认真	!

“你开玩笑的样子真像个认真的人！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , ['θɔːtfəli] .

"	If	only	we	had	one	more	room	in	the	house	!	"	said	the	doctor	,	thoughtfully	.
"	如果	仅有的	我们	有	一	更多的	房间	在	这	房子	!	"	说	这	医生	,	深思熟虑	.

“要是我们家能再多一间房就好了！”医生若有所思地说。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['iːgərli] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

"	Ah	!	"	returned	his	wife	,	eagerly	,	"	that	would	be	a	blessing	!
"	啊	!	"	返回	他的	妻子	,	急切地	,	"	那	会	是	一个	祝福	!

“啊！”他的妻子急切地回答道，“那将是一件幸事！”

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tɪbi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] ,

And	though	Tibby	would	be	a	thorn	in	every	inch	of	grandmamma's	body	,
和	尽管	蒂比	会	是	一个	刺	在	每一个	英寸	的	-	身体	,

虽然蒂比会让奶奶浑身不自在，但

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

if	they	were	alone	together	,
如果	他们	是	独自的	一起	,

如果他们单独在一起的话

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "

I	have	no	doubt	they	would	get	on	very	well	with	me	between	them	.	"
我	有	不	怀疑	他们	会	得到	在	非常	出色地	和	我	之间	他们	.	"

我毫不怀疑他们俩会和我相处得很好。

" [aɪ] [dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [stɪl] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	doubt	it	,	"	said	her	husband	,	still	thoughtfully	.
"	我	不	怀疑	它	,	"	说	她	丈夫	,	仍然	深思熟虑	.

“我毫不怀疑，”她丈夫若有所思地说。

" ['kudnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [dʒɑːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] , [hæf] ['tɪmɪdli] ,

"	Couldn't	we	manage	it	somehow	,	John	?	"	said	Mrs	Macmichael	,	half	timidly	,
"	不能	我们	管理	它	不知何故	,	约翰	?	"	说	太太	麦克迈克尔	,	一半	胆怯地	,

“约翰，我们难道就想不出别的办法吗？”麦克迈克尔太太半是怯生生地问道。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [du'reɪʃn] .

after	a	pause	of	some	duration	.
后	一个	暂停	的	一些	期间	.

经过一段时间的停顿。

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [siː] [haʊ] — [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,

"	I	can't	say	I	see	how	—	at	this	moment	,	"	answered	the	doctor	,
"	我	不能	说	我	看	如何	—	在	这	片刻	,	"	回答	这	医生	,

“目前我还不清楚该怎么做，”医生回答说。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	much	as	I	should	like	it	.
"	很多	作为	我	应该	喜欢	它	.

“尽管我应该很喜欢它。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪm] [jet] , [ænd; ənd] [wiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	there's	time	yet	,	and	we'll	think	it	over	,	and	talk	about	it	,
但	有	时间	然而	,	和	出色地	思考	它	超过	,	和	讲话	关于	它	,

但时间还来得及，我们会仔细考虑，好好讨论。

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][ɔːr] ['ʌðər] .

and	perhaps	we	may	hit	upon	some	plan	or	other	.
和	也许	我们	可能	打	之上	一些	计划	或者	其他	.

或许我们能想出一些办法。

[moʊst] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] _ [sʌm; səm] _

Most	things	may	be	done	;	and	everything	necessary	can	be	done	_	some	_
最多	事物	可能	是	完毕	;	和	一切	必要的	能	是	完毕	_	一些	_

[haʊ] .

how	.
如何	.

大多数事情都可以做到；所有必要的事情都可以想办法做到。

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,

So	we	won't	bother	our	minds	about	it	,	but	only	our	brains	,
所以	我们	惯于	打扰	我们的	思想	关于	它	,	但	仅有的	我们的	大脑	,

所以，我们不会为此烦恼，只会让我们的大脑为此烦恼。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	see	what	they	can	do	for	us	.
和	看	什么	他们	能	做	为了	我们	.

看看他们能为我们做些什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

"	With	this	he	rose	and	went	to	his	laboratory	.
"	和	这	他	玫瑰	和	去	到	他的	实验室	.

说完，他起身去了实验室。

['wɪli] [roʊz]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Willie	rose	also	and	went	straight	to	his	own	room	.
威利	玫瑰	还	和	去	直的	到	他的	自己的	房间	.

威利也站了起来，径直回了自己的房间。

['hævɪŋ] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

Having	looked	all	round	it	thoughtfully	several	times	,	he	went	out	again	on	the
拥有	看起来	全部	圆形的	它	深思熟虑	一些	时代	,	他	去	出去	再次	在	这

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

他若有所思地环顾四周好几遍后，又走到楼梯平台上走了出去。

[wens] [ə; eɪ] ['lædər] [led] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gærət] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]

whence	a	ladder	led	up	into	a	garret	running	the	whole	length	of	the	roof
何处	一个	梯子	引领	向上	进入	一个	阁楼	跑步	这	所有的	长度	的	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

of	the	cottage	.
的	这	小屋	.

从那里有一架梯子通往阁楼，阁楼贯穿了小屋屋顶的整个长度。

" [maɪ] [ruːm] [wʊd] [duː][fɔːr; fər] ['græni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [sliːp]

"	My	room	would	do	for	grannie	,	"	he	said	to	himself	;	"	and	I	could	sleep
"	我的	房间	会	做	为了	奶奶	,	"	他	说	到	他自己	;	"	和	我	可以	睡觉

[ʌp][ðer; ðər] .

up	there	.
向上	那里	.

“我的房间很适合奶奶住，”他自言自语道；“我可以睡在那儿。”

[ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

A	shake	-	down	in	the	corner	would	do	well	enough	for	me	.
一个	摇	-	向下	在	这	角落	会	做	出色地	足够的	为了	我	.

在角落里进行一番搜身就足够了。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] , [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [krept] [hæf] [θruː] , [ænd; ənd]

"	He	climbed	the	ladder	,	pushed	open	the	trap	-	door	,	crept	half	through	,	and
"	他	攀登	这	梯子	,	推动	打开	这	陷阱	-	门	,	悄悄地爬	一半	通过	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs] .

surveyed	the	gloomy	place	.
调查	这	阴沉	地方	.

他爬上梯子，推开活板门，爬进去一半，环顾了一下这个阴森森的地方。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] !

"	There's	no	window	but	a	skylight	!
"	有	不	窗户	但	一个	天窗	!

“没有窗户，只有天窗！”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smɑːtid] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː]

"	he	said	;	and	his	eyes	smarted	as	if	the	tears	were	about	to	rush	into
"	他	说	;	和	他的	眼睛	聪明	作为	如果	这	眼泪	是	关于	到	匆忙	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他说；他的眼睛刺痛，仿佛泪水就要涌上眼眶。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

['wiːli] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] ! — [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Wheelie	will	be	useless	!	—	Well	,	I	can't	help	it	;	and	if	I	can't	help	it	,
翘头	将要	是	无用	!	—	出色地	,	我	不能	帮助	它	;	和	如果	我	不能	帮助	它	,

翘头就没用了！——唉，我也没办法；如果我没办法，

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	bear	it	.
我	能	熊	它	.

我能忍受。

[tuː; tə][hæv; həv] ['græni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

To	have	grannie	comfortable	will	be	better	than	to	look	out	of	the
到	有	奶奶	舒服的	将要	是	更好的	比	到	看	出去	的	这

['wɪndoʊ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

window	ever	so	much	.
窗户	曾经	所以	很多	.

让奶奶感到舒适比让她时不时地望向窗外要好得多。

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf]

"	He	drew	in	his	head	,	came	down	the	ladder	with	a	rush	,	and	hurried	off
"	他	画	在	他的	头	,	来了	向下	这	梯子	和	一个	匆忙	,	和	慌忙	离开

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

他收起头，匆匆跑下梯子，急忙去上学。

[æt; ət] ['sʌpər] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [skiːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

At	supper	he	laid	his	scheme	before	his	father	and	mother	.
在	晚餐	他	铺设	他的	方案	前	他的	父亲	和	母亲	.

晚饭时，他把自己的计划告诉了父母。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪ] .

They	looked	very	much	pleased	with	their	boy	.
他们	看起来	非常	很多	高兴	和	他们的	男生	.

他们看起来对自己的儿子非常满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [æt; ət] [wʌns] —

But	his	father	said	at	once	—
但	他的	父亲	说	在	一次	—

但他父亲立刻说道——

" [noʊ] , [noʊ] , ['wɪli] .

"	No	,	no	,	Willie	.
"	不	,	不	,	威利	.

“不，不，威利。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] .

It	won't	do	.
它	惯于	做	.

不行。

[aɪm][glæd] [juːv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [jʊr; jər]

I'm	glad	you've	been	the	first	to	think	of	something	—	only	,	unfortunately	,	your
我是	高兴的	你已经	到过	这	第一的	到	思考	的	某物	—	仅有的	,	很遗憾	,	你的

[plæn] [wəʊnt] [wɜːrk] .

plan	won't	work	.
计划	惯于	工作	.

很高兴你是第一个想到这个办法的人——只是，很遗憾，你的计划行不通。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [ðer; ðər] . "

You	can't	sleep	there	.	"
你	不能	睡觉	那里	.	"

你不能在那儿睡觉。

" [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] ;

"	I'll	engage	to	sleep	wherever	there's	room	to	lie	down	;
"	患病的	从事	到	睡觉	无论	有	房间	到	说谎	向下	;

“只要有地方可以躺下，我就会在那里睡觉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] , " [sed] ['wɪli] ,

and	if	there	isn't	I'll	engage	to	sleep	sitting	or	standing	,	"	said	Willie	,
和	如果	那里	不是	患病的	从事	到	睡觉	坐着	或者	常设	,	"	说	威利	,

“如果没有，我就坐着或站着睡觉，”威利说。

[huːz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] ['wɪli] .

whose	mother	had	often	said	she	wished	she	could	sleep	like	Willie	.
谁	母亲	有	经常	说	她	希望	她	可以	睡觉	喜欢	威利	.

他的母亲曾多次说，她多么希望自己也能像威利那样睡得香甜。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dəunt] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['niːdnt] [biː; bi]

"	And	as	I	don't	walk	in	my	sleep	,	"	he	added	,	"	the	trap	-	door	needn't	be
"	和	作为	我	不	走	在	我的	睡觉	,	"	他	额外	,	"	这	陷阱	-	门	不必	是

[ʃʌt] . "

shut	.	"
关闭	.	"

“而且，既然我不会梦游，”他补充道，“那么活板门就没必要关上了。”

" [maɪs] , ['wɪli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

"	Mice	,	Willie	!	"	said	his	mother	,	in	a	tone	of	much	significance	.
"	小鼠	,	威利	!	"	说	他的	母亲	,	在	一个	语气	的	很多	意义	.

“老鼠，威利！”他母亲用意味深长的语气说道。

" [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪli] .

"	The	cat	and	I	are	good	friends	,	"	returned	Willie	.
"	这	猫	和	我	是	好的	朋友们	,	"	返回	威利	.

“我和猫是好朋友，”威利回答道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	She'll	be	pleased	enough	to	sleep	with	me	.	"
"	壳	是	高兴	足够的	到	睡觉	和	我	.	"

“她很乐意和我上床。”

" [juː; jʊ][dəunt][hɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	You	don't	hit	the	thing	at	all	,	"	said	his	father	.
"	你	不	打	这	事物	在	全部	,	"	说	他的	父亲	.

“你根本就没打中它，”他父亲说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][laɪk][juː; jʊ] , ['wɪli] , ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	I	wonder	a	practical	man	like	you	,	Willie	,	doesn't	see	it	at	once	.
"	我	想知道	一个	实际的	男人	喜欢	你	,	威利	,	不	看	它	在	一次	.

“我真不明白像你这样务实的人，威利，怎么没立刻看出来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [læθ] [ænd; ənd]

Even	if	I	were	at	the	expense	of	ceiling	the	whole	roof	with	lath	and
甚至	如果	我	是	在	这	费用	的	天花板	这	所有的	屋顶	和	板条	和

['plæstər] ,

plaster	,
石膏	,

即使这意味着我要用木条和灰泥把整个屋顶都铺上天花板，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] , [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] , [beɪkt] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [koʊl] ; [ɔːr] [els]

we	should	find	you	,	some	morning	in	summer	,	baked	black	as	a	coal	;	or	else
我们	应该	寻找	你	,	一些	早晨	在	夏天	,	烘焙	黑色的	作为	一个	煤炭	;	或者	别的

,

,
,

某个夏日的清晨，我们应该会发现你被烤得像煤炭一样黑；否则，

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] ['froʊz(ə)n][soʊ] [stɪf] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [juː; jʊ] ,

some	morning	in	winter	frozen	so	stiff	that	,	when	we	tried	to	lift	you	,
一些	早晨	在	冬天	冷冻	所以	僵硬的	那	,	什么时候	我们	尝试	到	举起	你	,

某个冬日的清晨，你冻得僵硬，当我们试图抬起你时，

[jʊr; jər][ɑːrm] [snæpt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ][draɪ][twɪg] [ʌv; əv]['eldər] . "

your	arm	snapped	off	like	a	dry	twig	of	elder	.	"
你的	手臂	啪啪	离开	喜欢	一个	干燥	枝条	的	长老	.	"

你的胳膊像枯枝一样折断了。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['wɪli] ; " [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər]

"	Ho	!	ho	!	ho	!	"	laughed	Willie	;	"	then	there	would	be	the	more	room	for
"	何	!	何	!	何	!	"	笑了	威利	;	"	然后	那里	会	是	这	更多的	房间	为了

['græni] .

grannie	.
奶奶	.

“嚯！嚯！嚯！”威利笑着说；“那样奶奶就有更多地方住了。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] .

"	His	father	laughed	with	him	,	but	his	mother	looked	a	little	shocked	.
"	他的	父亲	笑了	和	他	,	但	他的	母亲	看起来	一个	小的	震惊	.

“他父亲和他一起笑了，但他母亲看起来有点震惊。”

" [noʊ] , ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'gen] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

"	No	,	Willie	,	"	said	his	father	again	;	"	you	must	make	another	attempt	.
"	不	,	威利	,	"	说	他的	父亲	再次	;	"	你	必须	制作	其他	试图	.

“不，威利，”他父亲又说；“你必须再试一次。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['hæmlət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] — - [ə'baʊt] [maɪ]

You	must	say	with	Hamlet	when	he	was	puzzled	for	a	plan	—	-	About	my
你	必须	说	和	村庄	什么时候	他	曾是	困惑	为了	一个	计划	—	-	关于	我的

[breɪnz] ! -

brains	!	-
大脑	!	-

当哈姆雷特苦思冥想对策时，你一定要像他那样说——“我的脑子啊！”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['waɪzər][nekst] [taɪm] .

Perhaps	they	will	suggest	something	wiser	next	time	.
也许	他们	将要	建议	某物	更明智	下一个	时间	.

或许他们下次会提出更明智的建议。

" ['wɪli] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , ['θɪŋkɪŋ] ,

"	Willie	lay	so	long	awake	that	night	,	thinking	,
"	威利	躺	所以	长的	醒	那	夜晚	,	思维	,

那天晚上，威利躺了很久都没睡，一直在想，

[ðæt] ['wiːli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

that	Wheelie	pulled	him	before	he	had	had	a	wink	of	sleep	.
那	翘头	拉	他	前	他	有	有	一个	眨眼	的	睡觉	.

威利在他还没睡醒之前就把他拉走了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	got	up	,	of	course	,	and	looked	from	the	window	.
他	得到	向上	,	的	课程	,	和	看起来	从	这	窗户	.

他当然起身，向窗外望去。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] ['grændli] .

The	day	was	dreaming	grandly	.
这	天	曾是	做梦	宏伟	.

这一天过得无比美好。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	sky	was	pretty	clear	in	front	,	and	full	of	sparkles	of	light	,
这	天空	曾是	漂亮的	清除	在	正面	,	和	满的	的	闪光	的	光	,

前方天空晴朗，繁星点点。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,

for	the	stars	were	kept	in	the	background	by	the	moon	,
为了	这	明星	是	保留	在	这	背景	经过	这	月亮	,

因为月亮衬托着群星，使它们退居幕后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

which	was	down	a	little	towards	the	west	.
哪个	曾是	向下	一个	小的	向	这	西方	.

当时它稍微偏西一些。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['taʊərɪŋ] [klaʊd] ,

She	had	sunk	below	the	top	of	a	huge	towering	cloud	,
她	有	沉没	以下	这	顶部	的	一个	巨大的	参天	云	,

她沉入了一朵巨大云朵的顶端以下，

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [huːz] [dʒægz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʃiː; ʃi] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

the	edges	of	whose	jags	and	pinnacles	she	bordered	with	a	line	of
这	边缘	的	谁	捷豹	和	巅峰	她	带边框	和	一个	线	的

['sɪlvəri] [laɪt] .

silvery	light	.
银色	光	.

她用一道银光勾勒出山峰和尖峰的边缘。

[naʊ] [ðɪs] [klaʊd] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Now	**this**	**cloud**	**rose**	**into**	**the**	**sky**	**from**	**just**	**behind**	**the**	**ruins**	**,**
现在	这	云	玫瑰	进入	这	天空	从	只是	在后面	这	废墟	,

这时，一团云从废墟后方升腾而起，直冲云霄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ʌp'hiːvd] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,

and	**looking**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**upheaved**	**towers**	**and**	**spires**	**,**
和	寻找	一个	好的	交易	喜欢	剧变	塔楼	和	尖塔	,

看起来很像被掀翻的塔楼和尖顶，

[meɪd] ['wɪli] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ðə; ði]['praɪəri][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

made	**Willie**	**think**	**within**	**himself**	**what**	**a**	**grand**	**place**	**the**	**priory**	**must**	**have**	**been**	**,**
制成	威利	思考	之内	他自己	什么	一个	盛大	地方	这	普赖尔	必须	有	到过	,

这让威利不禁想到，那座修道院一定是个多么宏伟的地方啊。

[wen] [ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

when	**its**	**roofs**	**and**	**turrets**	**rose**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**.**
什么时候	它是	屋顶	和	炮塔	玫瑰	向上	进入	这	天空	.

当它的屋顶和塔楼直插云霄时。

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

"	**They**	**say**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**lived**	**in**	**it**	**then**	**!**
"	他们	说	一个	很多	的	人们	居住地	在	它	然后	!

“据说当时很多人都住在里面！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] .

"	**he**	**thought**	**with**	**himself**	**as**	**he**	**stood**	**gazing**	**at**	**the**	**cloud**	**.**
"	他	想法	和	他自己	作为	他	站立	凝视	在	这	云	.

他站在那里，凝视着云朵，心中暗想。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [woʊk]

Suddenly	**he**	**gave**	**a**	**great**	**jump**	**,**	**and**	**clapped**	**his**	**hands**	**so**	**loud**	**that**	**he**	**woke**
突然	他	给予	一个	伟大的	跳	,	和	鼓掌	他的	双手	所以	大声	那	他	觉醒

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	**father**	**.**
他的	父亲	.

他突然猛地跳了起来，拍手的声音很大，吵醒了他的父亲。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	**Is**	**anything**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**boy**	**?**
"	是	任何事物	这	事情	,	我的	男生	?

“孩子，有什么事吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] ['wɪliːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn] .

"	**he**	**asked**	**,**	**opening**	**Willie's**	**door**	**,**	**and**	**peeping**	**in**	**.**
"	他	问	,	开幕	威利的	门	,	和	偷窥	在	.

他打开威利的门，往里窥视，问道。

" [noʊ] , ['pɑːpə] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	**No**	**,**	**papa**	**,**	**nothing**	**,**	**"**	**answered**	**Willie**	**.**
"	不	,	爸爸	,	没有什么	,	"	回答	威利	.

“不，爸爸，没什么，”威利回答道。

" ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊns] ! "

"	**Only**	**something**	**that**	**came**	**into**	**my**	**head**	**with**	**a**	**great**	**bounce**	**!**	**"**
"	仅有的	某物	那	来了	进入	我的	头	和	一个	伟大的	弹跳	!	"

“只是我脑海中突然冒出的一个想法！”

" [ɑː] ! — [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['wɪli] ? "

"	**Ah**	**!**	**—**	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**,**	**Willie**	**?**	**"**
"	啊	!	—	在哪里	做过	它	来	从	,	威利	?	"

“啊！——威利，它是从哪儿来的？”

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [klaʊd] [ðer; ðər] .
" Out of that cloud there .
" 出去 的 那 云 那里 .

“从那片云里出来。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd][wʌn] ? "
Isn't it a grand one ? "
不是 它 一个 盛大 一 ? "

真是太棒了！

" [grænd] [ɪ'nʌf] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [pʊt] ['meni] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdiːz] [hed] , ['wɪli] .
" Grand enough certainly to put many thoughts into a body's head , Willie .
" 盛大 足够的 当然 到 放 许多 想法 进入 一个 身体的 头 , 威利 .

“威利，这的确足以让人思绪万千。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː] [jɔːrz] ? "
What did it put into yours ? "
什么 做过 它 放 进入 你的 ? "

它给你带来了什么?

" [pliːz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [dʒʌst] [jet] , " ['ænsər] ['wɪli] , " — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,
" Please , I would rather not tell just yet , " answered Willie , " — if you don't mind ,
" 请 , 我 会 相当 不是 告诉 只是 然而 , " 回答 威利 , " — 如果 你 不 头脑 ,
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

“请您别介意，父亲，我暂时不想说。”威利回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [maɪ] [bɔɪ] . [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
" Not a bit , my boy . Tell me just when you please , or don't tell me at all .
" 不是 一个 少量 , 我的 男生 . 告诉 我 只是 什么时候 你 请 , 或者 不 告诉 我 在 全部 .

“一点也不，孩子。你想什么时候告诉我就什么时候告诉我，或者干脆别告诉我。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] , ['wɪli] . "
I should like to hear it , but only at your pleasure , Willie . "
我 应该 喜欢 到 听到 它 , 但 仅有的 在 你的 乐趣 , 威利 . "

我很想听听，不过威利，只等你方便的时候再说吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
" Thank you , father .
" 感谢 你 , 父亲 .

“谢谢您，父亲。”

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] . "
I do want to tell you , you know , but not just yet . "
我 做 想 到 告诉 你 , 你 知道 , 但 不是 只是 然而 . "

我很想告诉你，但还不是时候。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Very well , my boy .
" 非常 出色地 , 我的 男生 .

“很好，我的孩子。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sliːp] [meɪ] ['betər] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Now go to bed , and sleep may better the thought before the morning .
现在 去 到 床 , 和 睡觉 可能 更好的 这 想法 前 这 早晨 .

现在去睡觉吧，或许睡一觉能让明天早上的思绪更清晰一些。

" ['wɪli] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
" Willie soon fell asleep now , for he believed he had found what he wanted .
" 威利 很快 跌倒 睡着了 现在 , 为了 他 相信 他 有 成立 什么 他 通缉 .

威利很快就睡着了，因为他相信自己已经找到了想要的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	was	up	earlier	than	usual	the	next	morning	,	and	out	in	the	garden	.
他	曾是	向上	早些时候	比	通常	这	下一个	早晨	,	和	出去	在	这	花园	.

第二天早上他比平时起得早，来到了花园里。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðoʊz] ['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [wʌns] [held] [soʊ] ['meni] [mʌŋks] ,

"	Surely	,	"	he	said	to	himself	,	"	those	ruins	,	which	once	held	so	many	monks	,
"	一定	,	"	他	说	到	他自己	,	"	那些	废墟	,	哪个	一次	握住	所以	许多	僧侣	,

“当然，”他自言自语道，“那些曾经居住过那么多僧侣的废墟，

[maɪt] ['mænɪdʒ] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

might	manage	even	yet	to	find	room	for	me	!
可能	管理	甚至	然而	到	寻找	房间	为了	我	!

或许他们还能找到地方给我留个位置！

" [hiː; hi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

"	He	went	wandering	about	amongst	them	,
"	他	去	漫游	关于	在	他们	,

“他四处游荡，在他们中间走来走去，

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [jʌŋ] [bɜːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [best] ['pɑːsəb(ə)l][spɑːt][tuː; tə] [bɪld] [ɪts]

like	an	undecided	young	bird	looking	for	the	very	best	possible	spot	to	build	its
喜欢	一个	未决定	年轻的	鸟	寻找	为了	这	非常	最好的	可能的	点	到	建造	它是

[nest] [ɪn] .

nest	in	.
巢	在	.

就像一只犹豫不决的幼鸟，正在寻找筑巢的最佳地点。

[ðə; ði][spɑːt] ['wɪli] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [liːst] ['leɪbər] [ænd; ənd] [liːst]

The	spot	Willie	sought	was	that	which	would	require	the	least	labour	and	least
这	点	威利	寻求	曾是	那	哪个	会	要求	这	至少	劳动	和	至少

[mə'tɪriəl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .

material	to	make	it	into	a	room	.
材料	到	制作	它	进入	一个	房间	.

威利想找的地方，是改造成房间所需劳动力和材料最少的地方。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪbi] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] ,

Before	he	heard	the	voice	of	Tibby	,	calling	him	to	come	to	his	porridge	,
前	他	听到	这	嗓音	的	蒂比	,	呼叫	他	到	来	到	他的	稀饭	,

在他听到蒂比的声音，叫他去吃粥之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌn] ;

he	had	fixed	upon	one	;
他	有	固定的	之上	一	;

他已经选定了一个；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	following	chapter	I	will	tell	you	what	led	him	to	choose	it	.
和	在	这	下列的	章	我	将要	告诉	你	什么	引领	他	到	选择	它	.

在下一章中，我将告诉你们是什么促使他做出这样的选择。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] , [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

All	the	time	between	morning	and	afternoon	school	,	he	spent	in	the	same	place	;
全部	这	时间	之间	早晨	和	下午	学校	,	他	花费	在	这	相同的	地方	;

从上午上学到下午上学这段时间，他一直待在同一个地方；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər]

and	when	he	came	home	in	the	evening	,	he	was	accompanied	by	Mr
和	什么时候	他	来了	家	在	这	晚上	,	他	曾是	伴随	经过	先生

['spɛlmən] ,

Spelman	,
斯佩尔曼	,

晚上他回家时，斯佩尔曼先生陪同他一起回来了。

[huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] .

who	went	with	him	straight	to	the	ruins	.
WHO	去	和	他	直的	到	这	废墟	.

他和他一起直接去了废墟。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [wen] ['wɪli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] ,

There	they	were	a	good	while	together	;	and	when	Willie	at	length	came	in	,
那里	他们	是	一个	好的	尽管	一起	;	和	什么时候	威利	在	长度	来了	在	,

他们在那里待了很久；最后威利进来的时候，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['reɪdiənt] ,

his	mother	saw	that	his	face	was	more	than	usually	radiant	,
他的	母亲	锯	那	他的	脸	曾是	更多的	比	通常	辐射状	,

他母亲看到他脸色比平时更加容光焕发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [skiːm] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	was	certain	he	had	some	new	scheme	or	other	in	his	head	.
和	曾是	肯定	他	有	一些	新的	方案	或者	其他	在	他的	头	.

他确信自己脑子里肯定又有了什么新的计划。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['wɪliːz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

WILLIE'S	NEST	IN	THE	RUINS	.
威利的	巢	在	这	废墟	.

废墟中的威利巢穴。

[ðə; ði][spɑːt][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][nekst][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

The	spot	he	had	fixed	upon	was	in	the	part	of	the	ruins	next	the	cottage
这	点	他	有	固定的	之上	曾是	在	这	部分	的	这	废墟	下一个	这	小屋

,

,

,

他选定的地点位于小屋旁边的废墟区域。

[nɑːt] ['meni] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	many	yards	from	the	back	door	of	it	.
不是	许多	码	从	这	后退	门	的	它	.

离后门不远。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɔːltɪd] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - ['lev(ə)l] [juːst] [baɪ]

I	have	said	there	were	still	a	few	vaulted	places	on	the	ground	-	level	used	by
我	有	说	那里	是	仍然	一个	很少	拱形	地方	在	这	地面	-	等级	用过的	经过

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

我说过，地面层还有一些拱形空间，是这家人使用的。

[ðə; ði] [vɔːlt] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['weðər] - [taɪt] ,

The	vault	over	the	wood	-	house	was	perfectly	sound	and	weather	-	tight	,
这	金库	超过	这	木头	-	房子	曾是	完美	声音	和	天气	-	紧的	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

木屋上方的拱顶结构完好无损，完全密封，因此，

[æz; əz] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ə'griːd] , [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [ruːst] [ə'pɑːn] .

as	Willie	and	the	carpenter	agreed	,	quite	safe	to	roost	upon	.
作为	威利	和	这	木匠	同意	,	相当	安全的	到	栖息地	之上	.

正如威利和木匠所认为的那样，这里非常安全，可以安心栖息。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

In	a	corner	outside	,	and	now	open	to	the	elements	,
在	一个	角落	外部	,	和	现在	打开	到	这	元素	,

在外面一个角落里，现在完全暴露在风吹雨打之中，

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] [ster] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,

had	once	been	a	small	winding	stone	stair	,	which	led	to	the	room	above	,
有	一次	到过	一个	小的	绕线	石头	楼梯	,	哪个	引领	到	这	房间	多于	,

曾经有一条蜿蜒的小石阶，通往楼上的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['broʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	few	broken	fragments	of	which	,	projecting	from	the	two	sides	of	the
在	这	很少	破碎的	片段	的	哪个	,	投影	从	这	二	侧面	的	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

从角落两侧伸出的几块破碎碎片上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

it	was	just	possible	to	climb	,	and	so	reach	the	top	of	the	vault	.
它	曾是	只是	可能的	到	爬	,	和	所以	抵达	这	顶部	的	这	金库	.

勉强可以攀爬，从而到达金库顶部。

['wɪli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

Willie	had	often	got	up	to	look	out	through	a	small	,
威利	有	经常	得到	向上	到	看	出去	通过	一个	小的	,

威利经常起身透过小窗户向外看，

[flæt] - [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæns] .

flat	-	arched	window	into	the	garden	of	the	manse	.
平坦的	-	拱形	窗户	进入	这	花园	的	这	牧师住宅	.

通往牧师住宅花园的平拱形窗户。

[wen] ['mɪstər] ['ʃepərd] , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [kɔːt] [saɪt]

When	Mr	Shepherd	,	the	clergyman	,	who	often	walked	in	his	garden	,	caught	sight
什么时候	先生	牧羊人	,	这	牧师	,	WHO	经常	步行	在	他的	花园	,	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

经常在花园里散步的牧师谢泼德先生一眼就看到了他

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

he	always	came	nearer	,	and	had	a	chat	with	him	;
他	总是	来了	更近	,	和	有	一个	聊天	和	他	;

他总是走近他，和他聊天；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['wɪli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

for	he	did	not	mind	such	people	as	Willie	looking	into	his	garden	,
为了	他	做过	不是	头脑	这样的	人们	作为	威利	寻找	进入	他的	花园	,

因为他并不介意像威利这样的人窥视他的花园。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	seeing	what	he	was	about	.
和	看到	什么	他	曾是	关于	.

看看他是什么样的人。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l]['moʊnə] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ;

Sometimes	also	little	Mona	,	a	girl	of	his	own	age	,	would	be	running	about	;
有时	还	小的	莫娜	,	一个	女孩	的	他的	自己的	年龄	,	会	是	跑步	关于	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ,

and	she	also	,
和	她	还	,

有时，和他同龄的小女孩莫娜也会在周围跑来跑去；她也，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['wɪli] ,

if	she	caught	sight	of	Willie	,
如果	她	捕捉	视线	的	威利	,

如果她看到了威利，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk]

was	sure	to	come	hopping	and	skipping	like	a	bird	to	have	a	talk
曾是	当然	到	来	跳跃	和	跳过	喜欢	一个	鸟	到	有	一个	讲话

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

肯定会像鸟儿一样蹦蹦跳跳地来和他谈谈，

[ænd; ənd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

and	beg	him	to	take	her	up	,	which	,	he	as	often	assured	her	,
和	求	他	到	拿	她	向上	,	哪个	,	他	作为	经常	保证	她	,

[wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	all	but	impossible	.
曾是	全部	但	不可能的	.

她恳求他带她上去，但他一如既往地向她保证，这几乎是不可能的。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['mɪstər] ['spɛlmən] [ænd; ənd] ['wɪli] [klaɪmd] ,

To	this	place	Mr	Spelman	and	Willie	climbed	,
到	这	地方	先生	斯佩尔曼	和	威利	攀登	,

斯佩尔曼先生和威利爬到了这里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['weðər] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ['hæbɪtəb(ə)l] .

and	there	held	consultation	whether	and	how	it	could	be	made	habitable	.
和	那里	握住	咨询	无论	和	如何	它	可以	是	制成	适宜居住	.

并就该地是否以及如何使其适宜居住进行了磋商。

[ðə; ði] [meɪn] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

The	main	difficulty	was	,	how	to	cover	it	in	;
这	主要的	困难	曾是	,	如何	到	覆盖	它	在	;

主要困难在于如何掩盖它；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	although	the	walls	were	quite	sound	a	long	way	up	,	it	lay	open	to	the
为了	虽然	这	墙壁	是	相当	声音	一个	长的	方式	向上	,	它	躺	打开	到	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

虽然墙壁在很高的地方都很坚固，但它却敞开着，直通天空。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	about	ten	feet	over	their	heads	they	saw	the	opposing	holes	in	two	of	the
但	关于	十	脚	超过	他们的	头部	他们	锯	这	反对	孔	在	二	的	这

[wɔːlz] [wer] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] ['fɔːrmərli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [hæd; həd]

walls	where	the	joists	formerly	sustaining	the	floor	of	the	chamber	above	had
墙壁	在哪里	这	托梁	以前	维持	这	地面	的	这	房间	多于	有

['restɪd] ;

rested	;
休息	;

但在他们头顶上方约十英尺的地方，他们看到两面墙上出现了相对的洞，那里曾经是支撑楼上房间地板的托梁所在之处；

[ænd; ənd]['mɪstər] ['spɛlmən] [θɔːt] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['veri] [lɑːrdʒ] ['aʊtleɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr]

and	Mr	Spelman	thought	that	,	without	any	very	large	outlay	either	of	time	or
和	先生	斯佩尔曼	想法	那	,	没有	任何	非常	大的	支出	任何一个	的	时间	或者

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

斯佩尔曼先生认为，无需投入大量的时间或物质，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [flɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

he	could	there	lay	a	floor	,	as	it	were	,
他	可以	那里	躺	一个	地面	,	作为	它	是	,

他可以在那里铺设地板，就好像这样。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːf] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] , [ɔːr] [pɪtʃ] ,

and	then	turn	it	into	a	roof	by	covering	it	with	cement	,	or	pitch	,
和	然后	转动	它	进入	一个	屋顶	经过	覆盖	它	和	水泥	,	或者	沥青	,

然后用水泥或沥青将其覆盖，变成屋顶。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

or	something	of	the	sort	,	concerning	which	he	would	take	counsel	with	his
或者	某物	的	这	种类	,	有关	哪个	他	会	拿	法律顾问	和	他的

[frend] ['mɔːtimə] , [ðə; ði]['meɪs(ə)n] .

friend	Mortimer	,	the	mason	.
朋友	莫蒂默	,	这	石匠	.

或者诸如此类的事情，他会向他的朋友、石匠莫蒂默请教。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['wɪli] , " [ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərn] ;

"	But	,	"	said	Willie	,	"	that	would	turn	it	into	the	bottom	of	a	cistern	;
"	但	,	"	说	威利	,	"	那	会	转动	它	进入	这	底部	的	一个	水箱	;

“但是，”威利说，“那样就会把它变成水箱的底部；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] ?

for	the	walls	above	would	hold	the	rain	in	,	and	what	would	happen	then	?
为了	这	墙壁	多于	会	抓住	这	雨	在	,	和	什么	会	发生	然后	?

因为上面的墙壁会把雨水挡在里面，那会发生什么呢?

['iːðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['gæðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

Either	it	must	gather	till	it	reached	the	top	,
任何一个	它	必须	收集	直到	它	达到	这	顶部	,

它要么必须聚集到顶端，要么就必须不断堆积。

[ɔːr][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst][ðə; ði] [wɔːlz] ,

or	the	weight	of	it	would	burst	the	walls	,
或者	这	重量	的	它	会	爆裂	这	墙壁	,

否则它的重量会压垮墙壁。

[ɔːr][pər'hæps] [breɪk] [θruː] [maɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [draʊn] [ˌem 'iː] . "

or	perhaps	break	through	my	roof	and	drown	me	.	"
或者	也许	休息	通过	我的	屋顶	和	溺水	我	.	"

或者他们会冲破我的屋顶，把我淹死。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] ['spɛlmən] .

"	It	is	easy	to	avoid	that	,	"	said	Mr	Spelman	.
"	它	是	简单的	到	避免	那	,	"	说	先生	斯佩尔曼	.

斯佩尔曼先生说：“避免这种情况很容易。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

"	We	have	only	to	lay	on	the	cement	a	little	thicker	at	one	side	,
"	我们	有	仅有的	到	躺	在	这	水泥	一个	小的	较厚	在	一	边	,

我们只需要在一侧把水泥铺得稍微厚一些就行了，

[ænd; ənd] [sloʊp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	slope	the	surface	down	to	the	other	,	where	a	hole	through	the	wall	,
和	坡	这	表面	向下	到	这	其他	,	在哪里	一个	洞	通过	这	墙	,

并将表面向下倾斜至另一侧，那里墙上有一个洞，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːf] . "

with	a	pipe	in	it	,	would	let	the	water	off	.	"
和	一个	管道	在	它	,	会	让	这	水	离开	.	"

里面装上管道，就能把水放掉。

" [aɪ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['wɪli] .

"	I	know	!	"	cried	Willie	.
"	我	知道	!	"	哭	威利	.

“我知道了！”威利喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['^\\:^ɔil] ! "

"	That's	what	they	called	a	gurgoyle	!	"
"	那就是	什么	他们	称为	一个	咕噜兽	!	"

“他们管那叫咕噜兽！”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ;

"	I	don't	know	anything	about	that	,	"	said	the	carpenter	;
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	这	木匠	;

“我对此一无所知，”木匠说；

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "

"	I	know	it	will	carry	off	the	water	.	"
"	我	知道	它	将要	携带	离开	这	水	.	"

我知道它会把水带走。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['wɪli] .

"	To	be	sure	,	"	said	Willie	.
"	到	是	当然	,	"	说	威利	.

“当然，”威利说。

" [its] ['kæpɪt(ə)l] . "

"	It's	capital	.	"
"	它是	首都	.	"

“这是资本。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] ['spɛlmən] ,

"	But	,	"	said	Mr	Spelman	,
"	但	,	"	说	先生	斯佩尔曼	,

“但是，”斯佩尔曼先生说，

" [its] ['ræðər] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðɪs] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [liːv] .

"	it's	rather	too	serious	a	job	this	to	set	about	before	asking	the	doctor's	leave	.
"	它是	相当	也	严肃的	一个	工作	这	到	放	关于	前	问	这	医生的	离开	.

“这项工作太重要了，在请医生许可之前不能着手进行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['mʌni] . "

It	will	cost	money	.	"
它	将要	成本	钱	.	"

这需要花钱。

" [mʌtʃ] ? " [æskt] ['wɪli] , [huːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Much	?	"	asked	Willie	,	whose	heart	sank	within	him	.
"	很多	?	"	问	威利	,	谁	心	沉没	之内	他	.

“很多吗？”威利问道，他的心沉了下去。

" [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['spɛlmən] .

"	Well	,	that	depends	on	what	you	count	much	,	"	answered	Spelman	.
"	出色地	,	那	取决于	在	什么	你	数数	很多	,	"	回答	斯佩尔曼	.

“嗯，那要看你认为什么最重要了，”斯佩尔曼回答道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] . "
" All I can say is , it wouldn't be anything out of your father's pocket . "
" 全部 我 能 说 是 , 它 不会 是 任何事物 出去 的 你的 父亲的 口袋 . "

我只能说，这笔钱绝对不会从你父亲的口袋里掏出来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] , " [sed] ['wɪli] .
" I don't see how that can be , " said Willie .
" 我 不 看 如何 那 能 是 , " 说 威利 .

“我不明白怎么会这样，”威利说。

" — [kɔːst] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] !
" — Cost money , and yet be nothing out of my father's pocket !
" — 成本 钱 , 和 然而 是 没有什么 出去 的 我的 父亲的 口袋 !

“——虽然要花钱，但不会从我父亲的口袋里掏一分钱！

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt]['θrepəns,'θrʌpəns][hɑː] - - ['peni] . "
I've only got threepence ha ' - penny . "
我已经 仅有的 得到 三便士 哈 - - 一分钱 . "

我只有三便士半。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [mɪ'stɪriəsli] ,
" Your father and I will talk about it , " said the carpenter mysteriously ,
" 你的 父亲 和 我 将要 讲话 关于 它 , " 说 这 木匠 神秘地 ,

“你父亲和我会谈谈这件事，”木匠神秘兮兮地说。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and offered no further information .
和 提供 不 更远 信息 .

没有提供更多信息。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [θɔːt] ['wɪli] [tuː; tə]
" There seems to be always some way of doing a thing , " thought Willie to
" 那里 似乎 到 是 总是 一些 方式 的 正在做 一个 事物 , " 想法 威利 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“做事似乎总有办法，”威利心想。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
He little knew by what a roundabout succession of cause and effect his
他 小的 知道 经过 什么 一个 迂回 演替 的 原因 和 影响 他的
['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['spɛlmən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
father's kindness to Spelman was at this moment returning to him ,
父亲的 仁慈 到 斯佩尔曼 曾是 在 这 片刻 返回 到 他 ,

他当时丝毫没有意识到，父亲对斯佩尔曼的恩情，此刻正以多么迂回的方式回到他身上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['wɪliːz] [oʊn] .
one of the links of connection being this project of Willie's own .
一 的 这 链接 的 联系 存在 这 项目 的 威利的 自己的 .

其中一个联系点就是威利自己的这个项目。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kɔːld] [ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
The doctor being out at the time , the carpenter called again later in the evening ;
这 医生 存在 出去 在 这 时间 , 这 木匠 称为 再次 之后 在 这 晚上 ;

由于医生当时不在，木匠当晚晚些时候又打了一次电话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [tə'geðər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
and they had a long talk together — to the following effect .
和 他们 有 一个 长的 讲话 一起 — 到 这 下列的 影响 .

他们进行了长时间的谈话，内容如下。

['spɛlmən] ['hævɪŋ] [set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [skiːm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɑːktər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl]

Spelman	having	set	forth	his	scheme	,	and	the	doctor	having	listened	in	silence	until
斯佩尔曼	拥有	放	前进	他的	方案	,	和	这	医生	拥有	听着	在	沉默	直到

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] —

he	had	finished	—
他	有	完成的	—

斯佩尔曼阐述了他的方案，医生则静静地听着，直到他说完——

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , " [ðæt] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ] [fɪr] ,

"	But	,	"	said	Mr	Macmichael	,	"	that	will	cost	a	good	deal	,	I	fear	,
"	但	,	"	说	先生	麦克迈克尔	,	"	那	将要	成本	一个	好的	交易	,	我	害怕	,

“但是，”麦克迈克尔先生说，“恐怕那将花费一大笔钱。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] . "

and	I	have	no	money	to	spare	.	"
和	我	有	不	钱	到	空闲的	.	"

我身无分文。

" ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] , " [sed] ['spɛlmən] ['sɑːləmli] ,

"	Mr	Macmichael	,	"	said	Spelman	solemnly	,
"	先生	麦克迈克尔	,	"	说	斯佩尔曼	庄严地	,

“麦克迈克尔先生，”斯佩尔曼严肃地说。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [duːm] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm]

his	long	face	looking	as	if	some	awful	doom	were	about	to	issue	from
他的	长的	脸	寻找	作为	如果	一些	可怕	厄运	是	关于	到	问题	从

[ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	middle	of	it	,
这	中间	的	它	,

他那张长长的脸上，仿佛有什么可怕的厄运即将从他的脸上涌出。

" [juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [det] . "

"	you	forget	how	much	I	am	in	your	debt	.	"
"	你	忘记	如何	很多	我	是	在	你的	债务	.	"

你忘了我欠你多少人情吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðiː]['dɑːktər] .

"	No	,	I	don't	,	"	returned	the	doctor	.
"	不	,	我	不	,	"	返回	这	医生	.

“不，我没有，”医生回答道。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

"	But	neither	do	I	forget	that	it	takes	all	your	time	and	labour	to	provide
"	但	两者都不	做	我	忘记	那	它	需要	全部	你的	时间	和	劳动	到	提供

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli] ;

for	your	family	;
为了	你的	家庭	;

“但我也没有忘记，养家糊口需要你投入所有的时间和精力；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] ,

and	what	will	become	of	them	if	you	set	about	this	job	,
和	什么	将要	变得	的	他们	如果	你	放	关于	这	工作	,

如果你着手做这项工作，他们将会怎样?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['prɑːspekt][bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

with	no	return	in	prospect	but	the	satisfaction	of	clearing	off	of	an	old
和	不	返回	在	前景	但	这	满意	的	清理	离开	的	一个	老的

[det] ? "

debt	?	"
债务	?	"

除了偿清旧债的满足感之外，没有任何其他回报?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] ;

"	It	is	very	good	of	you	,	sir	,	to	think	of	that	,	"	said	the	carpenter	;
"	它	是	非常	好的	的	你	,	先生	,	到	思考	的	那	,	"	说	这	木匠	;

“先生，您能想到这一点真是太好了，”木匠说；

" [bʌt; bət] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	but	,	begging	your	pardon	,	I've	thought	of	it	too	.
"	但	,	乞讨	你的	赦免	,	我已经	想法	的	它	也	.

“但是，恕我直言，我也考虑过这个问题。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [kʌm] ['æftər] [wʌt] [aɪ'd][hɑː] - [kɔːld] [wɜːrk] ['aʊərz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] —

Many's	the	time	you've	come	after	what	I'd	ha	'	called	work	hours	to	see	my	wife	—
许多人	这	时间	你已经	来	后	什么	ID	哈	-	称为	工作	小时	到	看	我的	妻子	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

你多次在我所谓的下班时间之后来看望我的妻子——是的，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ;

in	the	middle	of	the	night	,	more	than	once	or	twice	;
在	这	中间	的	这	夜晚	,	更多的	比	一次	或者	两次	;

半夜不止一次两次；

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] ?

and	why	shouldn't	I	do	the	same	?
和	为什么	不应该	我	做	这	相同的	?

我为什么不能也这样做呢?

[lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [sɜːr] .

Look	ye	here	,	sir	.
看	是的	这里	,	先生	.

先生，请看这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][meɪn] ['hɜːri] , [æn; ən] - - [əl] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] ,
If **you're** **not** **in** **a** **main** **hurry** **,** **an** **'** **'** **ll** **give** **me** **time** **,**
如果 你是 不是 在 一个 主要的 匆忙 , 一个 - - 三 给 我 时间 ,

如果你不是很着急，并且愿意给我一些时间，

[aɪl] [duː][ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk][oʊ] - [ðɪs] [dʒɑːb]['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-][oʊ] - [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] ,
I'll **do** **the** **heavy** **work** **o** **'** **this** **job** **after** **six** **o'clock** **o** **'** **the** **summer** **nights** **,**
患病的 做 这 重的 工作 o - 这 工作 后 六 点钟 o - 这 夏天 夜晚 ,

我会选择在夏夜六点以后去做这份工作的重活。

[wɪð; wɪθ]['sændi][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
with **Sandy** **to** **help** **me** **,**
和 沙 到 帮助 我 ,

有桑迪帮忙，

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒɝːniːmənz] ['weɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['aʊər] .
and **I'll** **charge** **you** **no** **more** **than** **a** **journeyman's** **wages** **by** **the** **hour** **.**
和 患病的 收费 你 不 更多的 比 一个 熟练工的 工资 经过 这 小时 .

我只会按小时收取你一个熟练工人的工资。

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɪli] [ænd; ənd]['sændi][kæn; kən][duː][baɪ] [ðəm'selvz] — ['hiːz][ə; eɪ]['klevər] [bɔɪ] ['sændi] ;
And **what** **Willie** **and** **Sandy** **can** **do** **by** **themselves** **—** **he's** **a** **clever** **boy** **Sandy** **;**
和 什么 威利 和 沙 能 做 经过 他们自己 — 他是 一个 聪明的 男生 沙 ;

威利和桑迪自己能做的事情——桑迪是个聪明的孩子；

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ['wɪli] — [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt]
but **he's** **a** **genius** **Willie** **—** **what** **they** **can** **do** **by** **themselves** **,** **and** **that's** **not**
但 他是 一个 天才 威利 — 什么 他们 能 做 经过 他们自己 , 和 那就是 不是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a **little** **,**
一个 小的 ,

但他是个天才，威利——他们自己就能做到这些，而且这可不是件小事。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
is **nothing** **to** **me** **.**
是 没有什么 到 我 .

对我来说什么都不是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] , [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [taɪm] ,
And **if** **you'll** **have** **the** **goodness** **,** **when** **I** **give** **you** **the** **honest** **time** **,**
和 如果 你会 有 这 善良 , 什么时候 我 给 你 这 诚实的 时间 ,

如果你有这份善意，当我给你坦诚相待的时候，

[æt; ət] ['foʊrˌpəns] ['heɪpnɪ] [æn; ən]['aʊər] , [dʒʌst][tuː; tə] [streɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːf][maɪ] [bɪl] ,
at **fourpence** **ha'penny** **an** **hour** **,** **just** **to** **strike** **that** **much** **off** **my** **bill** **,**
在 四便士 半便士 一个 小时 , 只是 到 罢工 那 很多 离开 我的 账单 ,

每小时四便士半，就为了从我的账单里划掉这笔钱。

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I'll **be** **more** **obliged** **to** **you** **than** **I** **am** **now** **.**
患病的 是 更多的 有义务 到 你 比 我 是 现在 .

我将比现在更感激你。

['oʊnli][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [mɔːr]

Only	I	fear	I	must	make	you	pay	for	the	material	—	not	a	farthing	more
仅有的	我	害怕	我	必须	制作	你	支付	为了	这	材料	—	不是	一个	法辛	更多的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪlz] ,

than	it	costs	me	at	the	saw	-	mills	,
比	它	成本	我	在	这	锯	-	磨坊	,

我只是担心我必须让你支付材料费——但不会比我在锯木厂的成本多付一分钱。

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [əl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [lɑːts][aɪ][mʌst; məst]

up	at	the	Grange	,	for	the	carriage	'	ll	come	in	with	other	lots	I	must
向上	在	这	农庄	,	为了	这	运输	-	二	来	在	和	其他	很多	我	必须

[hæv; həv] . "

have	.	"
有	.	"

“到格兰奇去，因为马车会和其他我必须买的东西一起运进来。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] , ['spɛlmən] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] ,

"	It's	a	generous	offer	,	Spelman	,	"	said	the	doctor	,	"	and	I	accept	it	heartily	,
"	它是	一个	慷慨的	提供	,	斯佩尔曼	,	"	说	这	医生	,	"	和	我	接受	它	衷心地	,

“斯佩尔曼，这是一个慷慨的提议，”医生说，“我欣然接受。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

though	you	are	turning	the	tables	of	obligation	upon	me	.
尽管	你	是	转弯	这	表格	的	义务	之上	我	.

虽然你现在反过来让我承担责任。

[juːl] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

You'll	have	done	far	more	for	me	than	I	ever	did	for	you	.	"
你会	有	完毕	远的	更多的	为了	我	比	我	曾经	做过	为了	你	.	"

你为我做的远比我为你做的多得多。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	I	wish	that	were	like	to	be	true	,	sir	,	but	it	isn't	.
"	我	希望	那	是	喜欢	到	是	真的	,	先生	,	但	它	不是	.

“先生，我希望那是真的，但事实并非如此。”

[maɪ] ['waɪfs] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪəntəs] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

My	wife's	not	a	giantess	yet	,	for	all	you've	done	for	her	.
我的	妻子的	不是	一个	女巨人	然而	,	为了	全部	你已经	完毕	为了	她	.

尽管你为我妻子做了这么多，但她现在还不是个巨人。

" ['spɛlmən] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

"	Spelman	set	to	work	at	once	.
"	斯佩尔曼	放	到	工作	在	一次	.

斯佩尔曼立即开始工作。

[nuː] [dʒɔɪsts][wɜːr; wər] [inˈsəːtid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] , ['bɔːrdɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] , ['æftər][ðə; ði]

New	joists	were	inserted	in	the	old	walls	,	boarded	over	,	and	covered	,	after	the
新的	托梁	是	插入	在	这	老的	墙壁	,	登机	超过	,	和	涵盖	,	后	这

[əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mɔːtimə] ,

advice	of	Mortimer	,
建议	的	莫蒂默	,

根据莫蒂默的建议，在旧墙体中插入了新的托梁，并用木板覆盖，最后进行遮盖。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['mɪkstʃər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

with	some	cunning	mixture	to	keep	out	the	water	.
和	一些	狡猾	混合物	到	保持	出去	这	水	.

用一些巧妙的混合液来防止水渗入。

[ðen] [ə; eɪ][paɪp][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] — [wɪtʃ] [paɪp] ,

Then	a	pipe	was	put	through	the	wall	to	carry	it	off	—	which	pipe	,
然后	一个	管道	曾是	放	通过	这	墙	到	携带	它	离开	—	哪个	管道	,

然后，人们在墙上安装了一根管道来输送液体——是哪根管道呢?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mæskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [hed] ,

if	it	was	not	masked	with	an	awful	head	,
如果	它	曾是	不是	戴面具	和	一个	可怕	头	,

如果它没有被一个可怕的脑袋掩盖的话，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈpraɪəri] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

as	the	remains	of	more	than	one	on	the	Priory	showed	it	would	have	been
作为	这	遗迹	的	更多的	比	一	在	这	普赖尔	显示	它	会	有	到过

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

in	the	days	of	the	monks	,
在	这	天	的	这	僧侣	,

修道院内不止一处遗迹表明，这里在僧侣时代就已存在。

[jet] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

yet	did	it	work	as	faithfully	without	it	.
然而	做过	它	工作	作为	忠实	没有	它	.

然而，没有它，它还能同样忠实地运行吗？

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplæstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈmɪstər] [ˈspɛlmən] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ]

When	it	came	to	the	plastering	of	the	walls	,	Mr	Spelman	,	after	giving
什么时候	它	来了	到	这	抹灰	的	这	墙壁	,	先生	斯佩尔曼	,	后	给予

[ðem; ðəm] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

them	full	directions	,
他们	满的	方向	,

谈到粉刷墙壁，斯佩尔曼先生在给予他们详细指导后，

[left] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

left	the	two	boys	to	do	that	between	them	.
左边	这	二	男孩们	到	做	那	之间	他们	.

留下两个男孩自己解决这件事。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)n] [ðiːz] [wɔːlz] [baɪ] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][oʊld]

Although	there	was	no	occasion	to	roughen	these	walls	by	clearing	away	the	old
虽然	那里	曾是	不	场合	到	粗糙化	这些	墙壁	经过	清理	离开	这	老的

['mɔːrtər][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

mortar	from	between	the	stones	,
砂浆	从	之间	这	石头	,

虽然没有必要通过清除石头间的旧砂浆来使这些墙壁变得粗糙，

[ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [kwaɪt] [səˈfɪʃntli] ,

the	weather	having	done	that	quite	sufficiently	,
这	天气	拥有	完毕	那	相当	足够	,

天气已经充分做到了这一点，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪn] [koʊt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel]

and	all	the	preparation	they	wanted	for	the	first	thin	coat	was	to	be	well
和	全部	这	准备	他们	通缉	为了	这	第一的	薄的	外套	曾是	到	是	出色地

[wɑːʃt] [daʊn] ,

washed	down	,
洗过	向下	,

他们要求涂第一层薄涂层之前，必须先将表面彻底清洗干净。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [deɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] ,

it	took	them	a	good	many	days	,	working	all	their	time	,
它	采取	他们	一个	好的	许多	天	,	在职的	全部	他们的	时间	,

他们花了整整好几天时间，几乎没日没夜地工作。

[tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrθədɑːks] [θriː] [koʊts] [ʌv; əv] [ˈplæstər] .

to	lay	on	the	orthodox	three	coats	of	plaster	.
到	躺	在	这	正统	三	外套	的	石膏	.

按照传统方法涂三层石膏。

['mɪstər] ['spɛlmən] [hæd; həd] ['waɪzli] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [tuː; tə] ['plæstər] [ðæt] .

Mr	Spelman	had	wisely	boarded	the	ceiling	,	so	that	they	had	not	to	plaster	that	.
先生	斯佩尔曼	有	明智地	登机	这	天花板	,	所以	那	他们	有	不是	到	石膏	那	.

斯佩尔曼先生明智地用木板封住了天花板，这样他们就不用粉刷天花板了。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Meantime	he	was	preparing	a	door	and	window	-	frames	in	the	shop	.
与此同时	他	曾是	准备	一个	门	和	窗户	-	框架	在	这	店铺	.

与此同时，他正在店里准备门框和窗框。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪərz] ,

The	room	had	probably	been	one	of	the	prior's	,
这	房间	有	大概	到过	一	的	这	先前的	,

这间房间很可能是前任院长的房间之一。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrʤ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [sel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndoʊz] .

for	it	was	much	too	large	and	lofty	for	a	mere	cell	,	and	had	two	windows	.
为了	它	曾是	很多	也	大的	和	高远	为了	一个	仅仅	细胞	,	和	有	二	视窗	.

因为它对于一个普通的牢房来说太大了，也太高了，而且还有两个窗户。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [smɔːl] , [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['splendɪd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'fektəri] ,

But	these	were	fortunately	small	,	not	like	the	splendid	ones	in	the	chapel	and	refectory	,
但	这些	是	幸运的是	小的	,	不是	喜欢	这	灿烂	一个	在	这	教堂	和	食堂	,

但幸运的是，这些都很小，不像教堂和餐厅里那些华丽的窗户。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [glæs] .

else	they	would	have	been	hard	to	fill	with	glass	.
别的	他们	会	有	到过	难的	到	充满	和	玻璃	.

否则就很难用玻璃填充它们了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [biː; bi] [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , ['wɪli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌn] [deɪ] ,

"	I'm	afraid	you'll	be	starved	with	cold	,	Willie	,	"	said	his	father	one	day	,
"	我是	害怕的	你会	是	饥饿	和	寒冷的	,	威利	,	"	说	他的	父亲	一	天	,

“威利，我怕你会冻死饿死，”他父亲有一天说道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	watching	the	boys	at	work	for	a	few	minutes	.
后	观看	这	男孩们	在	工作	为了	一个	很少	分钟	.

观察了男孩们工作几分钟后。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['faɪərpleɪs] . "

"	There's	no	fireplace	.	"
"	有	不	壁炉	.	"

“这里没有壁炉。”

" [oʊ] ! [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	Oh	!	that	doesn't	signify	,	"	answered	Willie	.
"	哦	!	那	不	表示	,	"	回答	威利	.

“哦！那可不代表什么。”威利回答道。

" [lʊk] [haʊ] [θɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] !

"	Look	how	thick	the	walls	are	!
"	看	如何	厚的	这	墙壁	是	!

“你看这墙多厚啊！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɑːn][maɪ][bed] .

and	I	shall	have	plenty	of	blankets	on	my	bed	.
和	我	将	有	很多	的	毯子	在	我的	床	.

我的床上会有很多毯子。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn] , [ɪf] [ɪts] ['wɑːntɪd] .

Besides	,	we	can	easily	put	a	little	stove	in	,	if	it's	wanted	.
除了	,	我们	能	容易地	放	一个	小的	火炉	在	,	如果	它是	通缉	.

此外，如果需要的话，我们很容易就能装个小炉子。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

"	But	when	the	windows	were	fitted	and	fixed	,
"	但	什么时候	这	视窗	是	适配	和	固定的	,

“但是当窗户安装固定好之后，

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən] .

Mr	Macmichael	saw	to	his	dismay	that	they	were	not	made	to	open	.
先生	麦克迈克尔	锯	到	他的	沮丧	那	他们	是	不是	制成	到	打开	.

令麦克迈克尔先生失望的是，他发现这些门窗并没有被打开。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [peɪn] [ɑːn]['hɪndʒɪz] .

They	had	not	even	a	pane	on	hinges	.
他们	有	不是	甚至	一个	窗格	在	铰链	.

他们甚至连一块装在铰链上的玻璃都没有。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl]['nevər][duː] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This'll	never	do	,	Willie	,	"	he	said	.
"	这将	绝不	做	,	威利	,	"	他	说	.

“这绝对不行，威利，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] ['tʃɪmni] .

"	This	is	far	worse	than	no	chimney	.
"	这	是	远的	更糟	比	不	烟囱	.

“这比没有烟囱还要糟糕得多。”

" ['wɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

"	Willie	took	his	father	by	the	coat	,	and	led	him	to	a	corner	,
"	威利	采取	他的	父亲	经过	这	外套	,	和	引领	他	到	一个	角落	,

威利拽着他父亲的外套，把他拉到角落里。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] — [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

where	a	hole	went	right	through	the	wall	into	another	room	—	if	that	can	be
在哪里	一个	洞	去	正确的	通过	这	墙	进入	其他	房间	—	如果	那	能	是

[kɔːld] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['niːðər] [flɔːr] [nɔːr] ['siːlɪŋ] .

called	a	room	which	had	neither	floor	nor	ceiling	.
称为	一个	房间	哪个	有	两者都不	地面	也不	天花板	.

墙上有一个洞，直通另一个房间——如果那能称之为房间的话，因为它既没有地板也没有天花板。

" [ðer; ðər] , ['fɑːðər] !

"	There	,	father	!
"	那里	,	父亲	!

“父亲，你好！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][slaɪd]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊl] ,

"	he	said	;	"	I	am	going	to	fit	a	slide	over	this	hole	,
"	他	说	;	"	我	是	去	到	合身	一个	滑动	超过	这	洞	,

他说：“我要在这个洞上装个滑轨。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][let][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l] [er] [æz; əz][aɪ] [pliːz] . "

and	then	I	can	let	in	just	as	much	or	as	little	air	as	I	please	.	"
和	然后	我	能	让	在	只是	作为	很多	或者	作为	小的	空气	作为	我	请	.	"

然后我就可以随心所欲地控制进入的空气量了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [meɪd]
" It would have been better to have one at least of the windows made
" 它 会 有 到过 更好的 到 有 一 在 至少 的 这 视窗 制成
[tuː; tə]['oʊpən] .
to open .
到 打开 .

“如果至少有一扇窗户可以打开就好了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get][ðə; ði][er][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz] [ðæt] [wei] ,
You will only get the air from the ruins that way ,
你 将要 仅有的 得到 这 空气 从 这 废墟 那 方式 ,

只有那样你才能从废墟中呼吸到空气。

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [sents] [ʌv; əv]['mɪstər] ['ʃɛpɝdz] ['wɔːlflaʊər]
whereas you might have had all the scents of Mr Shepherd's wallflowers
然而 你 可能 有 有 全部 这 气味 的 先生 牧羊人的 壁花
[ænd; ənd]['roʊziz] . "
and roses . "
和 玫瑰 . "

而你却可能闻到了谢泼德先生种植的紫罗兰和玫瑰的所有香气。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] ['spɛlmən] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] ['wɪli] ,
" As soon as Mr Spelman has done with the job , " said Willie ,
" 作为 很快 作为 先生 斯佩尔曼 有 完毕 和 这 工作 , " 说 威利 ,

“等斯佩尔曼先生完成这项工作后，”威利说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [waɪd] ['oʊpən][ɑːn]['hɪndʒɪz] ;
" I will make them both to come wide open on hinges ;
" 我 将要 制作 他们 两个都 到 来 宽的 打开 在 铰链 ;

“我将使它们像铰链一样完全打开；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ,
but I don't want to bother him about it , for he has been very kind ,
但 我 不 想 到 打扰 他 关于 它 , 为了 他 有 到过 非常 种类 ,

但我不想为此事打扰他，因为他一直都很友善。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] [maɪ'self] .
and I can do it quite well myself .
和 我 能 做 它 相当 出色地 我 .

而且我自己也能做得很好。

" [ðɪs] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" This satisfied his father .
" 这 使满意 他的 父亲 .

“这让他的父亲很满意。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['bɔːrdɪd] ; [ə; eɪ] [strɔːŋ] [θɪk] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [taɪt] ;
At length the floor was boarded ; a strong thick door was fitted tight ;
在 长度 这 地面 曾是 登机 ; 一个 强的 厚的 门 曾是 适配 紧的 ;

最后，地板铺好了木板；一扇厚重结实的门也严丝合缝地装好了；

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] [ʌv; əv] [diːl] [in'səːtid] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [keɪst] [ɪn]
a winding stair of deal inserted where the stone one had been , and cased in
一个 绕线 楼梯 的 交易 插入 在哪里 这 石头 一 有 到过 , 和 有壳 在
[wɪð; wɪθ][plæŋks] ,
with planks ,
和 木板 ,

在原先的石阶位置上，增设了一段用松木制成的螺旋楼梯，并用木板包裹起来。

[wel] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;
well pitched on the outside ;
出色地 投球 在 这 外部 ;

外侧倾斜良好；

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪliːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz]

and	now	Willie's	mother	was	busy	making	little	muslin	curtains	for	his	windows
和	现在	威利的	母亲	曾是	忙碌的	制作	小的	细棉布	窗帘	为了	他的	视窗

,

,

,

现在，威利的母亲正忙着为他的窗户缝制小小的棉布窗帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ruːm] .

and	a	carpet	for	the	middle	of	the	room	.
和	一个	地毯	为了	这	中间	的	这	房间	.

房间中央铺上地毯。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	meantime	,	his	father	and	mother	had	both	written	to	his
在	这	与此同时	,	他的	父亲	和	母亲	有	两个都	书面	到	他的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

与此同时，他的父母都给他的祖母写了信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [bəuθ][ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

telling	her	how	Willie	had	been	using	his	powers	both	of	invention	and	of
讲述	她	如何	威利	有	到过	使用	他的	权力	两个都	的	发明	和	的

['leɪbər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

labour	to	make	room	for	her	,
劳动	到	制作	房间	为了	她	,

告诉她威利是如何利用他的发明创造能力和劳动能力为她腾出地方的，

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	urging	her	to	come	and	live	with	them	,
和	敦促	她	到	来	和	居住	和	他们	,

并劝她来和他们一起生活，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

for	they	were	all	anxious	to	have	her	to	take	care	of	.
为了	他们	是	全部	焦虑的	到	有	她	到	拿	关心	的	.

因为她们都渴望照顾她。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [smɔːl] [pər'sweɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

But	,	in	fact	,	small	persuasion	was	necessary	,
但	,	在	事实	,	小的	劝说	曾是	必要的	,

但实际上，只需要稍加劝说即可。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

for	the	old	lady	was	only	too	glad	to	accept	the	invitation	;
为了	这	老的	女士	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	邀请	;

老太太非常乐意接受邀请；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːrm] ['weðər] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

and	before	the	warm	weather	of	autumn	was	over	,	she	was	ready	to	go
和	前	这	温暖的	天气	的	秋天	曾是	超过	,	她	曾是	准备好	到	去

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

秋季温暖的天气还没结束，她就准备去见他们了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪliːz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] .

By	this	time	Willie's	room	was	furnished	.
经过	这	时间	威利的	房间	曾是	提供	.

这时，威利的房间已经布置好了。

[ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

All	the	things	from	his	former	nest	had	been	moved	into	it	;
全部	这	事物	从	他的	以前的	巢	有	到过	已搬	进入	它	;

他以前窝里的所有东西都搬到了这里；

[ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] ; [ðə; ði]

the	bed	with	the	chintz	curtains	,	covered	with	strange	flowers	and	birds	;	the
这	床	和	这	印花棉布	窗帘	,	涵盖	和	奇怪的	花朵	和	鸟类	;	这

[oʊld] ['bjʊroʊ] ,

old	bureau	,
老的	局	,

那张床挂着印花棉布窗帘，上面印着奇异的花鸟图案；那张旧书桌，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meni] [drɔːrz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] ['kʌvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

with	the	many	drawers	inside	the	folding	cover	,	in	which	he	kept	all	his	little
和	这	许多	抽屉	里面	这	折叠式的	覆盖	,	在	哪个	他	保留	全部	他的	小的

['treʒərz] ;

treasures	;
宝藏	;

折叠盖内有许多抽屉，他把所有的小珍宝都放在里面；

[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [hoʊld] ,

the	table	at	which	he	read	books	that	were	too	big	to	hold	,
这	桌子	在	哪个	他	读	图书	那	是	也	大的	到	抓住	,

他用来阅读那些太大而无法捧在手里的书的桌子

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rɔliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dʒoʊ'siːfəs] ;

such	as	Raleigh's	History	of	the	World	and	Josephus	;
这样的	作为	罗利	历史	的	这	世界	和	约瑟夫斯	;

例如雷利的《世界史》和约瑟夫斯的著作；

[ðə; ði] [oʊld] ['ɑːblɔːŋ] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	old	oblong	mirror	that	hung	on	the	wall	,
这	老的	长方形	镜子	那	悬挂	在	这	墙	,

挂在墙上的那面老式长方形镜子，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaʊt'spred] [gɪlt] ['iːg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

with	an	outspread	gilt	eagle	at	the	top	of	it	;
和	一个	扩张	镀金	鹰	在	这	顶部	的	它	;

顶部是一只展翅高飞的镀金雄鹰；

[ðə; ði] [bɪg] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

the	big	old	arm	-	chair	that	had	belonged	to	his	great	-	grandfather	,
这	大的	老的	手臂	-	椅子	那	有	属于	到	他的	伟大的	-	祖父	,

那张属于他曾祖父的大旧扶手椅，

[huː] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

who	wrote	his	sermons	in	it	—	for	all	the	things	the	boy	had	about	him
WHO	写道	他的	布道	在	它	—	为了	全部	这	事物	这	男生	有	关于	他

[wɜːr; wər] [oʊld] ,

were	old	,
是	老的	,

他用那本书写布道词——因为这孩子身上所有的东西都很旧了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æftər] - [laɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [nuː] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	in	all	his	after	-	life	he	never	could	bear	new	furniture	.
和	在	全部	他的	后	-	生活	他	绝不	可以	熊	新的	家具	.

在他去世后的余生中，他始终无法忍受新家具。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɝz] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;

And	now	his	grandmother's	furniture	began	to	appear	;
和	现在	他的	祖母的	家具	开始	到	出现	;

现在，他祖母的家具开始出现了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [best] ['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]

and	a	great	cart	-	load	of	it	from	her	best	bedroom	was
和	一个	伟大的	大车	-	加载	的	它	从	她	最好的	卧室	曾是

['spiːdəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['wɪliːz] [leɪt] ['kwɔːrtərz] ,

speedily	arranged	in	Willie's	late	quarters	,
迅速地	安排	在	威利的	晚的	四分之一	,

于是，一大车东西从她最好的卧室迅速搬到了威利的旧居里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	as	soon	as	they	were	ready	for	her	,
和	作为	很快	作为	他们	是	准备好	为了	她	,

他们一准备好迎接她，

['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mrs	Macmichael	set	out	in	a	post	-	chaise	to	fetch	her	mother	.
太太	麦克迈克尔	放	出去	在	一个	邮政	-	躺椅	到	拿来	她	母亲	.

麦克迈克尔太太乘着驿马车去接她的母亲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['wɪliːz] ['grænmʌðər] .

WILLIE'S	GRANDMOTHER	.
威利的	祖母	.

威利的祖母。

['wɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

Willie	was	in	a	state	of	excitement	until	she	arrived	,
威利	曾是	在	一个	状态	的	激动	直到	她	到达的	,

在她到来之前，威利一直兴奋不已。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɪnses] .

looking	for	her	as	eagerly	as	if	she	had	been	a	young	princess	.
寻找	为了	她	作为	急切地	作为	如果	她	有	到过	一个	年轻的	公主	.

像寻找一位年轻的公主一样热切地寻找她。

[soʊ] [fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['praɪəri] [liːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

So	few	were	the	opportunities	of	travelling	between	Priory	Leas	and	the	town
所以	很少	是	这	机会	的	旅行	之间	普赖尔	采摘	和	这	镇

[wer] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [lɪvd] ,

where	his	grandmother	lived	,
在哪里	他的	祖母	居住地	,

从普赖厄里利斯到他祖母居住的小镇，出行的机会少之又少。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][ɪts] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [wel]

that	he	had	never	seen	her	,	and	curiosity	had	its	influence	as	well
那	他	有	绝不	已见	她	,	和	好奇心	有	它是	影响	作为	出色地

[æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	affection	.
作为	感情	.

他从未见过她，好奇心和爱慕之情都起了作用。

[greɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ʃeɪz] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

Great	,	therefore	,	was	his	delight	when	at	last	the	chaise	came	round	the
伟大的	,	所以	,	曾是	他的	喜	什么时候	在	最后的	这	躺椅	来了	圆形的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

corner	of	the	street	,
角落	的	这	街道	,

因此，当马车终于转过街角时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] .

and	began	to	draw	up	in	order	to	halt	at	their	door	.
和	开始	到	画	向上	在	命令	到	停止	在	他们的	门	.

然后开始收线，准备在他们家门口停下。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɑːnɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [koʊl] -

The	first	thing	he	caught	sight	of	was	a	curious	bonnet	,	like	a	black	coal	-
这	第一的	事物	他	捕捉	视线	的	曾是	一个	好奇的	引擎盖	,	喜欢	一个	黑色的	煤炭	-

['skʌt(ə)l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

scuttle	upside	down	,
偷偷溜走	上行	向下	,

他首先映入眼帘的是一顶奇特的帽子，像一个倒扣的黑色煤斗。

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] [frʌnt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ]

inside	which	,	when	it	turned	its	front	towards	him	,	he	saw	a	close	-	fitting
里面	哪个	,	什么时候	它	转向	它是	正面	向	他	,	他	锯	一个	关闭	-	配件

['wɪdoʊz] [kæp] ,

widow's	cap	,
寡妇的	帽	,

当它转过脸来对着他时，他看到里面是一顶紧贴头部的寡妇帽。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [stɪl] ['fɜːrðər]

and	inside	that	a	kind	old	face	,	and	if	he	could	have	looked	still	further
和	里面	那	一个	种类	老的	脸	,	和	如果	他	可以	有	看起来	仍然	更远

,

,

,

在那张慈祥的老脸上，如果他能再往前看一些，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kaɪnd] [jʌŋ] [soʊl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [feɪs] .

he	would	have	seen	a	kind	young	soul	inside	the	kind	old	face	.
他	会	有	已见	一个	种类	年轻的	灵魂	里面	这	种类	老的	脸	.

他会在慈祥的老者面容下看到一颗善良的年轻灵魂。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

She	smiled	sweetly	when	she	saw	him	,
她	微笑	甜蜜地	什么时候	她	锯	他	,

她看到他时，脸上露出了甜美的笑容。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	was	too	tired	to	take	any	further	notice	of	him	until	she	had
但	曾是	也	疲劳的	到	拿	任何	更远	注意	的	他	直到	她	有

[hæd; həd] [tiː] .

had	tea	.
有	茶	.

但她太累了，直到喝了茶才继续注意到他。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [miːl] ['wɪli] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

During	that	meal	Willie	devoted	himself	to	a	silent	waiting	upon	her	,
期间	那	一顿饭	威利	奉献	他自己	到	一个	沉默的	等待	之上	她	,

用餐期间，威利一直默默地侍奉着她。

['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt] .

watching	and	trying	to	anticipate	her	every	want	.
观看	和	尝试	到	预料	她	每一个	想	.

观察并试图预判她的每一个愿望。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] ,

When	she	had	eaten	a	little	bread	and	butter	and	an	egg	,
什么时候	她	有	吃	一个	小的	面包	和	黄油	和	一个	蛋	,

她吃了一点面包黄油和一个鸡蛋后，

[ænd; ənd] [drʌŋk] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['iːzi] [tʃer] ,

and	drunk	two	cups	of	tea	,	she	lay	back	in	her	own	easy	chair	,
和	醉	二	杯子	的	茶	,	她	躺	后退	在	她	自己的	简单的	椅子	,

她喝了两杯茶，然后靠在自己的扶手椅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪər] ,

which	had	been	placed	for	her	by	the	side	of	the	parlour	fire	,
哪个	有	到过	放置	为了	她	经过	这	边	的	这	客厅	火	,

那是专门为她放在客厅壁炉旁的。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , ['briːðɪŋ] [soʊ] ['dʒentli] [ðæt] ['wɪli] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd]

and	fell	fast	asleep	for	ten	minutes	,	breathing	so	gently	that	Willie	got	frightened
和	跌倒	快速地	睡着了	为了	十	分钟	,	呼吸	所以	轻轻地	那	威利	得到	害怕

,

,

,

他很快就睡着了，睡了十分钟，呼吸非常轻柔，把威利吓了一跳。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

and	thought	she	was	dead	.
和	想法	她	曾是	死的	.

我以为她已经死了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ,

But	all	at	once	she	opened	her	eyes	wide	,
但	全部	在	一次	她	打开	她	眼睛	宽的	,

但她突然睁大了眼睛，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	made	a	sign	to	him	to	come	to	her	.
和	制成	一个	符号	到	他	到	来	到	她	.

她向他示意，让他到她身边来。

" [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʊtstuːl] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

"	Sit	down	there	,	"	she	said	,	pushing	a	little	footstool	towards	him	.
"	坐	向下	那里	,	"	她	说	,	推动	一个	小的	脚凳	向	他	.

“坐那儿吧，”她说着，把一个小脚凳推到他面前。

['wɪli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Willie	obeyed	,	and	sat	looking	up	in	her	face	.
威利	服从	,	和	卫星	寻找	向上	在	她	脸	.

威利听话地坐了下来，仰头看着她的脸。

" [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [duː] ['evriθɪŋ] ? "

"	So	,	"	she	said	,	"	you're	the	little	man	that	can	do	everything	?	"
"	所以	,	"	她	说	,	"	你是	这	小的	男人	那	能	做	一切	?	"

“所以，”她说，“你就是那个无所不能的小个子男人？”

" [noʊ] , ['græni] , " ['ænsər] ['wɪli] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	grannie	,	"	answered	Willie	,	laughing	.
"	不	,	奶奶	,	"	回答	威利	,	笑	.

“不，奶奶，”威利笑着回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ;

"	I	wish	I	could	;	but	I	am	only	learning	to	do	a	few	things	;
"	我	希望	我	可以	;	但	我	是	仅有的	学习	到	做	一个	很少	事物	;

“我希望我能做到；但我只会做几件事；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [raɪt] [jet] . "

and	there's	not	one	of	them	I	can	do	right	yet	.	"
和	有	不是	一	的	他们	我	能	做	正确的	然而	.	"

而且，我一个也做不好。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	what	they	call	you	?	"
"	做	你	知道	什么	他们	称呼	你	?	"

你知道他们怎么称呼你吗?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [kɔːl][ˌem ˈiː][sɪks] - ['fɪŋgərd] [dʒæk] , " [sed] ['wɪli] .

"	The	boys	at	school	call	me	Six	-	fingered	Jack	,	"	said	Willie	.
"	这	男孩们	在	学校	称呼	我	六	-	用手指	杰克	,	"	说	威利	.

“学校里的男生都叫我六指杰克,”威利说。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	There	!	"	said	his	grandmother	.
"	那里	!	"	说	他的	祖母	.

“好了!”他奶奶说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "

"	I	told	you	so	.	"
"	我	讲述	你	所以	.	"

“我早就告诉过你了。”

" [aɪm][glæd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , ['græni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn]

"	I'm	glad	it's	only	a	nickname	,	grannie	;	but	if	it	weren't	,	it	would	soon
"	我是	高兴的	它是	仅有的	一个	昵称	,	奶奶	;	但	如果	它	不是	,	它	会	很快

[biː; bi][wʌn] ,

be	one	,
是	一	,

“我很高兴这只是个昵称，奶奶；但如果不是，很快就会变成正式的称呼了。”

[fɔːr; fər][aɪm]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['fɪŋgər] [ðæt] [keɪm] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

for	I'm	certain	the	finger	that	came	after	the	little	one	would	be	so	much	in	the
为了	我是	肯定	这	手指	那	来了	后	这	小的	一	会	是	所以	很多	在	这

[wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [get] [kʌt] [ɔːf] . "

way	it	would	soon	get	cut	off	.	"
方式	它	会	很快	得到	切	离开	.	"

因为我确信，小手指之后长出来的那个手指会碍事太多，很快就会被切掉。

" ['enihaʊ] , [səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ]['oʊnli][hæf][æz; əz]['klevər][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [fɔːr; fər] ,

"	Anyhow	,	supposing	you	only	half	as	clever	a	fellow	as	you	pass	for	,
"	无论如何	,	假如	你	仅有的	一半	作为	聪明的	一个	同伴	作为	你	经过	为了	,

“总之，假设你只有你表现出来的一半聪明，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .

I	want	to	try	you	.
我	想	到	尝试	你	.

我想试试你。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ?

Have	you	any	objection	to	service	?
有	你	任何	异议	到	服务	?

您对服务有任何异议吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrvənt] — [maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ]

I	should	like	to	hire	you	for	my	servant	—	my	own	special	servant	,	you
我	应该	喜欢	到	聘请	你	为了	我的	仆人	—	我的	自己的	特别的	仆人	,	你

[ˌʌndərˈstænd] . "

understand	.	"
理解	.	"

我想雇你做我的仆人——我专属的仆人，你明白吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['græni] ; [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] ['wɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	All	right	,	grannie	;	here	I	am	!	"	cried	Willie	,	jumping	up	.
"	全部	正确的	,	奶奶	;	这里	我	是	!	"	哭	威利	,	跳	向上	.

“好了，奶奶，我来了!”威利一边喊着，一边跳了起来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ? "

"	What	shall	I	do	first	?	"
"	什么	将	我	做	第一的	?	"

我该先做什么呢?

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] .

"	Sit	down	again	instantly	,	and	wait	till	we've	finished	the	bargain	.
"	坐	向下	再次	即刻	,	和	等待	直到	我们已经	完成的	这	便宜货	.

“立刻坐下，等我们完成交易。”

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn]

I	must	first	have	you	understand	that	though	I	don't	want	to	be	hard	upon
我	必须	第一的	有	你	理解	那	尽管	我	不	想	到	是	难的	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

首先我必须让你明白，虽然我不想对你太苛刻，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wen] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

you	must	come	when	I	call	you	,	and	do	what	I	tell	you	.	"
你	必须	来	什么时候	我	称呼	你	,	和	做	什么	我	告诉	你	.	"

我叫你的时候你必须来，我让你做什么你就做什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['græni] .

"	Of	course	,	grannie	.
"	的	课程	,	奶奶	.

“当然可以，奶奶。”

['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [wen] [aɪm][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Only	I	can't	when	I'm	at	school	,	you	know	.	"
仅有的	我	不能	什么时候	我是	在	学校	,	你	知道	.	"

只有在学校的时候我才做不到，你知道的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] .

"	I	don't	want	to	be	told	that	.
"	我	不	想	到	是	讲述	那	.

“我不想听到这些。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .

And	I'm	not	going	to	be	a	tyrant	.
和	我是	不是	去	到	是	一个	暴君	.

我不会成为暴君。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] !

But	I	had	no	idea	you	were	such	a	silly	!
但	我	有	不	主意	你	是	这样的	一个	愚蠢的	!

但我真没想到你这么傻!

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['klevərnəs] , [juːv] ['pɑːzətɪvli] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['weɪdʒɪz][aɪ] [wʊd] [gɪv]

For	all	your	cleverness	,	you've	positively	never	asked	me	what	wages	I	would	give
为了	全部	你的	聪明才智	,	你已经	积极地	绝不	问	我	什么	工资	我	会	给

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你虽然聪明绝顶，却从未问过我愿意给你开什么工资。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['weɪdʒɪz] , ['græni] .

"	Oh	!	I	don't	want	any	wages	,	grannie	.
"	哦	!	我	不	想	任何	工资	,	奶奶	.

“哦！奶奶，我不要任何工资。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['veri] [oʊn] ['grænmʌðər] , [bɪ'saɪdz] ,

I	like	to	do	things	for	people	;	and	you're	my	very	own	grandmother	,	besides	,
我	喜欢	到	做	事物	为了	人们	;	和	你是	我的	非常	自己的	祖母	,	除了	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

我喜欢为别人做事；而且，你知道，你就是我的亲奶奶。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst]['set(ə)l][jʊr; jər]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	suppose	I	must	settle	your	wages	for	you	.
"	出色地	,	我	认为	我	必须	定居	你的	工资	为了	你	.

“好吧，我想我必须替你结算工资了。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	mean	to	pay	you	by	the	job	.
我	意思是	到	支付	你	经过	这	工作	.

我打算按工作量付你工资。

[its] [æn; ən] [ɑːd] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][best] .

It's	an	odd	arrangement	for	a	servant	,	but	it	will	suit	me	best	.
它是	一个	奇怪的	安排	为了	一个	仆人	,	但	它	将要	套装	我	最好的	.

对于仆人来说，这是一种奇怪的安排，但却是最适合我的。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][dəunt][æsk]['eni] , [aɪ] ['niːdnt] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][maɪ'self] . "

And	as	you	don't	ask	any	,	I	needn't	pay	you	more	than	I	like	myself	.	"
和	作为	你	不	问	任何	,	我	不必	支付	你	更多的	比	我	喜欢	我	.	"

既然你没提要求，我就没必要付你超过我乐意支付的薪水。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ['græni] .

"	Certainly	not	,	grannie	.
"	当然	不是	,	奶奶	.

“当然不是，奶奶。”

[aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] . "

I'm	quite	satisfied	.	"
我是	相当	使满意	.	"

我非常满意。

" ['miːntaɪm] , [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt]

"	Meantime	,	no	engagement	of	a	servant	ought	to	be	counted	complete	without
"	与此同时	,	不	订婚	的	一个	仆人	应该	到	是	计数	完全的	没有

['ɜːrnɪst] . "

earnest	.	"
认真	.	"

“与此同时，任何雇佣仆人的行为，如果没有定金，都不能算作完成。”

" [aɪm] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['græni] , " [sed] ['wɪli] ,

"	I'm	quite	in	earnest	,	grannie	,	"	said	Willie	,
"	我是	相当	在	认真	,	奶奶	,	"	说	威利	,

“我是认真的，奶奶，”威利说。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	did	not	know	the	meaning	of	the	word	as	his	new	mistress	used	it	.
WHO	做过	不是	知道	这	意义	的	这	单词	作为	他的	新的	情妇	用过的	它	.

他并不知道他的新情妇使用这个词的含义。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

They	all	laughed	.
他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] ['fʌni] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ] [tuː] , [haʊ'evər] .

"	I	don't	see	what's	funny	,	"	said	Willie	,	laughing	too	,	however	.
"	我	不	看	是什么	有趣的	,	"	说	威利	,	笑	也	,	然而	.

“我不明白有什么好笑的，”威利笑着说。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] ['ɜːrnɪst] [ment] , [ðen] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ]

But	when	they	explained	to	him	what	earnest	meant	,	then	he	laughed	with
但	什么时候	他们	解释	到	他	什么	认真	意思是	,	然后	他	笑了	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但当他们向他解释了“认真”的含义后，他便恍然大悟，笑了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] .

as	well	as	with	good	will	.
作为	出色地	作为	和	好的	将要	.

以及出于善意。

" [soʊ] , " [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɜːrnɪst] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	So	,	"	his	grandmother	went	on	,	"	I	will	give	you	earnest	,	which	,	you	know	,
"	所以	,	"	他的	祖母	去	在	,	"	我	将要	给	你	认真	,	哪个	,	你	知道	,

“那么，”他的祖母继续说道，“我会给你定金，你知道的，

[baɪndz][juː; jʊ][maɪ] ['sɜːrvənt] .

binds	you	my	servant	.
结合	你	我的	仆人	.

我的仆人，请你遵守约定。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , ['wɪli] ? "

But	for	how	long	,	Willie	?	"
但	为了	如何	长的	,	威利	?	"

但威利，这种情况能持续多久呢?

" [tɪl] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['græni] .

"	Till	you're	tired	of	me	,	grannie	.
"	直到	你是	疲劳的	的	我	,	奶奶	.

“直到你厌倦我为止，奶奶。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mɑːməz] ['sɜːrvənt][fɜːrst] ,

Only	,	you	know	,	I'm	papa	and	mamma's	servant	first	,
仅有的	,	你	知道	,	我是	爸爸	和	妈妈的	仆人	第一的	,

不过，你知道，我首先是爸爸妈妈的仆人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ;

and	you	may	have	to	arrange	with	them	sometimes	;
和	你	可能	有	到	安排	和	他们	有时	;

有时你可能需要和他们协商安排；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] ? "

for	what	should	I	do	if	you	were	all	to	want	me	at	once	?	"
为了	什么	应该	我	做	如果	你	是	全部	到	想	我	在	一次	?	"

如果你们所有人都同时想要我，我该怎么办?

" [wiːl] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

"	We'll	easily	manage	that	.
"	出色地	容易地	管理	那	.

“我们完全可以应付。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

I'll	arrange	with	them	,	as	you	say	.
患病的	安排	和	他们	,	作为	你	说	.

我会按你说的跟他们安排。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪəz] [jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] .

And	now	,	here's	your	earnest	.
和	现在	,	这里是	你的	认真	.

现在，请看你的诚意之作。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [wʌt] ['wɪli] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	As	she	spoke	,	she	put	into	his	hand	what	Willie	took	to	be	a	shilling	.
"	作为	她	辐	,	她	放	进入	他的	手	什么	威利	采取	到	是	一个	先令	.

“她说话的时候，把一个东西放在他手里，威利以为那是一先令。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

But	when	he	glanced	at	it	,	he	found	himself	mistaken	.
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	它	,	他	成立	他自己	错误	.

但当他瞥了一眼之后，却发现自己错了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['græni] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	Thank	you	,	grannie	,	"	he	said	,	trying	not	to	show	himself	a	little	disappointed	,
"	感谢	你	,	奶奶	,	"	他	说	,	尝试	不是	到	展示	他自己	一个	小的	失望的	,

“谢谢奶奶，”他说道，努力掩饰住心中的些许失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm] [deɪz] ,

for	he	had	had	another	scheme	in	his	head	some	days	,
为了	他	有	有	其他	方案	在	他的	头	一些	天	,

因为几天前他脑子里还有另一个计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] .

and	the	shilling	would	have	been	everything	towards	that	.
和	这	先令	会	有	到过	一切	向	那	.

而那一先令将用于实现这个目标。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['græni] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['wɪli] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Do	you	know	what	grannie	has	given	you	,	Willie	?	"	said	his	mother	.
"	做	你	知道	什么	奶奶	有	给定	你	,	威利	?	"	说	他的	母亲	.

“你知道奶奶给了你什么吗，威利？”他妈妈说。

" [jes] , ['mʌðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bræs] ['med(ə)l] ! "

"	Yes	,	mother	—	such	a	pretty	brass	medal	!	"
"	是的	,	母亲	—	这样的	一个	漂亮的	黄铜	勋章	!	"

“是的，母亲——多么漂亮的铜牌啊！”

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [dɪr] .

"	Show	it	me	,	dear	.
"	展示	它	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，给我看看。”

[waɪ] , ['wɪli] !

Why	,	Willie	!
为什么	,	威利	!

威利，你好啊！

[its] [noʊ] [bræs] ['med(ə)l] , [tʃaɪld] ; — [its] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ! "

it's	no	brass	medal	,	child	;	—	it's	a	sovereign	!	"
它是	不	黄铜	勋章	,	孩子	;	—	它是	一个	主权	!	"

孩子，这不是什么铜牌，而是一枚金币！

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !

"	No	-	o	-	o	-	o	!
"	不	-	o	-	o	-	o	!

“不——！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	?
是	它	?

是吗?

[oʊ] ['græni] !
O grannie !
哦 奶奶 !

哦，奶奶！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [went] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [flai]
" he cried , and went dancing about the room , as if he would actually fly
" 他 哭 , 和 去 跳舞 关于 这 房间 , 作为 如果 他 会 实际上 飞
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

他哭了，在房间里跳来跳去，好像高兴得要飞起来似的。

['wɪli] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ,
Willie had never seen a sovereign ,
威利 有 绝不 已见 一个 主权 ,

威利以前从未见过金币。

[fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ðen] [laɪk] ['hɑːlənd] — [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [goʊld] ['mʌni]
for that part of the country was then like Holland — you never saw gold money
为了 那 部分 的 这 国家 曾是 然后 喜欢 荷兰 — 你 绝不 锯 金子 钱
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为当时那个地区就像荷兰一样——你在那里根本看不到金币。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
To get it for him ,
到 得到 它 为了 他 ,

为了帮他弄到手，

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .
his grandmother had had to send to the bank in the county town .
他的 祖母 有 有 到 发送 到 这 银行 在 这 县 镇 .

他的祖母不得不把钱寄到县城的银行。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪkspəns] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
After this she would often give him sixpence or a shilling ,
后 这 她 会 经常 给 他 六便士 或者 一个 先令 ,

此后她经常会给他六便士或一先令。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and sometimes even a half - crown when she asked him to do anything she
和 有时 甚至 一个 一半 - 王冠 什么时候 她 问 他 到 做 任何事物 她
[θɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;
thought a little harder than usual ;
想法 一个 小的 更难 比 通常 ;

有时，当她要求他做任何她比平时更认真思考的事情时，她甚至会给他半克朗；

[soʊ] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] [naʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
so that Willie had now plenty of money with which to carry out his little
所以 那 威利 有 现在 很多 的 钱 和 哪个 到 携带 出去 他的 小的
[plænz] .
plans .
计划 .

这样一来，威利就有足够的钱来实施他的小计划了。

[wen] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [hɪz; ɪz]

When	remonstrated	with	by	her	daughter	for	giving	him	so	much	,	his
什么时候	抗议	和	经过	她	女儿	为了	给予	他	所以	很多	,	他的

['grænmʌðər] [wʊd] [seɪ] —

grandmother	would	say	—
祖母	会	说	—

当女儿责怪她给父亲那么多东西时，祖母会说——

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [s'pendz] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

"	Look	how	the	boy	spends	it	!	—	always	doing	something	with	it	!
"	看	如何	这	男生	花费	它	!	—	总是	正在做	某物	和	它	!

“看看这孩子是怎么花钱的！——总是用它做各种事情！”

[hiː; hi] ['nevər] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [swiːts] — [nɑːt][hiː; hi] ! — [maɪ] ['wɪliːz] [ə'bʌv] [ðæt] !

He	never	wastes	it	on	sweets	—	not	he	!	—	My	Willie's	above	that	!
他	绝不	废物	它	在	糖果	—	不是	他	!	—	我的	威利的	多于	那	!

他从不把钱浪费在甜食上——他绝对不会！——我的威利可不吃那一套！

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['dʒen(ə)rəli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]

"	The	old	lady	generally	spoke	of	him	as	if	she	were	the	chief	if	not	the
"	这	老的	女士	一般来说	辐	的	他	作为	如果	她	是	这	首席	如果	不是	这

[soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

sole	proprietor	of	the	boy	.
唯一	业主	的	这	男生	.

“那位老太太谈起他来，就好像她是这个男孩的主要主人，甚至是唯一的主人一样。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ;

"	I'm	sure	I	couldn't	do	better	with	it	,	"	she	would	add	;
"	我是	当然	我	不能	做	更好的	和	它	,	"	她	会	添加	;

“我相信我不可能做得更好了，”她补充道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [juːl] [siː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

"	and	that	you'll	see	when	he	comes	to	be	a	man	.
"	和	那	你会	看	什么时候	他	来	到	是	一个	男人	.

“等他长大成人，你就会明白了。”

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] . "

He'll	be	the	making	of	you	all	.	"
地狱	是	这	制作	的	你	全部	.	"

他会成就你们所有人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	,	mother	,	you	can't	afford	it	.	"
"	但	,	母亲	,	你	不能	买得起	它	.	"

“可是，母亲，您买不起。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	do	you	know	that	?
"	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

I	can	afford	it	very	well	.
我	能	买得起	它	非常	出色地	.

我完全负担得起。

[aɪv] [noʊ] [haʊs] - [rent] [tuː; tə] [peɪ] ;

I've	no	house	-	rent	to	pay	;
我已经	不	房子	-	租	到	支付	;

我不用付房租；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [rɪ'tɜːrn] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	I	am	certain	it	is	the	very	best	return	I	can	make	you	for	your
和	我	是	肯定	它	是	这	非常	最好的	返回	我	能	制作	你	为了	你的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

我确信这是我能给予您最好的回报，以感谢您的恩情。

[wʌt] [aɪ][duː][fɔːr; fər] ['wɪli] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .

What	I	do	for	Willie	will	prove	to	have	been	done	for	us	all	.
什么	我	做	为了	威利	将要	证明	到	有	到过	完毕	为了	我们	全部	.

我为威利所做的一切，最终都会证明是为了我们所有人。

" ['sɜːrt(ə)nli] ['wɪliːz] ['grænmʌðər] [ʃoʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][oʊld]['leɪdi] .

"	Certainly	Willie's	grandmother	showed	herself	a	very	wise	old	lady	.
"	当然	威利的	祖母	显示	她自己	一个	非常	明智的	老的	女士	.

“威利的祖母确实是一位非常睿智的老太太。”

[ðə; ði]['waɪzɪst][oʊld] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [soʊlz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

The	wisest	old	ladies	are	always	those	with	young	souls	looking	out	of	their	eyes
这	最明智的	老的	女士们	是	总是	那些	和	年轻的	灵魂	寻找	出去	的	他们的	眼睛

.

:
.

最睿智的老太太总是那些眼神中充满年轻灵魂的人。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [pliːzd] ['wɪli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

And	few	things	pleased	Willie	more	than	waiting	upon	her	.
和	很少	事物	高兴	威利	更多的	比	等待	之上	她	.

没有什么比服侍她更能让威利高兴的了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

He	had	a	passion	for	being	useful	,
他	有	一个	热情	为了	存在	有用	,

他热衷于发挥自己的作用，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

and	as	his	grandmother	needed	his	help	more	than	any	one	else	,
和	作为	他的	祖母	需要	他的	帮助	更多的	比	任何	一	别的	,

而且，由于他的祖母比任何人都更需要他的帮助，

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	presence	in	the	house	was	an	endless	source	of	pleasure	to	him	.
她	在场	在	这	房子	曾是	一个	无尽的	来源	的	乐趣	到	他	.

她的陪伴给他带来了无穷的快乐。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gruː] ['æŋkʃəs] .

But	his	father	grew	anxious	.
但	他的	父亲	生长	焦虑的	.

但他的父亲却开始焦虑起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] ['wɪli] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] — [nɑːt][ðæt] [hiː; hi]['maɪndɪd] ['wɪli]

He	did	not	like	her	giving	Willie	so	much	money	—	not	that	he	minded	Willie
他	做过	不是	喜欢	她	给予	威利	所以	很多	钱	—	不是	那	他	有思想	威利

['hævɪŋ] [ɔːr] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

having	or	spending	the	money	,
拥有	或者	开支	这	钱	,

他不喜欢她给威利那么多钱——倒不是说他介意威利有钱或花钱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

for	he	believed	that	the	spending	would	keep	the	having	from	hurting	him	;
为了	他	相信	那	这	开支	会	保持	这	拥有	从	受伤	他	;

因为他相信，消费可以避免拥有给他带来伤害；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [lest] [θruː] [hɜːr; hər][gɪfts][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	he	feared	lest	through	her	gifts	the	purity	of	the	boy's	love	for	his
但	他	害怕	免得	通过	她	礼物	这	纯度	的	这	男孩们	爱	为了	他的

['grænmʌðər] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd] ,

grandmother	might	be	injured	,
祖母	可能	是	受伤	,

但他担心，祖母的礼物可能会伤害男孩对祖母纯洁的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪts][end] [maɪt]

and	the	service	which	at	first	had	looked	only	to	her	as	its	end	might
和	这	服务	哪个	在	第一的	有	看起来	仅有的	到	她	作为	它是	结尾	可能

[dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɪlɪŋ] .

degenerate	into	a	mere	serving	of	her	for	the	sake	of	her	shillings	.
退化	进入	一个	仅仅	服务	的	她	为了	这	清酒	的	她	先令	.

而最初以她为唯一目的的服务，可能会沦为仅仅为了她的钱而为她服务。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	,	therefore	,	a	long	talk	with	her	about	it	.
他	有	,	所以	,	一个	长的	讲话	和	她	关于	它	.

因此，他与她就此事进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] ['wɪli] ,

She	was	indignant	at	the	notion	of	the	least	danger	of	spoiling	Willie	,
她	曾是	愤怒	在	这	概念	的	这	至少	危险	的	破坏	威利	,

她对“威利可能会被宠坏”这种想法感到愤慨。

[bʌt; bət][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][test]

but	so	anxious	to	prove	there	was	none	that	she	agreed	to	the	test
但	所以	焦虑的	到	证明	那里	曾是	没有任何	那	她	同意	到	这	测试

[prə'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

proposed	by	his	father	—	which	was	,
建议的	经过	他的	父亲	—	哪个	曾是	,

但她急于证明没有这种事，于是同意了他父亲提出的测试——那就是：

[tuː; tə][drɑːp][ɔːl] ['mʌni] [træn'zækʃənz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

to	drop	all	money	transactions	between	them	for	a	few	months	,
到	降低	全部	钱	交易	之间	他们	为了	一个	很少	几个月	,

双方暂停所有资金往来几个月。

['gɪvɪŋ] ['wɪli] [noʊ] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

giving	Willie	no	reason	for	the	change	.
给予	威利	不	原因	为了	这	改变	.

没有给威利任何解释改变的原因。

['græni] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ɪn][wɜːrd][ænd; ənd] ['mænər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] ['kɪndər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Grannie	,	however	,	being	in	word	and	manner	,	if	possible	,	still	kinder	to	him
奶奶	,	然而	,	存在	在	单词	和	方式	,	如果	可能的	,	仍然	幼儿园	到	他

[ðæn; ðən]['evər] — [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

than	ever	—	and	no	wonder	,
比	曾经	—	和	不	想知道	,

然而，奶奶在言辞和举止上，如果可能的话，仍然比以前更加和蔼可亲——这也不足为奇。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [let][hɜːr; hər] [lʌv] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

seeing	she	could	no	more	,	for	the	present	,	let	her	love	out	at	her	pocket
看到	她	可以	不	更多的	,	为了	这	展示	,	让	她	爱	出去	在	她	口袋

- [hoʊl] — [ænd; ənd] ['wɪli] ['hævɪŋ] ,

-	hole	—	and	Willie	having	,
-	洞	—	和	威利	拥有	,

眼见她暂时无法再从口袋里释放她的爱意——而威利却有，

['ðerfɔ:r] , [noʊ][æŋ'zaɪəti][lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪs'pli:zd] [hɜ:r; hər] ,

therefore	,	no	anxiety	lest	he	should	have	displeased	her	,
所以	,	不	焦虑	免得	他	应该	有	不高兴	她	,

因此，他并不担心自己会惹她不高兴。

[hi:; hi] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [ɪk'sept] , [ɪn'di:d] ,

he	soon	ceased	to	think	even	of	the	change	;	except	,	indeed	,
他	很快	停止	到	思考	甚至	的	这	改变	;	除了	,	的确	,

他很快就不再去想这件事了；事实上，除了……

['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['veri] [mʌtʃ] ,

sometimes	when	he	wanted	a	little	money	very	much	,
有时	什么时候	他	通缉	一个	小的	钱	非常	很多	,

有时当他非常想要一点钱的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [pʊr] ['græni] [hæd; həd]

and	then	he	would	say	to	himself	that	he	was	afraid	poor	grannie	had
和	然后	他	会	说	到	他自己	那	他	曾是	害怕的	贫穷的	奶奶	有

[bɪn] [tu:] ['lɪbərəl] [æt; ət][fɜ:rst] ,

been	too	liberal	at	first	,
到过	也	自由主义	在	第一的	,

然后他会自言自语，他担心可怜的奶奶一开始是不是太慷慨了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

and	had	spent	all	her	money	upon	him	;
和	有	花费	全部	她	钱	之上	他	;

她把所有的钱都花在了他身上；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] .

therefore	he	must	try	to	be	the	more	attentive	to	her	now	.
所以	他	必须	尝试	到	是	这	更多的	细心	到	她	现在	.

因此，他现在必须更加体贴她。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]

So	the	result	was	satisfactory	;	and	the	more	so	that	,	for	all	her
所以	这	结果	曾是	令人满意的	;	和	这	更多的	所以	那	,	为了	全部	她

[boʊstɪŋ] ,

boasting	,
吹嘘	,

所以结果令人满意；更令人满意的是，尽管她之前一直吹嘘，

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæf][wɪð; wɪθ]

his	grandmother	had	not	been	able	to	help	trembling	a	little	,	half	with
他的	祖母	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	发抖	一个	小的	,	一半	和

[ə'nɔɪəns] , [hæf][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

annoyance	,	half	with	anxiety	,
烦恼	,	一半	和	焦虑	,

他的祖母忍不住微微颤抖，一半是恼怒，一半是焦虑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [let][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]

as	she	let	the	first	few	of	his	services	pass	without	the	customary
作为	她	让	这	第一的	很少	的	他的	服务	经过	没有	这	习惯

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] .

acknowledgment	.
致谢	.

她没有像往常那样对他的前几次服务表示感谢，而是任由他过去。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [traɪˈʌmfəntli] , [tuː; tə]['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] ;
" she said one day , at length , triumphantly , to Mr Macmichael ;
" 她 说 一 天 , 在 长度 , 凯旋而归 , 到 先生 麦克迈克尔 ;

“有一天，她终于得意洋洋地对麦克迈克尔先生说；

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪli] [naʊ] ?
" what do you think of my Willie now ?
" 什么 做 你 思考 的 我的 威利 现在 ?

你现在觉得我的威利怎么样?

[θriː] [mʌnθs] ['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fɪrz] ?
Three months over and gone , and where are your fears ?
三 几个月 超过 和 已消失 , 和 在哪里 是 你的 恐惧 ?

三个月过去了，你的恐惧在哪里?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['æftər] [ðɪs] . "
I hope you will trust my judgment a little better after this . "
我 希望 你 将要 相信 我的 判断 一个 小的 更好的 后 这 . "

希望这件事之后，你能更加信任我的判断。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" I'm very glad , anyhow , you put him to the trial , " said his father .
" 我是 非常 高兴的 , 无论如何 , 你 放 他 到 这 审判 , " 说 他的 父亲 .

“无论如何，我很高兴你把他送上法庭，”他父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] . "
" It will do him good . "
" 它 将要 做 他 好的 . "

“这对他是件好事。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːp(ə)l] , ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] — ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni]
" He wants less of that than most people , Mr Macmichael — present company
" 他 想要 较少的 的 那 比 最多 人们 , 先生 麦克迈克尔 — 展示 公司
[nɑːt] [ɪk'septɪd] ,
not excepted ,
不是 例外 ,

“他想要的东西比大多数人都要少，麦克迈克尔先生——在座各位也不例外。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['ræðər] ['nɛtəld] , [bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
" said the old lady , rather nettled , but pretending to be more so than she
" 说 这 老的 女士 , 相当 荨麻 , 但 假装 到 是 更多的 所以 比 她
['riːəli] [wʌz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

“老太太说道，语气中带着一丝恼怒，但她装作比实际更生气的样子。”

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haɪ'drɔːlɪks] .
HYDRAULICS .
液压 .

液压系统。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['wɪli] [dɪd] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
The first thing Willie did , after getting his room all to himself ,
这 第一的 事物 威利 做过 , 后 获得 他的 房间 全部 到 他自己 ,

威利独享房间后做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]['hɪndʒɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['oʊpən] ,

was	to	put	hinges	on	the	windows	and	make	them	open	,
曾是	到	放	铰链	在	这	视窗	和	制作	他们	打开	,

目的是在窗户上安装铰链，使它们可以打开。

[soʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['erɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

so	satisfying	his	father	as	to	the	airiness	of	the	room	.
所以	令人满意	他的	父亲	作为	到	这	通风	的	这	房间	.

房间的通风效果令他父亲非常满意。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Finding	himself	then	,	as	it	were	,	in	a	house	of	his	own	,
寻找	他自己	然后	,	作为	它	是	,	在	一个	房子	的	他的	自己的	,

他仿佛置身于自己的房子里，

[hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

he	began	to	ask	his	friends	in	the	village	to	come	and	see	him	in	his
他	开始	到	问	他的	朋友们	在	这	村庄	到	来	和	看	他	在	他的

[nuː] ['kwɔːrtərz] .

new	quarters	.
新的	四分之一	.

他开始邀请村里的朋友到他的新住处去看望他。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dɪd][soʊ][wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['wɪlsn] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['spɛlmən] ['fɑːloʊd] .

The	first	who	did	so	was	Mrs	Wilson	,	and	Mr	Spelman	followed	.
这	第一的	WHO	做过	所以	曾是	太太	威尔逊	,	和	先生	斯佩尔曼	随后	.

第一个这样做的是威尔逊夫人，斯佩尔曼先生随后也这样做了。

['hektər] [məkælæstɚ] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hector	Macallaster	was	unwell	,	and	it	was	a	month	before	he	was
赫克托	麦卡拉斯特	曾是	不适	,	和	它	曾是	一个	月	前	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ;

able	to	go	;
有能力的	到	去	;

赫克托·麦卡拉斯特身体不适，一个月后才能出发；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

but	the	first	day	he	could	he	crawled	up	the	hill	to	the	Ruins	,
但	这	第一的	天	他	可以	他	爬行	向上	这	爬坡道	到	这	废墟	,

但他一能爬就爬上了山坡，来到了遗址。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə] ['wɪliːz] [nest] .

and	then	up	the	little	winding	stair	to	Willie's	nest	.
和	然后	向上	这	小的	绕线	楼梯	到	威利的	巢	.

然后沿着蜿蜒的小楼梯上去，就到了威利的窝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] ,

The	boy	was	delighted	to	see	him	,	made	him	sit	in	his	great	arm	-	chair	,
这	男生	曾是	高兴极了	到	看	他	,	制成	他	坐	在	他的	伟大的	手臂	-	椅子	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

男孩见到他很高兴，让他坐在自己的大扶手椅上，然后

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

as	the	poor	man	was	very	tired	with	the	exertion	,
作为	这	贫穷的	男人	曾是	非常	疲劳的	和	这	用力	,

由于这名可怜的人劳累过度，已经筋疲力尽了。

[wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] ['hektər] ['bɛgd]

would	have	run	to	the	house	to	get	him	something	;	but	Hector	begged
会	有	跑步	到	这	房子	到	得到	他	某物	;	但	赫克托	乞求

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ,

for	a	little	water	,
为了	一个	小的	水	,

他本想跑回家给他拿点东西，但赫克托只乞求一点水。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	declared	he	could	take	nothing	else	.
和	声明	他	可以	拿	没有什么	别的	.

他宣称他再也接受不了其他任何东西了。

['ðerfɔːr] ['wɪli] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Therefore	Willie	got	a	tumbler	from	his	dressing	-	table	,	and	went	to	the
所以	威利	得到	一个	不倒翁	从	他的	敷料	-	桌子	,	和	去	到	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

other	side	of	the	room	.
其他	边	的	这	房间	.

于是，威利从梳妆台上拿了一个玻璃杯，走到房间的另一边。

['hektər] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] , [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ,

Hector	,	hearing	a	splashing	and	rushing	,	turned	round	to	look	,
赫克托	,	听力	一个	溅起水花	和	匆忙	,	转向	圆形的	到	看	,

赫克托听到水花四溅和水流声，转过身去看去。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

and	saw	him	with	one	hand	in	a	small	wooden	trough	that	ran	along	the	wall
和	锯	他	和	一	手	在	一个	小的	木制的	槽	那	跑	沿着	这	墙

,

,

,

看见他一只手伸进墙边的一个小木槽里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [fel]

and	with	the	other	holding	the	tumbler	in	a	stream	of	water	that	fell
和	和	这	其他	保持	这	不倒翁	在	一个	溪流	的	水	那	跌倒

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæθ] .

from	the	side	of	the	trough	into	his	bath	.
从	这	边	的	这	槽	进入	他的	洗澡	.

另一只手拿着玻璃杯，放在从水槽边落入浴缸的水流中。

[wen] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wʌz; wəz] [fʊl] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] ,

When	the	tumbler	was	full	,	he	removed	his	hand	from	the	trough	,
什么时候	这	不倒翁	曾是	满的	,	他	已移除	他的	手	从	这	槽	,

当杯子装满水后，他把手从水槽里拿了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['siːst] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] .

and	the	water	ceased	to	overflow	.
和	这	水	停止	到	溢出	.

水不再溢出。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə] ['hektər] , [huː] [dræŋk] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

He	carried	the	tumbler	to	Hector	,	who	drank	,	and	said	the	water	was
他	携带	这	不倒翁	到	赫克托	,	WHO	喝	,	和	说	这	水	曾是

[dɪ'lɪʃəs] .

delicious	.
可口的	.

他把杯子递给赫克托，赫克托喝了一口，说水很好喝。

['hektər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

Hector	could	not	imagine	how	the	running	water	had	got	there	,
赫克托	可以	不是	想象	如何	这	跑步	水	有	得到	那里	,

赫克托无法想象流水是怎么流到那里的。

[ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['riːdər] .

and	Willie	had	to	tell	him	what	I	am	now	going	to	tell	my	reader	.
和	威利	有	到	告诉	他	什么	我	是	现在	去	到	告诉	我的	读者	.

威利不得不告诉他我现在要告诉读者的事情。

[hɪz; ɪz] ['grændˌməðɚz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ'drɔːlɪks] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

His	grandmother's	sovereign	and	his	own	hydraulics	had	brought	it	there	.
他的	祖母的	主权	和	他的	自己的	液压	有	带来	它	那里	.

他祖母的金币和他自己的液压装置把它运到了那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

He	had	been	thinking	for	some	time	what	a	pleasure	it	would	be	to
他	有	到过	思维	为了	一些	时间	什么	一个	乐趣	它	会	是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

have	a	stream	running	through	his	room	,
有	一个	溪流	跑步	通过	他的	房间	,

他早就想过，如果房间里能有一条小溪流过，那该是多么惬意的事啊。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [pʊr] [oʊld] ['tɪbi] ;

and	how	much	labour	it	would	save	poor	old	Tibbie	;
和	如何	很多	劳动	它	会	节省	贫穷的	老的	蒂比	;

以及这将为可怜的老蒂比节省多少劳动力；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] [lɪmz] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər]

for	it	was	no	light	matter	for	her	old	limbs	to	carry	all	the	water
为了	它	曾是	不	光	事情	为了	她	老的	四肢	到	携带	全部	这	水

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæθ] [ʌp] [ðæt] [stiːp] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [ster] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

for	his	bath	up	that	steep	narrow	winding	stair	to	his	room	.
为了	他的	洗澡	向上	那	陡	狭窄的	绕线	楼梯	到	他的	房间	.

对于她年迈的双腿来说，要把给他洗澡用的所有水都扛上那陡峭狭窄的螺旋楼梯到他的房间，可不是一件轻松的事。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [wel] [roʊz] [ænd; ənd] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wen] [ɪts] ['aʊtlet] [wʌz; wəz] [stɑːpt]

He	reasoned	that	as	the	well	rose	and	overflowed	when	its	outlet	was	stopped
他	有理智的	那	作为	这	出色地	玫瑰	和	溢出	什么时候	它是	出路	曾是	停止

,

,

,

他认为，当井口被堵住时，井水就会上涨并溢出。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raɪz] [jet] ['fɑːrðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [kən'faɪnd] ;

it	might	rise	yet	farther	if	it	were	still	confined	;
它	可能	上升	然而	更远	如果	它	是	仍然	受限	;

如果仍然受到限制，它可能会进一步上升；

[fɔːr; fər][ɪts] [sɔːrs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

for	its	source	was	probably	in	the	heart	of	one	of	the	surrounding	hills	,
为了	它是	来源	曾是	大概	在	这	心	的	一	的	这	周围	丘陵	,

因为它的源头很可能位于周围某座山丘的中心地带。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [wen] [kən'faɪnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪts] [sɔːrs] .

and	water	when	confined	will	always	rise	as	high	as	its	source	.
和	水	什么时候	受限	将要	总是	上升	作为	高的	作为	它是	来源	.

水在封闭环境中，总是会上升到与水源相同的高度。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

['æftər] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

after	much	meditation	as	to	how	it	could	be	accomplished	in	the	simplest
后	很多	冥想	作为	到	如何	它	可以	是	完成	在	这	最简单的

[ænd; ənd] [liːst] [ɪk'spensɪv] ['mænər] ,

and	least	expensive	manner	,
和	至少	昂贵的	方式	,

经过反复思考，想出了一个最简单、最经济的实现方法后，

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

he	set	about	it	as	follows	.
他	放	关于	它	作为	跟随	.

他按以下步骤着手进行。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wel] ,

First	of	all	he	cleared	away	the	floor	about	the	well	,
第一的	的	全部	他	已清除	离开	这	地面	关于	这	出色地	,

首先，他清理了井周围的地面。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] ['haɪər] ,

and	built	up	the	circular	wall	of	it	a	foot	or	two	higher	,
和	建造	向上	这	圆	墙	的	它	一个	脚	或者	二	更高	,

于是，他将圆形围墙加高了一两英尺。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [pɪkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]

with	stones	picked	from	those	lying	about	,	and	with	mortar	which	he	made
和	石头	挑选	从	那些	说谎	关于	,	和	和	砂浆	哪个	他	制成

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

用从周围捡来的石头，以及他自己做的砂浆。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['lev(ə)l] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kwaɪt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ;

By	means	of	a	spirit	-	level	,	he	laid	the	top	layer	of	stones	quite	horizontal	;
经过	方法	的	一个	精神	-	等级	,	他	铺设	这	顶部	层	的	石头	相当	水平的	;

他借助水平仪，将最上面一层石头铺得非常水平；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	he	introduced	into	it	several	blocks	of	wood	instead	of	stones	.
和	他	介绍	进入	它	一些	积木	的	木头	反而	的	石头	.

他往里面放了几块木头，而不是石头。

[nekst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['draɪvɪŋ] [spaɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

Next	he	made	a	small	wooden	frame	,	which	,	by	driving	spikes	between	the	stones	,
下一个	他	制成	一个	小的	木制的	框架	,	哪个	,	经过	驾驶	尖峰	之间	这	石头	,

接下来，他制作了一个小木框，并在石头之间钉上木钉，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,

he	fastened	to	the	opening	of	the	underground	passage	,
他	系紧	到	这	开幕	的	这	地下	通道	,

他把东西固定在地下通道的入口处，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [muːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	a	well	-	fitting	piece	of	board	could	move	up	and	down	in	it	,
所以	那	一个	出色地	-	配件	片	的	木板	可以	移动	向上	和	向下	在	它	,

这样，一块合适的木板就可以在其中上下移动。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] [sluːs] [ðæn; ðən]

by	means	of	a	projecting	handle	,	and	be	a	more	manageable	sluice	than
经过	方法	的	一个	投影	处理	,	和	是	一个	更多的	可管理的	水闸	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] .

he	had	hitherto	had	.
他	有	迄今为止	有	.

通过一个突出的把手，而且比他以前用过的闸门更容易操作。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [lɪd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

Then	he	made	a	strong	wooden	lid	to	the	mouth	of	the	well	,
然后	他	制成	一个	强的	木制的	盖	到	这	嘴	的	这	出色地	,

然后他用结实的木头做了一个井盖，盖在井口上。

[ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [blɑːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] .

and	screwed	it	down	to	the	wooden	blocks	he	had	built	in	.
和	螺丝	它	向下	到	这	木制的	积木	他	有	建造	在	.

然后把它用螺丝钉固定在他搭建的木块上。

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [keɪm] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːs] .

Through	a	hole	in	it	,	just	large	enough	,	came	the	handle	of	the	sluice	.
通过	一个	洞	在	它	,	只是	大的	足够的	,	来了	这	处理	的	这	水闸	.

水闸的把手从上面一个大小刚好够用的孔里伸了出来。

[nekst] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd]

Next	,	in	the	middle	of	the	cover	,	he	made	a	hole	with	a	brace	and
下一个	,	在	这	中间	的	这	覆盖	,	他	制成	一个	洞	和	一个	支撑	和

['sentər] - [bɪt] ,

centre	-	bit	,
中心	-	少量	,

接下来，他在盖子的中间用钻头钻了一个孔。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪərn][paɪp] , ['fɪtɪŋ] [taɪt] ,

and	into	it	drove	the	end	of	a	strong	iron	pipe	,	fitting	tight	,
和	进入	它	驾驶	这	结尾	的	一个	强的	铁	管道	,	配件	紧的	,

然后将一根结实的铁管末端插入其中，严丝合缝。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

and	long	enough	to	reach	almost	to	the	top	of	the	vault	.
和	长的	足够的	到	抵达	几乎	到	这	顶部	的	这	金库	.

而且长度足以到达几乎拱顶顶部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [sluːs] ,

As	soon	as	this	was	fixed	he	shut	down	the	sluice	,
作为	很快	作为	这	曾是	固定的	他	关闭	向下	这	水闸	,

问题解决后，他立即关闭了水闸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	in	a	few	seconds	the	water	was	falling	in	sheets	upon	him	,
和	在	一个	很少	秒	这	水	曾是	坠落	在	纸张	之上	他	,

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

and	flooding	the	floor	,
和	洪水	这	地面	,

几秒钟之内，水流如瀑布般倾泻而下，淹没了地板。

[dæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

dashed	back	from	the	vault	,	against	which	it	rushed	from	the	top	of	the
虚线	后退	从	这	金库	,	反对	哪个	它	匆忙	从	这	顶部	的	这

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

它从地窖里猛地窜了回来，然后又从管道顶端冲了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sluːs] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['wɔːtər]

This	was	enough	for	the	present	;	he	raised	the	sluice	and	let	the	water
这	曾是	足够的	为了	这	展示	;	他	提高	这	水闸	和	让	这	水

[ɪ'skeɪp] [ə'gen] [bɪ'loʊ] .

escape	again	below	.
逃脱	再次	以下	.

目前这样就足够了；他升起水闸，让水再次从下面流出。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] [vɔːlt] ,

It	was	plain	,	from	the	force	with	which	the	water	struck	the	vault	,
它	曾是	清楚的	,	从	这	力量	和	哪个	这	水	击	这	金库	,

从水流冲击拱顶的力度就能明显看出这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jet] [raɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] .

that	it	would	yet	rise	much	higher	.
那	它	会	然而	上升	很多	更高	.

它还会涨得更高。

[hiː; hi] ['skræmbld] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [ænd; ənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

He	scrambled	now	on	the	top	of	the	vault	,	and	,	examining	the	ruins	,
他	打乱	现在	在	这	顶部	的	这	金库	,	和	,	检查	这	废墟	,

他赶紧爬上拱顶，仔细查看废墟，

[suːn] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ][paɪp] [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi][led]

soon	saw	how	a	pipe	brought	up	through	the	breach	in	the	vault	could	be	led
很快	锯	如何	一个	管道	带来	向上	通过	这	违反	在	这	金库	可以	是	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz]

to	the	hole	in	the	wall	of	his	room	which	he	had	shown	his	father	as
到	这	洞	在	这	墙	的	他的	房间	哪个	他	有	所示	他的	父亲	作为

[ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] .

a	ventilator	.
一个	呼吸机	.

他很快发现，可以通过金库的破口将一根管道引到他房间墙上的洞口，他曾向父亲展示过这个洞口是通风口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [paɪp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

But	he	would	not	have	a	close	pipe	running	through	his	room	.
但	他	会	不是	有	一个	关闭	管道	跑步	通过	他的	房间	.

但他不会让管道穿过他的房间。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪn] [ðæt] .

There	would	be	little	good	in	that	.
那里	会	是	小的	好的	在	那	.

这样做没什么好处。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːpər] ,

He	could	have	made	a	hole	in	it	,	with	a	stopper	,
他	可以	有	制成	一个	洞	在	它	,	和	一个	塞子	,

他本可以在上面打个洞，然后用塞子堵住。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

to	let	the	water	out	when	he	wanted	to	use	it	,	but	that	would	be
到	让	这	水	出去	什么时候	他	通缉	到	使用	它	,	但	那	会	是

['ɔːkwərd] ,

awkward	,
尴尬的	,

他想用的时候再把水放掉，但这很麻烦。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [leɪ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] .

while	all	the	pleasure	lay	in	seeing	the	water	as	it	ran	.
尽管	全部	这	乐趣	躺	在	看到	这	水	作为	它	跑	.

而所有的乐趣都在于观赏流水。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['mɪstər] ['spɛlmən] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smɔːl] [paɪn] [triː] ,

Therefore	he	got	Mr	Spelman	to	find	him	a	long	small	pine	tree	,
所以	他	得到	先生	斯佩尔曼	到	寻找	他	一个	长的	小的	松树	树	,

因此，他让斯佩尔曼先生帮他找一棵细长的松树。

[wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , ['leŋθweɪz] , [ænd; ənd] ['hɔləud] ['ɪntuː] [tuː] [trɔːfs] ; [ðen] ,

which	he	first	sawed	in	two	,	lengthways	,	and	hollowed	into	two	troughs	;	then	,
哪个	他	第一的	锯	在	二	,	纵向	,	和	空心的	进入	二	水槽	;	然后	,

他先将木头纵向锯成两截，然后挖空成两个槽；接着，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	laying	the	small	end	of	one	into	the	wide	end	of	the	other	,
经过	躺下	这	小的	结尾	的	一	进入	这	宽的	结尾	的	这	其他	,

将其中一根的细端插入另一根的粗端，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spaʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	had	a	spout	long	enough	to	reach	across	the	room	,
他	有	一个	喷口	长的	足够的	到	抵达	穿过	这	房间	,

他的水龙头很长，可以伸到房间的另一头。

[ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	go	through	the	wall	on	both	sides	.
和	去	通过	这	墙	在	两个都	侧面	.

然后穿过两侧的墙壁。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [wʌz; wəz] ['veri]

The	chief	difficulty	was	to	pierce	the	other	wall	,	for	the	mortar	was	very
这	首席	困难	曾是	到	刺穿	这	其他	墙	,	为了	这	砂浆	曾是	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

最大的困难在于如何穿透另一面墙，因为砂浆非常坚硬。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['sændiːz] [help] ,

The	stones	,	however	,	just	there	were	not	very	large	,	and	,	with	Sandy's	help	,
这	石头	,	然而	,	只是	那里	是	不是	非常	大的	,	和	,	和	桑迪的	帮助	,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	managed	it	.
他	管理	它	.

然而，那里的石头并不算大，在桑迪的帮助下，他成功地搬动了石头。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [trɔːf] [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] - [hoʊl] ,

The	large	end	of	one	trough	was	put	through	the	ventilator	-	hole	,
这	大的	结尾	的	一	槽	曾是	放	通过	这	呼吸机	-	洞	,

将其中一个槽的粗端穿过通风孔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːpəzɪt] ;

and	the	small	end	of	the	other	through	the	hole	opposite	;
和	这	小的	结尾	的	这	其他	通过	这	洞	对面的	;

另一根细管的一端穿过对面的小孔；

[ðer; ðər] ['sekənd] ['ɛndz] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] [wʌn] ['laɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

their	second	ends	met	in	the	middle	,	the	one	lying	into	the	other	,
他们的	第二	结束	遇见	在	这	中间	,	这	一	说谎	进入	这	其他	,

它们的第二个末端在中间相遇，一个嵌套在另一个里面。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋktʃər] [baɪ] [ə; eɪ] [prɑːp] .

and	were	supported	at	the	juncture	by	a	prop	.
和	是	有	在	这	契机	经过	一个	支柱	.

并在连接处由支撑物支撑。

[ðeɪ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] ,

They	filled	up	the	two	openings	round	the	ends	with	lime	and	small	stones	,
他们	已填	向上	这	二	开口	圆形的	这	结束	和	酸橙	和	小的	石头	,

他们用石灰和小石子填满了两端的两个开口。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['taɪdi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

making	them	as	tidy	as	they	could	,
制作	他们	作为	整齐的	作为	他们	可以	,

尽可能地把它们整理得井井有条。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [smɔːl] [slaɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] ['wɪli] [kʊd; kəd] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fɔːr; fər]

and	fitting	small	slides	by	which	Willie	could	close	up	the	passages	for
和	配件	小的	幻灯片	经过	哪个	威利	可以	关闭	向上	这	段落	为了

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

the	water	when	he	pleased	.
这	水	什么时候	他	高兴	.

并安装了小型滑梯，威利可以随时通过这些滑梯关闭水道。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['sɑːdər] [ə; eɪ] [liːd] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [wʌn] ,

Nothing	remained	but	to	solder	a	lead	pipe	into	the	top	of	the	iron	one	,
没有什么	剩余	但	到	焊接	一个	带领	管道	进入	这	顶部	的	这	铁	一	,

剩下的工作就是将一根铅管焊接到铁管的顶部。

[gaɪd] [ðɪs] ['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

guide	this	flexible	tube	across	the	ups	and	downs	of	the	ruins	,
指导	这	灵活的	管子	穿过	这	UPS	和	下坡	的	这	废墟	,

引导这根软管穿过废墟的起伏地带。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] .

and	lay	the	end	of	it	into	the	trough	.
和	躺	这	结尾	的	它	进入	这	槽	.

然后将末端放入槽中。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['wɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [sluːs] ,

At	length	Willie	took	his	stand	at	the	sluice	,
在	长度	威利	采取	他的	站立	在	这	水闸	,

最后，威利站在了水闸旁。

[ænd; ənd] [toʊld] ['sændi] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːd] [paɪp] ,

and	told	Sandy	to	scramble	up	to	the	end	of	the	lead	pipe	,
和	讲述	沙	到	争夺	向上	到	这	结尾	的	这	带领	管道	,

然后让桑迪爬到铅管的末端，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] .

and	shout	when	the	water	began	to	pour	into	the	trough	.
和	喊	什么时候	这	水	开始	到	倒	进入	这	槽	.

当水开始流入水槽时，他们大声喊叫。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ðə; ði] [sluːs] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] [ɪn] ['ɔːrdər]

His	object	was	to	find	how	far	the	sluice	required	to	be	shut	down	in	order
他的	目的	曾是	到	寻找	如何	远的	这	水闸	必需的	到	是	关闭	向下	在	命令

[tuː; tə] [send] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðə; ði] [paɪp] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] .

to	send	up	just	as	much	water	as	the	pipe	could	deliver	.
到	发送	向上	只是	作为	很多	水	作为	这	管道	可以	递送	.

他的目的是找出需要将水闸关闭多远才能使管道输送的水量与管道能够输送的水量相等。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['preʃər] [wɪtʃ] [maɪt] [streɪn] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [bɜːrst] ,

More	than	that	would	cause	a	pressure	which	might	strain	,	and	perhaps	burst	,
更多的	比	那	会	原因	一个	压力	哪个	可能	拉紧	,	和	也许	爆裂	,

[ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] .

their	apparatus	.
他们的	设备	.

超过这个量就会产生压力，可能会使它们的装置承受压力，甚至爆裂。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [sluːs] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	pushed	the	sluice	down	a	little	,	and	waited	a	moment	.
他	推动	这	水闸	向下	一个	小的	,	和	等待	一个	片刻	.

他把水闸往下推了一点，等了一会儿。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [jet] , ['sændi] ?

"	Is	it	coming	yet	,	Sandy	?
"	是	它	未来	然而	,	沙	?

桑迪，它来了吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] , " ['ʃaʊtɪd] ['sændi] .
" Not a drop , " shouted Sandy .
" 不是 一个 降低 , " 喊叫 沙 .

“一滴也没有！”桑迪喊道。

['wɪli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,
Willie pushed it a little further ,
威利 推动 它 一个 小的 更远 ,

威利又进一步推进了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wel] ;
and then knew by the change in the gurgle below that the water was rising in the well ;
和 然后 知道 经过 这 改变 在 这 咕噜声 以下 那 这 水 曾是 上升 在 这 出色地 ;

然后，他从井底汩汩声的变化中得知，井里的水位正在上升；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvər] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sluːs] - ['hænd(ə)l] [keɪm] [ʌp] .
and it soon began to spout from the hole in the cover through which the sluice - handle came up .
和 它 很快 开始 到 喷口 从 这 洞 在 这 覆盖 通过 哪个 这 水闸 - 处理 来了 向上 .

水很快就从水闸把手伸出的盖子上的孔里喷涌而出。

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['sændi] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ; " [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðoʊ] .
" It's coming , " cried Sandy , after a pause ; " not much , though .
" 它是 未来 , " 哭 沙 , 后 一个 暂停 ; " 不是 很多 , 尽管 .

“它来了，”桑迪停顿了一下后喊道；“不过不多。”

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [sluːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [stɪl] .
" Down went the sluice a little further still .
" 向下 去 这 水闸 一个 小的 更远 仍然 .

“水闸又向下沉了一点。”

" [its] ['pɔːrɪŋ] , " ['ekəud] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sændi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ;
" It's pouring , " echoed the voice of Sandy amongst the ruins ;
" 它是 浇注 , " 回声 这 嗓音 的 沙 在 这 废墟 ;

“下大雨了，”桑迪的声音在废墟中回荡；

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [ðə; ði] [paɪp] [kæn; kən] [gɪv] .
" as much as ever the pipe can give .
" 作为 很多 作为 曾经 这 管道 能 给 .

“管道能承受的最大程度。”

[ɪts] [maʊθ] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] .
Its mouth is quite full .
它是 嘴 是 相当 满的 .

它的嘴里塞满了东西。

" ['wɪli] [reɪzd] [ðə; ði] [sluːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" Willie raised the sluice a little .
" 威利 提高 这 水闸 一个 小的 .

威利把水闸稍微抬高了一点。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .

"	How	is	it	now	?	"	he	bawled	.
"	如何	是	它	现在	?	"	他	嚎啕大哭	.

“现在怎么样了？”他嚎啕大哭。

" [les] , " [kraɪd] ['sændi] .

"	Less	,	"	cried	Sandy	.
"	较少的	,	"	哭	沙	.

“少点儿，”桑迪喊道。

[soʊ] ['wɪli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [læst] ,

So	Willie	pushed	it	back	to	where	it	had	been	last	,
所以	威利	推动	它	后退	到	在哪里	它	有	到过	最后的	,

于是威利把它推回了它之前所在的位置。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ə'gen] .

and	made	a	notch	in	the	handle	to	know	the	right	place	again	.
和	制成	一个	缺口	在	这	处理	到	知道	这	正确的	地方	再次	.

并在把手上刻了一个凹槽，以便再次找到正确的位置。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪərz] [wel] [went] [kɝˈɪrɪŋ] [θruː] ['wɪliːz] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

So	the	water	from	the	Prior's	Well	went	careering	through	Willie's	bed	-	chamber	,
所以	这	水	从	这	先前的	出色地	去	职业	通过	威利的	床	-	房间	,

[ə; eɪ] ['stɔːri] [haɪ] .

a	story	high	.
一个	故事	高的	.

于是，普赖尔井里的水涌进了威利位于二楼的卧室。

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [bæθ] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

When	he	wanted	to	fill	his	bath	,	he	had	only	to	stop	the	run	with
什么时候	他	通缉	到	充满	他的	洗澡	,	他	有	仅有的	到	停止	这	跑步	和

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他想放水洗澡时，只需用手止住水流即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	poured	over	the	sides	into	it	;
和	它	倾倒	超过	这	侧面	进入	它	;

水从四周溢出，流入其中；

[soʊ] [ðæt] ['tɪbi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪbər] ,

so	that	Tibbie	was	to	be	henceforth	relieved	of	a	great	labour	,
所以	那	蒂比	曾是	到	是	今后	松了口气	的	一个	伟大的	劳动	,

这样一来，蒂比从此就摆脱了一项繁重的劳动。

[waɪl] ['wɪliːz] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

while	Willie's	eyes	were	to	be	delighted	with	the	vision	,
尽管	威利的	眼睛	是	到	是	高兴极了	和	这	想象	,

威利的眼睛因眼前的景象而欣喜不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['skæmpərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	his	ears	with	the	sounds	of	the	water	scampering	through	his	room	.
和	他的	耳朵	和	这	声音	的	这	水	四处奔跑	通过	他的	房间	.

他的耳朵里传来水流潺潺流过房间的声音。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['æftər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

An	hour	or	so	after	,	as	he	was	finishing	off	something	about	the	mouth	of
一个	小时	或者	所以	后	,	作为	他	曾是	精加工	离开	某物	关于	这	嘴	的

[ðə; ði] [wel] ,

the	well	,
这	出色地	,

大约一个小时后，当他正在完成关于井口的事情时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	heard	his	father	calling	him	.
他	听到	他的	父亲	呼叫	他	.

他听到父亲在叫他。

" ['wɪli] , ['wɪli] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɪz] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kelpi] [wɜːrk] ? "

"	Willie	,	Willie	,	"	he	shouted	,	"	is	this	any	more	of	your	kelpie	work	?	"
"	威利	,	威利	,	"	他	喊叫	,	"	是	这	任何	更多的	的	你的	凯尔皮	工作	?	"

“威利，威利，”他喊道，“这又是你的凯尔皮犬的杰作吗？”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? " [kraɪd] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	,	father	?	"	cried	Willie	,	as	he	came	bounding	to	him	.
"	什么	是	它	,	父亲	?	"	哭	威利	,	作为	他	来了	边界	到	他	.

“爸爸，什么事？”威利一边喊着，一边蹦蹦跳跳地跑向他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

He	needed	no	reply	when	he	saw	a	great	pool	of	water	about	the	back	door	,
他	需要	不	回复	什么时候	他	锯	一个	伟大的	水池	的	水	关于	这	后退	门	,

当他看到后门附近有一大滩水时，他无需任何解释。

[fed] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌhaʊs] .

fed	by	a	small	stream	from	the	direction	of	the	woodhouse	.
美联储	经过	一个	小的	溪流	从	这	方向	的	这	伍德豪斯	.

由来自木屋方向的一条小溪供水。

['tɪbi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [dɪs'meɪ] .

Tibbie	had	come	out	,	and	was	looking	on	in	dismay	.
蒂比	有	来	出去	,	和	曾是	寻找	在	在	沮丧	.

蒂比走了出来，一脸沮丧地看着这一切。

" [ðæts] ['wɪli] [ə'gen] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	That's	Willie	again	,	sir	,	"	she	was	saying	.
"	那就是	威利	再次	,	先生	,	"	她	曾是	说	.

“先生，又是威利，”她说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wer] ['hiːl] [biː; bi] ['spaʊtɪŋ] [ðæt] ['wɪri] ['wɔːtər][æt; ət][juː; jʊ] .

"	You	never	can	tell	where	he'll	be	spouting	that	weary	water	at	you	.
"	你	绝不	能	告诉	在哪里	地狱	是	喷水	那	厌倦	水	在	你	.

你永远无法预料他会在哪里向你喷洒那令人疲惫的水。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['tɪbi] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [sed] , " [ðæts] ['wɪli]

"	[	Illustration	:	TIBBIE	,	LOOKING	ON	IN	DISMAY	,	SAID	,	"	THAT'S	WILLIE
"	[	插图	:	蒂比	,	寻找	在	在	沮丧	,	说	,	"	那就是	威利

【插图：蒂比一脸沮丧地看着，说道：‘那是威利！’”

[ə'gen] . "]

AGAIN	.	"	]
再次	.	"	]

再次。”]

[ðə; ði] [hoʊl] - [biː; bi][bɑːg] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['frɑːgz] ,

The	whole	place'll	be	bog	before	long	,	and	we'll	be	all	turned	into	frogs	,
这	所有的	-	是	沼泽	前	长的	,	和	出色地	是	全部	转向	进入	青蛙	,

不久之后，整个地方都会变成沼泽，我们都会变成青蛙。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kroʊk] .

and	have	nothing	to	do	but	croak	.
和	有	没有什么	到	做	但	发牢骚	.

除了咽气，别无他事可做。

[ðæt] [wel] - [əl][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [kɔfs] . "

That	well	'	ll	be	the	ruin	of	us	all	with	cold	and	coughs	.	"
那	出色地	-	三	是	这	废墟	的	我们	全部	和	寒冷的	和	咳嗽	.	"

那口井会让我们所有人都感冒咳嗽，最终毁了我们所有人。

" [juːl] [biː; bi][glæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , ['tɪbi] , " [sed] ['wɪli] , ['læfɪŋ]
" You'll be glad enough of it to - night , Tibbie , " said Willie , laughing
" 你会 是 高兴的 足够的 的 它 到 - 夜晚 , 蒂比 , " 说 威利 , 笑
[prəˈfetɪkli] .
prophetically .
预言般地 .

“蒂比，你今晚就会为此感到高兴的，”威利笑着预言道。

" [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !
" A likely story !
" 一个 可能 故事 !

“一个可信的故事！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [kwaɪt] [krɔːs] .
" she returned , quite cross .
" 她 返回 , 相当 叉 .

她回来了，很生气。

" ['ɪtl] [biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] . "
" It'll be into the house if you don't stop it . "
" 它将 是 进入 这 房子 如果 你 不 停止 它 . "

“如果你不阻止它，它就会冲进房子里。”

" [aɪl] [suːn] [duː] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] .
" I'll soon do that , " said Willie .
" 患病的 很快 做 那 , " 说 威利 .

“我很快就会这么做，”威利说。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['sændi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ ˈtiː]
Neither he nor Sandy had thought what would become of the water after it
两者都不 他 也不 沙 有 想法 什么 会 变得 的 这 水 后 它
[hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
had traversed the chamber .
有 穿越 这 房间 .

他和桑迪都没有想过，水流过房间后会变成什么样子。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] ,
There it was pouring down from the end of the wooden spout ,
那里 它 曾是 浇注 向下 从 这 结尾 的 这 木制的 喷口 ,

水正从木制水龙头末端倾泻而下。

[dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɑːrd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪrəl] [ster] ,
just clearing the tarred roof of the spiral stair ,
只是 清理 这 焦油 屋顶 的 这 螺旋 楼梯 ,

只是清理螺旋楼梯的沥青屋顶，

[ænd; ənd] [plæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
and plashing on the ground close to the foot of it ;
和 飞溅 在 这 地面 关闭 到 这 脚 的 它 ;

水花溅落在它脚下的地面上；

[ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][nekst] .
in their eagerness they had never thought of where it would run to next .
在 他们的 渴望 他们 有 绝不 想法 的 在哪里 它 会 跑步 到 下一个 .

他们急于求成，根本没想过它接下来会跑到哪里去。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
And now Willie was puzzled .
和 现在 威利 曾是 困惑 .

威利现在感到困惑了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Nothing	**was**	**easier**	**than**	**to**	**stop**	**it**	**for**	**the**	**present**	**,**
没有什么	曾是	更轻松	比	到	停止	它	为了	这	展示	,

暂时阻止这件事最简单的办法就是去做。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ræn][æt; ət][wʌns][tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][send]

which	**of**	**course**	**he**	**ran**	**at**	**once**	**to**	**do**	**;**	**but**	**where**	**was**	**he**	**to**	**send**
哪个	的	课程	他	跑	在	一次	到	做	;	但	在哪里	曾是	他	到	发送

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	**?**
它	?

他当然立刻跑去办这件事；但他该把信寄到哪里呢?

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] ,

Thinking	**over**	**it**	**,**	**however**	**,**
思维	超过	它	,	然而	,

然而，仔细想想，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer]

he	**remembered**	**that**	**just**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**was**	**the**	**stable**	**where**
他	记得	那	只是	在	这	其他	边	的	这	墙	曾是	这	稳定的	在哪里

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['hɔ:rsɪz] [lɪvd] ,

his	**father's**	**horses**	**lived**	**,**
他的	父亲的	马匹	居住地	,

他记得墙的另一边就是他父亲的马厩，那里住着他的马。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['gɑ:rdn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

close	**to**	**the**	**parson's**	**garden**	**;**	**and**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wall**	**,**
关闭	到	这	牧师的	花园	;	和	在	这	角落	,	在	这	脚	的	这	墙	,

靠近牧师的花园；在角落里，墙脚下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dreɪn] ; [soʊ] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪt] [ə'nʌðər] [spaʊt] [tu:; tə]

was	**a**	**drain**	**;**	**so**	**that**	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**fit**	**another**	**spout**	**to**
曾是	一个	流走	;	所以	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	合身	其他	喷口	到

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

那是个排水沟；所以他只需要在这个排水沟上再装一个出水口就行了。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .

at	**right**	**angles**	**to**	**it**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**over**	**the**	**wall**	**.**
在	正确的	角度	到	它	,	和	携带	它	超过	这	墙	.

与墙成直角，并将其抬过墙。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [teɪk] ['eni] ['wɔ:tər] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [tə'naɪt] , ['tɪbi] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**You**	**needn't**	**take**	**any**	**water**	**up**	**for**	**me**	**tonight**	**,**	**Tibby**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	你	不必	拿	任何	水	向上	为了	我	今晚	,	蒂比	,	"	他	说	,

“蒂比，你今晚不用帮我带水上来，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɪn][tu:; tə] ['sʌpər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [bæθ] .

as	**he**	**went**	**in**	**to**	**supper**	**,**	**for**	**he**	**had**	**already**	**filled**	**his**	**bath**	**.**
作为	他	去	在	到	晚餐	,	为了	他	有	已经	已填	他的	洗澡	.

他进去吃晚饭的时候，因为他已经把洗澡水放满了。

" ['nɑ:nsens] , ['wɪli] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['tɪbi] , [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [mes]

"	**Nonsense**	**,**	**Willie**	**,**	**"**	**returned**	**Tibbie**	**,**	**still**	**out**	**of**	**temper**	**because**	**of**	**the**	**mess**
"	废话	,	威利	,	"	返回	蒂比	,	仍然	出去	的	脾气	因为	的	这	混乱

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

“胡说，威利，”蒂比回答道，她仍然因为门口的凌乱而生气。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər][bæθ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [oʊld][boʊnz][mʌst; məst]

"	Your	papa	says	you	must	have	your	bath	,	and	my	poor	old	bones	must
"	你的	爸爸	说道	你	必须	有	你的	洗澡	,	和	我的	贫穷的	老的	骨头	必须

[eɪk] [fɔːr; fər] - [tiː] . "

ache	for	'	t	.	"
疼痛	为了	-	t	.	"

“你爸爸说你必须洗澡，而我这把老骨头可等不及了。”

" [ðə; ði] [bæθs] [fɪld] [ɔːl'redi] .

"	The	bath's	filled	already	.
"	这	浴缸	已填	已经	.

“浴缸已经放满了水。”

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][wʌn] ['ʌðər] ['peɪlfʊl] , ['itl] [rʌn]['oʊvər] [wen] [aɪ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	put	in	one	other	pailful	,	it'll	run	over	when	I	get	into	it	.	"
如果	你	放	在	一	其他	一桶	,	它将	跑步	超过	什么时候	我	得到	进入	它	.	"

如果你再往里倒一桶水，等我开始舀的时候就会溢出来。

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['wɪli] .

"	Now	,	don't	you	play	tricks	with	me	,	Willie	.
"	现在	,	不	你	玩	技巧	和	我	,	威利	.

“威利，别跟我耍花招。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒoʊkɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tɪbi] .

I	won't	have	any	more	of	your	joking	,	"	returned	Tibbie	.
我	惯于	有	任何	更多的	的	你的	开玩笑	,	"	返回	蒂比	.

“我受够了你的玩笑，”蒂比回道。

['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə]

Nettled	at	the	way	she	took	the	information	with	which	he	had	hoped	to
荨麻	在	这	方式	她	采取	这	信息	和	哪个	他	有	希望	到

[pliːz] [hɜːr; hər] ,

please	her	,
请	她	,

他恼火于她对待他原本希望用来取悦她的信息的态度。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ʌp] [hɜːr; hər] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ,

he	left	her	to	carry	up	her	pail	of	water	;	but	it	was	the	last	,
他	左边	她	到	携带	向上	她	桶	的	水	;	但	它	曾是	这	最后的	,

他让她提着水桶上去；但那是最后一次了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	she	thanked	him	very	kindly	the	next	day	.
和	她	谢谢	他	非常	亲切地	这	下一个	天	.

第二天，她非常诚挚地向他道谢。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - ['wɔːtər] .

The	only	remaining	question	was	how	to	get	rid	of	the	bath	-	water	.
这	仅有的	其余的	问题	曾是	如何	到	得到	摆脱	的	这	洗澡	-	水	.

剩下的唯一问题是如何处理洗澡水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [sɪŋk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	he	soon	contrived	a	sink	on	the	top	step	of	the	stair	outside	the	door	,
但	他	很快	人为的	一个	下沉	在	这	顶部	步	的	这	楼梯	外部	这	门	,

但他很快就在门外楼梯的最高一级台阶上安装了一个水槽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] .

which	was	a	little	higher	than	the	wall	of	the	stable	-	yard	.
哪个	曾是	一个	小的	更高	比	这	墙	的	这	稳定的	-	院子	.

它比马厩院子的围墙略高一些。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðæt] [ˈwɔːtər][ˈɔːlsoʊ][ˈoʊvər][ˈɪntuː]

From	there	a	short	pipe	was	sufficient	to	carry	that	water	also	over	into
从	那里	一个	短的	管道	曾是	充足的	到	携带	那	水	还	超过	进入

[ðə; ði] [dreɪn] .

the	drain	.
这	流走	.

从那里，一根短管就足以将水也排入排水沟。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði][ˈpraɪərz] [wel] [ˈnevər] [froʊz] ;

I	may	mention	,	that	although	a	severe	winter	followed	,	the	Prior's	Well	never	froze	;
我	可能	提到	,	那	虽然	一个	严重	冬天	随后	,	这	先前的	出色地	绝不	冻住了	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

我还要提一下，虽然随后迎来了一个严冬，但修道院水井却从未结冰；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːðər] [ˈempti] , [ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ðə; ði] [paɪps] [ˈnevər] [froʊz]

as	they	were	always	either	empty	,	or	full	of	running	water	,	the	pipes	never	froze
作为	他们	是	总是	任何一个	空的	,	或者	满的	的	跑步	水	,	这	管道	绝不	冻住了

,

,

,

由于管道要么总是空的，要么总是充满流水，所以从来不会冻住。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈnevər] [bɜːrst] .

and	consequently	never	burst	.
和	最后	绝不	爆裂	.

因此永远不会爆裂。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˈhektər] [hɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

HECTOR	HINTS	AT	A	DISCOVERY	.
赫克托	提示	在	一个	发现	.

赫克托暗示有新发现。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ˈhɛktɚz] [ˈvɪzɪt] , [ˈwɪli] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [faʊnd]

The	next	day	after	Hector's	visit	,	Willie	went	to	see	how	he	was	,	and	found
这	下一个	天	后	赫克托的	访问	,	威利	去	到	看	如何	他	曾是	,	和	成立

[hɪm; ɪm] [ˈbetər] .

him	better	.
他	更好的	.

赫克托来访的第二天，威利去看望他，发现他好多了。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

"	I	certainly	am	better	,	"	he	said	,	"	and	what's	more	,
"	我	当然	是	更好的	,	"	他	说	,	"	和	是什么	更多的	,

“我的确好多了，”他说，“而且，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ]

I've	got	a	strange	feeling	it	was	that	drink	of	water	you	gave	me	yesterday
我已经	得到	一个	奇怪的	感觉	它	曾是	那	喝	的	水	你	给予	我	昨天

[ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	has	done	it	.
那	有	完毕	它	.

我总觉得是昨天你给我的那杯水起了作用。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	coming	up	to	have	some	more	of	it	in	the	evening	,	if	you'll	give	it
我是	未来	向上	到	有	一些	更多的	的	它	在	这	晚上	, 如果		你会	给	它

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

如果你不嫌弃的话，我晚上还想再来喝点儿。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɪŋk] , ['hektər] , ['enihaʊ] , " [sed] ['wɪli] .

"	As	much	of	it	as	you	can	drink	,	Hector	,	anyhow	,	"	said	Willie	.
"	作为	很多	的	它	作为	你	能	喝	,	赫克托	,	无论如何	,	"	说	威利	.

“赫克托，你想喝多少就喝多少，”威利说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [drɪŋk] [maɪ] [kaʊ] [draɪ] . "

"	You	won't	drink	my	cow	dry	.	"
"	你	惯于	喝	我的	奶牛	干燥	.	"

“你休想把我的牛喝干。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] ['hektər] , ['mjuːziŋli] .

"	I	wonder	if	it	could	be	the	water	,	"	said	Hector	,	musingly	.
"	我	想知道	如果	它	可以	是	这	水	,	"	说	赫克托	,	若有所思地	.

“我不知道是不是水的问题，”赫克托若有所思地说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ðem; ðəm] .

"	My	father	says	people	used	to	think	it	cured	them	.
"	我的	父亲	说道	人们	用过的	到	思考	它	治愈	他们	.

“我父亲说，人们过去认为它能治病。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [soʊ] [ðen] ,

That	was	some	hundreds	of	years	ago	;	but	if	it	did	so	then	,
那	曾是	一些	数百	的	年	前	;	但	如果	它	做过	所以	然后	,

那是几百年前的事了；但如果当时确实如此，

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [naʊ] .

I	don't	see	why	it	shouldn't	now	.
我	不	看	为什么	它	不应该	现在	.

我不明白为什么现在不应该这样。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [bɪ'gæn] [sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wel] ,

My	mother	is	certainly	better	,	but	whether	that	began	since	we	found	the	well	,
我的	母亲	是	当然	更好的	,	但	无论	那	开始	自从	我们	成立	这	出色地	,

我母亲的病情确实好转了，但不知道是从我们发现那口井之后开始的，

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] .

I	can't	be	very	sure	.
我	不能	是	非常	当然	.

我不太确定。

[fɔːr; fər] ['tɪbi] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrld]

For	Tibbie	—	she	is	always	drinking	at	it	,	she	says	it	does	her	a	world
为了	蒂比	—	她	是	总是	喝	在	它	,	她	说道	它	做	她	一个	世界

[ʌv; əv] [gʊd] . "

of	good	.	"
的	好的	.	"

蒂比总是喝酒，她说这对她很有好处。

" [aɪv] [riːd] ['sʌmwer] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , " [ðæt] [wer'evər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɜːrt] [ðeəz; ðəz]

"	I've	read	somewhere	,	"	said	the	shoemaker	,	"	that	wherever	there's	a	hurt	there's
"	我已经	读	某处	,	"	说	这	鞋匠	,	"	那	无论	有	一个	伤害	有

[ə; eɪ] [help] ;

a	help	;
一个	帮助	;

“我从哪里读到过，”鞋匠说，“哪里有痛苦，哪里就有帮助；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['net(ə)l] ,

and	when	I	was	a	boy	,	and	stung	myself	with	a	nettle	,
和	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	被蜇了	我	和	一个	荨麻	,

当我还是个孩子的时候，我不小心被荨麻蜇伤了，

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːk] - [stɔːk] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒuːs] .

I	never	had	far	to	look	for	a	dock	-	stalk	with	its	juice	.
我	绝不	有	远的	到	看	为了	一个	码头	-	茎	和	它是	汁	.

我从来不用费劲去找酸模茎和它的汁液。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði]['praɪərz] [wel] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Who	knows	but	the	Prior's	Well	may	be	the	cure	for	me	?
WHO	知道	但	这	先前的	出色地	可能	是	这	治愈	为了	我	?

谁知道呢，也许"修士之井"能治好我的病?

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] ['streɪtn] [maɪ] [bæk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ɔːl]

It	can't	straighten	my	back	,	I	know	,	but	it	may	make	me	stronger	for	all
它	不能	拉直	我的	后退	,	我	知道	,	但	它	可能	制作	我	更强	为了	全部

[ðæt] ,

that	,
那	,

我知道它不能让我的背挺直，但或许能让我变得更强壮。

[ænd; ənd] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] . "

and	fitter	for	the	general	business	.	"
和	钳工	为了	这	一般的	商业	.	"

更适合一般商业用途。

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [paɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['hektər] ,

"	I	will	lay	down	a	pipe	for	you	,	if	you	like	,	Hector	,
"	我	将要	躺	向下	一个	管道	为了	你	,	如果	你	喜欢	,	赫克托	,

"如果你愿意，我可以为你铺设一条管道，赫克托。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt]

and	then	you	can	drink	as	much	of	the	water	as	you	please	,	without
和	然后	你	能	喝	作为	很多	的	这	水	作为	你	请	,	没有

['æskɪŋ] ['enibɑːdi] ,

asking	anybody	,
问	任何人	,

然后你就可以随便喝多少水，不用问任何人。

" [sed] ['wɪli] .

"	said	Willie	.
"	说	威利	.

威利说道。

['hektər] [læft] .

Hector	laughed	.
赫克托	笑了	.

赫克托笑了。

" [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ;

"	It's	not	such	a	sure	thing	,	"	he	replied	,	"	as	to	be	worth	that	trouble	;
"	它是	不是	这样的	一个	当然	事物	,	"	他	回复	,	"	作为	到	是	值得	那	麻烦	;

"这件事并不那么有把握，"他回答说，"不值得费这个劲；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɔːk] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] ,

and	besides	,	the	walk	does	me	good	,
和	除了	,	这	走	做	我	好的	,

而且，散步对我的身体也有好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ɪˈnʌf] — [ðæt] [ɪz] ,

and	a	drink	once	or	twice	a	day	is	enough	—	that	is	,
和	一个	喝	一次	或者	两次	一个	天	是	足够的	—	那	是	,

一天喝一两杯就足够了——也就是说，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] . "

if	your	people	won't	think	me	a	trouble	,	coming	so	often	.	"
如果	你的	人们	惯于	思考	我	一个	麻烦	,	未来	所以	经常	.	"

如果你们的人不觉得我频繁来打扰他们的话。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈwɪli] ; " [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	There's	no	fear	of	that	,	"	said	Willie	;	"	it's	our	business	,	you	know	,
"	有	不	害怕	的	那	,	"	说	威利	;	"	它是	我们的	商业	,	你	知道	,

“我们不用担心，”威利说；“这是我们自己的事，你知道的。”

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [ˈpiːp(ə)l] .

to	try	to	cure	people	.
到	尝试	到	治愈	人们	.

尝试治愈人们。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [ˈkudnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

I'll	tell	you	what	—	couldn't	you	bring	up	a	bit	of	your	work	,
患病的	告诉	你	什么	—	不能	你	带来	向上	一个	少量	的	你的	工作	,

我跟你说——你能不能稍微谈谈你的工作?

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ˈsʌmtaɪmz] ?

and	sit	in	my	room	sometimes	?
和	坐	在	我的	房间	有时	?

有时坐在我的房间里?

[ɪts] [ˈbetər] [er] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [daʊn] [hɪr] . "

It's	better	air	there	than	down	here	.	"
它是	更好的	空气	那里	比	向下	这里	.	"

那里的空气比这里好。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [ɪnˈdiːd] , [ˈwɪli] .

"	You're	very	kind	,	indeed	,	Willie	.
"	你是	非常	种类	,	的确	,	威利	.

“你真是太好了，威利。”

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

[ˈmiːntaɪm] , [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

Meantime	,	I'll	come	up	morning	and	evening	,	and	have	a	drink	of	the
与此同时	,	患病的	来	向上	早晨	和	晚上	,	和	有	一个	喝	的	这

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

与此同时，我每天早晚都会上来喝口水。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ðiː] [wɔːrm] [ˈweðər] [ˈlæsts] ,

as	long	at	least	as	the	warm	weather	lasts	,
作为	长的	在	至少	作为	这	温暖的	天气	持续时间	,

至少在温暖的天气持续期间，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] .

and	by	that	time	I	shall	be	pretty	certain	whether	it	is	doing	me	good	or	not	.
和	经过	那	时间	我	将	是	漂亮的	肯定	无论	它	是	正在做	我	好的	或者	不是	.

到那时，我就能很清楚地知道这对我是好是坏了。

" [soʊ] ['hektər] [went] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

"	So	Hector	went	on	drinking	the	water	and	getting	a	little	better	.
"	所以	赫克托	去	在	喝	这	水	和	获得	一个	小的	更好的	.

于是赫克托继续喝水，病情也稍微好转了一些。

[nekst] , ['græni] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

Next	,	grannie	took	to	it	,	and	,	either	from	imagination	,	or	that	it	really
下一个	,	奶奶	采取	到	它	,	和	,	任何一个	从	想像力	,	或者	那	它	真的

[dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ,

did	her	good	,
做过	她	好的	,

接下来，奶奶也开始尝试了，或许是出于想象，或许是因为这真的对她有好处，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] .

declared	it	was	renewing	her	youth	.
声明	它	曾是	更新	她	青年	.

她声称这让她重获青春。

[ɔːl] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

All	the	doctor	said	on	the	matter	was	,
全部	这	医生	说	在	这	事情	曾是	,

医生对此事只说了这么一句：

[ðæt] [ðə; ði][sɔːlts][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kʊd; kəd][duː][noʊ][wʌn] ['eni] [hɑːrm] ,

that	the	salts	it	contained	could	do	no	one	any	harm	,
那	这	盐	它	包含	可以	做	不	一	任何	伤害	,

它所含的盐分不会对任何人造成伤害。

[ænd; ənd] [maɪt] [duː][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [gʊd] ; [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪərn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]

and	might	do	some	people	much	good	;	that	there	was	iron	in	it	,	which
和	可能	做	一些	人们	很多	好的	;	那	那里	曾是	铁	在	它	,	哪个

[wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] ,

was	strengthening	,
曾是	强化	,

而且可能对某些人有很大好处；因为它含有铁，可以强身健体。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'griːdiənts] [bɪ'saɪdz] ,

and	certain	ingredients	besides	,
和	肯定	原料	除了	,

以及其他一些成分，

[wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði]['aɪərn][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]

which	might	possibly	prevent	the	iron	from	interfering	with	other	functions	of
哪个	可能	可能	防止	这	铁	从	干扰	和	其他	函数	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] .

the	system	.
这	系统	.

这或许可以防止铁干扰系统的其他功能。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

He	said	he	should	not	be	at	all	surprised	if	,	some	day	or	other	,
他	说	他	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	,	一些	天	或者	其他	,

他说，如果有一天，他感到丝毫不会感到惊讶，

[ˌaɪ 'tiː] [riː'geɪnd] [ɪts][oʊld] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

it	regained	its	old	fame	as	a	well	of	healing	.
它	恢复	它是	老的	名声	作为	一个	出色地	的	康复	.

它重新获得了作为疗愈之泉的昔日名声。

['mɪstər] ['spɛlmən] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['hektər] , ['hævɪŋ] [ɪn'djʊst]

Mr	Spelman	,	in	consequence	of	a	talk	he	had	with	Hector	,	having	induced
先生	斯佩尔曼	,	在	结果	的	一个	讲话	他	有	和	赫克托	,	拥有	诱导

斯佩尔曼先生由于与赫克托的一次谈话，诱使

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd]

his	wife	to	try	it	,	she	also	soon	began	to	think	it	was	doing	her	good
他的	妻子	到	尝试	它	,	她	还	很快	开始	到	思考	它	曾是	正在做	她	好的

.

:

.

他的妻子也尝试了一下，很快她也开始觉得这对她有好处。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] , [noʊ] [wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

Beyond	these	I	have	now	mentioned	,	no	one	paid	any	attention	to	the
超过	这些	我	有	现在	提及	,	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这

除了我刚才提到的这些之外，没有人注意到.....

['praɪərz] [wel] [ɔːr] [ɪts] [rɪ'neɪs(ə)nt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Prior's	Well	or	its	renascent	reputation	.
先前的	出色地	或者	它是	复兴	名声	.

普赖尔斯井或其复兴的声誉。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[haʊ] ['wɪli] [went] [ɑːn] .

HOW	WILLIE	WENT	ON	.
如何	威利	去	在	.

威利后来怎么样了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪli] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nuː] ['stʌdi] ,

As	soon	as	Willie	began	a	new	study	,
作为	很快	作为	威利	开始	一个	新的	学习	,

威利刚开始一项新的研究，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	began	trying	to	get	at	the	sense	of	it	.
他	开始	尝试	到	得到	在	这	感觉	的	它	.

他开始试图理解其中的含义。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [tuː; tə] [biː; bi] [sloʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ,

This	caused	his	progress	to	be	slow	at	first	,
这	导致	他的	进步	到	是	慢的	在	第一的	,

这导致他起初进展缓慢。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [dʌl] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] ['mɪrli] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [roʊt] ;

and	him	to	appear	dull	amongst	those	who	merely	learned	by	rote	;
和	他	到	出现	乏味的	在	那些	WHO	仅仅	学习	经过	死记硬背	;

而他则会在那些只会死记硬背的人当中显得迟钝；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

but	as	he	got	a	hold	of	the	meaning	of	it	all	,
但	作为	他	得到	一个	抓住	的	这	意义	的	它	全部	,

但当他领悟到这一切的意义之后，

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [gruː] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [moʊst] ['stʌdiz] [hiː; hi]

his	progress	grew	faster	and	faster	,	until	at	length	in	most	studies	he
他的	进步	生长	快点	和	快点	,	直到	在	长度	在	最多	研究	他

[aʊt'strɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

outstripped	all	the	rest	.
超越	全部	这	休息	.

他的进步越来越快，最终在大多数研究中都超过了其他人。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

I	need	hardly	repeat	that	the	constant	exercise	of	his	mind	through	his	fingers	,
我	需要	几乎	重复	那	这	持续的	锻炼	的	他的	头脑	通过	他的	手指	,

我几乎无需赘述，他通过手指不断锻炼思维的能力，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪg'zɪstəns] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [ɪts] [fɜːrst] [ɪg'zɪstəns]

in	giving	a	second	existence	outside	of	him	to	what	had	its	first	existence
在	给予	一个	第二	存在	外部	的	他	到	什么	有	它是	第一的	存在

[ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

inside	him	—	that	is	,
里面	他	—	那	是	,

赋予原本存在于他体内的事物以第二次存在——也就是说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

in	his	mind	,
在	他的	头脑	,

在他心中，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [goʊ]

made	it	far	easier	for	him	to	understand	the	relations	of	things	that	go
制成	它	远的	更轻松	为了	他	到	理解	这	关系	的	事物	那	去

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪəns] .

to	make	up	a	science	.
到	制作	向上	一个	科学	.

这使他更容易理解构成科学的各个事物之间的关系。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːks] [tə'geðər] [mʌst; məst] [faɪnd] ['juːklɪd] ['iziə] — [ðə; ði] ['sekənd]

A	boy	who	could	put	a	box	together	must	find	Euclid	easier	—	the	Second
一个	男生	WHO	可以	放	一个	盒子	一起	必须	寻找	欧几里得	更轻松	—	这	第二

[bʊk] [pər'tɪkjələrli] — [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

Book	particularly	—	than	one	who	had	no	idea	of	the	practical	relations	of
书	特别	—	比	一	WHO	有	不	主意	的	这	实际的	关系	的

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['speɪsɪz] ;

the	boundaries	of	spaces	;
这	边界	的	空间	;

一个能把盒子组装起来的男孩，肯定觉得欧几里得的几何学——尤其是第二卷——比一个对空间边界的实际关系一无所知的男孩要容易得多；

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [wiːl] ,

one	who	could	contrive	a	machine	like	his	water	-	wheel	,
一	WHO	可以	精心策划	一个	机器	喜欢	他的	水	-	车轮	,

能够设计出像他设计的水车那样的机器的人，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

must	be	able	to	understand	the	interdependence	of	the	parts	of	a
必须	是	有能力的	到	理解	这	相互依存	的	这	部分	的	一个

['sentəns] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['iːkwəli] ['gɪftɪd] ['ʌðərwaɪz] ,

sentence	better	than	one	equally	gifted	otherwise	,
句子	更好的	比	一	同样地	天才	否则	,

必须能够比同等天赋的人更好地理解句子各部分之间的相互关系。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [wiːl] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'nʌðər] .

but	who	did	not	know	how	one	wheel	could	move	another	.
但	WHO	做过	不是	知道	如何	一	车轮	可以	移动	其他	.

但他却不知道一个轮子如何带动另一个轮子。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Everything	he	did	would	help	his	arithmetic	,	and	geography	,	and	history	;
一切	他	做过	会	帮助	他的	算术	,	和	地理	,	和	历史	;

他所做的每一件事都会对他的算术、地理和历史学习有所帮助；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] , [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['poʊətri] .

and	these	and	those	and	all	things	besides	,	would	help	him	to	understand	poetry	.
和	这些	和	那些	和	全部	事物	除了	,	会	帮助	他	到	理解	诗	.

这些、那些以及其他一切事物，都会帮助他理解诗歌。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lætn] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːrts] [fɪt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] ;

In	his	Latin	sentences	he	found	the	parts	fit	into	each	other	like	dove	-	tailing	;
在	他的	拉丁	句子	他	成立	这	部分	合身	进入	每个	其他	喜欢	鸽子	-	尾部	;

他发现，在他所写的拉丁文句子中，各个部分彼此契合，就像榫卯结构一样；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn'ventɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

finding	the	terms	of	equations	,	he	said	,	was	like	inventing	machines	,
寻找	这	条款	的	方程式	,	他	说	,	曾是	喜欢	发明	机器	,

他说，找出方程中的各项就像发明机器一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [gruː] ['klevər] [æt; ət] ['sɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	soon	grew	clever	at	solving	them	.
和	他	很快	生长	聪明的	在	解决	他们	.

他很快就变得很擅长解决这些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænjuəl] [ə'bɪlətiz] [ə'loʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

It	was	not	from	his	manual	abilities	alone	that	his	father	had	given
它	曾是	不是	从	他的	手动的	能力	独自的	那	他的	父亲	有	给定

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['wɪli] ,

him	the	name	of	Gutta	-	Percha	Willie	,
他	这	姓名	的	古塔	-	胶	威利	,

他父亲给他取名“古塔胶威利”，不仅仅是因为他的手工能力。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wʌns] [wɔːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ,

but	from	the	fact	that	his	mind	,	once	warmed	to	interest	,
但	从	这	事实	那	他的	头脑	,	一次	温暖	到	兴趣	,

但事实上，一旦他对兴趣产生了兴趣，

[kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ʌv; əv] ['eni] ['saɪəns] ,

could	accommodate	itself	to	the	peculiarities	of	any	science	,
可以	容纳	本身	到	这	特殊性	的	任何	科学	,

能够适应任何科学的特殊性，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] [fɪts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

just	as	the	gutta	-	percha	which	is	used	for	taking	a	mould	fits	itself	to	the
只是	作为	这	古塔	-	胶	哪个	是	用过的	为了	采取	一个	模具	适合	本身	到	这

[aʊts] [ænd; ənd] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [ʌv; əv] ['eni] ['fɪgjər] .

outs	and	ins	of	any	figure	.
出局	和	保险	的	任何	数字	.

就像用于制作模具的古塔胶一样，它能够完美贴合任何形状的轮廓。

[hiː; hi] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [wiːl] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	still	employed	his	water	-	wheel	to	pull	him	out	of	bed	in	the	middle	of
他	仍然	受雇	他的	水	-	车轮	到	拉	他	出去	的	床	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他仍然依靠水车在半夜把他从床上拉起来。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'dɪʃənz]

He	had	,	of	course	,	to	make	considerable	alterations	in	,	or	rather	additions
他	有	,	的	课程	,	到	制作	大量	变化	在	,	或者	相当	新增内容

[tuː; tə] , [ɪts] [mə'ʃiːnəri] ,

to	,	its	machinery	,
到	,	它是	机械	,

当然，他必须对机器的机械设备进行相当大的改动，或者更确切地说，是增添一些新的设备。

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ,

after	changing	his	bed	-	room	,
后	变化	他的	床	-	房间	,

在他改造卧室之后，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	it	had	then	to	work	in	a	direction	at	right	angles	to	the
为了	它	有	然后	到	工作	在	一个	方向	在	正确的	角度	到	这

['fɔːrmər] ;

former	;
以前的	;

因为那时它必须朝着与先前方向垂直的方向工作；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['pɜːrfɪktli] .

but	this	he	managed	perfectly	.
但	这	他	管理	完美	.

但他完美地做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] ['wɪliːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs]

It	is	well	for	Willie's	reputation	with	a	certain	,	and	that	not	a	small	class
它	是	出色地	为了	威利的	名声	和	一个	肯定	,	和	那	不是	一个	小的	班级

[ʌv; əv] ['riːdɚz] ,

of	readers	,
的	读者	,

这对威利在特定读者群体中的声誉大有裨益，而且这部分读者群体还不少。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl]['juːsf(ə)l][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'venʃənz]

that	there	was	something	even	they	would	call	useful	in	several	of	his	inventions
那	那里	曾是	某物	甚至	他们	会	称呼	有用	在	一些	的	他的	发明

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] ;

and	many	of	his	efforts	;
和	许多	的	他的	努力	;

他的几项发明和许多努力中，甚至有一些东西是他们也会认为有用的；

[ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ'drɔːlɪks] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪvd] [oʊld] - [lɪmz] ;

in	his	hydraulics	,	for	instance	,	by	means	of	which	he	saved	old	Tibby's	limbs	;
在	他的	液压	,	为了	实例	,	经过	方法	的	哪个	他	已保存	老的	-	四肢	;

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ,

in	his	house	-	building	,
在	他的	房子	-	建筑	,

例如，在他的液压系统中，他用这种方法保住了老蒂比的四肢；在他的房屋建造中，

[tuː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['græni] ; [ænd; ənd] ,

too	,	by	means	of	which	they	were	able	to	take	in	grannie	;	and	,
也	,	经过	方法	的	哪个	他们	是	有能力的	到	拿	在	奶奶	;	和	,

此外，他们也通过这种方式收养了奶奶；而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'per] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði]

for	a	long	time	now	,	he	had	been	doing	every	little	repair	wanted	in	the
为了	一个	长的	时间	现在	,	他	有	到过	正在做	每一个	小的	维修	通缉	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

很长一段时间以来，他一直在做房子里各种各样的小修小补。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑːk] [went] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz]

If	a	lock	went	wrong	,	he	would	have	it	off	at	once	and	taken	to	pieces
如果	一个	锁	去	错误的	,	他	会	有	它	离开	在	一次	和	已采取	到	件

.

:

.

如果锁出了问题，他会立刻把它卸下来拆开检查。

[ɪf] [les] [wʊd] [nɑːt][duː] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθi] ,

If	less	would	not	do	,	he	carried	it	to	the	smithy	,
如果较少的		会	不是	做	,	他	携带	它	到	这	铁匠铺	,

如果少一点还不够，他就把它拿到铁匠铺去。

[bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] ['trʌbld] ['mɪstər] ['wɪlɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]

but	very	seldom	troubled	Mr	Willett	about	it	,	for	he	had	learned	to	do
但	非常	很少	麻烦	先生	威利特	关于	它	,	为了	他	有	学习	到	做

[smɔːl] [dʒɑːbz] ,

small	jobs	,
小的	工作	,

但他很少为此事麻烦威尔莱特先生，因为他已经学会了做一些小事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['tempər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

and	to	heat	and	work	and	temper	a	piece	of	iron	within	his	strength
和	到	热	和	工作	和	脾气	一个	片	的	铁	之内	他的	力量

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

as	well	as	any	man	.
作为	出色地	作为	任何	男人	.

他能像任何成年人一样，用自己的力量加热、加工和淬炼一块铁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'prentɪʃɪp] ,

His	mother	did	not	much	like	this	part	of	his	general	apprenticeship	,
他的	母亲	做过	不是	很多	喜欢	这	部分	的	他的	一般的	学徒制	,

他的母亲不太喜欢他学徒生涯中的这一部分。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [blæk] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðæt]

for	he	would	get	his	hands	so	black	sometimes	on	a	Saturday	afternoon	that
为了	他	会	得到	他的	双手	所以	黑色的	有时	在	一个	周六	下午	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [kliːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

he	could	not	get	them	clean	enough	for	church	the	next	day	;
他	可以	不是	得到	他们	干净的	足够的	为了	教会	这	下一个	天	;

因为有时候到了星期六下午，他的双手会黑得厉害，以至于第二天去教堂时都洗不干净；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [bɜːrnt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]

and	sometimes	he	would	come	home	with	little	holes	burnt	here	and	there	in
和	有时	他	会	来	家	和	小的	孔	烧焦的	这里	和	那里	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [hɑːt]['aɪərn] [wen] ['biːtn] [ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .

his	clothes	by	the	sparks	from	the	red	-	hot	iron	when	beaten	on	the	anvil	.
他的	衣服	经过	这	火花	从	这	红色的	-	热的	铁	什么时候	被打败	在	这	砧	.

有时他回家时，衣服上会留下一些被铁砧上烧红的铁块溅出的火花烧出的小洞。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [læst]['iːv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] ['hektər] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Concerning	this	last	evil	,	she	spoke	at	length	to	Hector	,	who	made	him	a
有关	这	最后的	邪恶的	,	她	辐	在	长度	到	赫克托	,	WHO	制成	他	一个

['leðər] ['eɪprən] ,

leather	apron	,
皮革	围裙	,

关于这最后一件恶事，她与赫克托尔详细地谈了谈，赫克托尔为她做了一条皮围裙。

[laɪk] ['mɪstər] ['wɪlɪts] ,

like	Mr	Willett's	,
喜欢	先生	威利特的	,

就像威尔莱特先生的一样，

[wɪtʃ] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] .

which	thereafter	he	always	wore	when	he	had	a	job	to	do	in	the	smithy	.
哪个	此后	他	总是	穿着	什么时候	他	有	一个	工作	到	做	在	这	铁匠铺	.

此后，每当他去铁匠铺干活时，他总是穿着这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [aɪ] [seɪ] ,

It	is	well	,	I	say	,
它	是	出色地	,	我	说	,

我说，这很好。

[ðæt] [ðə; ði][juː'tɪlətiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ;

that	the	utility	of	such	of	his	doings	as	these	will	be	admitted	by	all	;
那	这	公用事业	的	这样的	的	他的	行为	作为	这些	将要	是	承认	经过	全部	;

所有人都会承认他这些行为的益处；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] ['leɪbər] [wʊd] , [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l]

for	some	other	objects	upon	which	he	spent	much	labour	would	,	by	most	people
为了	一些	其他	对象	之上	哪个	他	花费	很多	劳动	会	,	经过	最多	人们

,

,

,

至于他倾注大量心血的其他一些事物，大多数人都会认为……

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ʌtərli] ['juːsləs] .

be	regarded	as	utterly	useless	.
是	认为	作为	完全地	无用	.

被认为完全没用。

[fjuː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [ə'laʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['vælјuː][ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər] - [wiːl] [wɪtʃ]

Few	,	for	instance	,	would	allow	there	was	any	value	in	a	water	-	wheel	which
很少	,	为了	实例	,	会	允许	那里	曾是	任何	价值	在	一个	水	-	车轮	哪个

[kʊd; kəd][graɪnd][noʊ][kɔːrn] ,

could	grind	no	corn	,
可以	研磨	不	玉米	,

例如，很少有人会认为一个不能磨玉米的水车有任何价值。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [nɑːt]

and	was	of	service	only	to	wake	him	in	the	middle	of	the	night	—	not
和	曾是	的	服务	仅有的	到	唤醒	他	在	这	中间	的	这	夜晚	—	不是

[fɔːr; fər][wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

而它的唯一作用就是在半夜叫醒他——而不是为了工作。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] ,

not	for	the	learning	of	a	single	lesson	,
不是	为了	这	学习	的	一个	单身的	课	,

并非为了吸取某个教训，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	only	that	he	might	stare	out	of	the	window	for	a	while	,
但	仅有的	那	他	可能	盯	出去	的	这	窗户	为了	一个	尽管	,

但他可能只是会盯着窗外看一会儿而已。

[ænd; ənd] [ðen] [get]['ɪntuː][bed] [ə'gen] .

and	then	get	into	bed	again	.
和	然后	得到	进入	床	再次	.

然后又钻进被窝里。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [kən'traɪvəns] .

For	my	part	,	nevertheless	,	I	think	it	a	most	useful	contrivance	.
为了	我的	部分	,	尽管如此	,	我	思考	它	一个	最多	有用	装置	.

但就我个人而言，我认为这是一个非常有用的装置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

第7/9页

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['lʌvli] [saɪts] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [soʊl] [pjʊr] , [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] ,

For	**all**	**lovely**	**sights**	**tend**	**to**	**keep**	**the**	**soul**	**pure**	**,**	**to**	**lift**	**the**	**heart**	**up**	**to**	**God**	**,**
为了	全部	迷人的	景点	趋向	到	保持	这	灵魂	纯的	,	到	举起	这	心	向上	到	上帝	,

因为所有美好的景象都有助于保持灵魂纯洁，使人心灵升华，向往上帝。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] , [nɑːt] ['mɪrli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [loʊ] ['kɛrz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl]

and	**above**	**,**	**not**	**merely**	**what**	**people**	**call**	**low**	**cares**	**,**	**but**	**what**	**people**	**would**	**call**
和	多于	,	不是	仅仅	什么	人们	称呼	低的	关心	,	但	什么	人们	会	称呼

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɛrz] ,

reasonable	**cares**	**,**
合理的	关心	,

而且，这不仅仅是人们所说的低水平的谨慎，而是人们所说的合理谨慎。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tiːtʃər] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sʌtʃ] ['kɛrz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'dʒʌst] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr]

although	**our**	**great**	**Teacher**	**teaches**	**us**	**that**	**such**	**cares**	**are**	**unjust**	**towards**	**our**
虽然	我们的	伟大的	老师	教导	我们	那	这样的	关心	是	不公正	向	我们的

['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Father	**in**	**Heaven**	**.**
父亲	在	天堂	.

虽然我们伟大的老师教导我们，这样的忧虑对我们在天上的父是不公平的。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [maɪnd] [kɑːm] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

More	**than**	**that**	**,**	**by**	**helping**	**to**	**keep**	**the**	**mind**	**calm**	**and**	**pure**	**,**
更多的	比	那	,	经过	帮助	到	保持	这	头脑	冷静的	和	纯的	,

不仅如此，它还有助于保持心灵平静纯净。

[ðeɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['æktɪv] ,

they	**help**	**to**	**keep**	**the**	**imagination**	**,**	**which**	**is**	**the**	**source**	**of**	**all**	**invention**	**,**	**active**	**,**
他们	帮助	到	保持	这	想像力	,	哪个	是	这	来源	的	全部	发明	,	积极的	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ,

and	**the**	**judgment**	**,**
和	这	判断	,

它们有助于保持想象力（一切发明创造的源泉）和判断力的活跃。

[wɪtʃ] [weɪz] [ɔːl] [ɪts] [səˈdʒestʃənz] , [dʒʌst] .

which	**weighs**	**all**	**its**	**suggestions**	**,**	**just**	**.**
哪个	重量	全部它是		建议	,	只是	.

它对所有建议都进行了权衡。

[wət'evər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Whatever	**is**	**beautiful**	**is**	**of**	**God**	**,**
任何	是	美丽的	是	的	上帝	,

一切美好的事物都源于上帝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]

and	**it**	**is**	**only**	**ignorance**	**or**	**a**	**low**	**condition**	**of**	**heart**	**and**	**soul**	**that**	**does**	**not**
和	它	是	仅有的	无知	或者	一个	低的	状况	的	心	和	灵魂	那	做	不是

[praɪz] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

prize	**what**	**is**	**beautiful**	**.**
奖	什么	是	美丽的	.

只有无知或心灵卑劣的人才会不珍惜美好的事物。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [mɪlz] , [wʌn] [ðæt] [wʊd] [set] [faɪn] ['dinəz] [ɑ:n][maɪ] ['teɪbl]

If	I	had	a	choice	between	two	mills	,	one	that	would	set	fine	dinners	on	my	table
如果	我	有	一个	选择	之间	二	磨坊	,	一	那	会	放	美好的	晚餐	在	我的	桌子

,

,

,

如果让我从两家工厂中选择，一家能为我提供精致的晚餐，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['lʌvli] [saɪts] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [si:] ,

and	one	that	would	show	me	lovely	sights	in	earth	and	sky	and	sea	,
和	一	那	会	展示	我	迷人的	景点	在	地球	和	天空	和	海	,

一个能让我欣赏到天地海洋美景的地方。

[aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] .

I	know	which	I	should	count	the	more	useful	.
我	知道	哪个	我	应该	数数	这	更多的	有用	.

我知道哪个更有用。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wɪm] [ʌv; əv] ['wɪli:z] ;

Perhaps	there	is	not	so	much	to	be	said	for	the	next	whim	of	Willie's	;
也许	那里	是	不是	所以	很多	到	是	说	为了	这	下一个	一时兴起	的	威利的	;

或许威利的下一个念头并不值得过多关注；

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] .

but	a	part	at	least	of	what	I	have	just	written	will	apply	to	it	also	.
但	一个	部分	在	至少	的	什么	我	有	只是	书面	将要	申请	到	它	还	.

但我刚才写的内容至少有一部分也适用于这种情况。

[wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] ,

What	put	it	in	his	head	I	am	not	sure	,
什么	放	它	在	他的	头	我	是	不是	当然	,

我不知道是什么让他产生了这种想法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [θɪŋz] [tə'geðər] — ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rɪŋ] [lɑ:rk]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]

but	I	think	it	was	two	things	together	—	seeing	a	soaring	lark	radiant	with
但	我	思考	它	曾是	二	事物	一起	—	看到	一个	翱翔	云雀	辐射状	和

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rizən] [sʌn] ,

the	light	of	the	unrisen	sun	,
这	光	的	这	未起	太阳	,

但我认为那是两件事共同作用的结果——看到一只翱翔的云雀沐浴在未升起的太阳光芒中，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [spɛlmənz] [ʃɑ:p] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gɪlt] [bɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	finding	in	a	corner	of	Spelman's	shop	a	large	gilt	ball	which	had
和	寻找	在	一个	角落	的	斯佩尔曼学院	店铺	一个	大的	镀金	球	哪个	有

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] .

belonged	to	an	old	eight	-	day	clock	he	had	bought	.
属于	到	一个	老的	八	-	天	钟	他	有	买	.

他在斯佩尔曼商店的一个角落里发现了一个大镀金球，那是他买的一座旧八日钟上的部件。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

The	passage	in	which	he	set	it	up	was	so	low	that	he	had	to	remove
这	通道	在	哪个	他	放	它	向上	曾是	所以	低的	那	他	有	到	消除

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

the	ornaments	from	the	top	of	it	,
这	装饰品	从	这	顶部	的	它	,

他放置雕像的通道很低，所以他不得不把雕像顶部的装饰物取下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪg'zɔ:ltɪd] .

but	this	one	was	humbled	that	it	might	be	exalted	.
但	这	一	曾是	谦卑	那	它	可能	是	崇高	.

但这一个人却谦卑下来，因为他知道自己有可能被高举。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][set] ['wɪli] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

The	very	sight	of	it	set	Willie	thinking	what	he	could	do	with	it	;
这	非常	视线	的	它	放	威利	思维	什么	他	可以	做	和	它	;

威利一看到它，就开始琢磨自己能用它做什么；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] ['medɪˌteɪtɪd] [haʊ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

for	he	not	only	meditated	how	to	do	a	thing	,
为了	他	不是	仅有的	冥想	如何	到	做	一个	事物	,

因为他不仅思考如何做某件事，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [du:] .

but	sometimes	what	to	make	a	thing	do	.
但	有时	什么	到	制作	一个	事物	做	.

但有时，我们需要让某件事物发挥什么作用。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [er] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kaɪt] ,

Nor	was	it	long	ere	he	made	up	his	mind	,	and	set	about	a	huge	kite	,
也不	曾是	它	长的	埃雷	他	制成	向上	他的	头脑	,	和	放	关于	一个	巨大的	风筝	,

他没过多久就下定了决心，开始制作一个巨大的风筝。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [haɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [strɔ:ŋ] ['mɑ:nstər] ,

more	than	six	feet	high	—	a	great	strong	monster	,
更多的	比	六	脚	高的	—	一个	伟大的	强的	怪物	,

身高超过六英尺——一个体型庞大、力大无穷的怪物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [pɔ:r'tentəs] [leŋkθ; leŋθ] — [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

with	a	tail	of	portentous	length	—	to	the	top	of	the	arch	of	which	he
和	一个	尾巴	的	不祥的	长度	—	到	这	顶部	的	这	拱	的	哪个	他

[ə'tætʃt] [ðə; ði]['goʊldən][bɔ:l] .

attached	the	golden	ball	.
随附的	这	金的	球	.

尾巴很长，预示着不祥之兆——他将金球系在了拱门的顶端。

[ðen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [strɪŋ] ,

Then	he	bought	a	quantity	of	string	,
然后	他	买	一个	数量	的	细绳	,

然后他买了一些绳子，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [wi:l] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnraɪz] .

and	set	his	wheel	to	call	him	up	an	hour	before	sunrise	.
和	放	他的	车轮	到	称呼	他	向上	一个	小时	前	日出	.

并设定车轮在日出前一小时呼唤他起床。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [stɪl] , [ə'nʌðər] [tu:] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [wet] ;

One	morning	was	too	still	,	another	too	cloudy	,	and	a	third	wet	;
一	早晨	曾是	也	仍然	,	其他	也	多云	,	和	一个	第三	湿的	;

有一天早晨风平浪静，有一天早晨阴云密布，还有一天早晨下雨；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [keɪm] [wʌn] [klɪr] [ænd; ənd] [ku:l] ,

but	at	last	came	one	clear	and	cool	,
但	在	最后的	来了	一	清除	和	凉爽的	,

但最终还是来了一次清爽凉爽的.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [bri:z] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['pɑ:plər] [ɔ:l][wʌn] [wei] .

with	a	steady	breeze	which	sent	the	leaves	of	the	black	poplars	all	one	way	.
和	一个	稳定的	微风	哪个	发送	这	树叶	的	这	黑色的	白杨树	全部	一	方式	.

微风拂过，黑杨树的叶子都朝一个方向飘动。

[hi:; hi] [drest] [wɪð; wɪθ] [spi:d] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [ænd; ənd] [strɪŋ] ,

He	dressed	with	speed	,	and	,	taking	his	kite	and	string	,
他	穿着	和	速度	,	和	,	采取	他的	风筝	和	细绳	,

他迅速穿好衣服，带上风筝和线，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [græs] [fiːld] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['tɔmsn] ,

set	out	for	a	grass	field	belonging	to	Farmer	Thomson	,
放	出去	为了	一个	草	场地	属于	到	农民	汤姆逊	,

出发前往汤姆森农夫的草地，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪziz] [stɪl] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [sliːp] , [ðer; ðər] [red] [tɪps] [ɔːl]

where	he	found	most	of	the	daisies	still	buttoned	up	in	sleep	,	their	red	tips	all
在哪里	他	成立	最多	的	这	雏菊	仍然	纽扣	向上	在	睡觉	,	他们的	红色的	尖端	全部

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他发现大部分雏菊仍然像睡着时那样闭合着，红色的花尖都聚拢在一起。

[æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪbi] [ðæt] [wəʊnt] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː]

as	tight	and	close	as	the	lips	of	a	baby	that	won't	take	what	is	offered	it
作为	紧的	和	关闭	作为	这	嘴唇	的	一个	婴儿	那	惯于	拿	什么	是	提供	它

— [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

—	as	if	they	never	meant	to	have	anything	more	to	do	with	the	sun	,
—	作为	如果	他们	绝不	意思是	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	太阳	,

像婴儿紧闭的双唇，不愿接受给予的东西——仿佛它们再也不想与太阳有任何瓜葛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [sʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz]

and	would	never	again	show	him	the	little	golden	sun	they	had	themselves
和	会	绝不	再次	展示	他	这	小的	金的	太阳	他们	有	他们自己

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

inside	of	them	.
里面	的	他们	.

他们再也不会向他展示他们内心深处那轮小小的金色太阳了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɔːr] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ðen]

In	a	few	minutes	the	kite	had	begun	to	soar	,	slowly	and	steadily	,	then
在	一个	很少	分钟	这	风筝	有	开始	到	翱翔	,	缓慢地	和	稳步	,	然后

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

faster	and	faster	,
快点	和	快点	,

几分钟后，风筝开始翱翔，起初缓慢而稳定，然后速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'lɔːft] , ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ,

until	at	length	it	was	towering	aloft	,	tugging	and	pulling	at	the	string	,
直到	在	长度	它	曾是	参天	高空	,	拉扯	和	拉	在	这	细绳	,

最终，它高耸入云，不停地拉扯着绳子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] .

which	he	could	not	let	out	fast	enough	.
哪个	他	可以	不是	让	出去	快速地	足够的	.

他恨不得立刻把这些话说出来。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

He	kept	looking	up	after	it	intently	as	it	rose	,
他	保留	寻找	向上	后	它	专注地	作为	它	玫瑰	,

他目不转睛地盯着它升起。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr][bɜːrst] [aʊt] [ɪn]['goʊldən] ['glɪtər] .

when	suddenly	a	new	morning	star	burst	out	in	golden	glitter	.
什么时候	突然	一个	新的	早晨	星星	爆裂	出去	在	金的	闪光	.

突然，一颗新的晨星闪耀着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɪlt] [bɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .

It	was	the	gilt	ball	;	it	saw	the	sun	.
它	曾是	这	镀金	球	;	它	锯	这	太阳	.

那是一颗镀金的球；它见过太阳。

[ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː]

The	glory	which	,	striking	on	the	heart	of	the	lark	,	was	there	transmuted	into
这	荣耀	哪个	,	引人注目	在	这	心	的	这	云雀	,	曾是	那里	转变	进入

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

那份荣光，击中了云雀的心灵，并化作了歌声。

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , ['æftər][ɪts][kaɪnd] , [ɪn] [gloʊ] [ænd; ənd] [gliːm] .

came	back	from	the	ball	,	after	its	kind	,	in	glow	and	gleam	.
来了	后退	从	这	球	,	后	它是	种类	,	在	辉光	和	闪耀	.

舞会结束后，他容光焕发地回来了，和舞会本身一样光彩照人。

[hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]

He	danced	with	delight	,	and	shouted	and	sang	his	welcome	to	the
他	跳舞	和	喜	,	和	喊叫	和	唱	他的	欢迎	到	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

resurrection	of	the	sun	,
复活	的	这	太阳	,

他欣喜若狂地跳舞，高声歌唱，欢迎太阳的复活。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['goʊldən][bɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

as	he	watched	his	golden	ball	alone	in	the	depth	of	the	air	.
作为	他	观看	他的	金的	球	独自的	在	这	深度	的	这	空气	.

他凝望着那颗孤零零的金球在空中翱翔。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

He	never	thought	of	any	one	hearing	him	,
他	绝不	想法	的	任何	一	听力	他	,

他从没想过会被人听到。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [jet] .

nor	was	it	likely	that	any	one	in	the	village	would	be	up	yet	.
也不	曾是	它	可能	那	任何	一	在	这	村庄	会	是	向上	然而	.

村里不太可能有人已经起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv]

He	was	therefore	a	good	deal	surprised	when	he	heard	the	sweet	voice	of
他	曾是	所以	一个	好的	交易	惊讶	什么时候	他	听到	这	甜的	嗓音	的

['moʊnə] ['ʃepərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

Mona	Shepherd	behind	him	;
莫娜	牧羊人	在后面	他	;

因此，当他听到身后传来莫娜·谢泼德甜美的声音时，他感到非常惊讶；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ber] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]

and	turning	,	saw	her	running	to	him	bare	-	headed	,	with	her	hair
和	转弯	,	锯	她	跑步	到	他	裸	-	标题	,	和	她	头发

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

flying	in	the	wind	.
飞行	在	这	风	.

他转过身，看见她光着头朝他跑来，头发在风中飞舞。

" ['wɪli] ! ['wɪli] !

"	Willie	!	Willie	!
"	威利	!	威利	!

“威利！威利！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [hæf] - ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" she was crying , half - breathless with haste and the buffeting of the
" 她 曾是 哭泣 , 一半 - 喘不过气 和 匆忙 和 这 冲击 的 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

她哭了起来，因为匆忙和狂风的吹拂而气喘吁吁。

" [wel] , ['moʊnə] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ? "
" Well , Mona , who would have thought of seeing you out so early ? "
" 出色地 , 莫娜 , WHO 会 有 想法 的 看到 你 出去 所以 早期的 ? "

“哎呀，莫娜，谁能想到你会这么早就出来呢？”

" [meint] [ə; eɪ][gɜːrl][get] [ʌp] ['ɜːrli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" Mayn't a girl get up early , as well as a boy ?
" 可能不会 一个 女孩 得到 向上 早期的 , 作为 出色地 作为 一个 男生 ?

“女孩难道就不能像男孩一样早起吗？”

[its] [nɑːt][laɪk] ['klaɪmɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [triːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It's not like climbing walls and trees , you know ,
它是 不是 喜欢 攀登 墙壁 和 树木 , 你 知道 ,

这跟爬墙爬树不一样，你知道的。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði][hɑːrm][ʌv; əv] [ðæt] ['iːðər] . "
though I can't see the harm of that either . "
尽管 我 不能 看 这 伤害 的 那 任何一个 . "

不过我也看不出这样做有什么坏处。

" [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['wɪli] , " [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" No more can I , " said Willie , " if they're not too difficult , you know .
" 不 更多的 能 我 , " 说 威利 , " 如果 它们是 不是 也 难的 , 你 知道 .

“我再也不能了，”威利说，“如果他们不太难对付的话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [naʊ] ?
But what brought you out now ?
但 什么 带来 你 出去 现在 ?

是什么让你现在出来呢?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ? "
Do you want me ? "
做 你 想 我 ? "

你想要我吗?

" [meint] [aɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Mayn't I stop with you ?
" 可能不会 我 停止 和 你 ?

“我能和你停下来吗？”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] ;
I saw you looking up , and I looked up too , and then I saw something flash ;
我 锯 你 寻找 向上 , 和 我 看起来 向上 也 , 和 然后 我 锯 某物 闪光 ;

我看到你抬头看，我也抬头看了看，然后我看到有什么东西闪过；

[ænd; ənd][aɪ] [drest] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
and I dressed as hard as I could , and ran out .
和 我 穿着 作为 难的 作为 我 可以 , 和 跑 出去 .

我尽可能快地穿戴整齐，然后跑了出去。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? "
Are you catching the lightning ? "
是 你 捕捉 这 闪电 ? "

你捕捉到闪电了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['wɪli] ; " ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] . "

"	No	,	"	said	Willie	;	"	something	better	than	the	lightning	—	the	sunlight	.	"
"	不	,	"	说	威利	;	"	某物	更好的	比	这	闪电	—	这	阳光	.	"

“不，”威利说，“比闪电更好的东西是阳光。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['moʊnə] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Is	that	all	?	"	said	Mona	,	disappointed	.
"	是	那	全部	?	"	说	莫娜	,	失望的	.

“就这些吗？”莫娜失望地问道。

" [waɪ] , ['moʊnə] , ['iznt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? " [sed]

"	Why	,	Mona	,	isn't	the	sunlight	a	better	thing	than	the	lightning	?	"	said
"	为什么	,	莫娜	,	不是	这	阳光	一个	更好的	事物	比	这	闪电	?	"	说

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['wɪli] .

philosophical	Willie	.
哲学	威利	.

“莫娜，阳光难道不比闪电好吗？”爱思考的威利说道。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] . "

"	Yes	,	I	dare	say	;	but	you	can	have	it	any	time	.	"
"	是的	,	我	敢	说	;	但	你	能	有	它	任何	时间	.	"

“是的，我敢说；但你随时都可以拥有它。”

" [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

"	That	only	makes	it	the	more	valuable	.
"	那	仅有的	制作	它	这	更多的	有价值的	.

“这只会让它更有价值。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [kwaɪt] [truː] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	it's	not	quite	true	when	you	think	of	it	.
但	它是	不是	相当	真的	什么时候	你	思考	的	它	.

但仔细想想，这并不完全正确。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔːl] . "

You	can't	have	it	now	,	except	from	my	ball	.	"
你	不能	有	它	现在	,	除了	从	我的	球	.	"

你现在别想得到它，除非从我的球里得到。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] , " [kraɪd] ['moʊnə] ; " [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] [hɪm'self] .

"	Oh	,	yes	,	I	can	,	"	cried	Mona	;	"	for	there	he	comes	himself	.
"	哦	,	是的	,	我	能	,	"	哭	莫娜	;	"	为了	那里	他	来	他自己	.

“哦，是的，我可以，”莫娜喊道；“因为他会亲自来到这里。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	And	there	,	to	be	sure	,
"	和	那里	,	到	是	当然	,

“当然，那里……”

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['blaɪndɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [hɪl] .

was	the	first	blinding	arc	of	the	sun	rising	over	the	eastern	hill	.
曾是	这	第一的	失明	弧	的	这	太阳	上升	超过	这	东	爬坡道	.

那是太阳从东边山丘升起的第一道耀眼的弧线。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fər'gɑːt][ðə; ði][kaɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

Both	of	them	forgot	the	kite	,	and	turned	to	watch	the	great	marvel	of
两个都	的	他们	忘了	这	风筝	,	和	转向	到	手表	这	伟大的	奇迹	的

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

他们俩都忘了风筝，转身去看天空中的奇观。

[θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] .

throbbing	and	pulsing	like	a	sea	of	flame	.
悸动	和	脉动	喜欢	一个	海	的	火焰	.

像一片火焰的海洋般悸动跳动。

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [bɔːl] [noʊ] [lɔːŋgər] .

When	they	turned	again	to	the	kite	they	could	see	the	golden	ball	no	longer	.
什么时候	他们	转向	再次	到	这	风筝	他们	可以	看	这	金的	球	不	更长	.

当他们再次看向风筝时，却发现金球已经不见了。

[ɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ]

Its	work	was	over	;	it	had	told	them	the	sun	was	coming	,	and	now
它是	工作	曾是	超过	;	它	有	讲述	他们	这	太阳	曾是	未来	,	和	现在

,

,

,

它的任务结束了；它曾告诉他们太阳即将升起，而现在，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] .

when	the	sun	was	come	,	it	was	not	wanted	any	more	.
什么时候	这	太阳	曾是	来	,	它	曾是	不是	通缉	任何	更多的	.

当太阳升起时，它就不再受欢迎了。

['wɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [stɪk] ,

Willie	began	to	draw	in	his	string	and	roll	it	up	on	its	stick	,
威利	开始	到	画	在	他的	细绳	和	卷	它	向上	在	它是	戳	,

威利开始收起绳子，把它卷在棍子上。

['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] [sɔːrɪŋ] [sʌn] - [skaʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ə'lɔːft] [fɔːr; fər]

slowly	pulling	down	to	the	earth	the	soaring	sun	-	scout	he	had	sent	aloft	for
缓慢地	拉	向下	到	这	地球	这	翱翔	太阳	-	侦察	他	有	发送	高空	为了

[ðə; ðɪ] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

他缓缓地将那架他派往高空获取情报的太阳侦察机拉回地面。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [floʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kaɪt] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	never	flown	anything	like	such	a	large	kite	before	,
他	有	绝不	飞行	任何事物	喜欢	这样的	一个	大的	风筝	前	,

他以前从未放过这么大的风筝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] .

and	he	found	it	difficult	to	reclaim	.
和	他	成立	它	难的	到	回收	.

他发现很难收回这些股份。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] , ['wɪli] ? " [æskt] ['moʊnə] , ['pliːdɪŋli] .

"	Will	you	take	me	out	with	you	next	time	,	Willie	?	"	asked	Mona	,	pleadingly	.
"	将要	你	拿	我	出去	和	你	下一个	时间	,	威利	?	"	问	莫娜	,	恳求地	.

“威利，下次你能带我一起出去吗？”莫娜恳求道。

" [aɪ] [duː] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ,

"	I	do	so	like	to	be	out	in	the	morning	,	when	the	wind	is	blowing	,
"	我	做	所以	喜欢	到	是	出去	在	这	早晨	,	什么时候	这	风	是	吹	,

“我真的很喜欢清晨出门，那时风吹拂着。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

and	the	clouds	are	flying	about	.
和	这	云	是	飞行	关于	.

云朵在空中飞舞。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

I	wonder	why	everybody	doesn't	get	up	to	see	the	sun	rise	.
我	想知道	为什么	大家	不	得到	向上	到	看	这	太阳	上升	.

我很好奇为什么不是每个人都起床去看日出。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ? "

Don't	you	think	it	is	well	worth	seeing	?	"
不	你	思考	它	是	出色地	值得	看到	?	"

你不觉得非常值得一看吗?

" [ðæt] [aɪ] [duː] . "

"	That	I	do	.	"
"	那	我	做	.	"

“我的确如此。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	Then	you	will	let	me	come	with	you	?
"	然后	你	将要	让	我	来	和	你	?

那么你会让我跟你一起去吗?

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	like	it	so	much	better	when	you	are	with	me	.
我	喜欢	它	所以	很多	更好的	什么时候	你	是	和	我	.

和你在一起的时候，我感觉好多了。

['dʒænit] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Janet	spoils	it	all	.
珍妮特	战利品	它	全部	.

珍妮特把一切都搞砸了。

" ['dʒænit] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] ,

"	Janet	was	her	old	nurse	,
"	珍妮特	曾是	她	老的	护士	,

珍妮特是她以前的护士，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃek] ['moʊnəz]

who	seemed	to	think	the	main	part	of	her	duty	was	to	check	Mona's
WHO	似乎	到	思考	这	主要的	部分	的	她	责任	曾是	到	查看	莫娜的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

她似乎认为自己的主要职责是抑制莫娜的热情。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɪli] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [hæz; həz] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	I	will	,	"	said	Willie	,	"	if	your	papa	has	no	objection	.
"	我	将要	,	"	说	威利	,	"	如果	你的	爸爸	有	不	异议	.

“我会的，”威利说，“如果你爸爸不反对的话。”

" ['moʊnə] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	Mona	did	not	even	remember	her	mamma	.
"	莫娜	做过	不是	甚至	记住	她	妈妈	.

莫娜甚至都不记得她的妈妈了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	had	died	when	she	was	such	a	little	thing	.
她	有	死亡	什么时候	她	曾是	这样的	一个	小的	事物	.

她去世的时候还那么小。

" [kʌm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ðen] , " [sed] ['moʊnə] .

"	Come	and	ask	him	,	then	,	"	said	Mona	.
"	来	和	问	他	,	然后	,	"	说	莫娜	.

“那你去问他吧，”莫娜说。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [sʌn] - [skaʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	soon	as	he	had	secured	Sun	-	scout	,	as	he	called	his	kite	with	the
所以	很快	作为	他	有	安全	太阳	-	侦察	,	作为	他	称为	他的	风筝	和	这

[ˈgoʊldən] [hed] ,

golden	head	,
金的	头	,

他一得到他称之为“太阳侦察兵”的那只金头风筝，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

she	took	his	hand	to	lead	him	to	her	father	.
她	采取	他的	手	到	带领	他	到	她	父亲	.

她牵着他的手，领他去见她的父亲。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ʌp] [jet] , " [sed] [ˈwɪli] .

"	He	won't	be	up	yet	,	"	said	Willie	.
"	他	惯于	是	向上	然而	,	"	说	威利	.

“他还没起床呢，”威利说。

" [oʊ] , [jes] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [kraɪd][ˈmoʊnə] .

"	Oh	,	yes	,	long	ago	,	"	cried	Mona	.
"	哦	,	是的	,	长的	前	,	"	哭	莫娜	.

“哦，是的，很久以前了，”莫娜喊道。

" [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːz] [drest] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem ˈiː]

"	He's	always	up	first	in	the	house	,	and	as	soon	as	he's	dressed	he	calls	me
"	他是	总是	向上	第一的	在	这	房子	,	和	作为	很快	作为	他是	穿着	他	呼叫	我

.

:
.

“他总是第一个起床，穿好衣服后就给我打电话。”

[ˈhiːl] [biː; bi][æt; ət] [ˈbrekfəst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm]

He'll	be	at	breakfast	by	this	time	,	and	wondering	what	can	have	become
地狱	是	在	早餐	经过	这	时间	,	和	好奇	什么	能	有	变得

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

这时他应该正在吃早餐，并且会纳闷我究竟去了哪里。

" [soʊ] [ˈwɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] [ˈʃepərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	So	Willie	went	with	her	,	and	there	was	Mr	Shepherd	,	as	she
"	所以	威利	去	和	她	,	和	那里	曾是	先生	牧羊人	,	作为	她

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“于是威利就和她一起去了，谢泼德先生也在那里，正如她所说。”

[ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

already	seated	at	breakfast	.
已经	坐着	在	早餐	.

已经入座吃早餐了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈbaʊt] , [ˈmoʊnə] , [maɪ][tʃaɪld] ?

"	What	have	you	been	about	,	Mona	,	my	child	?
"	什么	有	你	到过	关于	,	莫娜	,	我的	孩子	?

“莫娜，我的孩子，你这些日子都在忙些什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] .

"	he	asked	,	as	soon	as	he	had	shaken	hands	with	Willie	.
"	他	问	,	作为	很快	作为	他	有	摇晃	双手	和	威利	.

“他一和威利握手就问道。”

" [wiːv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [raɪz] , " [sed] ['moʊnə] , ['merəli] .

"	We've	been	helping	the	sun	to	rise	,	"	said	Mona	,	merrily	.
"	我们已经	到过	帮助	这	太阳	到	上升	,	"	说	莫娜	,	兴高采烈地	.

“我们一直在帮助太阳升起，”莫娜高兴地说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['wɪli] ; " [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] ,

"	No	,	no	,	"	said	Willie	;	"	we've	only	been	having	a	peep	at	him	in	bed	,
"	不	,	不	,	"	说	威利	;	"	我们已经	仅有的	到过	拥有	一个	窥视	在	他	在	床	,

“不，不，”威利说，“我们只是偷偷看了看他睡觉而已。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] . "

before	he	got	up	.	"
前	他	得到	向上	.	"

在他起床之前。

" [oʊ] , [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['moʊnə] .

"	Oh	,	yes	,	"	chimed	in	Mona	.
"	哦	,	是的	,	"	齐声说道	在	莫娜	.

“哦，是的，”莫娜插嘴道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæst] [ə'sliːp] ! — [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	And	he	was	so	fast	asleep	!	—	and	snoring	,	"	she	added	,	with	a
"	和	他	曾是	所以	快速地	睡着了	!	—	和	打鼾	,	"	她	额外	,	和	一个

['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [toʊn] ,

comical	expression	and	tone	,
滑稽	表达	和	语气	,

“他睡得可真香！——而且还打呼噜呢！”她用滑稽的表情和语气补充道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

as	if	it	were	a	thing	not	to	be	mentioned	save	as	a	secret	.
作为	如果	它	是	一个	事物	不是	到	是	提及	节省	作为	一个	秘密	.

仿佛这是件除了作为秘密之外不容提及的事情。

[bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

But	Willie	did	not	like	the	word	,	and	her	father	was	of	the	same	mind	.
但	威利	做过	不是	喜欢	这	单词	,	和	她	父亲	曾是	的	这	相同的	头脑	.

但威利不喜欢这个词，她的父亲也持同样的看法。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] ['ʃepərd] ; " [ðæts] [nɑːt] [rɪ'spektfl] , ['moʊnə] .

"	No	,	no	,	"	said	Mr	Shepherd	;	"	that's	not	respectful	,	Mona	.
"	不	,	不	,	"	说	先生	牧羊人	;	"	那就是	不是	尊重	,	莫娜	.

“不，不，”谢泼德先生说；“莫娜，那样做不尊重人。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] ,

I	don't	like	you	to	talk	that	way	,	even	in	fun	,
我	不	喜欢	你	到	讲话	那	方式	,	甚至	在	乐趣	,

我不喜欢你那样说话，即使是开玩笑也不行。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	the	great	light	of	the	earth	.
的	这	伟大的	光	的	这	地球	.

地球的伟大光芒。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [kwaɪt]

There	are	more	good	reasons	for	objecting	to	it	than	you	would	quite
那里	是	更多的	好的	原因	为了	反对	到	它	比	你	会	相当

[ˌʌndər'stænd] [jet] .

understand	yet	.
理解	然而	.

反对它的理由还有很多，远超你目前所能理解的。

['wɪli] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Willie	**would**	**not**	**talk**	**like**	**that**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
威利	会	不是	讲话	喜欢	那	,	我	是	当然	.

我敢肯定，威利不会那样说话。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] , [maɪ] [bɔɪ] .

Tell	**me**	**what**	**you**	**have**	**been**	**about**	**,**	**my**	**boy**	**.**
告诉	我	什么	你	有	到过	关于	,	我的	男生	.

告诉我你这段时间都做了些什么，孩子。

" ['wɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

"	**Willie**	**explained**	**the**	**whole**	**matter**	**,**
"	威利	解释	这	所有的	事情	,

威利解释了整件事的来龙去脉，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl]['moʊnə][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaɪt] [ɪn]

and	**asked**	**if**	**he**	**might**	**call**	**Mona**	**the**	**next**	**time**	**he**	**went**	**out**	**with**	**his**	**kite**	**in**
和	问	如果	他	可能	称呼	莫娜	这	下一个	时间	他	去	出去	和	他的	风筝	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	**morning**	**.**
这	早晨	.

他问莫娜，下次早上出去放风筝的时候，能不能给她打个电话。

['mɪstər] ['ʃepərd] [kən'sentid] [æt; ət] [wʌns] ;

Mr	**Shepherd**	**consented**	**at**	**once**	**;**
先生	牧羊人	同意	在	一次	;

谢泼德先生立即同意了；

[ænd; ənd]['moʊnə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['gɑːrdn] ,

and	**Mona**	**said**	**he**	**had**	**only**	**to**	**call**	**from**	**his**	**window**	**into**	**their**	**garden**	**,**
和	莫娜	说	他	有	仅有的	到	称呼	从	他的	窗户	进入	他们的	花园	,

莫娜说他只需要从窗户向他们的花园喊一声就行了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	**she**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**hear**	**him**	**even**	**if**	**she**	**was**	**asleep**	**.**
和	她	会	是	当然	到	听到	他	甚至	如果	她	曾是	睡着了	.

即使她睡着了，也一定能听到他说话。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['wɪli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndləs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	**next**	**thing**	**Willie**	**did**	**was**	**to**	**construct**	**a**	**small**	**windlass**	**in**	**the**	**garden**	**,**
这	下一个	事物	威利	做过	曾是	到	构造	一个	小的	绞盘	在	这	花园	,

威利接下来做的就是在花园里搭建了一个小型绞盘。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɔːr] [let] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪt] ;

with	**which**	**to**	**wind**	**up**	**or**	**let**	**out**	**the**	**string**	**of**	**the**	**kite**	**;**
和	哪个	到	风	向上	或者	让	出去	这	细绳	的	这	风筝	;

用来卷起或放出风筝线的工具；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [fɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] , ['moʊnə][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tə'geðər] .

and	**when**	**the**	**next**	**fit**	**morning**	**arrived**	**,**	**Mona**	**and**	**he**	**went**	**out**	**together**	**.**
和	什么时候	这	下一个	合身	早晨	到达的	,	莫娜	和	他	去	出去	一起	.

第二天清晨，天气晴朗，莫娜和他一起出门了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] ,

The	**wind**	**blowing**	**right**	**through**	**the**	**garden**	**,**	**they**	**did**	**not**	**go**	**to**	**the**	**open**	**field**	**,**
这	风	吹	正确的	通过	这	花园	,	他们	做过	不是	去	到	这	打开	场地	,

风直吹花园，他们没有去开阔的田野。

[bʌt; bət] [sent] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

but	**sent**	**up**	**the**	**kite**	**from**	**the**	**windlass**	**,**
但	发送	向上	这	风筝	从	这	绞盘	,

但还是用绞盘把风筝放飞了起来。

[ænd; ənd]['moʊnə][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪntʃ] [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	Mona	was	able	by	means	of	the	winch	to	let	out	the	string	,
和	莫娜	曾是	有能力的	经过	方法	的	这	绞盘	到	让	出去	这	细绳	,

莫娜借助绞盘放出了绳子。

[waɪl] ['wɪli] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði]

while	Willie	kept	watching	for	the	moment	when	the	golden	ball	should	catch	the
尽管	威利	保留	观看	为了	这	片刻	什么时候	这	金的	球	应该	抓住	这

[laɪt] .

light	.
光	.

威利一直注视着，等待着金球捕捉到光线的那一刻。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər] , [ænd; ənd] ['wɪli] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	did	the	same	for	several	mornings	after	,	and	Willie	managed	,	with	the
他们	做过	这	相同的	为了	一些	早晨	后	,	和	威利	管理	,	和	这

['mæstɚz] [help] ,

master's	help	,
硕士学位	帮助	,

接下来的几个早晨，他们也做了同样的事情，在师傅的帮助下，威利成功了。

[tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl][hæd; həd] [floʊn] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː]

to	calculate	exactly	the	height	to	which	the	ball	had	flown	when	first	it
到	计算	确切地	这	高度	到	哪个	这	球	有	飞行	什么时候	第一的	它

[geɪnd] [ə; eɪ] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][bed] .

gained	a	peep	of	the	sun	in	bed	.
获得	一个	窥视	的	这	太阳	在	床	.

精确计算出当球第一次在床上看到阳光时所飞到的高度。

[wʌn] ['wɪndi] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [flai] [tɪl] [ðə; ði]

One	windy	evening	they	sent	the	kite	up	in	the	hope	that	it	would	fly	till	the
一	刮风	晚上	他们	发送	这	风筝	向上	在	这	希望	那	它	会	飞	直到	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

在一个刮着风的傍晚，他们放飞了风筝，希望它能飞到天亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	the	wind	fell	in	the	night	,
但	这	风	跌倒	在	这	夜晚	,

但夜里风刮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊldən][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [griːt]

and	when	the	sun	came	near	there	was	no	golden	ball	in	the	air	to	greet
和	什么时候	这	太阳	来了	靠近	那里	曾是	不	金的	球	在	这	空气	到	迎接

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当太阳升起时，空中并没有金色的太阳迎接他。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['glɪtər] [fɑːr][ə'lɔːft] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] ,

So	,	instead	of	rejoicing	in	its	glitter	far	aloft	,	they	had	to	set	out	,
所以	,	反而	的	欢欣鼓舞	在	它是	闪光	远的	高空	,	他们	有	到	放	出去	,

所以，他们没法欣赏高空中闪耀的光芒，而是不得不启程。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔːlən] ['luːsɪfər] .

guided	by	the	string	,	to	find	the	fallen	Lucifer	.
引导	经过	这	细绳	,	到	寻找	这	倒下	路西法	.

循着绳子的指引，去寻找堕落的路西法。

[ðə; ði] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] ['wɪli] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	kite	was	of	small	consequence	,	but	the	golden	ball	Willie	could	not
这	风筝	曾是	的	小的	结果	,	但	这	金的	球	威利	可以	不是

[rɪ'pleɪs] .

replace	.
代替	.

风筝无关紧要，但威利却无法取代那颗金球。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [strɪŋ] — [soʊ] [mʌtʃ] ,

that	very	evening	he	had	added	a	great	length	of	string	—	so	much	,
那	非常	晚上	他	有	额外	一个	伟大的	长度	的	细绳	—	所以	很多	,

就在当晚，他又加了一大段绳子——非常长。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['siːst] [ðə; ði] [kaɪt] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;

that	when	the	wind	ceased	the	kite	could	just	reach	the	river	,	into	which	it	fell	;
那	什么时候	这	风	停止	这	风筝	可以	只是	抵达	这	河	,	进入	哪个	它	跌倒	;

当风停的时候，风筝刚好能飞到河边，然后就落入了河里；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [druː] [sʌn] - [skaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðeɪ]

and	when	the	searchers	at	length	drew	Sun	-	scout	from	the	water	they
和	什么时候	这	搜索者	在	长度	画	太阳	-	侦察	从	这	水	他们

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

found	his	glory	had	departed	;
成立	他的	荣耀	有	已离开	;

当搜寻者们最终将太阳侦察兵从水中拉出来时，他们发现他的荣耀已经离去；

[ðə; ði] ['goʊldən] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

the	golden	ball	had	been	beaten	and	ground	upon	the	stones	of	the	stream	,
这	金的	球	有	到过	被打败	和	地面	之上	这	石头	的	这	溪流	,

那颗金球已被溪流边的石头敲打研磨过。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [send] [hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	never	more	did	they	send	him	climbing	up	the	heavens	to	welcome	the	lord
和	绝不	更多的	做过	他们	发送	他	攀登	向上	这	天	到	欢迎	这	主

[ʌv; əv] [deɪ] .

of	day	.
的	天	.

他们再也没有派他升上天堂去迎接白昼之主。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['wɪli] [fluː] [ə; eɪ] [kaɪt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ,

Indeed	,	it	was	many	years	before	Willie	flew	a	kite	again	,	for	,
的确	,	它	曾是	许多	年	前	威利	飞翔	一个	风筝	再次	,	为了	,

事实上，威利过了很多年才再次放风筝，因为

['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

after	a	certain	conversation	with	his	grandmother	,
后	一个	肯定	对话	和	他的	祖母	,

在与祖母进行了一次谈话之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] ;

he	began	to	give	a	good	deal	more	time	to	his	lessons	than	hitherto	;
他	开始	到	给	一个	好的	交易	更多的	时间	到	他的	课程	比	迄今为止	;

他开始比以前投入更多的时间在学习上；

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌrekri'eiʃnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [sɔːrt] ,

and	while	his	recreations	continued	to	be	all	of	a	practical	sort	,
和	尽管	他的	娱乐	持续	到	是	全部	的	一个	实际的	种类	,

虽然他的娱乐活动仍然都是实用性的，

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

his	reading	was	mostly	such	as	prepared	him	for	college	.
他的	阅读	曾是	大多	这样的	作为	准备	他	为了	大学	.

他读的书大多是为他上大学做准备的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['wɪliːz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

WILLIE'S	TALK	WITH	HIS	GRANDMOTHER	.
威利的	讲话	和	他的	祖母	.

威利和他祖母的谈话。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [koʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] - ['faɪər] ,

One	evening	in	winter	,	when	he	had	been	putting	coals	on	his	grannie's	fire	,
一	晚上	在	冬天	,	什么时候	他	有	到过	推杆	煤炭	在	他的	-	火	,

冬日的一个傍晚，当他正在往奶奶家的火炉里添煤时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

she	told	him	to	take	a	chair	beside	her	,	as	she	wanted	a	little	talk
她	讲述	他	到	拿	一个	椅子	旁	她	,	作为	她	通缉	一个	小的	讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她让他坐在她旁边的椅子上，因为她想和他谈谈。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['glædli] .

He	obeyed	her	gladly	.
他	服从	她	乐意	.

他欣然服从了她。

" [wel] , ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ?

"	Well	,	Willie	,	"	she	said	,	"	what	would	you	like	to	be	?
"	出色地	,	威利	,	"	她	说	,	"	什么	会	你	喜欢	到	是	?

“威利，”她说，“你想成为什么样的人呢？”

" ['wɪli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd] , [ɪn]

"	Willie	had	just	been	helping	to	shoe	a	horse	at	the	smithy	,	and	,	in
"	威利	有	只是	到过	帮助	到	鞋	一个	马	在	这	铁匠铺	,	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

“威利当时正在铁匠铺帮忙给马钉掌，事实上，

[hæd; həd] ['drɪvn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] — [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

had	driven	one	of	the	nails	—	an	operation	perilous	to	the	horse	.
有	驱动	一	的	这	指甲	—	一个	手术	危险的	到	这	马	.

它已经钉入了一颗钉子——这对马来说是一个危险的操作。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [læst] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Full	of	the	thing	which	had	last	occupied	him	,	he	answered	without	a
满的	的	这	事物	哪个	有	最后的	占领	他	,	他	回答	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] —

moment's	hesitation	—
瞬间	犹豫	—

他满脑子都是刚才发生的事情，毫不犹豫地回答道——

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , ['græni] .

"	I	should	like	to	be	a	blacksmith	,	grannie	.
"	我	应该	喜欢	到	是	一个	铁匠	,	奶奶	.

“奶奶，我想当一名铁匠。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [smaɪld] .

"	The	old	lady	smiled	.
"	这	老的	女士	微笑	.

老太太笑了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [blæk] [ɑ:n] ['wɪli:z] [hændz][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	seen	more	black	on	Willie's	hands	than	could	have	come	from	the
她	有	已见	更多的	黑色的	在	威利的	双手	比	可以	有	来	从	这

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

她看到的威利手上的黑色比煤炭烧出来的还要多。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	judged	from	that	and	his	answer	that	he	had	just	come	from
和	评判	从	那	和	他的	回答	那	他	有	只是	来	从

[ðə; ði] ['smɪθi] .

the	smithy	.
这	铁匠铺	.

根据他的回答判断，他应该是刚从铁匠铺过来的。

[æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['grænmʌðər] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ,

An	unwise	grandmother	,	had	she	wished	to	turn	him	from	the	notion	,
一个	失策	祖母	,	有	她	希望	到	转动	他	从	这	概念	,

如果这位不明智的祖母想要让他打消这个念头，

[wʊd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] — ['prɑ:bəbli] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dɜ:rti] [treɪd] ,

would	have	started	an	objection	at	once	—	probably	calling	it	a	dirty	trade	,
会	有	开始	一个	异议	在	一次	—	大概	呼叫	它	一个	肮脏的	贸易	,

[ɔ:r][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [treɪd] ,

or	a	dangerous	trade	,
或者	一个	危险的	贸易	,

他会立即提出反对意见——很可能会称之为肮脏的交易，或者危险的交易。

[ɔ:r][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

or	a	trade	that	the	son	of	a	professional	man	could	not	be	allowed	to	follow
或者	一个	贸易	那	这	儿子	的	一个	专业的	男人	可以	不是	是	允许	到	跟随

;

;
;

或者，专业人士的儿子不能从事的行业；

[bʌt; bət] ['wɪli:z] ['grænmʌðər] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	Willie's	grandmother	knew	better	,	and	went	on	talking	about	the	thing	in	the
但	威利的	祖母	知道	更好的	,	和	去	在	说	关于	这	事物	在	这

['kwaɪətəst] ['mænər] .

quietest	manner	.
最安静	方式	.

但威利的祖母更明白事理，她用最平静的声音继续谈论这件事。

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " ['θɜ:roʊ] ['mænli] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['helθi] ,

"	It's	a	fine	trade	,	"	she	said	;	"	thorough	manly	work	,	and	healthy	,
"	它是	一个	美好的	贸易	,	"	她	说	;	"	彻底	男子气概	工作	,	和	健康	,

“这是一份不错的职业，”她说；“是体力活，而且对身体健康。”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] .

I	believe	,	notwithstanding	the	heat	.
我	相信	,	虽然	这	热	.

我相信，即便天气炎热。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	why	would	you	take	to	it	,
但	为什么	会	你	拿	到	它	,

但你为什么会喜欢它呢?

[ˈwɪli] ?

Willie	?
威利	?

威利?

" [ˈwɪli] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Willie	fell	back	on	his	principles	,	and	thought	for	a	minute	.
"	威利	跌倒	后退	在	他的	原则	,	和	想法	为了	一个	分钟	.

威利回归了他的原则，思考了一会儿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wʌt]

"	Of	course	,	if	I'm	to	be	any	good	at	all	I	must	have	a	hand	in	what
"	的	课程	,	如果	我是	到	是	任何	好的	在	全部	我	必须	有	一个	手	在	什么

当然，如果我想有所作为，就必须参与其中。

['hektər] [kɔːlz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['græni] . "

Hector	calls	the	general	business	of	the	universe	,	grannie	.	"
赫克托	呼叫	这	一般的	商业	的	这	宇宙	,	奶奶	.	"

赫克托把宇宙万物统称为“奶奶”。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ;

"	To	be	sure	;	and	that	,	as	a	smith	,	you	would	have	;
"	到	是	当然	;	和	那	,	作为	一个	史密斯	,	你	会	有	;

“当然；而且，作为一名铁匠，你肯定会有；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɪθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

but	why	should	you	choose	to	be	a	smith	rather	than	anything	else	in	the
但	为什么	应该	你	选择	到	是	一个	史密斯	相当	比	任何事物	别的	在	这

[wɜːrld] ? "

world	?	"
世界	?	"

但你为什么非要选择当铁匠而不是世界上其他任何职业呢?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɔːrs] - [ʃuːz] , [ænd; ənd] [plauz]

"	Because	—	because	—	people	can't	get	on	without	horse	-	shoes	,	and	ploughs
"	因为	—	因为	—	人们	不能	得到	在	没有	马	-	鞋	,	和	犁

[ænd; ənd] ['hærəʊz] , [ænd; ənd]['taɪərz][fɔːr; fər][kɑːrt] - [wiːlz] , [ænd; ənd] ['lɑːks] ,

and	harrows	,	and	tires	for	cart	-	wheels	,	and	locks	,
和	耙	,	和	轮胎	为了	大车	-	车轮	,	和	锁	,

“因为——因为——人们离不开马蹄铁、犁、耙、车轮轮胎和锁具，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɪθ] . "

It	would	help	people	very	much	if	I	were	a	smith	.	"
它	会	帮助	人们	非常	很多	如果	我	是	一个	史密斯	.	"

如果我是一名铁匠，那将对人们大有帮助。

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	doubt	it	.
"	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

But	if	you	were	a	mason	you	could	do	quite	as	much	to	make	them
但	如果	你	是	一个	石匠	你	可以	做	相当	作为	很多	到	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

但如果你是一名泥瓦匠，你也可以做很多事情来让他们感到舒适；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] . "

you	could	build	them	houses	.	"
你	可以	建造	他们	房屋	.	"

你可以给他们盖房子。

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] .

"	Yes	,	I	could	.
"	是的	,	我	可以	.

“是的，我可以。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] .

It	would	be	delightful	to	build	houses	for	people	.
它	会	是	愉快	到	建造	房屋	为了	人们	.

为人们建造房屋将是一件令人愉快的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "

I	should	like	that	.	"
我	应该	喜欢	那	.	"

我应该会喜欢的。

" [its] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	It's	very	hard	work	,	"	said	his	grandmother	.
"	它是	非常	难的	工作	,	"	说	他的	祖母	.

“这是一项非常辛苦的工作，”他的祖母说。

" ['oʊnli][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , ['wɪli] . "

"	Only	you	wouldn't	mind	that	,	I	know	,	Willie	.	"
"	仅有的	你	不会	头脑	那	,	我	知道	,	威利	.	"

“我知道，只有你不会介意的，威利。”

" [noʊ][mæn][maɪndz][hɑːrd][wɜːrk] , " [sed] ['wɪli] .

"	No	man	minds	hard	work	,	"	said	Willie	.
"	不	男人	思想	难的	工作	,	"	说	威利	.

“没有人会嫌工作辛苦，”威利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	I	think	I	should	like	to	be	a	mason	;	for	then	,	you	see	,
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	一个	石匠	;	为了	然后	,	你	看	,

“我想我应该会喜欢当一名共济会员；因为那样的话，你看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	should	be	able	to	look	at	what	I	had	done	.
我	应该	是	有能力的	到	看	在	什么	我	有	完毕	.

我应该能够查看我做过的事情。

[ðə; ði] [plauz] [ænd; ənd][kɑːrts] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	ploughs	and	carts	would	go	away	out	of	sight	,
这	犁	和	购物车	会	去	离开	出去	的	视线	,

犁和车会消失在视线之外，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['haʊzɪz] [wʊd] [stænd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] ,

but	the	good	houses	would	stand	where	I	had	built	them	,
但	这	好的	房屋	会	站立	在哪里	我	有	建造	他们	,

但那些漂亮的房子仍将屹立在我建造的地方。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɪn]

and	I	should	be	able	to	see	how	comfortable	the	people	were	in
和	我	应该	是	有能力的	到	看	如何	舒服的	这	人们	是	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我应该能够看出人们穿着它们是否舒适。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

I	should	come	nearer	to	the	people	themselves	that	way	with	my	work	.
我	应该	来	更近	到	这	人们	他们自己	那	方式	和	我的	工作	.

我应该通过我的工作更接近人们本身。

[jes] , ['græni] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɪθ] . "

Yes	,	grannie	,	I	would	rather	be	a	mason	than	a	smith	.	"
是的	,	奶奶	,	我	会	相当	是	一个	石匠	比	一个	史密斯	.	"

“是的，奶奶，我宁愿当泥瓦匠也不愿当铁匠。”

" [ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [fɪts] [ʌp][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	A	carpenter	fits	up	the	houses	inside	,	"	said	his	grandmother	.
"	一个	木匠	适合	向上	这	房屋	里面	,	"	说	他的	祖母	.

“木匠负责房屋的内部装修，”他的祖母说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

"	Don't	you	think	,	with	his	work	,
"	不	你	思考	,	和	他的	工作	,

“你不觉得，凭借他的作品，

[hiː; hi] [kʌmz] ['nɪrər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [dʌz] ? "

he	comes	nearer	the	people	that	live	in	it	than	the	mason	does	?	"
他	来	更近	这	人们	那	居住	在	它	比	这	石匠	做	?	"

他比石匠更接近住在里面的人们吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [kraɪd] ['wɪli] , ['læfɪŋ] .

"	To	be	sure	,	"	cried	Willie	,	laughing	.
"	到	是	当然	,	"	哭	威利	,	笑	.

“当然，”威利笑着喊道。

" ['piːp(ə)l] ['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] ['meɪsənz] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	People	hardly	see	the	mason's	work	,	except	as	they're	coming	up	to	the	door	.
"	人们	几乎	看	这	石匠的	工作	,	除了	作为	它们是	未来	向上	到	这	门	.

“人们几乎看不到泥瓦匠的工作，除非他们走到门口的时候。”

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kɑːrpəntɚz] [wɜːrk] [tuː] .

I	know	more	about	carpenter's	work	too	.
我	知道	更多的	关于	木匠的	工作	也	.

我对木工活也比较了解。

[jes] , ['græni] , [aɪ][hæv; həv] ['setld] [naʊ] ; [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] — [ðer; ðər] !

Yes	,	grannie	,	I	have	settled	now	;	I'll	be	a	carpenter	—	there	!
是的	,	奶奶	,	我	有	定居	现在	;	患病的	是	一个	木匠	—	那里	!

是的，奶奶，我已经安定下来了；我要当一名木匠——就这么定了!

" [kraɪd] ['wɪli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	cried	Willie	,	jumping	up	from	his	seat	.
"	哭	威利	,	跳	向上	从	他的	座位	.

“威利大叫一声，从座位上跳了起来。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] ['spɛlmən] ,

"	If	it	hadn't	been	for	Mr	Spelman	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	先生	斯佩尔曼	,

“如果不是斯佩尔曼先生，

[aɪ][dəunt] [siː] [hɑʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['græni] .

I	don't	see	how	we	could	have	had	you	with	us	,	grannie	.
我	不	看	如何	我们	可以	有	有	你	和	我们	,	奶奶	.

奶奶，我真不知道我们怎么才能有您陪伴在我们身边。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! "

Think	of	that	!	"
思考	的	那	!	"

想想看！

" ['oʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ,

"	Only	,	if	you	had	been	a	tailor	or	a	shoemaker	,
"	仅有的	,	如果	你	有	到过	一个	裁缝	或者	一个	鞋匠	,

“只有当你是一名裁缝或鞋匠时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] . "

you	would	have	come	still	nearer	to	the	people	themselves	.	"
你	会	有	来	仍然	更近	到	这	人们	他们自己	.	"

你本可以更接近民众。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['teɪlərɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪli] .

"	I	don't	know	much	about	tailoring	,	"	returned	Willie	.
"	我	不	知道	很多	关于	裁缝	,	"	返回	威利	.

“我对裁缝不太了解，”威利回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [stɪtʃ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [kʌt] [aʊt] .

"	I	could	stitch	well	enough	,	but	I	couldn't	cut	out	.
"	我	可以	缝	出色地	足够的	,	但	我	不能	切	出去	.

“我缝纫技术还不错，但是我不会裁剪。”

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] , [ðoʊ] .

I	could	soon	be	a	shoemaker	,	though	.
我	可以	很快	是	一个	鞋匠	,	尽管	.

不过，我可能很快就能成为一名鞋匠了。

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːr][ə; eɪ] [buːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [ɔːl'redi] ;

I've	done	everything	wanted	in	a	shoe	or	a	boot	with	my	own	hands	already	;
我已经	完毕	一切	通缉	在	一个	鞋	或者	一个	启动	和	我的	自己的	双手	已经	;

我已经亲手制作过鞋子或靴子所需的一切；

['hektər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .

Hector	will	tell	you	so	.
赫克托	将要	告诉	你	所以	.

赫克托会告诉你这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	could	begin	to	be	a	shoemaker	to	-	morrow	.
我	可以	开始	到	是	一个	鞋匠	到	-	明天	.

我明天就可以开始当鞋匠了。

[ðæt] [ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .

That	is	nearer	than	a	carpenter	.
那	是	更近	比	一个	木匠	.

那比木匠还近。

[jes] . "

Yes	.	"
是的	.	"

是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['græni] ,

"	I	was	going	to	suggest	,	"	said	his	grannie	,
"	我	曾是	去	到	建议	,	"	说	他的	奶奶	,

“我本来想建议，”他奶奶说，

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [goʊz] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps]

"	that	there's	a	kind	of	work	that	goes	yet	nearer	to	the	people	it	helps
"	那	有	一个	种类	的	工作	那	去	然而	更近	到	这	人们	它	帮助

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] .

than	any	of	those	.
比	任何	的	那些	.

“有一种工作比上述任何工作都更贴近它所帮助的人们。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] " —

But	,	of	course	,	if	you've	made	up	your	mind	"	—
但	,	的	课程	,	如果	你已经	制成	向上	你的	头脑	"	—

当然，如果你已经下定决心了——

" [oʊ] [noʊ] , ['græni] !

"	Oh	no	,	grannie	!
"	哦	不	,	奶奶	!

“哦不，奶奶！”

[aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betər] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	don't	mean	it	so	much	as	that	—	if	there's	a	better	way	,	you	know	.
我	不	意思是	它	所以	很多	作为	那	—	如果	有	一个	更好的	方式	,	你	知道	.

我不是那个意思——如果还有更好的方法，你知道的。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Tell	me	what	it	is	.	"
告诉	我	什么	它	是	.	"

告诉我那是什么。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

"	I	want	you	to	think	and	find	out	.
"	我	想	你	到	思考	和	寻找	出去	.

“我希望你们思考并找出答案。”

" ['wɪli] [θɔːt] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Willie	thought	,	looked	puzzled	,	and	said	he	couldn't	tell	what	it	was	.
"	威利	想法	,	看起来	困惑	,	和	说	他	不能	告诉	什么	它	曾是	.

威利想了想，一脸困惑，说他看不出来那是什么。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	Then	you	must	think	a	little	longer	,	"	said	his	grandmother	.
"	然后	你	必须	思考	一个	小的	更长	,	"	说	他的	祖母	.

“那你再好好想想吧，”他的祖母说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] .

"	And	now	go	and	wash	your	hands	.
"	和	现在	去	和	洗	你的	双手	.

“现在去洗手吧。”

" ['tʃæptər] - .

"	CHAPTER	XVIX	.
"	章	-	.

“第十七章

[ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ʃepərd] .

A	TALK	WITH	Mr	SHEPHERD	.
一个	讲话	和	先生	牧羊人	.

与谢泼德先生的对话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wɪli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

In	a	few	minutes	Willie	came	rushing	back	from	his	room	,
在	一个	很少	分钟	威利	来了	匆忙	后退	从	他的	房间	,

几分钟后，威利从房间里冲了回来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [hæf] [wet] [ænd; ənd] [hæf] [draɪ] .

with	his	hands	and	face	half	wet	and	half	dry	.
和	他的	双手	和	脸	一半	湿的	和	一半	干燥	.

他的双手和脸一半湿一半干。

" ['græni] ! ['græni] !

"	Grannie	!	grannie	!
"	奶奶	!	奶奶	!

“奶奶！奶奶！”

" [hiː; hi] [pæntid] — " [wʌt] [ə; eɪ]['stuːpɪd]

"	he	panted	—	"	what	a	stupid
"	他	喘息	—	"	什么	一个	愚蠢的

他喘着气说：“真是个蠢货！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	am	!
我	是	!

我是!

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['bɑːdi][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] !

How	can	a	body	be	so	stupid	!
如何	能	一个	身体	是	所以	愚蠢的	!

人体怎么会这么愚蠢!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [wɜːrk] !

Of	course	you	mean	a	doctor's	work	!
的	课程	你	意思是	一个	医生的	工作	!

当然，你指的是医生的工作!

[maɪ] ['fɑːðər] [kʌmz] ['nɪrər] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] —

My	father	comes	nearer	to	people	to	help	them	than	anybody	else	can	—
我的	父亲	来	更近	到	人们	到	帮助	他们	比	任何人	别的	能	—

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .

and	yet	I	never	thought	what	you	meant	.
和	然而	我	绝不	想法	什么	你	意思是	.

我父亲比任何人都更愿意接近人们去帮助他们——然而我从未想过你的意思。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

How	is	it	you	can	know	a	thing	and	not	know	it	at	the	same	moment
如何	是	它	你	能	知道	一个	事物	和	不是	知道	它	在	这	相同的	片刻

? "

?	"
?	"

你怎么可能同时知道一件事和不知道这件事呢?

" [wel] , [naʊ] [juːv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [ment] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	now	you've	found	what	I	meant	,	what	do	you	think	of	it	?	"	said	his
"	出色地	,	现在	你已经	成立	什么	我	意思是	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	说	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“好了，现在你明白我的意思了，你觉得怎么样？”他的祖母说道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Why	,	of	course	,	it's	the	best	of	all	.
"	为什么	,	的	课程	,	它是	这	最好的	的	全部	.

“当然，它是最好的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][sʌm; səm] [deɪ]

When	I	was	a	little	fellow	,	I	used	to	think	I	should	be	a	doctor	some	day
什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,	我	用过的	到	思考	我	应该	是	一个	医生	一些	天

,

,

,

小时候，我曾想过将来要当一名医生。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	don't	feel	quite	so	sure	of	it	now	.
但	我	不	感觉	相当	所以	当然	的	它	现在	.

但我现在对此不太确定了。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , ['græni] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][laɪk]['pɑːpə] ?

Do	you	really	think	,	grannie	,	I	could	be	a	doctor	like	papa	?
做	你	真的	思考	,	奶奶	,	我	可以	是	一个	医生	喜欢	爸爸	?

奶奶，你真的认为我能像爸爸一样成为一名医生吗?

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] . "

You	see	that	wants	such	a	good	head	—	and	—	and	—	everything	.	"
你	看	那	想要	这样的	一个	好的	头	—	和	—	和	—	一切	.	"

你看，他想要一个好头脑——以及——以及——一切。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	Yes	;	it	does	want	a	good	head	and	everything	.
"	是的	;	它	做	想	一个	好的	头	和	一切	.

“是的，它确实需要一个好的头部等等。”

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [hed] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

But	you've	got	a	good	enough	head	to	begin	with	,
但	你已经	得到	一个	好的	足够的	头	到	开始	和	,

但你本来就具备相当不错的头脑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

and	it	depends	on	yourself	to	make	it	a	better	one	.
和	它	取决于	在	你自己	到	制作	它	一个	更好的	一	.

能否做得更好，就取决于你自己了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [kiːp] ['groʊɪŋ] ['betər] , [ðer; ðər] ['hedz] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

So	long	as	people's	hearts	keep	growing	better	,	their	heads	do	the	same	.
所以	长的	作为	人们的	心	保持	生长	更好的	,	他们的	头部	做	这	相同的	.

只要人们的心灵不断进步，他们的头脑也会随之进步。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər][ɪn][juː; jʊ] . "

I	think	you	have	every	faculty	for	the	making	of	a	good	doctor	in	you	.	"
我	思考	你	有	每一个	学院	为了	这	制作	的	一个	好的	医生	在	你	.	"

我认为你具备成为一名优秀医生的所有潜质。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , ['græni] ? " [kraɪd] ['wɪli] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Do	you	really	think	so	,	grannie	?	"	cried	Willie	,	delighted	.
"	做	你	真的	思考	所以	,	奶奶	?	"	哭	威利	,	高兴极了	.

“奶奶，您真的这么认为吗？”威利高兴地喊道。

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] . "

"	I	do	indeed	.	"
"	我	做	的确	.	"

“的确如此。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]['pɑːpə][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Then	I	shall	ask	papa	to	teach	me	.
"	然后	我	将	问	爸爸	到	教	我	.

“那我以后就请爸爸教我。”

" [bʌt; bət] ['wɪli] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .

"	But	Willie	did	not	find	his	papa	quite	ready	to	take	him	in	hand	.
"	但	威利	做过	不是	寻找	他的	爸爸	相当	准备好	到	拿	他	在	手	.

但威利发现他爸爸还没准备好管教他。

" [noʊ] , ['wɪli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	,	Willie	,	"	he	said	.
"	不	,	威利	,	"	他	说	.

“不，威利，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z]

"	You	must	learn	a	great	many	other	things	before	it	would	be	of	much	use
"	你	必须	学习	一个	伟大的	许多	其他	事物	前	它	会	是	的	很多	使用

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kə'mens] [maɪ][pɑ:rt] .

for	me	to	commence	my	part	.
为了	我	到	开始	我的	部分	.

“在你学习很多其他东西之前，我才能开始发挥我的作用。”

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ['æftər] [sku:l] - ['aʊərz] , [tu:; tə] ['kɑ:mpaʊnd] ['sɜ:rt(ə)n] ['medsnz] ;

I	will	teach	you	if	you	like	,	after	school	-	hours	,	to	compound	certain	medicines	;
我	将要	教	你	如果	你	喜欢	,	后	学校	-	小时	,	到	化合物	肯定	药物	;

如果你愿意，放学后我可以教你如何配制某些药物；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][get][ɑ:n][æt; ət] [sku:l] .

but	the	important	thing	is	to	get	on	at	school	.
但	这	重要的	事物	是	到	得到	在	在	学校	.

但重要的是要在学校里好好表现。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] [tu:] ;

You	are	quite	old	enough	now	to	work	at	home	too	;
你	是	相当	老的	足够的	现在	到	工作	在	家	也	;

你现在年纪也足够大了，也可以在家工作了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'faɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

and	though	I	don't	want	to	confine	you	to	your	lessons	,
和	尽管	我	不	想	到	局限	你	到	你的	课程	,

虽然我不想把你们局限在课程里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [æt; ət][ðem; ðəm] ['evri] ['i:vnɪŋ] .

I	should	like	you	to	spend	a	couple	of	hours	at	them	every	evening	.
我	应该	喜欢	你	到	花费	一个	夫妻	的	小时	在	他们	每一个	晚上	.

我希望你每天晚上花几个小时在它们上面。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ri'meindəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [bɪ'fɔ:r]

You	can	have	the	remainders	of	the	evenings	,	all	the	mornings	before
你	能	有	这	余数	的	这	晚上	,	全部	这	早晨	前

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

你可以支配剩下的晚上时间，以及早餐前的所有早晨时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rts][ʌv; əv][jʊr; jər][hæf] - ['hɑ:lədeɪz] , [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:]

and	the	greater	parts	of	your	half	-	holidays	,	for	whatever	you	like	to	do
和	这	更大的	部分	的	你的	一半	-	假期	,	为了	任何	你	喜欢	到	做

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] .

of	another	sort	.
的	其他	种类	.

而你大部分的半假期，则可以用于你喜欢做的任何其他事情。

" ['wɪli] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪʃt] .

"	Willie	never	required	any	urging	to	what	his	father	wished	.
"	威利	绝不	必需的	任何	敦促	到	什么	他的	父亲	希望	.

“威利从来不需要父亲催促就能做到他父亲希望他做的事。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ,

He	became	at	once	more	of	a	student	,
他	成为	在	一次	更多的	的	一个	学生	,

他立刻变得更加像个学生了，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

without	becoming	much	less	of	a	workman	—	for	he	found	plenty	of	time	to
没有	成为	很多	较少的	的	一个	工人	—	为了	他	成立	很多	的	时间	到

[duː] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

do	all	he	wanted	,
做	全部	他	通缉	,

但他的工作效率并没有降低多少——因为他找到了充足的时间去做所有他想做的事情。

[baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːd] ['moʊmənts] .

by	being	more	careful	of	his	odd	moments	.
经过	存在	更多的	小心	的	他的	奇怪的	时刻	.

通过更加注意他古怪的行为。

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [er] [sɔːft]

One	lovely	evening	in	spring	,	when	the	sun	had	gone	down	and	left	the	air	soft
一	迷人的	晚上	在	春天	,	什么时候	这	太阳	有	已消失	向下	和	左边	这	空气	柔软的

,

,

,

一个美好的春日傍晚，夕阳西下，空气变得柔和起来，

[ænd; ənd] ['bɑːmi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sents] [wɪtʃ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['æftər] [ə; eɪ]

and	balmy	,	and	full	of	the	scents	which	rise	from	the	earth	after	a
和	芳香	,	和	满的	的	这	气味	哪个	上升	从	这	地球	后	一个

['ʃaʊər] ,

shower	,
淋浴	,

温暖宜人，充满了雨后泥土散发的芬芳。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʌdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn] [ɔːl]

and	the	odours	of	the	buds	which	were	swelling	and	bursting	in	all
和	这	气味	的	这	花蕾	哪个	是	肿胀	和	爆发	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

还有那些正在膨胀、向四面八方绽放的花蕾散发出的气味，

['wɪli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] ['gɑːrdn] ,

Willie	was	standing	looking	out	of	his	open	window	into	the	parson's	garden	,
威利	曾是	常设	寻找	出去	的	他的	打开	窗户	进入	这	牧师的	花园	,

威利站在敞开的窗户边，望着牧师的花园。

[wen] ['mɪstər] ['ʃepərd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —

when	Mr	Shepherd	saw	him	and	called	to	him	—
什么时候	先生	牧羊人	锯	他	和	称为	到	他	—

谢泼德先生看见他，便叫住了他——

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	down	here	,	Willie	,	"	he	said	.
"	来	向下	这里	,	威利	,	"	他	说	.

“威利，下来吧，”他说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	have	a	little	talk	with	you	.
"	我	想	到	有	一个	小的	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

" ['wɪli] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ster] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

"	Willie	got	on	the	wall	from	the	top	of	his	stair	,	dropped	into	the	stable	-
"	威利	得到	在	这	墙	从	这	顶部	的	他的	楼梯	,	掉落	进入	这	稳定的	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

“威利从楼梯顶端爬上墙，然后落入马厩院子里，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrsənz]['poʊni][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

which	served	for	the	parson's	pony	as	well	as	the	Doctor's	two	horses	,
哪个	服务	为了	这	牧师的	小马	作为	出色地	作为	这	医生的	二	马匹	,

它既是牧师的小马驹的马厩，也是医生的两匹马的马厩。

[ænd; ənd] [ðens] [pæst] ['ɪntuː]['mɪstər] ['ʃɛpɚdz] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

and	thence	passed	into	Mr	Shepherd's	garden	,	where	the	two	began	to	walk	up
和	因此	通过了	进入	先生	牧羊人的	花园	,	在哪里	这	二	开始	到	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðər] .

and	down	together	.
和	向下	一起	.

然后他们进入了谢泼德先生的花园，两人开始一起来回散步。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	year	was	like	a	child	waking	up	from	a	sleep	into	which	he	had
这	年	曾是	喜欢	一个	孩子	醒来	向上	从	一个	睡觉	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] ['kraɪɪŋ] .

fallen	crying	.
倒下	哭泣	.

这一年就像一个孩子从哭着入睡的梦中醒来。

[ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] .

Its	life	was	returning	to	it	,	fresh	and	new	.
它是	生活	曾是	返回	到	它	,	新鲜的	和	新的	.

它的生命力正在恢复，焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər] [ə'gen] ['drɔːɪŋ] [naɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

It	was	as	if	God	were	again	drawing	nigh	to	His	world	.
它	曾是	作为	如果	上帝	是	再次	绘画	夜	到	他的	世界	.

仿佛上帝再次靠近祂的世界。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

All	the	winter	through	He	had	never	left	it	,	only	had	,	as	it	were	,
全部	这	冬天	通过	他	有	绝不	左边	它	,	仅有的	有	,	作为	它	是	,

整个冬天他都从未离开过那里，只是，仿佛，

[bɪn] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

been	rolling	it	along	the	path	before	Him	;	but	now	had	taken	it	up	in	His
到过	滚动	它	沿着	这	小路	前	他	;	但	现在	有	已采取	它	向上	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他之前一直把它沿着路滚来滚去；但现在他却把它拿起来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ɪts][bɜːrdz][wɜːr; wər]

and	was	carrying	it	for	a	while	;	and	that	was	how	its	birds	were
和	曾是	携带	它	为了	一个	尽管	;	和	那	曾是	如何	它是	鸟类	是

['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] ,

singing	so	sweetly	,
歌唱	所以	甜蜜地	,

它驮着它走了好一会儿；难怪它的鸟儿们歌声如此甜美。

[ænd; ənd][ɪts] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['blaɪðli] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ]

and	its	buds	were	coming	so	blithely	out	of	doors	,	and	the	wind	blew	so
和	它是	花蕾	是	未来	所以	兴高采烈地	出去	的	门	,	和	这	风	吹	所以

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

它的花苞欢快地从户外探出头来，微风轻拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [fel] [soʊ] ['ripentəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [sent] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['oʊdər]

and	the	rain	fell	so	repentantly	,	and	the	earth	sent	up	such	a	gracious	odour
和	这	雨	跌倒	所以	悔恨地	,	和	这	地球	发送	向上	这样的	一个	亲切	气味

.

:
.

雨水带着忏悔的意味落下，大地散发出芬芳的气息。

" [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [ə'gen] , ['wɪli] — ['groʊɪŋ] ['bɪzi] [wʌns] [mɔːr] , " ['mɪstər]

"	The	year	is	coming	to	itself	again	,	Willie	—	growing	busy	once	more	,	"	Mr
"	这	年	是	未来	到	本身	再次	,	威利	—	生长	忙碌的	一次	更多的	,	"	先生

“威利，新的一年又开始了——又要忙起来了。”

['ʃepərd] [sed] .

Shepherd	said	.
牧羊人	说	.

谢泼德说。

" [jes] , " ['ænsər] ['wɪli] .

"	Yes	,	"	answered	Willie	.
"	是的	,	"	回答	威利	.

“是的，”威利回答道。

" [its] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

"	It's	been	all	but	dead	,	and	has	come	to	life	again	.
"	它是	到过	全部	但	死的	,	和	有	来	到	生活	再次	.

“它几乎已经死了，现在又复活了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

It	must	have	had	the	doctor	to	it	.	"
它	必须	有	有	这	医生	到	它	.	"

肯定有医生参与过。”

" [eɪ] ? [wʌt] ['dɑːktər] , ['wɪli] ? "

"	Eh	?	What	doctor	,	Willie	?	"
"	嗯	?	什么	医生	,	威利	?	"

“嗯？哪个医生，威利？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['dɑːktər][tuː; tə] [ðɪs] [bɪg] [wɜːrld] . "

"	Well	,	you	know	,	there	is	but	One	that	could	be	doctor	to	this	big	world	.	"
"	出色地	,	你	知道	,	那里	是	但	一	那	可以	是	医生	到	这	大的	世界	.	"

“你知道，在这个偌大的世界里，只有一位医生。”

" [jes] , ['ʃʊrli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

"	Yes	,	surely	,	"	returned	Mr	Shepherd	.
"	是的	,	一定	,	"	返回	先生	牧羊人	.

“是的，当然，”谢泼德先生回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	And	that	brings	me	to	what	I	wanted	to	talk	to	you	about	.
"	和	那	带来	我	到	什么	我	通缉	到	讲话	到	你	关于	.

“这就引出了我想和你谈谈的话题。”

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

I	hear	your	father	means	to	make	a	doctor	of	you	.	"
我	听到	你的	父亲	方法	到	制作	一个	医生	的	你	.	"

我听说你父亲打算让你当医生。

" [jes] . ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['wɪli] .

"	Yes	.	Isn't	it	good	of	him	?	"	said	Willie	.
"	是的	.	不是	它	好的	的	他	?	"	说	威利	.

“是啊，他真是个好人，不是吗？”威利说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Then	you	would	like	it	?	"
"	然后	你	会	喜欢	它	?	"

“那你喜欢吗？”

" [jes] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! "

"	Yes	;	that	I	should	!	"
"	是的	;	那	我	应该	!	"

“是的，我应该这么做！”

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	would	you	like	it	?	"
"	为什么	会	你	喜欢	它	?	"

你为什么会喜欢它?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] . "

"	Because	I	must	have	a	hand	in	the	general	business	.	"
"	因为	我	必须	有	一个	手	在	这	一般的	商业	.	"

“因为我必须参与到日常运营中来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

"	What	do	you	mean	by	that	?
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?

你这话是什么意思?

" ['wɪli] [set] [fɔːrθ] ['hektər] - [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	Willie	set	forth	Hector	Macallaster's	way	of	thinking	about	such	matters	.
"	威利	放	前进	赫克托	-	方式	的	思维	关于	这样的	事情	.

“威利阐述了赫克托·麦卡拉斯特对这类事情的看法。”

" ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

"	Very	good	—	very	good	indeed	!	"	remarked	Mr	Shepherd	.
"	非常	好的	—	非常	好的	的确	!	"	评论	先生	牧羊人	.

“非常好——确实非常好！”谢泼德先生评论道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ?

"	But	why	,	then	,	should	you	prefer	being	a	doctor	to	being	a	shoemaker	?
"	但	为什么	,	然后	,	应该	你	更喜欢	存在	一个	医生	到	存在	一个	鞋匠	?

那么，为什么你会更喜欢当医生而不是当鞋匠呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betər] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	it	because	you	will	get	better	paid	for	it	?	"
是	它	因为	你	将要	得到	更好的	有薪酬的	为了	它	?	"

是因为这样做报酬更高吗?

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɪli] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	returned	Willie	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	返回	威利	.

“我从没想过这一点，”威利回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betər] [peɪd] — [fɔːr; fər] ['hektər] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	Of	course	I	should	be	better	paid	—	for	Hector	couldn't	keep	a	horse	,
"	的	课程	我	应该	是	更好的	有薪酬的	—	为了	赫克托	不能	保持	一个	马	,

“我当然应该得到更高的报酬——因为赫克托连匹马都养不活。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ,

and	a	horse	I	must	have	,
和	一个	马	我	必须	有	,

我必须拥有一匹马。

[els] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðem; ðəm] .

else	some	of	my	patients	would	be	dead	before	I	could	get	to	them	.
别的	一些	的	我的	患者	会	是	死的	前	我	可以	得到	到	他们	.

否则，在我赶到之前，我的一些病人可能就已经死了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] .

But	that's	not	why	I	want	to	be	a	doctor	.
但	那就是	不是	为什么	我	想	到	是	一个	医生	.

但这并不是我想当医生的原因。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] . "

It's	because	I	want	to	help	people	.	"
它是	因为	我	想	到	帮助	人们	.	"

因为我想帮助别人。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] ? "

"	What	makes	you	want	to	help	people	?	"
"	什么	制作	你	想	到	帮助	人们	?	"

是什么让你想要帮助别人?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "

"	Because	it's	the	best	thing	you	can	do	with	yourself	.	"
"	因为	它是	这	最好的	事物	你	能	做	和	你自己	.	"

“因为这是你能为自己做的最好的事。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

It	seems	as	if	everybody	and	everything	had	been	teaching	me	that	,
它	似乎	作为	如果	大家	和	一切	有	到过	教学	我	那	,

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "

ever	since	I	can	remember	.	"
曾经	自从	我	能	记住	.	"

似乎从我记事起，每个人、每件事都在教我这一点。

" [wel] , [its] [noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ,

"	Well	,	it's	no	wonder	it	should	seem	as	if	everything	taught	you	that	,
"	出色地	,	它是	不	想知道	它	应该	似乎	作为	如果	一切	教授	你	那	,

“嗯，难怪你会觉得好像所有事情都教会了你这一点。”

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [lɔː]

seeing	that	is	what	God	is	always	doing	—	and	what	Jesus	taught	us	as	the	law
看到	那	是	什么	上帝	是	总是	正在做	—	和	什么	耶稣	教授	我们	作为	这	法律

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['kɪŋdəm] — ['neɪmli] ,

of	His	kingdom	—	which	is	the	only	real	kingdom	—	namely	,
的	他的	王国	—	哪个	是	这	仅有的	真实的	王国	—	即	,

因为这正是上帝一直在做的——也是耶稣教导我们的祂国度的律法——这才是唯一真正的国度——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [help] ['ʌðər]

that	the	greatest	man	in	it	is	he	who	gives	himself	the	most	to	help	other
那	这	最	男人	在	它	是	他	WHO	给予	他自己	这	最多	到	帮助	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

其中最伟大的人是那些竭尽全力帮助他人的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [dɪd][soʊ] — ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ʌtərli] — [ðæt] [gɑːd]

It	was	because	Jesus	Himself	did	so	—	giving	Himself	up	utterly	—	that	God
它	曾是	因为	耶稣	他本人	做过	所以	—	给予	他本人	向上	完全地	—	那	上帝

[hæz; həz][soʊ] ['haɪli] [ɪg'zɔːltɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] .

has	so	highly	exalted	Him	and	given	Him	a	name	above	every	name	.
有	所以	高度	崇高	他	和	给定	他	一个	姓名	多于	每一个	姓名	.

正因为耶稣自己完全舍弃了自己，上帝才将他高举，赐给他超乎万名之上的名。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] ,

And	,	indeed	,	if	you	are	a	good	doctor	,
和	,	的确	,	如果	你	是	一个	好的	医生	,

的确，如果你是一位好医生，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒiːzəs][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

you	will	be	doing	something	of	what	Jesus	did	when	He	was	in	the	world	.	"
你	将要	是	正在做	某物	的	什么	耶稣	做过	什么时候	他	曾是	在	这	世界	.	"

你将会做耶稣在世时所做的事。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['medɪs(ə)n][tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] . "

"	Yes	;	but	He	didn't	give	people	medicine	to	cure	them	.	"
"	是的	;	但	他	没有	给	人们	药品	到	治愈	他们	.	"

“是的；但他并没有给人们药物来治病。”

" [noʊ] ; [ðæt] ['wɔznt] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [kjʊr] .

"	No	;	that	wasn't	necessary	,	because	He	was	Himself	the	cure	.
"	不	;	那	不是	必要的	,	因为	他	曾是	他本人	这	治愈	.

“不，那没有必要，因为他自己就是治愈之道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['prez(ə)ns] — [naʊ] ,

But	now	that	He	is	not	present	with	His	bodily	presence	—	now	,
但	现在	那	他	是	不是	展示	和	他的	身体上的	在场	—	现在	,

但如今祂已不再以肉身临在——如今，

['medɪs(ə)n][ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] ['pækɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

medicine	and	advice	and	other	good	things	are	just	the	packets	in	which	He
药品	和	建议	和	其他	好的	事物	是	只是	这	数据包	在	哪个	他

[ræps] [ʌp][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hiː; hi][sendz] ;

wraps	up	the	healing	He	sends	;
卷饼	向上	这	康复	他	发送	;

药物、建议和其他美好的事物，都只是祂用来包装祂所赐予的医治的外包装；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst]['dɑːktər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [huː] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [æz; əz]

and	the	wisest	doctor	is	but	the	messenger	who	carries	to	the	sick	as
和	这	最明智的	医生	是	但	这	信使	WHO	携带	到	这	生病的	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][help][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] [siːz] [fɪt][tuː; tə][send] .

much	of	healing	and	help	as	the	Great	Doctor	sees	fit	to	send	.
很多	的	康复	和	帮助	作为	这	伟大的	医生	看到	合身	到	发送	.

而最明智的医生只不过是信使，将伟大的医生认为合适的治愈和帮助带给病人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kjʊr] ['θɜːrəli] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [ɔːl]

For	He	is	so	anxious	to	cure	thoroughly	that	in	many	cases	He	will	not	cure	all
为了	他	是	所以	焦虑的	到	治愈	彻底	那	在	许多	案例	他	将要	不是	治愈	全部

[æt; ət] [wʌns] . "

at	once	.	"
在	一次	.	"

因为祂如此渴望彻底治愈，所以很多情况下祂不会一次性治愈所有病例。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [ə'baʊt] !

"	How	I	should	like	to	take	His	healing	about	!
"	如何	我	应该	喜欢	到	拿	他的	康复	关于	!

我多么希望把他的医治带出去啊！

" [kraɪd] ['wɪli] — " [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] - [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] ['medsnz] [ə'baʊt] [ɪn] ['bæskəts] :

"	cried	Willie	—	"	just	as	the	doctors	'	boys	take	the	medicines	about	in	baskets	:
"	哭	威利	—	"	只是	作为	这	医生	-	男孩们	拿	这	药物	关于	在	篮子	:

“威利喊道——”就像医生的助手们用篮子装着药品一样：

['græni] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [taʊnz] .

grannie	tells	me	they	do	in	the	big	towns	.
奶奶	讲述	我	他们	做	在	这	大的	城镇	.

奶奶告诉我，大城市里确实有这种现象。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktɚz] [bɔɪ] ! "

I	should	like	to	be	the	Great	Doctor's	boy	!	"
我	应该	喜欢	到	是	这	伟大的	医生的	男生	!	"

我真想成为这位伟大医生的助手！

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðen] , " ['mɪstər] ['ʃepərd] [riˈzjuːmd] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	You	really	think	then	,	"	Mr	Shepherd	resumed	,	after	a	pause	,
"	你	真的	思考	然后	,	"	先生	牧羊人	恢复	,	后	一个	暂停	,

“那你真的这么认为吗？”谢泼德先生停顿了一下，继续说道。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] ? "

"	that	a	doctor's	is	the	best	way	of	helping	people	?	"
"	那	一个	医生的	是	这	最好的	方式	的	帮助	人们	?	"

“医生是帮助人们的最佳途径吗？”

" [jes] , [aɪ] [duː] , " ['ænsər] ['wɪli] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Yes	,	I	do	,	"	answered	Willie	,	decidedly	.
"	是的	,	我	做	,	"	回答	威利	,	绝对地	.

“是的，我愿意，”威利斩钉截铁地回答道。

" [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [siː] , [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [help] .

"	A	doctor	,	you	see	,	comes	nearest	to	them	with	his	help	.
"	一个	医生	,	你	看	,	来	最近的	到	他们	和	他的	帮助	.

“你看，医生通过他的帮助下，离他们最近。”

[its] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi] [hiː; hi] ['hɛlps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'saɪd] [helθ] — [haʊ]

It's	not	the	outside	of	a	man's	body	he	helps	,	but	his	inside	health	—	how
它是	不是	这	外部	的	一个	男人的	身体	他	帮助	,	但	他的	里面	健康	—	如何

[hiː; hi] [fiːlz] ,

he	feels	,
他	感觉	,

他帮助的不是男人的外表，而是他的内在健康——他的感受。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" ['mɪstər] ['ʃepərd] [ə'gen] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fju:] ['moʊmənts] .

"	Mr	Shepherd	again	thought	for	a	few	moments	.
"	先生	牧羊人	再次	想法	为了	一个	很少	时刻	.

谢泼德先生又思考了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] —

At	length	he	said	—
在	长度	他	说	—

最后他说道——

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk][ænd; ənd][maɪn] ? "

"	What's	the	difference	between	your	father's	work	and	mine	?	"
"	是什么	这	不同之处	之间	你的	父亲的	工作	和	矿	?	"

你父亲的工作和我的工作有什么区别?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .

"	A	great	difference	,	of	course	,	"	replied	Willie	.
"	一个	伟大的	不同之处	,	的	课程	,	"	回复	威利	.

“当然大不相同,”威利回答说。

" [tel] [ˌem 'i:] [ðen] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

"	Tell	me	then	what	it	is	?	"
"	告诉	我	然后	什么	它	是	?	"

“那告诉我，那到底是什么？”

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	must	think	before	I	can	do	that	,	"	said	Willie	.
"	我	必须	思考	前	我	能	做	那	,	"	说	威利	.

“我得先想想才能做那件事,”威利说。

" [its] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][wɜ:rdz] !

"	It's	not	so	easy	to	put	things	in	words	!
"	它是	不是	所以	简单的	到	放	事物	在	字	!

“有些事情很难用语言表达出来！”

— [ju:; jʊ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][goʊ][tu:; tə][help][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] : [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .

—	You	very	often	go	to	help	the	same	people	:	that's	something	to	start	with	.
—	你	非常	经常	去	到	帮助	这	相同的	人们	:	那就是	某物	到	开始	和	.

"

"

"

“你经常去帮助同一群人：这是个好的开始。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [help] . "

"	But	not	to	give	them	the	same	help	.	"
"	但	不是	到	给	他们	这	相同的	帮助	.	"

但不能给予他们同样的帮助。

" [noʊ] , [nɑ:t] [kwaɪt] .

"	No	,	not	quite	.
"	不	,	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

[ænd; ənd] [jet] " —

And	yet	"	—
和	然而	"	—

然而”——

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['kænɑ:t] [raɪt] [prə'skrɪpʃənz] [ɔ:r] ['kɑ:mpaʊnd] ['medsnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

"	At	least	,	I	cannot	write	prescriptions	or	compound	medicines	for	them	,
"	在	至少	,	我	不能	写	处方	或者	化合物	药物	为了	他们	,

“至少，我不能给他们开处方或配药。”

['siːɪŋ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

seeing	I	know	nothing	about	such	things	,	"	said	Mr	Shepherd	.
看到	我	知道	没有什么	关于	这样的	事物	,	"	说	先生	牧羊人	.

“因为我对这些事情一无所知，”谢泼德先生说。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm]['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	But	,	on	the	other	hand	,	though	I	can't	give	them	medicine	out	of	your
"	但	,	在	这	其他	手	,	尽管	我	不能	给	他们	药品	出去	的	你的

['pɑːˌpɑːz] ['bæskɪt] ,

papa's	basket	,
爸爸的	篮子	,

“但是，另一方面，虽然我不能从你爸爸的篮子里给他们药，

[jʊr; jər]['pɑːpə] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] . "

your	papa	very	often	gives	them	medicine	out	of	mine	.	"
你的	爸爸	非常	经常	给予	他们	药品	出去	的	矿	.	"

你爸爸经常用我的药给他们吃。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['wɪli] .

"	That's	a	riddle	,	I	suppose	,	"	said	Willie	.
"	那就是	一个	谜语	,	我	认为	,	"	说	威利	.

“这真是一个谜啊，”威利说道。

" [noʊ] , [its] [nɑːt] .

"	No	,	it's	not	.
"	不	,	它是	不是	.

不，不是。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['pɑːpə][kæn; kən] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ? "

How	is	it	your	papa	can	come	so	near	people	to	help	them	?	"
如何	是	它	你的	爸爸	能	来	所以	靠近	人们	到	帮助	他们	?	"

你爸爸怎么能如此亲近别人去帮助他们呢?

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] [ə'gen] . "

"	He	gives	them	things	that	make	them	well	again	.	"
"	他	给予	他们	事物	那	制作	他们	出色地	再次	.	"

“他给他们服用能让他们康复的药物。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ? "

"	What	do	they	do	with	the	things	he	gives	them	?	"
"	什么	做	他们	做	和	这	事物	他	给予	他们	?	"

“他们会怎么处理他给他们的东西？”

" [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] . "

"	They	take	them	.	"
"	他们	拿	他们	.	"

“他们把他们带走了。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] . "

"	Put	them	in	their	mouths	and	swallow	them	.	"
"	放	他们	在	他们的	嘴	和	吞	他们	.	"

“把它们放进它们嘴里，吞下去。”

" ['kudnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] ? "

"	Couldn't	they	take	them	at	their	ears	?	"
"	不能	他们	拿	他们	在	他们的	耳朵	?	"

“他们难道不能揪着他们的耳朵把他们揪下来吗？”

" [noʊ] , " ['ænsər] ['wɪli] , ['læfɪŋ] .
" No , " answered Willie , laughing .
" 不 , " 回答 威利 , 笑 .

“不，”威利笑着回答。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːnt] [ment] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" Because their ears aren't meant for taking them . "
" 因为 他们的 耳朵 不是 意思是 为了 采取 他们 . "

“因为他们的耳朵天生就不适合听这些东西。”

" [ɑːnt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ment] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðen] ? "
" Aren't their ears meant for taking anything , then ? "
" 不是 他们的 耳朵 意思是 为了 采取 任何事物 , 然后 ? "

“难道它们的耳朵不就是用来接收任何东西的吗？”

" ['oʊnli] [wɜːrdz] . "
" Only words . "
" 仅有的 字 . "

“只有言语。”

" [wel] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , ['maitənt] [wɜːrdz][biː; bi] [mɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['medɪs(ə)n]
" Well , if one were to try , mightn't words be mixed so as to be medicine
" 出色地 , 如果 一 是 到 尝试 , 可能不会 字 是 混合 所以 作为 到 是 药品
? "
? "
? "

“嗯，如果有人想尝试，或许可以把一些词语混合起来，使其发挥药效？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . "
" I don't see how . "
" 我 不 看 如何 . "

“我不明白。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [fjuː] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz] ,
" If you were to take a few strong words , a few persuasive words ,
" 如果 你 是 到 拿 一个 很少 强的 字 , 一个 很少 有说服力的 字 ,

“如果你要用几句强有力的话语，几句有说服力的话语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tendər] [wɜːrdz] , ['maitənt] [juː; jʊ][mɪks][ðem; ðəm][soʊ] — [ðæt] [ɪz] ,
and a few tender words , mightn't you mix them so — that is ,
和 一个 很少 投标 字 , 可能不会 你 混合 他们 所以 — 那 是 ,

再加上几句温柔的话语，你可别把它们混在一起——也就是说，

[soʊ][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] — [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːr]
so set them in order — as to make them a good medicine for a sore
所以 放 他们 在 命令 — 作为 到 制作 他们 一个 好的 药品 为了 一个 疮
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

所以要把它们按顺序排列——好使它们成为治疗心灵创伤的良药。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
for instance ? "
为了 实例 ? "

例如？ ”

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
" Ah ! I see , I see !
" 啊 ! 我 看 , 我 看 !

“啊！我明白了，我明白了！”

[jes] , [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] . "
Yes , the medicine for the heart must go in at the ears . "
是的 , 这 药品 为了 这 心 必须 去 在 在 这 耳朵 . "

是的，治疗心脏病的药必须从耳朵里灌进去。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .
It might go in at the eyes .
它 可能 去 在 在 这 眼睛 .

它可能进入眼睛。

['dʒiːzəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] , [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ['hɑːrts] , [wen] [hiː; hi] [sed] — [kən'sɪdər] [ðə; ði]
Jesus gave it at the eyes , for doubting hearts , when He said — Consider the
耶稣 给予 它 在 这 眼睛 , 为了 怀疑 心 , 什么时候 他 说 — 考虑 这
['liliz] , — [kən'sɪdər] [ðə; ði]['rævənz] . "
lilies , — consider the ravens . "
百合花 , — 考虑 这 渡鸦 . "

耶稣用眼神告诉那些心存疑虑的人，祂说：“你们想想百合花，想想乌鸦。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪrz] , [tuː] , [ðoʊ] , " [sed] ['wɪli] ;
" At the ears , too , though , " said Willie ;
" 在 这 耳朵 , 也 , 尽管 , " 说 威利 ;

“耳朵上也有，”威利说；

" [dʒʌst][æz; əz]['pɑːpə] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvz] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
" just as papa sometimes gives a medicine to be taken and to be
" 只是 作为 爸爸 有时 给予 一个 药品 到 是 已采取 和 到 是
[rʌbd] [ɪn][bəuθ] . "
rubbed in both . "
摩擦 在 两个都 . "

“就像爸爸有时会给一种药，既要口服又要涂抹在皮肤上。”

" ['oʊnli][ðə; ði] [ɪrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] ['hædnt]['teɪkən]
" Only the ears could have done nothing with the words if the eyes hadn't taken
" 仅有的 这 耳朵 可以 有 完毕 没有什么 和 这 字 如果 这 眼睛 之前没有 已采取
[ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] [fɜːrst] .
in the things themselves first .
在 这 事物 他们自己 第一的 .

“如果眼睛没有先看到事物本身，耳朵就无法理解这些话语。”

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][goʊ][tuː; tə] , ['wɪli] ? "
But where does this medicine go to , Willie ? "
但 在哪里 做 这 药品 去 到 , 威利 ? "

威利，这些药都送到哪里去了？

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ['wɒnts] ['hiːlɪŋ] . "
" I suppose it must go to the heart , if that's the place wants healing . "
" 我 认为 它 必须 去 到 这 心 , 如果 那就是 这 地方 想要 康复 . "

“我想，如果想要治愈，那一定要触及内心。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðen] ? "
" Does it go to what a doctor would call the heart , then ? "
" 做 它 去 到 什么 一个 医生 会 称呼 这 心 , 然后 ? "

“那么，它是不是通向了医生所说的心脏？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [wʌt] — [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] — [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
" No , no ; it must go to what — to what a clergyman — to what you
" 不 , 不 ; 它 必须 去 到 什么 — 到 什么 一个 牧师 — 到 什么 你
[kɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] . "
call the heart . "
称呼 这 心 . "

“不，不；它必须归于什么——归于一位神职人员所说的——归于你所说的内心。”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɑːrt] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [hɪm'self] ?
" And which heart is nearer to the person himself ?
" 和 哪个 心 是 更近 到 这 人 他自己 ?

“哪颗心更接近人本身呢？”

" ['wɪli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] , ['merəli] — [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɑːrt] , [tuː; tə]
" Willie thought for a moment , then answered , merrily — the doctor's heart , to
" 威利 想法 为了 一个 片刻 , 然后 回答 , 兴高采烈地 — 这 医生的 心 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ! "
be sure ! "
是 当然 ! "

威利想了一会儿，然后兴高采烈地回答说：“当然是医生的心肠！”

" [noʊ] , ['wɪli] ; [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪstər] ['ʃepərd] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] , [ə; eɪ]
" No , Willie ; you're wrong there , " said Mr Shepherd , looking , as he felt , a
" 不 , 威利 ; 你是 错误的 那里 , " 说 先生 牧羊人 , 寻找 , 作为 他 毛毡 , 一个
['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
little disappointed .
小的 失望的 .

“不，威利，你错了，”谢泼德先生说，看起来，或许是感觉上，有点失望。

" [oʊ] [jes] , [pliːz] ! " [sed] ['wɪli] ; " [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
" Oh yes , please ! " said Willie ; " I'm almost sure I'm right this time . "
" 哦 是的 , 请 ! " 说 威利 ; " 我是 几乎 当然 我是 正确的 这 时间 . "

“哦，当然好啊！”威利说，“我几乎可以肯定这次我是对的。”

" [noʊ] , ['wɪli] ; [wʌt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [kɔːlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self]
" No , Willie ; what the clergyman calls the heart is the nearest to the man himself
" 不 , 威利 ; 什么 这 牧师 呼叫 这 心 是 这 最近的 到 这 男人 他自己
. "
: "
. "

“不，威利；牧师所说的‘心’，其实最接近人本身。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [pə'sistid] ['wɪli] .
" No , no , " persisted Willie .
" 不 , 不 , " 持续 威利 .

“不，不，”威利坚持道。

" [ðə; ði] [hɑːrt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .
" The heart you've got to do with is the man himself .
" 这 心 你已经 得到 到 做 和 是 这 男人 他自己 .

“你真正需要关注的是这个人本身。”

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
So of course the doctor's heart is the nearer to the man .
所以 的 课程 这 医生的 心 是 这 更近 到 这 男人 .

所以，医生的心当然离病人更近。

" ['mɪstər] ['ʃepərd] [læft] [ə; eɪ] [loʊ] , ['plez(ə)nt] [læf] .
" Mr Shepherd laughed a low , pleasant laugh .
" 先生 牧羊人 笑了 一个 低的 , 令人愉快的 笑 .

谢泼德先生发出了一声低沉而悦耳的笑声。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['wɪli] .
" You're quite right , Willie .
" 你是 相当 正确的 , 威利 .

“你说得对，威利。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You've got the best of it .
你已经 得到 这 最好的 的 它 .

你已经拥有了最好的。

[aɪm] ['veri] [pliːzd] .
I'm very pleased .
我是 非常 高兴 .

我非常高兴。

[bʌt; bət] [ðen] , ['wɪli] ,
But then , Willie ,
但 然后 , 威利 ,

但是，威利

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kloʊzər] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [men]
doesn't it strike you that after all there might be a closer way of helping men
不 它 罢工 你 那 后 全部 那里 可能 是 一个 更近 方式 的 帮助 男人
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [weɪ] ?
than the doctor's way ?
比 这 医生的 方式 ?

难道你没意识到，或许还有比医生的方法更直接有效的帮助男性的方法吗?

" [ə'gen] ['wɪli] [θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Again Willie thought a while .
" 再次 威利 想法 一个 尽管 .

威利又想了一会儿。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" There would be , " he said , at length ,
" 那里 会 是 , " 他 说 , 在 长度 ,

“会有的，”他最后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm]['medɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" if you could give them medicine to make them happy when they are
" 如果 你 可以 给 他们 药品 到 制作 他们 快乐的 什么时候 他们 是
['mɪzrəb(ə)l] . "
miserable . "
悲惨的 . "

“如果能给他们一些药，让他们在痛苦的时候也能快乐起来就好了。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][kæn; kən][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['ʃepərd] ;
" Even the doctor can do a little at that , " returned Mr Shepherd ;
" 甚至 这 医生 能 做 一个 小的 在 那 , " 返回 先生 牧羊人 ;

“就连医生也能做一点这样的事，”谢泼德先生回答道；

" [fɔːr; fər] [wen] [ɪn] [gʊd] [helθ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] . "
" for when in good health people are much happier than when they are ill . "
" 为了 什么时候 在 好的 健康 人们 是 很多 更快乐 比 什么时候 他们 是 患病的 . "

“因为身体健康的人比生病的人快乐得多。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] [ðen]
" If you could give them what would make them good when they are bad then
" 如果 你 可以 给 他们 什么 会 制作 他们 好的 什么时候 他们 是 坏的 然后
,
,
,

“如果你能给他们一些让他们在作恶时也能变好的东西，那么

" [sed] ['wɪli] .
" said Willie .
" 说 威利 .

威利说道。

" [ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] ['ʃepərd] .
" Ah , there you have it ! " rejoined Mr Shepherd .
" 啊 , 那里 你 有 它 ! " 重新加入 先生 牧羊人 .

“啊，就是这样！”谢泼德先生重新说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kloʊsɪst] [wei] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [men] . "
" That is the very closest way of helping men . "
" 那 是 这 非常 最接近 方式 的 帮助 男人 . "

“这是帮助男性的最直接的方式。”

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] [ðæt] — ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][mæn] [gʊd] — [bʌt; bət]
" But nobody can do that — nobody can make a bad man good — but
" 但 无人 能 做 那 — 无人 能 制作 一个 坏的 男人 好的 — 但
[gɑːd] , " [sed]
God , " said
上帝 , " 说

“但除了上帝，没有人能做到这一点——没有人能让坏人变好，”他说。

['wɪli] .
Willie .
威利 .

威利。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːzɪz] ['medsnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
But He uses medicines ; and He sends people about with them ,
但 他 用途 药物 ; 和 他 发送 人们 关于 和 他们 ,

但祂会使用药物；祂会派人带着药物四处走动。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] - [bɔɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .
just like the doctors ' boys you were speaking of .
只是 喜欢 这 医生 - 男孩们 你 是 请讲 的 .

就像你刚才说的那些医生的儿子一样。

[wʌt] [els] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What else am I here for ?
什么 别的 是 我 这里 为了 ?

我来这里还有什么其他目的?

[aɪv] [bɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['medsnz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] . "
I've been carrying His medicines about for a good many years now . "
我已经 到过 携带 他的 药物 关于 为了 一个 好的 许多 年 现在 . "

多年来，我一直随身携带他的药物。

" [ðen] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
" Then your work and not my father's comes nearest to people to help them
" 然后 你的 工作 和 不是 我的 父亲的 来 最近的 到 人们 到 帮助 他们
['æftər][ɔːl] !
after all !
后 全部 !

“那么，你的工作，而不是我父亲的工作，最终才是最能帮助人们的！”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] , [aɪ] [siː] , ['dʌznt] [help] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [hɪm'self] ;

My	father's	work	,	I	see	,	doesn't	help	the	very	man	himself	;
我的	父亲的	工作	,	我	看	,	不	帮助	这	非常	男人	他自己	;

我发现，我父亲的工作对他自己并没有帮助；

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['hɛlps] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] — [ɔːr] [æt; ət] [best] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] : [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm'self] .

it	only	helps	his	body	—	or	at	best	his	happiness	:	it	doesn't	go	deep	enough	to	touch	himself	.
它	仅有的	帮助	他的	身体	—	或者	在	最好的	他的	幸福	:	它	不	去	深的	足够的	到	触碰	他自己	.

它只对他的身体有益——或者充其量对他的幸福有益：它不够深入，无法触及他自己。

[bʌt; bət] [jɔːrz] ['hɛlps] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .

But	yours	helps	the	very	man	.
但	你的	帮助	这	非常	男人	.

但你的帮助恰恰帮到了他。

[jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['æftər] [ɔːl] . "

Yours	is	the	best	after	all	.	"
此致	是	这	最好的	后	全部	.	"

毕竟，你的才是最好的。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['ʃepərd] , ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	returned	Mr	Shepherd	,	thoughtfully	.
"	我	不	知道	,	"	返回	先生	牧羊人	,	深思熟虑	.

“我不知道，”谢泼德先生若有所思地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [gɔːn] [θruː] . "

"	It	depends	,	I	think	,	on	the	kind	of	preparation	gone	through	.	"
"	它	取决于	,	我	思考	,	在	这	种类	的	准备	已消失	通过	.	"

“我认为这取决于事先做了哪些准备。”

" [oʊ] [jes] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Oh	yes	!	"	said	Willie	.
"	哦	是的	!	"	说	威利	.

“哦，是的！”威利说道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['klæsɪz] .

"	You	had	to	go	through	the	theological	classes	.
"	你	有	到	去	通过	这	神学	课程	.

你必须上神学课。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] . "

I	must	of	course	take	the	medical	.	"
我	必须	的	课程	拿	这	医疗的	.	"

我当然要接受体检。

" [ðæts] [truː] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

"	That's	true	,	but	it's	not	true	enough	,	"	said	Mr	Shepherd	.
"	那就是	真的	,	但	它是	不是	真的	足够的	,	"	说	先生	牧羊人	.

“没错，但这还不够，”谢泼德先生说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [aɪ] [miːn] .

"	That	wouldn't	make	a	fraction	of	the	difference	I	mean	.
"	那	不会	制作	一个	分数	的	这	不同之处	我	意思是	.

“那根本不会造成我所说的哪怕一小部分影响。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['kæri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best]

There's	just	one	preparation	essential	for	a	man	who	would	carry	about	the	best
有	只是	一	准备	基本的	为了	一个	男人	WHO	会	携带	关于	这	最好的

[sɔːrt][ʌv; əv] ['medsnz] .

sort	of	medicines	.
种类	的	药物	.

对于一个想要随身携带最好药品的人来说，只有一项准备工作是必不可少的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Can	you	think	what	it	is	?
能	你	思考	什么	它	是	?

你能猜到那是什么吗?

[its] [nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] . "

It's	not	necessary	for	the	other	sort	.	"
它是	不是	必要的	为了	这	其他	种类	.	"

另一种情况则不需要。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['wɪli] .

"	The	man	must	be	good	,	"	said	Willie	.
"	这	男人	必须	是	好的	,	"	说	威利	.

“这个人肯定很优秀，”威利说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	suppose	that's	it	.	"
"	我	认为	那就是	它	.	"

“我想就是这样了。”

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

"	That	doesn't	make	the	difference	exactly	,	"	returned	Mr	Shepherd	.
"	那	不	制作	这	不同之处	确切地	,	"	返回	先生	牧羊人	.

“那并不能说明什么问题，”谢泼德先生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrsn] . "

"	It	is	as	necessary	for	a	doctor	to	be	good	as	for	a	parson	.	"
"	它	是	作为	必要的	为了	一个	医生	到	是	好的	作为	为了	一个	牧师	.	"

“医生和牧师一样，都必须具备高尚的品德。”

" [jes] , " [sed] ['wɪli] ; " [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd][mæn] , [hɪz; ɪz] ['medsnz]

"	Yes	,	"	said	Willie	;	"	but	though	the	doctor	were	a	bad	man	,	his	medicines
"	是的	,	"	说	威利	;	"	但	尽管	这	医生	是	一个	坏的	男人	,	他的	药物

[maɪt] [biː; bi] [gʊd] . "

might	be	good	.	"
可能	是	好的	.	"

“是的，”威利说，“虽然医生是个坏人，但他的药可能有效。”

" [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

"	Not	by	any	means	so	likely	to	be	!	"	said	the	parson	.
"	不是	经过	任何	方法	所以	可能	到	是	!	"	说	这	牧师	.

“绝不可能！”牧师说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][bæd][mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wɪl]

"	You	can	never	be	sure	that	anything	a	bad	man	has	to	do	with	will
"	你	能	绝不	是	当然	那	任何事物	一个	坏的	男人	有	到	做	和	将要

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“你永远无法确定一个坏人所做的事情一定是好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɪz][ɔːl][bæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	,	because	no	man	is	all	bad	;	but	you	can't	be	sure	of	it	.
它	可能	是	,	因为	不	男人	是	全部	坏的	;	但	你	不能	是	当然	的	它	.

也许是这样，因为没有人是彻头彻尾的坏人；但你不能肯定这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	are	coming	nearer	it	now	.
我们	是	未来	更近	它	现在	.

我们现在离目标越来越近了。

['maitənt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['medsnz] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][bæd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

Mightn't	the	parson's	medicines	be	good	if	he	were	bad	just	as	well	as	the
可能不会	这	牧师的	药物	是	好的	如果	他	是	坏的	只是	作为	出色地	作为	这

['dɑːktɚz] ? "

doctor's	?	"
医生的	?	"

如果牧师的病和医生的药一样糟糕，那他的药会不会也同样有效呢?

" [les] ['laɪkli] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪli] .

"	Less	likely	still	,	I	think	,	"	said	Willie	.
"	较少的	可能	仍然	,	我	思考	,	"	说	威利	.

“我觉得可能性更小，”威利说。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,

"	The	words	might	be	all	of	the	right	sort	,
"	这	字	可能	是	全部	的	这	正确的	种类	,

“这些话或许都很恰当，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['medsnz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ɔːr] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	they	would	be	like	medicines	that	had	lain	in	his	drawers	or	stood	in	his
但	他们	会	是	喜欢	药物	那	有	莱恩	在	他的	抽屉	或者	站立	在	他的

['bɔtlz] [tɪl] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

bottles	till	the	good	was	all	out	of	them	.	"
瓶子	直到	这	好的	曾是	全部	出去	的	他们	.	"

但它们就像放在他抽屉里或瓶子里的药品，直到药效完全消失为止。”

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt]

"	You're	coming	very	near	to	the	difference	of	preparation	I	wanted	to	point	out
"	你是	未来	非常	靠近	到	这	不同之处	的	准备	我	通缉	到	观点	出去

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“你已经非常接近我想向你指出的准备工作上的区别了。”

" [sed] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

"	said	Mr	Shepherd	.
"	说	先生	牧羊人	.

谢泼德先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz] [selvz] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [soʊlz] ,

"	It	is	this	:	that	the	physician	of	men's	selves	,	commonly	called	souls	,
"	它	是	这	:	那	这	医生	的	男士	自我	,	通常	称为	灵魂	,

“那就是：人类自身（通常被称为灵魂）的医生，

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][hiː; hi] ['kæriz] [ə'baʊt]

must	have	taken	and	must	keep	taking	the	medicine	he	carries	about
必须	有	已采取	和	必须	保持	采取	这	药品	他	携带	关于

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

他必须服用并且必须继续服用他随身携带的药物；

[waɪl] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['betər] . "

while	the	less	the	doctor	wants	of	his	the	better	.	"
尽管	这	较少的	这	医生	想要	的	他的	这	更好的	.	"

医生对他的要求越少越好。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " [kraɪd] ['wɪli] , [huːm] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [freɪz] , [ɔːr] ['fɪgjər] ,
" I see , I see , " cried Willie , whom a fitting phrase , or figure ,
" 我 看 , 我 看 , " 哭 威利 , 谁 一个 配件 短语 , 或者 数字 ,

“我明白了，我明白了，”威利喊道，这真是一句恰当的短语，或者说一个形象。

[ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [pliːzd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['klevər] [mə'ʃiːn] — " [aɪ]
or form of expressing a thing , pleased as much as a clever machine — " I
或者 形式 的 表达 一个 事物 , 高兴 作为 很多 作为 一个 聪明的 机器 — " 我
[siː] !
see !
看 !

或者表达某种事物的方式，就像一台聪明的机器一样感到高兴——“我明白了！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
It's all right !
它是 全部 正确的 !

没关系！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] . "
I understand now . "
我 理解 现在 . "

我现在明白了。

" [bʌt; bət] , " ['mɪstər] ['ʃepərd] [went] [ɑːn] , " [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kæriz] [ə'baʊt] [bəuθ] ['sɔrts] [ʌv; əv]
" But , " Mr Shepherd went on , " your father carries about both sorts of
" 但 , " 先生 牧羊人 去 在 , " 你的 父亲 携带 关于 两个都 排序 的
['medsnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .
medicines in his basket .
药物 在 他的 篮子 .

“但是，”谢泼德先生继续说道，“你父亲的篮子里装着这两种药。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helθi] [mæn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] ['juːzɪz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He is such a healthy man that I believe he very seldom uses any of his own
他 是 这样的 一个 健康 男人 那 我 相信 他 非常 很少 用途 任何 的 他的 自己的
['medsnz] ;
medicines ;
药物 ;

他身体非常健康，我相信他很少服用自己的药物；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt] ,
but he is always taking some of the other sort ,
但 他 是 总是 采取 一些 的 这 其他 种类 ,

但他总是会服用一些其他类型的药物。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
and that's what makes him fit to carry them about .
和 那就是 什么 制作 他 合身 到 携带 他们 关于 .

正因如此，他才适合背着他们到处走。

[hiː; hi] [dʌz] [fɑːr] [mɔːr] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
He does far more good among the sick than I can .
他 做 远的 更多的 好的 之中 这 生病的 比 我 能 .

他为病人所做的贡献远比我多。

['meni] [huː] [dəunt] [laɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] ,
Many who don't like my medicine ,
许多 WHO 不 喜欢 我的 药品 ,

很多人不喜欢我的药，

[wɪl] [jet] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['mɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
will yet take a little of it when your father mixes it with his ,
将要 然而 拿 一个 小的 的 它 什么时候 你的 父亲 混合 它 和 他的 ,

当你父亲把其中一种酒和他的酒混在一起时，你还是会喝一点。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɑːrt][ɪn]['duːɪŋ] .

as	he	has	a	wonderful	art	in	doing	.
作为	他	有	一个	精彩的	艺术	在	正在做	.

因为他在这方面很有天赋。

[aɪ][hoʊp] , [wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðə; ðɪ]['veri][mæn][hɪm'self] ,

I	hope	,	when	your	turn	comes	,	you	will	be	able	to	help	the	very	man	himself	,
我	希望	,	什么时候	你的	转动	来	,	你	将要	是	有能力的	到	帮助	这	非常	男人	他自己	,

我希望，轮到你的时候，你能够帮助到他本人。

[æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər] [dʌz] . "

as	your	father	does	.	"
作为	你的	父亲	做	.	"

就像你父亲那样。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , ['mɪstər] ['ʃepərd] ? "

"	Do	you	want	me	to	be	a	doctor	of	your	kind	,	Mr	Shepherd	?	"
"	做	你	想	我	到	是	一个	医生	的	你的	种类	,	先生	牧羊人	?	"

“谢泼德先生，您希望我成为像您这样的医生吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] ['bæskɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][hɪm; ɪm] [huː]

It	is	a	very	wrong	thing	to	take	up	that	basket	without	being	told	by	Him	who
它	是	一个	非常	错误的	事物	到	拿	向上	那	篮子	没有	存在	讲述	经过	他	WHO

[meɪks] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] .

makes	the	medicine	.
制作	这	药品	.

未经制药者允许，擅自拿起那个篮子是非常错误的。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	He	wants	a	man	to	do	so	,
如果	他	想要	一个	男人	到	做	所以	,

如果他想让一个人这样做，

[hiː; hi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	let	him	know	—	He	will	call	him	and	tell	him	to	do	it	.
他	将要	让	他	知道	—	他	将要	称呼	他	和	告诉	他	到	做	它	.

他会通知他——他会打电话告诉他去做。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n] , [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

But	everybody	ought	to	take	the	medicine	,	for	everybody	needs	it	;
但	大家	应该	到	拿	这	药品	,	为了	大家	需求	它	;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ,

and	the	happy	thing	is	,	that	,
和	这	快乐的	事物	是	,	那	,

但是每个人都应该服用这种药，因为每个人都需要它；令人欣慰的是，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd][ɔːl]

as	soon	as	anyone	has	found	how	good	it	is	—	food	and	wine	and	all
作为	很快	作为	任何人	有	成立	如何	好的	它	是	—	食物	和	葡萄酒	和	全部

[ʌp'həuldɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] — [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [bəuθ]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

upholding	things	in	one	—	he	becomes	both	able	and	anxious	to	give	it	to
维护	事物	在	一	—	他	变成	两个都	有能力的	和	焦虑的	到	给	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

一旦有人发现它有多好——食物、美酒以及所有支撑一切的东西都融为一体——他就会既有能力又渴望把它分享给别人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] ,

If	you	would	help	people	as	much	as	your	father	does	,
如果	你	会	帮助	人们	作为	很多	作为	你的	父亲	做	,

如果你能像你父亲那样帮助别人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['medɪs(ə)n] [jɔːr'self] .

you	must	begin	by	taking	some	of	the	real	medicine	yourself	.
你	必须	开始	经过	采取	一些	的	这	真实的	药品	你自己	.

你必须先自己服用一些真正的药物。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] ['wɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	This	conversation	gave	Willie	a	good	deal	to	think	about	.
"	这	对话	给予	威利	一个	好的	交易	到	思考	关于	.

“这次谈话让威利有很多东西需要思考。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	he	had	much	need	to	think	about	it	,
和	他	有	很多	需要	到	思考	关于	它	,

他需要好好想想这件事。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	soon	after	this	he	left	his	father's	house	for	the	first	time	in	his	life	,
为了	很快	后	这	他	左边	他的	父亲的	房子	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

此后不久，他生平第一次离开了父亲的家。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [taʊn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	went	to	a	great	town	,	to	receive	there	a	little	further	preparation
和	去	到	一个	伟大的	镇	,	到	收到	那里	一个	小的	更远	准备

[fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] .

for	college	.
为了	大学	.

然后去了一座很棒的城市，在那里为上大学做进一步的准备。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['bɜːrsəri]

The	next	year	he	gained	a	scholarship	,	or	,	as	they	call	it	there	,	a	bursary
这	下一个	年	他	获得	一个	奖学金	,	或者	,	作为	他们	称呼	它	那里	,	一个	助学金

,

,

,

第二年他获得了奖学金，或者，按照他们那里的说法，是助学金。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , ['hoʊpɪŋ] ,

and	was	at	once	fully	occupied	with	classics	and	mathematics	,	hoping	,
和	曾是	在	一次	完全	占领	和	经典	和	数学	,	希望	,

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

however	,	the	next	year	,
然而	,	这	下一个	年	,

他立刻全身心投入到古典文学和数学的学习中，但希望来年能够有所突破。

[tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ['berɪŋ] [les] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ə'pɑːn]

to	combine	with	them	certain	scientific	studies	bearing	less	indirectly	upon
到	结合	和	他们	肯定	科学	研究	轴承	较少的	间接	之上

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

the	duties	of	the	medical	man	.
这	职责	的	这	医疗的	男人	.

将某些与医务人员职责关系不那么直接的科学研究与它们结合起来。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	XX	.

第二十章

[haʊ] ['wɪli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['ægnəs] .

HOW	WILLIE	DID	HIS	BEST	TO	MAKE	A	BIRD	OF	AGNES	.
如何	威利	做过	他的	最好的	到	制作	一个	鸟	的	阿格尼斯	.

威利竭尽全力制作了一只艾格尼丝鸟。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

During	the	time	he	was	at	college	,
期间	这	时间	他	曾是	在	大学	,

在他上大学期间，

[hiː; hi] [dɪd] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] ['ʃepərd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	did	often	think	of	what	Mr	Shepherd	had	said	to	him	.
他	做过	经常	思考	的	什么	先生	牧羊人	有	说	到	他	.

他经常想起谢泼德先生对他说的话。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['eni] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

When	he	was	tempted	to	any	self	-	indulgence	,
什么时候	他	曾是	受诱惑	到	任何	自己	-	放纵	,

当他想要放纵自己时，

[ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

the	thought	would	always	rise	that	this	was	not	the	way	to	become	able	to
这	想法	会	总是	上升	那	这	曾是	不是	这	方式	到	变得	有能力的	到

[help] ['piːp(ə)l] ,

help	people	,
帮助	人们	,

他总会冒出这样的想法：这不是帮助他人的正确途径。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['riːəl] [selvz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

especially	the	real	selves	of	them	;	and	,	when	amongst	the	medical	students	,
尤其	这	真实的	自我	的	他们	;	和	,	什么时候	在	这	医疗的	学生	,

尤其是他们真实的自我；而且，当他们身处医学生之中时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] ['dɑːktɝz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk]

he	could	not	help	thinking	how	much	better	doctors	some	of	them	would	make
他	可以	不是	帮助	思维	如何	很多	更好的	医生	一些	的	他们	会	制作

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [traɪ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

if	they	would	but	try	the	medicine	of	the	other	basket	for	themselves	.
如果	他们	会	但	尝试	这	药品	的	这	其他	篮子	为了	他们自己	.

他不禁想到，如果他们能亲自尝试一下另一篮子里的药，他们中的一些人将会成为多么优秀的医生啊。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ,

He	thought	this	especially	when	he	saw	that	they	cared	nothing	for	their	patients	,
他	想法	这	尤其	什么时候	他	锯	那	他们	关心	没有什么	为了	他们的	患者	,

当他看到他们对病人漠不关心时，他尤其这么想。

['niːðər] [hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɝːks] [seɪk] ,

neither	had	any	desire	to	take	a	part	in	the	general	business	for	the	work's	sake	,
两者都不	有	任何	欲望	到	拿	一个	部分	在	这	一般的	商业	为了	这	作品	清酒	,

他们两人都无意为了工作而参与日常事务。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

but	only	wanted	a	practice	that	they	might	make	a	living	.
但	仅有的	通缉	一个	实践	那	他们	可能	制作	一个	活的	.

但他们只想找一份能维持生计的工作。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

For	such	are	nearly	as	unfit	to	be	healers	of	the	body	,
为了	这样的	是	几乎	作为	不合格	到	是	治疗师	的	这	身体	,

因为这样的人几乎同样不适合担任身体的医者。

[æz; əz] [mɪr] [prə'feʃən(ə)l] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][tuː; tə][biː; bi] ['hiːləz] [ʌv; əv]['broʊkən] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

as	mere	professional	clergymen	to	be	healers	of	broken	hearts	and
作为	仅仅	专业的	神职人员	到	是	治疗师	的	破碎的	心	和

['wuːndɪd] [maɪndz] .

wounded	minds	.
受伤	思想	.

仅仅是职业神职人员，却要成为破碎心灵和受伤灵魂的医者。

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ɪn] ['eni] [wei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

To	do	a	man	good	in	any	way	,	you	must	sympathise	with	him	—	that	is	,
到	做	一个	男人	好的	在	任何	方式	,	你	必须	同情	和	他	—	那	是	,

要想以任何方式帮助一个人，你必须同情他——也就是说，

[noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['mɪrər] ;

know	what	he	feels	,	and	reflect	the	feeling	in	your	own	mirror	;
知道	什么	他	感觉	,	和	反映	这	感觉	在	你的	自己的	镜子	;

了解他的感受，并在自己的内心深处反映出这种感受；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] , [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [hiːl] ;

and	to	be	a	good	doctor	,	one	must	love	to	heal	;
和	到	是	一个	好的	医生	,	一	必须	爱	到	愈合	;

要想成为一名好医生，必须热爱治病救人；

[mʌst; məst] ['ɑːnər] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [mʌst; məst] [gɪv]

must	honour	the	art	of	the	physician	and	rejoice	in	it	;	must	give
必须	荣誉	这	艺术	的	这	医生	和	麾	在	它	;	必须	给

[hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

himself	to	it	,
他自己	到	它	,

必须尊重医术并为之感到自豪；必须全身心投入其中。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] — [frʌm; frəm][ɪts] [ruːt] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɪts]

that	he	may	learn	all	of	it	that	he	can	—	from	its	root	of	love	to	its
那	他	可能	学习	全部	的	它	那	他	能	—	从	它是	根	的	爱	到	它是

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['θiːəri] ,

branches	of	theory	,
分支	的	理论	,

让他尽可能地学习这一切——从爱的根源到理论的各个分支，

[ænd; ənd][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

and	its	leaves	and	fruits	of	healing	.
和	它是	树叶	和	水果	的	康复	.

以及它具有疗愈功效的叶子和果实。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə]['praɪəri] [liːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ['ɪntərvlz] ,

He	always	came	home	to	Priory	Leas	for	the	summer	intervals	,
他	总是	来了	家	到	普赖尔	采摘	为了	这	夏天	间隔	,

他每年夏天都会回到普赖里利斯老家居住。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['laʊdəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

when	you	may	be	sure	there	was	great	rejoicing	—	loudest	on	the	part	of
什么时候	你	可能	是	当然	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	—	最响亮	在	这	部分	的

['ægnəs] ,

Agnes	,
艾格尼丝	,

可以肯定的是，当时一片欢腾——尤其是艾格尼丝的欢呼声，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

who	**was**	**then**	**his**	**constant**	**companion**	**,**	**as**	**much**	**so**	**,**	**at**	**least**	**,**	**as**	**she**
WHO	曾是	然后	他的	持续的	伴侣	,	作为	很多	所以	,	在	至少	,	作为	她

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

was	**allowed**	**.**
曾是	允许	.

她当时是他的形影不离的伴侣，至少在她被允许的范围内是这样。

['wɪli] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['moʊnə] ['ʃepərd] ['ɔːlsoʊ] ,

Willie	**saw**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**Mona**	**Shepherd**	**also**	**,**
威利	锯	一个	好的	交易	的	莫娜	牧羊人	还	,

威利也经常见到莫娜·谢泼德。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [set] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'presɪv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['dʒænit] ,

who	**had**	**long**	**been**	**set**	**free**	**from**	**the**	**oppressive**	**charge**	**of**	**Janet**	**,**
WHO	有	长的	到过	放	自由的	从	这	压迫性的	收费	的	珍妮特	,

他早已摆脱了珍妮特的压迫性控制，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ] [waɪz] , ['eldərli] ['leɪdi] ;

and	**was**	**now**	**under**	**the**	**care**	**of**	**a**	**governess**	**,**	**a**	**wise**	**,**	**elderly**	**lady**	**;**
和	曾是	现在	在下面	这	关心	的	一个	家庭教师	,	一个	明智的	,	老年	女士	;

现在由一位家庭教师照顾，这位家庭教师是一位睿智的老妇人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [mɪk'maɪkəl] ,

and	as	she	was	a	great	friend	of	Mrs	Macmichael	,
和	作为	她	曾是	一个	伟大的	朋友	的	太太	麦克迈克尔	,

而且她还是麦克迈克尔夫人的好朋友，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tə'geðər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

the	two	families	were	even	more	together	now	than	they	had	been	in	former	years	.
这	二	家庭	是	甚至	更多的	一起	现在	比	他们	有	到过	在	以前的	年	.

这两个家庭现在的关系比往年更加亲密了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] :

Of	course	,	while	at	college	he	had	no	time	to	work	with	his	hands	:
的	课程	,	尽管	在	大学	他	有	不	时间	到	工作	和	他的	双手	:

当然，他在大学期间根本没有时间从事手工劳动：

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ;

all	his	labour	there	must	be	with	his	head	;
全部	他的	劳动	那里	必须	是	和	他的	头	;

他所有的劳动都必须用他的头脑来完成；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][bəuθ]['sɔrts] .

but	when	he	came	home	he	had	plenty	of	time	for	both	sorts	.
但	什么时候	他	来了	家	他	有	很多	的	时间	为了	两个都	排序	.

但他回家后，有充足的时间兼顾这两种情况。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ; ['æftər] ['brekfəst] ,

He	spent	a	couple	of	hours	before	breakfast	in	the	study	of	physiology	;	after	breakfast	,
他	花费	一个	夫妻	的	小时	前	早餐	在	这	学习	的	生理	;	后	早餐	,

早餐前他花了几个小时学习生理学；早餐后，

[ə'nʌðər] ['aʊər][ɔːr] [tuː] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒəri] ,

another	hour	or	two	either	in	the	surgery	,
其他	小时	或者	二	任何一个	在	这	外科手术	,

手术可能还要再持续一两个小时。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌfli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] ,

or	in	a	part	of	the	ruins	which	he	had	roughly	fitted	up	for	a	laboratory	with	a	bench	,
或者	在	一个	部分	的	这	废墟	哪个	他	有	大致	适配	向上	为了	一个	实验室	和	一个	长椅	,

或者在他粗略改造的、带有工作台的废墟的一部分中，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

a	few	shelves	,	and	a	furnace	.
一个	很少	货架	,	和	一个	炉	.

几个架子和一个炉子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

His 他的 **father** 父亲 **,** , **however** 然而 **,** , **did** 做过 **not** 不是 **favour** 偏爱 **his** 他的 **being** 存在 **in** 在 **the** 这 **latter** 后者 **for** 为了 **a** 一个 **long** 长的 **time** 时间

[tə'geðər] ;

together 一起 **;** ;

然而，他的父亲并不赞成他长时间待在后者（指监狱）里；

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['kerləs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [nɪ'glekt] ['prɑːpər]

for 为了 **young** 年轻的 **experimenters** 实验者 **are** 是 **commonly** 通常 **careless** 粗心 **,** , **and** 和 **will** 将要 **often** 经常 **neglect** 忽视 **proper** 恰当的

[pri'kɔːʃənz] — ['briːðɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

precautions 防范措施 **—** — **breathing** 呼吸 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

年轻的实验者通常比较粗心，常常会忽略适当的预防措施——例如呼吸。

['meni] ['gæsɪz] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] .

many 许多 **gases** 气体 **they** 他们 **ought** 应该 **not** 不是 **to** 到 **breathe** 呼吸 **.** .

许多气体他们不应该吸入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] ['oʊvər]['ægnəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪn]

He 他 **was** 曾是 **so** 所以 **careful** 小心 **over** 超过 **Agnes** 艾格尼丝 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **often** 经常 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **let** 让 **her** 她 **in** 在

[æt; ət][ɔːl] ;

at 在 **all** 全部 **;** ;

然而，他对艾格尼丝呵护备至，以至于经常根本不让她进门；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] .

and 和 **when** 什么时候 **he** 他 **did** 做过 **,** , **he** 他 **generally** 一般来说 **confined** 受限 **himself** 他自己 **to** 到 **her** 她 **amusement** 娱乐 **.** .

即使他这样做，通常也只是为了逗她开心。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ! — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

He 他 **would** 会 **show** 展示 **her** 她 **such** 这样的 **lovely** 迷人的 **things** 事物 **!** ! **—** — **for** 为了 **instance** 实例 **,** ,

他会带她去看很多美好的东西！——例如，

['lɪkwɪdz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn] ['gɔːrdʒəs] [hjuː][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; ['bʌblz] [ðæt] [bɜːrst]['ɪntuː]

liquids 液体 **that** 那 **changed** 已更改 **from** 从 **one** 一 **gorgeous** 华丽的 **hue** 色调 **to** 到 **another** 其他 **;** ; **bubbles** 气泡 **that** 那 **burst** 爆裂 **into** 进入

[fleɪm] ,

flame 火焰 **,** ,

液体从一种绚丽的色调变为另一种；气泡爆裂成火焰，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ɪn] [rɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [smoʊk] ; [laɪt] [soʊ] [ɪn'tens] ,

and 和 **ascended** 上升 **in** 在 **rings** 戒指 **of** 的 **white** 白色的 **revolving** 旋转 **smoke** 抽烟 **;** ; **light** 光 **so** 所以 **intense** 激烈的 **,** ,

升腾而起，化作一圈圈旋转的白色烟雾；光芒如此强烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

that 那 **it** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **darken** 变暗 **the** 这 **daylight** 日光 **.** .

它似乎让白昼都黯然失色。

['sʌmtaɪmz] ['moʊnə] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Sometimes 有时 **Mona** 莫娜 **would** 会 **be** 是 **of** 的 **the** 这 **party** 派对 **,** ,

有时莫娜也会参加聚会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] ['ægnəs][ɔːr][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]

and	nothing	pleased	Agnes	or	her	better	than	such	wonderful	things	as	these
和	没有什么	高兴	艾格尼丝	或者	她	更好的	比	这样的	精彩的	事物	作为	这些

;

;

;

没有什么比这些美好的事物更能让艾格尼丝和她高兴的了；

[waɪl] ['wɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['ægnəs] ,

while	Willie	found	it	very	amusing	to	hear	Agnes	,
尽管	威利	成立	它	非常	有趣	到	听到	艾格尼丝	,

威利觉得听艾格尼丝说话很有趣，

[huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [neɪmz] ,

who	was	sharp	enough	to	pick	up	not	a	few	of	the	chemical	names	,
WHO	曾是	锋利的	足够的	到	挑选	向上	不是	一个	很少	的	这	化学	姓名	,

他非常敏锐，记住了不少化学物质的名称。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst] [fə'mɪliər]

dropping	the	big	words	from	her	lips	as	if	she	were	on	the	most	familiar
下降	这	大的	字	从	她	嘴唇	作为	如果	她	是	在	这	最多	熟悉的

[tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] — ['haɪdrədʒən] ,

terms	with	the	things	they	signified	—	phosphuretted	hydrogen	,
条款	和	这	事物	他们	表示	—	磷化	氢	,

她吐出那些晦涩难懂的词汇，仿佛对这些词汇所代表的事物——磷化氢——再熟悉不过了。

[ˌmɛtəˌfɑː'sfɔːrɪk] ['æsɪd] , - [ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

metaphosphoric	acid	,	sesquiferrocyanide	of	iron	,	and	such	like	.
偏磷酸盐	酸	,	-	的	铁	,	和	这样的	喜欢	.

偏磷酸、倍半亚铁氰化铁等。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][nekst][tɜːrm] ;

Then	he	would	give	an	hour	to	preparation	for	the	studies	of	next	term	;
然后	他	会	给	一个	小时	到	准备	为了	这	研究	的	下一个	学期	;

['æftər] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

然后他会花一个小时准备下学期的学习；之后，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['dɪnər] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] - [leɪð] ,

until	their	early	dinner	,	he	would	work	at	his	bench	or	turning	-	lathe	,
直到	他们的	早期的	晚餐	,	他	会	工作	在	他的	长椅	或者	转弯	-	车床	,

直到晚餐时间，他都会在工作台上或车床上工作。

['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['grænmʌðər] ;

generally	at	something	for	his	mother	or	grandmother	;
一般来说	在	某物	为了	他的	母亲	或者	祖母	;

通常是为了他的母亲或祖母；

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪs(ə)n] - [wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz] , ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd]

or	he	would	do	a	little	mason	-	work	amongst	the	ruins	,	patching	and
或者	他	会	做	一个	小的	石匠	-	工作	在	这	废墟	,	修补	和

['streŋθəniŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bʌtrɪsɪŋ] ,

strengthening	,	or	even	buttressing	,
强化	,	或者	甚至	支撑	,

或者他会在废墟中做一些石工活，修补加固，甚至搭建支撑结构。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][moʊst]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [fɔːl] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

where	he	thought	there	was	most	danger	of	further	fall	—	for	he	had
在哪里	他	想法	那里	曾是	最多	危险	的	更远	落下	—	为了	他	有

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

resolved	that	,
已解决	那	,

他认为最容易再次跌倒的地方——因为他已经下定决心要这样做——

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

if	he	could	help	it	,	not	another	stone	should	come	to	the	ground	.
如果	他	可以	帮助	它	,	不是	其他	石头	应该	来	到	这	地面	.

如果他能阻止，就绝不让另一块石头落到地上。

[ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sʌmər] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	this	,	his	first	summer	at	home	from	college	,
在	这	,	他的	第一的	夏天	在	家	从	大学	,

这是他大学毕业后回家的第一个暑假。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrdʒ] — [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	also	fitted	up	a	small	forge	—	in	a	part	of	the	ruins	where	there	was
他	还	适配	向上	一个	小的	锻造	—	在	一个	部分	的	这	废墟	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ] [waɪd] ['tʃɪmni] ,

a	wide	chimney	,
一个	宽的	烟囱	,

他还搭建了一个小型锻炉——就在废墟中一个有宽大烟囱的地方。

[huːz] [vent] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌn'broʊkən] .

whose	vent	ran	up	a	long	way	unbroken	.
谁	发泄	跑	向上	一个	长的	方式	未破	.

它的通风口一直延伸到很远的地方，没有破损。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ['beloʊz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [æn; ən][oʊld]['ænvɪl] ,

Here	he	constructed	a	pair	of	great	bellows	,	and	set	up	an	old	anvil	,
这里	他	建造	一个	一对	的	伟大的	风箱	,	和	放	向上	一个	老的	砧	,

他在这里制作了一对大型风箱，并架起了一块旧铁砧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] ['wɪlɪt] ;

which	he	bought	for	a	trifle	from	Mr	Willett	;
哪个	他	买	为了	一个	琐事	从	先生	威利特	;

他以极低的价格从威尔利特先生那里买下了它；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æktʃuəli] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ;

and	here	his	father	actually	trusted	him	to	shoe	his	horses	;
和	这里	他的	父亲	实际上	可信	他	到	鞋	他的	马匹	;

而且他父亲竟然信任他，让他给自己的马钉掌；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər][faɪnd][ə; eɪ][neɪl][ʌv; əv] ['wɪliːz] ['draɪvɪŋ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

nor	did	he	ever	find	a	nail	of	Willie's	driving	require	to	be	drawn	before	the
也不	做过	他	曾经	寻找	一个	指甲	的	威利的	驾驶	要求	到	是	绘制	前	这

[ʃuː] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

shoe	had	to	give	place	to	a	new	one	.
鞋	有	到	给	地方	到	一个	新的	一	.

他也从未发现威利驾驶的鞋子上的钉子需要拔掉，才能让旧鞋子换上新鞋子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɔːr]['poʊətri] ;

In	the	afternoon	,	he	always	read	history	,	or	tales	,	or	poetry	;
在	这	下午	,	他	总是	读	历史	,	或者	故事	,	或者	诗	;

下午，他总是读历史书、故事书或诗歌；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dɪd] [wət'evər] [hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:] — [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

and	in	the	evening	did	whatever	he	felt	inclined	to	do	—	which	brings	me	to
和	在	这	晚上	做过	任何	他	毛毡	倾斜	到	做	—	哪个	带来	我	到

[wʌt] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

what	occupied	him	the	last	hours	of	the	daylight	,
什么	占领	他	这	最后的	小时	的	这	日光	,

到了晚上，他就做任何他想做的事情——这让我想到他白天最后几个小时都在做什么。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sʌmər] .

for	a	good	part	of	this	first	summer	.
为了	一个	好的	部分	的	这	第一的	夏天	.

在这一年夏天的大部分时间里。

[wʌn] ['lʌvli] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n]['ægnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	lovely	evening	in	June	,	he	came	upon	Agnes	,	who	was	now	eight	years	old	,
一	迷人的	晚上	在	六月	,	他	来了	之上	艾格尼丝	,	WHO	曾是	现在	八	年	老的	,

六月一个美好的傍晚，他遇到了艾格尼丝，当时她已经八岁了。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][elm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɛlmz] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['fɜ:z][æt; ət]

lying	under	the	largest	elm	of	a	clump	of	great	elms	and	Scotch	firs	at
说谎	在下面	这	最大	榆树	的	一个	丛	的	伟大的	榆树	和	苏格兰威士忌	杉树	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	bottom	of	the	garden	.
这	底部	的	这	花园	.

躺在花园尽头一丛高大的榆树和苏格兰冷杉中最大的那棵榆树下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tri:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

They	were	the	highest	trees	in	all	the	neighbourhood	,	and	his	father	was
他们	是	这	最高	树木	在	全部	这	邻里	,	和	他的	父亲	曾是

['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

very	fond	of	them	.
非常	喜爱	的	他们	.

它们是附近最高的树，他父亲非常喜欢它们。

[tu:; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:] [ðoʊz] ['ɛlmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [jʊr; jər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər]

To	look	up	into	those	elms	in	the	summer	time	your	eyes	seemed	to	lose	their
到	看	向上	进入	那些	榆树	在	这	夏天	时间	你的	眼睛	似乎	到	失去	他们的

[wei] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [li:vz] ;

way	in	a	mist	of	leaves	;
方式	在	一个	薄雾	的	树叶	;

夏天抬头仰望榆树，你的目光仿佛迷失在落叶的迷雾中；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['fɜ:z][hæd; həd]['oʊnli] [greɪt] , ['boʊni] , [ber] , [gɔ:nt] [ɑ:rmz] ,

whereas	the	firs	had	only	great	,	bony	,	bare	,	gaunt	arms	,
然而	这	杉树	有	仅有的	伟大的	,	骨质	,	裸	,	瘦削	武器	,

而冷杉只有粗壮、骨瘦如柴、光秃秃、瘦削的枝干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['bristlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	a	tuft	of	bristles	here	and	there	.
和	一个	簇	的	刷毛	这里	和	那里	.

这里那里长着一簇簇的刚毛。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['fɜ:z][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn]

But	when	a	ray	of	the	setting	sun	alighted	upon	one	of	these	firs	it	shone
但	什么时候	一个	射线	的	这	环境	太阳	下车	之上	一	的	这些	杉树	它	闪耀

[laɪk] [ə; eɪ][flə'mɪŋgoʊ] .

like	a	flamingo	.
喜欢	一个	火烈鸟	.

但当一缕夕阳照射到其中一棵冷杉树上时，它像火烈鸟一样闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrli] [oʊld] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈsʌnset] [hæd; həd] [sʌm; səm]

It	seemed	as	if	the	surly	old	tree	and	the	gracious	sunset	had	some
它	似乎	作为	如果	这	粗鲁	老的	树	和	这	亲切	日落	有	一些

[ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

secret	between	them	,
秘密	之间	他们	,

那棵脾气古怪的老树和美丽的日落之间似乎隐藏着什么秘密。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈrʌdi] [fleɪm] .

which	,	as	often	as	they	met	,	broke	out	in	ruddy	flame	.
哪个	,	作为	经常	作为	他们	遇见	,	打破	出去	在	红润	火焰	.

它们每次相遇都会燃起熊熊的火焰。

[naʊ] [ˈægnəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [græs] [ˈʌndər] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

Now	Agnes	was	lying	on	the	thin	grass	under	this	clump	of	trees	,
现在	艾格尼丝	曾是	说谎	在	这	薄的	草	在下面	这	丛	的	树木	,

现在，艾格尼丝正躺在这丛树下的稀疏草地上。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈmɪstəri] — [ænd; ənd] — [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ?

looking	up	into	their	mystery	—	and	—	what	else	do	you	think	she	was	doing	?
寻找	向上	进入	他们的	神秘	—	和	—	什么	别的	做	你	思考	她	曾是	正在做	?

仰望着他们神秘的身影——你觉得她还能做什么？

— [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [θʌm] — [hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l]

—	She	was	sucking	her	thumb	—	her	custom	always	when	she	was	thoughtful
—	她	曾是	吸吮	她	拇指	—	她	风俗	总是	什么时候	她	曾是	周到

; [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] ,

;	and	thoughtful	she	seemed	now	,
;	和	周到	她	似乎	现在	,

她吮吸着拇指——这是她沉思时的习惯；而她现在似乎正在沉思。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

for	the	tears	were	in	her	eyes	.
为了	这	眼泪	是	在	她	眼睛	.

因为她眼里噙满了泪水。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pet] ? " [sed] [ˈwɪli] .

"	What	is	the	matter	with	my	pet	?	"	said	Willie	.
"	什么	是	这	事情	和	我的	宠物	?	"	说	威利	.

“我的宠物怎么了？”威利问道。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli]

But	instead	of	jumping	up	and	flinging	her	arms	about	him	,	she	only
但	反而	的	跳	向上	和	投掷	她	武器	关于	他	,	她	仅有的

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

looked	at	him	,
看起来	在	他	,

但她没有跳起来拥抱他，只是看着他。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [druː] [hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp]

gave	a	little	sigh	,	drew	her	thumb	from	her	mouth	,	pointed	with	it	up
给予	一个	小的	叹	,	画	她	拇指	从	她	嘴	,	尖	和	它	向上

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

into	the	tree	,
进入	这	树	,

她轻轻叹了口气，把拇指从嘴里拿出来，指着树梢。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [ðer; ðər] !

and	said	,	"	I	can't	get	up	there	!
和	说	,	"	我	不能	得到	向上	那里	!

他说：“我上不去！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , " [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ə'gen] .

I	wish	I	was	a	bird	,	"	and	put	her	thumb	in	her	mouth	again	.
我	希望	我	曾是	一个	鸟	,	"	和	放	她	拇指	在	她	嘴	再次	.

“我真希望自己是一只鸟，”说着，她又把拇指放进了嘴里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	But	if	you	were	a	bird	,	you	wouldn't	be	a	girl	,	you	know	,
"	但	如果	你	是	一个	鸟	,	你	不会	是	一个	女孩	,	你	知道	,

“但如果你是一只鸟，你就不会是女孩了，你知道吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] — " [æt; ət] [liːst] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	wouldn't	like	that	,	"	said	Willie	—	"	at	least	I	shouldn't	like	it	.	"
和	你	不会	喜欢	那	,	"	说	威利	—	"	在	至少	我	不应该	喜欢	它	.	"

“你不会喜欢那样的，”威利说，“至少我不应该喜欢。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] .

"	I	shouldn't	mind	.
"	我	不应该	头脑	.

我不介意。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [wɪŋz] [ænd; ənd][flaɪ][ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "

I	would	rather	have	wings	and	fly	about	in	the	trees	.	"
我	会	相当	有	翅膀	和	飞	关于	在	这	树木	.	"

我宁愿长出翅膀，在树上飞翔。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ɑːrmz] . "

"	If	you	had	wings	you	couldn't	have	arms	.	"
"	如果	你	有	翅膀	你	不能	有	武器	.	"

“如果你有翅膀，你就不能有手臂。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [wɪŋz] . "

"	I'd	rather	have	wings	.	"
"	ID	相当	有	翅膀	.	"

“我宁愿拥有翅膀。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd][ʌp][ðer; ðər] ,

"	If	you	were	a	bird	up	there	,
"	如果	你	是	一个	鸟	向上	那里	,

“如果你是一只高空中的鸟，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] [daʊn] [hɪr] .

you	would	be	sure	to	wish	you	were	a	girl	down	here	.
你	会	是	当然	到	希望	你	是	一个	女孩	向下	这里	.

你肯定会希望自己是这里的女生。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd][juː; jʊ] ['kudnt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

For	if	you	were	a	bird	you	couldn't	lie	in	the	grass	and	look	up	into	the
为了	如果	你	是	一个	鸟	你	不能	说谎	在	这	草	和	看	向上	进入	这

[triː] . "

tree	.	"
树	.	"

如果你是一只鸟，你就无法躺在草地上仰望树木。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	Oh	yes	,	I	could	.	"
"	哦	是的	,	我	可以	.	"

“哦，是的，我可以。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][bɜːrd][juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ðen] — ['laɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['feðəri]
" What a comical little bird you would look then — lying on your little round feathery
" 什么 一个 滑稽 小的 鸟 你 会 看 然后 — 说谎 在 你的 小的 圆形的 羽毛状的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“那时候你看起来该是多么滑稽的小鸟啊——仰面躺着，圆圆的、毛茸茸的小背上满是羽毛。”

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [spred] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['spɑːrklɪŋ]
with wings spread out to keep you from rolling over , and little sparkling
和 翅膀 传播 出去 到 保持 你 从 滚动 超过 , 和 小的 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

展开双翼防止你翻滚，还有闪闪发光的小眼睛，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk] , ['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ! — [miˈaʊ] !
one on each side of such a long beak , staring up into the tree ! — Miaw !
一 在 每个 边 的 这样的 一个 长的 喙 , 凝视 向上 进入 这 树 ! — 喵 !

长长的喙两边各站着一只，正盯着树干呢！——喵！

[miˈaʊ] !
Miaw !
喵 !

喵！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] !
Here comes the cat to eat you up !
这里 来 这 猫 到 吃 你 向上 !

猫来吃你了！

" ['ægnəs] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['wɪli] .
" Agnes sprang to her feet in terror , and rushed to Willie .
" 艾格尼丝 弹簧 到 她 脚 在 恐怖 , 和 匆忙 到 威利 .

“艾格尼丝惊恐地跳了起来，冲向威利。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['fʊli] ['fænsɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]
She had so fully fancied herself a bird that the very mention of the cat
她 有 所以 完全 幻想 她自己 一个 鸟 那 这 非常 提到 的 这 猫
[hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
had filled her with horror .
有 已填 她 和 恐怖 .

她一直把自己想象成一只鸟，以至于一提到猫就感到恐惧。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,
Once more she took her thumb from her mouth to give a little scream ,
一次 更多的 她 采取 她 拇指 从 她 嘴 到 给 一个 小的 尖叫 ,

她再次把拇指从嘴里拿出来，发出了一声轻呼。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] .
and did not put it in again .
和 做过 不是 放 它 在 再次 .

然后就没有再放进去。

" [oʊ] ['wɪli] !
" O Willie !
" 哦 威利 !

“哦，威利！

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][soʊ] !
you frightened me so !
你 害怕 我 所以 !

你吓死我了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — ['dʒɔɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [læf] .

"	she	said	—	joining	,	however	,	in	his	laugh	.
"	她	说	—	加入	,	然而	,	在	他的	笑	.

“她说——不过，她也跟着他笑了起来。”

" [pʊr] ['bɜːrdi] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Poor	birdie	!	"	said	Willie	.
"	贫穷的	小鸟球	!	"	说	威利	.

“可怜的小鸟！”威利说道。

" [dɪd][ðə; ði] ['nɔːti] [pʊs] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	the	naughty	puss	frighten	it	?
"	做过	这	淘气	猫	吓唬	它	?

“那只淘气的猫吓到它了吗？”

[stwoʊk] [ɪts] ['fɛdɚz] [den] . — [stwoʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [stwoʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['smuːðɪŋ]

Stwoke	its	fedders	den	.	—	Stwoke	it	—	stwoke	it	,	"	he	continued	,	smoothing
斯托克	它是	费德斯	丹	.	—	斯托克	它	—	斯托克	它	,	"	他	持续	,	平滑

[daʊn] [hɜːr; hər] [her] .

down	her	hair	.
向下	她	头发	.

“唤醒了它的饲料窝。”他一边抚平她的头发，一边继续说道，“唤醒了它——唤醒了它。”

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , " [pə'sistid] ['ægnəs] ,

"	But	wouldn't	it	be	nice	,	"	persisted	Agnes	,
"	但	不会	它	是	好的	,	"	持续	艾格尼丝	,

“那该多好啊，”艾格尼丝坚持道。

" [tuː; tə][biː; bi][soʊ][tɔːl][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ?

"	to	be	so	tall	as	the	birds	can	make	themselves	with	their	wings	?
"	到	是	所以	高的	作为	这	鸟类	能	制作	他们自己	和	他们的	翅膀	?

“像鸟儿用翅膀所能达到的高度那样高吗？”

['fænsi] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] — [soʊ] [kuːl] !

Fancy	having	your	head	up	there	in	the	green	leaves	—	so	cool	!
想要	拥有	你的	头	向上	那里	在	这	绿色的	树叶	—	所以	凉爽的	!

想象一下，你的头伸到绿叶丛中——太酷了！

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['wɪspər] , ['wɪspər] , [ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪrz] ,

and	hearing	them	all	whisper	,	whisper	,	about	your	ears	,
和	听力	他们	全部	耳语	,	耳语	,	关于	你的	耳朵	,

听见他们都在窃窃私语，窃窃私语，谈论你的耳朵，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['piːpəlz] ['hedz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['wɪli] !

and	being	able	to	look	down	on	people's	heads	,	you	know	,	Willie	!
和	存在	有能力的	到	看	向下	在	人们的	头部	,	你	知道	,	威利	!

能够俯视别人的脑袋，你知道吗，威利！

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] !

I	do	wish	I	was	a	bird	!
我	做	希望	我	曾是	一个	鸟	!

我真希望自己是一只鸟！

[aɪ][duː] !

I	do	!
我	做	!

我愿意！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪli] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

"	But	with	Willie	to	comfort	and	play	with	her	,	she	soon	forgot	her
"	但	和	威利	到	舒适	和	玩	和	她	,	她	很快	忘了	她

[sɔːrɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

soaring	ambition	.
翱翔	志向	.

“但是有了威利的安慰和陪伴，她很快就忘记了自己远大的抱负。”

['wɪli] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Willie	,	however	,	did	not	forget	it	.
威利	,	然而	,	做过	不是	忘记	它	.

然而，威利并没有忘记这件事。

[ɪf] ['ægnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	Agnes	wished	to	enjoy	the	privacy	of	the	leaves	up	in	the	height	of	the
如果	艾格尼丝	希望	到	享受	这	隐私	的	这	树叶	向上	在	这	高度	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

如果艾格尼丝想要享受树梢间树叶的私密空间，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

why	shouldn't	she	?
为什么	不应该	她	?

她为什么不应该呢?

[æt; ət] [liːst] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	why	shouldn't	she	if	he	could	help	her	to	it	.
在	至少	,	为什么	不应该	她	如果	他	可以	帮助	她	到	它	.

至少，如果他能帮她，她为什么不应该呢?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː] [wɪŋz] , [ɔːr] ['kʌvər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

Certainly	he	couldn't	change	her	arms	into	wings	,	or	cover	her	with	feathers	,
当然	他	不能	改变	她	武器	进入	翅膀	,	或者	覆盖	她	和	羽毛	,

他当然不可能把她的手臂变成翅膀，也不可能用羽毛覆盖她。

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [boʊnz] ['hɑːloʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [maɪt] [get] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər] ,

or	make	her	bones	hollow	so	that	the	air	might	get	all	through	her	,
或者	制作	她	骨头	空洞的	所以	那	这	空气	可能	得到	全部	通过	她	,

或者让她的骨头变成空心的，这样空气就可以穿过她的全身。

['iːv(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kwɪlz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

even	into	her	quills	;	but	he	could	get	her	up	into	the	tree	,	and	even
甚至	进入	她	羽毛	;	但	他	可以	得到	她	向上	进入	这	树	,	和	甚至

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,

something	more	,
某物	更多的	,

甚至钻进她的刺里；但他能把她弄到树上，甚至还能做更多。

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

也许。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	see	about	it	—	that	is	,	he	would	think	about	it	,
他	会	看	关于	它	—	那	是	,	他	会	思考	关于	它	,

他会考虑一下——也就是说，他会考虑一下。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [siː] .

for	how	it	was	to	be	done	he	did	not	yet	see	.
为了	如何	它	曾是	到	是	完毕	他	做过	不是	然而	看	.

至于该如何去做，他当时还不清楚。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈraɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

Long	ago	,	almost	the	moment	he	arrived	,	he	had	set	his	wheel	in	order	,
长的	前	,	几乎	这	片刻	他	到达的	,	他	有	放	他的	车轮	在	命令	,

很久以前，几乎在他到达的那一刻，他就把车轮摆放好了。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [ˈwɜːrkɪŋ] [trɪm] .

and	got	his	waking	-	machine	into	working	trim	.
和	得到	他的	醒来	-	机器	进入	在职的	修剪	.

并把他的唤醒器调整到正常工作状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]

And	now	more	than	ever	he	enjoyed	being	pulled	out	of	bed	in	the	middle
和	现在	更多的	比	曾经	他	享受	存在	拉	出去	的	床	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] ;

of	the	night	—	especially	in	the	fine	weather	;
的	这	夜晚	—	尤其	在	这	美好的	天气	;

现在他比以往任何时候都更享受在半夜被人从床上拉起来——尤其是在天气晴朗的时候；

[fɔːr; fər] [ðen] , [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dʒʌst] [ˈmeltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɔːrn] ,

for	then	,	in	that	hushed	hour	when	the	night	is	just	melting	into	the	morn	,
为了	然后	,	在	那	静静地	小时	什么时候	这	夜晚	是	只是	融化	进入	这	早晨	,

因为那时，在那寂静的时刻，当夜幕刚刚消融，晨曦初露，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [driːmz] ,

and	the	earth	looks	as	if	she	were	losing	her	dreams	,
和	这	地球	看起来	作为	如果	她	是	输	她	梦境	,

地球仿佛正在失去她的梦想，

[jet] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,

yet	had	not	begun	to	recognise	her	own	thoughts	,
然而	有	不是	开始	到	认出	她	自己的	想法	,

然而，她却尚未开始意识到自己的想法。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	would	not	unfrequently	go	out	into	the	garden	,	and	wander	about	for	a
他	会	不是	不常	去	出去	进入	这	花园	,	和	漫步	关于	为了	一个

[fjuː] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmɪnɪts] .

few	thoughtful	minutes	.
很少	周到	分钟	.

他经常会走到花园里，漫步几分钟，陷入沉思。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [wen] [hɪz; ɪz] [wiːl] [pʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]

The	same	night	,	when	his	wheel	pulled	him	,	he	rose	and	went	out	into	the
这	相同的	夜晚	,	什么时候	他的	车轮	拉	他	,	他	玫瑰	和	去	出去	进入	这

[ˈgɑːrdn] .

garden	.
花园	.

当晚，当他的车轮拉着他时，他起身走到了花园里。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

The	night	was	at	odds	with	morning	which	was	which	.
这	夜晚	曾是	在	赔率	和	早晨	哪个	曾是	哪个	.

夜晚与清晨截然不同，分不清哪个是哪个。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bæt] [wʊd] [flɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

An	occasional	bat	would	flit	like	a	doubtful	shadow	across	his	eyes	,
一个	偶然	蝙蝠	会	掠过	喜欢	一个	疑	阴影	穿过	他的	眼睛	,

偶尔会有蝙蝠像疑虑的影子一样掠过他的视线。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] ,

but	a	cool	breath	of	air	was	roaming	about	as	well	,
但	一个	凉爽的	气息	的	空气	曾是	漫游	关于	作为	出色地	,

但同时，一股凉爽的空气也在四处飘荡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	was	not	of	the	night	at	all	,	but	plainly	belonged	to	the	morning	.
哪个	曾是	不是	的	这	夜晚	在	全部	,	但	显然	属于	到	这	早晨	.

这根本不是夜晚的，而是明显属于清晨的。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,

He	wandered	to	the	bottom	of	the	garden	—	to	the	clump	of	trees	,
他	漫步	到	这	底部	的	这	花园	—	到	这	丛	的	树木	,

他漫步走到花园尽头——那片树丛旁，

[leɪ] [daʊn] [wer] ['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

lay	down	where	Agnes	had	been	lying	the	night	before	,
躺	向下	在哪里	艾格尼丝	有	到过	说谎	这	夜晚	前	,

躺在艾格尼丝昨晚躺过的地方，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪm'self] [haʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [felt]

and	thought	and	thought	until	he	felt	in	himself	how	the	child	had	felt
和	想法	和	想法	直到	他	毛毡	在	他自己	如何	这	孩子	有	毛毡

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] .

when	she	longed	to	be	a	bird	.
什么时候	她	渴望	到	是	一个	鸟	.

他反复思考，直到他自己也体会到了那个孩子渴望变成一只鸟时的感受。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr; hər] ?

What	could	he	do	to	content	her	?
什么	可以	他	做	到	内容	她	?

他该怎么做才能让她满意呢?

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [hɪm'self] ,

He	knew	every	bough	of	the	old	trees	himself	,
他	知道	每一个	买	的	这	老的	树木	他自己	,

他自己都熟悉老树的每一根树枝。

['hævɪŋ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ;

having	scrambled	over	them	like	a	squirrel	scores	of	times	;
拥有	打乱	超过	他们	喜欢	一个	松鼠	得分	的	时代	;

像松鼠一样无数次地爬过它们;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['ægnəs] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [boʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [elm] [ɔːr][fɜːr] ,

but	even	if	he	could	get	Agnes	up	the	bare	bole	of	an	elm	or	fir	,
但	甚至	如果	他	可以	得到	艾格尼丝	向上	这	裸	树干	的	一个	榆树	或者	冷杉	,

即使他能让艾格尼丝爬上光秃秃的榆树或冷杉树干，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

he	could	not	trust	her	to	go	scrambling	about	the	branches	.
他	可以	不是	相信	她	到	去	争抢	关于	这	分支	.

他不能信任她，让她在树枝间攀爬。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['sʌmhaʊ] [help] ['ægnəs]

On	the	other	hand	,	wherever	he	could	go	,	he	could	surely	somehow	help	Agnes
在	这	其他	手	,	无论	他	可以	去	,	他	可以	一定	不知何故	帮助	艾格尼丝

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

另一方面，无论他能去哪里，他肯定都能想办法帮助艾格尼丝前往。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .

Having	gathered	a	thought	or	two	,	he	went	back	to	bed	.
拥有	聚集	一个	想法	或者	二	,	他	去	后退	到	床	.

他整理了一下思绪，然后回到床上。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]

The	very	next	evening	he	set	to	work	and	spent	the	whole	of	that	and
这	非常	下一个	晚上	他	放	到	工作	和	花费	这	所有的	的	那	和

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

the	following	at	his	bench	,
这	下列的	在	他的	长椅	,

第二天晚上他就开始工作，整个晚上以及接下来的几天都待在工作台上。

['pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

planing	,	and	shaping	,	and	generally	preparing	for	a	construction	,
规划	,	和	成型	,	和	一般来说	准备	为了	一个	建造	,

规划、成型以及为施工做一般准备工作

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	plan	of	which	was	now	clear	in	his	head	.
这	计划	的	哪个	曾是	现在	清除	在	他的	头	.

他脑海中已经清晰地浮现出这个计划。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi] ['kærid] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [lɔ:ŋ] [poʊlz] ,

At	length	,	on	the	third	evening	,	he	carried	half	a	dozen	long	poles	,
在	长度	,	在	这	第三	晚上	,	他	携带	一半	一个	打	长的	杆子	,

到了第三天晚上，他终于扛起了六根长杆。

[ænd; ənd] [wi:ld] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [plæŋks] , ['meʒərɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]

and	wheeled	several	barrowfuls	of	short	planks	,	measuring	but	a	few	inches
和	带轮子的	一些	一车车	的	短的	木板	,	测量	但	一个	很少	英寸

['oʊvər] [tu:] [fi:t] ,

over	two	feet	,
超过	二	脚	,

他推着几车短木板过来，这些木板的长度只比两英尺多几英寸。

[daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .

down	to	the	clump	of	trees	.
向下	到	这	丛	的	树木	.

一直走到那片树丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [elm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪg] ,

At	the	foot	of	the	largest	elm	he	began	to	dig	,
在	这	脚	的	这	最大	榆树	他	开始	到	挖	,

他在那棵最大的榆树脚下开始挖掘，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] ;

with	the	intention	of	inserting	the	thick	end	of	one	of	the	poles	;
和	这	意图	的	插入	这	厚的	结尾	的	一	的	这	杆子	;

目的是将其中一根杆子的粗端插入；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [get] [hæf] [di:p] [ɪ'nʌf] ,

but	he	soon	found	it	impossible	to	get	half	deep	enough	,
但	他	很快	成立	它	不可能的	到	得到	一半	深的	足够的	,

但他很快发现，他根本无法潜到足够深的一半。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ru:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [θɔ:t]

because	of	the	tremendous	roots	of	the	tree	,	and	giving	it	up	,	thought
因为	的	这	巨大的	根	的	这	树	,	和	给予	它	向上	,	想法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] .

of	a	better	plan	.
的	一个	更好的	计划	.

因为树根根系非常发达，放弃它之后，我想到了一个更好的办法。

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['wɪlɪt] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv]

He	set	off	to	the	smithy	,	and	bought	of	Mr	Willett	some	fifteen	feet	of
他	放	离开	到	这	铁匠铺	,	和	买	的	先生	威利特	一些	十五	脚	的

['aɪərn] [rɑːd] ,

iron	rod	,
铁	杆	,

他动身前往铁匠铺，从威利特先生那里买了大约十五英尺长的铁棒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['steɪpəlz] .

with	a	dozen	staples	.
和	一个	打	主食	.

包含十几个订书钉。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːrdʒ] ,

Carrying	them	home	to	his	small	forge	,
携带	他们	家	到	他的	小的	锻造	,

他把它们带回家，带到他的小铁匠铺。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [rɑːd] ['ɪntuː] ['iːkwəl] [leŋθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [tuː] [fiːt] ,

he	cut	the	rod	into	equal	lengths	of	a	little	over	two	feet	,
他	切	这	杆	进入	平等的	长度	的	一个	小的	超过	二	脚	,

他把木棍切成两段长度相等、略多于两英尺的木段。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leŋkθ; leŋθ] .

and	made	a	hook	at	both	ends	of	each	length	.
和	制成	一个	钩	在	两个都	结束	的	每个	长度	.

在每根木条的两端各做一个钩子。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [elm] ,

Then	he	carried	them	down	to	the	elm	,
然后	他	携带	他们	向下	到	这	榆树	,

然后他把它们背到榆树下，

[ænd; ənd] [droʊv] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪpəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [æt; ət] ['iːkwəl] ['distənsiz] [ɔːl]

and	drove	six	of	the	staples	into	the	bole	of	the	tree	at	equal	distances	all
和	驾驶	六	的	这	主食	进入	这	树干	的	这	树	在	平等的	距离	全部

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

然后将六枚U型钉均匀地钉入树干，钉入点位于树干四周。

[ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [droʊv] [wʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [poʊlz]

a	foot	from	the	ground	;	the	others	he	drove	one	into	each	of	the	six	poles
一个	脚	从	这	地面	;	这	其他的	他	驾驶	一	进入	每个	的	这	六	杆子

,

,

,

离地一英尺；其余的钉子，他一个一个地钉入六根杆子中。

[ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] [end] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [triː]

a	foot	from	the	thick	end	;	after	which	he	connected	the	poles	with	the	tree
一个	脚	从	这	厚的	结尾	;	后	哪个	他	连接	这	杆子	和	这	树

,

,

,

距离粗端一英尺；之后，他将杆子与树干连接起来。

[iːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [hʊkt] [rɑːd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['steɪpəlz] ,

each	by	a	hooked	rod	and	its	corresponding	staples	,
每个	经过	一个	钩子	杆	和	它是	相应的	主食	,

每根钩杆及其对应的钉子，

[wen] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz][dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][elm] .

when	the	tops	of	the	poles	just	reached	to	the	first	fork	of	the	elm	.
什么时候	这	最高额	的	这	杆子	只是	达到	到	这	第一的	叉	的	这	榆树	.

当杆顶刚好到达榆树的第一个分叉处时。

[ðen] [hiː; hi] [neɪld] [ə; eɪ] ['brækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

Then	he	nailed	a	bracket	to	the	tree	,
然后	他	钉子	一个	括号	到	这	树	,

然后他把一个支架钉在了树上。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	the	height	of	an	easy	step	from	the	ground	,
在	这	高度	的	一个	简单的	步	从	这	地面	,

在离地轻松迈出一步的高度，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [neɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'krɔːs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	same	height	nailed	a	piece	of	wood	across	between	two	of	the
和	在	这	相同的	高度	钉子	一个	片	的	木头	穿过	之间	二	的	这

[poʊlz] .

poles	.
杆子	.

然后在两根杆子之间钉上一块木头，高度与杆子的高度相同。

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brækɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ə; eɪ]

Resting	on	the	bracket	and	this	piece	of	wood	,	he	laid	the	first	step	of	a
休息	在	这	括号	和	这	片	的	木头	,	他	铺设	这	第一的	步	的	一个

[ster] ,

stair	,
楼梯	,

他把身体倚靠在支架和这块木头上，放好了楼梯的第一级台阶。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][bəuθ] .

and	fastened	it	firmly	to	both	.
和	系紧	它	牢牢	到	两个都	.

并将其牢牢地固定在两者上。

[ə'nʌðər] ['brækɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [neɪld] [tuː; tə] [tuː] [poʊlz] ,

Another	bracket	a	little	higher	,	and	another	piece	of	wood	nailed	to	two	poles	,
其他	括号	一个	小的	更高	,	和	其他	片	的	木头	钉子	到	二	杆子	,

另一个支架位置稍高一些，另一块木头钉在两根杆子上。

[reɪzd] [ðə; ði][nekst][step] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn][æn; ən]

raised	the	next	step	;	and	so	he	went	round	and	round	the	tree	in	an
提高	这	下一个	步	;	和	所以	他	去	圆形的	和	圆形的	这	树	在	一个

[ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl] ,

ascending	spiral	,
上升	螺旋	,

他抬起下一级台阶；就这样，他绕着树盘旋上升，一圈又一圈。

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɔːl'redi] [pleɪst] [tuː; tə] [fɪks] ['ʌðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

climbing	on	the	steps	already	placed	to	fix	others	above	them	.
攀登	在	这	步骤	已经	放置	到	使固定	其他的	多于	他们	.

爬上已经架设好的台阶，这些台阶是为了固定上面的其他人。

[ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [triː] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [ə'sent] ['iːzi] [fɔːr; fər]

Encircling	the	tree	some	four	or	five	times	,	for	he	wanted	the	ascent	easy	for
包围	这	树	一些	四	或者	五	时代	,	为了	他	通缉	这	上升	简单的	为了

['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

little	feet	,
小的	脚	,

他绕着树走了四五圈，因为他想让小脚更容易爬上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æt; ət][ɪts][fɔːrk] .

he	was	at	length	at	its	fork	.
他	曾是	在	长度	在	它是	叉	.

他最终走到了岔路口。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɔːr]['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə]

There	he	laid	a	platform	or	landing	-	place	,	and	paused	to	consider	what	to
那里	他	铺设	一个	平台	或者	降落	-	地方	,	和	暂停	到	考虑	什么	到

[duː][nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

他在那里搭建了一个平台或着陆点，停下来思考下一步该做什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][step] .

This	was	on	the	third	evening	from	the	laying	of	the	first	step	.
这	曾是	在	这	第三	晚上	从	这	躺下	的	这	第一的	步	.

这是奠基仪式举行后的第三个晚上。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrk] ['meni] [baʊz] [roʊz][ænd; ənd] [spred] — [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [tuː] ['veri] [nɪr]

From	the	fork	many	boughs	rose	and	spread	—	amongst	them	two	very	near
从	这	叉	许多	树枝	玫瑰	和	传播	—	在	他们	二	非常	靠近

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

从岔口长出许多枝条，四处伸展——其中有两根枝条靠得很近，

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] , [baɪ][help][ʌv; əv] ['veriəs] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] ,

between	which	he	saw	how	,	by	help	of	various	inequalities	,
之间	哪个	他	锯	如何	,	经过	帮助	的	各种各样的	不平等	,

他从中看到了如何借助各种不平等现象，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

he	might	build	a	little	straight	staircase	leading	up	into	a	perfect	wilderness	of
他	可能	建造	一个	小的	直的	楼梯	领导	向上	进入	一个	完美的	荒野	的

[liːvz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

leaves	and	branches	.
树叶	和	分支	.

他可能会建造一条笔直的小楼梯，通往一片完美的、由树叶和树枝组成的荒野。

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən]

He	set	about	it	at	once	,	and	,	although	he	found	it	more	difficult	than
他	放	关于	它	在	一次	,	和	,	虽然	他	成立	它	更多的	难的	比

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

he	had	expected	,
他	有	预期的	,

他立即着手去做，虽然他发现这比他预想的要困难得多，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ster] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baʊz] ,

succeeded	at	last	in	building	a	safe	stair	between	the	boughs	,
成功了	在	最后的	在	建筑	一个	安全的	楼梯	之间	这	树枝	,

最终成功地在树枝间搭建了一个安全的楼梯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [reɪl][ʌv; əv][roʊp][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

with	a	hand	-	rail	of	rope	on	each	side	.
和	一个	手	-	轨	的	绳索	在	每个	边	.

两侧各有一个绳索扶手。

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'send] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [æz; əz]

But	Willie	had	chosen	to	ascend	in	this	direction	for	another	reason	as
但	威利	有	选定	到	上升	在	这	方向	为了	其他	原因	作为

[wel] :

well	:
出色地	:

但威利选择朝这个方向发展还有另一个原因：

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [baʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

one	of	these	boughs	was	in	close	contact	with	a	bough	belonging	to	one	of
一	的	这些	树枝	曾是	在	关闭	接触	和	一个	买	属于	到	一	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['fɝːz] .

the	largest	of	the	red	firs	.
这	最大	的	这	红色的	杉树	.

其中一根树枝与一棵最大的红杉树的树枝紧密相连。

[ɑːn] [ðɪs] [fɜːr] - [baʊ] [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

On	this	fir	-	bough	he	constructed	a	landing	-	place	,
在	这	冷杉	-	买	他	建造	一个	降落	-	地方	,

他在这根杉树枝上搭建了一个登陆点，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ster] [ɪn][ðə; ði]

upon	which	it	was	as	easy	as	possible	to	step	from	the	stair	in	the
之上	哪个	它	曾是	作为	简单的	作为	可能的	到	步	从	这	楼梯	在	这

[elm] .

elm	.
榆树	.

因此，从榆树上的台阶上下来非常容易。

[nekst] , [ðə; ði] [baʊ] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

Next	,	the	bough	being	very	large	,
下一个	,	这	买	存在	非常	大的	,

其次，由于树枝非常粗壮，

[hiː; hi][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][plæŋk] ['stedid] [baɪ] [blɑːks] [ˌʌndər'niːθ] — [ə; eɪ]['lev(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	laid	along	it	a	plank	steadied	by	blocks	underneath	—	a	level	for	the	little
他	铺设	沿着	它	一个	板	稳定	经过	积木	下	—	一个	等级	为了	这	小的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他沿着木板放了一块木板，下面垫了木块——这样小脚就能放平了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

Then	he	began	to	weave	a	network	of	rope	and	string	along	each	side	of
然后	他	开始	到	编织	一个	网络	的	绳索	和	细绳	沿着	每个	边	的

[ðə; ði] [baʊ] ,

the	bough	,
这	买	,

然后他开始沿着树枝的两侧编织绳索和细线，形成一张网。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] ,

so	that	the	child	could	not	fall	off	;	but	finding	this	rather	a	long	job	,
所以	那	这	孩子	可以	不是	落下	离开	;	但	寻找	这	相当	一个	长的	工作	,

以免孩子摔下来；但发现这项工作相当耗时，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [bɔːk] [hɜːr; hər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['mɪrli] [fɔːr; fər]

and	thinking	it	a	pity	to	balk	her	of	so	much	pleasure	merely	for
和	思维	它	一个	遗憾	到	犹豫	她	的	所以	很多	乐趣	仅仅	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] ['θɜːrəli] ,

the	sake	of	surprising	her	the	more	thoroughly	,
这	清酒	的	奇怪	她	这	更多的	彻底	,

并且觉得仅仅为了给她一个更彻底的惊喜而剥夺她如此多的快乐实在太可惜了，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

he	resolved	to	reveal	what	he	had	already	done	,	and	permit	her	to
他	已解决	到	揭示	什么	他	有	已经	完毕	,	和	允许	她	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

enjoy	it	.
享受	它	.

他决定将自己已经完成的事情公之于众，让她享受这份成果。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['suːnər] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['moʊnə]['ɪntuː]

For	,	as	I	ought	to	have	mentioned	sooner	,	he	had	taken	Mona	into
为了	,	作为	我	应该	到	有	提及	很快	,	他	有	已采取	莫娜	进入

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

his	confidence	,
他的	信心	,

因为，正如我早该提到的，他已经把莫娜当成了自己的亲信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['ægnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv]

and	she	had	kept	Agnes	out	of	the	way	for	now	nearly	a	whole	week	of
和	她	有	保留	艾格尼丝	出去	的	这	方式	为了	现在	几乎	一个	所有的	星期	的

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

她已经让艾格尼丝在晚上都待在别处将近一周了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

But	she	was	finding	it	more	and	more	difficult	to	restrain	her	from
但	她	曾是	寻找	它	更多的	和	更多的	难的	到	抑制	她	从

['rʌʃɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['wɪli] ,

rushing	off	in	search	of	Willie	,
匆忙	离开	在	搜索	的	威利	,

但她发现自己越来越难以克制住想要冲出去寻找威利的冲动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	was	very	glad	indeed	when	he	told	her	that	he	was	not	going	to
和	曾是	非常	高兴的	的确	什么时候	他	讲述	她	那	他	曾是	不是	去	到

[kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] .

keep	the	thing	a	secret	any	longer	.
保持	这	事物	一个	秘密	任何	更长	.

当他告诉她他不会再对她隐瞒这件事时，她真的非常高兴。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɪli] ['kærid] ['ægnəs] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['bræntʃɪz]

[	Illustration	:	WILLIE	CARRIED	AGNES	UP	THE	STAIR	INTO	THE	GREAT	BRANCHES
[	插图	:	威利	携带	阿格尼斯	向上	这	楼梯	进入	这	伟大的	分支

【插图：威利抱着艾格尼丝走上楼梯，进入大树枝丛中】

[ʌv; əv][ðə; ði] [elm] [triː] .]

OF	THE	ELM	TREE	.	]
的	这	榆树	树	.	]

榆树的。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[haʊ] ['ægnəs] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] .

HOW	AGNES	LIKED	BEING	A	BIRD	.
如何	阿格尼斯	喜欢	存在	一个	鸟	.

艾格尼丝多么喜欢做一只鸟。

[bʌt; bət] ['wɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [gɪv] ['ægnəs] [tu:] [sə'praiziz] [aʊt][ʌv; əv]

But	Willie	began	to	think	whether	he	might	not	give	Agnes	two	surprises	out	of
但	威利	开始	到	思考	无论	他	可能	不是	给	艾格尼丝	二	惊喜	出去	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但威利开始琢磨，或许他可以给艾格尼丝带来两个惊喜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

with	a	dream	into	the	bargain	,
和	一个	梦	进入	这	便宜货	,

还有一个梦想，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	thought	over	it	until	he	saw	how	he	could	manage	it	.
和	想法	超过	它	直到	他	锯	如何	他	可以	管理	它	.

他反复思考，直到找到解决办法。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

She	always	went	to	bed	at	seven	o'clock	,
她	总是	去	到	床	在	七	点钟	,

她总是七点钟睡觉。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] ,

so	that	by	the	time	the	other	people	in	the	house	began	to	think	of	retiring	,
所以	那	经过	这	时间	这	其他	人们	在	这	房子	开始	到	思考	的	退休	,

所以当家里其他人开始考虑退休的时候，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][fæst] [ə'sli:p] .

she	was	generally	fast	asleep	.
她	曾是	一般来说	快速地	睡着了	.

她通常都睡得很沉。

[ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

About	ten	o'clock	,	therefore	,	the	next	night	,
关于	十	点钟	,	所以	,	这	下一个	夜晚	,

因此，大约在第二天晚上十点钟，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [mu:n] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

just	as	a	great	round	moon	was	peering	above	the	horizon	,
只是	作为	一个	伟大的	圆形的	月亮	曾是	窥视	多于	这	地平线	,

就像一轮又大又圆的月亮从地平线上升起一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mækrəl] [klaʊdz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][roʊz][ə; eɪ]

with	a	quantity	of	mackerel	clouds	ready	to	receive	her	when	she	rose	a
和	一个	数量	的	鲭鱼	云	准备好	到	收到	她	什么时候	她	玫瑰	一个

[jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] ['haɪər] ,

yard	or	two	higher	,
院子	或者	二	更高	,

当她再往上抬一两码时，就会有一大片鲭鱼云准备迎接她。

['wɪli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ʃɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] , [went] ['ɪntu:]['ægnɪsɪz] [ru:m] ,

Willie	,	taking	a	soft	shawl	of	his	mother's	,	went	into	Agnes's	room	,
威利	,	采取	一个	柔软的	披肩	的	他的	母亲的	,	去	进入	艾格尼丝的	房间	,

威利拿了一条母亲的柔软披肩，走进了艾格尼丝的房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ræpt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; hər]

and	having	wrapped	her	in	the	shawl	,	with	a	corner	of	it	over	her
和	拥有	包装	她	在	这	披肩	,	和	一个	角落	的	它	超过	她

[hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,

head	and	face	,
头	和	脸	,

然后，他用披肩把她裹了起来，披肩的一角盖住了她的头和脸。

['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,

carried	her	out	into	the	garden	,	down	to	the	trees	,
携带	她	出去	进入	这	花园	,	向下	到	这	树木	,

把她抱到花园里，一直抱到树下，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	up	the	stair	into	the	midst	of	the	great	boughs	and	branches	of	the
和	向上	这	楼梯	进入	这	中间	的	这	伟大的	树枝	和	分支	的	这

[elm] [triː] .

elm	tree	.
榆树	树	.

沿着台阶向上，进入榆树粗壮的枝干之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] [ʌv; əv] [saʊθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	a	very	warm	night	,	with	a	soft	breath	of	south	wind	blowing	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	夜晚	,	和	一个	柔软的	气息	的	南	风	吹	,

那是一个非常温暖的夜晚，南风轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

and	there	was	no	risk	of	her	taking	cold	.
和	那里	曾是	不	风险	的	她	采取	寒冷的	.

她没有着凉的风险。

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

He	uncovered	her	face	,	but	did	not	wake	her	,
他	裸露	她	脸	,	但	做过	不是	唤醒	她	,

他揭开了她脸上的毯子，但没有叫醒她。

['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

leaving	that	to	the	change	of	her	position	and	the	freshness	of	the	air	.
离开	那	到	这	改变	的	她	位置	和	这	新鲜	的	这	空气	.

这一切都归功于她姿势的改变和新鲜空气的到来。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Nor	was	he	disappointed	.
也不	曾是	他	失望的	.

他也没有感到失望。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɜːr] , [ðen] [hæf] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðen] [ʃʌt]

In	a	few	moments	she	began	to	stir	,	then	half	-	opened	her	eyes	,	then	shut
在	一个	很少	时刻	她	开始	到	搅拌	,	然后	一半	-	打开	她	眼睛	,	然后	关闭

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

过了一会儿，她开始动了动，然后半睁开眼睛，又闭上了。

[ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðen] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ðen] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

then	opened	them	again	,	then	rubbed	them	,	then	drew	a	deep	breath	,
然后	打开	他们	再次	,	然后	摩擦	他们	,	然后	画	一个	深的	气息	,

然后再次打开它们，然后摩擦它们，然后深吸一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] ['wɪliːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt]

and	then	began	to	lift	her	head	from	Willie's	shoulder	,	and	look	about
和	然后	开始	到	举起	她	头	从	威利的	肩膀	,	和	看	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后她开始抬起头，离开威利的肩膀，环顾四周。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['faɪər] ,

Through	the	thick	leaves	the	moon	was	shining	like	a	great	white	fire	,
通过	这	厚的	树叶	这	月亮	曾是	灼灼	喜欢	一个	伟大的	白色的	火	,

透过厚厚的树叶，月亮像一团巨大的白色火焰般闪耀。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv]

and	must	have	looked	to	her	sleepy	eyes	almost	within	a	yard	of
和	必须	有	看起来	到	她	困	眼睛	几乎	之内	一个	院子	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且他一定在离她不到一码的地方，看到了她睡眼惺忪的样子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] [ə'sliːp] , [soʊ] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ðiː] [liːvz] ,

Even	if	she	had	not	been	half	asleep	,	so	beheld	through	the	leaves	,
甚至	如果	她	有	不是	到过	一半	睡着了	,	所以	观看	通过	这	树叶	,

即使她当时并非半梦半醒，透过树叶看到了这一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [ðə; ðiː][hjuːdʒ]

it	would	have	taken	her	a	while	to	make	up	her	mind	what	the	huge
它	会	有	已采取	她	一个	尽管	到	制作	向上	她	头脑	什么	这	巨大的

[braɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

bright	thing	was	.
明亮的	事物	曾是	.

她需要一段时间才能确定那个巨大而明亮的东西到底是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [liːvz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Then	she	heard	a	great	fluttering	as	if	the	leaves	were	talking	to	her	,
然后	她	听到	一个	伟大的	飘动	作为	如果	这	树叶	是	说	到	她	,

然后她听到一阵巨大的扑扇声，仿佛树叶在和她说话一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	out	of	them	came	a	soft	wind	that	blew	in	her	face	,
和	出去	的	他们	来了	一个	柔软的	风	那	吹	在	她	脸	,

一阵柔和的风从中吹来，拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	felt	very	sweet	and	pleasant	.
和	毛毡	非常	甜的	和	令人愉快的	.

感觉非常甜蜜愉快。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðiː] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	rubbed	her	eyes	again	,	but	could	not	get	the	sleep	out	of	them	.
她	摩擦	她	眼睛	再次	,	但	可以	不是	得到	这	睡觉	出去	的	他们	.

她又揉了揉眼睛，但还是睡意全无。

[æz; əz] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['wɪli] ,

As	last	she	said	to	Willie	,
作为	最后的	她	说	到	威利	,

她最后对威利说的话是：

[huː] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

who	stood	as	still	as	a	stone	—	but	her	tongue	and	her	voice
WHO	站立	作为	仍然	作为	一个	石头	—	但	她	舌头	和	她	嗓音

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ðə; ðiː][wɜːrdz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌtər] :

and	her	lips	could	hardly	make	the	words	she	wanted	them	to	utter	:
和	她	嘴唇	可以	几乎	制作	这	字	她	通缉	他们	到	说出	:

她像石头一样一动不动地站着——但她的舌头、声音和嘴唇却几乎无法说出她想说的话：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?

"	Am	I	awake	?
"	是	我	醒	?

我醒着吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?

Am	I	dreaming	?
是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

[its] [soʊ] [naɪs] !

It's	**so**	**nice**	**!**
它是	所以	好的	!

真好!

" ['wɪli] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

"	**Willie**	**did**	**not**	**answer**	**her**	**,**	**and**	**the**	**little**	**head**	**sunk**	**on**	**his**	**shoulder**	**again**	**.**
"	威利	做过	不是	回答	她	,	和	这	小的	头	沉没	在	他的	肩膀	再次	.

威利没有回答她，小脑袋又垂到了他的肩膀上。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə]

He	**drew**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**shawl**	**over**	**it**	**,**	**and**	**carried**	**her**	**back**	**to**
他	画	这	角落	的	这	披肩	超过	它	,	和	携带	她	后退	到

[hɜ:r; hər] [bed] .

her	**bed**	**.**
她	床	.

他用披肩的一角盖住她的伤口，然后把她抱回床上。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ,

When	**he**	**had**	**laid**	**her**	**down**	**,**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**wide**	**,**
什么时候	他	有	铺设	她	向下	,	她	打开	她	眼睛	宽的	,

他把她放下后，她睁大了眼睛。

[stɛərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

stared	**him**	**in**	**the**	**face**	**for**	**a**	**moment**	**,**
凝视	他	在	这	脸	为了	一个	片刻	,

她盯着他的脸看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

as	**if**	**she**	**knew**	**all**	**about**	**everything**	**except**	**just**	**what**	**she**	**was**	**looking**	**at**	**,**
作为	如果	她	知道	全部	关于	一切	除了	只是	什么	她	曾是	寻找	在	,

仿佛她对一切都了如指掌，唯独对眼前所见之物一无所知。

[pʊt] [hɜ:r; hər] [θʌm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] .

put	**her**	**thumb**	**in**	**her**	**mouth**	**,**	**and**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
放	她	拇指	在	她	嘴	,	和	曾是	快速地	睡着了	.

她把大拇指放进嘴里，很快就睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [nɑ:t] [jet]

The	**next**	**morning**	**at**	**breakfast**	**,**	**her**	**papa**	**out**	**,**	**and**	**her**	**mamma**	**not**	**yet**
这	下一个	早晨	在	早餐	,	她	爸爸	出去	,	和	她	妈妈	不是	然而

[kʌm] [daʊn] ,

come	**down**	**,**
来	向下	,

第二天早上吃早饭时，她爸爸不在家，妈妈还没下来。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] ['wɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] ! — [ðæt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

she	**told**	**Willie**	**that**	**she**	**had**	**had**	**such**	**a**	**beautiful**	**dream**	**!**	**—**	**that**	**an**	**angel**	**,**
她	讲述	威利	那	她	有	有	这样的	一个	美丽的	梦	!	—	那	一个	天使	,

她告诉威利，她做了一个非常美丽的梦！——梦见一个天使，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [red] [wɪŋz] , [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

with	**great**	**red**	**wings**	**,**	**came**	**and**	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**
和	伟大的	红色的	翅膀	,	来了	和	采取	她	在	他的	武器	,

他长着巨大的红色翅膀，飞来将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [flu:] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [leɪ] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [mu:n] ,

and	**flew**	**up**	**and**	**up**	**with**	**her**	**to**	**a**	**cloud**	**that**	**lay**	**close**	**by**	**the**	**moon**	**,**
和	飞翔	向上	和	向上	和	她	到	一个	云	那	躺	关闭	经过	这	月亮	,

然后带着她越飞越高，直到飞到靠近月亮的一朵云上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] .

and	there	stopped	.
和	那里	停止	.

就这样，一切都结束了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [kept] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd]

The	cloud	was	made	all	of	little	birds	that	kept	fluttering	their	wings	and
这	云	曾是	制成	全部	的	小的	鸟类	那	保留	飘动	他们的	翅膀	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

talking	to	each	other	,
说	到	每个	其他	,

那朵云是由无数小鸟组成的，它们不停地扑扇着翅膀，互相交谈着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	the	fluttering	of	their	wings	made	a	wind	in	her	face	,
和	这	飘动	的	他们的	翅膀	制成	一个	风	在	她	脸	,

它们扑扇着翅膀，在她脸上吹来一阵风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] ,

and	the	wind	made	her	very	happy	,
和	这	风	制成	她	非常	快乐的	,

风让她非常开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kept] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɜːrdz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	the	moon	kept	looking	through	the	birds	quite	close	to	them	,	and
和	这	月亮	保留	寻找	通过	这	鸟类	相当	关闭	到	他们	,	和

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

smiling	at	her	,
微笑	在	她	,

月亮透过离他们很近的鸟儿，向她微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [kwaɪt] [pleɪn] .

and	she	saw	the	face	of	the	man	in	the	moon	quite	plain	.
和	她	锯	这	脸	的	这	男人	在	这	月亮	相当	清楚的	.

她清楚地看到了月亮上那个人的脸。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [went] [daʊn]

But	then	it	grew	dark	and	began	to	thunder	,	and	the	angel	went	down
但	然后	它	生长	黑暗的	和	开始	到	雷	,	和	这	天使	去	向下

['veri] [fæst] ,

very	fast	,
非常	快速地	,

但随后天色变暗，开始打雷，天使很快就降落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [red] [wɪŋz] ,

and	the	thunder	was	the	clapping	of	his	big	red	wings	,
和	这	雷	曾是	这	鼓掌	的	他的	大的	红色的	翅膀	,

那雷声是他那对硕大红翅膀拍打的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn]

and	he	flew	with	her	into	her	mamma's	room	,	and	laid	her	down
和	他	飞翔	和	她	进入	她	妈妈的	房间	,	和	铺设	她	向下

[ɪn][hɜːr; hər] [krɪb] ,

in	her	crib	,
在	她	婴儿床	,

他带着她飞进了她妈妈的房间，把她放在婴儿床上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['wɪli] .

and	when	she	looked	at	him	he	was	so	like	Willie	.
和	什么时候	她	看起来	在	他	他	曾是	所以	喜欢	威利	.

她看着他，觉得他太像威利了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [driːm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] ,

"	Do	you	think	the	dream	could	have	come	of	your	wishing	to	be	a	bird	,
"	做	你	思考	这	梦	可以	有	来	的	你的	祝	到	是	一个	鸟	,

你认为你梦见自己变成一只鸟的愿望会不会由此而来?

['ægnəs] ? " [æskt] ['wɪli] .

Agnes	?	"	asked	Willie	.
艾格尼丝	?	"	问	威利	.

“艾格尼丝?”威利问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] .

Perhaps	,	"	replied	Agnes	.
也许	,	"	回复	艾格尼丝	.

“或许吧,”艾格尼丝回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , ['wɪli] ? "

"	Are	you	angry	with	me	for	wishing	I	was	a	bird	,	Willie	?	"
"	是	你	生气的	和	我	为了	祝	我	曾是	一个	鸟	,	威利	?	"

“威利，你是不是因为我希望自己变成一只鸟而生我的气?”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

What	makes	you	ask	such	a	question	?	"
什么	制作	你	问	这样的	一个	问题	?	"

你为什么会问这个问题?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evər] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ]

"	Because	ever	since	then	you	won't	let	me	go	with	you	—	when	you	are	doing
"	因为	曾经	自从	然后	你	惯于	让	我	去	和	你	—	什么时候	你	是	正在做

[θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

things	,	you	know	.	"
事物	,	你	知道	.	"

“因为从那以后，你就不让我跟你一起去了——你知道，当你做事情的时候。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Why	,	you	were	in	the	laboratory	with	me	yesterday	!	"	said	Willie	.
"	为什么	,	你	是	在	这	实验室	和	我	昨天	!	"	说	威利	.

“哎呀，你昨天还和我一起在实验室呢！”威利说道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [let][ˌem 'iː][biː; bi]

but	you	wouldn't	have	me	in	the	evening	when	you	used	to	let	me	be
但	你	不会	有	我	在	这	晚上	什么时候	你	用过的	到	让	我	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

with	you	always	.
和	你	总是	.

但你以前总是让我陪在你身边，现在晚上却不让我陪了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ['ɔːlweɪz] [naʊ] ? "

What	are	you	doing	down	amongst	the	trees	always	now	?	"
什么	是	你	正在做	向下	在	这	树木	总是	现在	?	"

你为什么总是待在树林里?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,

"	If	you	will	have	patience	and	not	go	near	them	all	day	,
"	如果	你	将要	有	耐心	和	不是	去	靠近	他们	全部	天	,

“如果你能耐心一点，整天不要靠近它们，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	will	show	you	in	the	evening	.
我	将要	展示	你	在	这	晚上	.

我晚上会给你看。

" ['ægnəs] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [tuː; tə] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] .

"	Agnes	promised	;	and	Willie	gave	the	whole	day	to	getting	things	on	a	bit	.
"	艾格尼丝	承诺	;	和	威利	给予	这	所有的	天	到	获得	事物	在	一个	少量	.

“艾格尼丝答应了；威利花了一整天的时间来推进这件事。”

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [woʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

Amongst	other	things	he	wove	such	a	network	along	the	bough	of	the	Scotch
在	其他	事物	他	编织	这样的	一个	网络	沿着	这	买	的	这	苏格兰威士忌

[fɜːr] ,

fir	,
冷杉	,

其中一项工作就是在苏格兰冷杉的树枝上编织这样一张网。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər]['ægnəs][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [red]

that	it	was	quite	safe	for	Agnes	to	walk	on	it	down	to	the	great	red
那	它	曾是	相当	安全的	为了	艾格尼丝	到	走	在	它	向下	到	这	伟大的	红色的

[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

hole	of	the	tree	.
洞	的	这	树	.

对艾格尼丝来说，沿着这条路走到树上的大红洞是完全安全的。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [kən'strʌktɪŋ] [fɜːrst] ,

There	he	was	content	to	make	a	pause	for	the	present	,	constructing	first	,
那里	他	曾是	内容	到	制作	一个	暂停	为了	这	展示	,	建造	第一的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他当时满足于暂时停下脚步，先进行建设。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ʌv; əv] [baʊ] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ænd; ənd] [roʊp] [ænd; ənd] [twɪg] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

a	little	chair	of	bough	and	branch	and	rope	and	twig	in	which	she	could
一个	小的	椅子	的	买	和	分支	和	绳索	和	枝条	在	哪个	她	可以

['seɪfli] [sɪt] .

safely	sit	.
安全	坐	.

一把用树枝、树干、绳子和细枝做成的小椅子，她可以安全地坐在里面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ,

Just	as	he	had	finished	the	chair	,	he	heard	her	voice	calling	,
只是	作为	他	有	完成的	这	椅子	,	他	听到	她	嗓音	呼叫	,

他刚把椅子摆好，就听到她喊他的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] .

in	a	tone	that	grew	more	and	more	pitiful	.
在	一个	语气	那	生长	更多的	和	更多的	可怜	.

语气越来越悲悯。

" ['wɪli] ! — ['wɪli] ! — ['wɪli] ! — ['wɪli] !
" Willie ! — Willie ! — Willie ! — Willie !
" 威利 ! — 威利 ! — 威利 ! — 威利 !

“威利！——威利！——威利！——威利！”

" [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
" He got down and ran to find her .
" 他 得到 向下 和 跑 到 寻找 她 .

他下了车，跑去找她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
She was at the window of his room ,
她 曾是 在 这 窗户 的 他的 房间 ,

她站在他房间的窗边，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
where she had gone to wait till he called her ,
在哪里 她 有 已消失 到 等待 直到 他 称为 她 ,

她去了那里等他打电话给她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n] [wei] .
but her patience had at last given way .
但 她 耐心 有 在 最后的 给定 方式 .

但她的耐心最终还是耗尽了。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] , ['wɪli] !
" I'm so tired , Willie !
" 我是 所以 疲劳的 , 威利 !

“我好累啊，威利！”

[meint] [aɪ] [kʌm] [jet] ? "
Mayn't I come yet ? "
可能不会 我 来 然而 ? "

我可以来了吗?

" [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] , " [sed] ['wɪli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" Wait just one moment more , " said Willie , and ran to the house for his
" 等待 只是 一 片刻 更多的 , " 说 威利 , 和 跑 到 这 房子 为了 他的
['mʌðɚz] [ʃɔːl] .
mother's shawl .
母亲的 披肩 .

“再等一会儿，”威利说着，跑进屋里去拿他妈妈的披肩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɜːr; hər] , ['ægnəs] [sed] , ['θɔːtfəli] —
As soon as he began to wrap it about her , Agnes said , thoughtfully —
作为 很快 作为 他 开始 到 裹 它 关于 她 , 艾格尼丝 说 , 深思熟虑 —

他刚开始把毯子裹在她身上，艾格尼丝就若有所思地说——

" ['sʌmbɑːdi] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
" Somebody did that to me before — not long ago — I remember : it was the
" 某人 做过 那 到 我 前 — 不是 长的 前 — 我 记住 : 它 曾是 这
['eɪndʒl][ɪn][maɪ] [driːm] .
angel in my dream .
天使 在 我的 梦 .

“不久前，有人也对我做过这种事——我记得：那是我梦中的天使。”

" [wen] ['wɪli] [pʊt][ðə; ði]['kɔːrnər]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː] !
" When Willie put the corner over her face , she said , " He did that too !
" 什么时候 威利 放 这 角落 超过 她 脸 , 她 说 , " 他 做过 那 也 !

“当威利把角盖在她脸上时，她说，‘他也那样做了！

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [tuː] !

"	and	when	he	took	her	in	his	arms	,	she	said	,	"	He	did	that	too	!
"	和	什么时候	他	采取	她	在	他的	武器	,	她	说	,	"	他	做过	那	也	!

“当他把她抱在怀里时，她说：‘他也那样做了！

[haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒl][dɪd][ɪn][maɪ] [driːm] !

How	funny	you	should	do	just	what	the	angel	did	in	my	dream	!
如何	有趣的	你	应该	做	只是	什么	这	天使	做过	在	我的	梦	!

真巧，你竟然做了我梦里天使做的事！

" ['wɪli] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

"	Willie	ran	about	with	her	here	and	there	through	the	ruins	,	into	the	house
"	威利	跑	关于	和	她	这里	和	那里	通过	这	废墟	,	进入	这	房子

,

,

,

“威利带着她四处奔跑，穿过废墟，进了房子，

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ,

up	and	down	the	stairs	,	and	through	the	garden	in	many	directions	,
向上	和	向下	这	楼梯	,	和	通过	这	花园	在	许多	方向	,

上下楼梯，穿过花园向各个方向走去，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['θɜːrəli] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [tuː; tə]

until	he	was	satisfied	he	must	have	thoroughly	bewildered	her	as	to
直到	他	曾是	使满意	他	必须	有	彻底	困惑	她	作为	到

['werəbaʊts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

whereabouts	they	were	,
下落	他们	是	,

直到他确信自己已经彻底让她摸不着头脑，不知道他们身在何处为止，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [sped] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elm] -

and	then	at	last	sped	with	her	up	the	stair	to	the	fork	of	the	elm	-
和	然后	在	最后的	加速	和	她	向上	这	楼梯	到	这	叉	的	这	榆树	-

[triː] .

tree	.
树	.

最后，他带着她飞快地跑上台阶，来到榆树的岔路口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] .

There	he	threw	back	the	shawl	,	and	told	her	to	look	.
那里	他	扔	后退	这	披肩	,	和	讲述	她	到	看	.

他把披肩扔回原处，让她看。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðen] [ðə; ði] [sloʊ] ['glɪmərɪŋ] [dɑːn]

To	see	her	first	utterly	bewildered	expression	—	then	the	slow	glimmering	dawn
到	看	她	第一的	完全地	困惑	表达	—	然后	这	慢的	微光	黎明

[ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	intelligence	,
的	智力	,

看到她最初完全不知所措的表情——然后是缓慢闪现的智慧曙光，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nekst][ðə; ði]['grædʒuəl][raɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]

as	she	began	to	understand	where	she	was	—	next	the	gradual	rise	of	light	in
作为	她	开始	到	理解	在哪里	她	曾是	—	下一个	这	逐渐地	上升	的	光	在

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sprɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

her	face	as	if	it	came	there	from	some	spring	down	below	,
她	脸	作为	如果	它	来了	那里	从	一些	春天	向下	以下	,

当她开始明白自己身在何处时——接着，她脸上的光线逐渐升高，仿佛是从下方某个泉眼涌上来的——

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

until	**it**	**broke**	**out**	**in**	**a**	**smile**	**all**	**over**	**it**	**,**
直到	它	打破	出去	在	一个	微笑	全部	超过	它	,

直到它脸上绽放出灿烂的笑容，

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət]

when	**at**	**length**	**she**	**perceived**	**that**	**this**	**was**	**what**	**he**	**had**	**been**	**working**	**at**
什么时候	在	长度	她	感知	那	这	曾是	什么	他	有	到过	在职的	在

,

,

,

当她最终意识到这就是他一直在努力的方向时，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [geɪv] ['wɪli] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleʒər]

and	**why**	**he**	**wouldn't**	**have**	**her**	**with**	**him**	**—**	**gave**	**Willie**	**all**	**the**	**pleasure**
和	为什么	他	不会	有	她	和	他	—	给予	威利	全部	这	乐趣

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] — [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

he	**had**	**hoped**	**for**	**—**	**quite**	**satisfied**	**him**	**,**
他	有	希望	为了	—	相当	使满意	他	,

而他为什么不让她陪在他身边——尽管她给了威利他所希望的一切快乐——这让他非常满意。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wel] [ri'wɔːdid] .

and	**made**	**him**	**count**	**his**	**labour**	**well**	**rewarded**	**.**
和	制成	他	数数	他的	劳动	出色地	奖励	.

并让他觉得自己的劳动得到了丰厚的回报。

" [oʊ] ['wɪli] ! ['wɪli] !

"	**O**	**Willie**	**!**	**Willie**	**!**
"	哦	威利	!	威利	!

“哦，威利！威利！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

it	**was**	**all**	**for**	**me**	**!**	**—**	**Wasn't**	**it**	**now**	**?**	**"**
它	曾是	全部	为了	我	!	—	不是	它	现在	?	"

这一切都是为了我！——难道不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [pet] , " [sed] ['wɪli] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**,**	**pet**	**,**	**"**	**said**	**Willie**	**.**
"	是的	,	它	曾是	,	宠物	,	"	说	威利	.

“是的，宝贝，”威利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**was**	**all**	**to**	**make**	**a**	**bird**	**of**	**me**	**—**	**wasn't**	**it**	**?**
"	它	曾是	全部	到	制作	一个	鸟	的	我	—	不是	它	?

这一切都是为了让我出丑——不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**she**	**went**	**on**	**.**
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [jes] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

"	**Yes**	**—**	**as**	**much**	**of**	**a**	**bird**	**as**	**I**	**could**	**.**
"	是的	—	作为	很多	的	一个	鸟	作为	我	可以	.

“是的——我尽可能地像一只鸟。”

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**couldn't**	**give**	**you**	**wings**	**,**	**you**	**know**	**,**
我	不能	给	你	翅膀	,	你	知道	,

我无法给你翅膀，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][flai] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

and	I	hadn't	any	of	my	own	to	fly	up	with	you	to	the	moon	,
和	我	之前没有	任何	的	我的	自己的	到	飞	向上	和	你	到	这	月亮	,

而我却没有任何自己的飞船可以和你一起飞向月球。

[æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][jʊr; jər] [driːm] [dɪd] .

as	the	angel	in	your	dream	did	.
作为	这	天使	在	你的	梦	做过	.

就像你梦中的天使那样。

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['naɪsər] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

The	dream	was	much	nicer	—	wasn't	it	?	"
这	梦	曾是	很多	更漂亮	—	不是	它	?	"

梦境美好得多，不是吗?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] — ['riːəli] [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	sure	about	that	—	really	I'm	not	.
"	我是	不是	当然	关于	那	—	真的	我是	不是	.

“我对此并不确定——真的不确定。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [frʌm; frəm] [wer] ,

I	think	it	is	nicer	to	have	a	wind	coming	you	don't	know	from	where	,
我	思考	它	是	更漂亮	到	有	一个	风	未来	你	不	知道	从	在哪里	,

我觉得刮一阵不知从何而来的风更好。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] ['flʌtər] [ə'baʊt] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['bɜːrdi]

and	making	all	the	leaves	flutter	about	,	than	to	have	the	wings	of	birdies
和	制作	全部	这	树叶	扑	关于	,	比	到	有	这	翅膀	的	小鸟球

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

making	the	wind	.
制作	这	风	.

让树叶随风飘动，胜过让鸟儿的翅膀吹起风。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [mʌtʃ] .

And	I	don't	care	about	the	man	in	the	moon	much	.
和	我	不	关心	关于	这	男人	在	这	月亮	很多	.

我不太关心月亮上的男人。

['hiːz] [nɑːt][soʊ] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ] , ['wɪli] .

He's	not	so	nice	as	you	,	Willie	.
他是	不是	所以	好的	作为	你	,	威利	.

他可不像你那么和善，威利。

[ænd; ənd][jɑːn] [red] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ɪz][æz; əz] [gʊd] ['nɪrli]

And	yon	red	ray	of	the	sun	through	there	on	the	fir	-	tree	is	as	good	nearly
和	远	红色的	射线	的	这	太阳	通过	那里	在	这	冷杉	-	树	是	作为	好的	几乎

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] . "

as	the	moon	.	"
作为	这	月亮	.	"

透过那棵杉树，一缕红光洒在树上，几乎和月亮一样美丽。

" [oʊ] ! [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [muːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Oh	!	but	you	may	have	the	moon	,	if	you	wait	a	bit	.
"	哦	!	但	你	可能	有	这	月亮	,	如果	你	等待	一个	少量	.

“哦！但如果你再等等，你或许就能得到月亮了。”

[ʃiːl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðoʊ] . "

She'll	be	too	late	to	-	night	,	though	.	"
壳	是	也	晚的	到	-	夜晚	,	尽管	.	"

不过她今晚会迟到。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪli] , " [sed] ['ægnəs] ,

"	But	now	I	think	of	it	,	Willie	,	"	said	Agnes	,
"	但	现在	我	思考	的	它	,	威利	,	"	说	艾格尼丝	,

“不过现在想想，威利，”艾格尼丝说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] . "

"	I	do	believe	it	wasn't	a	dream	at	all	.	"
"	我	做	相信	它	不是	一个	梦	在	全部	.	"

“我确信那根本不是一场梦。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['eɪndʒl] ['kærid] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ðen] ? " [æskt]

"	Do	you	think	a	real	angel	carried	you	really	up	to	the	moon	,	then	?	"	asked
"	做	你	思考	一个	真实的	天使	携带	你	真的	向上	到	这	月亮	,	然后	?	"	问

['wɪli] .

Willie	.
威利	.

“那你认为真的是天使把你带到月球上的吗？”威利问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪli] ['kærid] [ˌem 'iː] ['riːəli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] ,

"	No	;	but	a	real	Willie	carried	me	really	up	into	this	tree	,
"	不	;	但	一个	真实的	威利	携带	我	真的	向上	进入	这	树	,

“不，但一个真正的威利真的把我扛到了这棵树上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz] .

and	the	moon	shone	through	the	leaves	,	and	I	thought	they	were	birds	.
和	这	月亮	闪耀	通过	这	树叶	,	和	我	想法	他们	是	鸟类	.

月光透过树叶洒下来，我以为那是鸟儿。

[jʊə(r)] [maɪ]['eɪndʒl] , ['wɪli] , ['oʊnli] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['twenti] ['hʌndrəd] ['eɪndʒəlz] .

You're	my	angel	,	Willie	,	only	better	to	me	than	twenty	hundred	angels	.
你是	我的	天使	,	威利	,	仅有的	更好的	到	我	比	二十	百	天使	.

威利，你就是我的天使，比两百个天使都更让我感激。

" [ænd; ənd]['ægnəs] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]

"	And	Agnes	threw	her	arms	round	his	neck	and	hugged	and	kissed	him
"	和	艾格尼丝	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	拥抱	和	亲吻	他

.

:
.

“艾格尼丝一把搂住他的脖子，拥抱亲吻了他。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	he	could	speak	,	that	is	,	as	soon	as	she	ceased	choking	him	,
作为	很快	作为	他	可以	说话	,	那	是	,	作为	很快	作为	她	停止	窒息	他	,

[hiː; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

他一能说话，也就是她停止掐他脖子之后，就开口说道——

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] [læst] [naɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]

"	You	were	up	in	this	tree	last	night	:	and	the	wind	was	fluttering	the	leaves
"	你	是	向上	在	这	树	最后的	夜晚	:	和	这	风	曾是	飘动	这	树叶

;

;
;

“你昨晚在这棵树上，风吹动着树叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] " —

and	the	moon	was	shining	through	them	"	—
和	这	月亮	曾是	灼灼	通过	他们	"	—

月光透过它们照进来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	you	carried	me	in	this	shawl	,	and	that	was	the	red	wings	of	the
"	和	你	携带	我	在	这	披肩	,	和	那	曾是	这	红色的	翅膀	的	这

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

“你用这条披肩裹着我，而那披肩就是天使的红色翅膀。”

" [kraɪd] ['ægnəs] , ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Agnes	,	dancing	with	delight	.
"	哭	艾格尼丝	,	跳舞	和	喜	.

“艾格尼丝高兴地跳了起来，喊道。”

" [jes] , [pet] , [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	pet	,	I	daresay	it	was	.
"	是的	,	宠物	,	我	敢说	它	曾是	.

“是的，亲爱的，我敢说确实如此。”

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər][bɪg]['eɪndʒl] ? "

But	aren't	you	sorry	to	lose	your	big	angel	?	"
但	不是	你	对不起	到	失去	你的	大的	天使	?	"

失去你的大天使，你难道不感到难过吗?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] , ['wɪli] .

"	The	angel	was	only	in	a	dream	,	and	you're	here	,	Willie	.
"	这	天使	曾是	仅有的	在	一个	梦	,	和	你是	这里	,	威利	.

“天使只是梦境中的人物，而你现在就在这里，威利。”

[bɪ'saɪdz] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg]['eɪndʒl][sʌm; səm] [deɪ] , ['wɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv] [wɪŋz] ,

Besides	,	you'll	be	a	big	angel	some	day	,	Willie	,	and	then	you'll	have	wings	,
除了	,	你会	是	一个	大的	天使	一些	天	,	威利	,	和	然后	你会	有	翅膀	,

此外，威利，你将来会成为一位伟大的天使，那时你就会长出翅膀了。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] . "

and	be	able	to	fly	me	about	.	"
和	是	有能力的	到	飞	我	关于	.	"

而且还能带我飞来飞去。”

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [wɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [wɪ'ðaʊt]

"	But	you'll	have	wings	of	your	own	then	,	and	be	able	to	fly	without
"	但	你会	有	翅膀	的	你的	自己的	然后	,	和	是	有能力的	到	飞	没有

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“但到那时，你将拥有自己的翅膀，能够离开我自由翱翔。”

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [foʊld][ðem; ðəm][ʌp] ['sʌmtaɪmz] — [meɪnt] [aɪ] ?

"	But	I	may	fold	them	up	sometimes	—	mayn't	I	?
"	但	我	可能	折叠	他们	向上	有时	—	可能不会	我	?

但我有时可能会把它们折叠起来——不是吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][jʊr; jər] [wɪŋz] — ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ]

for	it	would	be	much	nicer	to	be	carried	by	your	wings	—	sometimes	,	you
为了	它	会	是	很多	更漂亮	到	是	携带	经过	你的	翅膀	—	有时	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

因为有时候，被翅膀托着飞翔会美好得多——你知道的。

[lʊk] , [lʊk] , ['wɪli] !

Look	,	look	,	Willie	!
看	,	看	,	威利	!

看，看，威利!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] — [haʊ] [red] [its] [gɑːt] .

Look	**at**	**the**	**sunbeam**	**on**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**fir**	**—**	**how**	**red**	**it's**	**got**	**.**
看	在	这	阳光	在	这	树干	的	这	冷杉	—	如何	红色的	它是	得到	.

看看阳光照在杉树干上——它都红成什么样了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

I	**do**	**wish**	**I**	**could**	**have**	**a**	**peep**	**at**	**the**	**sun**	**.**
我	做	希望	我	可以	有	一个	窥视	在	这	太阳	.

我真希望能够一睹太阳的真容。

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	**can**	**he**	**be**	**?**
在哪里	能	他	是	?

他会在哪里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [biːm] [ðer; ðər] — ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "

I	**should**	**see**	**him**	**if**	**I**	**were**	**to**	**go**	**into**	**his**	**beam**	**there**	**—**	**shouldn't**	**I**	**?**	**"**
我	应该	看	他	如果	我	是	到	去	进入	他的	光束	那里	—	不应该	我	?	"

如果我进入他的光束中，应该就能看到他——不是吗?

" ['hiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , " [sed] ['wɪli] .

"	**He's**	**shining**	**past**	**the**	**end**	**of**	**the**	**cottage**	**,**	**"**	**said**	**Willie**	**.**
"	他是	灼灼	过去的	这	结尾	的	这	小屋	,	"	说	威利	.

“他光芒照耀着小屋的尽头，”威利说。

" [goʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	**Go**	**,**	**and**	**you'll**	**see**	**him**	**.**	**"**
"	去	,	和	你会	看	他	.	"

“去吧，你就会见到他了。”

" [goʊ] [wer] ? " [æskt] ['ægnəs] .

"	**Go**	**where**	**?**	**"**	**asked**	**Agnes**	**.**
"	去	在哪里	?	"	问	艾格尼丝	.

“去哪儿？”艾格尼丝问道。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['sʌnbiːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːr] - [triː] . "

"	**Into**	**the**	**red**	**sunbeam**	**on**	**the**	**fir**	**-**	**tree**	**.**	**"**
"	进入	这	红色的	阳光	在	这	冷杉	-	树	.	"

“沐浴在杉树上的红色阳光中。”

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] [wɪŋz] [jet] , ['wɪli] . "

"	**I**	**haven't**	**got**	**my**	**wings**	**yet**	**,**	**Willie**	**.**	**"**
"	我	还没有	得到	我的	翅膀	然而	,	威利	.	"

“我还没长出翅膀呢，威利。”

" [ðæts] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [seɪ] [wen] [ðeə(r)] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	**That's**	**what**	**people**	**very**	**often**	**say**	**when**	**they're**	**not**	**inclined**	**to**	**try**	**what**	**they**	**can**
"	那就是	什么	人们	非常	经常	说	什么时候	它们是	不是	倾斜	到	尝试	什么	他们	能

[duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] . "

do	**with**	**their**	**legs**	**.**	**"**
做	和	他们的	腿	.	"

“人们常常会这么说，当他们不愿意尝试用腿做自己力所能及的事情时。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] , ['wɪli] . "

"	**But**	**I**	**can't**	**go**	**there**	**,**	**Willie**	**.**	**"**
"	但	我	不能	去	那里	,	威利	.	"

“但我不能去那里，威利。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] . "

"	**You**	**haven't**	**tried**	**.**	**"**
"	你	还没有	尝试	.	"

你还没试过。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][traɪ] ? "

"	How	am	I	to	try	?	"
"	如何	是	我	到	尝试	?	"

我该如何尝试呢?

" [jʊə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

"	You're	not	even	trying	to	try	.
"	你是	不是	甚至	尝试	到	尝试	.

你根本就没尝试过。

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .

You're	standing	talking	,	and	saying	you	can't	.
你是	常设	说	,	和	说	你	不能	.

你站在那里说话，说你做不到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl]['ægnəs][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

"	It	was	nearly	all	Agnes	could	do	to	keep	from	crying	.
"	它	曾是	几乎	全部	艾格尼丝	可以	做	到	保持	从	哭泣	.

“艾格尼丝几乎竭尽全力才忍住没哭出来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [lest] ['wɪli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vekst] .

But	she	felt	she	must	do	something	more	lest	Willie	should	be	vexed	.
但	她	毛毡	她	必须	做	某物	更多的	免得	威利	应该	是	烦恼	.

但她觉得必须做点什么，以免威利生气。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,

There	seemed	but	one	way	to	get	nearer	to	the	sunbeam	,
那里	似乎	但	一	方式	到	得到	更近	到	这	阳光	,

似乎只有一条路可以更靠近阳光，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	that	was	to	go	down	this	tree	and	run	to	the	foot	of	the	other	.
和	那	曾是	到	去	向下	这	树	和	跑步	到	这	脚	的	这	其他	.

那就是从这棵树上下来，跑到另一棵树的树下。

[wʌt] [ɪf] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ster] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ?

What	if	Willie	had	made	a	stair	up	it	also	?
什么	如果	威利	有	制成	一个	楼梯	向上	它	还	?

如果威利也在上面建了个楼梯呢?

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

But	as	she	turned	to	see	how	she	was	to	go	down	,
但	作为	她	转向	到	看	如何	她	曾是	到	去	向下	,

但当她转身查看自己将如何下山时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp][blaɪnd] ,

for	she	had	been	carried	up	blind	,
为了	她	有	到过	携带	向上	瞎的	,

因为她生来双目失明。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] ['sterkeɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [baʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

she	caught	sight	of	the	straight	staircase	between	the	two	boughs	,	and	,	with
她	捕捉	视线	的	这	直的	楼梯	之间	这	二	树枝	,	和	,	和

[ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

a	shriek	of	delight	,
一个	尖叫	的	喜	,

她瞥见了两根树枝之间的笔直楼梯，于是欢呼一声，

[ʌp] [ʃiː; ʃi][ræn] .

up	she	ran	.
向上	她	跑	.

她跑了上去。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] !

"	Gently	,	gently	!
"	轻轻地	,	轻轻地	!

“轻点，轻点！”

[dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [trə'mendəs] [weɪt] , " [kraɪd] ['wɪli] , ['fɑːloʊɪŋ]

Don't	bring	the	tree	down	with	your	tremendous	weight	,	"	cried	Willie	,	following
不	带来	这	树	向下	和	你的	巨大的	重量	,	"	哭	威利	,	下列的

[hɜːr; hər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

her	close	behind	.
她	关闭	在后面	.

“别用你那巨大的体重把树压倒了！”威利紧随其后，喊道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ,

At	the	end	of	the	stairs	she	sprang	upon	the	bough	of	the	fir	,
在	这	结尾	的	这	楼梯	她	弹簧	之上	这	买	的	这	冷杉	,

她走到楼梯尽头，纵身跃上杉树枝。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

and	in	a	moment	more	was	sitting	in	the	full	light	of	the	sunset	.
和	在	一个	片刻	更多的	曾是	坐着	在	这	满的	光	的	这	日落	.

片刻之后，更多的人便沐浴在落日余晖中。

" [oʊ] ['wɪli] ! ['wɪli] !

"	O	Willie	!	Willie	!
"	哦	威利	!	威利	!

“哦，威利！威利！”

[ðɪs] [ɪz][grænd] !

this	is	grand	!
这	是	盛大	!

太棒了！

[haʊ] [gʊd] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

How	good	,	how	kind	of	you	!
如何	好的	,	如何	种类	的	你	!

你真好，你真仁慈！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

You	have	made	a	bird	of	me	!
你	有	制成	一个	鸟	的	我	!

你把我弄得像只鸟一样！

[wʌt] [wɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [seɪ] ?

What	will	papa	and	mamma	say	?
什么	将要	爸爸	和	妈妈	说	?

爸爸妈妈会怎么说?

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ?

Won't	they	be	delighted	?
惯于	他们	是	高兴极了	?

他们岂不是会很高兴?

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['moʊnə] .

I	must	run	and	fetch	Mona	.
我	必须	跑步	和	拿来	莫娜	.

我必须跑去把莫娜带回来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ə'gen] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk]

"	So	saying	she	hurried	across	again	,	and	down	the	stair	,	and	away	to	look
"	所以	说	她	慌忙	穿过	再次	,	和	向下	这	楼梯	,	和	离开	到	看

[fɔ:r; fər]['moʊnə] ['ʃepərd] ,

for	Mona	Shepherd	,
为了	莫娜	牧羊人	,

“说完，她又匆匆穿过人群，下了楼梯，去找莫娜·谢泼德了。”

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] .

shouting	with	delight	as	she	ran	.
喊叫	和	喜	作为	她	跑	.

她一边跑一边高兴地喊叫。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər] [kraɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]

In	a	few	minutes	her	cries	had	gathered	the	whole	house	to	the	bottom
在	一个	很少	分钟	她	哭泣	有	聚集	这	所有的	房子	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

of	the	garden	,
的	这	花园	,

短短几分钟内，她的哭声就传遍了整栋房子，一直到花园尽头。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] ['ʃepərd] [ænd; ənd]['moʊnə][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['hʌntər] .

as	well	as	Mr	Shepherd	and	Mona	and	Mrs	Hunter	.
作为	出色地	作为	先生	牧羊人	和	莫娜	和	太太	猎人	.

还有谢泼德先生、莫娜和亨特夫人。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,

Mr	Macmichael	and	all	of	them	went	up	into	the	tree	,
先生	麦克迈克尔	和	全部	的	他们	去	向上	进入	这	树	,

麦克迈克尔先生和他们都爬上了树。

['mɪstər] ['ʃepərd] [læst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ; [fɔ:r; fər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [mə'kænɪk(ə)l]

Mr	Shepherd	last	and	with	some	misgivings	;	for	,	having	no	mechanical
先生	牧羊人	最后的	和	和	一些	疑虑	;	为了	,	拥有	不	机械的

['fæk(ə)lti] [hɪm'self] ,

faculty	himself	,
学院	他自己	,

谢泼德先生最后到达，但有些犹豫；因为他自己没有机械方面的天赋，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['raɪtli] ['vælju:] ['wɪli:z] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd]

he	could	not	rightly	value	Willie's	,	and	feared	that	he	might	not	have	made
他	可以	不是	没错	价值	威利的	,	和	害怕	那	他	可能	不是	有	制成

[ðə; ði] [ster] [seɪf] .

the	stair	safe	.
这	楼梯	安全的	.

他无法正确评估威利的价值，并且担心他可能没有确保楼梯的安全。

[bʌt; bət]['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [su:n] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,

But	Mr	Macmichael	soon	satisfied	him	,
但	先生	麦克迈克尔	很快	使满意	他	,

但麦克迈克尔先生很快就让他满意了。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][fɜ:rm] ['wɪli] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

showing	him	how	strong	and	firm	Willie	had	made	every	part	of	it	.
显示	他	如何	强的	和	公司	威利	有	制成	每一个	部分	的	它	.

向他展示威利是如何把每个部分都做得如此坚固和牢固的。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] , ['wɪli] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] ,

The	next	evening	,	Willie	went	on	with	his	plan	,
这	下一个	晚上	,	威利	去	在	和	他的	计划	,

第二天晚上，威利继续执行他的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][bɜːrd]['ægnəs][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊvər]

which	was	to	make	a	way	for	Bird	Agnes	from	one	tree	to	another	over
哪个	曾是	到	制作	一个	方式	为了	鸟	艾格尼丝	从	一	树	到	其他	超过

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] .

the	whole	of	the	clump	.
这	所有的	的	这	丛	.

目的是让伯德·艾格尼丝能够从一棵树爬到另一棵树，穿过整片树丛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['iːvnɪŋz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	him	many	evenings	,	however	,	to	complete	it	,
它	采取	他	许多	晚上	,	然而	,	到	完全的	它	,

然而，他花了许多个晚上才完成它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ɪn][ðə; ði][elm] [triː] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [haʊs]

and	a	good	many	more	to	construct	in	the	elm	tree	a	thin	wooden	house
和	一个	好的	许多	更多的	到	构造	在	这	榆树	树	一个	薄的	木制的	房子

['kʌnɪŋli] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [baʊz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

cunningly	perched	upon	several	of	the	strongest	boughs	and	branches	.
狡猾地	栖息	之上	一些	的	这	最强	树枝	和	分支	.

还有许多人打算在榆树上建造一座薄木屋，巧妙地将其架在几根最粗壮的树枝上。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrd]['ægnɪsɪz] [nest] .

He	called	it	Bird	Agnes's	Nest	.
他	称为	它	鸟	艾格尼丝的	巢	.

他把它叫做“鸟儿艾格尼丝的巢穴”。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	doors	and	windows	,	and	several	stories	in	it	,
它	有	门	和	视窗	,	和	一些	故事	在	它	,

它有门窗，而且有好几层楼。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [dɪd][nɑːt][rest][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

only	the	upper	stories	did	not	rest	on	the	lower	,	but	upon	higher	branches	of
仅有的	这	上	故事	做过	不是	休息	在	这	降低	,	但	之上	更高	分支	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

只有上层的建筑不是建在下层树干上，而是建在树干更高的枝干上。

[tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [sterz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] - ['lædər] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] .

To	two	of	these	he	made	stairs	,	and	a	rope	-	ladder	to	a	third	.
到	二	的	这些	他	制成	楼梯	,	和	一个	绳索	-	梯子	到	一个	第三	.

他为其中两座山修建了楼梯，为第三座山修建了绳梯。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ruːm] ,

When	the	house	was	finished	,	he	put	a	little	table	in	the	largest	room	,
什么时候	这	房子	曾是	完成的	,	他	放	一个	小的	桌子	在	这	最大	房间	,

房子建好后，他在最大的房间里放了一张小桌子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][sʌm; səm] [laɪt] [tʃerz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	having	got	some	light	chairs	from	the	house	,
和	拥有	得到	一些	光	椅子	从	这	房子	,

并从家里搬来了一些轻便的椅子，

[æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [tiː] [ɪn][bɜːrd]['ægnɪsɪz] [nest] .

asked	his	father	and	mother	and	grandmother	to	tea	in	Bird	Agnes's	Nest	.
问	他的	父亲	和	母亲	和	祖母	到	茶	在	鸟	艾格尼丝的	巢	.

请他父亲、母亲和祖母到鸟儿阿格尼斯的巢穴喝茶。

[bʌt; bət] ['græni] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .

But	grannie	declined	to	go	up	the	tree	.
但	奶奶	拒绝	到	去	向上	这	树	.

但奶奶拒绝爬树。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['klaɪmɪŋ] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

She	said	her	climbing	days	were	over	long	ago	.
她	说	她	攀登	天	是	超过	长的	前	.

她说她的登山生涯早已结束了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['wɪliːz] [plænz] [bʌd] .

WILLIE'S	PLANS	BUD	.
威利的	计划	芽	.

威利的计划，伙计。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ɔːr][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ][nekst] ['wɪntər] , [waɪl]

Either	they	were	over	,	or	were	only	beginning	;	for	,	the	next	winter	,	while
任何一个	他们	是	超过	,	或者	是	仅有的	开始	;	为了	,	这	下一个	冬天	,	尽管

['wɪli] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

Willie	was	at	college	,
威利	曾是	在	大学	,

要么一切已经结束，要么才刚刚开始；因为，第二年冬天，当威利上大学时，

['græni] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

grannie	was	taken	ill	;	and	although	they	sent	for	him	to	come	home
奶奶	曾是	已采取	患病的	;	和	虽然	他们	发送	为了	他	到	来	家

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

奶奶病倒了；虽然他们立刻派人把他接回家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['haɪər] [er] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

she	had	climbed	higher	ere	he	arrived	.
她	有	攀登	更高	埃雷	他	到达的	.

在他到达之前，她已经爬得更高了。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪli] .

When	they	opened	her	will	,	they	found	that	she	had	left	everything	to	Willie	.
什么时候	他们	打开	她	将要	,	他们	成立	那	她	有	左边	一切	到	威利	.

当他们打开她的遗嘱时，发现她把所有财产都留给了威利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] ,

There	was	more	than	a	hundred	pounds	in	ready	money	,
那里	曾是	更多的	比	一个	百	磅	在	准备好	钱	,

当时有超过一百英镑的现金，

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] — [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] [huː]

and	property	that	brought	in	about	fifty	pounds	a	-	year	—	not	much	to	one	who
和	财产	那	带来	在	关于	五十	磅	一个	-	年	—	不是	很多	到	一	WHO

[wʊd] [hæv; həv] [spent] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] ,

would	have	spent	everything	on	himself	,
会	有	花费	一切	在	他自己	,

还有一处房产，每年能带来大约五十英镑的收入——对于一个会把所有钱都花在自己身上的人来说，这不算什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [lʌvd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

but	a	good	deal	to	one	who	loved	other	people	,
但	一个	好的	交易	到	一	WHO	喜爱	其他	人们	,

但对于一个热爱他人的人来说，这却是一笔不错的买卖。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [wʊd] [kən'traɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .

and	for	their	sakes	would	contrive	that	a	little	should	go	a	long	way	.
和	为了	他们的	清酒	会	精心策划	那	一个	小的	应该	去	一个	长的	方式	.

为了他们的利益，他会想方设法让少量的帮助发挥很大的作用。

[soʊ] ['wɪli] [wʌz; wəz] [ˌhens'fɔːrθ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ]

So	Willie	was	henceforth	able	to	relieve	his	father	by	paying	all	his	own	college
所以	威利	曾是	今后	有能力的	到	缓解	他的	父亲	经过	付费	全部	他的	自己的	大学

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

因此，威利从此能够自己支付所有大学费用，从而减轻了父亲的经济负担。

[hiː; hi] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

He	laid	by	a	little	too	,	as	his	father	wished	him	,
他	铺设	经过	一个	小的	也	,	作为	他的	父亲	希望	他	,

他也按照父亲的意愿，稍作休息。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [best] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

until	he	should	see	how	best	to	use	it	.
直到	他	应该	看	如何	最好的	到	使用	它	.

直到他明白如何才能最好地利用它。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] ['nevər] [ə'baʊt] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

His	father	always	talked	about	using	never	about	spending	money	.
他的	父亲	总是	谈话	关于	使用	绝不	关于	开支	钱	.

他父亲总是说要省钱，不要乱花钱。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [ruːm] ,

When	he	came	home	the	next	summer	,	he	moved	again	into	his	own	old	room	,
什么时候	他	来了	家	这	下一个	夏天	,	他	已搬	再次	进入	他的	自己的	老的	房间	,

第二年夏天他回家时，又搬回了他以前的房间。

[fɔːr; fər] ['ægnəs] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

for	Agnes	slept	in	a	little	closet	off	her	mother's	,
为了	艾格尼丝	睡着了	在	一个	小的	壁橱	离开	她	母亲的	,

艾格尼丝睡在她母亲房间旁边的一个小壁橱里。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːlətəri] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

and	much	preferred	that	to	a	larger	and	more	solitary	room	for	herself	.
和	很多	首选	那	到	一个	更大的	和	更多的	孤	房间	为了	她自己	.

她宁愿住这样的房间，也不愿住更大的、更孤独的房间。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wʌns] [mɔːr]

His	mother	especially	was	glad	to	have	him	under	the	same	roof	once	more
他的	母亲	尤其	曾是	高兴的	到	有	他	在下面	这	相同的	屋顶	一次	更多的

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他的母亲尤其高兴，因为晚上又能和他一起睡在同一个屋檐下了。

[bʌt; bət] ['wɪli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]

But	Willie	felt	that	something	ought	to	be	done	with	the	room	he	had	left
但	威利	毛毡	那	某物	应该	到	是	完毕	和	这	房间	他	有	左边

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,

in	the	ruins	,
在	这	废墟	,

但威利觉得应该好好利用他在废墟中留下的那间房间。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [baɪ] ['juːsləsnəs] .

for	nothing	ought	to	be	allowed	to	spoil	by	uselessness	.
为了	没有什么	应该	到	是	允许	到	剧透	经过	无用性	.

任何东西都不应该因为无用而腐坏。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	,	however	,	see	for	some	time	to	what	he	could	turn	it	.
他	做过	不是	,	然而	,	看	为了	一些	时间	到	什么	他	可以	转动	它	.

然而，他过了一段时间才意识到自己能把它变成什么样子。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] [f'rendʃɪps] .

I	need	hardly	say	that	he	kept	up	all	his	old	friendships	.
我	需要	几乎	说	那	他	保留	向上	全部	他的	老的	友谊	.

毋庸置疑，他与所有老朋友都保持着联系。

[noʊ] [deɪ] [pæst] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn]

No	day	passed	while	he	was	at	home	without	his	going	to	see	some	one
不	天	通过了	尽管	他	曾是	在	家	没有	他的	去	到	看	一些	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] — ['mɪstər] ['wɪlɪt] ,

of	his	former	companions	—	Mr	Willett	,
的	他的	以前的	同伴	—	先生	威利特	,

他待在家里的每一天，都会去看望他以前的某个朋友——威尔利特先生。

[ɔːr] ['mɪstər] ['spɛlmən] , [ɔːr] ['mɪstər] ['wɪlsn] .

or	Mr	Spelman	,	or	Mr	Wilson	.
或者	先生	斯佩尔曼	,	或者	先生	威尔逊	.

或者斯佩尔曼先生，或者威尔逊先生。

[fɔːr; fər] ['hektər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

For	Hector	,	he	went	to	see	him	oftenest	of	all	,	he	being	his	favourite	,
为了	赫克托	,	他	去	到	看	他	最常	的	全部	,	他	存在	他的	最喜欢的	,

[ænd; ənd] ['sɪkli] ,

and	sickly	,
和	病弱的	,

他去看望赫克托耳的次数最多，因为赫克托耳是他最宠爱的孩子，而且体弱多病。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [moʊst] [niːd] [ʌv; əv] [ə'teɪnʃ(ə)n] .

and	therefore	in	most	need	of	attention	.
和	所以	在	最多	需要	的	注意力	.

因此最需要关注。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['webstər] ;

But	he	greatly	improved	his	acquaintance	with	William	Webster	;
但	他	非常	改进	他的	熟人	和	威廉	韦伯斯特	;

但他与威廉·韦伯斯特的关系大大改善了；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɪm; ɪm] ,

and	although	he	had	now	so	much	to	occupy	him	,
和	虽然	他	有	现在	所以	很多	到	占据	他	,

尽管他现在有很多事情要忙，

[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ,

would	not	be	satisfied	until	he	was	able	to	drive	the	shuttle	,
会	不是	是	使满意	直到	他	曾是	有能力的	到	驾驶	这	穿梭	,

他不达目的誓不罢休，直到自己能够驾驶穿梭机为止。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	work	the	treadles	and	the	batten	,	and	,	in	short	,
和	工作	这	脚踏车	和	这	板条	,	和	,	在	短的	,

踩动踏板和拍板，总之，

[tɜːrn] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [æz; əz] ['wɪljəm] [hɪm'self] — ['oʊnli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

turn	out	almost	as	good	a	bit	of	linen	as	William	himself	—	only	he	wanted
转动	出去	几乎	作为	好的	一个	少量	的	亚麻布	作为	威廉	他自己	—	仅有的	他	通缉

[ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

about	twice	as	much	time	to	it	.
关于	两次	作为	很多	时间	到	它	.

他织出的亚麻布几乎和威廉本人织的一样好——只是他需要花两倍的时间。

[wʌn] [deɪ] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['hektər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] .

One	day	,	going	in	to	see	Hector	,	he	found	him	in	bed	and	very	poorly	.
一	天	,	去	在	到	看	赫克托	,	他	成立	他	在	床	和	非常	差	.

有一天，他去看望赫克托，发现他躺在床上，病得很重。

" [maɪ] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] , ['mɪstər] ['wɪli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	shoemaking	is	nearly	over	,	Mr	Willie	,	"	he	said	.
"	我的	制鞋	是	几乎	超过	,	先生	威利	,	"	他	说	.

“威利先生，我的制鞋生涯差不多结束了。”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] ;

"	But	I	don't	mind	much	;
"	但	我	不	头脑	很多	;

但我并不太在意；

[aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] ['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['sʌmwer]

I'm	sure	to	find	a	corner	in	the	general	business	ready	for	me	somewhere
我是	当然	到	寻找	一个	角落	在	这	一般的	商业	准备好	为了	我	某处

[wen] [aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] [hɪr] ['eni] [mɔːr] . "

when	I'm	not	wanted	here	any	more	.	"
什么时候	我是	不是	通缉	这里	任何	更多的	.	"

“我相信，等我不再受雇于人的时候，总能在商业领域找到一个适合我的角落。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['leɪtli] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Have	you	been	drinking	the	water	lately	?	"	asked	Willie	.
"	有	你	到过	喝	这	水	最近	?	"	问	威利	.

“你最近有喝过这里的水吗？”威利问道。

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hædnt] [taɪm] ,

"	No	.	I	was	very	busy	last	week	,	and	hadn't	time	,
"	不	.	我	曾是	非常	忙碌的	最后的	星期	,	和	之前没有	时间	,

“不，我上周很忙，没时间。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

and	it	was	rather	cold	for	me	to	go	out	.
和	它	曾是	相当	寒冷的	为了	我	到	去	出去	.

天气有点冷，我不太想出门。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [θruː] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [soʊ] ['dredfəli] —

But	for	that	matter	the	wind	blew	in	through	door	and	window	so	dreadfully	—
但	为了	那	事情	这	风	吹	在	通过	门	和	窗户	所以	极其糟糕	—

[ænd; ənd] [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kleɪ] [flɔːr] ,

and	it's	but	a	clay	floor	,
和	它是	但	一个	黏土	地面	,

但是，风却猛烈地从门窗吹进来——而这只不过是泥土地面而已。

[ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɪz] [dɪr] — [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] ,

and	firing	is	dear	—	that	I	caught	a	cold	,
和	射击	是	亲爱的	—	那	我	捕捉	一个	寒冷的	,

开枪很费钱——我因此感冒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['rɪkəti] ['bɑːdi]

and	a	cold	is	the	worst	thing	for	me	—	that	is	for	this	poor	rickety	body
和	一个	寒冷的	是	这	最差	事物	为了	我	—	那	是	为了	这	贫穷的	摇摇晃晃的	身体

[ʌv; əv] [maɪn] .

of	mine	.
的	矿	.

感冒对我来说是最糟糕的事——对我这副可怜的、不堪一击的身体来说更是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [koʊld][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

And	this	cold	is	a	bad	one	.
和	这	寒冷的	是	一个	坏的	一	.

这次感冒很严重。

" [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sɪmptəmz] [ðæt] ['wɪli] [sɔː]
" Here a great fit of coughing came on , accompanied by symptoms that Willie saw
" 这里 一个 伟大的 合身 的 咳嗽 来了 在 , 伴随 经过 症状 那 威利 锯
[wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ,
were dangerous ,
是 危险的 ,

“这时他开始剧烈咳嗽，威利认为伴随而来的症状很危险。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] .
and he went home at once to get him some medicine .
和 他 去 家 在 一次 到 得到 他 一些 药品 .

他立刻回家去给他拿药。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
On the way back a thought struck him , about which , however ,
在 这 方式 后退 一个 想法 击 他 , 关于 哪个 , 然而 ,

回程途中，他突然想到一件事，然而，关于这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hektər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
he would say nothing to Hector until he should have talked to his father
他 会 说 没有什么 到 赫克托 直到 他 应该 有 谈话 到 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and mother about it ,
和 母亲 关于 它 ,

他不会跟赫克托说这件事，直到他应该先跟父母谈谈为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌpər] .
which he did that same evening at supper .
哪个 他 做过 那 相同的 晚上 在 晚餐 .

当晚晚饭时，他就这么做了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['hektər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll tell you what , Hector , " he said ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 赫克托 , " 他 说 ,

“我告诉你吧，赫克托，”他说。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪ]
when he went to see him the next day — " you must come and occupy
什么时候 他 去 到 看 他 这 下一个 天 — " 你 必须 来 和 占据
[maɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .
my room in the ruins .
我的 房间 在 这 废墟 .

第二天他去见他时说：“你必须来占领我在废墟中的房间。”

[sɪns] ['græni] [went] [hoʊm] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]
Since grannie went home I don't want it , and it's a pity to have it lying
自从 奶奶 去 家 我 不 想 它 , 和 它是 一个 遗憾 到 有 它 说谎
['aɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

自从奶奶回家后，我就不要它了，让它闲置着太可惜了。

[its] [ə; eɪ] [diːl] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] .
It's a deal warmer than this , and I'll get a stove in before the winter .
它是 一个 交易 更温暖 比 这 , 和 患病的 得到 一个 火炉 在 前 这 冬天 .

外面比这里暖和多了，冬天来临之前我会把炉子搬进来。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [wen] [juːv] [gɑːt] [noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ,
You won't have to work so hard when you've got no rent to pay ,
你 惯于 有 到 工作 所以 难的 什么时候 你已经 得到 不 租 到 支付 ,

如果你不用付房租，就不用那么辛苦工作了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

and	you	will	have	as	much	of	the	water	as	you	like	without	the	trouble
和	你	将要	有	作为	很多	的	这	水	作为	你	喜欢	没有	这	麻烦

[ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

of	walking	up	the	hill	for	it	.
的	步行	向上	这	爬坡道	为了	它	.

这样你就可以尽情享用你想要的水，而无需费力地爬上山去取水。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] — [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

Then	there's	the	garden	for	you	to	walk	in	when	you	please	—	all	on	a	level	,
然后	有	这	花园	为了	你	到	走	在	什么时候	你	请	—	全部	在	一个	等级	,

然后，您还可以随时在花园里散步——所有地方都在同一水平线上。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ster] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] . "

and	only	the	little	stair	to	climb	to	get	back	to	your	own	room	.	"
和	仅有的	这	小的	楼梯	到	爬	到	得到	后退	到	你的	自己的	房间	.	"

而且只需要爬一小段楼梯就能回到自己的房间。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['mɪstər] ['wɪli] ! "

"	But	I	should	be	such	a	trouble	to	you	all	,	Mr	Willie	!	"
"	但	我	应该	是	这样的	一个	麻烦	到	你	全部	,	先生	威利	!	"

“可是，威利先生，我可真会给你们添麻烦啊！”

" [juːd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] — [wiːv] [tuː] ['sɜːrvənt] [naʊ] .

"	You'd	be	no	trouble	—	we've	two	servants	now	.
"	你会	是	不	麻烦	—	我们已经	二	仆人	现在	.

“你不会给我们添麻烦的——我们现在有两个仆人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

If	you	like	you	can	give	the	little	one	a	shilling	now	and	then	,
如果	你	喜欢	你	能	给	这	小的	一	一个	先令	现在	和	然后	,

如果你愿意的话，可以时不时地给这孩子一点零花钱。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd] [swiːp] [aʊt][jʊr; jər] [ruːm] ;

and	she'll	be	glad	enough	to	make	your	bed	,	and	sweep	out	your	room	;
和	壳	是	高兴的	足够的	到	制作	你的	床	,	和	扫	出去	你的	房间	;

她很乐意帮你铺床、打扫房间；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['tɪbi] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	you	know	Tibby	has	a	great	regard	for	you	,
和	你	知道	蒂比	有	一个	伟大的	看待	为了	你	,

你知道蒂比非常敬重你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] — [its] [nɑːt] [mʌtʃ] ,

and	will	be	very	glad	to	do	all	the	cooking	you	will	want	—	it's	not	much	,
和	将要	是	非常	高兴的	到	做	全部	这	烹饪	你	将要	想	—	它是	不是	很多	,

而且我很乐意为你做所有你想吃的饭菜——其实也不多。

[aɪ] [noʊ] : [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪz][ə'baʊt] [ɔːl] .

I	know	:	your	porridge	and	a	cup	of	tea	is	about	all	.
我	知道	:	你的	稀饭	和	一个	杯子	的	茶	是	关于	全部	.

我知道：你只需要一碗粥和一杯茶就够了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd]['ægnəs][tuː; tə][ə'mjuːz]

And	then	there's	my	father	to	look	after	your	health	,	and	Agnes	to	amuse
和	然后	有	我的	父亲	到	看	后	你的	健康	,	和	艾格尼丝	到	娱乐

[juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

you	sometimes	,
你	有时	,

还有我父亲照顾你的健康，以及艾格尼丝偶尔逗你开心。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] " —

and	my	mother	to	look	after	everything	,	and	"	—
和	我的	母亲	到	看	后	一切	,	和	"	—

还有我妈妈照顾好一切，然后——

[hɪr] [pʊr] ['hektər] ['ferli] [broʊk] [daʊn] .

Here	poor	Hector	fairly	broke	down	.
这里	贫穷的	赫克托	相当	打破	向下	.

可怜的赫克托在这里彻底崩溃了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] —

When	he	recovered	himself	he	said	—
什么时候	他	恢复	他自己	他	说	—

他缓过神来后说道——

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['dʒent(ə)l] [foʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] ['kriːtʃər] [laɪk]

"	But	how	could	gentle	folks	like	you	bear	to	see	a	hump	-	backed	creature	like
"	但	如何	可以	温和的	各位	喜欢	你	熊	到	看	一个	驼峰	-	支持的	生物	喜欢

[ˌem 'iː] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ? "

me	crawling	about	the	place	?	"
我	爬行	关于	这	地方	?	"

“但是像您这样善良的人，怎么能忍心看到像我这样驼背的家伙在这里爬来爬去呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] .

"	They	would	only	enjoy	it	the	more	that	you	enjoyed	it	,	"	said	Willie	.
"	他们	会	仅有的	享受	它	这	更多的	那	你	享受	它	,	"	说	威利	.

“你越享受，他们就越享受，”威利说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

It	was	all	arranged	.
它	曾是	全部	安排	.

一切都是安排好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hektər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə]

As	soon	as	Hector	was	able	to	be	moved	,	he	was	carried	up	to
作为	很快	作为	赫克托	曾是	有能力的	到	是	已搬	,	他	曾是	携带	向上	到

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] ,

the	Ruins	,
这	废墟	,

赫克托尔一能动弹，就被抬到了废墟那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [nəːst] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	there	nursed	by	everybody	.
和	那里	护理	经过	大家	.

在那里，她得到了所有人的照顾。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [naʊ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

Nothing	could	exceed	his	comfort	now	but	his	gratitude	.
没有什么	可以	超过	他的	舒适	现在	但	他的	感激	.

现在，没有什么比感激更能让他感到满足了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,

He	was	soon	able	to	work	again	,
他	曾是	很快	有能力的	到	工作	再次	,

他很快就能重新工作了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hæpiːɚ] [wen] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	as	he	was	evidently	happier	when	doing	a	little	towards	the	general
和	作为	他	曾是	显然	更快乐	什么时候	正在做	一个	小的	向	这	一般的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

显然，当他做一些与公司日常运营相关的事情时，他会更快乐。

['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Mr	Macmichael	thought	it	best	for	him	.
先生	麦克迈克尔	想法	它	最好的	为了	他	.

麦克迈克尔先生认为这对他是最好的选择。

[wʌn] [deɪ] , ['wɪli] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,

One	day	,	Willie	being	at	work	in	his	laboratory	,
一	天	,	威利	存在	在	工作	在	他的	实验室	,

有一天，威利正在实验室工作，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm'self] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fju:m] [ʌv; əv] ['klɔ:ri:n] ,

and	getting	himself	half	-	stifled	with	a	sudden	fume	of	chlorine	,
和	获得	他自己	一半	-	窒息	和	一个	突然	烟	的	氯	,

他突然吸入一股氯气，几乎窒息。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [er] [dʒʌst] [æz; əz] ['hektər] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] .

opened	the	door	for	some	air	just	as	Hector	had	passed	it	.
打开	这	门	为了	一些	空气	只是	作为	赫克托	有	通过了	它	.

就在赫克托经过的时候，我打开门透透气。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	stood	at	the	door	and	followed	him	down	the	walk	with	his	eyes	,
他	站立	在	这	门	和	随后	他	向下	这	走	和	他的	眼睛	,

他站在门口，目光追随着他沿着小路走下去。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [went] — [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [æn; ən]

watching	him	as	he	went	—	now	disappearing	behind	the	blossoms	of	an
观看	他	作为	他	去	—	现在	消失	在后面	这	花朵	的	一个

['æp(ə)l] - [tri:] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

目送他离去——现在他已消失在苹果树的花朵后面，

[naʊ] ['klaɪmɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [elm] - [tri:] ,

now	climbing	one	of	the	little	mounds	,	and	now	getting	up	into	the	elm	-	tree	,
现在	攀登	一	的	这	小的	土堆	,	和	现在	获得	向上	进入	这	榆树	-	树	,

现在爬上其中一个小土堆，然后爬上榆树。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['sɪkli] [feɪs] [ˌæbsə'lu:tli] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	looking	about	him	on	all	sides	,	his	sickly	face	absolutely	shining	with
和	寻找	关于	他	在	全部	侧面	,	他的	病弱的	脸	绝对地	灼灼	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

他环顾四周，病怏怏的脸上洋溢着无比的喜悦。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['wɪli] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	But	,	"	said	Willie	all	at	once	to	himself	,
"	但	,	"	说	威利	全部	在	一次	到	他自己	,

“但是，”威利突然自言自语道，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hektər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'vælɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['pleʒər] ?

"	why	should	Hector	be	the	only	invalid	to	have	this	pleasure	?
"	为什么	应该	赫克托	是	这	仅有的	无效的	到	有	这	乐趣	?

为什么只有残疾的赫克托才能享受这种乐趣?

" [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	found	no	answer	to	the	question	.
"	他	成立	不	回答	到	这	问题	.

他找不到这个问题的答案。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌn] ['veri] [hɑːrd] [ðoʊ] .

I	don't	think	he	looked	for	one	very	hard	though	.
我	不	思考	他	看起来	为了	一	非常	难的	尽管	.

我觉得他并没有很认真地去找。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

And	again	,	all	at	once	,	he	said	to	himself	—
和	再次	,	全部	在	一次	,	他	说	到	他自己	—

他又一次突然对自己说——

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ] - ['mʌni] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	What	if	this	is	what	my	grannie's	money	was	given	me	for	?
"	什么	如果	这	是	什么	我的	-	钱	曾是	给定	我	为了	?

“如果这就是我奶奶给我的钱的用途呢？”

" [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .

"	That	night	he	had	a	dream	.
"	那	夜晚	他	有	一个	梦	.

那天晚上他做了一个梦。

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ,

The	two	questions	had	no	doubt	a	share	in	giving	it	him	,
这	二	问题	有	不	怀疑	一个	分享	在	给予	它	他	,

毫无疑问，这两个问题对他最终获得成功起到了一定作用。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eseɪ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkən] — " [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

and	perhaps	also	a	certain	essay	of	Lord	Bacon	—	"	Of	Building	,
和	也许	还	一个	肯定	散文	的	主	熏肉	—	"	的	建筑	,

或许还有培根勋爵的某篇文章——《论建筑》，

" ['neɪmli] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] .

"	namely	—	which	he	had	been	reading	before	he	went	to	bed	.
"	即	—	哪个	他	有	到过	阅读	前	他	去	到	床	.

“也就是——他睡前正在读的那本书。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɪliːz] [driːm] .]

[	Illustration	:	WILLIE'S	DREAM	.	]
[	插图	:	威利的	梦	.	]

[插图：威利的梦想。]

[hiː; hi] [driːmd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [wiːl] ,

He	dreamed	that	,	being	pulled	up	in	the	middle	of	the	night	by	his	wheel	,
他	梦见	那	,	存在	拉	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	他的	车轮	,

他梦见自己半夜被车轮拉了起来，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

he	went	down	to	go	into	the	garden	.
他	去	向下	到	去	进入	这	花园	.

他下楼去了花园。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

But	the	moment	he	was	out	of	the	back	door	,
但	这	片刻	他	曾是	出去	的	这	后退	门	,

但他一走出后门，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] —

he	fancied	there	was	something	strange	going	on	in	his	room	in	the	ruins	—
他	幻想	那里	曾是	某物	奇怪的	去	在	在	他的	房间	在	这	废墟	—

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] ,

he	could	not	tell	what	,
他	可以	不是	告诉	什么	,

他觉得废墟中的房间里似乎发生了什么奇怪的事情——但他又说不上来是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

but	he	must	go	and	see	.
但	他	必须	去	和	看	.

但他必须去看看。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

When	he	climbed	the	stairs	and	opened	the	door	,
什么时候	他	攀登	这	楼梯	和	打开	这	门	,

当他走上楼梯打开门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hektər] [məkælæstɚ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

there	was	Hector	Macallaster	where	he	ought	to	be	,	asleep	in	his	bed	.
那里	曾是	赫克托	麦卡拉斯特	在哪里	他	应该	到	是	,	睡着了	在	他的	床	.

赫克托·麦卡莱斯特本该在他所在的地方，他正睡在自己的床上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːm] ,

But	there	was	something	strange	going	on	;	for	a	stream	,
但	那里	曾是	某物	奇怪的	去	在	;	为了	一个	溪流	,

但有些奇怪的事情正在发生；对于一条小溪来说，

[wɪtʃ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [spaʊt] , [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd]

which	came	dashing	over	the	side	of	the	wooden	spout	,	was	flowing	all	round
哪个	来了	帅气	超过	这	边	的	这	木制的	喷口	,	曾是	流动	全部	圆形的

['hɛktɚz] [bed] ,

Hector's	bed	,
赫克托的	床	,

水从木制水龙头边奔涌而下，流遍了赫克托的床边。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] .

and	then	away	he	knew	not	whither	.
和	然后	离开	他	知道	不是	往哪里去	.

然后他就消失得无影无踪，不知去向何方。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Another	strange	thing	was	,	that	in	the	further	wall	was	a	door	which	was
其他	奇怪的	事物	曾是	,	那	在	这	更远	墙	曾是	一个	门	哪个	曾是

[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

new	to	him	.
新的	到	他	.

还有一件奇怪的事是，在更远处的墙上有一扇他从未见过的门。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	opened	it	,	and	found	himself	in	another	chamber	,	like	his	own	;
他	打开	它	,	和	成立	他自己	在	其他	房间	,	喜欢	他的	自己的	;

他打开门，发现自己身处另一个房间，和他自己的房间一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [leɪ] [sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][bed] ,

and	there	also	lay	some	one	,	he	knew	not	who	,	in	a	bed	,
和	那里	还	躺	一些	一	,	他	知道	不是	WHO	,	在	一个	床	,

床上还躺着一个人，他不知道是谁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	stream	of	water	flowing	all	around	it	.
和	一个	溪流	的	水	流动	全部	大约	它	.

四周有溪水潺潺流淌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sekənd] [dɔːr] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	was	also	a	second	door	,	beyond	which	was	a	third	room	,	and	a
那里	曾是	还	一个	第二	门	,	超过	哪个	曾是	一个	第三	房间	,	和	一个

[θɜːrd]['peɪʃ(ə)nt] [ə'sliːp] ,

third	patient	asleep	,
第三	病人	睡着了	,

还有第二扇门，门后是第三个房间，第三个病人正在睡觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [striːm] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

and	a	third	stream	flowing	around	the	bed	,	and	a	third	door	beyond	.
和	一个	第三	溪流	流动	大约	这	床	,	和	一个	第三	门	超过	.

还有第三条溪流绕着床流淌，溪流尽头还有第三扇门。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] ,

He	went	from	room	to	room	,	on	and	on	,	through	about	a	hundred	such	,
他	去	从	房间	到	房间	,	在	和	在	,	通过	关于	一个	百	这样的	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他挨个房间地走，就这样走了一遍又一遍，他心想，大概走了一百个这样的房间吧。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər]

and	at	length	came	to	a	vaulted	chamber	,	which	seemed	to	be	over
和	在	长度	来了	到	一个	拱形	房间	,	哪个	似乎	到	是	超过

[ðə; ði] [wel] .

the	well	.
这	出色地	.

最后来到一个拱形房间，这个房间似乎就在水井上方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪmni] ,

From	the	centre	of	the	vault	rose	a	great	chimney	,
从	这	中心	的	这	金库	玫瑰	一个	伟大的	烟囱	,

从拱顶中央升起一根巨大的烟囱，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [stʊd] [ə; eɪ]

and	under	the	chimney	was	a	huge	fire	,	and	on	the	fire	stood	a
和	在下面	这	烟囱	曾是	一个	巨大的	火	,	和	在	这	火	站立	一个

['maɪti] ['goʊldən] ['kɔːldrən] ,

mighty	golden	cauldron	,
强大的	金的	釜	,

烟囱下燃着熊熊大火，火上放着一口巨大的金色大锅。

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] , [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪp] , [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

up	to	which	,	through	a	large	pipe	,	came	the	water	of	the	well	,
向上	到	哪个	,	通过	一个	大的	管道	,	来了	这	水	的	这	出色地	,

井水通过一根大管道流到那里。

[ænd; ənd] [went] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

and	went	pouring	in	with	a	great	rushing	,	and	hissing	,	and	bubbling	.
和	去	浇注	在	和	一个	伟大的	匆忙	,	和	嘶嘶声	,	和	冒泡	.

水流汹涌而来，发出巨大的轰鸣声、嘶嘶声和咕嘟声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,

From	the	other	side	of	the	cauldron	,
从	这	其他	边	的	这	釜	,

从坩埚的另一边，

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ə'nʌðər] [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ðæt] [ræn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

the	water	rushed	away	through	another	pipe	into	the	trough	that	ran	through	all	the
这	水	匆忙	离开	通过	其他	管道	进入	这	槽	那	跑	通过	全部	这

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

水流通过另一根管道涌入贯穿所有房间的水槽中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [floʊd] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃnts] .

and	made	the	rivers	that	flowed	the	beds	of	the	sleeping	patients	.
和	制成	这	河流	那	流动	这	床	的	这	睡眠	患者	.

并造就了流经熟睡病人床铺的河流。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] — [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] [stʊd] [tuː] ['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ]

And	what	was	most	wonderful	of	all	—	by	the	fire	stood	two	angels	,	with
和	什么	曾是	最多	精彩的	的	全部	—	经过	这	火	站立	二	天使	,	和

[grænd] ['lʌvli] [wɪŋz] ,

grand	lovely	wings	,
盛大	迷人的	翅膀	,

最奇妙的是——火堆旁站着两个天使，长着美丽壮观的翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

and	they	made	a	great	fanning	with	their	wings	,
和	他们	制成	一个	伟大的	扇形	和	他们的	翅膀	,

它们用翅膀扇动，形成一道美丽的景象。

[ænd; ənd][soʊ] [bluː] [ðə; ðɪ]['faɪər][ʌp] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['goʊldən] ['kɔːldrən] .

and	so	blew	the	fire	up	loud	and	strong	about	the	golden	cauldron	.
和	所以	吹	这	火	向上	大声	和	强的	关于	这	金的	釜	.

于是，他们便在金锅周围猛地吹起了熊熊烈火。

[ænd; ənd] [wen] ['wɪli] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

And	when	Willie	looked	into	their	faces	,	he	saw	that	one	of	them	was
和	什么时候	威利	看起来	进入	他们的	面孔	,	他	锯	那	一	的	他们	曾是

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

当威利看向他们的脸时，他发现其中一个是他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mɪstər] ['ʃepərd] .

and	the	other	Mr	Shepherd	.
和	这	其他	先生	牧羊人	.

还有另一位谢泼德先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [woʊk] ['wiːpɪŋ] .

And	he	gave	a	great	cry	of	delight	,	and	woke	weeping	.
和	他	给予	一个	伟大的	哭	的	喜	,	和	觉醒	哭泣	.

他发出了一声喜悦的欢呼，醒来时却哭了起来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古塔-佩尔查·威利，天才工作者(Gutta-Percha Willie The Working Genius)

['wɪliːz]	[plænz]	['blɑːsəm]	.
WILLIE'S	**PLANS**	**BLOSSOM**	**.**
威利的	计划	开花	.

威利的计划正在开花结果。

[ɪn][ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,	['wɪliːz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[driːm]	.
In	**the**	**morning**	**,**	**Willie's**	**head**	**was**	**full**	**of**	**his**	**dream**	**.**
在	这	早晨	,	威利的	头	曾是	满的	的	他的	梦	.

早上，威利满脑子都是他的梦。

[haʊ]	['glædli]	[wʊd]	[hiː; hi][hæv; həv]	[tɜːrnd]	[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]	[ri'æləti]	!
How	**gladly**	**would**	**he**	**have**	**turned**	**it**	**into**	**a**	**reality**	**!**
如何	乐意	会	他	有	转向	它	进入	一个	现实	!

他该有多么乐意将它变成现实啊！

[ðæt]	[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]	—	[bʌt; bət]	[maɪt]	[hiː; hi][nɑːt][duː]	['sʌmθɪŋ]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
That	**was**	**impossible**	**—**	**but**	**might**	**he**	**not**	**do**	**something**	**towards**	**it**	**?**
那	曾是	不可能的	—	但	可能	他	不是	做	某物	向	它	?

那是不可能的——但他难道不能为此做点什么吗?

[hiː; hi][hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[siːn]	[ðæt]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[duːmd]	[nɑːt][tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[ðer; ðər][aɪ'diːəl]	,
He	**had**	**long**	**ago**	**seen**	**that**	**those**	**who**	**are**	**doomed**	**not**	**to**	**realise**	**their**	**ideal**	**,**
他	有	长的	前	已见	那	那些	WHO	是	注定失败	不是	到	意识到	他们的	理想的	,

他很久以前就看出，那些注定无法实现理想的人，

[ɑːr; ər][dʒʌst]	[ðoʊz]	[huː]	[wɪl]	[nɑːt]	[teɪk]	[ðə; ði][fɜːrst]	[step]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
are	**just**	**those**	**who**	**will**	**not**	**take**	**the**	**first**	**step**	**towards**	**it**	**.**
是	只是	那些	WHO	将要	不是	拿	这	第一的	步	向	它	.

只是那些不愿迈出第一步的人而已。

"	[oʊ]	!	[ðɪs]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[tuː; tə][duː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['eni]	[juːz]	!
"	**Oh**	**!**	**this**	**is**	**such**	**a**	**little**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**any**	**use**	**!**
"	哦	!	这	是	这样的	一个	小的	事物	到	做	,	它	不能	是	任何	使用	!

“哦！这只是件小事，肯定没什么用！”

"	[ðeɪ]	[seɪ]	.
"	**they**	**say**	**.**
"	他们	说	.

他们说。

"	[ænd; ənd]	[its]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɔːf]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	,
"	**And**	**it's**	**such**	**a**	**distance**	**off**	**what**	**I**	**mean**	**,**
"	和	它是	这样的	一个	距离	离开	什么	我	意思是	,

“但这与我的意思相差甚远，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[maɪ]	[laɪf]	[tuː; tə][hæv; həv]	!
and	**what**	**I**	**should**	**give**	**my**	**life**	**to**	**have**	**!**
和	什么	我	应该	给	我的	生活	到	有	!

我愿意为之付出生命！

"	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[ðer; ðər]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**They**	**think**	**and**	**they**	**say**	**that**	**they**	**would**	**give**	**their**	**life**	**for**	**it**	**,**
"	他们	思考	和	他们	说	那	他们	会	给	他们的	生活	为了	它	,

“他们认为，他们也说，他们愿意为此付出生命。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɑːrti] ['efərt] .

and	yet	they	will	not	give	a	single	hearty	effort	.
和	然而	他们	将要	不是	给	一个	单身的	爽朗	努力	.

然而，他们却连一丝努力都不肯付出。

[hens] [ðeɪ] [dʒʌst][stɑːp] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Hence	they	just	stop	where	they	are	,
因此	他们	只是	停止	在哪里	他们	是	,

因此，他们就此停下。

[ɔːr] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ]

or	rather	go	back	and	back	until	they	do	not	care	a	bit	for	the	thoughts	they
或者	相当	去	后退	和	后退	直到	他们	做	不是	关心	一个	少量	为了	这	想法	他们

[juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

used	to	think	so	great	that	they	cherished	them	for	the	glory	of	having
用过的	到	思考	所以	伟大的	那	他们	珍爱	他们	为了	这	荣耀	的	拥有

[θɔːt] [ðem; ðəm] .

thought	them	.
想法	他们	.

或者说，他们会反复思考，直到他们对曾经认为无比伟大、并因思考过这些想法而倍加珍惜的想法毫不在意为止。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

But	even	the	wretched	people	who	set	their	hearts	on	making	money	,
但	甚至	这	可怜	人们	WHO	放	他们的	心	在	制作	钱	,

但即使是那些一心只想赚钱的卑微之人，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['peni] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

begin	by	saving	the	first	penny	they	can	,	and	then	the	next	and	the	next
开始	经过	保存	这	第一的	一分钱	他们	能	,	和	然后	这	下一个	和	这	下一个

.

:
.

他们先从攒下第一分钱开始，然后是第二分，再第二分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] :

And	they	have	their	reward	:
和	他们	有	他们的	报酬	:

他们得到了应有的回报：

[ðeɪ] [get][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [wɑːnt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

they	get	the	riches	they	want	—	with	the	loss	of	their	souls	to	be	sure	,
他们	得到	这	财富	他们	想	—	和	这	损失	的	他们的	灵魂	到	是	当然	,

他们得到了想要的财富——当然，代价是失去了灵魂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	that	they	did	not	think	of	.
但	那	他们	做过	不是	思考	的	.

但他们却没想到这一点。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

The	people	on	the	other	hand	who	want	to	be	noble	and	good	,
这	人们	在	这	其他	手	WHO	想	到	是	高贵	和	好的	,

另一方面，那些想要成为高尚善良的人，

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðæt] [raɪt] ,

begin	by	taking	the	first	thing	that	comes	to	their	hand	and	doing	that	right	,
开始	经过	采取	这	第一的	事物	那	来	到	他们的	手	和	正在做	那	正确的	,

首先，拿起手边第一件东西，把它做好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['groʊɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

and	so	they	go	on	from	one	thing	to	another	,	growing	better	and	better	.
和	所以	他们	去	在	从	一	事物	到	其他	,	生长	更好的	和	更好的	.

于是他们不断地从一件事做到另一件事，变得越来越好。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd][ɪn] ['wɪli] [tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

although	it	would	have	been	absurd	in	Willie	to	rack	his	brain	for	some
虽然	它	会	有	到过	荒诞	在	威利	到	架子	他的	脑	为了	一些

[skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['praɪəri] ,

scheme	by	which	to	restore	such	a	grand	building	as	the	Priory	,
方案	经过	哪个	到	恢复	这样的	一个	盛大	建筑	作为	这	普赖尔	,

虽然威利绞尽脑汁想出一个办法来修复像修道院这样宏伟的建筑是荒谬的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nekst][ðə; ði]

he	could	yet	bethink	himself	that	the	hundredth	room	did	not	come	next	the
他	可以	然而	思考	他自己	那	这	百分之一	房间	做过	不是	来	下一个	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

他或许还能想到，第一百个房间并不是紧挨着第一个房间的。

['niːðər] [dɪd][ðə; ði][θɜːrd] ; [ðə; ði][wʌn]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ,

neither	did	the	third	;	the	one	after	the	first	was	the	second	,
两者都不	做过	这	第三	;	这	一	后	这	第一的	曾是	这	第二	,

第三个也没有；第一个之后的那个是第二个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	he	might	do	something	towards	the	existence	of	that	.
和	他	可能	做	某物	向	这	存在	的	那	.

他或许会为它的存在做出一些贡献。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ,

He	went	out	immediately	after	breakfast	,
他	去	出去	立即地	后	早餐	,

他早餐后立刻就出去了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ruːɪnz][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]['sekənd] [ruːm] [maɪt] [biː; bi] .

and	began	peering	about	the	ruins	to	see	where	the	second	room	might	be	.
和	开始	窥视	关于	这	废墟	到	看	在哪里	这	第二	房间	可能	是	.

于是开始在废墟中四处张望，看看第二个房间可能在哪里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

To	his	delight	he	saw	that	,	with	a	little	contrivance	,
到	他的	喜	他	锯	那	,	和	一个	小的	装置	,

令他欣喜的是，他发现，稍加巧思，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['hɛktɚz] [ruːm] .

it	could	be	built	on	the	other	side	of	the	wall	of	Hector's	room	.
它	可以	是	建造	在	这	其他	边	的	这	墙	的	赫克托的	房间	.

它可以建在赫克托房间墙的另一侧。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] - ['legəsi] [nɑːt] ['biːɪŋ] [jet] [tʌtʃt] .

He	had	plenty	of	money	for	it	,	his	grannie's	legacy	not	being	yet	touched	.
他	有	很多	的	钱	为了	它	,	他的	-	遗产	不是	存在	然而	感动	.

他有足够的钱，因为他奶奶的遗产还没有动用。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] , [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	thought	it	all	over	himself	,	talked	it	all	over	with	his	father	,
他	想法	它	全部	超过	他自己	,	谈话	它	全部	超过	和	他的	父亲	,

他自己仔细考虑了一遍，又和父亲仔细商量了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['spɛlmən] .

and	then	consulted	it	all	over	with	Spelman	.
和	然后	咨询	它	全部	超过	和	斯佩尔曼	.

然后又向斯佩尔曼咨询了所有相关事宜。

[ðə; ðiː][end][wʌz; wəz] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['nɪrli] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	end	was	,	that	without	nearly	spending	his	little	store	,	he	had	,
这	结尾	曾是	,	那	没有	几乎	开支	他的	小的	店铺	,	他	有	,

最终，他几乎没花光自己的小店里的钱，就……

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɑːlɪdʒ] , [bɪlt] [ə'nʌðər] [ruːm] .

before	the	time	came	for	his	return	to	the	college	,	built	another	room	.
前	这	时间	来了	为了	他的	返回	到	这	大学	,	建造	其他	房间	.

在他返回大学之前，又盖了一间房。

[æz; əz][ðə; ðiː] ['gærət] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌmədɝz] ['fɜːrnɪtʃər] ,

As	the	garret	was	full	of	his	grandmother's	furniture	,
作为	这	阁楼	曾是	满的	的	他的	祖母的	家具	,

阁楼里堆满了祖母的家具，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['naɪsli] [tuː] .

nothing	was	easier	than	to	fit	it	up	—	and	that	very	nicely	too	.
没有什么	曾是	更轻松	比	到	合身	它	向上	—	和	那	非常	很好	也	.

安装起来非常容易，而且效果也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	remained	only	to	find	an	occupant	for	it	.
它	剩余	仅有的	到	寻找	一个	居住者	为了	它	.

剩下的就是找到合适的住户了。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɔːr] ,

This	would	have	been	easy	enough	also	without	going	far	from	the	door	,
这	会	有	到过	简单的	足够的	还	没有	去	远的	从	这	门	,

即使不离开门口太远，这也很容易做到。

[bʌt; bət][bəuθ] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər]['præktɪk(ə)l] [men] ,

but	both	Willie	and	his	father	were	practical	men	,
但	两个都	威利	和	他的	父亲	是	实际的	男人	,

但威利和他的父亲都是务实的人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [gʊd] :

and	therefore	could	not	be	content	with	merely	doing	good	:
和	所以	可以	不是	是	内容	和	仅仅	正在做	好的	:

因此，他们不能满足于仅仅行善：

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	wanted	to	do	as	much	good	as	they	could	.
他们	通缉	到	做	作为	很多	好的	作为	他们	可以	.

他们想尽其所能地做好事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [ruːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

It	would	not	therefore	satisfy	them	to	put	into	their	new	room	such	a	person
它	会	不是	所以	满足	他们	到	放	进入	他们的	新的	房间	这样的	一个	人

— [seɪ] ,

—	say	,
—	说	,

因此，即使把这样的人安排到他们的新房间里，比如说，也无法让他们满意。

[æz; əz]['mɪsɪz] ['wɪlsn] , [huː] [kʊd; kəd][get][ɑːn] ['prɪti] [wel] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	Mrs	Wilson	,	who	could	get	on	pretty	well	where	she	was	,
作为	太太	威尔逊	,	WHO	可以	得到	在	漂亮的	出色地	在哪里	她	曾是	,

威尔逊太太在她所处的地方过得相当不错，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

though	she	might	have	been	made	more	comfortable	.
尽管	她	可能	有	到过	制成	更多的	舒服的	.

虽然她本可以更舒服些。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['sɪkli] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,

But	suppose	they	could	find	the	sickly	mother	of	a	large	family	,
但	认为	他们	可以	寻找	这	病弱的	母亲	的	一个	大的	家庭	,

但假设他们能找到一位体弱多病的大家庭母亲，

[hu:m] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

whom	a	few	weeks	of	change	,
谁	一个	很少	周	的	改变	,

几周的变化，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪərz]

with	the	fine	air	from	the	hills	and	the	wonderful	water	from	the	Prior's
和	这	美好的	空气	从	这	丘陵	和	这	精彩的	水	从	这	先前的

[wel] ,

well	,
出色地	,

这里空气清新，山间山峦环绕，还有修道院水井里流淌的甘甜泉水。

[wʊd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,

would	restore	to	strength	and	cheerfulness	,
会	恢复	到	力量	和	愉悦	,

能够恢复体力和精神。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [gʊd] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [help] [ə; eɪ]

how	much	more	good	would	they	not	be	doing	in	that	way	—	seeing	that	to	help	a
如何	很多	更多的	好的	会	他们	不是	是	正在做	在	那	方式	—	看到	那	到	帮助	一个

['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪz][tu:; tə] [help] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] ,

mother	with	children	is	to	help	all	the	children	as	well	,
母亲	和	孩子们	是	到	帮助	全部	这	孩子们	作为	出色地	,

如果他们这样做，岂不是能做更多好事吗？——帮助一位有孩子的母亲，就等于帮助了所有的孩子。

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] !

not	to	mention	the	husband	and	the	friends	of	the	family	!
不是	到	提到	这	丈夫	和	这	朋友们	的	这	家庭	!

更别提丈夫和家人朋友了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

There	were	plenty	such	to	be	found	amongst	the	patients	he	had	to
那里	是	很多	这样的	到	是	成立	在	这	患者	他	有	到

[ə'tend] [waɪl] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] .

attend	while	at	college	.
出席	尽管	在	大学	.

他在大学期间接触的病人中，有很多这样的人。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [æt; ət]['praɪəri] [li:z] ,

The	expense	of	living	was	not	great	at	Priory	Leas	,
这	费用	的	活的	曾是	不是	伟大的	在	普赖尔	采摘	,

普赖里利斯的生活成本并不高。

[ænd; ənd]['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ðæt] ,

and	Mr	MacMichael	was	willing	to	bear	that	,
和	先生	麦克迈克尔	曾是	愿意的	到	熊	那	,

麦克迈克尔先生愿意承受这一切。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['klaɪmət] [ə'pɑ:n][st'reɪndʒəz] .

if	only	to	test	the	influences	of	the	water	and	climate	upon	strangers	.
如果	仅有的	到	测试	这	影响	的	这	水	和	气候	之上	陌生人	.

哪怕只是为了测试水和气候对陌生人的影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Although	**it**	**was**	**not**	**by**	**any**	**means**	**the**	**best**	**season**	**for**	**the**	**experiment**	**,**
虽然	它	曾是	不是	经过	任何	方法	这	最好的	季节	为了	这	实验	,

虽然这绝不是进行这项实验的最佳季节，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['θɜːrəli] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [ru'mætɪk] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɪks] ,

it	**was**	**yet**	**thoroughly**	**successful**	**with**	**the**	**pale**	**rheumatic**	**mother**	**of**	**six**	**,**
它	曾是	然而	彻底	成功的	和	这	苍白	风湿病	母亲	的	六	,

然而，它对那位面色苍白、患有风湿病的六个孩子的母亲却非常有效。

[huːm] ['wɪli] [fɜːrst] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ker] .

whom	**Willie**	**first**	**sent**	**home**	**to**	**his**	**father's**	**care**	**.**
谁	威利	第一的	发送	家	到	他的	父亲的	关心	.

威利首先将他送回家由父亲照顾。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['krɪsməs] , [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [heɪl] ['wʊmən] ,

She	**returned**	**to**	**her**	**children**	**at**	**Christmas**	**,**	**comparatively**	**a**	**hale**	**woman**	**,**
她	返回	到	她	孩子们	在	圣诞节	,	比较	一个	哈尔	女士	,

圣诞节时她回到了孩子们身边，身体状况相对来说还不错。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æz; əz] ['hæpi]

capable	**of**	**making**	**them**	**and**	**everybody**	**about**	**her**	**twice**	**as**	**happy**
有能力的	的	制作	他们	和	大家	关于	她	两次	作为	快乐的

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	**before**	**.**
作为	前	.

能够让她和她身边的每个人都比以前快乐两倍。

[ə'nʌðər] [æz; əz] ['nɪrli] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ['bɑːdɪli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz][hiː; hi]

Another	**as**	**nearly**	**like**	**her**	**in**	**bodily**	**condition**	**and**	**circumstances**	**as**	**he**
其他	作为	几乎	喜欢	她	在	身体上的	状况	和	情况	作为	他

[kʊd; kəd][faɪnd] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

could	**find**	**,**	**took**	**her**	**place**	**,**
可以	寻找	,	采取	她	地方	,

他找到另一个在身体状况和境遇上与她最接近的人，代替了她的位置。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'zʌlt] ;

—	**with**	**a**	**like**	**result**	**;**
—	和	一个	喜欢	结果	;

—结果相同；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ðæt] ['hɔvəd] [ə'baʊt] ['praɪəri] [liːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [noʊn]

and	**before**	**long**	**the**	**healing**	**that**	**hovered**	**about**	**Priory**	**Leas**	**began**	**to**	**be**	**known**
和	前	长的	这	康复	那	悬停	关于	普赖尔	采摘	开始	到	是	已知

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

and	**talked**	**of**	**amongst**	**the**	**professors**	**of**	**the**	**college**	**,**
和	谈话	的	在	这	教授们	的	这	大学	,

不久之后，笼罩在普赖里利斯周围的疗愈氛围开始在学院的教授们中传开并被人们谈论起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	**the**	**medical**	**men**	**of**	**the**	**city**	**.**
和	这	医疗的	男人	的	这	城市	.

以及城里的医生们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	**XXIV**	**.**
章	二十四	.

第二十四章

['wɪliːz] [plænz] [ber] [fruːt] .

WILLIE'S	**PLANS**	**BEAR**	**FRUIT**	**.**
威利的	计划	熊	水果	.

威利的计划成功了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] , ['wɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

When	his	studies	were	finished	,	Willie	returned	to	assist	his	father	,
什么时候	他的	研究	是	完成的	,	威利	返回	到	协助	他的	父亲	,

威利完成学业后，便回家帮助父亲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	he	had	no	desire	to	settle	in	a	great	city	with	the	ambition	of
为了	他	有	不	欲望	到	定居	在	一个	伟大的	城市	和	这	志向	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dɑːktər] ['getɪŋ] [lɑːrdʒ] [fiːz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] .

becoming	a	fashionable	doctor	getting	large	fees	and	growing	rich	.
成为	一个	时髦	医生	获得	大的	费用	和	生长	富有的	.

因为他并不想定居在大城市，怀揣着成为名医、赚取高额诊疗费、致富的野心。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['biːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] ,

He	regarded	the	end	of	life	as	being	,	in	a	large	measure	,
他	认为	这	结尾	的	生活	作为	存在	,	在	一个	大的	措施	,

他认为生命的终结在很大程度上是……

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .

just	to	take	his	share	in	the	general	business	.
只是	到	拿	他的	分享	在	这	一般的	商业	.

只是为了分得他在公司业务中的一份份额。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪərz] [wel] [hæd; həd] [spred] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

By	this	time	the	reputation	of	the	Prior's	Well	had	spread	on	all	sides	,
经过	这	时间	这	名声	的	这	先前的	出色地	有	传播	在	全部	侧面	,

此时，修道院水井的名声已经远播四方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [liːz] ,

and	the	country	people	had	begun	to	visit	the	Leas	,
和	这	国家	人们	有	开始	到	访问	这	采摘	,

于是，乡下人开始到利斯地区拜访。

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	stay	for	a	week	or	ten	days	to	drink	of	the	water	.
和	停留	为了	一个	星期	或者	十	天	到	喝	的	这	水	.

然后待上一周或十天，饮用那里的水。

[ɪn'diːd] [soʊ] ['meni] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Indeed	so	many	kept	coming	and	going	at	all	hours	through	the	garden	,
的确	所以	许多	保留	未来	和	去	在	全部	小时	通过	这	花园	,

确实，任何时候都有很多人进出花园。

[ðæt] [ðə; ði] - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ,

that	the	MacMichaels	at	length	found	it	very	troublesome	,
那	这	-	在	长度	成立	它	非常	麻烦的	,

麦克迈克尔父子最终发现这非常麻烦。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] [leɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [trɔːf] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	had	a	small	pipe	laid	to	a	little	stone	trough	built	into	the	garden
和	有	一个	小的	管道	铺设	到	一个	小的	石头	槽	建造	进入	这	花园

[wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

wall	on	the	outside	,
墙	在	这	外部	,

并铺设了一根小管道，连接到花园外墙上嵌着的小石槽里。

[soʊ] [ðæt] [huː'evər] [wʊd] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

so	that	whoever	would	might	come	and	drink	with	less	trouble	to	all	concerned	.
所以	那	谁	会	可能	来	和	喝	和	较少的	麻烦	到	全部	担心的	.

这样，任何想来喝酒的人都可以更轻松地来喝酒，也方便了所有人。

[bʌt; bət] ['wɪli] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

But	Willie	had	come	home	with	a	new	idea	in	his	head	.
但	威利	有	来	家	和	一个	新的	主意	在	他的	头	.

但威利回家时脑子里已经有了新的想法。

[æn; ən][oʊld] ['vælə,tjʊdn'erɪən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [nuː] ['evri] [spɑː][ɪn] ['jʊrəp] ,

An	old	valetudinarian	in	the	city	,	who	knew	every	spa	in	Europe	,
一个	老的	瓦莱图迪纳里安	在	这	城市	,	WHO	知道	每一个	温泉	在	欧洲	,

一位住在城里的老体弱多病医生，对欧洲所有的温泉疗养地都了如指掌。

['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [ʌv; əv]['praɪəri] [liːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wanted	to	try	that	of	Priory	Leas	and	had	consulted	him	about	it	.
通缉	到	尝试	那	的	普赖尔	采摘	和	有	咨询	他	关于	它	.

想试试普赖里·利斯的方法，并就此咨询过他。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd]

Finding	that	there	was	no	such	accommodation	to	be	had	as	he	judged
寻找	那	那里	曾是	不	这样的	住宿	到	是	有	作为	他	评判

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	,
合适的	,

他发现没有合适的住处，

[hiː; hi] ['sɪriəsli] [əd'vaɪzd] ['wɪli] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɪt] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz]

he	seriously	advised	Willie	to	build	a	house	fit	for	persons	of	position	,	as
他	严重地	建议	威利	到	建造	一个	房子	合身	为了	人	的	位置	,	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

he	called	them	,
他	称为	他们	,

他郑重建议威利建造一座适合有身份地位人士居住的房子，正如他所说的那样。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

assuring	him	that	they	would	soon	make	their	fortunes	if	they	did	.
保证	他	那	他们	会	很快	制作	他们的	财富	如果	他们	做过	.

向他保证，如果他们这样做，很快就会发财。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr]

Now	although	,	as	I	have	said	,	this	was	not	the	ambition	of	either	father	or
现在	虽然	,	作为	我	有	说	,	这	曾是	不是	这	志向	的	任何一个	父亲	或者

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

不过，正如我所说，这并非父子二人的初衷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['iːðər] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ,

for	a	fortune	had	never	seemed	to	either	worth	taking	trouble	about	,
为了	一个	财富	有	绝不	似乎	到	任何一个	值得	采取	麻烦	关于	,

因为财富似乎从来都不值得费心去追求。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .

yet	it	suggested	something	that	was	better	.
然而	它	建议	某物	那	曾是	更好的	.

但它却暗示了一种更好的选择。

" [waɪ] , " [sed] ['wɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Why	,	"	said	Willie	to	his	father	,
"	为什么	,	"	说	威利	到	他的	父亲	,

“为什么？”威利问他父亲。

" ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstər]

"	shouldn't	we	restore	a	bit	of	the	Priory	in	such	a	way	that	a	man	like	Mr
"	不应该	我们	恢复	一个	少量	的	这	普赖尔	在	这样的	一个	方式	那	一个	男人	喜欢	先生

- [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

Yellowley	could	endure	it	for	a	little	while	?
-	可以	忍受	它	为了	一个	小的	尽管	?

“我们是不是应该对修道院进行一些修缮，让像耶洛利先生这样的人能够忍受一段时间呢？”

[hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌju: 'es] [wel] ,

He	would	pay	us	well	,
他	会	支付	我们	出色地	,

他会给我们优厚的待遇。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kɑ:nt] [peɪ] [ˌju: 'es] . "

and	then	we	should	be	able	to	do	more	for	those	that	can't	pay	us	.	"
和	然后	我们	应该	是	有能力的	到	做	更多的	为了	那些	那	不能	支付	我们	.	"

这样我们就能为那些付不起钱的人做更多的事情了。

" [wi:; wi] ['kudnt] [kʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	We	couldn't	cook	for	a	man	like	that	,	"	said	his	mother	.
"	我们	不能	厨师	为了	一个	男人	喜欢	那	,	"	说	他的	母亲	.

“我们没法给那样的人做饭，”他母亲说。

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

"	He	wouldn't	want	that	,	"	said	his	father	.
"	他	不会	想	那	,	"	说	他的	父亲	.

“他不会希望那样的，”他父亲说。

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] .

"	He	would	be	sure	to	bring	his	own	servants	.
"	他	会	是	当然	到	带来	他的	自己的	仆人	.

他一定会带上自己的仆人。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] [θɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['traɪɪŋ] ,

"	The	result	was	that	Mr	MacMichael	thought	the	thing	worth	trying	,
"	这	结果	曾是	那	先生	麦克迈克尔	想法	这	事物	值得	尝试	,

“结果是，麦克迈克尔先生认为这件事值得一试。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] ['wɪli] [kʊd; kəd]

and	resolved	to	lay	out	all	his	little	savings	,	as	well	as	what	Willie	could
和	已解决	到	躺	出去	全部	他的	小的	节省	,	作为	出色地	作为	什么	威利	可以

[ˌeɪ di: 'di:] ,

add	,
添加	,

他决定拿出自己所有的积蓄，再加上威利能提供的帮助。

[ɑ:n] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [kən'vi:niənt] [ru:mz; rʊmz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] —

on	getting	a	kitchen	and	a	few	convenient	rooms	constructed	in	the	ruins	—
在	获得	一个	厨房	和	一个	很少	方便的	房间	建造	在	这	废墟	—

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər][plæn][ænd; ənd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

of	course	keeping	as	much	as	possible	to	their	plan	and	architectural
的	课程	保持	作为	很多	作为	可能的	到	他们的	计划	和	建筑

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在废墟中建造厨房和几间舒适的房间——当然，要尽可能地保持其原有的规划和建筑特色。

[hi:; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

He	found	,	however	,
他	成立	,	然而	,

然而，他发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp]

that	it	would	want	a	good	deal	more	than	they	could	manage	to	scrape
那	它	会	想	一个	好的	交易	更多的	比	他们	可以	管理	到	刮

[tə'geðər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

together	between	them	,
一起	之间	他们	,

它想要的钱远远超过他们两人能凑齐的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] ,

and	was	on	the	point	of	giving	up	the	scheme	,
和	曾是	在	这	观点	的	给予	向上	这	方案	,

当时他几乎就要放弃这个计划了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] ['meɪkɪŋ]

or	at	least	altering	it	for	one	that	would	have	been	much	longer	in	making
或者	在	至少	改变	它	为了	一	那	会	有	到过	很多	更长	在	制作

[ðem; ðəm] ['eni] [rɪ'tɜːrn] ,

them	any	return	,
他们	任何	返回	,

或者至少将其修改为一种需要更长时间才能获得任何回报的方式，

[wen] ['mɪstər] ['ʃepərd] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd]

when	Mr	Shepherd	,	who	had	become	acquainted	with	their	plans	,	and
什么时候	先生	牧羊人	,	WHO	有	变得	熟人	和	他们的	计划	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

consequently	with	their	difficulties	,
最后	和	他们的	困难	,

谢泼德先生了解了他们的计划，也因此了解了他们遇到的困难之后，

['ɔːfərd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]

offered	to	join	them	with	the	little	he	had	laid	aside	for	a	rainy	day
提供	到	加入	他们	和	这	小的	他	有	铺设	旁边	为了	一个	下雨	天

— [wɪtʃ] [pruːvd] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] .

—	which	proved	just	sufficient	to	complete	the	sum	necessary	.
—	哪个	已证实	只是	充足的	到	完全的	这	和	必要的	.

主动提出用他积攒的一点钱加入他们——结果发现这笔钱刚好够凑齐所需的金额。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] -

Between	the	three	the	thing	was	effected	,	and	Mr	Yellowley
之间	这	三	这	事物	曾是	受影响	,	和	先生	-

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['vɪzɪtər] .

was	their	first	visitor	.
曾是	他们的	第一的	游客	.

三人共同促成了此事，而耶洛利先生是他们的第一位访客。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]

I	am	sorry	to	say	he	grumbled	a	good	deal	at	first	at	the	proximity	of
我	是	对不起	到	说	他	咕哝	一个	好的	交易	在	第一的	在	这	邻近	的

[ðə; ði] ['kɑːblər] ,

the	cobbler	,
这	皮匠	,

很遗憾，起初他对鞋匠的靠近抱怨连连。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

and	at	having	to	meet	him	in	his	walks	about	the	garden	;
和	在	拥有	到	见面	他	在	他的	散步	关于	这	花园	;

而且还得在花园里偶遇他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] ,

but	this	was	a	point	on	which	Mr	MacMichael	,
但	这	曾是	一个	观点	在	哪个	先生	麦克迈克尔	,

但麦克迈克尔先生在这一点上，

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kəm'pleɪnts] [gʊd] - , [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] ,

who	of	course	took	the	old	man's	complaints	good	-	humouredly	,	would	not	budge	,
WHO	的	课程	采取	这	老的	男人的	投诉	好的	-	幽默地	,	会	不是	预算	,

当然，他以宽容的态度接受了老人的抱怨，毫不妥协。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [best] [maɪt] .

and	he	had	to	reconcile	himself	to	it	as	he	best	might	.
和	他	有	到	调和	他自己	到	它	作为	他	最好的	可能	.

他不得不尽力接受这个事实。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['æftər][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][mʌst; məst] .

Nor	was	it	very	difficult	after	he	found	he	must	.
也不	曾是	它	非常	难的	后	他	成立	他	必须	.

当他发现自己必须这样做时，事情并没有变得太难。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['eksələnt] [frendz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [taɪm] [ænd; ənd]

Before	long	they	became	excellent	friends	,	for	if	you	will	only	give	time	and
前	长的	他们	成为	出色的	朋友们	,	为了	如果	你	将要	仅有的	给	时间	和

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

不久之后，他们就成了非常好的朋友，因为只要你肯给时间和机会，

[ɪn][æn; ən] [ˌɔːrdn'erəli] [gʊd] [mæn] ['neɪtʃər] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði][end] .

in	an	ordinarily	good	man	nature	will	overcome	in	the	end	.
在	一个	按说	好的	男人	自然	将要	克服	在	这	结尾	.

对于一个原本善良的人来说，人性最终会战胜邪恶。

['mɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːblər] [wʌz; wəz] [wel]

Mr	Yellowley	was	at	heart	good	-	natured	,	and	the	cobbler	was	well
先生	-	曾是	在	心	好的	-	自然	,	和	这	皮匠	曾是	出色地

[wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

worth	knowing	.
值得	会心	.

耶洛利先生心地善良，这位鞋匠非常值得结交。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmər] [left] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Before	the	former	left	,	the	two	were	often	to	be	seen	pacing	the	garden
前	这	以前的	左边	,	这	二	是	经常	到	是	已见	踱步	这	花园

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在前者离开之前，人们经常看到两人一起在花园里踱步。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] .

and	talking	happily	.
和	说	快乐地	.

两人愉快地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [groʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːm]

It	is	quite	unnecessary	to	recount	all	the	gradations	of	growth	by	which	room
它	是	相当	不必要	到	叙事	全部	这	渐变	的	生长	经过	哪个	房间

['æftər] [ruːm] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] .

after	room	arose	from	the	ruins	of	the	Priory	.
后	房间	出现	从	这	废墟	的	这	普赖尔	.

完全没有必要赘述一间又一间房间是如何从修道院的废墟中拔地而起的。

[wen] ['mɪstər] - [went] [ə'weɪ] , ['æftər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜ:rn] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər]

When	Mr	Yellowley	went	away	,	after	nearly	six	months	'	sojourn	,	during	the	latter
什么时候	先生	-	去	离开	,	后	几乎	六	几个月	-	旅居	,	期间	这	后者

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

part	of	which	,
部分	的	哪个	,

耶洛利先生离开时，他已经住了将近六个月，其中后半段时间，

[soʊ] ['wʌndərfəli] [wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

so	wonderfully	was	he	restored	by	the	air	and	the	water	and	the	medical
所以	太棒了	曾是	他	恢复	经过	这	空气	和	这	水	和	这	医疗的

[ker] [ʌv; əv]['mɪstər] [mɪk'maɪkəl] ,

care	of	Mr	MacMichael	,
关心	的	先生	麦克迈克尔	,

空气、水以及麦克迈克尔先生的医疗护理，使他奇迹般地康复了。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ,

he	enjoyed	a	little	shooting	on	the	hills	,
他	享受	一个	小的	射击	在	这	丘陵	,

他喜欢在山上打打靶。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]

he	paid	him	a	hundred	and	fifty	pounds	for	accommodation	and	medical
他	有薪酬的	他	一个	百	和	五十	磅	为了	住宿	和	医疗的

[ə'tendəns] — [noʊ] [greɪt] [sʌm; səm] ,

attendance	—	no	great	sum	,
出席	—	不	伟大的	和	,

他支付了他一百五十英镑的住宿和医疗费用——这笔钱并不算多。

[æz; əz] ['mʌni] [goʊz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

as	money	goes	now	-	a	-	days	,
作为	钱	去	现在	-	一个	-	天	,

就如今的货币价值而言，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

but	a	good	return	in	six	months	for	the	outlay	of	a	thousand	pounds	.
但	一个	好的	返回	在	六	几个月	为了	这	支出	的	一个	千	磅	.

但投入一千英镑，六个月就能获得丰厚的回报。

[ðɪs] [ðeɪ] [leɪd][baɪ][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ə'dɪʃ(ə)n] .

This	they	laid	by	to	accumulate	for	the	next	addition	.
这	他们	铺设	经过	到	积累	为了	这	下一个	添加	.

他们把这些钱积攒起来，为下一次扩建做准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪəri] , ['hævɪŋ] [wʌns]['teɪkən][tu:; tə] ['groʊɪŋ] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

And	the	Priory	,	having	once	taken	to	growing	,	went	on	with	it	.
和	这	普赖尔	,	拥有	一次	已采取	到	生长	,	去	在	和	它	.

修道院一旦开始发展壮大，便继续发展下去。

[ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] [maʊnd] ['æftər] [maʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r]

They	cleared	away	mound	after	mound	from	the	garden	,	turning	them	once	more
他们	已清除	离开	冢	后	冢	从	这	花园	,	转弯	他们	一次	更多的

['ɪntu:]['sɑ:lɪd] [wɔ:lz] ,

into	solid	walls	,
进入	坚硬的	墙壁	,

他们清理了花园里一座又一座土堆，将它们重新变成了坚固的墙壁。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['eksələnt] [stoʊnz] ,

for	they	were	formed	mainly	of	excellent	stones	,
为了	他们	是	形成	主要	的	出色的	石头	,

因为它们主要由优质石头构成。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] .

which	had	just	been	waiting	to	be	put	up	again	.
哪个	有	只是	到过	等待	到	是	放	向上	再次	.

它一直都等着被重新竖起来。

[ðə; ði]['oʊnli]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ]

The	only	evil	consequence	was	that	the	garden	became	a	little	less	picturesque	by
这	仅有的	邪恶的	结果	曾是	那	这	花园	成为	一个	小的	较少的	如画	经过

[ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l] ,

their	removal	,
他们的	移动	,

唯一的缺点是，它们被移走后，花园的景色略显逊色。

[ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] .

although	,	on	the	other	hand	,	a	good	deal	more	productive	.
虽然	,	在	这	其他	手	,	一个	好的	交易	更多的	生产力	.

但另一方面，生产力却要高得多。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pærəntli] [bæd] ['kɑːnsɪkwens] — [ðə; ði]['praɪəri] [spred] [æz; əz]

Yes	,	there	was	a	second	apparently	bad	consequence	—	the	Priory	spread	as
是的	,	那里	曾是	一个	第二	显然	坏的	结果	—	这	普赖尔	传播	作为

[wel] [æz; əz] [gruː] ,

well	as	grew	,
出色地	作为	生长	,

是的，还有第二个看似不好的后果——修道院不仅发展壮大，而且还扩张了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [en'krəʊtʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

until	it	encroached	not	a	little	upon	the	garden	.
直到	它	侵占	不是	一个	小的	之上	这	花园	.

直到它一点点地侵占了花园。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['remədi] [suːn] [ə'pɪrd] .

But	for	this	a	remedy	soon	appeared	.
但	为了	这	一个	补救	很快	出现	.

但很快就出现了解决办法。

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [mæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən]

The	next	house	and	garden	,	although	called	the	Manse	,	because	the	clergyman
这	下一个	房子	和	花园	,	虽然	称为	这	牧师住宅	,	因为	这	牧师

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

of	the	parish	lived	there	,
的	这	教区	居住地	那里	,

隔壁的房子和花园，虽然被称为牧师住宅，因为教区的牧师住在那里，

[wɜːr; wər]['mɪstər] ['ʃɛpɝdz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

were	Mr	Shepherd's	own	property	.
是	先生	牧羊人的	自己的	财产	.

那是谢泼德先生自己的财产。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

The	ruins	formed	a	great	part	of	the	boundary	between	the	two	,
这	废墟	形成	一个	伟大的	部分	的	这	边界	之间	这	二	,

这些遗址构成了两国之间很大一部分边界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['praɪəri][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] ['ɪntuː]

and	it	was	plain	to	see	that	the	Priory	had	extended	a	good	way	into
和	它	曾是	清楚的	到	看	那	这	普赖尔	有	扩展	一个	好的	方式	进入

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑːrdn] .

what	was	now	the	other	garden	.
什么	曾是	现在	这	其他	花园	.

很明显，修道院已经延伸到了现在另一侧花园的很大一部分区域。

[ɪn'di:d] ['mɪstər] ['ʃɛpɝdz] [haʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] - , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt]
Indeed **Mr** **Shepherd's** **house** **,** **as** **well** **as** **Mr** **MacMichael's** **,** **had** **been** **built**
的确 先生 牧羊人的 房子 , 作为 出色地 作为 先生 - , 有 到过 建造
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] .
out **of** **the** **ruins** **.**
出去 的 这 废墟 .

事实上，谢泼德先生的房子和麦克迈克尔先生的房子都是在废墟上重建的。

['mɪstər] ['ʃepərd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɔ:l] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Mr **Shepherd** **offered** **to** **have** **the** **wall** **thrown** **down** **and** **the** **building**
先生 牧羊人 提供 到 有 这 墙 抛掷 向下 和 这 建筑
[ɪk'stendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [wel] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]
extended **on** **his** **side** **as** **well** **—** **so** **that** **it** **should** **stand** **in** **the** **middle** **of** **one**
扩展 在 他的 边 作为 出色地 — 所以 那 它 应该 站立 在 这 中间 的 一
[lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] .
large **garden** **.**
大的 花园 .

谢泼德先生提议拆除这堵墙，并将建筑物向他那边延伸——这样它就可以矗立在一个大花园的中央。

[maɪ] ['ri:dɝz] [ni:d] [nɑ:t] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
My **readers** **need** **not** **put** **a** **question** **as** **to** **what** **would** **have** **become** **of** **it**
我的 读者 需要 不是 放 一个 问题 作为 到 什么 会 有 变得 的 它
[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] ;
if **the** **two** **proprietors** **had** **quarrelled** **;**
如果 这 二 业主 有 争吵 ;

我的读者无需质疑，如果两位业主发生争执，这件东西会变成什么样子；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
for **it** **had** **become** **less** **likely** **than** **ever** **that** **such** **a** **thing** **should** **happen** **.**
为了 它 有 变得 较少的 可能 比 曾经 那 这样的 一个 事物 应该 发生 .

因为这种事情发生的可能性比以往任何时候都要小。

['wɪli] [hæd; həd][toʊld]['moʊnə] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ,
Willie **had** **told** **Mona** **that** **he** **loved** **her** **more** **that** **he** **could** **tell** **,**
威利 有 讲述 莫娜 那 他 喜爱 她 更多的 那 他 可以 告诉 ,

威利曾告诉莫娜，他对她的爱远超他的言语所能表达。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ;
and **wanted** **to** **ask** **her** **a** **question** **,** **only** **he** **didn't** **know** **how** **;**
和 通缉 到 问 她 一个 问题 , 仅有的 他 没有 知道 如何 ;

他想问她一个问题，只是不知道该怎么说；

[ænd; ənd]['moʊnə][hæd; həd][toʊld] ['wɪli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd]
and **Mona** **had** **told** **Willie** **that** **she** **would** **suppose** **his** **question** **if** **he** **would**
和 莫娜 有 讲述 威利 那 她 会 认为 他的 问题 如果 他 会
[sə'poʊz] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ;
suppose **her** **answer** **;**
认为 她 回答 ;

莫娜曾告诉威利，如果他能猜到她的答案，她也能猜到他的问题；

[ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['ænsər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and **Willie** **had** **said** **,** **"** **May** **I** **suppose** **it** **to** **be** **the** **very** **answer** **I** **should**
和 威利 有 说 , " 可能 我 认为 它 到 是 这 非常 回答 我 应该
[laɪk] ?
like **?**
喜欢 ?

威利说："我可以认为这正是我想要的答案吗？"

" [ænd; ənd]['moʊnə][hæd; həd] ['ænsər] " [jes] " [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	and	Mona	had	answered	"	Yes	"	quite	decidedly	;	and	Willie	had	given
"	和	莫娜	有	回答	"	是的	"	相当	绝对地	;	和	威利	有	给定

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] ;

her	a	kiss	;
她	一个	吻	;

莫娜非常肯定地回答"是"，威利吻了她一下；

[ænd; ənd]['moʊnə][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [kɪs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Mona	had	taken	the	kiss	and	given	him	another	for	it	;
和	莫娜	有	已采取	这	吻	和	给定	他	其他	为了	它	;

莫娜接受了他的吻，并回吻了他一次；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	so	it	was	all	understood	,
和	所以	它	曾是	全部	理解	,

所以一切都明白了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'twiːn]

and	there	was	no	fear	of	the	wall	having	to	be	built	up	again	between
和	那里	曾是	不	害怕	的	这	墙	拥有	到	是	建造	向上	再次	之间

[ðə; ðɪ] ['gaːdnz] .

the	gardens	.
这	花园	.

而且也不用担心需要在花园之间重新筑起围墙。

[soʊ][ðə; ðɪ]['praɪəri] [gruː] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd] [geɪnd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

So	the	Priory	grew	and	flourished	and	gained	great	reputation	;	and	the
所以	这	普赖尔	生长	和	繁荣	和	获得	伟大的	名声	;	和	这

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['dɑːktɚz] ,

fame	of	the	two	doctors	,
名声	的	这	二	医生	,

于是，修道院不断发展壮大，声名远播；两位医生的名声也随之远播。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kjʊrz] [ðeɪ] [rɔːt] .

father	and	son	,	spread	far	and	wide	for	the	cures	they	wrought	.
父亲	和	儿子	,	传播	远的	和	宽的	为了	这	治愈	他们	锻	.

父子二人，因其治病救人而闻名四方。

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [sʌmz] .

And	many	people	came	and	paid	them	large	sums	.
和	许多	人们	来了	和	有薪酬的	他们	大的	总和	.

很多人前来，并向他们支付了巨额款项。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɔːr] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [keɪm] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] .

But	the	more	rich	people	that	came	,	the	more	poor	people	they	invited	.
但	这	更多的	富有的	人们	那	来了	,	这	更多的	贫穷的	人们	他们	受邀	.

但是，来的富人越多，他们邀请的穷人就越多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪgnəti]

For	they	never	would	allow	the	making	of	money	to	intrude	upon	the	dignity
为了	他们	绝不	会	允许	这	制作	的	钱	到	侵入	之上	这	尊严

[ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] .

of	their	high	calling	.
的	他们的	高的	呼叫	.

因为他们绝不会让赚钱玷污他们崇高职业的尊严。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [kjʊr] [goʊ] [tə'geðər] ?

How	should	avarice	and	cure	go	together	?
如何	应该	贪婪	和	治愈	去	一起	?

贪婪与治愈应该如何结合?

[ə; eɪ] ['griːdi] ['hiːlər] [ʌv; əv] [men] !

A	greedy	healer	of	men	!
一个	贪婪的	治疗师	的	男人	!

一个贪婪的医者!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] !

What	a	marriage	of	words	!
什么	一个	婚姻	的	字	!

多么绝妙的文字结合!

[ðə; ði] ['praɪəri] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [grænd] ['bɪldɪŋ] .

The	Priory	became	quite	a	grand	building	.
这	普赖尔	成为	相当	一个	盛大	建筑	.

修道院变成了一座非常宏伟的建筑。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [gruː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

The	chapel	grew	up	again	,	and	had	windows	of	stained	glass	that	shone	like	jewels	;
这	教堂	生长	向上	再次	,	和	有	视窗	的	染色	玻璃	那	闪耀	喜欢	珠宝	;

小教堂重新建成，窗户上的彩色玻璃闪闪发光，如同宝石一般；

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['ʃepərd] , ['hævɪŋ] [priːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	Mr	Shepherd	,	having	preached	in	the	parish	church	in	the	morning	,
和	先生	牧羊人	,	拥有	布道	在	这	教区	教会	在	这	早晨	,

谢泼德先生上午在教区教堂布道后，

['ɔːlweɪz] [priːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪəri] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

always	preached	in	the	Priory	chapel	on	the	Sunday	evening	,	and	all	the	patients	,
总是	布道	在	这	普赖尔	教堂	在	这	星期日	晚上	,	和	全部	这	患者	,

他总是在星期天晚上在修道院小教堂布道，所有病人都会来听。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [pliːzd] , [went] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	any	one	besides	that	pleased	,	went	to	hear	him	.
和	任何	一	除了	那	高兴	,	去	到	听到	他	.

除了他以外，任何愿意听他讲话的人都会去听。

[ðeɪ] [bɪlt] [greɪt] [bɑːðz] , [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] — [frʌm; frəm] [bɑːðz] [wer] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [swɪm] ,

They	built	great	baths	,	hot	and	cold	,	and	of	all	kinds	—	from	baths	where	people	could	swim	,
他们	建造	伟大的	浴室	,	热的	和	寒冷的	,	和	的	全部	种类	—	从	浴室	在哪里	人们	可以	游泳	,

他们建造了各种类型的大型浴场，包括冷热水浴场——从可以游泳的浴场，

[tuː; tə] [bɑːðz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['ʃauə] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [reɪn] .

to	baths	where	they	were	only	showered	on	by	a	very	sharp	rain	.
到	浴室	在哪里	他们	是	仅有的	淋浴	在	经过	一个	非常	锋利的	雨	.

他们去了只能被瓢泼大雨淋湿的浴场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	great	and	admirable	place	.
它	曾是	一个	伟大的	和	令人钦佩的	地方	.

那是一个很棒、很令人钦佩的地方。

['æftər] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːðəz] [daɪd] , ['moʊnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪliːz] [driːm] ['peɪntɪd] ,

After	the	two	fathers	died	,	Mona	had	a	picture	of	Willie's	dream	painted	,
后	这	二	父亲们	死亡	,	莫娜	有	一个	图片	的	威利的	梦	绘	,

两位父亲去世后，莫娜让人把威利的梦境画成了一幅画。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] .

with	**portraits**	**of**	**them**	**as**	**the**	**two**	**angels**	**.**
和	肖像	的	他们	作为	这	二	天使	.

画中他们被描绘成两位天使。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] ['wɪli] .

This	**is**	**the**	**story**	**of**	**Gutta**	**Percha**	**Willie**	**.**
这	是	这	故事	的	古塔	胶	威利	.

这是古塔胶威利的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神